

# INSTRUKCJE I RESKRYPTY

DO AMBASADORÓW ROSYJSKICH  
W RZECZYPOSPOLITEJ  
W LATACH 1772–1794

INSTRUKCJE I RESKRYPTY  
DO AMBASADORÓW ROSYJSKICH  
W RZECZYPOSPOLITEJ  
W LATACH 1772–1794



INSTRUKCJE I RESKRYPTY  
DO AMBASADORÓW ROSYJSKICH  
W RZECZYPOSPOLITEJ  
W LATACH 1772–1794

OPRACOWANIE

Adam Danilczyk

Jacek Kordel

Vadzim Anipiarkou

Sławomir Łuczak

WSPÓŁPRACA

Zofia Zielińska

Instytut Historii PAN  
Wydawnictwo Neriton  
Warszawa 2019

Recenzje wydawnicze  
*prof. dr Boris W. Nosow*  
*dr hab. Witold Filipczak, prof. UŁ*

Redakcja i korekta tekstów w języku polskim  
*Małgorzata Pilecka*

Korekta źródeł rękopiśmiennych w języku francuskim  
*Krystyna Zaleska*

Indeksy  
*Adam Danilczyk, Jacek Kordel, Vadzim Anipiarkou*

Opracowanie graficzne i projekt okładki  
*Dariusz Górski*

© Copyright by Instytut Historii  
im. Tadeusza Manteuffla Polskiej Akademii Nauk  
© Copyright by Wydawnictwo NERITON

ISBN 978-83-65880-65-9 (IHPAN)  
ISBN 978-83-66018-41-9 (NERITON)

Publikacja dofinansowana w ramach programu Ministra Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Narodowy Program Rozwoju Humanistyki”  
w latach 2015–2019



NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI

Wydanie I, Warszawa 2019

Instytut Historii PAN  
Rynek Starego Miasta 29/31  
00-272 Warszawa  
tel. 22 831-02-61 w. 44  
[www.ihpan.edu.pl](http://www.ihpan.edu.pl)  
[wydawnictwo@ihpan.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ihpan.edu.pl)

Wydawnictwo Neriton  
Rynek Starego Miasta 29/31  
00-272 Warszawa  
tel. 22 831-02-61 w. 26  
<http://neriton.pl>  
[neriton@ihpan.edu.pl](mailto:neriton@ihpan.edu.pl)

Dystrybucja  
<http://ksiegarnia-ihpan.edu.pl>

Druk i oprawa  
Fabryka Druku

## Spis treści

Wstęp . . . . .	XV
Краткое содержание . . . . .	XXX
1. Instrukcja dla Ottona Stackelberga, Peterhof, 11 [22] VIII 1772 . . . . .	1
2. Nikita Iwanowicz Panin do Kaspra Salderna, Carskie Sioło, 15 [26] VIII 1772 . . . . .	15
3. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] X 1772	17
4. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] X 1772	18
5. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 6 [17] XI 1772	22
6. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 XII 1772 [3 I 1773] . . . . .	23
7. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 [31] I 1773	25
8. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 I [9 II] 1773 . . . . .	26
9. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] II 1773 . . . . .	27
10. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 II [7 III] 1773 . . . . .	28
11. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 II [7 III] 1773 . . . . .	29
12. Plan działania ministrów rosyjskiego, pruskiego i austriackiego w Polsce z własnoręcznymi uwagami imperatorowej Katarzyny II, przekazany ministrom austriackiemu i pruskiemu. Załącznik do listu Nikity Iwanowicza Panina do Ottona Stackelberga z 24 II [7 III] 1774 . . . . .	30
13. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 II [7 III] 1773 . . . . .	44
14. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 III [1 IV] 1773 . . . . .	45
15. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1773 . . . . .	47
16. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1773 . . . . .	49
17. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1773 . . . . .	50
18. Pełnomocnictwo dla Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 10 [21] V 1773 . .	51

19. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 13 [24] V 1773 . . . . .	53
20. Załącznik do depezy Nikity Iwanowicza Panina do Ottona Stackelberga z 13 [24] V 1773, [Carskie Sioło, 10–13 [21–24] V 1773] . . . . .	54
21. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 28 V [8 VI] 1773 . . . . .	55
22. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 28 V [8 VI] 1773 . . . . .	58
23. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 28 V [8 VI] 1773 . . . . .	59
24. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Peterhof, 26 VI [7 VII] 1773 . . . . .	60
25. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Peterhof, 26 VI [7 VII] 1773 . . . . .	61
26. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 IX [14] 1773	64
27. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 27 IX [8 X] 1773 . . . . .	65
28. Ratyfikacja cesji ziem I zaboru rosyjskiego przez Katarzynę II, Petersburg, 4 [15] X 1773 . . . . .	66
29. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]. . . . .	67
30. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]. . . . .	69
31. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]. . . . .	71
32. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]. . . . .	72
33. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]. . . . .	74
34. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] I 1774	75
35. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 I [8 II] 1774 . . . . .	75
36. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 I [10 II] 1774 . . . . .	76
37. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 12 [23] III 1774 . . . . .	76
38. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 12 [23] III 1774 . . . . .	78
39. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] IV 1774 . . . . .	79
40. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] IV 1774 . . . . .	80

41. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] IV 1774 . . . . .	81
42. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 IV [1 V] 1774 . . . . .	82
43. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] V 1774	82
44. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] V 1774	83
45. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1774	84
46. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1774	86
47. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 VI [5 VII] 1774 . . . . .	87
48. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774 . . . . .	89
49. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774 . . . . .	89
50. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774 . . . . .	90
51. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774 . . . . .	91
52. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774 . . . . .	92
53. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 17 [28] VII 1774 . . . . .	93
54. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 19 [30] VII 1774 . . . . .	93
55. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 VII [9 VIII] 1774 . . . . .	94
56. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 1 [12] VIII 1774 . . . . .	95
57. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1774 . . . . .	95
58. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 VIII [10 IX] 1774 . . . . .	96
59. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 VIII [10 IX] 1774 . . . . .	97
60. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 VIII [10 IX] 1774 . . . . .	98
61. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, [30] VIII [10 IX] 1774. . . . .	100
62. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] IX 1774 . . . . .	101
63. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 XI [2 XII] 1774 . . . . .	102



64. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	103
65. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	104
66. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	105
67. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	106
68. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	107
69. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	108
70. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774 . . . . .	108
71. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] I 1775	110
72. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] I 1775	112
73. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 [31] I 1775	113
74. Aleksandr Michajłowicz Golicyn do Ottona Stackelberga, Moskwa, 29 I [9 II] 1775 . . . . .	113
75. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 V [5 VI] 1775 . . . . .	114
76. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 14 [25] VI 1775	115
77. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 14 [25] VI 1775	116
78. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 27 VI [8 VII] 1775 . . . . .	116
79. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d.d.] VII 1775 . . . . .	118
80. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 12 [23] VIII 1775 . . . . .	118
81. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 12 [23] VIII 1775 . . . . .	120
82. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, [b.d.d.] VIII 1775 .	120
83. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] IX 1775 . . .	121
84. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] IX 1775 . . .	121
85. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 10 [21] IX 1775 . .	124
86. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 18 [29] IX 1775	125
87. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 19 [30] X 1775 . .	125
88. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Moskwa, 7 [18] XII 1775 . . . . .	126
89. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 7 [18] XII 1775	127
90. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 12 [23] XII 1775	128
91. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d.] . . . . .	129
92. Instrukcja dla Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] III 1776 . . . . .	130

93. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 6 [17] V 1776 . . . . .	134
94. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1776 . . . . .	135
95. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] V 1776 . . . . .	136
96. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] V 1776 . . . . .	137
97. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] VI 1776 . . . . .	139
98. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d., VI 1776] . . . . .	141
99. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 24 VI [5 VII] 1776 . . . . .	142
100. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] VII 1776 . . . . .	143
101. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 17 VII 1776 . . . . .	144
102. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] VIII 1776 . . . . .	145
103. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] VIII 1776 . . . . .	147
104. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] VIII 1776 . . . . .	148
105. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 4 [15] VIII 1776 . . . . .	148
106. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] VIII 1776 . . . . .	149
107. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 17 [28] VIII 1776 . . . . .	150
108. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] VIII 1776 . . . . .	151
109. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 26 VIII [6 IX] 1776 . . . . .	151
110. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 VIII [11 IX] 1776 . . . . .	152
111. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 22 IX [3 X] 1776 . . . . .	153
112. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, [b.d.] . . . . .	154
113. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] X 1776 . . . . .	155
114. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 X [1 XI] 1776 . . . . .	156
115. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XI 1776 . . . . .	156
116. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 17 [28] II 1777 . . . . .	157
117. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 27 II [10 III] 1777 . . . . .	157
118. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] III 1777 . . . . .	158
119. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 III [3 IV] 1777 . . . . .	159

120. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 III [3 IV] 1777 . . . . .	159
121. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1777 . . . . .	160
122. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 4 [25] IV 1777 . . . . .	161
123. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 21 IV [2 V] 1777 . . . . .	162
124. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1777 . . . . .	163
125. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] VI 1777 . . . . .	164
126. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 17 [28] VI 1777 . . . . .	165
127. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 23 VI [4 VII] 1777 . . . . .	166
128. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 2 [13] VII 1777 . . . . .	167
129. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] VII 1777 . . . . .	167
130. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 11 [22] VII 1777 . . . . .	168
131. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 18 [29] VII 1777 . . . . .	169
132. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] VII 1777 . . . . .	169
133. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 19 [30] VII 1777 . . . . .	170
134. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 VII [11 VIII] 1777 . . . . .	170
135. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 1 [12] VIII 1777 . . . . .	171
136. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] VIII 1777 . . . . .	172
137. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] VIII 1777 . . . . .	173
138. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 VIII [1 IX] 1777 . . . . .	174
139. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1777 . . . . .	175
140. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1777 . . . . .	175
141. Z listu Nikity Iwanowicza Panina do Ottona Stackelberga, 7 [18] X 1777 . . . . .	176
142. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 9 [20] X 1777 . . . . .	177
143. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d., XI 1777] . . . . .	178
144. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] XI 1777 . . . . .	178
145. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, [b.d., XI 1777] . . . . .	179
146. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 22 XI [3 XII] 1777 . . . . .	180
147. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 XI [10 XII] 1777 . . . . .	181
148. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] IX 1778 . . . . .	182
149. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [22] VII 1779 . . . . .	183
150. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 22 X [3 XI] 1779 . . . . .	184

151. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 X [4 XI] 1779 . . . . .	185
152. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 X [4 XI] 1779 . . . . .	187
153. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 14 [25] II 1780 . . . . .	188
154. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 17 [28] II 1780	190
155. Ukaz Katarzyny II dla Senatu Rządzącego, 17 [28] I 1782 . . . . .	191
156. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 I [11 II] 1782 . . . . .	193
157. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 13 [24] VI 1782 . . . . .	195
158. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] VII 1782 . . . . .	197
159. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 VII [11 VIII] 1782 . .	198
160. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] XI 1782 . . . . .	199
161. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 2 [13] III 1783. . . . .	201
162. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 19 [30] V 1783 . . . . .	202
163. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg 26 V [6 VI] 1783 . . . . .	203
164. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] VI 1783. . . . .	204
165. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] VIII 1783 . . . . .	205
166. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 22 IX [3 X] 1783 . . . . .	206
167. Katarzyna II do Aleksieja Iwanowicza Krüdenera, Petersburg, 14 [25] VII 1783 . . . . .	207
168. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 27 II [10 III] 1784 . . . . .	209
169. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 II [11 III] 1784 . . . . .	210
170. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 14 [25] III 1784 . . . . .	210
171. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1784 . . . . .	211
172. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1784. . . . .	212
173. Aleksander Andriejewicz Bezborodko do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 27 VIII [7 IX] 1784. . . . .	213
174. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] X 1784 . . . . .	213
175. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] V 1785 . . . . .	214
176. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 7 [18] VIII 1785 . . . . .	215
177. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 7 [18] VIII 1785 . . . . .	216
178. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 13 [24] VIII 1785 . . . . .	217
179. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 17 [28] VII 1786. . . . .	218
180. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 VIII [8 IX] 1786 . . . . .	219
181. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 VIII [8 IX] 1786. . . . .	220
182. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 25 VI [6 VII] 1787 . . . . .	221
183. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, 2 [13] VIII 1787 . . . . .	222
184. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] IX 1787 . . . . .	222
185. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 X [1 XI] 1787 . . . . .	223
186. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 12 [23] V 1788. . . . .	224
187. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 VIII [8 IX] 1788. . . . .	229
188. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] IX 1788 . . . . .	234

189. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 IX [5 X] 1788 . . . . .	236
190. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, 15 [26] XII 1788. . . . .	237
191. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 [31] XII 1788 . . . . .	238
192. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 11 [22] V 1789. . . . .	239
193. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] II 1790 . . . . .	240
194. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 8 [19] IV 1790 . . . . .	240
195. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 25 IX [6 X] 1790 . . . . .	241
196. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 28 X [8 XI] 1790 . . . . .	244
197. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 6 [17] XI 1790	247
198. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 22 I [2 II] 1791	249
199. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 25 V [5 VI] 1791 . . . . .	250
200. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 2 [13] VI 1791 . . . . .	250
201. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 2 [13] VIII 1791 . . . . .	252
202. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 8 [19] XII 1791	252
203. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 9 [20] III 1792	254
204. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 21 III [1 IV] 1792 . . . . .	256
205. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 21 III [1 IV] 1792 . . . . .	257
206. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 10 [21] IV 1792	257
207. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 19 [30] IV 1792 . . . . .	258
208. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 20 IV [1 V] 1792	261
209. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 20 IV [1 V] 1792. . . . .	261
210. Instrukcja dla Karla Böhlera, 22 IV [3 V] 1792 . . . . .	262
211. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 12 [23] VI 1792 . . . . .	272
212. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 21 VI [2 VII] 1792 . . . . .	273
213. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 21 VII [1 VIII] 1792 . . . . .	274
214. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 21 VII [1 VIII] 1792 . . . . .	275
215. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792 . . . . .	276
216. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792 . . . . .	281
217. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792 . . . . .	281
218. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792 . . . . .	282

219. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792 . . . . .	285
220. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 3 [14] IX 1792 . . . . .	286
221. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 24 IX [5 X] 1792 . . . . .	287
222. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 20 [31] X 1792 . . . . .	288
223. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 10 [21] XI 1792. . . . .	289
224. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 10 [21] XI 1792. . . . .	294
225. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 10 [21] XI 1792	294
226. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 2 [13] XII 1792 . . . . .	295
227. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 2 [13] XII 1792 . . . . .	295
228. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 24 XII 1792 [4 I 1793] . . . . .	296
229. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Petersburg, 22 XII 1792 [2 I 1793]. . . . .	297
230. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Petersburg, 21 II [4 III] 1793 . . . . .	309
231. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 11 [22] IV 1793. . . . .	310
232. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Carskie Sioło, 24 V [4 VI] 1793 . . . . .	312
233. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Carskie Sioło, 26 V [6 VI] 1793 . . . . .	313
234. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 23 VI [4 VII] 1793 . . . . .	316
235. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 11 [22] VII 1793 . . . . .	318
236. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 23 VIII [4 IX] 1793 . . . . .	319
237. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 7 [18] IX 1793. . . . .	320
238. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 7 [18] IX 1793. . . . .	322
239. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 18 [29] X 1793 . . . . .	325
240. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Petersburg, 19 [30] X 1793 . . . . .	326
241. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 10 [21] XI 1793 . . . . .	327
242. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 10 [21] XI 1793 . . . . .	335
243. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 10 [21] XI 1793 . . . . .	337
244. Katarzyna II do Iwana Fiodorowicza Ascha, Petersburg, 30 XI [10 XII] 1793	339
245. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 2 [13] XII 1793 . . . . .	339
246. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 7 [18] I 1794	341
247. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 7 [18] I 1794	343
248. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 8 [19] I 1794	344
249. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 27 II [10 III] 1794 . . . . .	346
250. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, 20 [31] III 1794 . . . . .	348
251. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, 20 [31] III 1794 . . . . .	349
252. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, 30 III [10 IV] 1794 . . . . .	352
253. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 5 [16] IV 1794	355
254. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 5 [16] IV 1794	357
Indeks osobowy . . . . .	359
Indeks geograficzny . . . . .	364



## Wstęp

Stosunek Imperium Rosyjskiego do Rzeczypospolitej w drugiej połowie XVIII w. był kluczowy dla jej dziejów jako państwa szlacheckiego. Dominacja polityczna i utrzymywanie słabości ustrojowej to najważniejsze kierunki polityki rosyjskiej wobec Polski. Dotychczas na przeszkodzie dogłębnemu zbadaniu tych kwestii – mimo ich wagi – stała niedostępność rosyjskich archiwaliów. Oczywiście wykorzystywano nieliczne rosyjskie publikacje źródłowe oraz archiwalia obce, zwłaszcza francuskie, niemieckie i austriackie, jednakże dopiero dostęp do kluczowych źródeł dyplomatycznych, znajdujących się Archiwum Polityki Zagranicznej Imperium Rosyjskiego w Moskwie, przyniósł przełom w badaniach<sup>1</sup>.

Niniejsza edycja, umożliwiającą historykom wgląd w najważniejsze depeze wysyłane z Petersburga, wypełnia więc niezwykle istotną lukę w edytorstwie źródeł do dziejów Rzeczypospolitej. Tym bardziej że zamieszczone tu instrukcje i reskrypty dotyczą wydarzeń przełomowych – rozbiorów, Sejmu Czteroletniego, konfederacji targowickiej, przygotowań do powstania 1794 r. oraz jego początkowego etapu.

W odniesieniu do opublikowanych archiwaliów używamy – za oficjalną nomenklaturą Kancelarii rosyjskiego Kolegium Spraw Zagranicznych – dwóch różnych terminów: instrukcja i reskrypt. Instrukcje wydawano ambasadorom zazwyczaj podczas wyjazdu na nową placówkę dyplomatyczną. Były bardziej obszerne w porównaniu z reskryptami, oprócz wyznaczania konkretnych zadań, z którymi dyplomata był kierowany (np. w przypadku przeprowadzenia rozbioru), często zaznajały z sytuacją polityczną kraju przeznaczenia oraz naświetlały ogólne pryncypia rosyjskiej polityki wobec niego. Reskrypty zazwyczaj dotyczyły konkretnych spraw lub problemów.

---

<sup>1</sup> Szczegółowa literatura przedmiotu zostanie przedstawiona poniżej, w tym miejscu warto wymienić jedynie podstawowe dla tematu opracowania: R.H. Lord, *Drugi rozbiór Polski*, Warszawa 1984; Z. Zielińska, *Studia z dziejów stosunków polsko-rosyjskich w XVIII wieku*, Warszawa 2001; eadem, *Polska w okowach „systemu północnego” 1763–1766*, Kraków 2012; P.V. Stegnij, *Razdely Polši i diplomatiâ Ekateriny II. 1772. 1793. 1795*, Moskwa 2002; B. Nosov, *Ustanovlenie rossijskogo gospodstva v Reči Pospolitoj. 1756–1768*, Moskwa 2004; D. Dukwicz, *Rosja wobec sejmu rozbiorowego warszawskiego (1772–1775)*, Warszawa 2015.



Instrukcje i reskrypty odzwierciedlały aktualną politykę Rosji wobec danego państwa lub na arenie międzynarodowej. Najważniejszy wpływ na ich treść miała oczywiście Katarzyna II, która swoje decyzje podejmowała na podstawie raportów na temat polityki zagranicznej sporządzanych przez osoby do tego upoważnione – najczęściej ministrów (np. Nikitę I. Panina, Iwana A. Ostermanna, Aleksandra A. Bezborodkę) lub wpływowych faworytów (Grigorija A. Potiomkina, Płatona Zubowa). Wstępne studium zagadnień przedłożonych do decyzji cesarzowej i Rady należało do kompetencji Kolegium Spraw Zagranicznych. Kolegium to zajmowało się również bezpośrednim przygotowaniem, a także wysyłaniem dokumentów i korespondencji dyplomatycznej za granicę<sup>2</sup>. Podzielono je na składający się z kilku członków organ kierowniczy (tzw. Prисutstwije) i liczną Kancelarię. W Kancelarii polityka zagraniczna była regulowana przez tzw. Tajną Ekspedycję, składającą się z wielu podwydziałów. To tutaj prowadzono prace kancelaryjne, przygotowujące teksty dokumentów dyplomatycznych, m.in. ich tłumaczenie z rosyjskiego na języki obce (przede wszystkim francuski) i odwrotnie.

Od 1763 r. pierwszym członkiem (tzw. pierwoprisutswujuszczim) Kolegium był Nikita I. Panin, dymisjonowany latem 1781 r. Zastąpił go wicekancelerz Iwan A. Ostermann, jednak w latach 80. za realnego szefa uważano Aleksandra Bezborodkę z tytułem stats-sekretarza cesarzowej i „pełnomocnika do wszystkich negocjacji”, a na początku lat 90., wraz ze wzrostem wpływów kolejnego faworyta – Płatona Zubowa, zwiększyło się w Kolegium znaczenie związanego z nim Arkadego Morkowa. Nie można pominąć również wpływów Grigorija Potiomkina.

Starając się ograniczyć znaczenie głównego kierownika Kolegium, Katarzyna II stopniowo wzmacniała w Prисutstwie kolegialną procedurę prowadzenia spraw, co wpłynęło zasadniczo na proces przygotowywania reskryptów – w ostatecznej wersji wymagano kontrasygnaty członków Kolegium. Dlatego na kopiach reskryptów widzimy nie tylko podpisy Panina i Ostermanna, lecz także innych osób: Aleksandra Golicyna, Piotra Bakunina, Aleksandra Bezborodki, Arkadego Morkowa.

Instrukcje i reskrypty kierowano do przedstawicieli Rosji w Rzeczypospolitej. W latach 1772–1794 było ich pięciu: Otto Magnus Stackelberg, Jakow

---

<sup>2</sup> Zob. A.V. Černov, *Gosudarstvennyje učreždeniâ Rossii v XVIII v.*, Moskwa 1960; S. Turilova, *Gosudarstvennaâ kollegiâ inostrannykh del: ot Pëtra I k Ekaterine II*, w: *Rossijskaâ diplomatiâ: istoriâ i sovremennost': materialy naučo-praktičeskoj konferencii, posvâsennoj 450-letiu sozdaniâ Posolskogo prikaza*, Moskwa 2001, s. 155–168; P.V. Stegnij, *Kollegiâ inostrannykh del v period pravleniâ Ekateriny II*, „Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov” (seriâ „Meždunarodne otnošeníâ”) 2002, nr 1(2), s. 5–28.

Bułhakow, Karl Bühler, Jakob Sievers i Osip Igelström. Każdy z nich wybrany został do wypełnienia określonej misji.

Otto Magnus Stackelberg (1736–1800) był Infantczykiem, przed przyjazdem do Polski doświadczenie dyplomatyczne zdobywał na placówce w Madrycie<sup>3</sup>. Nominację na przedstawiciela Rosji w Rzeczypospolitej otrzymał w sierpniu 1772 r.<sup>4</sup>

Jakow Bułhakow (1743–1809), następca Stackelberga, polskie realia polityczne znał z wcześniejszego pobytu – w latach 1764–1775 był sekretarzem i radcą poselstwa rosyjskiego w Warszawie. W 1775 r. towarzyszył księciu Nikołajowi Repninowi w jego misji do Konstantynopola, a kilka lat później wraz z nim brał udział w obradach kongresu pokojowego w Cieszynie. W 1781 r. jako poseł nadzwyczajny został wysłany do Konstantynopola, na placówkę niezwykle ważną dla dyplomacji rosyjskiej ze względu na trudne stosunki z Turcją. Po wybuchu wojny rosyjsko-tureckiej w 1787 r. został aresztowany, uwolniono go dopiero w październiku 1789 r. Przez Triest i Wiedeń wyruszył do Jass, gdzie – za poręczeniem Grigorija Potiomkina – otrzymał nominację na posła w Rzeczypospolitej<sup>5</sup>.

Karl Bühler (1749–1811) do służby rosyjskiej został przejęty w 1773 r. jako tłumacz misji rosyjskiej w Hamburgu, kilka lat później, w 1781 r., został radcą poselstwa we Frankfurcie nad Menem. W 1787 r. stanął na czele kancelarii Grigorija Potiomkina, gdzie odpowiadając za korespondencję prowadzoną w obcych językach, musiał zapoznać się ze sprawami polskimi, które bardzo księcia interesowały, a przy tym także z jego korespondencją z malkontentami, Sewerynem Rzewuskim, Szczęsnym Potockim i Ksawerym Branickim. W 1789 i 1791 r. był wysyłany z krótkimi misjami do Bawarii i Wiednia, a następnie brał udział w negocjacjach pokojowych w Jassach.

Jakob Sievers (1731–1808) był Kurlandczykiem; naukę dyplomacji rozpoczął od funkcji pisarza w Kolegium Spraw Zagranicznych, następnie zdobywał doświadczenie na placówkach w Kopenhadze i Londynie. Brał udział, jako żołnierz, w kampaniach wojny siedmioletniej, które zakończył w stopniu generała majora. W 1764 r. otrzymał nominację na gubernatora Nowogrodu, a w 1776 r. – na gubernatora Pskowa i Tweru. Po kilku latach jego kariera przygasła; spotkał się z niełaską Katarzyny II, czego efektem była

<sup>3</sup> A.G., *Štaket'berg fon Otton Magnus*, w: *Russkij biografičeskij slovar'*, t. 23, S. Peterburg 1911, s. 394–395.

<sup>4</sup> S. Turilowa, *Rosyjscy przedstawiciele dyplomatyczni w Rzeczypospolitej w XVII–XVIII w.*, „Kwartalnik Historyczny” 1998, R. 10, nr 2, s. 77.

<sup>5</sup> P. Majkov, *Bułgakov Jakov Ivanovič*, w: *Russkij biografičeskij slovar'*, t. 3, S. Peterburg 1908, s. 468–473. List uwierzytelniający na posła w Rzeczypospolitej wystawiono z datą 17 [28] VI 1790 r.; zob. S. Turilowa, *Rosyjscy przedstawiciele dyplomatyczni...*, s. 78.

dymisja (prośbę o nią Sievers złożył osobiście) w 1781 r.<sup>6</sup> Z politycznego niebytu został wyrwany jesienią 1793 r., a w grudniu tego roku otrzymał oficjalną nominację<sup>7</sup>.

Osip Igelström (1737–1817), następca Sieversa, był dotychczasowym głównodowodzącym wojskami rosyjskimi stacjonującymi w Rzeczypospolitej (dowództwo sprawował od końca 1792 r.). Znał dobrze miejscowe uwarunkowania, gdyż jeszcze w latach 60., w stopniu pułkownika, służył w oddziale znajdującym się pod komendą Repnina. Brał udział w aresztowaniu w 1767 r. biskupa Kajetana Sołtyka, biskupa Józefa Załuskiego i hetmana Seweryna Rzewuskiego. Za dokonania w wojnie rosyjsko-tureckiej (1768–1774) otrzymał awans na generała majora. W 1784 r. został generałem-gubernatorem orenburskim. Brał udział w wojnie ze Szwecją, pod koniec której uczestniczył w rokowaniach pokojowych, zakończonych pokojem w 1790 r. w Värälä. W 1792 r. otrzymał namiestnictwo pskowskie, rok później kijowskie i czernihowskie<sup>8</sup>. Na placówce nadwiślańskiej zastąpił poprzednika na mocy oficjalnego ukazu datowanego na 1 [12] grudnia 1793 r.<sup>9</sup>

Na koniec należy wspomnieć jeszcze jednego przedstawiciela rosyjskiej dyplomacji w Rzeczypospolitej, który pełnił o wiele mniej ważną rolę od wymienionych wyżej dyplomatów, jednakże długo był związany z warszawską placówką. Iwan Asch, posiadający status rezydenta, od 1764 r. zazwyczaj pełnił funkcję rosyjskiego przedstawiciela w krótkich okresach między wymianą ambasadorów<sup>10</sup>.

Tematyka owych materiałów zależała od aktualnych wydarzeń i celów politycznych Rosji – uogólniając, obejmuje ona kwestie związane z polityką, religią oraz typowe sprawy wynikające z relacji międzysąsiedzkich. Najistotniejsze były oczywiście pierwsze z wymienionych i to z nimi wiązały się zawsze zmiany personalne na placówce w Warszawie.

Stackelberg przybył do Rzeczypospolitej z zadaniem, które miał realizować wspólnie z przedstawicielami Prus i Austrii – zatwierdzenia (a więc formalnego zalegalizowania) przez Polskę konwencji rozbiorowej zawartej w Petersburgu w sierpniu 1772 r. Polecono mu też stworzyć stronnictwo, na którym Rosja mogłaby oprzeć swoje wpływy w Rzeczypospolitej; jego członkowie mieli cieszyć się zaufaniem społeczeństwa, w przeciwieństwie do skompromitowanych współpracowników poprzednika, Kaspra Salderna

<sup>6</sup> A. Čerkas, *Sivers Jakov*, w: *Russkij biografičeskij slovar'*, t. 18, S. Peterburg 1904, s. 407–412.

<sup>7</sup> Ukaz o nominacji nosi datę 25 XI [6 XII] 1792 r.; zob. S. Turilowa, *Rosyjscy przedstawiciele dyplomatyczni...*, s. 78.

<sup>8</sup> *Igelstrëm Iosif Andreewič*, w: *Russkij biografičeskij slovar'*, t. 8, S. Peterburg 1897, s. 43–44.

<sup>9</sup> S. Turilowa, *Rosyjscy przedstawiciele dyplomatyczni...*, s. 78.

<sup>10</sup> *Ibidem*, s. 77–78.

(choć to od współdziałania z tymi ostatnimi nowy ambasador miał rozpocząć swą misję)<sup>11</sup>.

Stackelberg wywiązał się z nałożonych nań zobowiązań. Pokonując opór posłów i króla, doprowadził do przyjęcia traktatów cesyjnych. Jednocześnie, przy współpracy przedstawicieli dwóch pozostałych państw zaborczych oraz najbardziej oddanych Rosji jurgieltników, wypracował zmiany ustrojowe. Królowi odebrano znaczną część uprawnień monarszych, a władzę wykonawczą przejęła nowo powołana Rada Nieustająca (wspólnie z Komisją Wojskową i Komisją Skarbową).

Dłużej, ze zrozumiałych względów, trwała budowa stronnictwa. Chociaż pierwotnie instrukcja nie przewidywała współdziałania ze Stanisławem Augustem<sup>12</sup>, ambasador nawiązał w tej kwestii współpracę z polskim monarchą, który Rosję począł postrzegać jako jedyną siłę zdolną przeciwstawić się zaborczej polityce terytorialnej Prus i który w kolejnych latach poprzez rozdawnictwo urzędów i godności zdołał stworzyć związany z dworem silny obóz polityczny. Stackelberg, mając wpływ na króla, mógł używać tego stronnictwa do realizacji rosyjskich celów w Rzeczypospolitej, co w latach 80. sprowadzało się głównie do kontrolowania sejmów i utrzymywania słabości państwa. Jednocześnie jednak Petersburg wspierał wrogą monarsze opozycję jako grupę równoważącą siłę obozu dworskiego – utrzymywanie tej swoistej równowagi pozwalało Rosji blokować emancypacyjne działania polskiego króla<sup>13</sup>. Ten dualizm można zauważyć przy okazji kolejnych sejmów, kiedy

<sup>11</sup> D. Dukwicz, *op. cit.*, s. 58–60.

<sup>12</sup> *Ibidem*, s. 61.

<sup>13</sup> O działaniach ambasadora w czasie jego misji poza wymienionymi wyżej zob. K.M. Morawski, *Pogląd na opozycję magnacką między pierwszym rozbiorem a Sejmem Czteroletnim*, w: *Studia historyczne wydane ku czci prof. Wincentego Zakrzewskiego*, Kraków 1908, s. 374–387; E. Rostworowski, *Sprawa aukcji wojska na tle sytuacji politycznej przed Sejmem Czteroletnim*, Warszawa 1957; J. Michalski, *Polska wobec wojny o sukcesję bawarską*, Wrocław 1964; *idem*, *O zmianę rosyjskiego ambasadora w Warszawie (zabiegi opozycji magnackiej w latach 1775–1776)*, „Kwartalnik Historyczny” 2002, R. 109, nr 3, s. 147–160; *idem*, *Opozycja magnacka i jej cele w początkach Sejmu Czteroletniego*, w: *idem*, *Studia historyczne z XVIII i XIX wieku*, t. 1: *Polityka i społeczeństwo*, Warszawa 2007, s. 285–304; *idem*, *Zmierzch prokonsulatu Stackelberga*, w: *ibidem*, s. 449–499; Z. Zielińska, *Geneza upadku orientacji rosyjskiej u progu Sejmu Czteroletniego w opinii ambasadora Stackelberga*, „Wiek Oświecenia” 1999, t. 15, s. 57–93; *eadem*, *Ambasador Otto Stackelberg w dobie wojny o sukcesję bawarską*, w: *eadem*, *Studia z dziejów stosunków polsko-rosyjskich...*, s. 136–159; D. Dukwicz, *Ambasador Otto Magnus von Stackelberg wobec króla Stanisława Augusta w przededniu sejmów rozbiorowych 1773–1775*, „Wiek Oświecenia” 1999, t. 15, s. 95–108; E. Zielińska, *Otto Magnus Stackelberg wobec projektu skonfederowania sejmów 1782 roku. Przyczynek do praktyki polskiej polityki rosyjskiej w Rzeczypospolitej przed Sejmem Wielkim*, „Kwartalnik Historyczny” 1999, R. 106, nr 4, s. 73–87; W. Filipczak, *Sejm 1778*, Warszawa 2000; A. Danilczyk, *W kręgu afery Dogrumowej. Sejm 1786 roku*, Warszawa 2010.

dochodziło do aktywizacji obu głównych obozów politycznych. W 1780 r. kampanię sejmikową i temat obrad zdominowała sprawa sądu nad austriackim werbownikiem Karlem Julusem, dwa lata później pretekstem do sporów była kwestia ubezwłasnowolnienia biskupa Kajetana Sołtyka, w następnych latach problem długów królewskich, a w 1786 scenę polityczną rozgrzała awantura dotycząca rzekomej próby otrucia Adama Kazimierza Czartoryskiego przez bliskich współpracowników króla. We wszystkich wymienionych przypadkach Petersburg tolerował – do pewnego stopnia – ten konflikt dwóch obozów a ambasador pilnował, aby nie przybrały one skali, której nie można byłoby kontrolować.

System królewsko-ambadorski przetrwał do 1787 r. Formuła polegająca na utrzymywaniu równowagi sił, przy jednoczesnym podgrzewaniu emocji, w pewnym momencie okazała się zawodna. Popieranie przeciwników monarchy i akceptacja ich antykrólewskich działań, prowadzących do napięć politycznych, a następnie hamowanie tychże działań na etapie mogącym doprowadzić do destabilizacji politycznej sprawiły, iż niektórzy malkontenci, charakteryzujący się dużymi ambicjami i niezwiązani z Rosją szczególnymi więzami, poczuli się zawiedzeni i zaczęli szukać oparcia politycznego na innych dworach. Spotkanie Stanisława Augusta i malkontentów z Katarzyną II w Kaniowie jest najlepszym podsumowaniem całego okresu rosyjskiej „polityki równowagi” prowadzonej w Rzeczypospolitej – z jednej strony dano manifestacyjnie dowód poparcia dla Stanisława Augusta, z drugiej jednak odrzucono w znaczącym zakresie jego plany sojuszu polsko-rosyjskiego<sup>14</sup>.

Polityka ta, w połączeniu z nowymi wydarzeniami na arenie międzynarodowej (wojna rosyjsko-turecka i rosyjsko-szwedzka), istotnie wpływającymi na układ sił, doprowadziła na sejmie 1788 r. do eskalacji konfliktu i buntu przeciwko rosyjskiej hegemonii. Sejmujący, wspierani przez posła pruskiego Ludwiga Heinricha Buchholtza, który zadeklarował poparcie swego pana Fryderyka Wilhelma dla wewnętrznych reform, już w pierwszych miesiącach sejmu przegłosowali likwidację najważniejszych departamentów Rady Nieustającej, doprowadzając ostatecznie do jej zniesienia. W dalszej kolejności sejmujący, ośmieleni brakiem reakcji Katarzyny II, a także motywowani

<sup>14</sup> Katarzyna II wyraziła ostatecznie zgodę na projekt sojuszu, jednakże sprzeciwiła się pomysłom jakichkolwiek zmian ustrojowych. Wbrew planom Stanisława Augusta zaakceptowała udział w wojnie z Turcją jedynie niewielkiego korpusu polskiego (12 000 żołnierzy), który miał wchodzić w skład armii rosyjskiej, a dwóch z trzech jego nominalnych dowódców było przeciwnikami politycznymi króla (hetman Franciszek Ksawery Branicki i Szczęsny Potocki). Co więcej, zgoda imperatorowej dotarła do Warszawy zbyt późno, bo tuż przed rozpoczęciem obrad sejmowych. O projektach sojuszu zob. W. Kalinka, *Ostatnie lata panowania Stanisława Augusta*, t. 1, Poznań 1868, s. CCLXXVIII–CCLXXXII; E. Rostworowski, *op. cit.*, s. 177–202; Z. Zielińska, *Geneza upadku orientacji rosyjskiej...*, s. 57–93.

antyrosyjskimi podszeptami Berlina, wydali zakaz tranzytu rosyjskich wojsk zmierzających przez południowo-wschodnie województwa Rzeczypospolitej na front turecki oraz nakazali likwidację magazynów wojskowych na tych terenach. Stackelberg nie był w stanie kontrolować przebiegu wydarzeń<sup>15</sup>. Przypieczętowaniem antyrosyjskiej polityki warszawskiego sejmu, a także dalszego losu ambasadora rosyjskiego był traktat przymierza polsko-pruskiego zawarty 29 marca 1790 r. W kwietniu tegoż roku Stackelberg został odwołany z placówki dyplomatycznej w Rzeczypospolitej.

W Rosji dzięki relacjom Stackelberga zdawano sobie sprawę z wagi wydarzeń dziejących się na warszawskim sejmie, jednakże uwikłanie w wojnę na dwóch frontach, a także zaostrzające się relacje na linii Petersburg–Berlin zmusiły Katarzynę II do powstrzymania się od bardziej aktywnych działań i przyjęcia postawy udawanej obojętności. Taką politykę kontynuowano nawet po obaleniu Rady Nieustającej, mimo że krok ten wywołał wielkie oburzenie carycy<sup>16</sup>.

Stackelberga zastąpił Jakow Bułhakow. Różnił się od swego poprzednika charakterem, a jego misja miała polegać głównie na obserwacji wydarzeń, przesyłaniu informacji do Petersburga, a także podtrzymywaniu sympatii do Rosji wśród niewielkiej grupy wpływowych osób, które powstrzymały się od antyrosyjskich wystąpień<sup>17</sup>. Nieliczne dyrektywy z centrali, jakie otrzymał w okresie pełnienia tej funkcji, wyraźnie wskazują, iż polityka rosyjska wobec Rzeczypospolitej przyjęła formę pewnej pozornej stagnacji, oczekiwania na rozwój wydarzeń w innych, bardziej palących dla Petersburga kwestiach – zakończenia wojny z Turcją oraz zażegnania kryzysu z Prusami.

Znalazły one rozwiązanie na przełomie 1791 i 1792 r. – negocjacje zakończone podpisaniem traktatu pokojowego w Jassach dawały Rosji spokój na froncie południowym, a problem rewolucji francuskiej stanowił platformę do dyskusji nad wspólną interwencją Berlina i Petersburga, stopniowo

<sup>15</sup> Działalność ambasadora w tym okresie przedstawili: J. Michalski, *Zmierzch prokonsulatu...*, s. 449–499; Z. Zielińska, *Ostatnie miesiące ambasady Ottona Stackelberga w świetle jego raportów (styczeń 1789 – czerwiec 1790)*, w: *eadem, Studia z dziejów stosunków polsko-rosyjskich...*, s. 170–247. Podstawową monografię przedstawiającą szerzej przełomowe wydarzenia z omawianego w tym miejscu okresu stanowi praca W. Kalinki, *Sejm Czteroletni*, t. 1–2, Warszawa 1991.

<sup>16</sup> W. Kalinka, *Sejm Czteroletni...*, t. 1, s. 294–298; R.H. Lord, *op. cit.*, s. 59–60; J. Łojek, *Misja Debolego w Petersburgu w latach 1787–1792. Z dziejów stosunków polsko-rosyjskich w czasach Sejmu Czteroletniego*, Wrocław–Warszawa 1962, s. 60–61; Z. Zielińska, *Ostatnie miesiące ambasady...*, s. 180, 182; *eadem, Dwa niezrealizowane projekty polityczne Katarzyny II z początku 1789 r.*, w: *eadem, Studia z dziejów stosunków polsko-rosyjskich...*, s. 166–169.

<sup>17</sup> Katarzyna II do J. Bułhakowa, 25 IX [6 X] 1790. Świadczą też o tym jego raporty, które głównie opisują warszawskie wydarzenia, np. J. Bułhakow do Katarzyny II, 14 [25] VII, 21 VII [1 VIII] 1792, AVPRI, f. 79/6, nr 1318, k. 46–46v., 70–70v.

łagodząc wcześniejszy kryzys<sup>18</sup>. Przy współudziale przybyłych nad Nową opozycyjnych magnatów polskich rozpoczęto przygotowania do interwencji w Rzeczypospolitej. Znamienny może być fakt, że Bułhakow nie był informowany o tych przygotowaniach, przed rozpoczęciem działań otrzymał jedynie ogólne informacje wraz z treścią noty, którą powinien oficjalnie w takim momencie ogłosić. Co więcej, musiał podzielić się obowiązkami z innym dyplomatą, gdyż w Petersburgu zdecydowano się na wysłanie do Rzeczypospolitej specjalnego rezydenta – Karla Böhlera, który mógłby nadzorować postępy konfederacji.

Nominacja Böhlera na rezydenta przy konfederacji i łącznika Generalności z dworem rosyjskim nie była zapewne przypadkowa. Prawdopodobnie w trakcie pobytu w Jassach doszło do zawiązania bliższych znajomości z przyszłymi przywódcami targowicy. Co więcej, jak pokazuje treść korespondencji Petersburga do obu dyplomatów, jego misja była postrzegana nad Nową znacznie poważniej.

Rosyjska interwencja w 1792 r. przyniosła zwycięstwo konfederacji targowickiej, a jednocześnie przywróciła hegemonię Petersburga nad Rzeczpospolitą. Dominacja ta oraz zmiany w układzie europejskiej sceny politycznej, spowodowane rewolucją francuską, doprowadziły do rokowań między Petersburgiem i Berlinem nad projektem kolejnego rozbioru Polski, zakończonych podpisaniem układu rozbiorowego<sup>19</sup>.

Podobnie jak w przypadku pierwszego rozbioru, Petersburg i Berlin zamierzały uzyskać oficjalne zatwierdzenie tego podziału przez sejm Rzeczypospolitej. W analogiczny sposób zastąpiono też aktualnego ambasadora w Warszawie. Nominacja Jakoba Sieversa na posła jest swego rodzaju zagadką dla badacza tego okresu. Nie miał za sobą dużego doświadczenia dyplomatycznego, nie posiadał silnego wsparcia politycznego, a cechy charakteru, które według historyków predysponowały go do tej misji, w świecie dyplomatycznych karier XVIII w. plasują się na końcu listy warunków, decydujących o awansie<sup>20</sup>.

---

<sup>18</sup> O zmianie polityki Petersburga wobec Berlina w tym okresie zob. R.H. Lord, *op. cit.*, s. 133 i nn.

<sup>19</sup> Kulisy negocjacji rozbiorowych szczegółowo przedstawili w swoich monografiach: R.H. Lord, *op. cit.*, s. 142–226; S.M. Solov'ev, *Istoriâ padeniâ Polši*, Moskwa 2003, s. 246–269; P.V. Stegnij, *Razdely Polši...*, s. 258–291. Uzupełnieniem tych badań w kwestii rzeczywistych intencji rosyjskich w sprawie rozbioru stanowi publikacja: A. Danilczyk, *Rosja, Austria i II rozbiór Rzeczypospolitej*, w: *W cieniu wojen i rozbiorów. Studia z dziejów Rzeczypospolitej XVIII i początków XIX wieku*, red. U. Kosińska, D. Dukwicz, A. Danilczyk, Warszawa 2014, s. 449–465.

<sup>20</sup> Historyk rosyjski Nikołaj Kostomarow tak charakteryzował dyplomatę: „mimo podeszłego wieku był to człowiek niezwykle czynny, przenikliwy, łatwo orientujący się w sytuacji, w której się znajdował, widzący ludzi na wylot, trafnie ich oceniający, niepopędliwy, niezrozumiały, zawsze pełen godności, z zimną krwią analizujący sprawy w ich właściwym wymiarze, niezły,

Sievers przybył do Rzeczypospolitej w lutym 1793 r. Już od początku pobytu musiał wykazać się dużą aktywnością, gdyż miał do pokonania opór nie tylko króla, ale również targowiczán. Doprowadził do zwołania sejmu, jednak już pierwsze dni obrad pokazały, że nawet z – wydawałoby się – przychylnym kompletem posłów u boku Sieversá czekała ciężka przeprawa. Posłowie wraz z królem stawiali opór, wykorzystywano kruczki prawne do przedłużania obrad, w wyniku czego ambasador często musiał uciekać się do rozwiązań siłowych. Co więcej, trudności pojawiły się we współdziałaniu z najbliższymi – teoretycznie – współpracownikami rosyjskimi: Szymonem i Józefem Kossakowskimi. Wykorzystywali oni swe wpływy w Petersburgu (znajomość z Płatonem Zubowem) do podważenia znaczenia Sieversá oraz wzmocnienia własnej pozycji, często poprzez utrudnianie ambasadorowi działań na sejmie<sup>21</sup>.

Ostatecznie ambasador zdołał ujarzmić sejmujących i zrealizować główne zadania postawione przez zwierzchników, jednak w grudniu został odwołany w sposób, który nie świadczył o przychylności Katarzyny II. W nakazującym mu powrót nad Nową reskrypcie z 2 [13] grudnia 1793 r. jako główną przyczynę wymieniono niezadowolenie z jego akceptacji dla przywrócenia na sejmie Orderu *Virtuti Militari*<sup>22</sup>, co było zapewne tylko pretekstem.

Sieversá zastąpił Osip Igelström. Podobnie jak w poprzednich przypadkach, kiedy wymiana ambasadorów była dostosowana do zmieniającej się sytuacji, także i jego wybór był ściśle związany z nowymi okolicznościami. W czasie obrad sejmowych potrzebny był dyplomata pokroju Sieversá, teraz należało

---

nieuparty; niekierujący się kaprysem, nieskończenie cierpliwy, niczym kamień, w realizowaniu obranej drogi, niepodatny na wpływy. Dlatego też nie tracił panowania nad sobą i nie dawał wyprowadzić się w pole. Kiedy się czymś zajmował, pochłonięty był tym bez reszty. Z wyglądu dobroduszny, nieustannie uśmiechnięty, uprzejmy w obejściu. Umiał milczeć wtedy, kiedy milczenie było wymowniejsze niż słowa. Mówił mało i rzeczowo. Był to człowiek, który właśnie w takiej chwili był w Polsce potrzebny, który budziłby w Polakach respekt, a zarazem sympatię”. N.I. Kostomarov, *Późne gody Rzeczypospolitej*, S. Petersburg 1905, s. 430; J.J. Sievers, *Jak doprowadziłem do drugiego rozbioru Polski*, oprac. B. Grochulska, P. Ugniewski, Warszawa 1992, s. 10.

<sup>21</sup> Misję J. Sieversá szczegółowo przybliża jego pamiętnik: J.J. Sievers, *op. cit.* Poza tym działania ambasadora przedstawili: D. Iłowajski, *Sejm grodzieński roku 1793. Ostatni sejm Rzeczypospolitej Polskiej*, Poznań 1872; R.H. Lord, *op. cit.* Wiele informacji o działalności i postawie ambasadora możemy znaleźć w pracach poświęconych obradom sejmu 1793 r., szczególnie: Z. Mann, *Stanisław August na sejmie ostatnim*, Warszawa 1938; J. Wąsicki, *Konfederacja targowicka i ostatni sejm Rzeczypospolitej z 1793 roku (studium historyczno-prawne)*, Poznań 1952; Ł. Kądziela, *Między zdradą a służbą Rzeczypospolitej. Fryderyk Moszyński w latach 1792–1793*, Warszawa 1992; *idem*, *Opcja grodzieńska*, w: *idem*, *Od Konstytucji do Insurekcji. Studia nad dziejami Rzeczypospolitej w latach 1791–1794*, Warszawa 2011, s. 167–180; *idem*, *Zdrajcy i patrioci? Ugrupowania polityczne sejmu grodzieńskiego 1793 roku*, w: *ibidem*, s. 181–196; *idem*, *Efemeryczna Rada Nieustająca z wiosny 1793 roku*, w: *ibidem*, s. 197–208.

<sup>22</sup> J.J. Sievers, *op. cit.*, s. 176–177.



doprowadzić do demilitaryzacji Rzeczypospolitej, do czego lepiej nadawał się Igelström. Dla Petersburga ważna była szczególnie redukcja polsko-litewskiej armii – z jednej strony stanowiła ona zagrożenie dla utrzymania spokoju, z drugiej okrojona Rzeczypospolita z pustym skarbem nie była w stanie utrzymać armii. Funkcję posła nadzwyczajnego i ministra pełnomocnego Igelström pełnił krótko, gdyż 17 kwietnia 1794 r. wybuchło powstanie.

Oprócz spraw politycznych, których przeważnie dotyczyły reskrypty, niemało miejsca w prezentowanych dokumentach zajmują także kwestie religijne. W granicach Rzeczypospolitej mieszkało wielu prawosławnych, z kolei na terenach przyłączonych do Rosji po pierwszym rozbiore przebywało wielu katolików, były liczne kościoły i zakony. Katarzyna II w traktacie rozbiorowym gwarantowała tolerancję religijną katolikom obu obrządków, ale jednocześnie od początku próbowała nadać organizacji Kościoła katolickiego odrębność od władzy Watykanu. Nie uznała zwierzchności polskich biskupów, a na zajętych terytoriach utworzyła katolickie biskupstwo łańciskie zwane Białorusią. Zwierzchnią władzę nad tym Kościołem objął w grudniu 1773 r., podporządkowany imperatorowej rosyjskiej, biskup białoruski Stanisław Bohusz-Sieścieńcewicz. Jego nominacja przez kilka lat nie była uznawana w Rzymie (zatwierdzono ją dopiero w 1776 r.), a działalność – podporządkowana polityce Katarzyny, a nie papieża – wywoływała wiele spięć na linii Watykan–Petersburg<sup>23</sup>.

Drażliwe kwestie dotyczyły również Kościoła prawosławnego. Jedyna w granicach Rzeczypospolitej diecezja prawosławna – mohylewska, wraz z 130 parafiami i prawie połową prawosławnej ludności, po pierwszym rozbiore znalazła się w granicach Rosji. W wyniku starań Petersburga w 1784 r. powstał projekt, który zakładał, iż prawosławne świątynie miały podlegać archimandrycie słuckiemu (wokół Słucka znajdowało się jedno z największych skupisk ludności prawosławnej), który byłby wikariuszem metropolity kijowskiego z tytułem biskupa perejaślawskiego i boryspolskiego. W kwietniu 1785 r. na stanowisko zwierzchnika prawosławia w Rzeczypospolitej mianowano Wiktora Sadkowskiego<sup>24</sup>. Uczyniono to bez porozumienia ze Stanisławem Augustem, który po przybyciu Sadkowskiego do Warszawy po przywilej uzależnił jego wydanie od złożenia przez biskupa przysięgi wierności. Jednocześnie

<sup>23</sup> Kwestie te szczegółowo przedstawiono w publikacjach: M. Loret, *Kościół katolicki a Katarzyna II 1772–1784*, Kraków–Warszawa 1910 (rozdz. V i VI); R. Wołoszyński, *Sieścieńcewicz (Bohusz-Sieścieńcewicz, Sieścieńcewicz Bohusz) Stanisław*, w: *Polski słownik biograficzny*, t. 37, Warszawa–Kraków 1996–1997, s. 375–380.

<sup>24</sup> E. Sakowicz, *Kościół prawosławny w Polsce w epoce Sejmu Wielkiego 1788–1792*, Warszawa 1935, s. 32–38; T. Śliwa, *Sadkowski, Wasyl, imię zakonne Wiktor*, w: *Polski słownik biograficzny*, t. 34, Wrocław 1992, s. 278–280.

za sprawą nuncjusza i duchownych unickich przeciwnych utworzeniu biskupstwa prawosławnego w Słucku próbowano obwarować nadanie przywileju wieloma warunkami. Ostatecznie jednak pod naciskiem Stackelberga król wydał potrzebne dokumenty, a Sadkowski odciągał jeszcze przez pewien czas złożenie przysięgi. Złożył ją ostatecznie w 1787 r., po spotkaniu polskiego monarchy z Katarzyną II w Kaniowie<sup>25</sup>.

Innymi zagadnieniami często przewijającymi się w reskryptach są sprawy dotyczące problemów związanych z regulacją granic (powołano w tym celu polsko-rosyjską komisję graniczną)<sup>26</sup> czy zbiegostwem poddanych. Istotny temat stanowią też odpowiedzi Petersburga na skargi napływające w związku z nadużyciami wojsk rosyjskich. W okresie pierwszego rozbioru w Rzeczypospolitej stacjonował Korpus Polski, zaś w 1783 r. w obliczu ewentualnej wojny z Turcją po zajęciu Krymu w granice Rzeczypospolitej wkroczyły dwa korpusy w liczbie 60 000 żołnierzy, które w 1784 r. wycofały się, pozostawiając jednak pułk pod dowództwem pułkownika Jana Sołłohuba. Żołnierze tego regimentu dopuścili się wielu nadużyć, a jego działalność, po licznych protestach ze strony polskiej, zakończyła dopiero demonstracja przyjaźni Katarzyny II dla Stanisława Augusta związana ze spotkaniem w Kaniowie<sup>27</sup>.

Jak w każdej tego typu korespondencji, nie brakuje tu również spraw dotyczących interesów poszczególnych osób, których poparcie za pośrednictwem dyplomatów chciano przeforsować na polskim dworze. Dotyczy to zarówno obywateli rosyjskich, których nowo nadane dobra, pozyskane dzięki rozbiorowi, graniczyły z terenami Rzeczypospolitej, jak też (a właściwie przede wszystkim) mniej lub bardziej znaczących magnatów polskich, często o prorosyjskich sympatiach, a także wojskowych, kupców i innych osób, które potrafiły dotrzeć na tyle blisko rosyjskich ministrów, aby ich sprawy zostały ujęte w oficjalnej korespondencji dyplomatycznej. Przykładem może tu być spór generała Iwana Lwowicza Czernyszewa ze Szczęsnym Potockim o dobra Czarna Kamionka<sup>28</sup>. Należy przy tym podkreślić celową politykę Rosji, zakłada-

<sup>25</sup> E. Sakowicz, *op. cit.*, s. 34–46; A. Danilczyk, *W kręgu afery...*, s. 27–28.

<sup>26</sup> Prace komisji oraz jej efekty opisuje E. Zielińska, *Sprawa polsko-rosyjskiej komisji granicznej w latach 1778–1780*, w: *W cieniu wojen i rozbiorów...*, s. 339–368.

<sup>27</sup> Problem ten zasługuje na dokładniejszą analizę. Pewne ustalenia zostały dotychczas przedstawione m.in. w pracach: P. Romaniuk, *Jan Sołłohub*, w: *Polski słownik biograficzny*, t. 40, Warszawa–Kraków 2000–2001, s. 309–315; A. Danilczyk, *W kręgu afery...*, s. 16–27, 148–152.

<sup>28</sup> W obliczu konfliktu sejm 1778 r. powołał komisję, która miała rozstrzygnąć spór i której członków wskazali obaj walczący o Czarną Kamionkę rywale; zob. W. Filipczak, *op. cit.*, s. 320. Ponieważ komisja przyznała rację Potockiemu, Czernyszew zaczął pozaprawne starania o nowy werdykt. Inspirowany przez swój dwór Stackelberg naciskał na króla o „zadośćuczynienie” dla Czernyszewa. Rzecz zakończyła się w 1784 r. tym, że Stanisław August zaoferował Czernyszewowi 10 000 dukatów, na co rosyjski dygnitarz przystał.

jącą popieranie Polaków, którzy zwracali się o pomoc do Petersburga – poprzez takie wsparcie budowano podwaliny pod stronnictwo rosyjskie. Co więcej, interwencja taka nie tylko powodowała przychylnie zazwyczaj załatwienie sprawy dla danej osoby oraz wzrost jej znaczenia, ale również osłabiała pozycję polskiego monarchy, gdyż decyzje te zapadały z pominięciem jego osoby, w Petersburgu, i zazwyczaj dotyczyły postaci nieprzychylnych królowi. Wskazując jedynie kilka najbardziej wyrazistych spośród wielu przykładów, można wymienić hetmana wielkiego Franciszka Ksawerego Branickiego, który cieszył się wyjątkowymi łaskami Petersburga (a swoje wpływy znacząco wzmocnił poprzez ożenek z bratanicą Grigorija Potiomkina, domniemaną nieślubną córką Katarzyny II)<sup>29</sup>, biskupa wileńskiego Ignacego Massalskiego<sup>30</sup> czy Szymona Kossakowskiego w okresie konfederacji targowickiej<sup>31</sup>.

Zaznaczone powyżej kwestie nie wyczerpują tematów podejmowanych w reskryptach. Są zaledwie próbą przedstawienia w ogólny sposób różnorodności i bogactwa ich treści. Ich szczegółowe ukazanie nie jest głównym celem niniejszej pracy edytorskiej, zwłaszcza że poruszane w teże korespondencji problemy dotyczą w wielu przypadkach spraw znanych już z literatury przedmiotu.

---

<sup>29</sup> Znaczące poparcie Rosji, jakim cieszył się Branicki, najmocniej uwidoczniło się w 1786 r. Po bardzo burzliwym kryzysie politycznym, wywołanym tzw. aferą Dogrumowej (znana intrygantka bezpodstawnie oskarżyła zaufanych współpracowników króla o zamiar otrucia generała ziem podolskich Adama Kazimierza Czartoryskiego), do którego hetman wielki koronny znacząco przyłożył rękę, Katarzyna II nakazała oficjalne „oczyszczenie” na sejmie nazwiska Branickiego, chociaż w samej awanturze nie uczestniczył, a jego nazwisko zostało wplątane świadomie, właśnie w celu rozjątrzenia całej sprawy. Zadośćuczyniono żądaniu znad Newy w sposób bardzo dla Stanisława Augusta upokarzający. O pozycji hetmana i jego działalności pisali: K.M. Morawski, *op. cit.*, s. 374–387; W. Konopczyński, *Franciszek Ksawery Branicki*, w: *Polski słownik biograficzny*, t. 2, Kraków 1936, s. 399–401; E. Rostworowski, *op. cit.*, s. 118 i nn.; J. Michalski, *Początki opozycyjnej działalności Franciszka Ksawerego Branickiego*, „Kwartalnik Historyczny” 2006, R. 113, nr 2, s. 75–132; A. Danilczyk, *W kręgu afery...*, s. 36 i nn.

<sup>30</sup> Biskup od początku pobytu Stackelberga w Rzeczypospolitej cieszył się wyjątkowymi względami dyplomaty; zob. I. Szybiak, *Ignacy Jakub Massalski*, w: *Polski słownik biograficzny*, t. 20, Wrocław 1975, s. 136–137.

<sup>31</sup> Szymon Kossakowski w tym okresie cieszył się dużym zaufaniem faworyta Katarzyny II – Płatonu Zubowa. Dzięki niemu budował swoją pozycję w Rzeczypospolitej, ignorując najpierw w okresie walk 1792 r. Kreczetnikowa jako głównodowodzącego korpusem operującym w Wielkim Księstwie Litewskim, a w okresie sejmu 1793 r. pomijając ambasadora rosyjskiego Jakoba Sieversa lub pozostając w opozycji w stosunku do niego. Całkowicie lekceważył króla Stanisława Augusta, a obraźliwe zachowanie Kossakowskiego wobec monarchy wywołało nawet interwencję rosyjskiego dowódcy oraz ambasadora; zob. W. Smoleński, *Konfederacja targowicka*, Kraków 1903, s. 255–256; W. Konopczyński, *Szymon Marcin Kossakowski*, w: *Polski słownik biograficzny*, t. 14, Wrocław 1968–1969, s. 291–292; J.J. Sievers, *op. cit.*, s. 95, 97, 106–108 i nn.; V. Dolinskas, *Simonas Kosakovskis. Politinė ir karinė veikla Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje 1763–1794*, Vilnius 2003.

\*

Publikowane w niniejszej edycji instrukcje i reskrypty są efektem kwerendy przeprowadzonej w archiwach, wydanych wcześniej publikacjach źródłowych i literaturze. Znaczna część pism pochodzi ze *Sbornika Imperatorskogo Russkogo Istorического Obszczestwa*, Archiwum Polityki Zagranicznej Imperium Rosyjskiego w Moskwie (zespoły 80/1 i 79/6) oraz Biblioteki Polskiej w Paryżu (sygn. 29). Dokumenty z AVPRI w Moskwie, poza nielicznymi wyjątkami, to kopie, minuty lub bruliony reskryptów wysyłanych do Warszawy. Z kolei archiwalia z Biblioteki Polskiej to oryginały; stanowią one fragment materiałów ambasady rosyjskiej w Polsce, przejęty przez powstańców w czasie insurekcji 1794 r.<sup>32</sup>

Zebrane instrukcje i reskrypty zostały napisane w językach francuskim i rosyjskim (wyjątkiem jest reskrypt odwołujący Jakoba Sieversa, wydany w języku polskim). W niniejszej edycji modernizujemy pisownię, przystosowując ją do współczesnych zasad.

W języku francuskim modernizacja dotyczy przede wszystkim odmiennego zapisu końcówki czasu *imparfait*, czyli zamiany używanej w XVIII w. *-oi* na współcześnie stosowaną *-ai*, np. *je souhaiterois* → *je souhaiterais*, *j'étois* → *j'étais*. Zmodernizowano także pisownię wyrazów, które w liczbie pojedynczej mają końcówkę *-nt*, a w liczbie mnogiej były zapisywane z końcówką *-ns*, obecnie zaś mają końcówkę *-nts*, np. *régimens* → *régiments*, *arrangemens* → *arrangements*, *détachemens* → *détachements*. Uspółcześniono zapis archaicznych wyrazów, charakterystycznych dla pisowni XVIII w., np. powszechnie wówczas stosowany zapis *le tems* zmieniono na *le temps*, *çavoire* na *savoir*, a *la voye* na *la voie*.

Podobnie zmodernizowano reskrypty pisane w języku rosyjskim. Zastosowano niewystępujący wcześniej w źródłach znak miękki *ь*, np. *полская* → *польская*, *оставте* → *оставьте*, *уменьшение* → *уменьшение*, z kolei występujący na końcu wyrazów znak twardy *ѣ* usunięto. Przestarzałe litery zastąpiono odpowiednimi literami współczesnego alfabetu. Również zgodnie z nowoczesną pisownią zmieniono zapis podwójnych liter, np. *раззорения* → *разорения*, *пространейшему* → *пространнейшему*, *искуству* → *искусству*, oraz spółgłosek, które tworzą fonetycznie bliskie, współzależne pary, np. *зделать* → *сделать*, *пятнатцати* → *пятнадцати*, *нещастному* → *несчастному*.

Do współczesnych zasad dostosowano interpunkcję, akcenty oraz pisownię dużą i małą literą, przy czym dotyczy to również źródeł wydanych drukiem

---

<sup>32</sup> Zob. W. Tokarz, *Papiery rosyjskiej ambasady*, w: *idem*, *Rozprawy i szkice*, t. 1, Warszawa 1959, s. 151–166.

w XIX w. We wszystkich wymienionych przypadkach zrezygnowano, w celu zachowania przejrzystości tekstu, z zaznaczania tych zmian nawiasem kwadratowym.

Nazwy własne rzadko używane zachowano w języku francuskim w oryginalnej formie, natomiast zapis nazw powszechnie stosowanych zmodernizowano, np. *Lithuanie* → *Lituanie*. W języku rosyjskim nazwy geograficzne i nazwy własne podano zgodnie z fonetycznymi cechami źródła, np. *Бржеск Литовский, Торговицкой, Белорусь, Биллер, Стакелберг, Стакельберг*, za wyjątkiem nazwy *Польша*, która w niniejszej edycji jest unifikowana w jednostajnej formie ze znakiem miękkim *ь*.

Pisownię nazwisk zachowano w oryginalnej formie, w przypisie podano właściwy zapis, identyfikując daną osobę.

Każdy dokument został opatrzony nagłówkiem, w którym znajduje się informacja o autorze i odbiorcy oraz miejscu i dacie wystawienia. Niżej podano sygnaturę archiwalną wraz numerami kart lub stron bądź tytuł i strony publikacji, w której źródło było już wcześniej zamieszczone. Daty podawane są według starego stylu; podwójne datowanie zachowano, gdy jest obecne w oryginale. Daty wstawione przez redaktorów umieszczono w nawiasach kwadratowych. Zamieszczono też informację, czy tekst reskryptu jest oryginałem, kopią, minutą, projektem, czy brulionem. Z wymienionych typów źródeł warto opisać projekt reskryptu – była to forma, którą należy umiejscowić między brulionem a minutą. Jak można przypuszczać, była to wersja najbardziej zbliżona do ostatecznej, na której tylko czasem dopisywano lub zmieniano słowo czy zwrot. W treści publikowanego dokumentu podano, za pierwowzorem, numery kart lub stron, toteż czytelnik z łatwością zorientuje się, która wersja (jeśli jest kilka) stanowi podstawę edycji.

Skreślenia, poprawki, uwagi do tekstu odnotowano w przypisach literowych. Osoby występujące w treści źródła są identyfikowane w przypisach rzeczowych, przy ich nazwiskach podano podstawowe informacje o piastowanym urzędzie lub godności. Gdy dane nazwisko pojawia się po raz kolejny, nie odsyła się już czytelnika do przypisu – w przypadku większości osób często przywoływanych w kolejnych reskryptach, jak Nikita Panin czy hetman Franciszek Ksawery Branicki, byłoby tylko niepotrzebne mnożenie odsyłaczy.

Skróty tytułów powszechnie stosowanych zostały rozwinięte bez zaznaczania tego nawiasem kwadratowym, np. *Mr* → *Monsieur*, *Cte*, *C* → *Comte*, *pr.* → *prince*, *S.M.I.* → *Sa Majesté Impériale*.

Książka została zaopatrzona w indeks geograficzny oraz osobowy. W tym ostatnim zrezygnowano z wymieniania autorów i adresatów reskryptów, gdyż można prześledzić te osoby poprzez spis dokumentów. Świadomie pominięto też Katarzynę II i Stanisława Augusta – caryca była wymieniana

niemal w każdym reskrypcie, w większości z nich pojawia się także polski król.

Celem przedstawionego projektu edytorskiego było zebranie w jednym tomie kierowanych do dyplomatów rosyjskich w Rzeczypospolitej w tytułowych latach instrukcji i reskryptów, zarówno tych wydanych wcześniej drukiem, jak też przechowywanych w archiwach (w tym przypadku rosyjskich oraz Bibliotece Polskiej w Paryżu). Projekt oparto na wstępnej kwerendzie archiwalnej, której podstawą były jednostki zawierające w opisie reskrypty i instrukcje. W trakcie prac nad przygotowaniem edycji okazało się, iż wiele reskryptów (głównie do lat 80.) znajduje się w rosyjskiej korespondencji ministerialnej. Większość z nich została wydana drukiem, co pozwoliło na zamieszczenie ich w niniejszej książce, jednak niezależne przeszkody (utrudniony dostęp do archiwaliów, zbyt duży do przeprowadzenia kwerendy zasób źródeł, brak wystarczających środków i czasu) sprawiły, iż niemożliwością było przeprowadzenie dodatkowej, czasochłonnej i kosztownej kwerendy w kolejnych zespołach znajdujących się w AVPRI. Edytorzy mają świadomość, iż nie dotarli do wszystkich reskryptów i wszystkich wersji kopii czy brulionów; dalsza praca – już tylko nad korespondencją ministerialną – pozwoli uzupełnić ewentualne braki.

Tam, gdzie było to możliwe, trzymano się instrukcji wydawniczych, jednak specyfika źródła sprawiła, iż często z braku odniesienia do wcześniej wydanych edycji należało zastosować własne rozwiązania. Zawsze jednak w takich przypadkach starano się kierować konsekwencją oraz podstawową dla edytorstwa zasadą, aby jak najwierniej odtworzyć i zachować treść źródła.

Niniejszy tom jest owocem pracy zespołu badaczy, których nazwiska, jako edytorów, wymieniono na karcie tytułowej<sup>33</sup>. Do tej listy należy dodać jeszcze dwie osoby: prof. Borisa Nosowa oraz dr. Maksima Anisimowa, których uwagi, szczególnie w kwestiach dotyczących prawidłowego zapisu osiemnastowiecznych tekstów rosyjskojęzycznych, pozwoliły uniknąć wielu błędów.

Publikacja została sfinansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą Narodowy Program Rozwoju Humanistyki w latach 2015–2019. Szczególne podziękowania edytorzy kierują do Dyrekcji Archiwum Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rosji w Moskwie i Biblioteki Polskiej w Paryżu, których akceptacja edycji była kluczowa dla jej wydania. Wyrazy wdzięczności należą się również Archiwistom wspomnianych instytucji za miłą i bezproblemową współpracę.

---

<sup>33</sup> Prof. Zofia Zielińska po roku współpracy musiała zrezygnować z uczestnictwa w projekcie.

## Краткое содержание

В издании представлены инструкции и рескрипты, направляемые российским послам в Речи Посполитой в период 1772-1794 гг. Большую его часть составляют материалы «Сборника Императорского Русского Исторического Общества», Архива внешней политики Российской империи в Москве (дела из фондов 80/1 и 79/6 КИД) и Польской библиотеки в Париже (дело № 29). Рукописи АВПРИ, за некоторым исключением, являются копиями, черновиками или отпусками инструкций и рескриптов. В свою очередь архивные источники из Польской библиотеки в Париже это оригиналы; представляют они ту часть материалов российского посольства в Варшаве, которая была захвачена инсургентами во время восстания 1794 г.

Инструкции и рескрипты составлены на французском и русском языках (единственное исключение – рескрипт Я. И. Сиверсу от 2 [13] XII 1793, известный только в переводе на польский язык).

Орфография источника модернизирована с целью ее адаптации к современным правилам.

Во французском языке изменения касаются в основном иного окончания *imparfait*: вместо используемого в XVIII веке «oi» пишем современное „ai”, например, заменяем *je souhaitois* на *je souhaitais*, *j'étois* на *j'étais*. Было модернизировано написание слов, которые в единственном числе имеют окончание «nt», а во множественном числе были написаны с окончанием «ns», с заменой последнего на „nts” (например, заменяем *régimens* на *régiments*, *arrangemens* на *arrangements*, *détachemens* на *détachements*). Изменено написание ряда архаичных выражений, характерных для правописания XVIII века, например, широко используемая в то время форма *le tems* заменена на *le temps*, *sçavoir* на *savoir*, *la voye* на *la voie*, etc.

Аналогичным образом был модернизирован текст рескриптов, написанных на русском языке. В словах введен отсутствующий мягкий знак «ь», например, изменено *полская* на *польская*, *оставте* на *оставьте*, *уменьшение* на *уменьшение*. Твердый знак («ѣ») в конце слов снят. Также в соответствии с современными правилами орфографии изменено напи-

сание двойных букв (например, *раззорения* на *разорения*, *пространейшему* на *пространнейшему*, *искуству* на *искусству* и т. д.), звонких и глухих согласных, образующих близкие по звучанию соотносительные пары (*зделать* на *сделать*, *пятнатцати* на *пятнадцати*), произведена замена «ц» на «сч», «йя»/«ия» на «я» (*майя* /*майа* на *мая*, *Йасонн* на *Ясон*), «й» на «и», «ы» на «и» (*найсильнейших* на *наисильнейших*, *исполнившие* на *исполнившие*).

В соответствии с современными правилами изменена орфография, ударения, использование больших и малых букв, причём касается это также источников, которые были опубликованы в XIX веке. Во всех упомянутых случаях редакторы отказались от обозначения данных изменений квадратной скобкой.

Редко используемые собственные имена на французском языке были сохранены в первоначальном виде, в то время как широко используемые названия, как *Lithuanie*, были изменены в соответствии с современной формой, в данном случае – на *Lituanie*. На русском языке географические названия и имена собственные приводятся в соответствии с фонетическими особенностями источника (*Бржеск Литовский*, *Белорусь*, *Торговицкой*). Исключение – название *Польша*, написание которого в данном издании унифицировано в форме с мягким знаком («ь»). Написание фамилий, как и во французском языке, было сохранено в первоначальном виде (за исключением мягкого и твёрдого знаков). Для помощи в идентификации того или иного лица введены подстрочные комментарии.

Каждый рескрипт и инструкция имеет заголовок, который содержит информацию об авторе и получателе, месте и дате. Ниже приводится указание на архив или библиотеку с номерами фондов, дел и листов, название и страницы публикации, если источник был уже издан.

Даты приводятся по старому стилю, двойное датирование сохраняется, когда оно присутствует в оригинале. Даты, в случае их добавления редакторами, указаны в квадратных скобках.

Указывается также, является ли текст инструкции или рескрипта оригиналом, копией, отпуском, проектом или черновиком. В этом перечне отдельно стоит выделить такую форму подготовки документа, как «проект»; можно предположить, что была она чем-то средним между черновиком и отпуском – версией, наиболее близкой к окончательному варианту, однако ещё с возможностью внесения в текст минимальных изменений: добавления или замены отдельных слов или выражений.



В тексте публикуемого документа приводятся, вслед за первоначальным образом, номера листов или страниц для того, чтобы читатель мог легко сориентироваться, какая версия (если их несколько) выступает основной в нынешнем издании.

Зачёркивания, исправления и примечания к тексту были отмечены в подстрочных сносках с буквенным обозначением. В сносках с нумерацией указаны лица, фигурирующие в содержании источника: их имена и основные сведения о звании либо (и) занимаемой должности. Повсеместно используемые сокращения титулов были расшифрованы нами без использования квадратных скобок, например, *G* – *Граф*, *Ste*, *C* – *Comte, pr. – prince, S.M.I. – Sa Majesté Impériale*. Не отсылаем читателя к подстрочному комментарию, когда то же лицо с указанием фамилии снова появляется в тексте. В случае большинства лиц, часто упоминаемых в рескриптах, таких как Н. И. Панин или Ф. К. Браницкий, было бы это просто ненужным умножением подстрочных отсылок.

Книга снабжена географическим и личным указателем. В последнем отсутствуют упоминания авторов и адресатов рескриптов, поскольку этих людей можно проследить по списку исторических источников. Сознательно также опущено упоминание Екатерины II и Станислава Августа, российская императрица фигурировала практически в каждом рескрипте, в большинстве из них упоминается также польский король.

Цель представленного научного проекта заключалась в том, чтобы собрать вместе инструкции и рескрипты, адресуемые российским послам в Речи Посполитой в указанные годы – как опубликованные в прошлом, так и те, доступ к которым есть только в архивах (в данном случае речь шла об архивах в Москве и Польской библиотеке в Париже). Проект был основан на предварительном архивном поиске, построенном на изучении дел, содержащих в своём описании прямые отсылки на инструкции и рескрипты. В ходе работы по подготовке издания, однако, выяснилось, что многие из рескриптов (в основном до восьмидесятых годов) находятся также в корреспонденции российских министров. Большая их часть была уже опубликована, что позволило включить их в эту книгу, однако объективные препятствия (трудный доступ к источникам, их слишком большое разнообразие, нехватка средств и времени) сделали невозможным проведение дополнительной, трудоёмкой и дорогостоящей, работы по поиску материалов в других фондах и делах, находящихся в АВПРИ.

Участники проекта отдают себе отчет, что не добрались до всех рескриптов, всех доступных версий копий или черновиков, и только дальнейшая работа уже над перепиской на уровне министров позволит восполнить все пробелы.

Там, где это было возможно, составители сборника следовали требованиям археографических инструкций, но из-за специфики публикуемых источников им пришлось часто принимать и использовать собственные решения ввиду отсутствия аналогичного примера в других изданиях. Они, однако, всегда пытались руководствоваться принципом взаимного согласия и базовым правилом археографии, заключающимся в том, чтобы максимально точно воспроизвести и сохранить содержимое источника.

Этот том является плодом работы группы исследователей, чьи имена, как участников проекта, указаны в титульном названии. К этому списку следует добавить еще двух человек: Бориса Владимировича Носова и Максима Юрьевича Анисимова, чьи замечания, особенно по вопросам правильной передачи русскоязычных текстов восемнадцатого века, помогли избежать многих археографических ошибок.

Финансирование издания осуществлялось в рамках программы Министерства науки и высшего образования Польши под названием «Национальная программа развития гуманитарных наук» в 2015–2019 годах. Выражаем особую благодарность Архиву внешней политики Российской империи Историко-документального департамента МИД России в Москве и Польской библиотеке в Париже, получение от которых разрешения на издание данных источников имело ключевое значение для выхода книги. В наименьшей степени мы признательны архивным работникам и всем сотрудникам указанных учреждений за их крайне благоприятное отношение и открытость к сотрудничеству.



# **DOKUMENTY**



## 1. Instrukcja dla Ottona Stackelberga, Peterhof, 11 [22] VIII 1772

1. SIRIO t. 118, s. 176–190

2. P.V. Stegnij, *Razdely Pol'si i diplomatiâ Ekateriny II. 1772. 1793. 1795, Moskva 2002*, s. 575–581<sup>a</sup>

Sa Majesté Impériale ayant jugé à propos de rappeler son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à la cour de Varsovie, le conseiller [s. 177] privé actuel de Saldern<sup>1</sup>, il lui a plu, Monsieur, par la confiance qu'elle met en votre zèle et votre capacité, de faire choix de votre personne pour le relever à ce poste, en qualité de son ministre plénipotentiaire. C'est par l'ordre exprès de Sa Majesté qu'il vous est enjoint, aussitôt que vous aurez reçu votre expédition du Collège des Affaires Étrangères, ensemble avec l'argent pour votre voyage, de partir pour votre destination et de faire route avec le plus de diligence qu'il sera possible, afin que vous soyez incessamment établi dans la direction des affaires qu'elle vous confie. C'est aussi par son ordre et en son nom, qu'on va vous tracer ici les règles que vous aurez à suivre dans les fonctions de votre ministère et dans l'objet propre de votre mission.

La connaissance que vous avez déjà acquise ici des affaires appartenantes au poste que vous allez remplir, vous la perfectionnerez par la lecture sur les lieux mêmes, du dépôt de l'archive qui sera remise en vos mains par votre prédécesseur, où vous verrez tant les instructions générales que les ordres particuliers donnés aux ambassadeurs et ministres qui vous ont précédés, l'exécution qu'ils y ont donnée, et, en conséquence, la marche et la progression de toutes les affaires. Vous y distinguerez particulièrement quatre époques:

La première est l'instruction donnée à l'ambassadeur comte Kayserling<sup>2</sup>, conjointement avec le prince Repnine<sup>3</sup>, revêtu du caractère de ministre plénipotentiaire, et sur laquelle ce dernier a continué d'opérer pendant tout le cours de son ambassade, dans laquelle il succéda au comte Kayserling.

---

<sup>a</sup> Wersja w języku rosyjskim, oparta na brudnopisie instrukcji w języku francuskim.

<sup>1</sup> Kaspar von Saldern, rosyjski poseł nadzwyczajny i minister pełnomocny w Rzeczypospolitej w latach 1771–1772.

<sup>2</sup> Herman Karl von Keyserling, kurlandzki dyplomata w służbie rosyjskiej; w latach 1733–1744, 1749–1752 i 1762–1764 rosyjski ambasador, poseł nadzwyczajny w Polsce.

<sup>3</sup> Nikołaj Wasiljewicz Repnin, rosyjski poseł nadzwyczajny i minister pełnomocny, następnie ambasador w Rzeczypospolitej w latach 1763–1768; uczestnik wojny rosyjsko-tureckiej w latach 1768–1774, dowódca wojsk rosyjskich w okresie powstania kościuszkowskiego.

Cette époque vous présentera le commencement de toutes les affaires entre la Russie et la Pologne, depuis l'avènement de l'impératrice au trône; l'élection du roi actuellement régnant; ses efforts et ceux de sa famille pour accroître les prérogatives et le pouvoir de la royauté et donner en même temps plus de signifiante et d'activité au gouvernement polonais; des réclamations et des instances de la part de la Russie et d'autres cours y intéressées, pour procurer le rétablissement des dissidents; les moyens employés pour opérer ce rétablissement; la confédération générale de Radom; la diète tenue à Varsovie sous le nœud de cette confédération; la nouvelle constitution; le traité renouvelé entre l'empire de Russie et la Pologne, bientôt après le commencement des troubles actuels et la guerre déclarée à la Russie par la Porte.

Seconde époque. L'envoi de l'ambassadeur prince Wolkonsky<sup>4</sup>; les instructions dont il fut pourvu; toutes sortes de tentatives et de négociations de sa part, tant auprès de la cour que des principaux de la nation pour faire cesser les troubles, toujours infructueux; les troubles augmentent; les soi-disantes confédérations se multiplient, se renouvellent et font [s. 178] une guerre ouverte aux troupes de Russie; inactivité du gouvernement polonais au milieu de tous ces désordres.

Troisième époque. L'ambassadeur de Saldern est envoyé avec un nouveau plan pour la pacification de la Pologne; déclaration de sa part pour engager la nation à entrer en négociation avec lui et à se pacifier elle-même avec le concours de la Russie; inutilité de cette démarche; la fureur des factions continue avec le même acharnement; tout est sourd aux propositions de la Russie.

Enfin – quatrième époque, c'est l'état actuel des choses et l'objet propre de votre mission.

Sa Majesté Impériale, après avoir épuisé toutes les voies possibles de pacifier la Pologne, a reconnu avec douleur que son amitié, son désintéressement et sa garantie des possessions de la République ne sont plus que des armes, que la nation polonaise emploie d'une part à sa propre destruction et de l'autre – à soutenir une guerre ouverte contre l'empire de Russie. Par cette triste conviction elle s'est jugée obligée de déférer à la voix de sa propre justice et de l'intérêt de ses peuples, et ne pouvant plus, sans un préjudice irréparable pour elle et pour la nation polonaise, se croire liée par des engagements que cette même nation a méconnus ou violés avec le mépris le plus manifeste, elle est entrée avec les puissances voisines de la Pologne dans un concert à l'effet de mettre à couvert leurs droits et prétentions respectives

---

<sup>4</sup> Michaił Nikiticz Wołkoński, rosyjski generał i dyplomata; ambasador w Rzeczypospolitej w latach 1769–1771.

à la charge de la Pologne, et de les faire valoir elles-mêmes, ensemble avec le rétablissement de la tranquillité et du bon ordre dans l'intérieur de cette République, ainsi qu'en lui appréciant une existence politique plus conforme aux intérêts de leur voisinage. Mais pour vous mettre en état de juger mieux de la combinaison d'un tel accord, de sa solidité et de l'union des trois puissances qui y participent, il est à propos de vous faire succinctement le récit des négociations qui l'ont préparé et conduit finalement à sa conclusion.

Il ne vous est pas inconnu, Monsieur, que les affaires de Pologne et la guerre, qui à leur occasion s'est élevée entre l'empire de Russie et la Porte, étaient vues d'un oeil bien différent par les cours de Vienne et de Berlin. La première se trouvait dans une alliance étroite avec la France, dont la politique, perpétuellement opposée à celle de la Russie, cherche à lui susciter des affaires à toutes les cours; qui soufflait et entretenait les troubles en Pologne, en leur donnant une assistance publique d'hommes et d'argent, et par ses clameurs et ses intrigues soutenues de sommes considérables, avait entraîné la Porte à déclarer la guerre à la Russie. En suivant l'impression des sentiments d'un tel allié, la cour de Vienne favorisait elle-même les confédérés par un asile ouvert sur ses terres et la facilité de s'y pourvoir d'armes et de munitions, et d'en sortir à leur volonté pour se remontrer dans leur patrie [s. 179] et rallumer le feu de la guerre. Elle ne montrait pas moins une partialité marquée à la Porte contre l'intérêt le plus essentiel de ses pays héréditaires, et par là n'était pas un médiocre encouragement pour cette puissance à faire de plus grands efforts contre la Russie.

Le roi de Prusse<sup>5</sup>, au contraire, allié de la Russie, remplissait fidèlement les engagements des traités; l'assistait par un subside; contenait sur ses frontières les bandes des soi-disants confédérés; veillait aux dispositions et aux démarches de la maison d'Autriche et se montrait toujours prêt à en rendre compte à son alliée.

Au milieu du double embarras de la Russie, dans la guerre avec la Porte et les troubles en Pologne, la cour de Vienne crut trouver un moment favorable et pouvoir se payer par ses mains de la faveur qu'elle marquait tant à la Porte qu'aux soi-disants confédérés, et sans colorer d'aucun droit ou prétexte ses démarches, elle se mit en possession du pays de Zips.

Moins les deux cours de Pétersbourg et de Berlin marquèrent publiquement d'attention à un tel mouvement, plus elles y réfléchirent mûrement dans l'intérieur du cabinet et cherchèrent entre elles à y adopter leurs propres mesures. En effet, il n'y avait que deux partis à prendre: ou de protester hautement contre une telle entreprise, d'employer la négociation pour en

---

<sup>5</sup> Fryderyk II zw. Wielkim, król pruski w latach 1740–1786.



faire désister la cour de Vienne, et si on n'y réussissait pas par cette voie, d'y opposer celle des armes et d'entrer en guerre avec elle ; ou de régler sa propre conduite sur celle de la cour de Vienne, en réclamant également, chacune des deux cours pour soi, ce qu'elles avaient à prétendre de la République.

Comme il était égal pour l'équilibre de puissance à maintenir entre les trois cours, qu'elles s'abstinsent également de toute revendication à la charge de la Pologne ou que chacune d'elles reçût un accroissement proportionné, la saine politique laissant ainsi la liberté du choix des deux partis, il ne restait à l'impératrice qu'à considérer, lequel était le plus propre à accélérer la pacification de la Pologne et le plus équitable quant à elle, et elle ne devait pas balancer longtemps dans son jugement. Une nouvelle guerre avec une puissance, dont les États confinent avec la Pologne dans une si grande étendue de pays, allait être un nouvel aliment et un soutien puissant pour les troubles de la Pologne, en reculant la pacification pendant toute la durée de cette nouvelle guerre et en soumettant les conditions au sort des armes. Quant à elle-même, Sa Majesté Impériale précipitait son empire dans les dépenses et les dangers d'une nouvelle guerre, et pour qui? Pour une nation à qui depuis tant d'années elle fait inutilement les plus grands sacrifices en hommes et en argent; à une nation qui ne paye ses services, sa bienfaisance et son désintéressement que par les traits d'ingratitude les plus marqués, qui non seulement lui [s. 180] fait une guerre ouverte, mais encore a suscité contre elle l'ennemi le plus redoutable pour son empire.

L'autre parti, au contraire, présentait un concours amiable de trois puissances à la pacification de la Pologne; la liquidation de tous les objets qui, tôt ou tard, pouvaient allumer une guerre entre l'une ou l'autre d'elles et la République; le rétrécissement des frontières de celle-ci et, par là, une consistance plus analogue à sa propre constitution, comme à l'intérêt de ses voisins; enfin, le plus important de tous, le maintien de la paix dans cette partie de l'Europe. Toutes ces considérations pesées et son parti pris, Sa Majesté Impériale ne s'occupait plus que des moyens d'y parvenir.

Son ministère eut ordre d'entrer en conférence sur ces errements avec le comte de Solms, ministre du roi de Prusse<sup>6</sup>, et les sentiments de Sa Majesté Prussienne s'étant trouvés parfaitement conformes à ceux de l'impératrice, il se lia une négociation entre les deux cours, terminée heureusement par une convention signée ici à St.-Pétersbourg, le 4 janvier 1772, ensemble avec un article séparé et une convention particulière pour l'entretien de tout corps auxiliaire respectif, desquelles pièces vous trouverez des copies dans l'archive de votre prédécesseur. Vous y observerez que, dans les justes

<sup>6</sup> Victor Friedrich von Solms-Sonnenwalde, w latach 1762–1779 pruski ambasador w Rosji.

appréhensions que donnaient alors les dispositions et les mouvements de la cour de Vienne, les deux alliés se prémunissaient réciproquement contre elle, mais que toutefois ils ne désespérèrent pas de l'amener à leurs vues, et qu'ils laissaient toujours une porte ouverte pour y entrer; et vous verrez ci-après comment et jusqu'où on y a réussi.

Dans le même temps que les deux alliés négociaient entre eux et convenaient de leur plan, il se faisait entre la cour de Pétersbourg et celle de Vienne une négociation d'une autre nature, dont il est besoin de vous dire la marche et le succès.

Il est présent à votre mémoire que la Porte, après avoir reçu des échecs considérables, songea à la paix et que, selon sa méthode de traiter toujours par l'entremise d'un tiers, afin de tirer avantage pour ses propres affaires de la rivalité qu'elle sait exister, plus ou moins, entre les puissances chrétiennes, elle s'adressa directement aux cours de Vienne et de Berlin et requit formellement leur médiation pour sa paix avec la Russie.

Le roi de Prusse, ami intime de Sa Majesté Impériale et son allié fidèle, ne lui laissait rien ignorer des dispositions de la Porte, non plus que des différentes intrigues que l'on employait à Constantinople pour ou contre cette paix. La cour de Vienne, au contraire, gardait sur tout cela un silence affecté vis-à-vis de la Russie et de ses ministres, mais l'occasion voulut qu'au moment même où la réquisition de la Porte pour la médiation parvint aux deux cours, le roi de Prusse se trouvât en Bohême [s. 181] au camp de l'empereur<sup>7</sup> et que là il eût quelques entretiens avec le prince Kaunitz<sup>8</sup> sur le sujet de la paix future entre la Russie et la Porte. Dans un tel état des choses, l'impératrice, en égard à des circonstances vis-à-vis d'autres cours, déclina l'appareil d'une médiation formelle et pria que les cours de Vienne et de Berlin voulussent bien la restreindre à des bons offices, qu'elle agréerait d'elles avec reconnaissance; mais en même temps elle crut devoir se montrer prête à entendre à des conditions de paix honorables et sûres, et elle confia au roi, son allié, son plan pour sa paix, en lui recommandant de n'en faire usage qu'en temps et lieu, mais aussi, s'il le jugeait à propos, de se servir de la voie de l'ouverture confidentielle établie entre lui et la cour de Vienne, pour participer à cette cour ce qu'il pourrait convenir de lui communiquer de la base des conditions de l'impératrice. Peu de temps après, il fut enjoint directement d'ici au prince Galitzyne<sup>9</sup> de s'ouvrir dans un entretien confidentiel

<sup>7</sup> Józef II, w latach 1765–1790 cesarz rzymsko-niemiecki, do 1780 r. współrządca Austrii wraz z matką, Marią Teresą.

<sup>8</sup> Wenzel Anton von Kaunitz-Rietberg, w latach 1753–1792 szef Kancelarii Stanu (kancelerz) i kierownik polityki zagranicznej monarchii habsburskiej.

<sup>9</sup> Dmitrij Michajłowicz Golicyn, w latach 1762–1792 rosyjski ambasador w Austrii.

vis-à-vis du prince Kaunitz, sur la nécessité où était Sa Majesté Impériale, de demander la conversion d'une médiation formelle en des bons offices, ainsi que d'obtenir l'élargissement de son ministre, le sieur d'Obreskof<sup>10</sup>, avant toute entrée en négociation, et à cette occasion, en protestant des dispositions de l'impératrice pour la paix, de communiquer verbalement cette base des conditions auxquelles elle souhaitait la faire.

Mais dans le temps qu'on n'en était encore qu'à cette première ouverture, la cour de Vienne apprit indirectement la substance même des conditions de paix de la Russie, et il en était deux pour lesquelles elle affecta ou sentit effectivement la plus grande opposition. L'une était l'alternative de l'indépendance de la Valachie et la Moldavie, ou la retenue de ces deux provinces en séquestre, pendant 25 ans, pour la Russie, à l'effet de l'indemniser des frais de la guerre. L'autre était le rétablissement de la souveraineté des tartares, comme peuple libre et indépendant de la Porte.

Le prince Lobkovitz<sup>11</sup> eut ordre de faire connaître ici, en forme de communication verbale, cette opposition de sa cour à ces deux conditions, prétextée de l'intérêt des États Autrichiens. Il y fut répondu par une communication confidentielle de tout le plan de paix de la part de la Russie, et on essaya de justifier aux yeux de cette cour la compatibilité de toutes ses conditions avec les intérêts les plus clairs des États Autrichiens. Ce point fut débattu de part et d'autre non dans la forme d'une négociation effective, mais sous celle d'explications confidentielles de souverain à souverain, et de communication pareillement confidentielle de ministre à ministre; on ne négligeait point sous main des insinuations ménagées avec art, sur ce qu'il importerait de faire relativement à la Pologne, sans être trop clair ni s'avancer trop. A ceci le prince Kaunitz se montrait sourd, jusqu'à ce que dans la discussion de l'objet de la paix, [s. 182] après avoir proposé quelques conditions qu'il croyait acceptables pour la Russie, il promettait de les faire appuyer à la Porte par les bons offices de sa cour, mais à la condition expresse que la Russie ne penserait pas à rien démembrer des possessions de la Pologne, tandis que sa propre cour comptait bien revendiquer pour elle les treize villes du comté de Zips. Sur cette double proposition on parla plus clairement à la cour de Vienne. Sur l'objet de la paix avec la Turquie, l'impératrice consentit par amour pour la paix et en considération du voisinage immédiat des États de la maison d'Autriche, à se relâcher sur l'article de la Valachie et de la

---

<sup>10</sup> Aleksiej Michajłowicz Obreskow, w latach 1752–1771 rosyjski chargé d'affaires w Turcji (w okresie 1768–1771 w areszcie).

<sup>11</sup> Joseph Maria Karl von Lobkowitz, w latach 1764–1777 austriacki minister pełnomocny w Rosji.

Moldavie; mais elle se montra inflexible à l'égard des tartares et opposa pour elle-même la même raison de l'immédiateté du voisinage de ses États. Et sur l'article de l'occupation de Zips, le comte Panine fit parvenir fermement au prince Kaunitz par le prince Galitzyne, comme quoi sa cour qui prétendait revendiquer pour elle-même, ne pouvait point empêcher d'en faire autant des puissances qui, tout aussi bien qu'elle, avaient des droits ouverts à la charge de la même République, mais bien que si elle trouvait de sa convenance d'entrer dans un accord et des mesures avec la Russie et son allié, pour conférer, liquider et arranger les droits des trois puissances, on se faisait fort d'y déterminer le roi de Prusse. Ce ton et cette fermeté produisirent l'effet désiré; la cour de Vienne consentit au surplus des conditions de paix de la Russie, la réduction de l'article de la Valachie et Moldavie accordée par l'impératrice, et elle se déclara prête à entrer dans tous les arrangements des deux alliés relativement à la Pologne. Il ne s'agissait plus que de finir sur ce pied là une négociation qui avait coûté tant de peine et de discussion de part et d'autre.

Pour avancer et arrêter déjà quelque chose de fixe entre les trois cours, il fut échangé le 7 mars une sorte d'acte préliminaire, en forme de déclaration entre les trois cours, portant l'égalité des trois portions à séparer de la Pologne, et une assistance réciproque pour s'en mettre en possession, ainsi que vous le verrez par la copie de l'acte que vous trouverez dans l'archive de votre ambassade.

Comme la cour de Russie et celle de Berlin étaient déjà convenues de leur partage, il était seulement question d'y assimiler celui de la cour de Vienne. Il fut fourni un projet de sa part, qui d'abord fut trouvé trop étendu, et sur les réductions duquel étant enfin convenu, il s'est conclu et signé ici à St. Pétersbourg, le 25 juillet, une convention entre les trois cours, qui fixe l'état du concert entre elles et que vous verrez en entier par la copie ci-jointe de l'acte sub litt. A et B.

Les choses ainsi réglées définitivement entre les trois cours, il s'agit maintenant de faire admettre ce partage à la Pologne; d'ouvrir et de conduire avec elle une négociation jusqu'à la cession formelle des pays qui forment la portion de chacune d'elles, en cherchant à procurer à une [s. 183] telle cession toute l'authenticité dont elle est susceptible dans la constitution de la République. Vous trouverez donc déjà tracée dans l'article V de la convention susmentionnée la conduite que vous aurez à tenir, qui est d'agir dans un parfait concert avec les deux autres ministres et de combiner en commun vos représentations et vos démarches, pour parvenir à la fin désirée.

Mais il est d'autres pièces relatives tant à la manière de procéder dans cette négociation, qu'à la pacification de la Pologne, qui étant convenues

de part et d'autre, doivent faire règle pour les ministres respectifs, et qu'il importe de vous communiquer ici.

La première, sub litt. C, est une déclaration des trois cours à remettre à la République lors de la prise de possession, fixée, comme vous le voyez par l'article 2 de la convention, aux premiers jours de septembre.

La seconde, sub litt. D, est un manifeste particulier de la Russie ou la déduction de ses droits et prétentions à la charge de la République, pour l'équivalent desquels elle se met en possession du partage qui lui est assigné par la convention, duquel elle donnera la spécification à tel état de la négociation qu'il conviendra de le faire. Cette pièce vous ne la remettrez qu'après que la diète sera assemblée et la négociation déjà entamée entre les ministres des trois cours et ceux de la République, et à tel état de cette négociation qu'il sera jugé convenable de le faire par vous, de concert avec les deux autres.

La troisième, sub litt. E, est le précis du plan de pacification de la Pologne, communiqué d'abord par le prince Galitzyne à Vienne, et répété ici au prince Lobkovitz dans le précis des idées communiquées à la cour de Berlin sur la même pacification; ces deux pièces n'ayant qu'un seul et même objet et également approuvées par les trois cours, sont jointes ensemble et n'en font qu'une.

La quatrième, sub litt. F, est une réponse du comte Panine sur quatre demandes faites par le prince Kaunitz en conséquence de ce précis, concernant les choses à régler en Pologne et la manière de procéder vis-à-vis de la République. Cette pièce communiquée à la cour de Berlin aussi bien qu'à la cour de Vienne, ayant été également approuvée de l'une et de l'autre, sert avec la précédente de base aux trois ministres pour les démarches qu'ils auront à faire, tant pour la négociation avec la République que pour sa pacification intérieure, et de même qu'il vous est prescrit ici de la prendre et de la suivre pour votre règle, on ne doute point que les ministres de Vienne et de Berlin n'ayent de leur côté la même instruction.

Par tout ce que ci-dessus, vous jugerez vous-même que la première démarche que vous ayez à faire en entrant en fonction, est de remettre à la République, en commun avec les ministres des cours de Vienne et [s. 184] de Berlin<sup>12</sup>, après vous être bien concerté et avoir pris jour et heure avec eux, la déclaration convenue ci-dessus mentionnée, pour notifier le concert des trois puissances, la prise de possession de la portion de chacune d'elles, et

---

<sup>12</sup> Gédéon de Benoît, w latach 1752–1764 radca pruskiego poselstwa w Polsce, w okresie 1764–1776 rezydent; Karl Emmerich Revitzky von Revisnie, w latach 1772–1779 austriacki poseł nadzwyczajny, minister pełnomocny w Polsce, następnie czynny jako austriacki dyplomata w Prusach i Anglii.

inviter la nation polonaise de bannir ou au moins de suspendre tout esprit de troubles et de séduction, afin que s'assemblant légalement en diète elle puisse travailler de concert avec les dites trois puissances, aux moyens de rétablir solidement chez elle l'ordre et la tranquillité, ainsi que confirmer, par des actes formels et amiables, l'échange des titres et prétentions de chacune contre l'équivalent dont elles viennent de prendre possession.

Vous voyez que cette prise de possession est fixée par l'article 11 de la convention aux premiers jours de septembre, et il est ajouté ici pour votre instruction plus précise qu'il a été convenu après avec les ministres respectifs, qu'elle aura nommément lieu entre le 1<sup>er</sup> et le 7 septembre, et qu'aussi la déclaration commune sera remise au Roi et à la République dans le même intervalle depuis le 1<sup>er</sup> jusqu'au 7. Par là vous sentirez naturellement combien il importe que vous fassiez diligence, afin que vous soyez rendu et légitimé à votre poste pour ce temps, parce que c'est par cette ouverture du nouvel état des choses que votre ministère commence.

Quant à votre conduite ultérieure et aux règles que vous aurez à suivre, les pièces susmentionnées sub litt. E et F devant faire la base de toutes vos négociations, comme de celles des deux autres ministres, il est à propos d'entrer ici en plus ample explication sur ces deux pièces.

Les deux premiers points, énoncés dans la première, doivent absolument rester tels qu'ils sont; ainsi sur cet article il n'y a point d'autres règles à vous prescrire qu'une exécution ponctuelle, à laquelle probablement les deux autres ministres concourront avec le même zèle que vous, puisque c'est en cela que consiste l'intérêt de leurs cours, aussi bien que de la nôtre.

Sur la troisième: comme c'est un point réglé uniquement par la protection de la Russie, vous serez astreint, plus que les deux autres ministres, à des ménagements pour la dignité de votre cour, et vous les observerez, en paraissant le moins qu'il sera possible à découvert dans la négociation entre les dissidents et les catholiques, afin que les concessions des premiers soient bien plus un sacrifice volontaire de leur part au bien de la pacification de leur patrie, qu'une condescendance ou un désistement que la Russie n'a pas pu refuser aux circonstances.

Sur le quatrième: vous vous réglerez, ainsi que les deux autres ministres, principalement sur ce qui sera du goût le plus général de la nation: employant à propos les complaisances sur cet article envers ceux qui seront mieux intentionnés pour notre négociation; observant cependant [s. 185] toujours cet intérêt marqué pour les puissances voisines, qu'il n'y ait point une force ou un trop grand pouvoir fixé dans quelque partie que ce soit du gouvernement; c'est à dire, que si on en vient à casser les commissions, les grands généraux et les trésoriers rétablis par là dans leurs anciens droits n'acquièrent point

une autorité plus grande que celle qui leur appartient par les anciennes lois, et qu'on retranche les abus au moyen desquels ces deux charges avaient une sorte d'autorité despotique; et si on laisse subsister les commissions, qu'elles ne soient point arbitrairement au pouvoir de la cour ou inclinées à y entrer par des lois, faciles à éluder, sur la nomination aux emplois de ces deux commissions; enfin que les matières dont celles-ci doivent connaître soient renfermées dans les bornes qui leur appartiennent. Par rapport à la forme de ces changements, un objet sur lequel vous devez employer tous vos efforts, c'est qu'ils se fassent non par une abrogation de la dernière constitution et du traité avec la Russie, mais par un ou plusieurs actes explicatoires, à quoi vous disposerez par toutes les voies de la persuasion les deux autres ministres à coopérer avec vous.

Sur la seconde pièce: vous savez que nous entretenons depuis longtemps en Pologne un corps de troupes, uniquement destiné à agir contre les perturbateurs de leur patrie, lequel est actuellement sous le commandement de Monsieur le lieutenant-général Bibikof<sup>13</sup>. Comme toutes les bandes des soi-disants confédérés sont presque entièrement anéanties ou dispersées, ces troupes auront les mains libres et elles seront conservées là proprement pour faciliter vos négociations, comme il en restera de même de la part des cours de Vienne et de Berlin dans leurs portions respectives. Après donc que vous aurez fait ce premier pas de remettre votre déclaration au Roi et à la République, si l'éclat du partage des trois cours faisait une telle impression qu'il voulût se former ou se rallumer quelque confédération, il s'agira d'y pourvoir aussitôt, en envoyant des troupes aux lieux où elle se formerait, avec ordre de la prévenir ou au moins de la dissiper aussitôt après sa formation.

Si le gouvernement procède tranquillement et selon les voies ordinaires à la convocation d'une diète, comme l'assemblée des diétines est toujours orageuse, même dans les temps les plus tranquilles du gouvernement polonais, il faudra, de concert avec les deux autres ministres et d'après le principe de coopération établi dans la pièce dont il s'agit ici, distribuer, à portée de ces diétines, des partis de troupes pour en faciliter l'assemblée, comme aussi pour y favoriser l'élection de nonces qui nous soient les plus favorables; et c'est ici où il faudra bien faire jouer tous les ressorts usités en Pologne, pour gagner des sujets qu'on puisse faire élire par préférence à d'autres. [s. 186]

Il pourra arriver que la diète se trouvant assemblée selon les voies ordinaires, on jugera qu'il serait à propos de la faire confédérer, afin de rendre

---

<sup>13</sup> Aleksandr Iljicz Bibikow, rosyjski generał; w latach 1771–1774 dowodził rosyjskimi wojskami w Rzeczypospolitej.

la conclusion de la négociation plus facile à la faveur de la pluralité. Sur ce cas, ainsi que sur tout autre, vous aurez à vous concerter intimement avec les deux autres ministres et faire jouer en commun tous vos ressorts afin de faciliter et de soutenir une telle opération. Mais si, après la déclaration, le gouvernement reste inactif ou que, malgré sa bonne volonté et vos efforts conjoints avec les deux autres ministres, on ne puisse parvenir à la convocation d'une diète ordinaire, le moyen auquel il faudra recourir alors sera celui d'une confédération; et cette confédération et toutes ses opérations, il faudra que les trois cours les appuyent par des mouvements militaires. Toutefois, avant d'en venir à sa formation effective, vous ferez votre rapport en cour de la nécessité absolue de recourir à cette voie, des moyens que vous croirez pouvoir y employer, des principaux acteurs qu'on pourra mettre en jeu; tout cela combiné et arrangé avec les ministres de Vienne et de Berlin; et sur cela vous serez pourvu d'ordres d'ici proportionnés à l'état des choses que vous y aurez exposé.

Il est à observer que dans l'un et l'autre cas, soit que les choses se règlent en Pologne par les voies ordinaires ou par celles d'une confédération, les districts qui forment le partage des trois cours n'entreront pour rien dans les démarches ou les délibérations de la nation. A cette date qui vous est marquée entre le 1<sup>er</sup> et le 7 septembre, elles seront totalement séparées de la domination de la République, et l'acte de leur incorporation aux États de chacune des trois cours, consommé. Il y a pour notre portion des officiers généraux nommés et des troupes destinées uniquement à cet objet, lesquels ne dépendront point du commandant des troupes en Pologne et ne participeront en rien à vos opérations.

Vous voyez par ceci que l'appui que vous aurez à attendre pour votre part dans toutes vos entreprises résidera entièrement dans la personne de Monsieur le lieutenant-général Bibikof; on ne saurait donc trop vous recommander, et on est persuadé que vous y serez personnellement disposé, d'entretenir avec ce général la plus parfaite intelligence et le concert le plus intime afin que, partout où vos opérations auront besoin de l'assistance militaire, elle vous seconde à point nommé.

Pour ce qui regarde personnellement le roi, il est à présumer qu'après la déclaration à lui remise et à la République, frappé et abattu d'un tel événement, il vous entretiendra de sa propre situation soit séparément, soit en confondant ses malheurs avec ceux de l'État. Vous pourrez, pour ce qui regarde personnellement sa situation, le tranquilliser par l'assurance que c'est un point convenu entre les trois [s. 187] cours, de pourvoir à son indemnité des pertes que souffriront les biens royaux par le partage des trois cours, au moyen de la conversion d'autres biens qui seront appliqués à son entretien; et



que les trois cours entendent et veulent que cet entretien soit tel à le mettre en état de soutenir la dignité d'une tête couronnée. Mais ces assurances, vous attendrez pour les donner au roi, que ce prince et le gouvernement aient déjà fait quelque pas signifiant vers l'arrangement définitif avec les trois cours, et qu'ils y montrent des dispositions sincères, moment dont la décision est laissée entièrement à votre jugement et à votre sagacité.

Relativement aux maux de l'État, surtout s'il mettait en objection la garantie de ses possessions accordée par Sa Majesté Impériale, vous trouverez des raisons très fondées et très justificatives de notre conduite dans celle de la nation polonaise depuis la naissance des troubles. Vous lui opposerez cette haine et cette répugnance de la plus grande partie de la nation contre la garantie qu'elle a prise et hautement annoncée, comme un des premiers motifs de sa révolte ; cette haine et cette répugnance qui l'a portée jusqu'à des hostilités contre les troupes de Russie, et qui lui faisait préférer d'abandonner à la Porte plusieurs des meilleures provinces de l'État plutôt que d'accepter un tel engagement, enfin la guerre onéreuse et destructive qu'elle a occasionnée à l'empire de Russie; et vous représenterez qu'aucune justice dans un pareil état ne saurait assujettir la cour de Russie à rester dans les liens vis-à-vis de la nation polonaise, lorsque cette nation rompt et rejette avec horreur tous ceux qui l'attachaient à la Russie.

Vous trouverez toutes ces raisons plus amplement exposées dans un premier *Manifeste commun pour les trois cours*, proposé de notre part et auquel, dans la suite, nous avons substitué la déclaration ci-dessus mentionnée sub litt. C, par la considération que de telles raisons n'étaient pas aussi propres à la situation de la cour de Vienne vis-à-vis de la République, qu'à la nôtre. Quoique ce premier manifeste ne doive plus être d'aucun usage, nous le joignons ici uniquement comme un secours personnel pour vous pour la matière dont il est ici question. Vous pourrez encore recourir au second manifeste ou à la déduction dont copie a été jointe ci-dessus sub litt. D, dont l'usage public n'aura lieu, comme il vous a été marqué, qu'à tel état de la négociation qu'il conviendra.

C'est ainsi que dans la combinaison générale de cette grande affaire vous ne négligerez point aussi, en particulier, de rectifier en Pologne l'opinion publique sur notre conduite propre; mais dans tous les points propres à la marche, à l'avancement et au succès de la négociation, vous agirez dans le plus parfait concert et la plus grande intimité avec les ministres des deux autres cours, afin que votre langage et vos démarches soient uniformes et toujours tendantes au même but: la cession [s. 188] authentique des acquisitions des trois cours et la pacification intérieure de la République. Et selon les progrès que vous ferez ou les obstacles que vous rencontrerez, il ne manquera pas

de vous être donné, sur vos rapports, telles instructions propres à l'état des choses et aux cas que vous représenterez.

Un point encore relatif à votre conduite particulière: vous ne manquerez pas par des insinuations adroites et tous moyens praticables, de vous attacher d'entre la noblesse non de ceux qui participent aux grandes dignités, mais de ceux qui par leur caractère et leur esprit ont une sorte de crédit dans la nation et peuvent être mis en jeu avec utilité, un parti le plus considérable qu'il sera possible, qui entre dans les vues de l'arrangement actuel et s'emploie à le faciliter. Votre prédécesseur ne manquera pas de vous mettre au fait de tous ceux qu'il peut connaître, soit déjà acquis à la Russie, soit pouvant l'être par la suite; mais comme le changement de scène en produira naturellement un dans les esprits, vous ne pourrez guère compter que sur ceux qui persisteront dans leur attachement à la Russie, ou s'y voueront après l'éclat que fera votre première démarche, et c'est ici que vous aurez besoin de toute votre prudence et de votre sagacité pour bien discerner les sujets.

Les moyens de persuasion à employer vis-à-vis d'eux, outre ceux que vos propres lumières vous suggéreront, seraient, ce semble, ceux-ci: leur bien faire sentir combien l'état effectif de la noblesse dans la République est différent de sa constitution; qu'au lieu d'un corps de noblesse, égal en pouvoir, en dignité et en biens, on n'y voit qu'un certain nombre de familles qui absorbent toute l'autorité, réunissent sur leur tête toutes les dignités et accumulent de génération en génération toutes les richesses de l'État; qu'au lieu de l'indépendance et de la liberté, assurée sous la seule autorité du gouvernement, toute la noblesse et le gouvernement lui-même sont obligés de recevoir tous leurs mouvements de la volonté impérieuse de tyrans aristocratiques, toujours en opposition l'un à l'autre, abusant de la richesse et des moyens de la nation pour la tenir assujettie à leurs vues, favorisant un nombre de créatures comme des sujets dévoués, dont ils se servent pour opprimer les autres, fomentant perpétuellement la division, et enfin ayant précipité l'État dans l'abîme où il est; qu'en un mot, à l'exception de ces familles, on n'y trouve proprement point de vrais nobles polonais libres, chacun étant obligé de vendre sa liberté à tel chef auquel il s'attache, et celui qui ne le fait pas étant sûr d'être opprimé et dépouillé.

Par rapport aux raisons propres de l'impératrice dans le parti qu'elle prend actuellement: leur montrer, combien et leur gouvernement, et les principaux de la nation se sont montrés ingrats envers l'impératrice; que rien ne prouve mieux le désintéressement avec lequel la Russie a pris [s. 189] si longtemps part à leurs affaires et les a si généreusement assistés, que la certitude qu'ils acquièrent aujourd'hui, qu'il n'était pour elle au dehors aucune politique qui l'empêchât de s'écarter d'une telle conduite; qu'ils voient enfin combien l'amitié

de la Russie doit être chère et précieuse à la République, puisque cette seule amitié a été si longtemps sa sauvegarde, et qu'aussitôt qu'ils l'ont forcée à la retirer, on a vu comment les puissances voisines sont constamment disposées à l'égard de la République et à quoi elles sont toujours prêtes vis-à-vis d'elle.

Vous observerez que de telles insinuations vous sont prescrites pour votre conduite particulière; conséquemment, vous ne vous y livrez qu'à proportion de la confiance que les sujets vous paraîtront mériter, et toutefois avec tant de circonspection et de ménagement que jamais ce que vous aurez dit ne puisse vous compromettre vis-à-vis des ministres des deux autres cours.

Voilà ce qu'il y avait à vous prescrire quant à l'objet propre de votre mission; pour toutes les autres affaires, tant générales que particulières, autres que celle-ci, ressortissant à votre poste, vous observerez la même conduite que vos prédécesseurs et leurs instructions vous sont indiquées ici comme votre règle.

Aussitôt que vous serez arrivé à votre destination, vous vous accréditez auprès du roi et de la République, en remettant à ce prince, dans une audience, vos lettres de créance ci-jointes, lesquelles vous accompagnerez d'un compliment de la part de l'impératrice, contenant les assurances de son amitié pour le roi et la République, la part sincère qu'elle continue à prendre à la triste situation de la nation polonaise, et son désir sincère de voir bientôt succéder à tant de maux intérieurs dont elle est affligée depuis tant d'années, des temps plus heureux et un état plus prospère.

Vous observerez, lors de cet acte public, la même étiquette qui aura été suivie à l'égard des ministres de Russie d'un caractère égal au vôtre, et vous jouirez en tout point des mêmes honneurs et distinctions dont ils ont joui, sans vous en relâcher en rien ni rien prétendre au-delà. Au reste, le caractère de ministre plénipotentiaire étant plus exempt d'étiquette qu'aucun autre, vous vous bornerez vis-à-vis des ministres des autres cours, à la plus parfaite égalité que possible, laquelle d'ailleurs, comme il vous est connu, est le principe d'étiquette de la Russie, sans exiger de préséance ni la céder à personne.

Votre prédécesseur remettra sous votre commandement les officiers employés dans la chancellerie, lesquels continueront sous vous leur service comme par le passé. Vous recevrez de lui toute l'archive, ainsi que la caisse extraordinaire de l'ambassade, desquelles vous dresserez un état que vous enverrez à la cour. Vous recevrez pareillement de lui la vaisselle [s. 190] d'argent qui reste auprès de l'ambassade, et vous vous en servirez pendant tout le temps de votre mission; en la recevant, vous en dresserez un état que vous enverrez ici. Vous verrez, par les comptes annexés à la caisse, la nature des dépenses extraordinaires dont vos prédécesseurs ont été chargés;

vous verrez, selon le nouvel ordre des choses, les pensions qu'il faudra ou conserver, ou supprimer, ce qui est remis avec confiance à votre discrétion. Vous enverrez, ainsi que vos prédécesseurs, les comptes des dépenses tant publiques que secrètes, de six mois en six mois, en les adressant de la même manière et dans la même forme qu'ils l'ont fait.

Les gages annuels de dix mille roubles qui vous sont accordés, ainsi que huit cent roubles par an pour les frais de la poste, vous seront remis d'ici de tierçal en tierçal; de plus, vous êtes autorisé à prendre chaque mois de la caisse qui vous est confiée pour les dépenses extraordinaires, la somme de deux mille roubles pour votre dépense de table, c'est-à-dire la même somme que votre prédécesseur a eue.

Vous prendrez sous votre garde immédiate les chiffres qui sont dans l'archive, vous en servant pour les matières qui demandent du secret dans vos relations en cour, dans votre correspondance avec le ministère, les ministres employés dans les cours étrangères, de même qu'avec les plénipotentiaires au congrès et les commandants des armées. Vous vous employerez, ainsi que l'ont fait vos prédécesseurs, à procurer à ces derniers toutes les facilités dépendantes de votre ministère, soit pour l'approvisionnement des troupes ou autres affaires intéressant le service qu'ils auraient dans les possessions de la République. En se reposant pour l'exécution de tous les points ci-dessus, ainsi que de tous ceux que les circonstances peuvent faire naître et qu'il n'est pas possible de prévoir, sur votre capacité, votre activité et votre zèle pour les intérêts de Sa Majesté Impériale, il ne reste plus qu'à vous assurer en son nom et de son ordre exprès, de sa protection et de sa bienveillance.

Donné à Péterhof ce 11 août 1772.

Par ordre spécial de Sa Majesté Impériale:

Comte N. Panine

Prince A. Galitzyne

## 2. Nikita Iwanowicz Panin do Kaspra Salderna, Carskie Sioło, 15 [26] VIII 1772

SIRIO, t. 118, s. 206–207, nr 2251

Monsieur. J ai l'honneur de faire part à Votre Excellence que nous avons définitivement conclu et signé, le 25 du mois passé, notre convention avec la cour de Vienne et celle de Berlin, par rapport à la Pologne. Comme elle est en tout conforme à celle qui existait déjà entre nous et la dernière de ces deux cours, je n'ai besoin, pour votre information, que de vous communiquer,

Monsieur, comme je le fais par la copie ci-jointe, l'article des acquisitions de la cour de Vienne, et un autre concernant les bons offices des deux cours amies pour notre paix avec la Porte; et aussi de vous dire que par la nouvelle convention la prise de possession est fixée aux premiers jours de septembre vieux style.

Je dois encore ajouter que nous avons arrêté ultérieurement avec le prince Lobkovitz et le comte Solms:

1<sup>o</sup>. Que la prise de possession aurait lieu nommément du 1<sup>er</sup> au 7 Septembre.

2<sup>o</sup>. Que dans le même intervalle de temps il sera remis au roi et à la République de Pologne une déclaration commune des trois cours, par leurs ministres résidant à Varsovie.

3<sup>o</sup>. Enfin, qu'à cette même date, à toutes les cours de l'Europe où l'une ou l'autre des trois cours entretiennent des ministres, il sera donné connaissance de leur présent concert sur les affaires de Pologne par une [s. 207] copie remise de la déclaration faite au roi et à la République. A présent je viens, Monsieur, à l'état de votre poste dans cette circonstance. Monsieur de Stackelberg vient d'être nommé par Sa Majesté Impériale pour vous relever en qualité de ministre plénipotentiaire; il est parti le 12, et à la diligence que je lui ai recommandée et qu'il me promet, je ne doute point qu'il ne soit rendu à Varsovie assez à temps pour ouvrir sa mission par cette communication à faire au roi et à la République. Mais comme il peut lui arriver sur la route tel empêchement qu'on ne saurait prévoir, et que le service, dans un moment aussi important, n'admet pas la moindre incertitude, l'intention de Sa Majesté Impériale et son ordre exprès, que j'ai l'honneur de vous transmettre, est que, si Monsieur le baron de Stackelberg n'est pas rendu à son poste assez à temps pour pouvoir se légitimer dans son caractère de ministre et faire au terme fixé la dite démarche commune avec les deux autres ministres, ce soit vous, Monsieur, qui la fassiez. Dans ce cas donc Votre Excellence prendrait jour et heure avec les ministres de Vienne et de Berlin<sup>14</sup>, entre le 1<sup>er</sup> et le 7 septembre, et vous rendant tous les trois en même temps chez le ministère de la République, vous y délivrerez la déclaration ci-jointe, signée de vous, de même que chacun des deux autres ministres remettra celle de sa cour, pareillement signée de lui.

Je n'ai pas besoin, Monsieur, de vous prescrire rien de plus. La connexion des affaires vous suffit pour tout ce que vous auriez à dire dans une telle démarche. Mais mon sentiment serait: la plus grande réserve, du silence et du mystère, afin d'éviter dans ce premier moment toute explication qui ne saurait qu'être très désagréable. Toutefois Votre Excellence se concerterait

<sup>14</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

avec les ministres de Vienne et de Berlin afin de n'avoir tous les trois qu'un ton et qu'un langage. Ensuite elle aurait l'attention de me faire part de la façon dont la déclaration aurait été reçue, et de la sensation qu'elle aurait fait. J'ai l'honneur d'être etc.

### 3. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] X 1772

SIRIO, t. 118, s. 250–251

Selon l'aspect des choses à votre poste, Monsieur, après la déclaration remise au ministère de la République, vous jugez, ainsi que les ministres des deux cours amies<sup>15</sup>, qu'on ne parviendra point à obtenir la convocation d'une diète, si tous les trois vous n'en faites la demande expresse au roi dans une audience, et vous demandez dans vos lettres d'office № 2 et № 3 qu'il vous soit donné des ordres qui vous autorisent à cette démarche.

L'objet essentiel de votre mission étant de procurer une négociation entre la République et les trois cours, vous êtes autorisé par vos [s. 251] instructions à parler au roi dans les termes les plus propres à le porter, et il vous a été administré des raisons à faire valoir, en temps et lieu, tant relativement à sa personne que relativement à l'État.

Mais pour vous mettre plus à votre aise et appliquer au cas particulier que vous représentez l'autorisation générale dont vous êtes muni, j'ai l'honneur de vous marquer ici que Sa Majesté Impériale approuve, qu'en conséquence du concert entre vous et les ministres de Vienne et de Berlin vous demandiez audience au roi, et que là vous requerriez formellement ce prince de convoquer une diète, en lui représentant dans les termes aussi décents qu'expressifs, la nécessité indispensable d'une telle assemblée pour mettre fin à l'amiable aux affaires qui subsistent entre les trois cours et la République. En un mot, Monsieur, vous êtes autorisé à marcher dans cette réquisition d'un pas égal avec les deux autres.

A cette mesure commune vous ajouterez personnellement celle de tâcher à vous procurer quelque entretien particulier avec le roi, là où vous pourrez l'obtenir, et de lui faire des représentations plus sérieuses et plus décisives sur son état et sa conduite. Vous lui direz franchement qu'il n'est pas à reconnaître aujourd'hui quel préjudice ont apporté à ses affaires tous les faux pas où l'ont entraîné des conseils pernicious; qu'il a pu avec moins de danger se livrer

---

<sup>15</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

à des illusions aussi longtemps qu'il n'a eu affaire qu'à la cour de Russie, parce que l'amitié de l'impératrice et sa gloire, intéressée à maintenir son ouvrage, le mettaient à l'abri de toute extrémité; que maintenant son sort ne dépend plus d'elle seule, qu'il a affaire à deux cours dont il ne saurait prudemment attendre les mêmes ménagements et la même indulgence; que dans un moment marqué pour régler le sort de son royaume et son sort personnel, le moindre écart de sa part nuira irrévocablement à l'un et à l'autre; que le seul remède à appliquer aux maux présents est la convocation d'une diète et non des palliatifs comme des petites conférences de ministres et un sénatus consilium; que dans ces petites mesures ses conseillers continuent à l'abuser et ne cherchent à le mettre personnellement en opposition aux trois cours, que pour le rendre responsable des suites, et au milieu des disgrâces de l'État rendre sa perte inévitable; qu'en un mot, la crise est telle qu'il ne doit songer qu'à sa propre existence, j'entends au maintien de sa royauté et de sa subsistance comme roi.

Voilà, Monsieur, (ce) que vous avez à lui exposer sans le moindre détour, et en lui faisant remarquer qu'il n'y a que le ministre d'une cour, son ancienne amie, qui puisse et qui doive lui parler aussi vrai sur ses intérêts. J'ai l'honneur etc.

#### 4. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] X 1772

SIRIO, t. 118, s. 252–255

Avant de répondre, Monsieur, à la lettre, que vous m'avez fait l'honneur d'écrire, № 9, je suis bien aise de vous avoir déjà donné dans mon № 1 la résolution que vous désiriez, sur votre audience à prendre avec les deux autres ministres<sup>16</sup> auprès du roi, ainsi que les instructions sur le langage que vous avez à tenir à ce prince dans toutes les occasions que vous aurez de l'entretenir en particulier. J'ai donc déjà pourvu pour la plupart à ce qui est relatif à la personne du roi; ce que vous me marquez de sa conduite et de ses démarches présentes, surtout de la note qu'il a fait remettre aux ministres étrangers en leur communiquant notre déclaration, exige seulement, Monsieur, que vous proportionniez le ton de fermeté dont vous avez à lui parler, à ces démonstrations d'opposition de sa part. Si celles-ci ne sont que l'effet d'un caractère qui veut encore se faire illusion, je ne doute point que vous ne veniez

<sup>16</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

à bout de les contenir, en lui montrant ce qu'il a à espérer ou à craindre en se roidissant contre trois cours unies, dont une seule suffirait à le réduire ; et cela, vous devez le faire avec toute l'énergie que la chose exige. S'il n'a d'autre but que de se disculper aux yeux de la nation, il n'a pas besoin d'attendre une nouvelle réquisition de la part des ministres des trois cours. La déclaration déjà remise s'adresse à lui et à la République; elle est assez expressive pour le décider, et la nation. Il devrait déjà l'avoir rendue publique, et s'il ne l'a pas fait, vous n'avez, Monsieur, qu'à la faire traduire en diverses langues et la faire imprimer et distribuer vous-même. Dans toute votre conduite montrez au roi et à la nation nos trois cours unies solidement, un parti pris dont on ne les fera jamais désister, des moyens pour le soutenir, l'insuffisance et le danger de toute résistance qu'on voudrait tenter. Avec ces armes, pressez de front la convocation d'une diète, l'acheminement à une négociation et la conclusion de celle-ci, comme la seule mesure qui garantisse à l'État sa conservation. Laissez entrevoir hardiment que trois cours qui en sont venues au point où elles sont, non seulement ne reculeront pas, mais qu'il est dangereux qu'un ressentiment mérité ne vienne étendre les bornes dans lesquelles leur justice, tranquille, sans humeur et ne respirant que la paix, s'est elle-même renfermée; enfin, pour le dire ouvertement, que c'est ce qu'ils ont à perdre, et non ce [s. 253] qu'ils ont perdu, qui doit faire leur objet. Le vôtre, pour le moment présent, et le travail auquel vous devez vous livrer de concert avec vos deux coopérateurs, c'est d'ébranler et de convaincre, par la force de ces raisons, le roi, le ministère et tout individu polonais qui vous approche. Je crois vous laisser déjà entrevoir que je ne souhaiterais pas que vos soins fussent distraits par des mesures réservées pour une autre saison, et dont on ne se doit servir qu'après que l'impossibilité de la première, c'est-à-dire celle de porter le gouvernement à travailler de lui-même à régler ses affaires avec ses voisins, aura été bien reconnue. Je vais m'expliquer davantage, en répondant nommément à vos propositions touchant et ceux du parti saxon, et les magnats. Sur les premiers, il est juste que je vous communique ce que l'expérience m'a appris à leur sujet. Depuis l'élection du roi actuellement régnant, il ne s'est fait aucune démarche de la part de la Russie en Pologne, ou bien n'est survenu aucun événement dans l'intérieur du royaume, qui parut plus ou moins propre à donner une face nouvelle aux affaires, qu'aussitôt il ne se soit retourné vers nous un essaim de ces partisans Saxons. Les promesses les plus affectueuses de leur part, un dévouement aux vues de la Russie, était toujours le début d'un tel rapprochement; mais à peine avaient-ils pu pénétrer nos vues que, ne les voyant point pencher vers cet enthousiasme indestructible à remettre un prince Saxon sur le trône, ils ont déserté vers le parti contraire et en ont été après les plus forts arc-boutans. Ne croyez pas,



Monsieur, et je vous en engage ma parole, qu'ils aient le moins du monde changé de système. Ils ne savent pas ce que les trois cours pensent sur la conservation du roi régnant, et quand ils le sauraient, ils se mettront tout de suite en tête que sa mauvaise conduite pourra les forcer à l'abandonner. Avec cette espérance ils feront jouer mille ressorts pour le faire tomber dans des égarements qui achèment à leur but, ne restant auprès de nous que pour en recueillir la dépouille et ne travaillant sincèrement qu'à ce qui pourrait la leur assurer. C'est le rôle qu'ils joueraient indubitablement dès qu'on aurait l'imprudence de se fier encore à eux. Mais encore leur emploi dans l'état actuel a de bien plus grandes considérations que la certitude d'être dupés par eux. Nous sommes trois actuellement logés en Pologne, et ce n'est pas un médiocre travail que d'arranger les intérêts et les convenances de l'un avec les intérêts et les convenances de l'autre; et s'il y est admis encore l'intérêt Saxon, il sera impossible que tant d'intérêts ne refluent l'un sur l'autre, ne s'accrochent et ne se brisent.

En passant aux magnats, je nommerai Mniszeck<sup>17</sup>, parce que c'est là le vrai partisan Saxon. J'avoue et n'ai que trop reconnu, que le caractère que vous lui donnez est le sien; et c'est aussi ce caractère qui a fait que lui et le palatin de Kiovie, Potocky<sup>18</sup>, ont été les vrais moteurs [s. 254] de tous les troubles de leur patrie. Je dois à son sujet et à celui de tous les magnats en général vous rappeler les principes sur lesquels nous sommes d'accord avec deux autres cours, que vous avez dans mon sentiment au prince Kaunitz et dans la réponse amicale de ce ministre. Nous nous proposons de couper pied aux troubles futurs en retranchant les ailes de ces tyrans aristocratiques; nous en avons besoin pour remplir le vide dans l'entretien du roi; et aussi dans la pacification nous sommes bien aises que les boutefeux aient à se repentir des maux qu'ils ont faits. Mniszeck y est nommé par son nom; ce serait l'ôter du catalogue et nous contredire manifestement que d'en faire le chef d'un parti.

Aussi selon les principes mêmes de notre déclaration, nous invitons la nation à étouffer ou au moins à suspendre l'effet de l'intérêt et des haines particulières; et ce serait nous-mêmes souffler un nouveau feu que d'employer un Mniszeck et d'autres instruments qui ne respirent que cette haine et cet intérêt, et qui ne nous serviraient que par ce motif.

D'après les vues de l'instruction, ce sont de tout autres acteurs qu'il nous faut, des gens médiocres qu'on convainc du danger de l'État, qui sentent

---

<sup>17</sup> Jerzy August Mniszech, w latach 1742–1767 marszałek nadworny koronny, kasztelan krakowski od 1773.

<sup>18</sup> Franciszek Salezy Potocki, krajczy wielki koronny, w latach 1755–1756 wojewoda wołyński, a następnie w latach 1756–1772 wojewoda kijowski.

d'où est venu le mal, et qui trouvent du profit au changement, parce que ceux qui jusqu'à présent les ont soumis par l'excès de leur pouvoir et de leurs richesses seront rapprochés de l'égalité avec eux. Mais ceux-ci ne doivent pas encore être excités à rien entreprendre, et il n'y a aucun plan à leur proposer; ils doivent rester encore dans les termes où l'on est vis-à-vis du reste de la nation et que j'ai fixés au commencement de cette lettre.

Nous en sommes à la première tentative pour notre opération. Nous avons demandé que la nation s'assemble en diète pour se pacifier et s'arranger avec nous. C'est cette demande que nous avons à poursuivre par toutes les instances qui peuvent décider la nation à y répondre. Si la fatalité de la République est telle que nous devrions y échouer, nous recourrons à la confédération et alors nous serons justes et conséquents.

Jusqu'à ce moment il n'y a ni intrigue, ni cabale à mettre en jeu; c'est l'évidence du besoin de l'État qui doit être présentée à la nation et la remuer. Nous avons à en décider l'effet, d'une part, par la fermeté dont nous la présentons, et de l'autre – par une conduite pacifique et conciliante à l'égard de tous ceux qui seront disposés à s'y rendre. C'est l'emploi de ce second moyen qui doit vous guider dans vos réponses, soit au Primat<sup>19</sup>, soit à Wessel<sup>20</sup>, Wielopolsky<sup>21</sup> ou tout autre dans un cas pareil, tout ci-devant ou confédéré, ou mal intentionné, qui veut se rendre à Varsovie pour participer à ce que le gouvernement résoudra dans la crise où il est. Ces réponses se fonderont sur ce peu de mots: nous vous avons exhortés à la paix intérieure entre vous, venez la faire et assurez-la par une négociation avec nous; la porte vous est ouverte. Je sais que [s. 255] tout autant qu'il en viendra, vous ne parerez pas aux importunités et aux persécutions des vus, des conseils et des intrigues de chacun. Ecoutez patiemment: connaissez l'homme, ne rejetez rien, n'acceptez rien; mais prêchez la concorde et le besoin d'une résolution, parce que c'est cette résolution qui doit sauver l'État. La moindre porte que vous ouvrez à leurs insinuations, ils doutent de votre assurance dans vos vus; des insinuations contraires sont faites aux ministres qui travaillent avec vous; vous êtes bientôt tous les trois dans un tourbillon à ne plus vous reconnaître; la méfiance ou existe, ou se laisse soupçonner; l'un et l'autre nuit également au succès.

Ce que je vous recommande ici, Monsieur, il est de la plus grande importance que ce soit aussi le plan et la conduite des deux autres ministres. Travaillez auprès d'eux et obtenez cette parfaite unité de ton, de langage

<sup>19</sup> Gabriel Podoski, arcybiskup gnieźnieński, prymas Polski w latach 1767–1777.

<sup>20</sup> Teodor Wessel, podskarbi wielki koronny w latach 1761–1775.

<sup>21</sup> Franciszek Wielopolski, marszałek nadworny koronny w latach 1767–1773.

et de démarches, et le plus grand pas est fait vers votre but. Ou le mal est incurable, ou c'est là le remède. Je suis avec une parfaite considération etc.

## 5. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 6 [17] XI 1772

SIRIO, t. 118, s. 266

En attendant que je sois en état, Monsieur, de vous pourvoir des résolutions sur toutes vos dépêches reçues ici depuis l'expédition de mon courrier, je me hâte de vous faire parvenir les ordres de l'impératrice sur le sort ultérieur de l'évêque de Kamieniec<sup>22</sup>, dont vous m'avez annoncé la capture. Sa Majesté Impériale approuve la conduite pleine de compassion et d'humanité que vous et Monsieur Bibikof avez tenue vis-à-vis de ce prisonnier dès l'instant qu'il est tombé en vos mains, ainsi que l'aisance modérée tant à l'égard de ses soumissions au roi, que de ses relations avec ses amis touchés de ses malheurs. Actuellement, Monsieur, l'intention de l'impératrice est que vous preniez de cet évêque un détail exact et sincère de tout ce qui s'est passé à l'occasion de la confédération de Bar, des mouvements publics ou secrets, des causes et des vues de cette confédération, de tous les auteurs qui la faisaient mouvoir et y prenaient part ouvertement ou en secret, et lorsque vous aurez reçu de lui une telle spécification, que vous le relâchiez comme une personne qui n'est digne que de mépris, en prenant seulement de lui un revers tel que le donnent tous ceux de son espèce. C'est ce que vous avez présentement à exécuter et je ne doute point qu'il ne se trouve très heureux d'en être quitte à ce prix. Vous n'aurez sur cet élargissement aucune explication à donner au roi et à son ministère, afin qu'il ne vienne point en tête à ceux-là de s'en faire un mérite auprès de révoqué, et aussi pour détourner de la nation en général toute idée que nous cherchions à montrer des égards et des ménagements à la cour. Vous le relâchez comme un homme dont le malheur présent excite la compassion de l'impératrice, dont elle méprise les intrigues passées et les vains efforts à lui nuire, et qui doit être trop bien guéri par l'expérience pour se rembarquer dans la fomentation de nouveaux troubles. Et avec tout cela vous aurez toujours l'œil sur la conduite et le moindre manège dont vous aurez lieu de le soupçonner; vous serez exact à nous en instruire. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>22</sup> Adam Stanisław Krasieński, biskup kamieniecki w latach 1759–1798, jeden z głównych przywódców konfederacji barskiej.

## 6. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 XII 1772 [3 I 1773]

SIRIO, t. 118, s. 304–307

Vous m'avez fait part dans une de vos dernières lettres d'office, Monsieur, de la démarche que vous et les deux autres ministres<sup>23</sup> avez trouvé indispensable de faire, pour forcer le roi et son ministère à supprimer tout [s. 305] délai et tout détour à l'arrangement définitif avec les trois cours. La confiance que vous avez marquée au ministre de la cour de Vienne, en entrant dans ses vues pour un pas aussi signifant sans attendre l'ordre de votre cour, et la sagesse des termes auxquels en même temps vous avez réduit la déclaration, étaient, on ne peut pas mieux, à leur place, et ont été parfaitement approuvées de l'impératrice. C'est avec satisfaction que je vous le dis ici, et vous le verrez encore répété dans une des pièces qui sont le sujet de l'envoi de ce courrier.

Vous aurez jugé de vous même, Monsieur, que le projet de déclaration de la cour de Vienne, le projet d'acte qui en est la suite et le mémoire qui accompagnait le tout, quoique reçus de bonne grâce par nous, subiraient à notre examen les modifications qu'exigent tant l'intérêt même des affaires de Pologne que nos propres convenances. C'est ce que j'ai effectué, dans nos réponses que j'ai l'honneur de vous communiquer ici sub N<sup>o</sup> 1, 2, 3, et dans une pièce à part pareillement ci-jointe sub N<sup>o</sup> 4, qui doit servir de règle sur les mouvements des nouvelles troupes à faire entrer en Pologne. Le prince Lobkovitz et le comte Solms les ont envoyées à leur cour, où je me flatte qu'elles seront approuvées, et je ne crois pas trop présumer de vous les prescrire dès à présent comme votre règle.

Je dois ajouter qu'outre le contenu de ces quatre pièces, je suis convenu verbalement avec les mêmes ministres et cela par addition à la quatrième:

1. Que la même méthode de donner des reconnaissances des livraisons de vivres et fourrages, faites par les terres non mises en séquestre, aura également lieu pour les terres séquestrées, afin de se conserver par la suite le moyen de donner tels adoucissements qu'on trouvera bon aux propriétaires de celles-ci, selon qu'on les verra revenir à de meilleurs principes et les pratiquer dans leur conduite.

2. Qu'à l'imposition de tout séquestre il sera fait un inventaire exact de tous les effets séquestrés, de même les revenus seigneuriaux mis en réserve, et le tout tenu sous une sûre garde jusqu'à la disposition à en faire définitivement, selon le mérite ou le démérite des propriétaires.

---

<sup>23</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

3. Que vu l'emploi délicat des troupes à cet objet, il sera prescrit aux généraux respectifs de tenir la main à la discipline militaire avec plus d'exactitude et de rigidité que jamais.

Ces points sont donc aussi proposés aux cours de Vienne et de Berlin, et le prince Galitzyne, à la première, les appuyera de ses représentations; ainsi je vous prie d'avoir l'œil et de coopérer à leur exécution, de même que je ne doute point qu'il sera prescrit à vos collègues de le faire.

À la suite de ceci, Monsieur, je viens à m'entretenir brièvement avec vous sur mes motifs dans nos changements aux propositions de la cour [s. 306] de Vienne. J'ai craint comme de raison que leur déclaration, telle qu'elle était projetée, ne causât une alarme générale en Europe autant qu'en Pologne, et n'y fit soupçonner l'anéantissement total de la République, comme un concert qui s'exécutait par degrés. L'impuissance actuelle des autres États fait qu'une telle appréhension n'effleure que légèrement la cour de Vienne et peut-être celle de Berlin; mais leur position n'est pas la nôtre. Nous sommes au milieu d'une négociation de paix, à qui ses propres difficultés suffisent; nos mains sont en quelque sorte liées sur les avantages que nous pouvons y prétendre, la guerre ne peut continuer qu'en pure perte pour nous, et la jalousie combinée des autres puissances venant à redoubler ses efforts aux nouvelles craintes que nous leur inspirerions, réussirait peut-être à prolonger nos embarras dans ces contrées éloignées; tandis que dans notre voisinage nous avons à pourvoir aux affaires de Suède.

En voilà assez pour que nous ayons dû prudemment laisser couvert d'un voile ce que nous voulons ou ne voulons pas faire en Pologne. Pour les raisons de l'omission que nous avons faite à l'acte ou engagement respectif entre les trois cours, elles sont si frappantes, que j'ignore comment on ne les a pas senties avant de nous faire une pareille proposition.

Ce serait donc là le fruit d'une influence que nous avons consenti à partager, qu'on ne voudrait pas même nous en laisser l'ombre, et on ne se lierait avec nous que pour nous reléguer dans nos foyers. Je trouve une telle prétention si absurde, que j'ignore comment on a pu imaginer de sang froid que nous pourrions y entendre; toutefois je suis bien éloigné de penser qu'il y ait ici du sousentendu, et je ne regarde cela que comme une de ces choses lâchées au hasard, à laquelle on n'a pas même réfléchi. Au reste ceci pour vous.

Quoiqu'il en soit, les papiers que je vous envoie sont nos sentiments et les seuls que nous puissions avoir. Je crois qu'on y déférera; vous voudrez donc bien, à la réception de ce courrier, les communiquer aux deux autres ministres, et vous préparerez d'avance tout avec eux, afin que les choses s'exécutent aussitôt qu'ils auront reçu les ordres de leurs cours. Pour vous mettre entièrement à votre aise à ce sujet, je vous autorise à régler avec eux,

ainsi que vous l'aviserez bien, la manière de procéder à la remise de la nouvelle déclaration à faire; soit que tous les trois vous jugiez à propos de la remettre au roi en personne, soit que vous preniez, comme pour les autres, la voie du ministère. Mais de façon ou d'autre, il faut vous attacher à lui donner la plus grande publicité dont elle soit susceptible, et à cet effet il sera bon que dès aussitôt que vous l'aurez remise, vous la fassiez traduire en polonais et imprimer, la traduction à côté de l'original, et que tout de suite vous la fassiez distribuer tant à Varsovie que dans les provinces, en envoyant des exemplaires à [s. 307] tous les officiers qui commandent les troupes respectives, réparties dans tout le royaume. Je vous invite dans toute cette opération, ainsi que dans toute autre, à entretenir la plus parfaite intimité avec les deux autres ministres. C'est le moyen de faire et vis-à-vis des Polonais, et vis-à-vis des puissances jalouses, l'impression dont on a besoin pour vaincre l'obstination de ceux-là et contenir la mauvaise volonté des autres. Je suis bien aise de trouver dans vos dépêches les assurances les plus satisfaisantes à ce sujet. Il ne faut pas moins d'intimité non plus entre vous et Monsieur Bibikof, je vous le demande absolument, et c'est une chose à laquelle je vous crois bien disposés l'un et l'autre. Vous voyez que dans l'exécution des choses que je vous envoie, sa part ne sera pas petite; je vous prie donc dès à présent de lui faire une communication ouverte du tout, afin qu'il puisse s'arranger pour n'être pas en arrière dès que le signal vous viendra de Vienne et de Berlin de mettre la main à l'œuvre.

Vous voyez pour vous, Monsieur, que je répons d'une seule fois à vos représentations les plus importantes, vous savez actuellement, à point nommé, ce que vous avez à faire vis-à-vis de l'État et des particuliers, et si j'ai différé à vous donner ces prescriptions, c'est qu'actuellement nous ne devons rien faire que les autres ne fassent, et qu'il faut qu'il y ait dans tout ce que vous ferez tous les trois une uniformité de temps et de manière. Toutes vos dépêches, jusqu'au № 42 inclusivement, sont exactement parvenues. J'ai l'honneur d'être etc.

## **7. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 [31] I 1773**

SIRIO, t. 118, s. 329–330

J'ai l'honneur de vous faire part, Monsieur, que l'impératrice, par un mouvement de clémence et de compassion, a ordonné l'élargissement des quatre prisonniers d'État polonais, détenus chez nous, l'évêque

de Cracovie<sup>24</sup>, celui de Kiovie<sup>25</sup>, le grand général Rzewuski<sup>26</sup> et son fils<sup>27</sup>. L'ordre a été envoyé à Kalouga, lieu de leur arrêt, de les pourvoir de tous leurs besoins pour la route et de les faire partir en droiture de là pour la Pologne.

Sa Majesté n'a consulté que son cœur dans cet acte d'humanité, mais par là nous coupons court à une infinité de plaintes et de sollicitations qui ne manqueraient pas de se rendre plus incommodes dans les circonstances présentes, et que vous trouveriez toujours dans votre chemin. Je ne saurais imaginer que ces messieurs ne soient corrigés [s. 330] par une expérience pareille, et que vous ne les trouviez doux et traitables dans la participation qu'ils vont avoir aux affaires, et pour les mettre ou les affermir dans de telles dispositions, vous leur ferez bien entendre que ce n'est qu'à l'impératrice qu'ils doivent leur liberté, et qu'ils auraient eu encore longtemps à soupirer après, s'ils n'avaient dû la tenir que de la force des réclamations en leur faveur ou de toute autre considération politique.

Cette lettre arrivera tard pour votre information, vous aurez à vous plaindre de moi pour les premiers jours de la surprise, mais bientôt vous en tirerez parti vous-même pour convaincre d'autant mieux la nation, que ce n'est ici que l'effet de la sensibilité du cœur de l'impératrice et non le succès d'une négociation ministériale. J'ai l'honneur d'être etc.

## 8. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 I [9 II] 1773

BPP, f. 29, nr 4, s. 611–612; oryginał

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица Всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

---

<sup>24</sup> Kajetan Sołtyk, w latach 1756–1758 biskup kijowski, w okresie 1758–1788 biskup krakowski; w latach 1767–1769 więziony w Smoleńsku, a w latach 1769–1773 w Kałudze; w 1782 r. został ubezwłasnowolniony i uznany za niezdolnego do sprawowania rządów w diecezji; obowiązki administratora przejął biskup, późniejszy prymas, Michał Poniatowski.

<sup>25</sup> Józef Andrzej Załuski, w latach 1759–1774 biskup kijowski, współzałożyciel Biblioteki Załuskich (1747), w latach 1767–1769 więziony w Smoleńsku, a w latach 1769–1773 w Kałudze.

<sup>26</sup> Wacław Piotr Rzewuski, w latach 1762–1778 wojewoda krakowski, 1778–1779 kasztelan krakowski, 1752–1773 hetman polny koronny, 1773–1774 hetman wielki koronny; w latach 1767–1769 więziony w Smoleńsku, a w 1769–1773 w Kałudze.

<sup>27</sup> Seweryn Rzewuski, w 1767 poseł podolski, porwany przez Repnina i w latach 1767–1769 więziony w Smoleńsku, a w 1769–1773 w Kałudze; od 1774 hetman polny koronny, jeden z przywódców konfederacji targowickiej.

Нашему полномочному министру барону Стакельбергу<sup>a</sup>.

По истечении обоих сроков, один за другим назначенных указами нашими, к учинению в верности присяги всех жителей обеих губерний, к империи нашей присоединенных, не исполнившие сего долга помещики подвергли имение свое секвестрации. Мы, рассуждая, что нарушение сего общего закона было б предосудительно правам и интересам короны нашей, но в самое то же время склонны будучи всегда к снисхождению в рассуждении тех, кои заслуживают некоего исключения по особенным обстоятельствам, сим вас уполномочиваем изъявить всем польским дворянам, имеющим в новых губерниях наших поместья свои, которых находите вы по несчастному дел их состоянию, по персональному поведению и сентиментам ко благу государства достойными нашего покровительства и принятия от них присяги в верности, которую должны они нам яко законной своей государыне, что могут они надеяться в том от нас всемилостивейшаго упущения и сожалительнаго воззрения [s. 612] на их состояния, как скоро на сейме, собраться имеющем, окажут они себя преисполненными сентиментов истинных патриотов и с ревностною искренностию содействовать будут как в восстановлении порядка и спокойства во своем отечестве, так и в конечном распоряжении дел между Республикою и тремя соседними державами, приемлющими в примирении ея толь существенное участие.

В прочем пребываем мы вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге генваря 29<sup>го</sup> [9 lutego] дня 1773 года.  
Екатерина

## 9. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] II 1773

BPP, f. 29, nr 4, s. 619; oryginał

À St. Pétersbourg, ce 15 [26] février 1775

Le rescrit ostensible que j'accompagne ici, Monsieur, est un adoucissement à la rigueur des termes fixés pour la prestation de serment de chacun des habitants dans l'étendue de nos acquisitions. Je n'ai pas besoin de vous

---

<sup>a</sup> Zarówno tu, jak i w innych rosyjskich tekstach najczęściej występuje forma bez miękkiego znaku: „Стакелбергу”.



guider dans l'usage que vous avez à en faire. Vous êtes autorisé à promettre à ceux que vous en jugerez dignes qu'on se relâchera en leur faveur de la règle générale, et comme il y a tant de monde à qui vous avez à faire qu'il s'en trouverait peut-être sur qui la confiance due à votre personne et votre caractère ne feraient pas toute l'impression dont il est besoin, il est rédigé de façon qu'il dépendra de vous de le produire à qui vous croirez devoir le faire.

J'ai l'honneur d'être avec une parfaite considération...

Monsieur,

Votre très humble et très obéissant serviteur

Comte Nikita Panin<sup>a</sup>

## 10. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 II [7 III] 1773

SIRIO, t. 118, s. 336–337

Au moment où j'ai l'honneur de vous écrire, Monsieur, je suis en possession de vos lettres d'office de cette année, depuis № 1 jusqu'à № 13.

Je répète ici ce que j'ai déjà eu l'honneur de vous marquer dans une autre de mes lettres, que votre plan général d'opérations avec les deux autres ministres doit être désormais la règle de votre conduite et de vos démarches, et c'est là, comme de justice, que je renvoie toutes les résolutions relatives aux affaires sur chaque représentation de votre part jusqu'à ce jour. Je ne toucherai donc ici que les objets hors de cette catégorie.

La résolution que vous avez prise, Monsieur, de vous refuser au renouvellement du tribunal de Lituanie, a été approuvée; dans le moment où tous les efforts doivent tendre vers la résolution de l'objet principal, on ne saurait trop éviter les causes de troubles et de discussions particulières qui ne feraient que divertir de celui là.

Vous avez répondu dans les termes que vous deviez, Monsieur, aux insinuations du nonce<sup>28</sup> et du clergé, appuyées de la recommandation du ministre de Vienne en faveur des intérêts de la religion catholique dans nos

---

<sup>a</sup> U dołu adres: „À Monsieur le baron de Stackelberg”. Ponieważ tego typu adnotacje stanowią regułę, przy dalszych listach nie będziemy tego odnotowywać.

<sup>28</sup> Giuseppe Garampi, w latach 1751–1772 prefekt Archiwum Watykańskiego, 1772–1775 nuncjusz apostolski w Polsce, 1776–1785 nuncjusz apostolski w Austrii, od 1786 kardynał prezbiter.

nouvelles provinces. Vous n'avez point d'autre langage à tenir toutes les fois qu'il sera reparlé de cette affaire.

Comme je vous l'ai déjà fait pressentir dans une de mes lettres, nous allons travailler à déterminer, une fois pour toutes, un régime ecclésiastique pour ces nouveaux sujets catholiques. Vous proposez, Monsieur, comme un objet très important à régler, les intérêts du commerce entre les trois cours et la République. La nouvelle position du roi de Prusse et des Autrichiens rend, quant à ces deux cours, cet article difficile à régler à la satisfaction de tout le monde; elles ne sauraient cependant négliger d'y travailler dans ce moment où il faut tout finir avec la République, [s. 337] et je ne doute point qu'elle n'instruise à cet effet leurs ministres. Votre office dans cet arrangement, s'il a lieu, sera celui d'un médiateur qui cherche autant qu'il est possible à concilier les intérêts divers et à prévenir toute altercation. Quant à nous, le changement n'est presque pas sensible, et il suffira de statuer une exécution plus exacte de ce qui est stipulé pour le commerce dans les anciens traités, ainsi que leur extension à nos nouvelles acquisitions. Dans l'acheminement de la négociation j'approfondirai d'avantage l'objet et vous pourvoyrai de résolutions plus précises.

Je trouve très prudente et très juste la conduite que vous tenez à l'égard du primat<sup>29</sup>. Si par des insinuations et des voies de douceur vous ne pouvez pas l'attirer à Varsovie, il vaut mieux se passer de lui que de recourir à la violence, celle-ci me paraissant devoir faire une impression plus défavorable que ne le peut même son absence. De plus, comme il sera indispensable de recourir à une confédération, on trouvera peut-être tôt ou tard le moyen de l'y faire entrer et conséquemment participer aux affaires. D'ailleurs cet homme, après la façon dont il s'est expliqué en dernier lieu dans sa lettre au roi, ne mérite pas que l'on coure après lui, car jamais il n'a aussi bien prouvé à quel point il est un sujet pervers. J'ai l'honneur d'être etc.

## 11. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 II [7 III] 1773

SIRIO, t. 118, s. 337–338

Sur la représentation que j'ai faite à l'impératrice, Monsieur, relativement aux objets contenus en votre lettre d'office, non numérotée du 23 janvier / 3 février, j'ai reçu ordre de Sa Majesté Impériale de vous marquer qu'elle

---

<sup>29</sup> Gabriel Podoski.

approuve que vous fassiez de sa part des gratifications au grand chancelier de la Couronne<sup>30</sup> et à l'évêque de Cujavie<sup>31</sup>, pour les mettre en état de subsister honorablement et de vous être plus utiles dans le moment présent. Elle vous autorise d'employer à cet usage les sommes que vous avez indiquées dans la dite lettre, savoir celle provenant des revenus échus de l'évêché de Cracovie pendant votre résidence, et ce que vous recevrez de la Commission du Trésor pour le loyer de la maison de votre prédécesseur. L'impératrice a pareillement eu égard à la représentation que vous faites, Monsieur, en faveur du comte Gourovski<sup>32</sup>. Elle remet à votre [s. 338] discrétion le traitement à lui faire selon l'utilité dont il vous sera, ainsi que la façon même du traitement, afin de tenir toujours cet homme en votre disposition. J'ai l'honneur d'être etc.

## **12. Plan działania ministrów rosyjskiego, pruskiego i austriackiego w Polsce z własnoręcznymi uwagami imperatorowej Katarzyny II, przekazany ministrom austriackiemu i pruskiemu. Załącznik do listu Nikity Iwanowicza Panina do Ottona Stackelberga z 24 II [7 III] 1774**

SIRIO, t. 118, s. 338–358

Projet d'un plan pour la conduite des trois ministres en Pologne pour effectuer qu'entre les trois cours et la République légalement assemblée en diète il soit statué irrévocablement par un traité sur leurs intérêts avec cette puissance, et qu'il leur soit fait une cession pleine et absolue des pays dont préalablement elles ont pris possession ; et conjointement avec cet arrangement extérieur, pour procurer que l'ordre et la tranquillité soient rétablis dans ce royaume sur un pied équitable et solide, les griefs nationaux redressés, les abus du gouvernement corrigés, et une existence politique permanente, analogue aux dispositions et intérêts de ses voisins, assurée à la République.

<sup>30</sup> Andrzej Stanisław Młodziejowski, kanclerz wielki koronny w latach 1767–1780, w okresie 1766–1768 biskup przemyski, 1768–1780 poznański.

<sup>31</sup> Antoni Kazimierz Ostrowski, biskup kujawski w latach 1763–1777, w okresie 1777–1784 arcybiskup gnieźnieński, prymas Polski.

<sup>32</sup> Władysław Gurowski, pisarz wielki koronny w latach 1764–1768, w okresie 1768–1781 marszałek nadworny litewski, a w latach 1781–1790 marszałek wielki litewski.

Les points à prescrire aux ministres respectifs se rapportent à leur conduite avant ou pendant la diète. Les premiers sont préparatoires, les seconds d'exécution.

#### Points préparatoires.

1. Dans les derniers ordres envoyés conjointement par les trois cours à leurs ministres à Varsovie, les deux termes fixés dans la déclaration qu'il leur est enjoint de remettre au gouvernement, tant pour l'assemblée de [s. 339] la diète que pour l'arrangement final avec les trois puissances, pouvant se trouver insuffisants ; les trois ministres n'insisteront pas à la rigueur sur les dits termes dès qu'ils verront évidemment que le roi et le ministère travaillent à acheminer les choses à ces deux fins, sans y perdre du temps au delà de ce qu'il en faut absolument selon la constitution.

2. La marche des troupes respectives qui d'après les derniers arrangements doivent s'avancer dans l'intérieur du royaume devant faire sur la nation une impression générale, qui lui fasse désirer de sortir enfin de la crise où elle est, c'est là proprement que commence l'activité des trois ministres, et qu'ils travailleront unanimement à disposer et réunir les esprits vers les vues des trois cours.

3. Si le roi, comme on a lieu de le présumer par les derniers rapports de ses dispositions, s'offre à diriger la diète vers la fin qu'en attendent les trois cours, les ministres pourront entrer en accord avec lui à ce sujet, en se précautionnant toutefois que cette direction du roi ne soit que de lui seul, et qu'il n'y entre ni intérêt et considération de famille, ni intrigue et influence particulière. De même on pourra admettre dans la conduite de l'opération des chefs de parti, même de ceux qui sont reconnus pour être du parti Saxon, mais en s'assurant que dans cette entreprise qui doit être purement nationale, il n'y sera question d'aucune vue et intérêt étranger. [s. 340]

4. Comme il ne sera pas possible que les trois ministres veillent par eux-mêmes

Paragraf trzeci został przekreślony i ręką Katarzyny II wpisano wersję następującą: „Si on remarquera que le roi est disposé, vu la nécessité où il se trouve, d'entrer dans les vues des trois cours, on pourra s'ouvrir avec lui au sujet de la direction de cette diète, bien entendu qu'on soit sûr d'avance qu'aucun intérêt, ni intrigue, ni influence étrangère puisse s'en mêler au préjudice des trois cours. On exclue d'autant moins le roi, que dans cette opération purement nationale on trouve utile d'admettre tous les acteurs de quelque parti qu'ils puissent avoir été, pourvu qu'ils veuillent sincèrement finir les troubles de leur patrie”.

à tant d'endroits différents où se tiendront les diétines, ils s'assureront d'un certain nombre d'acteurs dévoués qui se chargeront d'y ménager les choses vers les fins qu'on se propose, et dans ce choix ils s'attacheront beaucoup moins au nombre qu'au caractère des personnes, et ne prendront, s'il se peut, que des gens sûrs, résolus et capables.

5. Les moyens de force seuls ne pouvant jamais suffire à donner le mouvement aux diétines et en décider les résolutions dans les principes des trois cours, tant pour le choix des nonces qui leur conviennent que pour les instructions dont ceux-ci seront munis, il sera indispensable d'y ajouter la séduction, et pour être en état de le faire les trois cours formeront dès à présent auprès de leurs ministres une caisse destinée uniquement au succès des opérations présentes, pour laquelle on estime que le premier fonds pour chaque cour ne pourra pas être moins de 150 à 200 mille écus.

6. Cette caisse sera en commun à la disposition des trois ministres, et il n'en sera rien payé que du consentement unanime de tous les trois.

7. Un fonds ainsi assuré pour la séduction, les forces militaires disposées le plus à propos qu'il se pourra, et tous les moyens de persuasion [s. 341] qui naissent de l'intérêt particulier, connus autant qu'il est possible et prêts à être administrés, ce sera aux acteurs qu'on employera, lesquels connaissent le fort et le faible de telle ou telle diétine, à instruire les ministres, lequel des moyens devra être employé par préférence ou dans quel degré tous les trois; et d'après ces avis les ministres dispenseront au besoin la pression militaire, la persuasion ou la séduction. Comme la première regarde les généraux, il y aura toujours entre eux et les ministres une communication ouverte et sans réserve, pour que leur partie soit toujours exécutée à point nommé.

8. Dans les points et articles énoncés ci-après, les trois ministres obligés de s'ouvrir tant au roi qu'aux acteurs qui concourront à leurs vues

sur le plan général de l'arrangement, auront attention à ménager les uns et les autres, en se tenant dans une réserve raisonnable sur ceux de ces points qu'ils sauront devoir déplaire indubitablement aux uns ou aux autres.

9. Comme toutes les affaires à régler à la diète future, tant l'arrangement avec les puissances voisines que la pacification de l'État et la réforme de ses abus, sont sous la loi du liberum veto et que, conséquemment, il n'est pas même présumable qu'on vienne à bout de les résoudre dans une diète libre et leur donner la sanction désirée par les lois de la République, toutes les vues des ministres [s. 342] doivent se tourner vers une diète sous le nœud de la confédération.

10. Cette opération peut se faire de deux manières: ou les nonces, prévenus et disposés par les ministres et convaincus de la nécessité de la chose, se confédéreraient comme par leur propre impulsion et établiraient d'abord la diète sous cette confédération, à quoi il faudra travailler au moyen des acteurs dont on se sera assuré d'abord; ou l'impossibilité de cette première mesure reconnue, les ministres feront à Varsovie une confédération à laquelle la diète devra accéder, et dès lors prendre la nature d'une diète tenue par confédération. Pour entraîner l'un ou l'autre moyen, les ministres ne manqueront pas d'exposer avec énergie tout ce qui peut résulter de la prolongation des calamités de l'État, et de faire sentir à tous ses membres pour lors rassemblés à Varsovie, que puisque les trois cours remettent encore entre leurs mains de sauver leur patrie, c'est à eux à prendre le chemin le plus court et le plus sûr pour y parvenir.

11. Il est à observer que ces représentations feront plus d'effet sur le roi, dont l'état se trouve plus critique à proportion de l'indécision et de la confusion des affaires, que sur ceux des chefs de parti ou d'autres qui tiennent à la faction Saxonne, parce que ceux-ci, toujours imbus de leur passion favorite de revoir un prince de Saxe sur le trône, croient [s. 343] toujours y apercevoir une lueur d'espérance dans la com

Po paragrafie jedenastym ręką Katarzyny II dopisany kolejny, dwunasty: „Le choix du maréchal de la diète étant d'une grande importance pour la réussite de l'objet principal, les trois ministres emploieront tous leurs soins pour trouver un sujet dont les intentions soient sincères, et qui se laisse diriger dans les cas de besoin. Ce choix étant fait, il s'entend de soi-même qu'ils travaillent pour son élection”.

plication des maux de leur patrie. Or, comme il est absolument hors du système des trois cours d'entendre à aucune ouverture propre à favoriser de telles vues et que, d'autre part, à mesure de l'importance dont le roi croirait être pour le succès de l'opération, il ne manquerait pas d'exiger des assurances sur le maintien de ses avantages personnels et de ceux de sa famille, dont partie doit être sacrifiée à la pacification de l'État, les vrais acteurs que les ministres ont à choisir, sont ceux d'une classe moyenne, dont la fortune ne tient ni à la cour de Varsovie, ni au parti de Saxe, et qui n'ont personnellement à entrevoir qu'une amélioration de bien être pour eux dans la fin des maux de leur patrie.

La diète ayant pris consistance de l'une ou de l'autre des deux manières ci-dessus énoncées, et se trouvant en activité, commence de la part des trois ministres l'exécution [s. 344] des vues de leurs cours, savoir: la conclusion d'un traité confirmatif du partage qu'elles ont fait entre elles, la fixation de l'état de la République tel qu'il convient à une puissance intermédiaire, enfin le rétablissement du gouvernement dans les vrais principes pour opérer la pacification présente et y assurer à l'avenir le maintien de l'ordre et de la tranquillité.

#### Conclusion du traité.

1. Les trois ministres feront en commun une démarche formelle auprès des états assemblés en diète, pour demander qu'il soit nommé une députation pour traiter avec eux, autorisés à cet effet par leurs cours.

**Points d'exécution.**

2. Dans la négociation les ministres n'entendront à aucune discussion sur la validité des titres de leurs cours, ni à aucune restriction ou diminution de la portion de chacune, mais ils insisteront sur une cession et renonciation pleine et absolue de la part de la République aux terres et districts dont chacune a pris possession.

3. De leur part ils renonceront au nom de leur cour à toutes prétentions quelconques à la charge de la République.

4. La renonciation de la part de la République comprendra, outre les provinces cédées, tout droit ou prétention ancienne sur les États et possessions quelconques des trois cours. [s. 345]

5. Les ministres obtiendront la délivrance de toutes les archives, titres et documents appartenant aux pays qui leur sont cédés.

6. Ils statueront qu'il ne sera plus fait mention de la régie de ces provinces dans les actes de la République, et que tout ce qui les a concerné comme faisant partie de ses États, est annulé; et nommément les articles 13 et 14 des lois cardinales concernant les villes de la Prusse et la Livonie.

7. Enfin ils stipuleront que le traité sera ratifié des deux partis et inséré dans la constitution de la présente diète.

**Fixation de l'état de la République.**

1. Les deux points établis par l'article 5 des lois cardinales de la constitution de 1768 qui statuent la couronne élective à perpétuité et la succession au trône proscrire, seront renouvelés et confirmés.

2. Il ne pourra à l'avenir être élu pour roi de Pologne qu'un noble polonais d'origine noble, né et possessionné en Pologne. La diète statuera à perpétuité l'exclusion de tout prince étranger.



NB przekreślone, ręką Katarzyny II wpisano: „J'ai effacé le NB et ce qui le suit, parce que je considère cela comme pouvant donner lieu à de nouveaux brouillaminis sans fin, ceux qui existent m'ennuyent déjà assez”.

3. Les fils ou petits fils du dernier roi ne pourront être élus rois immédiatement après leur père ou leur grand-père, mais il faudra au [s. 346] moins un intervalle de deux règnes pour qu'ils puissent être éligibles.

4. Le gouvernement de la Pologne sera à perpétuité un gouvernement républicain.

5. Le *liberum veto* restera loi immuable comme il a été statué à la dernière diète, et les mêmes matières qui ont été mises sous sa garde y seront aussi conservées.

NB: Il pourra dès la future diète être pris des arrangements entre les ministres des trois cours pour le choix et la désignation d'un sujet pour être proposé pour candidat à la première vacance du trône.

Le rétablissement du gouvernement dans ses vrais principes.

Comme c'est en ceci que consiste la pacification de la Pologne à laquelle les trois cours ont annoncé qu'elles veulent travailler de concert avec la nation, les trois ministres réuniront leurs efforts pour y rapprocher toute chose du vrai état de la République, et que cette opération soit caractérisée et se recommande aux yeux de toute la nation par une utilité non équivoque. En ceci il faudra qu'ils distinguent ce qui est passion ou caprice de quelques-uns ou fantôme de la multitude, d'avec ce qui est juste, réellement salulaire et requis par les lois.

1. On ne pense point que qui que ce soit ose faire des propositions relativement à la personne du roi, [s. 347] mais toutefois les ministres auront par devers eux, comme un principe en tête de tous les autres, sa conservation sur le trône.

2. Le vrai principe du gouvernement polonais est l'équilibre des pouvoirs des trois ordres, le roi, le sénat et l'ordre équestre. C'est la loi ancienne et fondamentale de la République, et la première loi cardinale dans la dernière constitution y est relative. Mais il s'en faut

beaucoup que cet équilibre légal soit réalisé par une influence égale des trois ordres sur le gouvernement, et c'est à rétablir et assurer cette égalité d'influence que doivent tendre toutes les réformes actuelles.

3. A cette fin on reprendra toutes les constitutions récentes par lesquelles il a été plus ou moins porté atteinte à cet équilibre, et l'on prendra toutes les précautions qui peuvent l'assurer à l'avenir.

Słowa „et les pacta conventa” przekreślone przez imperatorową.

4. Comme c'est particulièrement du côté du roi que la nation se plaint que l'équilibre penche, on redressera ce qui se trouve de trop à ce pouvoir. L'autorité et la dignité royale seront circonscrites par de nouvelles lois (et les *pacta conventa*) rédigées plus convenablement à la forme du gouvernement républicain.

5. Une des premières opérations pour y parvenir est d'empêcher qu'au moyen de ses parents le roi ne puisse réunir à son pouvoir celui des autres ordres de l'État, ce qui [s. 348] indiquerait leur exclusion de toutes les charges. Mais comme en eux on ne saurait cesser de considérer les prérogatives de nobles polonais qui leur donnent la capacité à toutes les places à l'égal de leurs concitoyens, il est bon d'user de tempérament sur cet article, et on se bornera à statuer que les oncles, frères et cousins germains du roi et de la reine seront exclus du ministère et des grandes charges, leur réservant de pouvoir être sénateurs, palatins ou castellans et posséder toute autre charge de moindre considération.

Słowa „à son choix” dopisane ręką Katarzyny II.

6. La faveur et l'amitié produisant souvent les mêmes effets que les liens du sang, le roi, en se choisissant un conseil privé, s'assure par là un nombre de créatures qui pour partager l'éclat qui environne le trône, sont moins jaloux du maintien du pouvoir de l'ordre auquel ils appartiennent, et souvent en font le sacrifice à des vues d'intérêt particulier. Il sera donc à propos de statuer que le roi ne pourra avoir d'autre conseil privé qu'un certain nombre de sénateurs à son choix qui lui seront donnés par la diète *ad latus regium*.

Słowa „si la pluralité le souhaite” dopisane ręką Katarzyny II.

7. L'influence du roi sur les Commissions de Guerre et du Trésor étant un sujet d'alarmes pour la nation, ces deux commissions seront cassées et les charges de grands généraux et grands trésoriers rétablies sur l'ancien pied, *si la pluralité le souhaite*. Seulement on préviendra les anciens abus en statuant que [s. 349] les grands généraux n'ayent point le droit de vie et de mort sur le militaire de la République, et que les grands trésoriers ne disposent point arbitrairement des fonds de la République ni n'en soient les caissiers. Pour cet effet il sera donné un conseil aux grands généraux et grands trésoriers. Aucune des personnes qui composeront ce conseil ne pourra être à la nomination du roi, mais chaque palatinat ou district les éliront tous les deux ans.

Słowa „la nation assemblée en diète” wykreślone, zaś „les districts et palatinats” dopisane ręką Katarzyny II.

8. Le pouvoir des grands généraux rétabli, il sera remis sous leur commandement les troupes qui sont actuellement sous celui du roi, et à l'avenir le roi de Pologne ne pourra avoir ni des troupes appartenant à lui en particulier, ni des troupes de la République dépendant de lui.

Słowa „si la pluralité le désire” dopisane ręką Katarzyny II.

9. L'influence des grands et notamment de la famille du roi sur les tribunaux de justice étant un sujet d'oppression pour la nation et une des causes qui renversent l'équilibre de pouvoir, les présidents et les membres de ces tribunaux seront élus par (*la nation assemblée en diète*) *les districts et palatinats*, et l'on fera les lois les plus salutaires pour tirer ces tribunaux de toute dépendance quelconque du roi ou des grands.

Paragraf jedenasty przekreślony, ręką Katarzyny II dopisane: „J'ai effacé ce point, parce que la royauté étant élective, les terres redeviendront terres nobles à son décès, et cela ne ferait qu'augmenter les criailleries sans aucune utilité réelle pour nous autres; qui à peine de quoi vivre n'achète point de terres”.

10. Le département de la poste restera un attribut de la royauté, mais sous la régie de la République assemblée en diète, *si la pluralité le désire*. [s. 350]

11. Il ne pourra jamais être ajouté à la permission donnée au roi d'acheter des terres en Pologne ou en Lituanie, et à l'avenir aucune permission pareille ne sera donnée au roi de Pologne.

NB: En faisant de cette loi une loi cardinale, la loi 11 des matières d'État est annullée.

Numeracja tego i kolejnych paragrafów ręką Katarzyny II.

11. (12.) Le pouvoir dans l'ordre du sénat s'étant soutenu jusqu'à présent assez dans les bornes qui lui conviennent, il n'y a qu'à le maintenir tel qu'il est. Il ne s'agit que de prévenir: 1) qu'aucun parti de ce pouvoir ne se joigne à celui du roi pour faire pencher la balance de son côté; 2) d'empêcher, autant que les lois peuvent y pourvoir, la trop grande accumulation des richesses dans les membres de cet ordre, et 3) leur pression sur les charges inférieures et surtout sur celles de judicature, en un mot cette influence des grands sur les petits qui est la source de toutes les factions dans l'État. Pour parer à ces appréhensions, il pourra être statué sur la première qu'à l'assemblée de chaque diète la conduite des sénateurs, donnés au Roi *ad latus regium*, et celle des autres dans les *senatus consilia* devra être louée ou reprise, selon qu'elle aura tendu au bien de la République ou s'en sera éloignée. Pour la seconde on ne peut pas faire plus que d'établir des lois fixes sur la distribution des grâces et bénéfices royaux. On se précautionnera contre la troisième de la [s. 351] manière indiquée ci-dessus au point 9.

Słowa począwszy od „Tout ceci aura lieu” dopisane ręką Katarzyny II.

*Tout ceci aura lieu si la nation assemblée y trouve son compte et si la pluralité le souhaite.*

12. (13.) L'ordre équestre qui forme le troisième pouvoir de la République, n'a pas à beaucoup près la même influence que les deux autres, sur le gouvernement. Ce pouvoir n'a qu'une existence périodique et momentanée, tous les deux ans à la convocation de chaque diète, au lieu que les deux autres sont permanents et toujours en activité, même dans les intervalles des diètes. De plus on sait l'influence des deux premiers sur l'élection des nonces, ce qui diminue encore ce pouvoir. Il sera bon de statuer le renouvellement et la confirmation d'anciennes lois ou l'établissement de nouvelles, qui assurent mieux que par le passé la liberté des diétines. Il sera bon surtout de statuer que cet ordre ait des délégués au sénat, choisis dans son corps à la diète, qui résident dans l'intervalle des diètes à Varsovie et aient voix et séance au sénat, avec

Słowa „de trois à” skreślone; zaś „ou bien aussi pour fournir à cet état du roi, on pourra mettre un impôt proportionné sur les starosties conférées jusqu’à cette diète” dopisane ręką Katarzyny II.

Słowa „pour” i „il sera fait” skreślone, zaś słowa „on pourrait encore” i „en faisant” dopisane ręką Katarzyny II.

Słowa począwszy od „C’est à la nation” dopisane ręką Katarzyny II.

Słowa począwszy od „Ce point aura lieu” dopisane ręką Katarzyny II

le droit de protestation contre tout ce qui y serait proposé ou résolu au préjudice des constitutions ou des prérogatives de leur ordre; afin que sur l’avertissement qui en sera donné par eux aux diétines, les nouveaux nonces soient instruits d’en poursuivre le redressement à la diète. [s. 352] C’est ainsi qu’on pourrait donner au pouvoir de l’ordre équestre la permanence d’activité qu’ont déjà les deux autres.

13. (14.) A la suite de ces arrangements, comme il est indispensable de suppléer à sa diminution que le roi a souffert dans ses biens par le partage des trois cours, et lui assurer un entretien sortable à sa dignité, il sera pris un certain nombre de starosties qui seront affectées par la diète à perpétuité à cet objet. Et l’on pense qu’un tel entretien pour être convenable, devrait être (*de trois à*) quatre cents mille ducats; *ou bien aussi pour fournir à cet état du roi, on pourra mettre un impôt proportionné sur les starosties conférées jusqu’à cette diète.*

14. (15.) (*Pour*) On pourrait encore fournir à cet état du roi (*il sera fait*) en faisant une réduction générale sur toutes les starosties conférées jusqu’à ce jour. *C’est à la nation à voir ce qui lui conviendra le mieux de ces propositions.*

15. (16.) Comme il ne sera plus élevé sur le trône de Pologne de prince étranger qui joigne à l’éclat de la royauté la puissance et les richesses d’états patrimoniaux, il serait à craindre que la royauté, bornée aux seuls Piastes qui passent de l’égalité au trône, ne perdit trop de sa considération si on retranchait de ses prérogatives celles de la distribution des grâces et bénéfices royaux. La [s. 353] distribution des starosties restantes, après que la destination de l’art. 13 aura été remplie, lui sera donc conservée; mais en même temps il sera statué que dans chaque maison il ne pourra pas être donné plus de deux starosties, et celles-ci ensemble excéder la valeur de 7 à 8 mille ducats de revenu annuel, de sorte qu’une starostie qui seule aurait une telle valeur serait déjà une exclusion pour une deuxième dans la même maison.

Słowa począwszy od „Ce point peut avoir lieu” dopisane ręką Katarzyny II.

*Ce point aura lieu si la pluralité de la nation le désire.*

16. (17.) Pour assurer l'exécution de cette loi on accordera action en diète contre toute maison en faveur de qui il y aurait été contrevenu et, le cas prouvé, la punition sera la perte de toutes les starosties dont l'une sera conférée ipso facto à celui qui aura intenté l'action, et les autres seront pour cette fois à la nomination de la République qui les confèrera dans la même diète.

Słowa począwszy od „Ce point, comme très indifférent” dopisane ręką Katarzyny II.

*Ce point peut avoir lieu, si le précédent est statué.*

17. (18.) Le roi n'accordera plus de lettres de survivance aux fils ou parents, ou à la veuve du possesseur d'une starostie, mais à la mort de celui-ci elle rentre en ses mains, libre de [s. 354] tout engagement pour être de nouveau conférée.

*Ce point, comme très indifférent aux intérêts des trois cours, doit être réglé ou non réglé, comme les Polonais le trouveront bien.*

18. (19.) Un objet désiré par tous les ordres est l'augmentation du militaire, et dans le fait il en est essentiellement besoin pour le maintien du bon ordre et de la tranquillité, rien n'y étant plus contraire que le peu de proportion qu'il y a entre les troupes de l'État et les troupes des particuliers, lesquels par là peuvent se jouer impunément de l'autorité et la braver. Il n'y aura aucun inconvénient pour les puissances voisines à consentir que le militaire de la République soit augmenté de six mille hommes.

Słowa „surtout l'admission à la place des nonces” dopisane ręką Katarzyny II.

19. (20.) L'affaire des dissidents étant un des points essentiels de la pacification, les trois ministres favoriseront une négociation entre eux et les catholiques sur les points qui peuvent être cédés de part et d'autre dans la réintégration effectuée à la dernière diète de ceux-là au corps de l'état. De la part des dissidents il pourra être renoncé à l'entrée au sénat et aux places du ministère, et de la part des catholiques - la loi pénale contre ceux qui passent d'une religion

à l'autre, loi barbare pour un siècle éclairé, sera abrogée. Le reste des points qui concernent les dissidents restera en vigueur et sera renouvelé dans la nouvelle [s. 355] constitution, *surtout l'admission à la place des nonces.*

20. (21.) Outre ces points les ministres ne feront aucune opposition à tous ceux qui seront proposés par la nation, dès qu'ils ne toucheront ni directement ni indirectement les intérêts de leurs cours.

21. (22.) La classification des lois faite dans la dernière constitution n'offrant que des vues d'utilité, on peut l'admettre et la conserver dans les arrangements actuels, à moins qu'on n'y trouve une impossibilité absolue dans la répugnance de la nation; et si elle est conservée, on rangera dans la classe des lois cardinales ou des matières d'État tous les points ci-dessus, selon qu'ils sont d'un intérêt plus ou moins immédiat pour les trois cours, et qu'il sera plus ou moins facile de les faire admettre à la nation; mais tous les points de la fixation de l'état de la République devront inmanquablement être mis dans la classe des lois cardinales.

#### Observation générale.

Tous les points d'exécution qui concernent soit la conclusion du traité, soit la fixation de l'état de la République, seront d'injonction préfixe pour les ministres respectifs, qui ne pourront s'en écarter ni y admettre des changements et des restrictions qui puissent en altérer la substance. On leur laissera les mains plus libres sur ceux qui regardent le rétablissement du gouvernement [s. 356] ou sa pacification, comme n'étant que d'un intérêt secondaire pour les trois puissances. Le vrai sens de leurs instructions sur ces derniers sera de se régler sur le goût le plus général de la nation, et par des complaisances, ménagées avec art, de faciliter d'autant plus l'obtention des premiers. On en excepte cependant l'augmentation des troupes de l'État laquelle ne pourra jamais être plus forte que de six mille hommes, et l'abrogation

de la loi pénale qu'ils devront absolument emporter. Et quant à l'état des dissidents, excepté leur renonciation au ministère et à l'entrée au sénat, ils ne devront pas souffrir qu'il soit fait aucune diminution à leurs privilèges, qui puisse infirmer leur liberté de religion ou leur existence civile.

#### Observation particulière.

Il a été dit ci-dessus art. 13, que pour former l'entretien du roi il sera fait une réduction générale de toutes les starosties conférées jusqu'à ce jour. On se réglera dans cette opération sur la fortune des particuliers, selon qu'elle pourra plus ou moins supporter de diminution. Les gens malaisés, qui ne subsistent qu'à la faveur des starosties qui sont en leurs mains, pourront être exemptés de la réduction, mais les familles qui ont des biens héréditaires suffisants, surtout les familles riches et opulentes, y seront assujetties sans aucune exception, et elles doivent d'autant moins s'en défendre, que l'entretien du roi est un besoin de l'État qui doit passer avant toute [s. 357] grâce ou faveur, ou même récompense de service; et tel particulier de cette classe qui par une longue jouissance des biens royaux a accru ses propres richesses, ne saurait contester que ces biens au moment d'un besoin pareil retournent à leur usage primitif.

Cały ten paragraf został skreślony i ręką Katarzyny II dopisano słowa: „J'ai effacé tout cet appendice, parce que je hais de fondation toutes les persécutions personnelles et que je les trouve basses et méprisables et au-dessous de moi; l'âme de Catherine Seconde n'en souffrira jamais, parce qu'elle les abhorre”.

#### Appendice.

On ne saurait terminer ce plan sans nommer quelques familles, à l'état desquelles les trois cours ne peuvent pas négliger de faire attention dans l'ouvrage de la pacification de la Pologne.

Il est reconnu que par l'emploi pernicieux de leurs richesses, les Radziwill ont toujours été les premiers moteurs des troubles et les boute-feux de leur patrie. La conduite et le caractère à jamais incorrigible du chef actuel de cette famille sont pareillement connus. Il n'y a que de nouvelles menées, de nouveaux excès et de nouveaux troubles à attendre de sa part, si on le rétablit purement et simplement dans sa patrie. Les trois cours ne feront que ce que dictent la



raison et l'équité, en abandonnant sans aucun ménagement ses biens au cours de la justice vis-à-vis de ses créanciers.

Les Czartoryski<sup>33</sup> ont prouvé combien ils sont dangereux par ce caractère de ruse et d'intrigue, qui pendant leur longue vie leur a presque soumis toutes les affaires. Ils le sont devenus surtout sous ce présent règne par leur parenté avec le roi et l'ascendant pris sur lui dans l'enfance, dont ils ne l'affranchissent [s. 358] pas sur le trône. Il n'est d'autre moyen d'être quitte d'eux, que de les éloigner des affaires.

La famille Potocki, savoir celle du dernier palatin de Kiovie, par l'immensité de ses richesses est celle qui a la plus grande influence populaire. C'est un fantôme dangereux pour le peuple qu'on ne saurait prudemment laisser subsister avec cet excès de puissance et de crédit dans un arrangement tel que celui qui s'opère aujourd'hui.

Mniszech, élevé et enrichi par les rois Saxons, est l'âme du parti en Pologne. C'est lui qui est le signe de ralliement pour toutes les créatures de cette maison et qui dirige toutes les brigues qui se font en sa faveur. On ne sera point sûr de ce côté-là si on ne le réduit sur un pied à ne pouvoir plus jouer un pareil rôle ; et ce ne saurait être qu'en frappant sur ses richesses et sur son crédit.

### 13. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 II [7 III] 1773

SIRIO, t. 118, s. 358–359<sup>33</sup>

Vous représentez, Monsieur, dans votre lettre d'office N<sup>o</sup> 12, les appréhensions qui se présentent à vous et à vos collègues, que la nation ne refuse de s'assembler dans les diétines pour la nomination des nonces, et vous demandez des instructions sur le cas s'il venait à avoir lieu.

<sup>33</sup> August Aleksander Czartoryski, w latach 1731–1782 wojewoda ruski; Michał Fryderyk Czartoryski, w latach 1724–1752 podkanclerzy, 1752–1775 kanclerz wielki litewski. Twórcy rodowej potęgi Familii i przywódcy tego stronnictwa.

Il n'y a pas de doute, Monsieur, qu'il ne fallût alors se décider à commencer l'ouvrage par la formation d'une confédération. Je ne doute point que telles ne soient les instructions que vos collègues<sup>34</sup> recevront de leurs cours, et les ordres que j'ai à vous transmettre de Sa Majesté Impériale sont, qu'aussitôt qu'un tel refus se manifesterait généralement, vous eussiez, de concert avec les deux autres ministres, à dresser vos batteries pour une confédération, afin que sur le premier rapport que vous ferez [s. 359] d'un tel état à vos cours, vous soyez d'abord autorisé à débiter et procéder par cette voie. Mais je me flatte que vos efforts réunis réussiront à prévenir le cas d'une telle nécessité en appliquant au succès des diétines tous les moyens indiqués par le plan. Mais toutefois, Monsieur, à quelque temps ou dans quelques circonstances que l'on en viendra à la formation d'une confédération, je trouve qu'il sera nécessaire de la faire sous la rubrique d'une confédération civile, comme portant déjà l'idée de la pacification et non d'une opposition, et je vous prie de bien juger et de ne pas perdre de vue ce caractère de cette opération. J'ai l'honneur d'être etc.

#### 14. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 III [1 IV] 1773

SIRIO, t. 118, s. 371–372

Toutes vos lettres d'office, Monsieur, jusqu'au N<sup>o</sup> 24 inclusivement me sont exactement parvenues. Après vous avoir assuré qu'en général on est content ici de toutes vos mesures préparatoires pour la diète, je passe tout de suite aux résolutions dont vous avez besoin.

Si l'abrogation de la loi pénale contre ceux qui passent de la religion dominante à une autre, rencontre des obstacles aussi forts que ceux que vous voyez et pressentez déjà, vous êtes autorisé à consentir à telle modification qui sera exigée impérieusement et avouée par vos deux collègues, jusque là même, que si le besoin le demande vous pouvez la laisser dans le même état que précédemment elle a été statuée, et en conséquence vous êtes délié de la force de l'engagement sur ce point porté en votre plan d'opérations.

Ce qui vous est prescrit de l'emploi des starosties à l'indemnité du roi, est subordonné à la pluralité, ainsi sur ce point vous pouvez consentir tel arrangement ou tel expédient qui sera le plus goûté par la nation. Si on se détermine à ne faire rentrer ces biens dans la main du roi qu'à mesure qu'ils

---

<sup>34</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

viendront à vaquer par la mort des possesseurs actuels, vous pouvez aussi consentir à telle impôt ou opération de commerce qui puisse préalablement pourvoir à cette indemnité, jusqu'à ce que le fond des starosties rentrées y suffise. Toutefois vous aurez l'attention de pourvoir que cet impôt et ces opérations ne préjudicient en rien aux nouveaux intérêts des trois cours, résultants de l'avance de leur possession dans l'intérieur du royaume.

Si le roi donne lui-même les mains à renoncer à la distribution des starosties, je regarde ce consentement comme un point déjà de gagné [s. 372] pour la tranquillité de la nation. Vous consentirez à régler les choses sur ce nouveau pied et vous entrerez alors dans telle mesure qui sera prise à la pluralité.

Vous pouvez de même avec la pluralité laisser passer l'établissement d'un corps de magistrature permanent; et ce sera un bien si on peut en convenir et le fixer solidement.

L'impératrice trouve très juste la proposition d'abolir les troupes des particuliers, et je réservais cette idée pour vous en écrire dans le cours de l'activité de la diète. On pourra réduire toutes ces troupes jusqu'à la concurrence d'une garde convenable qui pourra être fixée selon les rangs, et la plus forte ne pas excéder quarante ou cinquante hommes, et ce point vous devez le recevoir comme une addition au plan général dont vous êtes déjà pourvu, et en ménager l'exécution de concert avec vos collègues.

Il y a de plus une observation à faire pour la personne du roi, c'est que tout ce changement dans son royaume ne saurait manquer de laisser dans les esprits, originairement mal disposés pour lui, des semences de haine et d'animosité. Comme les troupes qu'il a actuellement sous son commandement, lui seront retirées, et qu'il n'aura absolument rien à dire sur aucunes des troupes nationales, il est à craindre qu'après que les affaires seront terminées et que les troupes respectives des trois couronnes auront évacué le royaume, sa vie et sa couronne ne soient exposées à quelque attaque subite. Ainsi il serait très sage et très prudent de lui accorder pour sa garde un couple de bataillons de troupes étrangères. On fixerait le fonds pour la levée de ces troupes et une somme annuelle pour leur entretien qui pourrait être laissée à l'entière disposition du roi. Il serait chargé de les faire recruter et les commissions des officiers seraient données par lui. Vous aurez la bonté d'en conférer avec vos collègues et comme je ne doute point que leurs cours n'admettent cette vue, vous travaillerez en commun à la faire réussir. Je suis d'autant plus persuadé de leur consentement à cet article, que c'est une proposition qui nous est venue de Sa Majesté Prussienne elle-même.

L'impératrice a été satisfaite de la lettre de l'évêque de Cracovie<sup>35</sup>. J'ai été autorisé à lui faire une réponse que je joins ici, Monsieur, en vous priant de la remettre à ce prélat<sup>36</sup>. Je vous en envoyé en même temps la copie pour votre information.

J'ai vu la note qui vous a été remise, contenant la demande de l'élargissement de Monsieur Czaski<sup>37</sup> et autres prisonniers polonais. Quoiqu'on verra par la suite ce qu'il y aura à faire à cet égard, je vous prie de laisser cette note sans réponse jusqu'à ce que je vous aie informé quelle résolution on aura pris ici. J'ai l'honneur d'être etc.

## 15. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1773

SIRIO, t. 118, s. 378–380

Comme je vous vois dans plusieurs de vos lettres d'offices, Monsieur, vous attacher à cette considération qu'il faut rétablir ou soutenir pour notre cour une influence prépondérante en Pologne, je vais avoir l'honneur de m'entretenir avec vous sur cet objet et vous faire part sans détour de la façon dont il s'offre à moi. L'importance en est évidente et le principe n'en admet point de variation. Mais la politique ne refuse point dans ses règles de suspendre quelquefois tel intérêt admis et reconnu par elle comme intérêt permanent, pour donner cours préférablement à un intérêt présent d'une importance unique, fugitif par sa nature et qui, une fois négligé, ne laisse plus que le regret de ne l'avoir pas saisi. Telle est, ce me semble bien positivement, notre situation vis-à-vis de la Pologne. Nous sommes parvenus à un concert pour terminer en paix les affaires intérieures de cette République, et régler celles qu'elle a avec ses voisins à l'avantage de ceux-ci. Tout est en mesure actuellement pour cela, et l'ouvrage est assez compliqué, assez difficile, a coûté assez de peine pour être amené au point où il est, pour que sa marche ne doive pas être embarrassée et traversée par d'autres soins. Il y aura du temps pour revenir à ceux-ci quand nous aurons terminé l'objet présent, il ne nous manquera point de moyens ni physiques, ni moraux, pour remettre notre influence sur le pied qu'elle doit être [sic!]. Mais pour le moment, il n'y

<sup>35</sup> Kajetan Sołtyk.

<sup>36</sup> Nikita Iwanowicz Panin do Kajetana Sołtyka, Petersburg, 31 III 1773, SIRIO, t. 118, s. 382.

<sup>37</sup> Feliks Czacki, członek konfederacji radomskiej, w latach 1767–1773 pod rosyjską strażą w swych dobrach w Porycku.

a absolument autre chose à voir et à penser que de finir les affaires actuelles, et comme il n'est point d'autre moyen pour y réussir que d'entretenir la plus parfaite harmonie et la plus intime confiance entre les trois cours, c'est là la considération à laquelle il faut tout sacrifier. Donnons-nous de garde de nous laisser même soupçonner de vouloir maintenir notre prépondérance au moment d'une opération, qui ne se conduise et n'arrivera à son but qu'à l'appui de l'égalité la plus parfaite. Toute démarche de notre part qui sentirait tant soit peu l'exclusion, [s. 379] exposerait visiblement à une dislocation tout le système actuel, ferait peut-être fuir pour jamais cette exécution pacifique que nous attendons du plan si heureusement adopté par trois cours, de finir les affaires si compliquées de la Pologne.

Ne nous point lier les mains par des engagements qui fermeraient tout retour à notre influence, ne point aggraver séparément des deux autres cours la situation de la Pologne, ne point aliéner les esprits par des voies de fait qui ne seraient qu'à nous, est tout ce que le moment nous laisse. Loin donc de vous montrer trop vigilant sur l'avenir, il y aura de l'utilité à affecter de l'indifférence, et dût-on en cela soupçonner ou votre dextérité propre, ou la politique de votre cour, croyez, Monsieur, que le vrai avantage du service s'en accommodera. Je rapporte avec raison à cet objet du sort de notre influence future la part que vous devez avoir à la distribution des grandes charges et des grands bénéfices vacants, ou qui vaqueront d'ici à la conclusion des affaires. Ici votre principe, ainsi que sur tout le reste, est de ne rien faire que dans le plus grand concert avec vos collègues, de conférer entre vous quel sujet vous conviendrait le mieux pour telle ou telle place, et quand vous l'aurez arrêté de le recommander en commun, et sans faire ni plus ni moins d'instances les uns que les autres, et à tous trois votre règle pour le choix de chaque sujet, c'est sa conduite dans les circonstances présentes, c'est ce qu'il peut et veut faire pour servir aux succès de la pacification. Par cette seule observation je répons, Monsieur, à toutes les prescriptions que vous avez désiré avoir sur cet article, et je vous prie de tenir en fait que ce n'est pas dans ces sollicitations que les Polonais vous donneront le moins de besogne. Il en viendra à vous, qui ne vous parleront que de prédilection pour l'union de la République avec votre cour, de dévouement à ses intérêts, d'obéissance à servir ses vues; et ces gens, soit de dessein par un effet de leur malignité, soit même avec des intentions louables et droites, parviendront à exciter la jalousie entre vous trois, et celle-ci, peut-être, ne tarderait pas à se communiquer à vos cours; au lieu que si vous n'écoutez les Polonais et ne vous liez avec eux que sur l'exécution de votre plan, vous êtes toujours en état de montrer à vos collègues le fond de toutes vos intelligences; et, en retour de cette confiance, vous avez droit d'exiger d'eux qu'aussi ils vous

découvrent confidemment tout ce qui se traite entre eux et tel autre Polonais, qui paraîtrait s'attacher à eux de préférence. C'est selon moi la seule conduite qui puisse vous répondre d'être toujours unis entre vous, et telle elle doit être vis-à-vis de tous les Polonais, de quelque ordre et de quelque rang qu'ils soient; je n'en excepte pas même la personne du roi. Il sera vis-à-vis de lui même très prudent d'observer, que tout ce qu'il y aura à traiter et négocier le soit en commun, ses propositions, ses représentations ou ses [s. 380] réponses s'adressent indifféremment à l'un ou à l'autre de vous trois, qu'il croie n'avoir à traiter qu'avec une seule cour et un seul ministre.

Je crois essentiel de concentrer là toutes vos vues et toutes vos démarches, parce que ce n'est que dans une intimité pareille que j'entrevois l'espoir du succès. J'ai l'honneur d'être etc.

## 16. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1773

SIRIO, t. 118, s. 380–381

Le comte Sagramoso, chevalier de Malte<sup>38</sup>, Monsieur, qui est venu ici comme ministre plénipotentiaire de son ordre solliciter la protection de la cour dans la réclamation qu'il va faire auprès de la République de Pologne de l'ordination d'Ostrog, a présenté ici sur cette affaire le mémoire que j'ai l'honneur de joindre ici. Comme il est allé à Varsovie plaider lui-même cette cause à l'assemblée prochaine de la diète, vous serez à portée de savoir plus en détail de lui toutes ses raisons et ses droits, et jusqu'à quel point il désirerait de les faire valoir. Quant à la participation que vous devez à ses démarches, voici ce que j'ai à prescrire de la part de l'impératrice. Sa Majesté Impériale trouvant conforme à ses sentiments et à sa dignité de ne point refuser son appui à la justice partout où elle se trouve, a consenti d'intercéder en faveur de la demande de l'ordre de Malte pour autant qu'elle peut le mériter à ce titre. Selon les promesses que le chevalier Sagramoso a pareillement tirées des cours de Vienne et de Berlin, il est à présumer qu'elles entreront dans cette affaire avec les mêmes dispositions que l'impératrice. Vous aurez donc avant toutes choses à vous concerter avec vos deux collègues et confronter ensemble les instructions de vos cours respectives, et ensuite de la façon qu'il aura été convenu entre vous, faire les insinuations nécessaires au roi et à la

---

<sup>38</sup> Michele Enrico di Sagramoso, w latach 1773–1776 przedstawiciel Zakonu Maltańskiego w Polsce.

diète, pour qu'il soit donné satisfaction à l'ordre de Malte sur les prétentions de la façon la plus conciliante pour les deux parties et la moins onéreuse pour la République. Il ne nous est point connu ici, quelles sont les raisons de droit que la République a à opposer aux demandes de l'ordre, mais toutefois est-il placé et décent que Sa Majesté ne refuse point de s'intéresser pour ce qui est juste, et ce n'est qu'autant que cette affaire se trouvera l'être en effet qu'elle la recommande.

Il a été prononcé sur l'ordination d'Ostrog à la diète de 1766; et les droits de l'ordre mis de côté, il ne s'agit pas de bouleverser et d'annuler [s. 381] ce qui a été fait alors, ce qui serait dans les circonstances actuelles un nouveau sujet de discorde et d'affaire de parti, dont on n'a pas besoin, mais le point est de trouver un biais qui mette d'accord, autant que possible, l'ordre de Malte et les familles intéressées à ce procès. Vous travaillerez donc à disposer le roi et la République à rechercher par eux-mêmes tel expédient qui leur serait le moins à charge, pour composer avec le comte Sagramoso. J'ai même lieu de croire la chose facile d'après les dispositions que ce chevalier m'a fait apercevoir, puisque, comme je vous l'avoue en particulier, il m'a fait entendre confidemment comme à un ancien ami, que son ordre se contentera d'une espèce de reconnaissance extérieure de son droit et qu'il avait carte blanche pour entrer dans tous les arrangements qui pourront convenir à la République. Avec des prétentions aussi modérées il ne saurait donc y avoir d'inconvénient que vous, Monsieur, ainsi que j'ai ordre de vous y autoriser, vous veniez, de concert avec vos collègues, à l'aide des mesures et des démarches qu'il va faire, et que vous contribuerez à conduire la chose à une transaction respective entre les parties. J'ai l'honneur d'être etc.

## 17. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1773

SIRIO, t. 118, s. 381–382

L'impératrice a reçu avec satisfaction, Monsieur, la lettre que lui a écrit l'évêque de Vilna<sup>39</sup>. Ses intentions patriotiques et ses vues à concourir à la pacification de sa patrie lui assurent sa protection et sa bienveillance. Vous pouvez le lui notifier, Monsieur, et lui confirmer les promesses que vous lui avez faites, conformément à l'esprit de ma lettre № 16. Vous pouvez donc, Monsieur, de concert avec vos collègues travailler à lui faire obtenir à la diète

<sup>39</sup> Ignacy Jakub Massalski, biskup wileński w latach 1762–1794.

une constitution pour le jugement de ses affaires. Vous vous employerez de même à lui procurer la survivance héréditaire d'une starostie pour un de ses neveux, selon que cela se trouvera pouvoir subsister dans les nouveaux arrangements au sujet de cette nature de biens, ou si cela ne pouvait avoir lieu, y substituer tel autre avantage que vous pourriez équitablement lui procurer. De même vous le recommanderez tous les trois en commun et presserez sa nomination à la charge de vice-chancelier.

Il a fait mention dans sa lettre à l'impératrice d'une terre qui lui est hypothéquée, dont il sollicite la levée du séquestre. Si cette terre est [s. 382] située en Pologne, vous pouvez à ce sujet le favoriser autant qu'il sera praticable, et la chose dépend entièrement de vous. Mais si elle est située dans nos acquisitions, il est besoin que nous sachions la nature de ce bien, s'il est héréditaire ou si c'est une starostie à vie, enfin si en vertu de l'hypothèque il est déjà possesseur ou non; et lorsque ces circonstances nous seront connues, il aura lieu d'être satisfait de la façon dont il en sera agi de notre part. Quant à la prestation du serment, dès que ses sentiments et sa conduite sont tels que vous les représentez et qu'ils se soutiendront de même, Sa Majesté, par une faveur particulière, le dispense du serment en personne et elle se contente qu'il le prête entre vos mains à Varsovie, et vous êtes autorisé par celle-ci à le recevoir et envoyer en cour. En un mot selon le degré de confiance que vous jugez qu'il mérite, vous pouvez lui protester de la constante protection et de la bienveillance de votre cour. J'ai l'honneur d'être etc.

## 18. Pełnomocnictwo dla Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 10 [21] V 1773<sup>a</sup>

BPP, f. 29, nr 4, s. 635–638; kopia

Божьею поспешествующею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская: Московская, Киевская, Владимирская, Новгородская, царица Казанская, царица Астраханская, царица Сибирская, государыня Псковская и великая княгиня Смоленская, княгиня Эстляндская, Лифляндская, Карельская, Тверская, Югорская, Пермская, Вятская, Болгарская и иных государыня и великая княгиня

---

<sup>a</sup> Publikowana tu depesza stanowi pismo przewodnie do pełnomocnictw Katarzyny II dla Stackelberga, które znamy z publikacji w jęz. francuskim i łacińskim w *Volumina legum*, t. 8, Petersburg 1860, f. 14–15. Ich kopia w języku rosyjskim jest w BPP, f. 29, nr 4, s. 635–638.



Новогорода Низовския земли, Черниговская, Рязанская, Ростовская, Ярославская, Белоозерская, Удорская, Обдорская, Кондийская и вся северныя страны повелительница, и государыня Иверския земли, черкасских и горских князей, и иных наследная государыня и [s. 636] об[ла]дательница.

Объявляем чрез сие всем и каждому, до кого то принадлежать может. Как вследствие той торжественной декларации, которую мы в сентябре месяце прошлаго тысяча семьсот семьдесят второго года его величеству королю польскому чрез нашего чрезвычайного и полномочного министра барона Отто-Магнуса Стакельберга вручить повелели, согласно и одновременно с таковыми же декларациями ея величества императрицы римской, королевы венгерской и богемской<sup>40</sup> и его величества короля прусского, яснейшая Речь Посполитая Польская собирается ныне в столичном своем городе Варшаве на вольной сейм, и мы с дворами венским и берлинским справедливую причину [s. 637] имеем требовать и ожидать, что его величество король и она ясная Речь Посполитая Польская не отрекутся войтить [в] предлагаемую им от нашего и обоих помянутых дворов любовную и для них самих толь нужную негоциацию. Того ради мы с своей стороны к произведению сей негоциации и к заключению по оной таких публичных и формальных актов, каковыя для всех договаривающихся сторон полезны быть могут, утверждением на прочных основаниях в будущия времена взаимной их дружбы, добраго согласия и невредимаго соседства, избирая, определяя, учреждая и акредитуя нашим полномочным нашего действительного камергера и, без того уже при его величестве короле и Речи Посполитой польских акредитованного, чрезвычайного и полномочного министра барона [s. 638] Отто Магнуса Стакельберга сею нашею полною мочью, действительно его избираем, определяем, учреждаем и акредитуем нашим полномочным для трактования с назначаемыми от его величества короля и Речи Посполитой польских полномочными, вместе и порознь с будущими равными полномочными их величеств императрицы римской, королевы венгерской и богемской, также и короля прусского, обещаая императорским нашим словом заблагопринять, утвердить и в соглашаемое время ратификовать все то, что помянутым нашим полномочным бароном Отто Магнусом Стакельбергом со всеми оными полномочными соглашено, постановлено, заключено и подписано будет. Во уверение сего мы, сию нашу ему

<sup>40</sup> Maria Teresa.

полную мочь собственноручно подписав, повелели утвердить нашею государственною печатью.

Дано в Царском Селе в 10 [21] день мая месяца, лета от Рождества Христа Спасителя 1773<sup>г</sup>го, а государствования нашего 11<sup>го</sup> года.

Екатерина

## 19. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 13 [24] V 1773

BPP, f. 29, nr 4, s. 643–644; oryginal

Zarskoe Celo ce 13 mai 1773

Cette lettre, Monsieur, n'est que pour accompagner le plein pouvoir de Sa Majestée que j'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint. Vous le trouverez rédigé dans des termes qui vous autorisent à traiter tant avec les ministres des deux cours alliées<sup>41</sup> qu'avec ceux de la République. Je ne vous envoie qu'un seul exemplaire et je crois que cela suffira ; quoiqu'il soit dans l'usage d'échanger les pleins pouvoirs, cet échange n'est point essentiel à une négociation et on peut se contenter de la simple communication, vous pourrez en prévenir les deux autres ministres et prendre là-dessus vos arrangements avec eux. Entre vous trois, vous ferez seulement mention dans vos actes que vous vous êtes communiqué l'un à l'autre votre plein pouvoir et l'échange n'aura lieu qu'avec les plénipotentiaires de la République. Je vous envoie aussi, Monsieur, une formule pour le préambule et la fin des traités ; ce n'est qu'un à-peu-près pour vous servir d'indication dans les actes que vous allez passer.

Je vous enverrai sous quelques jours des résolutions sur toutes vos dépêches qui en demandent et les prescriptions propres à l'état actuel de vos opérations, me bornant [s. 644] ici à vous marquer par anticipation la parfaite approbation de l'impératrice pour tout ce que vous avez effectué jusqu' à ce jour et à vous en féliciter comme votre ami.

J'ai l'honneur d'être avec une parfaite considération

Monsieur,

Votre très humble et très obéissant serviteur

Comte Nikita Panin

<sup>41</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

## 20. Załącznik do depezy Nikity Iwanowicza Panina do Ottona Stackelberga z 13 [24] V 1773, [Carskie Sioło, 10–13 [21–24] V 1773]<sup>a</sup>

BPP, f. 29, nr 4, s. 603–608

Во имя Святыя и Неразделимыя Троицы

Вследствие того, что ея величество всепресветлейшая императрица всероссийская, одновременно и согласно с их величествами всепресветлейшею императрицею римскою, королевою венгерскою и богемскою<sup>42</sup> и всепресветлейшим королем прусским, курфирстом бранденбургским, яснейшей Речи Посполитой Польской публичною своею декларациею [18]<sup>-rob</sup> сентября месяца прошлаго тысяча семьсот семьдесят втораго года объявить изволила, собравшаяся ныне на вольной сейм в престольном граде Варшаве и узлом генеральной конфедерации соединившаяся яснейшая Речь Посполитая Польская признала за нужно и необходимо войти с своей стороны в предложенную ей от ея императорскаго величества [s. 604] всероссийской и их величеств императрицы [римской], королевы [венгерской и богемской] и короля прусскаго одновременную и формальную негоциацию для взаимнаго соглашения частных, каждой державы, требований на яснейшую Речь Посполитую Польскую и частнаго же, каждою из них, по общему между собою предварительному условию, за те требования в пропорциональное удовлетворение взятаго эквивалента и смежных к областям их земель яснейшей Речи Посполитой. Чего ради, для постановления формальнаго трактата о таком взаимном соглашении, к прочному и ясному его на будущия времена определению и утверждению во всех частях с торжественным для переду отрицанием на все стороны от всяких других притязаний, от какого бы оныя времени и источника ни происходили, также [s. 605] и для успокоения внутренних яснейшей Речи Посполитой Польской раздоров и беспокойств, кои в сии последния годы приближали ея, известным образом, к самому краю погибели и конечнаго разрушения ея, назначены от всех договаривающихся сторон полномочныя, а имянно, с стороны ея величества всепресветлейшей императрицы всероссийской Отто Магнус барон Стакельберг, действительный ея

<sup>a</sup> W sprawie datacji zob. tekst depezy N.I. Panina do O. Stackelberga z 13 [24] V 1773 (powyżej).

<sup>b</sup> W oryginale niewypełnione „okienko” na datę dzienną.

<sup>42</sup> Maria Teresa.

величества камергер и акредитованный ея чрезвычайный и полномочный министр при его величестве короле и яснейшей Речи Посполитой польских, с стороны ея величества всепресветлейшей императрицы римской, королевы венгерской и богемской такой та, со стороны его величества короля пруссакого, курфирста бранденбургсакого, такой та, и со стороны его [s. 606] величества всепресветлейшаго короля и яснейшей Речи [Посполитой] Польской такия та, котормыя – полномочныя, собравшись все вместе и предъявля друг другу частныя свои, в исправной форме найденныя, полномочия, разменялись оными таким образом, что полномочныя ея величества императрицы всероссийской, ея величества императрицы королевы и его величества короля пруссакого отдали свои екземпляры полномочным его величества короля и Речи Посполитой польских, а сии последния взаимным образом вручили каждому из них особливой екземпляр своих полных мочей, во всем между собою одинакого содержания и одинаковой формы. По исправлении же сего перваго обряда и по счастливом окончании специальных негоциаций, полномочной ея величества всепресветлейшей императрицы [s. 607] всероссийской с одной стороны, а с другой полномочныя его величества всепресветлейшаго короля и яснейшей Речи Посполитой польских условились, постановили, заключили и подписали следующие артикулы трактата вечной дружбы и точнаго соглашения о прежних делах между Империею Всероссийскою и яснейшею Речью Посполитою Польскою.

Артикул 1. И так по порядку далее разделяя каждую материю в особливой артикул. В последнем же соглашаясь имянно о сроке размены ратификацией.

Конец. Во уверение чего мы, ея императорскаго величества всероссийской и Его Величества Короля и Речи Посполитой Польских изготовя два сего трактата слово от слова равногласящие [s. 608] инструмента собственноручно подписали и утвердили их печатями наших гербов. Учинено в Варшаве етц.

## 21. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 28 V [8 VI] 1773

SIRIO, t. 118, s. 403–405

Toutes vos lettres d'office, Monsieur, jusqu'au № 50 inclusivement, me sont exactement parvenues; je les ai successivement mises sous les yeux de l'impératrice et j'ai eu la satisfaction de voir Sa Majesté donner une

approbation entière à cette suite de démarches mesurées et conséquentes, par lesquelles vous avez opéré l'établissement de la diète sous le nœud d'une confédération, et ainsi acheminé les affaires vers la voie la plus expéditive d'une résolution légale. Vous avez eu sans doute à vous applaudir de ne vous être pas plutôt mis à découvert, et d'avoir fait jouer moins de ressorts pour l'assemblée des diétines que n'en semblait demander le succès de vos vues. C'est à ces assemblées que l'influence de la cour, aidée de la haine du démembrement, aurait pu vous attaquer avec plus d'avantage; et par la résistance du roi à accéder à la confédération, et sa répugnance à chaque pas dans cette forme de direction des affaires, vous ne faites que vous convaincre combien elle confond ses idées et quels obstacles il y aurait opposé, s'il l'avait pressentie. Mais enfin la diète existe et elle est sous le lien de la confédération, et [s. 404] vous avez rempli en tout point tout ce qu'on a pu se promettre de l'activité de votre zèle et de l'étendue de vos talents. L'impératrice m'ordonne de vous en marquer son contentement et de vous assurer qu'elle va attendre avec confiance le développement progressif du reste de vos opérations.

Par l'état que vous nous présentez des délibérations de la diète, le roi est le seul que vous ayez à combattre, ou du moins, s'il y a des acteurs en second, c'est un secret impénétrable; car je suis bien sûr que vous ne vous négligez point à les découvrir. Tous vos soins vont donc se concentrer vers sa personne et l'emploi des moyens les plus propres à faire impression sur son esprit. Le premier qui s'offre, et celui que vous avez déjà saisi, est d'avoir pour vous l'opinion nationale. On est déjà si accoutumé à le considérer comme la première cause des maux de son royaume, qu'il n'y aura qu'un mouvement à lui en imputer la durée, dès que son opiniâtreté à défendre ses prérogatives sera à découvert, le seul empêchement à un accord avec les puissances voisines. Si donc son opposition est telle, que de concert avec vos deux collègues<sup>43</sup> vous jugiez qu'il ne soit possible de la vaincre qu'en intimidant ce prince sur la sûreté de son État, vous devez vous ouvrir avec franchise à lui, qu'en vous résistant et vous poussant à bout, il met en vos mains l'arme la plus dangereuse et la plus terrible, et que comme vous avez un but à remplir, vous devez prendre la route qui vous y conduit sans vous embarrasser des suites. Vous le préviendrez qu'à chaque acte de violence ultérieure auquel il vous nécessitera par une résistance, qu'il doit sentir que vous êtes toujours les maîtres d'anéantir, vous instruirez sa nation et vos cours, et que, malgré vous, vous êtes obligé de lui dire que la haine et l'éloignement total de l'une et un abandon mérité des autres lui annonçaient sa vraie perspective; qu'en vain il chercherait à se faire illusion par les motifs

<sup>43</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

de dignité qu'il croirait encore attacher la cour de Russie au maintien de son ouvrage, puisque sa conduite y pourvoyait suffisamment, et que votre cour saurait peser ce qu'il lui convenait de faire et se décider. Mais ce langage doit être uniforme entre vous et vos collègues; vous devez d'abord en convenir entre vous, et que vos expressions ayent la même force et la même énergie. Nous ne doutons point que le ministre de Prusse n'entre avec activité dans de telles représentations; mais le baron Revitzki ne s'y portera pas si facilement par les préventions où est sa cour en faveur du roi. C'est à vous, Monsieur, à faire toucher au doigt et à l'œil à ce ministre l'inconséquence et la légèreté du roi, à l'engager à en faire des rapports vrais à sa cour, à y montrer le peu de confiance à prendre en un caractère tel que le sien, et aussi travailler à en changer ses dispositions ; ce qui paraît moins difficile à présent que le roi a perdu dans la personne de son frère<sup>44</sup> le point d'appui qu'il avait à cette cour. [s. 405]

Vous mettrez au reste plus de force et de clarté dans ces représentations au roi, selon que les gradations de sa conduite l'exigeront. Si ensuite, tous les trois, vous le voyez ramené par la crainte, à des vues moins éloignées des vôtres, vous pourrez graduellement le radoucir par quelques tempéraments que vous lui laisseriez entrevoir, s'il entrait en négociation avec le parti national; et si une concorde parfaite se rétablissait avec lui, et qu'il concourut sans résistance à terminer les affaires du traité et du gouvernement, vous vous retrouveriez dans votre état naturel de médiateurs entre tous les partis, et sans jamais vous séparer de celui qui a la direction actuelle des affaires, Vous pourriez procurer au roi des adoucissements sur les points de la pacification, qui en seront jugés par la nation susceptibles avec le moins d'inconvénient.

Comme ces points dans le plan sont dépendants de la pluralité, c'est celle-ci qui fera toujours votre règle et votre instruction, et sur aucun la cour n'aura point de résolution qui ne s'y rapporte. Mais quelque soit la conduite du roi, allez toujours de bonne foi à la réforme et au redressement des griefs de la nation. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>44</sup> Andrzej Poniatowski, młodszy brat Stanisława Augusta, generał w służbie austriackiej, zmarł 3 III 1773.

## 22. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 28 V [8 VI] 1773

SIRIO, t. 118, s. 405–406; brulion

L'impératrice me charge, Monsieur, de vous marquer la satisfaction qu'elle a, du zèle qu'ont montré pour le bien de leur patrie les sept sénateurs<sup>45</sup>, qui les premiers ont signé l'acte de la confédération, et vous pouvez les assurer, tous en général et chacun en particulier, de sa protection et de sa bienveillance. Vous témoignerez particulièrement au comte Poninski<sup>46</sup> combien l'impératrice est satisfaite de le voir à la tête de la diète et de la confédération, dans une circonstance aussi importante pour sa patrie, et vous lui direz que Sa Majesté est bien persuadée qu'il va suivre avec fermeté et vigueur les seules voies qu'il sait pouvoir procurer à la République sa paix et sa sûreté. Sa Majesté approuve la disposition que vous avez faite d'assigner 2100 ducats par mois pour l'entretien de sa table et 1000 pour celle du maréchal de la confédération de Lituanie<sup>47</sup>, et elle a aussi approuvé la précaution que vous avez prise de donner une garde au premier pour sa sûreté. Sa Majesté Impériale approuve de même les gratifications que vous avez faites de 3350 ducats au grand chancelier<sup>48</sup>, 3300 à l'évêque de Cujavie<sup>49</sup> et aussi 3300 au comte Gourowski. Sa Majesté vous autorise de plus à réaliser à celui-ci [s. 406] l'espérance que vous lui avez donnée, du rétablissement de sa pension, et vous la porterez sur l'état des dépenses, ainsi quelle y a été précédemment.

Le don que vous avez fait de 81 ducats au secrétaire du chancelier, vous sera pareillement passé en compte. Quant à l'autorisation que vous désireriez avoir de faire des gratifications et d'augmenter le nombre de nos pensionnaires, lors de la formation du conseil *ad latus*, vous voudrez bien y procéder avec la plus grande réserve, pour ne point donner prise contre vous à vos collègues, pour qui toute démarche et intelligence séparée serait suspecte; au moment du besoin on y travaillera avec plus d'activité, et on y réparera ce que les circonstances auront fait omettre. Cependant, quand

<sup>45</sup> 15 kwietnia 1773 Stackelberg zawezwał do podpisania aktu konfederacji Ignacego Jakuba Massalskiego, Antoniego Kazimierza Ostrowskiego, Andrzeja Stanisława Młodziejowskiego, Teodora Wessla, Ignacego Twardowskiego, Józefa Mielżyńskiego, Władysława Gurowskiego, w spotkaniu uczestniczyli również podkanclerzy Jan Borch i kasztelan przemęcki Rafał Gurowski.

<sup>46</sup> Adam Poniński, kuchmistrz koronny, marszałek sejmu rozbiorowego, w latach 1775–1790 podskarbi wielki koronny; jeden z najbardziej sprzedajnych jurgieltników rosyjskich.

<sup>47</sup> Michał Hieronim Radziwiłł, ordynat klecki, w latach 1771–1775 miecznik wielki litewski, 1775–1790 kasztelan wileński, 1790–1795 wojewoda wileński.

<sup>48</sup> Andrzej Stanisław Młodziejowski.

<sup>49</sup> Antoni Kazimierz Ostrowski.

vous trouverez un sujet solide et d'un mérite connu, vous ne devez point vous faire scrupule de vous rattacher par des promesses.

Ici je trouve l'occasion de réfléchir sur le frère même du roi<sup>50</sup>; je ne manquerai point de faire faire en sa faveur des représentations par le prince Lobkovitz, comme de votre part vous en devez faire par le baron Revitzki. Mais puisque sa conduite a toujours été si sage et si éloignée des vues ambitieuses de sa famille, ne pourriez vous point en tirer des bons offices dans l'état actuel des choses? Et si on obtenait de lui qu'il prit part aux affaires au lieu de le laisser partir pour l'Angleterre, il vaudrait mieux le retenir à Varsovie, et en attendant ce dédommagement pour la starostie de Zips que le parti qu'il prendrait ne pourrait qu'accélérer, vous pourriez tous les trois pourvoir à son entretien de la caisse qui est en votre disposition. C'est à vous à juger de concert avec vos deux collègues, jusqu'où cela est praticable et peut vous devenir utile. J'ai l'honneur d'être etc.

### 23. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 28 V [8 VI] 1773

SIRIO, t. 118, s. 406–407, nr 2375

Toute l'expédition de mon courrier d'aujourd'hui était prête, Monsieur, lorsque j'ai reçu vos lettres d'office depuis (le) № 50 jusqu'à 54 inclusivement, et je suis bien aise d'être encore à temps d'y répondre et de vous pourvoir de résolutions sur leur contenu.

Sa Majesté Impériale a vu avec satisfaction que vous avez enfin surmonté toutes les difficultés qui s'opposaient à l'acte de limitation, tel [s. 407] qu'il était important de l'obtenir, et elle a parfaitement approuvé tous les moyens et les mesures dont vous avez fait usage pour y parvenir. Je vous fais en particulier de sincères compliments sur un succès qui décide ultérieurement de l'ordre et de la tranquillité de votre négociation, et qui n'est pas un préjugé peu favorable pour l'issue qu'elle aura. Vous vous trouverez à présent, Monsieur, vis-à-vis du roi, dans des termes prévus par ma lettre №... et sur lesquels elle porte les instructions que vous désirez. Il vous y est indiqué de plus une règle sûre pour tous les cas – la pluralité dans les objets de la pacification, qui d'après votre plan doit être votre boussole et celle de vos collègues<sup>51</sup>. Je vous ai aussi

---

<sup>50</sup> Kazimierz Poniatowski, starszy brat Stanisława Augusta, podkomorzy koronny w latach 1742–1773, komendant Gwardii Konnej Koronnej w latach 1761–1773.

<sup>51</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.



marqué la satisfaction qu'a l'impératrice de la conduite du comte Gourovski, et vous ai autorisé à lui en faire ressentir des effets réels. Je n'ai qu'à m'y référer et vous ajouter ici un nouveau compliment pour lui sur ce qu'il vient de faire, et l'espérance où nous sommes, que tel nous le trouverons toujours jusqu'à la fin de l'opération. J'entre, Monsieur, dans la justice de la note qui vous a été remise pour la cessation de toutes contributions, et la réponse que vous y avez faite est sage, consolante et analogue à vos instructions. Il y a cependant une règle à fixer quant à l'exécution de ce soulagement, c'est qu'il ne doit point y avoir de révocation ni de changement du système de classification établi pour les livraisons. D'autre part vous sentirez vous même, et la République ne saurait décemment l'exiger de vous que tout ce qu'il y a de Polonais qui se sont retirés hors de leur patrie, et qui refusent de participer à l'arrangement actuel, ne sauraient jouir d'aucun bénéfice, surtout au moment où partie d'eux vient encore d'avoir la témérité de protester à Augsbourg contre tout ce qui se fait à présent. Tout au contraire, quant à eux, s'il s'en trouve quelqu'un dont les terres ne soient pas sous le séquestre, elles doivent y être mises d'abord, et ce serait une inconséquence de ne le pas faire. Quant à la généralité des individus qui se trouvent en Pologne, vous pouvez, sans supprimer votre système de classification comme je vous l'ai dit ci-dessus, passer tel ou tel d'une classe à une autre, selon que vous l'aviserez bien. Et c'est là, ce me semble, la façon la plus juste et la plus convenable de vous rendre à la réquisition qui vous est faite.

Pour ce qui est des aggravations particulières imputées aux troupes prussiennes, c'est à vous, Monsieur, à faire des représentations à Monsieur Benoît et de tâcher d'obtenir par lui de sa cour qu'il en soit agi en tout, de la part de ces troupes, dans une parfaite uniformité et égalité avec celles des deux autres cours. Je ne manquerai point de faire ici les mêmes instances auprès du comte de Solms. J'ai l'honneur d'être etc.

## **24. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Peterhof, 26 VI [7 VII] 1773**

SIRIO, t. 118, s. 427–428, nr 2381

Les principes généraux, Monsieur, sur lesquels les trois cours sont convenues entre elles de coopérer à la réforme du gouvernement, étant d'assurer sa tranquillité à venir, de rétablir l'équilibre des trois pouvoirs et d'empêcher que dans aucune partie de l'administration il ne se concentre une autorité prépondérante, capable d'avoir des suites préjudiciables à leurs

intérêts, c'est sur ce principe que vous devez juger de tout plan quelconque qui pourra vous être proposé pour l'arrangement des affaires. C'est aussi d'après eux que j'ai fait l'examen des pensées sur l'établissement futur du conseil *ad latus* que vous m'avez communiquées. Je n'y ai rien trouvé qui ne puisse être consenti par vous et vos collègues<sup>52</sup>, dès que la pluralité le demandera, si ce n'est l'établissement à vie du premier représentant de l'ordre équestre, dont je crois plus prudent de borner la durée des fonctions à l'intervalle d'une diète à l'autre. Quelque précaution que l'on prit pour fixer les limites de l'autorité d'un tel représentant, il est palpable qu'étant à vie, il ne tarderait pas à devenir le personnage le plus signifiant de l'État. Ce serait un rival de la puissance royale à qui la voie du despotisme serait d'autant moins disputée, que regardé comme le défenseur et le gardien des lois, les entreprises les plus irrégulières de sa part auraient toujours en leur faveur l'opinion publique. Qu'on établisse un premier représentant à la bonne heure! Mais pourquoi ne pas le rendre amovible à chaque diète, ainsi que tout autre membre du même tribunal? Il me semble que la prudence recommande plus spécialement cette précaution à l'égard de lui que de qui que ce soit. Ainsi, Monsieur, quelque disposition que vous puissiez voir dans la nation à établir cette charge à vie, vous devez déconseiller un tel dessein et engager vos collègues à s'y opposer avec vous.

Pour ce qui est des ministres, dès qu'on défère la nomination de ce conseil au choix libre d'une diète, je ne trouve aucune raison ni [s. 428] justice à les en exclure; et loin qu'il y ait à craindre en les y admettant d'y accroître l'influence du roi, il me paraît, au contraire, que leur indépendance dans cette partie décidera plutôt celle dont ils s'armeront dans leurs autres fonctions.

Ceci cependant je l'aurais remis à ce que la saine partie de la nation en jugera, en se réglant sur le bien réel pour l'avenir et non sur les préjugés du moment. J'ai l'honneur d'être etc.

## 25. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Peterhof, 26 VI [7 VII] 1773

SIRIO, t. 118, s. 428–430

Au moment où j'ai l'honneur de vous écrire, Monsieur, je suis en possession de vos lettres d'office jusqu'au № 66 inclusivement. Les dépêches de mon dernier courrier vous ont pourvu sur chaque point des résolutions

<sup>52</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

nécessaires, et notamment sur la conduite que vous avez à tenir en coopérant à la négociation séparée de vos deux collèges<sup>53</sup> avec la République, à l'effet de procurer à celle-ci les conditions les plus supportables qu'il se pourra, par rapport à son commerce, ainsi qu'une garantie pour le reste de ses possessions après les traités conclus. Par ces résolutions vous êtes autorisé à faire de votre mieux pour que la République soit traitée avec modération et équité, et dans le principe de lui conserver une force intrinsèque et une considération suffisante pour l'État de puissance intermédiaire à laquelle elle est destinée. Vous jugerez de vous même, Monsieur, que toute cette coopération de votre part à lui procurer un meilleur sort doit nécessairement se renfermer dans les bornes de bons offices et d'insinuations amicales, et que nous n'irons pas nous faire une affaire propre de ce qu'elle pourra ou ne pourra pas obtenir, et à cet égard je me réfère à toutes les considérations politiques que je vous ai amplement déduites dans mes dernières dépêches, et votre prudence vous suggérera suffisamment les termes où vous devrez vous arrêter. Je suis à votre appui ici et je représente au prince Lobkovitz et au comte Solms les mêmes choses que vous faites à leurs ministres à Varsovie, afin de remettre les deux cours dans les termes de notre convention. [s. 429]

J'ai aussi eu l'honneur de vous marquer ce qu'il peut être en général accordé d'adoucissement aux instances de la République par rapport aux séquestres et aux livraisons. Ainsi je ne trouve à présent que deux points sur lesquels il est important de vous pourvoir d'ordres par addition.

L'un est l'inconvénient de la suspension de votre négociation, par la raison que le baron Revitzki ne sait pas, si sa cour passera l'extension des limites du roi de Prusse.

L'autre est la crainte que vous avez, que la cour de Vienne n'appuyé la cour de Varsovie à faire exclure les dissidents de la législation.

Sur le premier: il y a un état des choses sur lequel il faut que je vous donne des lumières, mais que vous garderez par devers vous et pour votre seule direction.

Le baron Revitzki vous a dit nuement, Monsieur, que sa cour n'avait pas encore approuvé le projet de traité du roi de Prusse, et ce même ministre a écrit ici au prince Lobkovitz que le prince Kaunitz lui a marqué, que ce projet de traité lui ayant été présenté par le ministre du roi de Prusse à la cour de Vienne, lequel lui avait dit en même temps que ce même projet avait été communiqué à la cour de Russie qui l'avait approuvé, lui, prince Kaunitz, avait répondu au ministre du roi de Prusse, que puisque la cour de Russie l'avait approuvé, il se chargeait d'en procurer aussi

---

<sup>53</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

l'approbation de Leurs Majestés Impériales et Royales. Ainsi vous voyez, Monsieur, que le baron Revitzki ne vous a fait qu'une communication imparfaite de l'état et des circonstances de la chose, et cela doit vous servir pour vous régler vis-à-vis de lui. Mais comme c'est une confiance personnelle que m'a faite le prince Lobkovitz, vous ne devez absolument en laisser rien apercevoir.

Quoiqu'il en soit, ce qui vous tombe en charge dans cette contestation, c'est de faire de votre chef à Monsieur Revitzki, sans nommer votre cour, autant et d'aussi fortes représentations sur la démarcation de ses limites qu'il vous a été recommandé précédemment d'en faire à Monsieur de Benoît; et comme ces deux cours, au milieu d'un concert dont l'une et l'autre retirent de si grands avantages, se conduisent encore par le principe d'une ancienne rivalité, et vont strictement l'une sur les pas de l'autre, de même que vous avez dû représenter à Monsieur Benoît le danger qu'il y avait que son exemple ne servit d'appui à de nouvelles prétentions de la cour de Vienne, de même vous représenterez au ministre de celle-ci que les limites qu'elle fixe à ses acquisitions au delà de la convention, engagent et autorisent le roi de Prusse à ne pas désister des siennes.

Vous vous efforcerez par cette considération et les autres que je vous indiquais dans ma lettre N<sup>o</sup> 29, de ramener les deux parties dans [s. 430] le sens de la convention et à s'y tenir strictement. Vous pouvez même porter vis-à-vis de chacun des deux ministres le motif de persuasion, jusqu'à lui dire que si sa cour consent à se renfermer dans la dite convention, vous vous faites fort d'y porter l'autre, et pour vous mettre en force de ce côté là, je vous dirai que déjà nous avons l'assurance du roi de Prusse, que si les Autrichiens veulent se borner ponctuellement à la convention, il consent à en faire autant de son côté.

C'est un champ ouvert à votre dextérité de rompre cette glace entre ces deux cours et de faire passer par votre canal ces explications qu'elles ne se feront jamais directement; enfin, si vous voyez que l'un et l'autre s'opiniâtrent à ne point céder, vous pouvez leur faire entendre comme un sentiment seulement à vous, que si les deux cours veulent absolument sortir des termes de la convention, vous jugez qu'il ne restera d'autre parti à prendre à la votre que d'étendre aussi ses acquisitions, et que vous écrivez de votre côté pour avoir de nouveaux ordres.

<sup>a</sup>Ce n'est au reste qu'un langage à tenir aussi longtemps qu'ils ne seront pas d'accord entre eux, et que par là la négociation demeurera accrochée; car s'ils peuvent convenir ensemble, soit de se souffrir mutuellement

---

<sup>a-a</sup> Wpisane na rozkaz Katarzyny II.

leur extension de limites, soit de s'en désister l'un et l'autre, dans un cas comme dans l'autre, vous pouvez passer outre et conclure la négociation. L'objet n'étant jamais d'une importance à devoir laisser toutes choses en suspens pour le discuter et jeter l'équivoque sur la solidité de notre concert.<sup>a</sup>

Quant au second point: je vous ai déjà indiqué, Monsieur, de faire des représentations au baron Revitzki sur cet appui de sa cour dont celle de Varsovie cherche à se prévaloir, et aussi les raisons dont vous pouvez appuyer la cause des dissidents. Vous en ferez usage pour défendre qu'il ne soit point apporté plus de restrictions à leur état que nous n'avons consenti d'abord à y en permettre. Vous avez à opposer à Monsieur Revitzki que dans le plan autorisé des trois cours, l'admission des dissidents aux places de nonces est nommément exprimée comme ne pouvant leur être ôtée, et vous ne sauriez absolument consentir à cet arrangement sur un autre pied; en ceci engagez Monsieur Benoît faire cause commune avec vous et faites bien sentir aux Polonais tout ce qui peut résulter d'un pareil obstacle à l'arrangement. J'ai l'honneur d'être etc.

## 26. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] IX 1773

SIRIO, t. 118, s. 462

Vous êtes déjà muni d'instructions, Monsieur, pour vous intéresser à la diète en faveur de la duchesse de Courlande<sup>54</sup>, et vous savez l'objet qu'il s'agit de solliciter pour elle. Elle s'est adressée récemment à l'impératrice et a réclamé son appui dans cette affaire par une lettre dont je joins ici copie. Je vous envoie pareillement, Monsieur, copie de la réponse de Sa Majesté Impériale et conformément aux promesses que renferme celle-ci, j'ai l'honneur de vous réitérer et confirmer les ordres antérieurs qui vous ont été donnés sur le même sujet, savoir, que vous travailliez à obtenir à madame la duchesse la confirmation de la diète sur l'arrangement passé entre elle et le duc son mari. Vous vous concerterez avec Monsieur de Benoît qui, comme il nous est connu, est muni d'ordres pareils, et vous ferez cause commune pour procurer reflet de cette demande. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>54</sup> Jewdokija Borisowna Jusupowa, w latach 1772–1778 druga żona księcia kurlandzkiego Piotra Birona.

## 27. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 27 IX [8 X] 1773

SIRIO, t. 118, s. 467

Nous venons de recevoir notre traité définitif, mon cher baron, ainsi voilà le grand ouvrage terminé aussi promptement et avec autant de succès qu'on ait jamais pu se le promettre. Je ne vous dis que très brièvement et à la hâte que votre conduite a été approuvée en tout point; une autre fois je vous parlerai plus au long et d'office de la satisfaction de l'impératrice. Ce sera par un courrier que je ferai tout mon possible de vous expédier sous huit jours, et qui vous portera les ratifications et les résolutions sur tous les points accessoires à notre négociation. Dès à présent cependant je vais vous faire part du sentiment de Sa Majesté Impériale sur la mutation proposée par vous du grand généralat de Lituanie. La cause du prince Sapieha<sup>55</sup> lui paraît originairement juste, et Elle ne voit rien que de naturel à restituer les choses dans l'état qu'elles auraient eu, sans la faveur et le besoin du moment qui firent préférer le comte Oginski<sup>56</sup>. Il n'y a aussi rien que de juste que celui-ci se ressente de la faute qu'il a faite, et le moyen le plus convenable à cela est de ne plus laisser en ses mains une autorité dont il a abusé. Sa Majesté Impériale est donc consentante au changement que vous avez proposé, mais elle ne veut paraître en rien ici, soit pour ne point donner lieu au reproche d'avoir gêné la République dans un acte purement intérieur, soit pour n'être pas soupçonnée d'une haine ou vengeance personnelle trop au dessous d'elle. Vous pouvez ainsi laisser agir librement la délégation, et si elle règle que le comte Oginski, en rentrant dans sa patrie, ou sera privé, ou se démettra de la charge de grand général, et que le prince Sapieha qui se trouve actuellement ici, en soit revêtu, cet arrangement ne souffrira aucune opposition d'ici. Si vous trouvez même que le plus grand nombre de vos amis le désire, vous pouvez les y encourager, mais de vous même et sans citer votre cour dont vous afficherez hautement l'indifférence à ce sujet.

---

<sup>55</sup> Aleksander Michał Sapieha, hetman polny litewski w latach 1762–1775, w okresie 1775–1793 kanclerz wielki litewski, marszałek konfederacji generalnej Wielkiego Księstwa Litewskiego w latach 1792–1793.

<sup>56</sup> Michał Kazimierz Ogiński, w latach 1764–1768 wojewoda wileński, hetman wielki litewski w latach 1768–1793.

## 28. Ratyfikacja cesji ziem I zaboru rosyjskiego przez Katarzynę II, Petersburg, 4 [15] X 1773

BPP, f. 29, nr 4, s. 647–648; kopia

Par la grâce de Dieu. Nous Catherine seconde Impératrice et Autocratrice de toutes les Russies, de Moscovie, Kiovie, Wladimirie, Novogorod, Czarine de Cazan, Czarine d'Astrachan, Czarine de Sibérie, Dame de Plescau et Grande Duchesse de Smolensko, Duchesse d'Esthonie, de Livonie, Carelie. Twer, Jugorie, Permie, Wiatka, Bolgarie et d'autres, Dame et grande duchesse de Novogorod inférieur, de Czernigovie, Resan, Rostov, Jaroslaw, Belo-Oserie, Udorie, Obdorie, Condinie, Dominatrice de tout le côté du Nord, Dame d'Iverie et Princesse héréditaire et souveraine des Czars de Cartalinie et Géorgie, comme aussi de Cabardinie, des Princes de Czirkassie, de Gorsky et d'autres.

Déclarons par la présente pour nous et les successeurs de notre trône. Comme Sa Majesté le sérénissime roi et la sérénissime République de Pologne réunis sous le nœud d'une confédération générale des deux nations, polonaise et lituanienne, ont consenti en vertu du pouvoir souverain et illimité qui leur compète dans cet état légal, à entrer avec nous en une négociation amiable à l'effet de mettre fin à toutes les contestations graves, les malentendus et les différentes prétensions qui jusqu' à présent avaient existé entre les deux États et qu'en conséquence il a été par la délégation solennelle nommée et autorisée de leur part conjointement avec notre ministre plénipotentiaire spécialement accrédité pour cette négociation, le baron Otton Magnus Stackelberg, [s. 648] arrêté, conçu et signé à Varsovie le sept/dixhuit de septembre de la présente année mil sept cent soixante treize un traité définitif dont la teneur s'en suit mot pour mot :

fiat insertio

C'est pourquoi nous ayant le dit traité examiné et trouvé parfaitement conforme aux intentions respectives des deux parties contractantes, il nous a plu de le confirmer, agréer et ratifier, et par la présente le confirmons, agréons et ratifions, promettant sur notre foi et parole impériale pour nous et les successeurs de notre trône non seulement de garder saintement et accomplir le dit traité définitif, signé à Varsovie en toutes ses parties, stipulations et engagements, mais encore de ne jamais permettre ni souffrir qu'il soit allé à l'encontre. En foi de quoi nous avons la présente ratification signée de notre propre main et fait revêtir de notre sceau impérial.

Donné en notre résidence impériale à St. Pétersbourg le quatre du mois d'octobre l'an de grâce mil sept cent soixante treize et de notre règne la douzième année.

Catherine

[Kontrasygnata:] Comte N. Panin, Prince Alexandre Galitzin

## 29. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]

SIRIO, t. 118, s. 498–500

Le but auquel ont visé en tout temps les boutefeux en Pologne, a été l'abolition ou au moins l'affaiblissement du *liberum veto*. Ce n'est qu'en sapant cet ancien principe du gouvernement polonais que [s. 499] certains esprits dont le manège vous est connu, Monsieur, voyent de la possibilité à réaliser leurs idées favorites de domination dans l'intérieur et de représentation au dehors. Quelques succès qu'ils ont eu à la diète précédente les rendent plus hardis et plus exigeants à celle-ci, et ils ne croient pas qu'on s'obstine à les arrêter dans leurs marche, puisqu'on a eu la condescendance de leur laisser faire le premier pas. Pour vous faire une idée nette de ceci, il est à propos que vous ayez présentes les circonstances et la tournure des choses vers la fin de la diète de 1768. Toute l'opération avait commencé avec le parti opposé à la cour, et par un changement de scène, c'est avec celle-ci qu'on a fini. Elle a senti l'utilité de sa coopération et n'a pas négligé de s'en prévaloir. On s'est prêté à ses vues, mais seulement jusque là où on pouvait le faire sans inconvénient. Le relâchement fait au *liberum veto* auquel on a soustrait alors les affaires de détail, ne pouvait que faciliter le bon ordre et n'était nullement dangereux. Il n'en serait pas de même si on allait au delà de ce premier pas et qu'on laissât prendre à la régence un degré d'activité qui tirerait cette puissance du système, dans lequel les trois cours se sont proposées de la maintenir. Vous conférez donc à ce sujet avec vos collègues<sup>57</sup>. Vous leur ferez sentir le danger de lâcher les mains aux Polonais dans une entreprise de cette nature, et en vous réunissant tous les trois, vous devez maintenir l'accord des trois cours tel qu'il est porté dans le plan, qui est de laisser sous la garde du *liberum veto* toutes les matières qui y ont été précédemment. Ce n'est pas assez de conserver sous cette loi la paix, la guerre et les alliances, il

<sup>57</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.



est encore très important d'y laisser les impôts, l'augmentation des troupes, le commerce, la monnaie et généralement toutes les matières d'État. S'entend que si vous êtes obligé de vous relâcher sur quelque une de ces matières, cette concession au moins ne soit point telle qu'il en puisse résulter une activité dangereuse dans l'État. C'est aux Polonais à profiter de la diète actuelle sous une confédération pour régler ce qui appartient à chaque partie de l'administration de la façon la plus avantageuse pour eux, et en cela vous pouvez les laisser faire; si ce n'est l'augmentation des troupes sur laquelle vous avez une prescription fixe, et dont vous ne vous départirez point. Une autre vue des Polonais qui ne demande pas moins d'attention, c'est le projet de changer la forme de l'élection. Dans le système d'union où se trouvent les trois cours et qu'elles ont en vue de maintenir, leur intérêt s'accorde avec celui des Polonais à ce que l'interrègne et l'élection des rois ne soit plus un champ malheureux de factions, de troubles et de guerres civiles. Mais l'abolition de la forme si ancienne de l'élection pour lui en substituer une nouvelle et le choix de celle-ci, n'est pas un point sur lequel il faille se décider au hasard, avec précipitation, dans l'embrouillement de nombre d'autres affaires et [s. 500] sur les premières idées de quelques têtes peu accoutumées à réfléchir. Cela mérite bien seul d'être l'objet d'un long examen et d'une négociation entre la Pologne et les trois cours, et vous jugez bien que ce n'est pas au moment de l'effervescence des esprits, et où la nouveauté des choses suffit pour en faire suspecter la durée que peut-être ouverte une telle négociation. A présent toute idée nouvelle de la part des Polonais ne s'offrant aux trois cours que sous l'aspect de donner plus de force ou d'activité à la République, et par là même étant suspecte, celles-ci s'essayent mutuellement pour savoir ce que l'autre pense de cette idée, et chacune craint, avec raison, de s'expliquer la première, afin de ne point donner de la jalousie et des soupçons aux deux autres. Il n'en sera pas de même lorsque ces choses, ayant reçu plus d'affermissement par le temps, inspireront naturellement plus de confiance. La réunion des trois cours pour la revendication de leurs droits en Pologne a formé entre elles un nouveau système. La Pologne entre dans ce système comme une puissance intermédiaire tranquille, qui prévient le choc d'intérêts des trois autres et fortifie leur union. Lorsque celles-ci auront vu que réellement tel est l'effet obtenu de cette destination, elles s'appliqueront à perfectionner cet état, et un arrangement qui garantira de troubler l'élection d'un roi de Pologne se recommandera à elles par tous les motifs de leur propre intérêt. C'est alors que la négociation pourra s'entreprendre avec succès parce qu'elle trouvera des esprits tranquilles et prévenus en sa faveur; mais pour le moment il est impraticable et même dangereux de la mettre en avant; et vous et vos collègues, il est de votre devoir d'empêcher

qu'il ne soit rien innové par les Polonais seuls dans cette diète sur un objet de cette importance.

Pour ce qui est du pouvoir des grands généraux et des grands trésoriers, vous pouvez vous régler sur ce qui sera du goût le plus général et abandonner ce point là à la pluralité, surtout à présent que vous avez réussi à préparer les choses vis-à-vis du roi de façon que l'établissement d'un conseil permanent ne porte plus avec lui les dangers qu'on en appréhendait, et qu'on doit s'en promettre, au contraire, l'effet naturel de balancer les différents pouvoirs de l'État. Je ne saurais toucher cette matière sans vous faire des compliments sincères sur cette négociation. Sa Majesté Impériale a applaudi à vos succès et elle a approuvé toutes vos démarches pour y parvenir. Je m'explique en un autre endroit sur le compte que l'impératrice tient au roi de ses sacrifices. J'ai l'honneur d'être etc.

### 30. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]

SIRIO, t. 118, s. 501–502

Lorsque la délégation vous a fait la demande, Monsieur, qu'il plût aux trois cours de payer au roi, sa vie durant, tout ce que ce prince tirait de revenu des biens domaniaux dont il est privé par le partage, on ne pense pas qu'elle s'en soit promis d'autre effet que de justifier à ses commettants de son zèle et de ses ressources dans la négociation dont elle était chargée. Les inconvénients qui résulteraient d'une pareille complaisance des trois cours sont trop frappants pour qu'on ait espéré de les dérober à leur attention. Quand même elles pourraient renoncer à l'objet d'intérêt qui s'y trouve, elles n'iront point favoriser l'idée d'une capitulation sur des prétentions évidentes et d'en avoir acheté du roi la reconnaissance et la réalisation. Mais indépendamment de toutes les conséquences qui naissent de là et peuvent s'étendre à l'infini, vous avez, pour éluder une telle demande, un raisonnement direct aux Polonais que je ne doute point que vous ne maniez avec dextérité et avec succès. C'est qu'il est contre la dignité de la Pologne, contre la décence même que son roi soit publiquement le pensionnaire de cours étrangères, et cela de l'aveu et par une stipulation formelle de la République. On sait qu'il faut remplacer le vide des finances du roi, et les trois cours s'en sont occupées dans leur plan. Mais ce remplacement ne saurait se faire ailleurs que dans l'intérieur de l'État. Vous et vos collègues<sup>58</sup>, vous êtes munis d'instructions

<sup>58</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

à ce que cela s'effectue par des arrangements intérieurs, et celui qu'on a cru le plus praticable est la conversion d'une certaine quantité de starosties en biens royaux. Aucun expédient ne paraît plus raisonnable et vous travaillerez à en poursuivre l'exécution. Si cependant les Polonais en trouvent un autre et s'accordaient entre eux, vous pouvez favoriser leurs vues dès que vous n'y apercevez aucun inconvénient politique, vous attachant seulement de faire porter l'état du roi au revenu annuel apprécié dans le plan des trois cours. Dans ceci vous engagerez vos collègues à agir de concert avec vous et tous les trois vous appuyerez de tout votre pouvoir les intérêts du roi.

Par le langage que je vous tiens ici, Monsieur, vous jugez que le dernier trait du roi en souscrivant aux restrictions de ses prérogatives, nécessaires à la pacification de sa patrie, a effacé tout sujet de mécontentement antérieur. Vous êtes autorisé à assurer ce prince de l'amitié [s. 502] de l'impératrice et du soin avec lequel elle cherchera dans toutes les occasions à procurer son bien-être et sa tranquillité. Vous commencerez à lui en donner une preuve par la promesse que Sa Majesté lui fera tenir compte de ce qui se trouve avoir été perçu de ses revenus jusqu'au jour de la prise de possession des provinces récupérées, et que Sa Majesté va s'intéresser auprès de ses deux alliés pour que pareille faveur lui soit faite de leur part. Sa Majesté lui fera aussi bonifier l'inventaire de ce qui s'est trouvé en réalité dans ses économies. Les ordres sont donnés d'en arrêter le compte et aussitôt que cela sera fait, les ordres de satisfaire le roi seront donnés.

Ceci n'est qu'une faveur personnelle au roi, parce que quant à la bonification des inventaires des terres des particuliers et des arrérages, vous pensez bien, Monsieur, que ce serait un abîme dont on ne sortirait jamais. Si nous ne rejettons pas de telles réclamations dès le principe, nous nous y verrions bientôt forcés par l'affluence des demandes et l'exorbitance des évaluations et des titres de toute espèce qu'on nous produirait. Le plus court est de trancher net et de dire que votre cour n'admettra qui que ce soit à aucune revendication de cette nature.

C'est aussi la même réponse que vous avez à faire sur la demande de laisser les starosties aux possesseurs actuels. Chacune des trois cours a pris à ce sujet les arrangements qu'elle a cru lui convenir. Les nôtres sont qu'il en a déjà été disposé en faveur de sujets de la Russie, et c'est une chose contre laquelle il n'y a plus à revenir. Si parmi ces starostes il s'en trouve qui aient bien mérité de nous dans les affaires présentes, vous chercherez à les consoler par la promesse de vous employer à leur procurer quelque avantage dans leur patrie, et réellement votre crédit et votre influence doit maintenant se diriger à faire, autant que vous le pourrez, le bien de ceux qui vous ont été utiles. Je suis avec une parfaite considération etc.

### 31. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]

SIRIO, t. 118, s. 502–504

Les plaintes de la délégation sur les prétendus excès commis en Ukraine de la part des grecs non-unis, sont une affaire très délicate, Monsieur, et qui demande toute votre attention. C'est une proposition très [s. 503] captieuse que de remettre les choses *in statu quo* de l'année 1764 et qui ne tend à rien moins qu'à annuler en entier la constitution de 1768 en faveur des grecs et des dissidents. Conformément à cette constitution les églises enlevées à ceux-ci ont dû leur être restituées, et s'il y en a eu quelques unes qui l'ont été réellement, ce ne peut être qu'un très petit nombre en comparaison de celles dont ils avaient été dépouillés précédemment, et qui restent aux mains des catholiques romains et des grecs unis. Dans les circonstances actuelles le mieux pour nous et pour la délégation serait d'étouffer cette affaire qui ne peut que ranimer l'esprit de fanatisme dans le peuple, qui a causé tant de troubles et de confusion. Pour nous, il ne convient point que nous souffrions que ce qui a été fait en exécution d'un traité conclu avec nous soit annulé, et ceux que nous avons protégés avec tant de peines et d'efforts, abandonnés à la merci de leurs anciens persécuteurs. Vous êtes instruit par la réponse du maréchal Roumiantzof<sup>59</sup> que toutes les imputations à la charge des grecs sont exagérées et que, si nous écoutions de notre côté avec autant de facilité qu'on le fait en Pologne tous les griefs des nôtres, nous aurions à produire des plaintes tout aussi graves et aussi multipliées. La seule règle qu'on puisse se faire, c'est que ce qui a été fait quant à la restitution des églises doit subsister, et pour ce qui est du bon ordre et de la tranquillité sur les lieux, comme il y va également de notre intérêt et de celui de la République, il n'y a pas de moyen plus efficace que d'y nommer des commissaires de part et d'autre de la façon que vous l'avez proposé. Sans doute que s'il se trouve des excès manifestes de part ou d'autre, ils pourront être redressés avec douceur et circonspection, mais le point des églises restituées aux grecs non unis qui en manquaient par cette première privation, doit être inviolablement conservé.

Je viens naturellement à vous parler de l'affaire générale des dissidents. C'est un état bien critique et bien malheureux que vous perdiez l'espérance de les conserver dans la législation. C'est cependant un point dont il ne vous

---

<sup>59</sup> Piotr Aleksandrowicz Rumiancew-Zadunajski, rosyjski feldmarszałek od 1770 r., w latach 1764–1796 generał-gubernator Małorosji, prezydent Kolegium Małorosyjskiego od 1780 r.

est pas permis de vous relâcher, et les ordres de l'impératrice que je vous renouvelle ici y sont préfixes.

Retournez vous, Monsieur, vers vos deux collègues<sup>60</sup>, montrez leur que dans le plan convenu entre les trois cours il a été arrêté, comme un point irrévocable, le maintien des dissidents dans les places de nonces, et ouvrez-vous à eux que les dernières instructions que vous recevez de votre cour sont, de maintenir ce point. Engagez les, comme ils le doivent à la fidélité du concert, à s'opposer en commun avec vous à ce qu'il ne soit pris dans la diète aucune résolution qui y soit contraire. Combattez avec force toute résistance nationale, et ne vous laissez ébranler par aucune considération que ce puisse être. Si vous voyez que [s. 504] vos efforts ne puissent jamais réussir à ce que leur droit à la place de nonces soit maintenue dans la même force qu'il a été statué dans la constitution de 1768, le seul tempérament qu'il vous soit permis d'admettre, c'est qu'on fixe à un certain nombre les dissidents qui pourront être élus pour une diète; tout ce qui passerait ce nombre étant censé invalidelement élu, et en laissant passer sous silence la nécessité de les élire il s'ensuivra que leur droit n'aura que peu ou point d'activité, mais au moins il sera conservé. Mais si cela même ne peut pas être obtenu, dites que vous ne voulez point entendre parler de l'affaire des dissidents, et que vous avez défense de votre cour de participer à quoi que ce soit qui les concerne. Leur exclusion de la législation prononcée dans une diète sous les auspices des trois cours serait un coup plus fatal pour eux que toutes les constitutions antérieures qui les ont dépouillés, et Sa Majesté Impériale qui, par amour pour la paix fait le sacrifice de laisser passer et d'approuver leur renonciation aux places du sénat et du ministère, ne trahira pas la justice et sa gloire en souscrivant leur ruine et leur abandon total. C'est ici, Monsieur, que vous devez réunir tous vos talents et toute votre fermeté, et où vos succès ne peuvent manquer de vous faire un mérite bien réel auprès de la cour. J'ai l'honneur d'être etc.

### **32. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]**

SIRIO, t. 118, s. 504–505

Vous attendez une résolution, Monsieur, sur la conduite que vous avez à tenir dans l'affaire entre la cour de Saxe et le duc de Courlande<sup>61</sup> pour

<sup>60</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

<sup>61</sup> Piotr Biron, w latach 1769–1795 książę Kurlandii i Semigalii.

une répétition de 200 mille écus, que forme celui-ci à la charge de l'autre. L'intention de Sa Majesté Impériale est que vous teniez à cet égard la même conduite qui fut prescrite à vos prédécesseurs, le prince Reprine et le prince Volkonsky; c'est-à-dire, que vous fassiez en sorte que cette affaire reste dans la première indécision et qu'elle ne soit ni résolue, ni même agitée dans la diète. Et même c'est le seul parti juste et propre à contenter au même degré les deux parties, le duc restant dans l'espérance qu'en temps et lieu il pourra faire revivre ses prétentions, et la cour de Saxe se flattant que la renonciation du roi et de la République s'étend sur cette dette et qu'ainsi elle est quitte. On conçoit bien que dans le temps dont il est question, le duc de Courlande en laissant cette somme à l'électeur de Saxe, roi de Pologne<sup>62</sup>, a cru par cette [s. 505] espèce de don gratuit engager ce prince à favoriser son élection, et comme de fait le roi de Pologne entra dans les vues de la Russie et que Biron [Ernest Jan] fut élu, il ne paraît pas qu'il doive y avoir lieu à la répétition. Ce n'est que l'opposition d'intérêt qui s'est rencontrée entre un prince de Saxe et le duc, et quelques tracasseries qui lui sont assez fréquemment suscitées de ce côté là, qui lui ont fait naître l'idée de faire revivre cette prétention et, par là, d'inquiéter et de chagriner à son tour la cour de Saxe. Qu'ils s'arrangent entre eux directement ou que l'affaire reste en suspend, c'est une chose qui nous est assez indifférente, mais du moins dans le cours de toutes ces affaires de Pologne que nous terminons actuellement, la conduite de la cour de Saxe n'a pas assez bien mérité de nous, pour qu'en faveur de sa pleine tranquillité nous forcions un prince étranger à renoncer à une prétention quelconque.

En parlant du duc je trouve ici le moment de relever une proposition qui vous a été faite par la délégation, de décider dans la présente diète du sort de la Courlande pour être réunie à la République après l'extinction du duc régnant; je ne pense pas qu'on en vienne jusqu'à vouloir donner quelque effet à cette idée, mais en tous cas j'ai de Sa Majesté Impériale les ordres les plus précis à vous donner que vous ayez à vous y opposer, et que vous déclariez même, s'il en est absolument besoin, que Sa Majesté Impériale ne souffrira pas que la Courlande change d'état. Et aussi je ne crois pas que vos collègues soient jamais autorisés à consentir une pareille réunion.

C'est cet esprit de Saxe toujours en vigueur en Pologne qui y entretient l'animosité contre la famille qui possède actuellement ce duché. On cherche à la montrer en toute occasion, et souvent les intérêts du duc s'en ressentent. J'ai déjà eu occasion de vous marquer de contenir un peu ces mauvaises dispositions en montrant à découvert la protection et la bienveillance de Sa

<sup>62</sup> August III.

Majesté Impériale pour ce prince. Vous voudrez bien veiller à ce que dans cet esprit d'arrangements auquel se livre la diète, il ne se passe rien à son préjudice mais, au contraire, de le favoriser et de l'appuyer dans les choses justes qu'il pourrait demander pour le bon ordre et la tranquillité de son État. J'ai l'honneur d'être etc.

### 33. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 XII 1773 [11 I 1774]

SIRIO, t. 118, s. 506

En même temps que j'ai reçu de vous l'avis, Monsieur, dans votre N<sup>o</sup> 159, qu'il se trame visiblement quelque chose dans la grande Pologne, le prince Lobkovitz m'a communiqué une note remise à vous trois par la délégation, tendante entre autres à former une confédération civile générale de tous les palatinats, ainsi qu'à laisser subsister la confédération actuelle jusqu'à la prochaine diète à l'exemple de celle de 1764. Quoique je sois extrêmement satisfait de la réponse que vous y avez faite en commun, que ce ministre m'a pareillement communiquée, je ne saurais cependant que regretter, vu l'importance de la matière, que ces pièces ne me soient point parvenues de votre part, et je crains qu'elles ne se soient égarées à la poste. Quoiqu'il en soit, je ne saurais m'empêcher de vous faire part des idées que la connexion des deux circonstances fait naître. Selon ce que vous me marquez, le bruit est général en Pologne que c'est une puissance étrangère qui souffle ce nouveau feu qu'on croit y voir s'allumer. Si l'on entend par là une des trois cours alliées, j'ai de la peine à le comprendre, parce que jusqu'à présent je ne vois aucune altération dans leur concert qui m'induisse à ce soupçon. Si l'on entend d'autres puissances de l'Europe, jalouses de ce qui s'est fait en Pologne, je ne saurais accorder cette nouvelle tentative avec leur tranquillité à laisser assoupir les troubles précédents, qu'il eut paru cependant plus facile d'entretenir, et je ne vois au dehors aucune mesure qui y corresponde. Cela me ramène à réfléchir sur cette note de la délégation et à imaginer, si ces troubles ne seraient pas un jeu de sa part pour nous faire consentir à ses demandes. Je vous prie instamment de suivre cette double circonstance dans tous les rapports. Je ne doute point que la marche des choses et le penchant des esprits dans toute cette diète que vous êtes plus en état d'apprécier que nous ici, ne vous conduisent au dénouement de l'intrigue si c'en est une. Au reste, vous ne sauriez être trop sur vos gardes dans une pareille situation; tâchez d'étouffer les premières semences de troubles dès qu'elles paraîtront,

observez bien tous les mouvements de la diète, et à chaque nouvel aspect qui se produira, informez nous exactement afin que nous sachions ce qu'il y aura à faire et vis-à-vis des Polonais, et vis-à-vis des autres cours.

### **34. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] I 1774**

SIRIO, t. 135, s. 14–15

Monsieur de Roop, staroste de Zideiken<sup>63</sup>, un des chefs de la confédération des dissidents en 1767, s'étant montré dans le temps d'alors particulièrement dévoué à la Russie, se trouve avoir des droits à sa protection, [s. 15] et il y a d'autant plus de justice et d'humanité à l'en faire jouir que, dans les malheureux troubles de Pologne ses terres situées sur les confins de la Lituanie ont été presque totalement ruinées. Il se rend actuellement à Varsovie pour une affaire de grande importance pour lui, dans laquelle il m'a fait requérir de vous prier de vous intéresser. C'est à cette fin que je lui ai fait parvenir cette lettre qu'il aura l'honneur de vous présenter. Il vous exposera en même temps de quoi il s'agit et, selon la nature et le degré de justice de sa cause je vous prie, Monsieur, de lui accorder tous les bons offices, l'appui et même la faveur dont elle sera susceptible. J'ai l'honneur d'être etc.

### **35. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 I [8 II] 1774**

SIRIO, t. 135, s. 35–36

Le comte Keyserling<sup>64</sup>, Monsieur, avait obtenu du roi de Pologne à la recommandation de notre cour et pour les services personnels de son père à Sa Majesté Polonoise, une pension sur un revenu de la République. Comme il s'en voit privé par une suite des arrangements qu'a occasionné le partage des trois cours, il recourt de nouveau à la bienveillance du roi et il se flatte que ce prince voudra bien lui conférer quelque autre bienfait qui lui tienne lieu du premier. Ce qui fonde son espérance, c'est que l'intention et la promesse du roi en lui accordant une gratification fut, qu'il en jouît toute sa vie. Cette

<sup>63</sup> Krzysztof Ropp, starosta żydejski.

<sup>64</sup> Heinrich Christian von Keyserling, syn Hermana Karla.



affaire étant parfaitement connue du roi, vous trouverez Sa Majesté, Monsieur, toute préparée à entendre [s. 36] aux représentations que je vous prie de lui faire en faveur des intérêts du comte Keyserling, et je me persuade qu'elle se trouvera d'elle même excitée à chercher les moyens convenables de satisfaire sa propre générosité, en remplaçant par quelque grâce équivalente celle dont le comte vient d'être privé. J'ai l'honneur d'être etc.

### **36. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 I [10 II] 1774**

SIRIO, t. 135, s. 37–38

Vous êtes instruit, Monsieur, du conflit de juridiction qui s'est élevé pour l'arrangement des affaires des jésuites en Courlande entre le duc<sup>65</sup> et les instigateurs de la Couronne. Ceux-ci s'étant rendus à Mitau ont voulu disposer souverainement et sans la participation de qui que ce soit de la régence, des biens de la société éteinte, demandant la tradition de tous les papiers et documents gardés dans les archives qui se trouveraient les concerner. La régence ayant fait une protestation en [s. 38] forme contre cette entreprise et le duc lui-même en ayant fait des plaintes ici et m'ayant prié de vous en écrire, je vous prie de vous employer à faire reconnaître par la délégation l'irrégularité de cette façon de procéder, qui porte manifestement atteinte à la juridiction territoriale du duc, et à y faire apporter le redressement nécessaire. Il est de droit que ce soit au duc qu'on s'adresse pour mettre à exécution les résolutions de la République pour tous arrangements dans ses États, et vous ne ferez rien que de juste en demandant que ce soit ainsi qu'on en agisse pour l'affaire des jésuites. J'ai l'honneur d'être etc.

### **37. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 12 [23] III 1774**

SIRIO, t. 135, s. 68–69

C'est à titre d'ami, mon cher baron, et dans la plus grande confiance que je vous fais cette lettre. Vous avez par vous-même assez de connaissance et d'expérience de la cour, pour que je n'aie pas besoin d'entrer en

---

<sup>65</sup> Piotr Biron.

autre éclaircissement. Vous saurez seulement que Monsieur Potemkine, lieutenant-général de l'armée<sup>66</sup>, est arrivé ici et a été nommé par Sa Majesté Impériale son aide-de-camp général. Il s'agit de lui faire avoir le cordon de l'Aigle Blanc de Pologne, mais de façon qu'on n'en attende là où vous êtes aucun remerciement, ni de la part de la Souveraine ni de la mienne, rien que ce puisse être de public de ce côté-ci ne devant paraître là-dedans. C'est une affaire que je remets en vos mains et que je m'attends que vous conduirez à bon port et de la façon que je vous le recommande. Vous la ménagerez, comme vous l'entendrez bien, entre vous et le roi, vous attachant absolument à cela que la décoration soit conférée *motu proprio* de Sa Majesté Polonaise. Elle en a une occasion et un juste motif à l'égard de Monsieur de Potemkine. Les anciens services personnels qu'il a rendus à l'impératrice, le mérite militaire dont il a fait preuve pendant plusieurs campagnes de cette guerre contre l'ennemi de l'État, voilà pour le motif et pour l'occasion – la récompense que Sa Majesté Impériale vient d'accorder à ses services, en l'élevant à un poste aussi honorable et aussi distingué auprès de sa personne. Cela forme assez bien la matière d'une lettre du roi à Monsieur Potemkine à laquelle il n'y aurait plus qu'à ajouter pour conclusion que, voulant lui témoigner elle-même le cas personnel qu'elle fait de son mérite dans un moment où sa Souveraine venait de lui donner une marque si distinguée de sa satisfaction, Sa Majesté Polonaise l'a nommé chevalier de son ordre de l'Aigle Blanc et lui en envoie les marques. Ce paquet, c'est-à-dire la lettre du roi et les marques, serait adressé sans aucun avis ni à vous, ni à moi, directement au résident Monsieur Psarsky<sup>67</sup> avec l'ordre de le remettre à Monsieur Potemkine et de faire d'ailleurs l'office d'usage pour obtenir l'agrément de la cour sur cette décoration. Je crois que vous saisissez parfaitement cette marche que je vous indique de la chose et qui est, j'y insiste encore, la seule juste qu'elle puisse avoir. Je me remets donc entièrement et en toute confiance à vous pour l'exécution, sur quoi je dois seulement ajouter, que je souhaiterais fort que cela [s. 69] fût fait et parfait, c'est-à-dire envoyé ici et remis à sa destination avant les fêtes, s'entend celle de l'impératrice, qui est le 21 avril vieux style, afin que Monsieur Potemkine ait le plaisir de paraître ce jour là décoré de son nouvel ordre. Comme vous entendez bien que cela doit venir par courrier, si vous voyez que le roi se fit une peine d'en envoyer un exprès, vous pouvez lui proposer de se servir d'un des vôtres que vous

<sup>66</sup> Grigorij Aleksandrowicz Potiomkin, faworyt Katarzyny II od 1774 r.; od 1783 r. książę taurydzki, od 1784 feldmarszałek, głównodowodzący armią rosyjską w wojnie z Turcją 1787–1791.

<sup>67</sup> Jakub Psarski, w 1765 polski chargé d'affaires, od 1765 do lipca 1766 i od marca 1767 do 1774 r. rezydent w Rosji.

m'expédieriez en m'accompagnant d'une lettre le paquet qui vous aurait été recommandé pour Monsieur Psarsky, sans faire autrement mention de son contenu à quoi vous ajouteriez telle autre dépêche que les circonstances vous fourniraient. Quoique je vous aie fait ci-dessus l'observation qu'il ne doit s'agir ici d'aucun remerciement ni de la part de la Souveraine, ni de moi, ne doutez pas pour cela que la chose bien faite et à point nommé, comme on peut y compter de votre part, ne vous soit un mérite et qu'elle-même l'impératrice n'en ait de la satisfaction. Je suis etc.

P.S. Je suis actuellement à l'ouvrage pour l'expédition d'un autre courrier qui vous portera les résolutions dont vous avez besoin. Continuez en attendant votre négociation que je trouve bien jusque là où vous en êtes, selon vos dernières dépêches.

### **38. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 12 [23] III 1774**

SIRIO, t. 135, s. 69–70

Je n'ai pas plutôt eu reçu, Monsieur, votre lettre d'office № 25, ainsi que l'autre sans № qui l'accompagnait, que j'ai cherché à vous mettre en état de parer à tout nouvel éclat qui pourrait arriver en Pologne, à quoi vous avez donné avis par les dites lettres que les choses semblent se disposer. Sa Majesté Impériale a arrêté de convenir d'abord avec les deux autres cours des mesures les plus justes à employer en commun par toutes les trois à la première apparence de trouble, afin d'étouffer le mal dès sa naissance, de quelque nature qu'il soit et en quelque endroit qu'il commence. J'ai remis par son ordre au prince Lobkovitz et au comte de Solms une note dont je joins ici copie, qui contient le plan de conduite que chacun prescrira à ses généraux et à son ministre sur l'occurrence présente<sup>68</sup>. Comme je ne doute point que sur le rapport qu'ils en feront à leurs cours, ce plan n'y soit admis sans restriction, j'ai ordre dès à présent de vous le prescrire comme une [s. 70] instruction à laquelle vous aurez pour votre personne à vous conformer en tout point.

Je n'ai ensuite autre chose à vous dire que d'avoir l'œil ouvert sur la première démarche ou le premier mouvement signifiant que vous appercevrez, et d'y administrer aussitôt le remède qui est entre vos mains. Il n'y a point

---

<sup>68</sup> Por. notę N.I. Panina do J.M.K. Lobkowitza i V.F. Solmsa, zatwierdzoną przez Katarzynę II 7 III 1774, SIRIO, t. 135, s. 66–67.

de doute que de leur côté ceux des Polonais qui roulent quelque projet dans leur tête, ne soient éveillés sur la contenance de vous et de vos collègues<sup>69</sup>, et s'il leur apparait que vous êtes déjà réunis entre vous et en posture à tout événement, c'en sera peut-être assez pour dissiper toutes leurs chimères. Ainsi il sera d'un très bon effet que votre ton et votre langage à tous les trois dénotent publiquement et plus décidément que jamais la plus ferme assurance dans une intimité de concert entre vos cours, que rien ne renversera. C'est un point essentiel que dans leur rumeur et leur fermentation actuelle les Polonais sentent qu'à laquelle des trois cours qu'ils osent s'attaquer, c'est s'attaquer à toutes les trois, et qu'il n'y a point de division à espérer entre elles.

Engagez bien vos collègues à se conduire avec vous dans cet esprit, et pour donner cette impression, et comme il s'écoulera nécessairement du temps avant que leurs ordres leur parviennent, faites leur part dès à présent des vôtres et invitez les à entrer déjà dans telle mesure préparatoire qui pourrait tendre à leur exécution, par la confiance où ils ne sauraient manquer d'être, que ceux qui leur seront donnés y seront parfaitement conformes. Je compte sur votre sagesse et votre fermeté, quelque exercice que l'occasion lui donne, et je ne doute point que le succès n'en fût prompt et heureux. J'ai l'honneur d'être etc.

### 39. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] IV 1774

SIRIO, t. 135, s. 97, nr 2488

Vous m'avez donné avis, Monsieur, par une lettre particulière, de la proposition qui vous a été faite d'un emprunt pour le service de notre cour. Je ne négligerai point d'en faire usage, mais avant que je puisse vous procurer une résolution de Sa Majesté Impériale, il est besoin que nous sachions les conditions de la part des prêteurs. Un plan fourni de la nôtre pourrait ne se rapporter ni à leurs vues, ni à leurs facultés, parce que les besoins d'un État, quelques modiques qu'ils soient, sont souvent hors de proportion avec la fortune de particuliers, surtout ceux qui se présentent nous étant inconnus, nous ne savons sur quoi statuer pour la demande de la somme. Cependant tenez vos canaux ouverts et faites vous fournir un plan détaillé que vous nous ferez parvenir, et si la chose a lieu, je n'omettrai rien pour vous en faire avoir tout le mérite qui vous en sera dû. Je suis avec la plus parfaite amitié etc.

<sup>69</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

## 40. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] IV 1774

SIRIO, t. 135, s. 97–98

Je n'ai guère autre chose à vous marquer par ce courrier, mon cher ami, que l'arrivée de Monsieur Branicki<sup>70</sup>. J'ai eu une visite de lui, mais dans laquelle il ne s'est encore agi que de choses générales. Il ne tardera probablement pas à nous faire l'ouverture de l'objet de sa mission, et aussitôt je vous en informerai par un courrier qui vous portera aussi quelques résolutions dont vous avez besoin dans le courant de votre négociation. En attendant j'ai à vous observer que, comme le terme de votre prolongation de la diète va expirer et qu'il n'y a pas jour à ce que les affaires finissent pour ce temps là, il est de toute nécessité d'en venir à une nouvelle prolongation et vous avez déjà à vous pourvoir, vous et vos collègues<sup>71</sup>, de moyens pour que cela se règle ainsi de bonne grâce entre vous et la diète. Je suis très fâché du contretemps de la nouvelle démarcation des deux autres cours, et je m'emploierai aussi ardemment que vous pouvez bien le penser ou à ramener les choses à [s. 98] leur état naturel, ou au moins à en sauver les plus grands préjudices. Dans le sentiment que je vous vois disposé à adopter sur cette affaire, je crois devoir m'ouvrir à vous que, loin que ce soit le roi de Prusse à qui il faille en imputer la faute, elle est toute entièrement du côté des Autrichiens. J'ai eu l'assurance la plus positive de la part du roi de Prusse de se renfermer dans les conventions dès que les Autrichiens en feraient autant, et ceux-ci eux mêmes ne s'en seraient peut-être jamais éloignés ou s'y seraient laissés ramener, sans le voyage de l'empereur<sup>72</sup> sur les lieux. Dans tout ce que fait le roi de Prusse aujourd'hui, croyez qu'il n'a d'autre but que de tenir en bride les Autrichiens et de vaincre leur opiniâtreté. Sans vous expliquer de ceci ni à aucun de vos collègues, ni à aucun Polonais, tâchez cependant à modérer ces impressions défavorables contre un prince allié si utile de notre cour, et du moins au moyen de ce que je viens de vous dire, retenez vous de penser comme les autres ni d'en laisser rien transpirer.

Comme le courrier que je vous envoie se trouvait pressé d'aller rejoindre son régiment, le motif de lui en faciliter les moyens a eu plus de part qu'aucun autre à son expédition.

---

<sup>70</sup> Franciszek Ksawery Branicki, w latach 1764–1766 podstoli koronny, 1766–1773 łowczy wielki koronny, 1773–1774 hetman polny i 1774–1793 hetman wielki koronny; jeden z liderów konfederacji targowickiej.

<sup>71</sup> Gédéon de Benoît, Karl Emmerich Revitzky.

<sup>72</sup> Józef II.

Je profiterai des lumières que vous me donnez, mon cher baron, dans votre lettre que m'a remis Monsieur Boscamp<sup>73</sup>, et vous prie au reste de me croire avec les sentiments de la plus parfaite amitié etc.

#### 41. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] IV 1774

SIRIO, t. 135, s. 98–99

Le nommé Luc Massalitinof, marchand russe, est celui, Monsieur, qui aura l'honneur de vous remettre cette lettre. Par les papiers et document qu'il vous produira vous serez informé, que se trouvant malheureusement à Mogilew au commencement des troubles de la Pologne, il y fut arrêté par les confédérés et dépouillé de tout ce qu'il avait, consistant en marchandises, lettres de change et argent comptant, le tout pour la valeur de 6789 r. La perte qu'il fit dans ce moment de sa fortune fut encore aggravée par la violence que lui firent les confédérés en l'entraînant à leur suite, lié et garroté, jusqu'en Turquie, lorsqu'ils furent contraints de s'y réfugier, d'où il n'a pu revenir qu'à leur retour par la Hongrie où il leur a échappé, et pendant toute cette détention il a été dans la plus grande misère et en butte à toutes les indignités qu'on [s. 99] peut attendre d'une pareille bande. Il se rend actuellement à Varsovie pour tâcher d'obtenir un dédommagement, et c'est par ordre de l'impératrice que je vous écris, Monsieur, de vous employer pour lui. Comme il n'y a d'autre moyen d'effectuer quelque chose en sa faveur qu'en obtenant de la délégation qu'il vous soit remis, sur le produit de la confiscation générale qui s'exécute sur les confédérés contumaces, la somme à quoi monte la perte de cet homme avec une somme raisonnable pour les intérêts, vous ferez auprès d'elle les instances nécessaires à cet effet, en vous appuyant sur le droit de regard que vous vous êtes réservé dans la disposition ultérieure de tous les biens séquestrés que vous avez remis aux mains de la République. Je vous invite ainsi à faire tous vos efforts pour obtenir justice à un sujet de votre cour, qu'elle ne saurait priver de sa protection. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>73</sup> Karol Boscamp-Lasopolski, dyplomata w służbie Stanisława Augusta, czynny w Turcji w latach 1765–1766 i 1776–1777, później płatny agent rosyjski, powieszony w czasie powstania kościuszkowskiego; w 1774 r. był w Petersburgu u boku Ksawerego Branickiego.

## 42. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 IV [1 V] 1774

SIRIO, t. 135, s. 99–100

Le nommé Christophe Boni, Grec établi à Nijna, est celui, Monsieur, qui aura l'honneur de vous remettre cette lettre. Voici le fait qui le mène à Varsovie et sur lequel il vous produira les titres et documents nécessaires. Peu avant notre rupture avec la Porte il lui fut expédié de Constantinople par son neveu une partie de perles pour la valeur de 9726 r. Un des nos courriers fut chargé du paquet, mais ayant malheureusement donné dans une bande de confédérés, il fut volé, et quelques peines qu'on se donnât alors et qu'on s'était donné depuis, il n'a pu être obtenu ni restitution de la chose, ni dédommagement. Cette affaire est bien connue de Monsieur Asch<sup>74</sup> à qui il fut donné ordre de s'en mêler, mais qui ne put rien obtenir. Aujourd'hui ce marchand se rend à Varsovie pour poursuivre son dédommagement, et c'est par ordre de l'Impératrice que je vous écris, Monsieur, de vous employer pour lui. Comme il n'y a d'autre moyen d'effectuer quelque chose en sa faveur, qu'en obtenant de la délégation qu'il vous soit remis, sur le produit de la confiscation générale qui s'exécute sur les confédérés contumaces, la somme à quoi monte la perte de cet homme avec une somme raisonnable pour les intérêts, vous ferez auprès d'elle les instances nécessaires à cet effet, en vous appuyant sur le droit de regard que vous vous êtes réservé dans la disposition ultérieure de tous les biens séquestrés [s. 100] que vous avez remis aux mains de la République. Je vous invite ainsi, Monsieur, à faire tous vos efforts pour obtenir justice à un sujet de votre cour, qu'elle ne saurait priver de sa protection. J'ai l'honneur d'être etc.

## 43. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] V 1774

SIRIO, t. 135, s. 110–111

Si l'on devait s'en rapporter, Monsieur, aux plaintes qui vous ont été faites et réitérées tant de fois de la part de la délégation, touchant les troubles de religion en Ukraine, ce serait par ceux du rite grec appuyés de nos troupes que se ferait l'oppression contre ceux de la religion romaine et les unis; au

---

<sup>74</sup> Johann Friedrich (Iwan Fiodorowicz) Asch, sekretarz ambasady w Rzeczypospolitej, w latach 1794–1795 minister rezydent rosyjski w Polsce.

lieu que si nous ajoutons croyance aux plaintes qui nous sont portées par ceux de notre communion d'une suite de torts et d'oppressions, tant anciennes que récentes, qui leur sont faites par ceux là pour les forcer à renoncer à leur culte, l'affaire et le jugement à en porter changent entièrement de nature. Rien ne prouve mieux la nécessité d'une commission sur les lieux, telle que vous en êtes convenu avec la délégation, et c'est là comme de justice que nous renvoyons le tout. Mais en attendant il est bon que vous exposiez à la délégation qu'actuellement il se trouve à votre cour des députés de ceux de sa [s. 111] communion dans les palatinats de Kiovie, Braslaw, Volynie et Podolie, qui y demandent protection contre toutes sortes d'excès et de violences auxquels ils sont perpétuellement en butte, et que comme Sa Majesté Impériale ne donne pour le moment d'autre effet au recours que ces gens ont pris en elle, que de les exhorter à s'abstenir eux-mêmes de tout acte de violence, et attendre tranquillement et avec patience la justice qui leur sera rendue par la commission, de même vous requérerez qu'il soit pourvu par le gouvernement à ce que les catholiques romains et les unis s'abstiennent réciproquement de toute voie de fait contre ceux du rite grec, et qu'on attende *in statu quo* que la commission qui va incessamment être nommée prononce légalement sur les griefs respectifs des deux parties.

Généralement, Monsieur, c'est un fait assez avéré qu'on emploie toutes sortes de moyens pour attirer à l'union les grecs qui sont dans la domination de la République; le plus ou moins de violence dont on a usé en différents temps, a dépendu du caractère des officiers de la République chargés de quelque commandement sur les lieux, ainsi que des propriétaires qui se sont prêtés plus ou moins aux vues de fanatisme et à la passion de convertir des prêtres catholiques. Sur cela vous avez à avancer que de façon ou d'autre que sera réglé actuellement le sort des grecs et dissidents, votre cour ne pourra jamais perdre de vue le traitement qui sera fait à ceux de sa communion, qu'elle les recommandera certainement à la République, et qu'un des devoirs de votre poste sera toujours d'avoir l'œil à ce que les constitutions et traités soient observés envers eux et qu'il leur soit faite telle justice qui leur appartiendra dans tout ce qui intéressera leur culte. J'ai l'honneur d'être etc.

#### 44. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] V 1774

SIRIO, t. 135, s. 111–112

Je vous adresse et vous recommande par cette lettre, Monsieur, le major Litzano, qui a depuis longtemps une prétention de 15.000 ducats sur un comte



Potocki, dont il n'a trouvé jusqu'à ce moment aucun moyen de se faire payer. Le général Romanius<sup>75</sup> qui l'a recommandé au comte Tchernichef<sup>76</sup>, expose dans sa lettre que le seul expédient pour mettre à couvert cette somme d'où dépend la fortune d'un officier digne à tous égards de [s. 112] la protection de la cour, est de la lui faire payer de la caisse résignée au paiement des vivres et fourrages, en donnant aux Polonais des billets de recours sur le comte Potocki, contre lequel ils auront bien plus facilement action qu'un étranger. C'est la même représentation que vous même, Monsieur, avez faite en faveur de nos marchands de Poltawa. Je vous prie donc et vous autorise sur l'une et l'autre affaire de suivre cette idée de vous et de Monsieur Romanius, de faire payer de la caisse des vivres et fourrages la somme à quoi monte la prétention des marchands de Poltawa et pareillement la lettre de change de 15.000 ducats qu'a le major Litzano sur le comte Potocki. Les billets de recours pour toutes ces sommes vous les ferez répartir, ainsi qu'il appartiendra, entre les différents propriétaires qui ont à prétendre pour livraisons de vivres et de fourrages. Consultez cependant bien scrupuleusement les circonstances, Monsieur, avant que de mettre à exécution ce moyen de satisfaire aux deux créances dont il s'agit, toutes justes qu'elles sont. Prenez temps pour cela et choisissez celui où une pareille opération se fera moins sentir dans la nation. Surtout ayez égard à ce qu'il n'en résulte ni retard ni empêchement dans le cours des affaires. J'ai l'honneur d'être etc.

#### 45. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1774

SIRIO, t. 135, s. 113–115

Je viens d'apprendre, Monsieur, par une lettre du nonce<sup>77</sup> à Monsieur le baron de Rewitzki, dont le prince Lobkovitz m'a communiqué copie et que je vous envoie ci-jointe, que Monsieur Ryllo<sup>78</sup>, évêque grec-uni de Chelm, doit avoir été enlevé le 17 avril par ordre du général Chirkof<sup>79</sup> dans le couvent

<sup>75</sup> Awraam Iwanowicz Romanius, generał rosyjski, w 1771 i 1781 r. dowódca wojsk rosyjskich w Rzeczypospolitej.

<sup>76</sup> Zachar Grigorjewicz Czernyszew, rosyjski polityk i dowódca wojskowy, szef Kolegium Wojennego od 1763 r., generał-gubernator Moskwy w latach 1782–1784.

<sup>77</sup> Giuseppe Garampi.

<sup>78</sup> Maksymilian Ryłło, bazylianin, w latach 1756–1784 unicki biskup chełmski, 1784–1793 przemyski.

<sup>79</sup> Siemion Jermolajewicz Szyrkow, generał rosyjski, namiestnik kijowskiego namiestnictwa w latach 1782–1795.

ou [s. 114] château de Berditchef. Comme il ne nous est parvenu d'autre part aucun avis de ce fait, je vous prie de vous attacher à le tirer au clair et de nous faire parvenir ce que vous en apprendrez de plus certain. J'ai déjà écrit au maréchal comte Roumiantsof qu'il envoie sur les lieux l'ordre d'élargir l'évêque, si réellement il se trouve en notre disposition, et je vous prie aussi, Monsieur, d'écrire de votre part et de faire la même réquisition au général Chirkof, en l'avertissant que c'est par ordre de votre cour que vous faites cette démarche auprès de lui. Je ne porterai point de jugement décisif sur un fait dont je n'ai encore aucune information exacte; mais si telle est réellement l'aventure arrivée à l'évêque uni de Chelm, et qu'il n'en soit pas de sa détention comme de sa mort annoncée faussement et contre laquelle on criait tant, il y a quelques mois, je ne saurais m'empêcher de présumer qu'il l'aura provoquée lui même, en anticipant par des voies de fait sur les arrangements dont on s'occupe actuellement pour l'affaire des grecs et dissidents, et ces voies de fait que je suppose, auront été de remettre de sa propre autorité à des prêtres unis des églises qui en exécution du traité de 1768 auront été restituées à ceux du rite grec. Cette présomption au reste, quelque fondée qu'elle pût se trouver, n'influera en rien sur l'ordre donné de le relâcher, lequel devra s'exécuter, quelqu'ait ou n'ait pas été le motif de son arrêt; et c'est en ce sens que vous avez à l'annoncer au roi et à la délégation, et aussi que vous en ferez part au baron Rewitzki. Vous ne manquerez pas d'observer alors, qu'au moment où on travaille à assurer la paix et la tranquillité entre les différentes religions dans ces contrées, rien n'est plus contraire à de telles vues que de priver des malheureux de leurs prêtres et de leurs églises, et de les forcer à se laisser administrer par des prêtres d'une autre communion; que la désobéissance de leur part doit d'autant moins étonner, qu'ils ne voient que l'arbitraire dans la violence qui s'exerce contre eux, que rien ne leur manifeste ni l'autorité de la République, ni le concert de la puissance, leur protectrice, caractères que pourra seule avoir la commission qui va être nommée de part et d'autre pour régler les affaires de religion dans ces contrées, et jusqu'à laquelle il faut absolument qu'on se tienne tranquille des deux côtés. C'est ce que je vous ai déjà prié, Monsieur, de recommander là où vous êtes par la lettre, dont j'ai muni les prêtres qui se sont rendus auprès de vous. Ce sont les propres sujets de la République; qu'on entende de leur bouche le récit des excès qui se commettent journellement contre ceux du rite grec. Faites donc des instances auprès du roi et de la délégation pour qu'on arrête ces désordres, dont l'État est le seul souffrant. Et aussi pour peu que vous ayez quelques relations avec le nonce, ne fût-ce que d'honnêtetés et de simples politesses, engagez le à y faire intervenir son autorité sur le clergé romain. C'est traiter plus impitoyablement qu'on

[s. 115] ne ferait des animaux domestiques, de pauvres créatures humaines, que de les forcer par la seule raison qu'on a installé chez eux un prêtre de tel rite, à être de ce rite là et se faire administrer par lui contre leur volonté et leur conscience. Ce n'est là ni l'esprit de la religion, ni la politique d'un gouvernement, ni le caractère de l'humanité. J'ai l'honneur d'être etc.

## 46. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1774

SIRIO, t. 135, s. 116

La dernière fois que j'eus l'honneur de vous écrire, Monsieur, je n'avais rien encore à vous dire de l'objet de la mission du comte Branicki. Il est venu, comme vous l'avez bien compris, jeter les hauts cris et faire des lamentations contre la conduite du roi de Prusse. Sur cela il a en poche nombre de plans et de projets chimériques, tels qu'on en enfante là-bas sans compte ni mesure. Comme tout cela ne tend pas moins qu'à anéantir le concert, vous pensez bien qu'on ne viendra pas à bout de m'y induire d'aucune manière que ce soit; mais bien plutôt, par la connaissance que j'ai des têtes polonaises, je me flatte que je dissiperai ces illusions et que je fixerai le comte Branicki à ce qui sera raisonnable, et je ferai marcher d'un pas égal les plaintes de la République vers les deux cours qui ont porté l'extension de leurs limites au delà des traités et conventions. En attendant je vous envoie ci-joint copie de la lettre du roi à l'impératrice, avec laquelle le comte Branicki s'est présenté à elle, ainsi que de la réponse de Sa Majesté Impériale que je lui ai remise et qu'il a envoyée ces jours-ci par un courrier<sup>80</sup>. J'ai l'honneur d'ajouter la copie de la lettre dont ce prince m'a honoré, avec la copie de ma réponse que j'ai remise à Monsieur Branicki et qui est aussi partie par la même voie.

Le comte Branicki souhaiterait d'être pourvu de la starostie de Bielatserkow, qui est actuellement au comte Mniszek qu'on dit dangereusement malade, au point de croire sa mort prochaine. Je lui ai promis de vous le recommander et aussi je vous prie instamment, Monsieur, le cas de la vacance arrivant, de vous employer fortement par vous et par vos amis à lui faire avoir cette starostie. Le comte peut servir utilement à nos affaires, je le vois en bon train d'attachement à la Russie et je crois que c'est le lier plus étroitement à nous et pour longtemps, que de l'obliger d'une façon aussi essentielle. J'ai l'honneur d'être etc.

<sup>80</sup> List Katarzyny II do Stanisława Augusta z 6 [17] V 1774, SIRIO, t. 135, s. 108.

## 47. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 VI [5 VII] 1774

SIRIO, t. 135, s. 140–142

Ce n'est pas sans peine que je vois, mon cher baron, le mauvais effet qu'ont produit l'emportement et la précipitation de la princesse Sapieha<sup>81</sup>, mais il ne faut pas, s'il se peut, que l'affaire de son mari en reste là. Je vous prie, au contraire, d'y mettre de l'activité et de tâcher de vous retourner de façon à l'emporter. Ce n'est point au reste au nom de l'impératrice que je vous prie d'agir. Vous vous abstenrez de donner aucune déclaration positive dans le sens qu'on vous en demande. Je vous vois prévenu des ménagements à garder ici pour ce qui intéresse la gloire de Sa Majesté, et c'est aussi ce que je vous recommande expressément, en observant soigneusement de n'y faire paraître son nom que le moins qu'il sera possible. Vous agirez par vous même, par vos amis et votre crédit, et aussi par ce que vous jugerez que mon sentiment personnel peut avoir d'influence là-bas, et de cette façon vous ne prendrez cette lettre que comme écrite confidentiellement et d'un ami.

Quand on vous presse du côté des Oginski sur l'amnistie générale accordée par vous, on ne devra point selon moi trouver d'injustice si vous vous expliquez, comme je vous prie de le faire, qu'une telle amnistie n'a pu comprendre que ceux des Polonais qui s'étant laissés abuser par faux principes ou par insinuations à prendre part aux troubles, sont revenus de bonne foi et se sont rejoints de bonne heure au corps de l'État pour aider à la pacification de leur patrie; qu'il serait dangereux pour la Pologne de confondre dans la même classe un homme qui, comme Oginski, agissant en chef et pour des vues personnelles, a abusé de l'autorité que l'État lui avait confiée pour le mettre en péril; qu'il serait tout aussi peu séant pour la gloire de la Russie de n'avoir qu'une même mesure d'indulgence pour des gens dont elle n'a à se plaindre, que par un intérêt général à la tranquillité de la Pologne, et pour celui qui personnellement a levé le bouclier contre l'impératrice et lui a fait la [s. 141] guerre; qu'ainsi l'amnistie vis-à-vis d'Oginski ne pouvait raisonnablement s'entendre que de la sûreté de sa personne et de ses biens, et non de sa conservation dans une place d'où il peut menacer demain ceux qui aujourd'hui lui font grâce; que ce serait de plus une injustice criante de l'y maintenir au préjudice d'un patriote, comme le prince Sapieha, aux services et à la fidélité duquel la République a eu recours contre ce même Oginski.

---

<sup>81</sup> Magdalena Agnieszka z Lubomirskich Sapieżyna, od 1755 r. żona Józefa Lubomirskiego, podstolego litewskiego; po jego śmierci, od 1756 r. żona Aleksandra Michała Sapiehy.

D'autre part vous pouvez assurer ceux de ses parents et de ses amis qui ont intercédé pour lui auprès de l'impératrice, que Sa Majesté Impériale en leur considération comme citoyens qui ont bien mérité d'elle et de leur patrie, veut bien admettre des tempéraments sur le sort futur du comte Oginski; qu'il ne s'agit que de trouver un arrangement qui puisse répondre à ce que l'impératrice se doit pour sa propre satisfaction et la sûreté de la Pologne à l'avenir, et en même à ce qu'elle veut bien accorder à leurs sollicitations. Et voici ce que je trouve le plus juste et le plus praticable dans ces circonstances. Il n'y a point de doute que le palatinat de Vilnà ne soit vacant, vous pouvez le déclarer tel et assurer que jamais l'impératrice ne consentira au retour de Radziwill dans sa patrie<sup>82</sup>. Ses offenses sont trop personnelles, ses torts sont trop graves, trop multipliés pour que jamais aucun ménagement puisse avoir lieu à son égard, surtout quand il vient de mettre le comble à sa folie et à ses emportements, en se mettant sous la protection de l'ennemi déclaré de l'impératrice. Vous devez donc proposer qu'Oginski de lui même résigne sa charge de grand-général qui sera donnée au prince Sapieha, et que lui, il soit rétabli dans le palatinat de Vilna dont il a été pourvu précédemment et qu'il ne quitta que pour recevoir le bâton de général au préjudice du prince Sapieha.

Cette première disposition faite, la charge de petit général ou de général de camp de Lituanie doit rester à la disposition du roi qui, selon l'assurance que m'en donne le comte Branicki, la donnera à Monsieur Sosnowski<sup>83</sup>, et vous veillerez à ce que cela fit son effet. De plus, obtenez qu'en même temps et comme faisant partie du même arrangement, le palatinat de Smolensk ou de Polozk, ou tel autre vacant soit donné au prince Radziwill, maréchal de la confédération. Voilà sur quel pied je vous prie de travailler. Employez ce que vous avez de ressources personnelles, le crédit et la confiance que vous vous êtes justement acquis, pour faire goûter aux deux partis l'arrangement que je propose. Insistez-y, s'il en est besoin, comme sur la seule chose qui puisse convenir à votre cour et aussi laisser le moins de mécontents que possible, ce qui est un des objets de la pacification générale à laquelle vous travaillez. J'ai beaucoup de confiance dans vos talents et votre adresse à ménager les esprits, et je me flatte que vous réussirez. Je ne m'oublie [s. 142] point ici auprès de Branicki, comme vous m'en avez prié, afin qu'il fasse marcher le roi dans la voie qui convient. Je ne suis point homme à encourager leurs illusions, mais je sais aussi que ce n'est que par degrés et par quelque condescendance qu'on peut les en guérir. Je suis au reste avec la plus parfaite amitié etc.

<sup>82</sup> Karol Stanisław Radziwiłł „Panie Kochanku”, wojewoda wileński w latach 1762–1790.

<sup>83</sup> Józef Sylwester Sosnowski, w latach 1771–1775 wojewoda smoleński, 1775–1780 hetman polny litewski, w okresie 1781–1783 wojewoda połocki.

## 48. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774

SIRIO, t. 135, s. 152–153

J'ai eu l'honneur de vous prévenir, Monsieur, que je ferai marcher d'un pas égal les plaintes de la République vers les deux cours nos alliées; j'ai aujourd'hui celui de vous communiquer les lettres à cé sujet de l'impératrice à l'empereur<sup>84</sup>, et à l'impératrice-reine<sup>85</sup> et au roi de Prusse. Nous sommes à présent à attendre quel effet elles opéreront, mais en vérité un bon office de cette nature est tout ce que la Pologne a pu raisonnablement se promettre de nous. Les copies que je vous envoie ne [s. 153] sont au reste que pour votre information. Ce n'est pas à des Polonais qu'il faut s'ouvrir confidemment sur une pareille démarche, elle suffirait pour leur tourner la tête et assurément ils feraient des calculs qui ne se réaliseraient jamais, car quelque chose qu'il arrive, nous ne devons ni ne pouvons nous brouiller avec qui que ce soit pour eux. J'ai l'honneur d'être etc.

## 49. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774

SIRIO, t. 135, s. 153

Je réponds, Monsieur, à la lettre du 10 [21] mai, par laquelle vous m'avez fait passer une note du ministère sur une prétendue distraction des biens de l'église de Wieliczka. Je me persuade qu'on ne s'est porté à une telle démarche, absolument destituée de tout motif, que parce que les faits ont été ignorés là où vous êtes. Il faut que je vous en instruisse, et par là je vous mettrai en état d'anéantir toute idée de plainte sur cette affaire. Les biens dont il est question, étaient originairement assignés à l'entretien de l'évêque, lorsque la Russie a arrêté d'en établir un du rite latin pour la Russie blanche; la jouissance lui en revenait de droit et il ne pouvait y avoir là-dessus aucune contestation. Mais l'évêque au lieu de terres et de villages qu'il aurait fait administrer pour son compte, a supplié l'impératrice de lui accorder un entretien fixe en argent, sans qu'il eût à se mêler en rien de cette sorte d'économie. Sa Majesté a agréé sa demande et lui a fait un établissement

---

<sup>84</sup> Józef II.

<sup>85</sup> Maria Teresa.

annuel en argent, et assurément plus avantageux que ce que les terres en question ont jamais rapporté. C'est une chose qui s'est faite à sa sollicitation, dont il a lieu d'être content, et dont nous sommes sûrs qu'il l'est en effet. Il n'y a donc rien de plus en ordre qu'une telle disposition; il serait aussi absurde d'en contester la légalité que d'en porter des plaintes, quand la seule personne qui y est intéressée en jouit comme d'une chose qu'il a désirée et où il trouve son avantage. C'est ce que je vous prie, Monsieur, de faire entendre au ministère en réponse à la note que vous avez reçue de lui. J'ai l'honneur d'être etc.

## 50. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774

SIRIO, t. 135, s. 154

Le comte Branicki ainsi qu'il vous est connu, Monsieur, a présenté à l'impératrice une lettre du roi pour recommander à Sa Majesté Impériale les affaires de Dantzig et lui accompagner une lettre de cette ville. J'ai l'honneur de vous en envoyer ci-joint la copie ainsi que la réponse de Sa Majesté que vous remettrez, Monsieur, aux mains de Sa Majesté Polonaise<sup>86</sup> Par la copie que je joins pareillement ici de cette réponse, vous serez en état si le roi entre en quelque explication avec vous sur cette affaire, de combiner vos réponses d'après les sentiments de Sa Majesté qui s'y trouvent exprimés.

Vous trouverez aussi ici, Monsieur, les copies d'une lettre du roi à l'impératrice sur l'affaire des dissidents et de la réponse de Sa Majesté qui parviendra à ce prince par le canal du comte Branicki<sup>87</sup>. La même observation faite sur l'affaire de Dantzig en cas d'entretien avec le roi, supplique naturellement à celle-ci pour la même occasion, et j'y ajoute de plus que la façon dont Sa Majesté Impériale maintient dans sa lettre la nécessité de conserver les dissidents dans la législation, vous est aussi une règle pour votre conduite dans la suite de cette affaire. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>86</sup> List Katarzyny II do Stanisława Augusta, Peterhof, 12 [23] VII 1774, SIRIO, t. 135, s. 146–148.

<sup>87</sup> List Katarzyny II do Stanisława Augusta, Peterhof, 27 VI [8 VII] 1774, SIRIO, t. 135, s. 142–143.

## 51. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774

SIRIO, t. 135, s. 154–155

Je destine celle-ci à vous servir de réponse sur tout ce qui dans le contenu de vos dépêches de cette année ne concerne que des affaires particulières et, pour commencer – sur la lettre du comte Mniszek à l'impératrice qu'une autre à moi accompagnait, vous voudrez bien faire insinuer indirectement le refus de sa demande pour la restitution de la starostie de Kpircew<sup>88</sup>, en faisant entendre qu'une telle restitution est contre le plan établi pour la régie des nouvelles acquisitions, que la même grâce a été refusée à des sujets qui devaient se trouver vis-à-vis de la Russie dans un tout autre état de faveur que le comte Mniszek. [s. 155]

Vous voudrez bien aussi, Monsieur, vous employer à éluder la réclamation de la confédération en faveur du prince Jérôme Radziwill. Nous ne sommes pas assez crédules pour donner dans le panneau grossier qui nous est tendu, pour soustraire tous les biens du prince Radziwill au juste châtement qu'il a encouru autant par sa conduite vis-à-vis de la Russie que vis-à-vis de sa patrie. Il est toujours au pouvoir de la République de faire en sorte, que le jeune prince Radziwill n'ait point à en souffrir; il reste assez de biens de sa maison en Pologne pour que sa part puisse y être amplement prise. Mais ce serait prétendre trop de complaisance de notre part que de la laisser assigner selon le bon plaisir des Polonais sur des biens qui se trouvent en nos mains.

Je vous ai prévenu précédemment que la créance du comte Gourowski était reconnue et qu'on y satisferait incessamment. Sur la représentation que vous avez faite de l'état général où se trouve ce comte dans ses finances, et que cependant sa conduite ne se dément point de l'attachement qu'il a voué à la Russie, Sa Majesté Impériale vous autorise à lui payer dès à présent de la somme de cent mille roubles, qui est en vos mains pour les dépenses de la diète, celle de 15 873 roubles à quoi montent toutes ses prétentions, et vous joindrez sa quittance à l'état de vos comptes.

Nous voyons que le prince Auguste Sulkowski<sup>89</sup> s'est contenté des promesses que vous lui avez faites, mais que son frère ne serait pas si tranquille et que d'autre part il à la promesse de deux mille tonneaux de sel du baron Rewitzki. Puisqu'il paraît qu'on prend à son égard la voie de gratification

<sup>88</sup> Chodzi o starostwo krzyczewskie na Białorusi.

<sup>89</sup> August Kazimierz Sulkowski, w latach 1768–1775 wojewoda gnieźnieński, 1776–1782 kaliski, 1782–1786 poznański.



particulière hors de la caisse commune d'opération, vous êtes autorisé aussi de votre part, Monsieur, à faire une gratification à ce même prince Antoine<sup>90</sup>, que vous prendrez de la même somme où je vous ai assigné le paiement du comte Gourowski, et en vous disant qu'on s'en remet pour cela à votre discrétion, je ne vous cacherai point qu'on s'attend que vous la ferez aussi modérée qu'elle peut décemment l'être.

Vous pouvez aussi être certain qu'on va réaliser la promesse donnée par vous à l'évêque de Vilna de la restitution de sa terre de Sieberc<sup>91</sup>.

Enfin, Monsieur, je vous prie de faire connaître au prince chambellan, frère du roi, que sur la permission que j'en ai reçue de l'impératrice, je vais lui rendre avec empressement le bon office qu'il a exigé de notre cour de recommander ses intérêts à la cour [de] Vienne sur les pertes que lui fait souffrir l'occupation de la starostie de Zips, et que je remettrai ces jours-ci à ce sujet une note au prince Lobkovitz, dont je vous enverrai copie pour la lui communiquer. J'ai l'honneur d'être etc.

## 52. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] VII 1774

SIRIO, t. 135, s. 156

Puisque c'est du côté du commerce que les Polonais portent actuellement leur plus grande activité, comme le moyen le plus apparent pour eux de rétablir les affaires de l'État, ce serait jeter parmi eux l'abattement et le désespoir que de ne pas entrer en quelque condescendance à leur dessein, de soustraire cette matière au *liberum veto*; il vous est donc permis, Monsieur, d'y consentir toute et telle modification qui vous paraîtra raisonnable, mais vous tenant en garde que la constitution qui se fera sur cet article, soit claire et précise et qu'il ne s'y glisse selon les finesses ordinaires des Polonais quelques expressions, à la but desquelles ils prétendissent par la suite appeler à la loi de la pluralité accordée pour les seules affaires de commerce, des affaires qui

---

<sup>90</sup> Antoni Sułkowski, w latach 1775–1786 wojewoda gnieźnieński, 1786–1793 kaliski, 1793–1795 kanclerz wielki koronny.

<sup>91</sup> Biskup Ignacy Massalski od 1770 r. procesował się ze szwagrem (mężem swej siostry Krystyny), Józefem Niesiołowskim, kasztelanem nowogródzkim, w trybunale litewskim. W 1773 r. hierarcha doprowadził do zajazdu jednego z majątków, o które toczył się spór, folwarku Sejwejki. W wyniku zajazdu Massalski go przejął. Prawdopodobnie chodziło o ten folwark, skoro na wniosek Massalskiego delegacja wyznaczyła w 1774 r. komisję do rozszędzenia tej kwestii.

seraient d'une autre catégorie. Ce consentement que Sa Majesté Impériale accorde, vous vous employerez aussi à le procurer des deux cours alliées. J'ai l'honneur d'être etc.

### **53. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 17 [28] VII 1774**

SIRIO, t. 135, s. 157

La délégation va rouvrir incessamment ses séances et peut-être même cette lettre la trouvera-t-elle déjà en activité. Le grand général<sup>92</sup> m'a prié instamment, Monsieur, de ne point, presser l'affaire du Conseil Permanent jusqu'à son retour en Pologne, qui ne tardera pas longtemps puisqu'il sera chez vous sous 20 à 25 jours. Mais comme c'est un objet du système des trois cours alliées, je n'ai pas pu faire autrement que de vous recommander fortement de ma part, Monsieur, de vous employer auprès de vos collègues<sup>93</sup> et de les porter à ce qu'à la réquisition du grand général cette affaire ne soit point résolue jusqu'au terme qu'il demande. Je n'ai pu lui refuser mon agrément sur ce délai parce que je n'y aperçois aucun inconvénient qui soit d'importance. J'ai l'honneur d'être etc.

### **54. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 19 [30] VII 1774**

SIRIO, t. 135, s. 157, szyfrowany

Un courrier du comte Branicki arrivé chez vous, il est un jour ou deux avant cette lettre ou immédiatement après, vous en aura apporté une, par laquelle je vous recommande de vous entendre avec (vos) deux collègues<sup>94</sup> pour ne point faire résoudre l'affaire du Conseil Permanent avant son retour à Varsovie. Une telle condescendance n'ayant été accordée par moi à ses importunités qu'àfin de ne point discuter avec lui l'intérêt plus ou moins grand des trois cours à l'introduction de cette nouveauté dans le gouvernement de sa patrie, et aussi pour me tenir lieu vis-à-vis de lui d'autre compte, je

<sup>92</sup> Franciszek Ksawery Branicki.

<sup>93</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

<sup>94</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

ne perds point de temps à vous prévenir et à vous recommander fortement, Monsieur, d'aller votre train à la poursuite de cette affaire sans aucun égard pour la dite lettre que vous regarderez de vous à moi comme non avenue; et afin que le général ne vous tombe point sur les bras à son retour, comme ayant personnellement à se plaindre de vous de ce que vous aviez agi contre ma recommandation, je vous ai laissé à dessein une porte ouverte dans cette recommandation même, pour que vous puissiez en rejeter le tort sur les ministres des deux autres cours. Vous agirez donc vis-à-vis de ceux-ci pour qu'ils se mettent en avant et que ce soient eux qui demandent à force que rétablissement du Conseil Permanent soit une de premières matières portées à la délégation à sa rentrée et qu'on l'achève tout de suite, ou au moins qu'on ne la renvoie pour quelque objet que ce soit, mais qu'elle aille son train selon qu'elle était réglée avant le départ du grand général pour ici. Vous serez justifié auprès de lui comme ayant été forcé, n'ayant pu rester en arrière dans une affaire dans laquelle le concert de vos cours statue à tous les trois une coopération. Ainsi, loin d'attendre le comte Branicki, je souhaite bien que l'affaire passe avant son retour ou, au moins, qu'elle soit avancée au point que ses intrigues ne trouvent plus prise à en arrêter la conclusion ou à y faire admettre des modifications préjudiciables. J'ai l'honneur d'être etc.

### 55. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 VII [9 VIII] 1774

SIRIO, t. 135, s. 158, szyfrowany

Je vous renvoie et vous recommande bien instamment, mon cher baron, le castellan Dzerbicki<sup>95</sup> qui m'a absolument mis dans ses intérêts par sa probité et son attachement aux vues de notre cour. Je voudrais bien qu'il fût plus heureux du côté de la fortune, et je vous prie de vous retourner de tous les moyens que vous trouverez praticables pour lui obtenir quelque place dans sa patrie ou quelque bienfait de la couronne, qui puisse améliorer sa situation. Il s'écoulera du temps jusqu'à ce que vous y parveniez mais, en attendant, je crois de bonne foi, et c'est mon avis, que vous pouvez lui donner quelque soutien de votre caisse des dépenses extraordinaires et le porter en compte à titre de pension ou de gratification, comme vous voudrez, faite à un ami utile. Et dans le fait il s'est toujours montré tel pour nous; ses

---

<sup>95</sup> Szymon Dzierbicki, w latach 1767–1775 kasztelan brzeziński, 1775–1787 wojewoda łęczycki.

sentiments n'ont jamais été équivoques comme ceux de bien d'autres que j'ai vu se parer de zèle pour notre service, tandis que rien n'était plus loin de leur pensée. Attachez vous, je vous prie, à lui faire du bien, je vous en aurai personnellement une sincère obligation. Au reste ce que je vous exhorte à faire pour lui, soit de lui obtenir quelque avantage dans sa patrie, soit de lui faire une pension jusqu'à ce que cela ait lieu, je vous prie que ce soit une affaire qui se traite uniquement de vous à moi. Je suis avec la plus parfaite amitié etc.

### **56. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 1 [12] VIII 1774**

SIRIO, t. 135, s. 162

Les instances réitérées, mon cher baron, de notre grand général comte Branicki pour vous engager à vous entendre avec vos deux collègues<sup>96</sup>, pour que la confection du Conseil Permanent soit remise jusqu'à son retour à Varsovie, me font prendre la plume à la main pour vous prier d'employer tout votre savoir-faire afin que vos collègues se prêtent aux désirs du grand général et que vous reteniez avec la conclusion finale jusqu'à ce terme. Je suis de tout mou cœur etc.

### **57. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1774**

SIRIO, t. 135, s. 194–195

Monsieur de Boscamp a pleinement justifié pendant son séjour ici, mon cher baron, tout le bien que vous m'en avez dit. J'ai trouvé en lui avec la capacité dans les affaires, pour laquelle j'étais déjà avantageusement prévenu, un attachement pour nos intérêts et nos vues qui me paraît décidé. Je le regarde comme un homme sur lequel on peut compter et que nous devons chercher à mettre en passe de nous servir. Il sera bien dans le Conseil Permanent; c'est déjà votre intention de l'y faire entrer, et je vous prie de la suivre. Je vous demande même de faire en sorte, que le poste qu'il y aura à remplir soit analogue aux caractères qu'il a eus autrefois et dont il est encore revêtu.

---

<sup>96</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

Ceci est quant au titre et à la distinction, et pour ce qui est de l'utile je vous prie de tâcher de lui faire tous les avantages possibles.

Comme sa considération dans son pays qui doit nous servir à nous mêmes, tiendra beaucoup à votre façon d'être avec lui, je vous prie de [s. 195] ne point faire mystère, même vis-à-vis du roi, que c'est un homme qui a gagné mon estime et mon amitié; faites le surtout sentir au comte Branicki et en général affectez pour lui en public un air de confiance décidée.

J'ai traité avec lui ici l'article de son emploi public en son temps au service de Sa Majesté Impériale, et il vous dira de bouche mes vues à ce sujet. Comme il a besoin pour ses affaires personnelles du grand chancelier, je vous prie de le recommander fortement à ce ministre et de le porter à le favoriser. En un mot je vous demande pour lui tous les bons offices et les services que vous vous trouverez en état de lui rendre. Je suis avec la plus parfaite amitié etc.

## 58. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 VIII [10 IX] 1774

SIRIO, t. 135, s. 197–198

Vous savez, Monsieur, que le sujet de l'envoi du grand général comte Branicki à la cour de l'impératrice a été de réclamer les bons offices de Sa Majesté Impériale auprès des cours de Vienne et de Berlin, afin d'obtenir d'elles des modifications dans la démarcation de leurs frontières avec la République. Sa Majesté Impériale en écoutant la voix d'un sentiment généreux et d'une amitié désintéressée pour la Pologne, ne s'est point refusée aux démarches envers ses alliés qu'elle a crues propres à lui procurer ce bienfait. Dans cette vue elle a écrit à l'empereur, à l'impératrice-reine et au roi de Prusse et ne leur a point caché, combien elle désirerait que le sens des conventions, quant aux limites, pût être interprété plus favorablement pour la République. Mais les alliés de Sa Majesté Impériale s'étant expliqués dans leurs réponses qu'ils souhaitaient et se préposaient de porter cette affaire à une négociation immédiate avec la République, l'impératrice n'a pu que déférer à une telle proposition et j'ai été chargé par elle d'en informer le comte [s. 198] Branicki, ce que j'ai fait par une note ministériale dont j'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint la copie<sup>97</sup>.

<sup>97</sup> Odpowiedź dworu rosyjskiego dana hetmanowi polnemu koronnemu F.K. Branickiemu, zatwierdzona przez Katarzynę II 18 [29] VIII 1774, SIRIO, t. 135, s. 198–200.

Dans cet état des choses je n'ai d'autre ordre à vous donner, Monsieur, de la part de Sa Majesté Impériale que de régler vos démarches ultérieures dans la négociation, qui va s'ouvrir où vous êtes, sur l'objet des limites, d'après les dispositions et le sentiment de Sa Majesté tels qu'ils se trouvent exprimés dans la note que je viens de vous annoncer et de vous communiquer. Vous vous employerez donc à rapprocher les vues des deux parties par voie de conciliation. Vous exhorterez ceux de la part de la République à apporter dans la négociation un esprit de sagesse et de modération qui puisse en faciliter et accélérer le succès, et surtout vous leur représenterez combien il serait préjudiciable à leur patrie, de tenir en suspens pour le seul alignement de ses frontières l'arrangement de ses affaires intérieures et de prolonger sa situation actuelle sous une confédération, tandis qu'elle a une forme de gouvernement plus heureuse qui l'attend, mais qui ne peut recevoir sa sanction et son activité que de la dissolution de celle-là. Vous n'employerez pas de moindres instances auprès des ministres des deux cours alliées en les disposant à se montrer justes, équitables et généreux, et leur mettant devant les yeux le principe d'égalité entre les acquisitions des trois puissances, qui est la base primitive de leur concert et qui leur a été si cher à toutes les trois, qu'elles lui ont expressément subordonné même la justice rigoureuse de leurs prétentions. Il vous sera facile de leur faire envisager la durée de la confédération actuelle qui sera la suite nécessaire de la suspension des affaires par la difficulté de convenir sur celle des frontières, comme laissant nécessairement dans un état d'incertitude et d'imperfection le système des trois puissances relativement à la Pologne; et ils reconnaîtront sans doute que tel ne saurait être ni l'intérêt, ni le désir des trois cours. En un mot, Sa Majesté Impériale attend de vous tout ce qu'un ministre capable et rempli de zèle peut contribuer de son chef à la résolution d'un point auquel tous les autres sont si intimement liés. J'ai l'honneur d'être etc.

## 59. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 VIII [10 IX] 1774

SIRIO, t. 135, s. 200

Jusqu'à présent, Monsieur, on a tenu en séquestre les biens d'une dame polonaise, Françoise Oskirkina<sup>98</sup>, starostine de Mozirsk, faisant 1015 âmes et situés dans le gouvernement de Pleskow dans la province de Dwina. Elle vient

<sup>98</sup> Franciszka Oskierczyna, starościna mozyrska.

de s'adresser par une lettre appuyée de la recommandation du chancelier de Lituanie le prince Czartoryski au gouverneur Monsieur Kretchetnikof<sup>99</sup>, en s'excusant sur sa mauvaise santé de ce qu'elle n'est pas venue en personne prêter le serment de fidélité et de sujétion, et demandant à être reçue à le prêter par procureur. Avant de pouvoir demander cette faveur pour elle à l'impératrice, je voudrais savoir s'il n'y a point quelque démerite en elle ou sa famille qui l'en exclue. Je vous serai donc obligé, Monsieur, si vous voulez bien prendre des informations sur ce qu'a été la conduite de cette dame et de ses parents dans toutes les affaires passées, notamment contre les intérêts de la Russie, et de me faire part de ce que vous en apprendrez de plus certain. J'ai l'honneur d'être etc.

## 60. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 30 VIII [10 IX] 1774

SIRIO, t. 135, s. 201–203

Excusez moi, mon cher baron, si je ne suis pas prêt jusqu'à ce moment avec les réponses à la communication de deux projets d'actes séparés, l'un sur le commerce et l'autre sur d'autres stipulations. La circonstance de la conclusion de notre paix et ce que j'ai eu de peines et de discussions avec le comte Branicki pour finir avec lui et l'amener à des termes raisonnables, ont absolument absorbé tout mon temps. Je vous demande deux semaines de délai pour vous pourvoir des résolutions de l'impératrice sur l'une et l'autre affaire. Même dès à présent je puis vous dire que le traité de commerce ne souffrira aucune difficulté; si je suspends de vous autoriser à conclure, ce n'est que parce que je m'emploie à rendre la navigation sur la Dwina libre et franche de tous droits, ce qui selon moi vaudra mieux encore que cette réciprocité des droits sur laquelle insistent les Polonais. Quand je vous parle encore de deux semaines pour vous instruire définitivement sur ces deux actes, vous jugez bien que je comprends que toutes les autres affaires ne pourront pas être finies pour le terme de la limite, et qu'il en faudra venir indispensablement à une nouvelle prolongation. Si cependant contre mon attente tout le reste était prêt et qu'il ne tînt qu'à vous seul pour conclure,

---

<sup>99</sup> Michał Nikiticz Kreczetnikow, rosyjski dowódca wojskowy, w latach 1772–1775 gubernator pskowski (powierzona jego pieczy prowincja obejmowała tereny włączone do Rosji w wyniku pierwszego rozbioru), w 1774 delegowany do udziału w pracach komisji ds. delimitacji granicy polsko-rosyjskiej.

je crois de vous à moi, que vous ne risquez rien de passer l'acte des diverses stipulations à l'exception de l'article VII et XII que vous tâcherez d'esquiver, et de l'article VIII qui a déjà été réglé ici entre le comte Branicki et moi, et aussi à l'article III – de réduire à trois ans seulement le terme de six à accorder à ceux qui voudront se transporter d'une domination à l'autre et vendre leurs biens sans payer les droits de traite foraine.

Je ne saurais ne pas vous parler ici, mon cher ami, de la lettre de ma part pour vous dont le comte Branicki est porteur. Je vous recommande encore et vous prie de faire tout ce qui sera en vous pour donner exécution à tous les points qui y sont spécifiés, autant qu'ils se trouveront conciliables avec le système général des affaires admis par les trois cours. Je vous recommande aussi de veiller de près le grand général afin qu'il ne vous fasse aucun coup de sa tête.

Je prévois que l'affaire des frontières ne s'arrangera point entre la République et les deux autres cours. Vous avez donc à empêcher, mais par vos conseils seuls et vos représentations, que la République n'en vienne à une protestation forte et violente qui jette les choses dans une [s. 202] nouvelle crise, et aussi d'un autre côté voyez habilement s'il ne serait point possible d'obtenir que le roi de Prusse déclare à la République qu'il se désiste de son extention, si la cour de Vienne aussi veut se désister de la sienne. Je vous confie, de vous à moi, que c'est à amener ce prince à une pareille démarche que je m'emploie présentement avec le plus d'ardeur. Si on y parvenait par mes efforts ici et par les vôtres là où vous êtes, il vous tombe alors en charge, mais en y mettant tant de prudence et de circonspection que la cour de Vienne ne puisse jamais s'en douter, de vous employer auprès de la diète pour qu'à cette cour la seule on n'accorde pas son extention, tandis qu'au roi de Prusse on aura refusé la sienne ou que lui même s'en sera désisté. Autre position: si le roi de Prusse n'est pas plus porté à rien céder que la cour de Vienne et que tous les deux pressent la République, alors en mettant les mêmes ménagements dans votre conduite par rapport à ces deux cours, tenez vous près de Branicki et de la République, et si l'on refuse également à l'un et à l'autre, nous ne saurions en être fâchés ici; mais en ceci guidez les de façon que le refus, de la manière dont il sera fait et constaté, ne puisse blesser et irriter les deux cours. Voici comme je crois que cela pourrait se faire et comme je m'en suis entretenu avec Branicki. Ce serait d'en laisser la charge entière aux commissaires polonais, ceux-ci se trouvant en présence de ceux d'Autriche et de Prusse sur les lieux, après des débats et des discussions qui n'auraient amené à convenir de rien, marqueraient l'alignement de leurs frontières selon qu'ils jugent qu'elles doivent être d'après l'esprit et la lettre des conventions, en refusant de convenir de l'alignement



que ceux-là proposeraient de leur côté et déclarant qu'ils n'ont ni ordre, ni pouvoir d'accorder rien de plus. Sur le compte qu'ils rendront ensuite de leur opération à la diète ou à la délégation, celles-ci avoueraient la conduite de leurs commissaires et arrêteraient d'envoyer donner connaissance de cet état par des ministres aux deux cours de Vienne et de Berlin, et aussi à celle de St-Pétersbourg.

Je n'ai pas besoin de vous dire, mon cher ami, combien vous aurez besoin de vous observer dans toute cette conduite pour ne donner aucune prise sur vous, et qu'il ne puisse vous être rien imputé ni à vous, ni à votre cour, des démarches, des refus et des résolutions de la République. Je suis bien sûr que vous y mettrez tous les ménagements, la circonspection et la délicatesse dont vous êtes capable. Vous aurez aussi besoin de toute votre dextérité et de la plus grande application, à ménager les esprits pour effectuer que l'indécision sur cette affaire n'arrête point la conclusion des autres et qu'on parvienne enfin à donner une sanction à ce système tant intérieur qu'extérieur de la Pologne. Pour cet effet attachez vous à leur montrer que l'affaire des limites peut en être séparée [s. 203] sans aucun inconvénient ni aucun danger, que même elle n'en deviendra que plus facile à régler quand tout le reste l'aura déjà été.

Vous ne sauriez croire, mon cher baron, combien je suis peiné en apprenant par votre dernière lettre que je viens de recevoir, la perte que vous avez faite. C'est vainement qu'on emploie des consolations vis-à-vis d'un père; partager votre douleur, comme un ami, est tout ce que je puis, et aussi c'est ce que vous devez sentir que je fais sans réserve. Je suis avec la plus parfaite amitié etc.

## 61. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, [30] VIII [10 IX] 1774

SIRIO, t. 135, s. 203<sup>a</sup>

A présent, mon cher baron, que le comte Branicki se trouve sur son départ et que nous avons arrangé tout ce que nous avons à débattre avec lui, je m'empresse à vous faire part des intentions et même des ordres de l'impératrice à son sujet. Je vous ai déjà écrit de vous employer à lui faire avoir la survivance de la starostie de Bielacerkow qu'a actuellement le comte

---

<sup>a</sup> Do listu załączony projekt: „Récompense des services du grand général de la couronne comte Branicki”, SIRIO, t. 135, s. 203–204.

Mniszek. Le désir de Sa Majesté Impériale que je vous fais connaître plus expressément ici, est que vous la lui fassiez avoir, et cela dans cette diète, non comme un bénéfice royal à vie, mais comme un bien héréditaire à lui accordé à titre de récompense de ses services; et comme il faudra que cela soit statué par une constitution, je vous envoie ci-joint un projet selon lequel nous pensons que cet acte pourrait être rédigé. Vous travaillerez donc, mon cher ami, de tout votre pouvoir pour que cela ait son effet. Et même, quoiqu'il y ait nombre de points concernant le Conseil Permanent et autres affaires qui ne pourront pas être définitivement réglés avant le retour du grand général chez vous, faites en sorte que cette constitution en sa faveur le soit, afin que vous puissiez le recevoir avec cela à son arrivée et l'en féliciter comme d'une chose faite et parfaite. Je suis avec la plus parfaite amitié etc.

P.S. Et en ami, et en ministre, mon cher baron, je recommande cette affaire à votre dextérité.

## 62. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] IX 1774

SIRIO, t. 135, s. 223

J'ai déjà eu l'honneur de vous faire connaître, Monsieur, de quelle façon Sa Majesté Impériale souhaite que soit arrangée l'affaire entre le comte Oginski et le prince Sapieha. Je ne fais encore aujourd'hui que vous confirmer tout ce que je vous ai dit à ce sujet; mais comme il vous est connu que le maréchal prince Radziwill et autres parents et amis du comte Oginski avaient écrit à l'impératrice en sa faveur et m'avaient aussi prié d'appuyer ses intérêts, il me semble à propos de vous prévenir que je viens de répondre à cela en termes généraux et en les renvoyant à vous. Pour cet effet je joins ici la copie de ma lettre<sup>a</sup>. Je vous prie donc, en vous ouvrant à eux sur les mesures à prendre pour l'arrangement de cette affaire, de leur parler de telle sorte qu'ils ne puissent méconnaître nos intentions à leur égard et que nul autre motif ne nous fait agir que l'intérêt de leur patrie, qui n'est point équivoque dans le cas dont il s'agit. Surtout vous pouvez les assurer que l'impératrice ne conserve pas le moindre ressentiment de la conduite du comte Oginski. J'ai l'honneur d'être etc.

<sup>a</sup> N.I. Panin do M.H. Radziwiłła, Petersburg, 17 [28] IX 1774, SIRIO, t. 135, s. 223–224.

### 63. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 XI [2 XII] 1774

SIRIO, t. 135, s. 275–276

Je dois avoir l'honneur de vous prévenir, Monsieur, afin que vous puissiez en faire part à la délégation, que les instructions pour nos commissaires nommés à la démarcation des frontières, Messieurs le général-major Kretchetnikof et le colonel Kakhowsky<sup>100</sup>, viennent de leur être envoyées par un courrier expédié d'ici le 16 de ce mois<sup>a</sup>. Il leur est ordonné de mettre aussitôt la main à l'oeuvre pour procéder à l'accomplissement de leur commission. Ils ne manqueront pas, ainsi qu'il leur est recommandé, de vous donner avis, Monsieur, du jour de leur départ pour la frontière et de l'endroit où ils arriveront, et aussi de donner pareilles informations aux commissaires de la République que nous supposons toujours à Minsk, afin de convenir avec ceux-ci tant du jour et du lieu, que de la façon dont ils commenceront leur opération. Je n'ai pas besoin de vous recommander, Monsieur, qu'autant que les circonstances le demandront et que vous pourrez en être requis par nos commissaires, vous vouliez bien vous employer à faciliter leur besogne par tous les soins et les offices qui peuvent dépendre de vous. C'est déjà une chose comptée parmi les [s. 276] devoirs de votre poste, et, de plus, nos frontières se trouvent si clairement désignées et par la nature, et par les termes du traité, que je ne sais pas d'où il pourrait se trouver de la difficulté à la fixation qui va en être faite. J'ai l'honneur d'être etc.

P.S. Les députés dont je vous parle dans ma lettre, Monsieur, sont les mêmes personnes qui se sont chargées de vous la rendre. Ils vont à Varsovie solliciter leurs affaires par votre entremise et votre assistance. Je vous prie de leur marquer la protection de l'impératrice selon que je m'en explique dans ma lettre et jusqu'où l'état des choses l'autorise.

---

<sup>a</sup> Instrukcja dla komisarzy rosyjskich M.N. Kreczetnikowa i W.W. Kachowskiego, zatwierdzona przez Katarzynę II 7 [18] XI 1774, SIRIO, t. 135, s. 260–266.

<sup>100</sup> Wasilij Wasiljewicz Kachowski, rosyjski dowódca wojskowy i polityk, w 1784 r. gubernator Krymu (tawriczeskiej obłasti), w latach 1788–1794 gubernator jekaterynosławski; w 1774 delegowany do udziału w pracach komisji ds. delimitacji granicy polsko-rosyjskiej.

## 64. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774

SIRIO, t. 135, s. 286–287

J'ai l'honneur de vous renvoyer ci-joint, Monsieur, le projet d'acte séparé pour le commerce sur lequel vous trouverez transcrites en marge toutes les additions que nous désirerions y faire entrer. Vous voudrez bien le délivrer en cet état à la délégation comme contre-projet et vous employer autant que vous le verrez possible à le faire admettre. Comme nous ne changeons rien à l'essentiel du projet et que tout ce que nous demandons au-delà porte une réciprocité parfaite d'avantages pour les deux parties, il ne paraîtrait pas que cette négociation dût rencontrer beaucoup de difficultés. Mais l'état de besoin de la République qui lui fait chercher à se faire un revenu de tout, peut-être lui donnera trop d'éloignement pour ces franchises que nous établissons aux articles 3, 4 et 5. Si vous voyez trop de résistance et que cela dût ou empêcher la conclusion de l'affaire, ou la reculer trop loin, je dois vous prévenir, Monsieur, qu'il ne vous est pas prescrit d'ici d'insister sur ces additions à toute rigueur. Après que vous aurez raisonnablement fait vos efforts pour les faire passer, si vous n'y réussissez pas, vous êtes autorisé au besoin à admettre le projet de la délégation tel qu'il est, et à signer sur ce pied-là d'autant que ceci n'est pas le traité même de commerce, qui est réservé à d'autres temps, et que nous n'avons d'autre but que de porter par notre exemple les deux autres cours à faire leur traité de commerce avec la République, bien plus important pour elle que le nôtre. Quant à l'autre acte séparé contenant diverses stipulations, j'aurais désiré que le terme pour l'exemption de la traite foraine, fixé à 6 ans par l'article III, fût réduit à 3 ans, et aussi que les articles VII et XII eussent été omis. Cependant, Monsieur, les deux premiers points vous étant [s. 287] communs avec vos deux collègues, il ne vous sera par possible de faire autrement qu'eux, et sur le troisième il est en quelque sorte indispensable que vous le passiez pour ne pas contredire les promesses que vous avez dû donner sur la chose pendant le cours de votre négociation. Mais je ne puis m'empêcher de vous observer, que je crois à propos à l'article V de répéter la fixation ou terme pour l'exemption de traite foraine, ce qui se pourra faire en omettant ce mot toujours dans le corps de cet article V et en ajoutant à la fin les lignes ci-après soulignées: «bien entendu que l'exemption de traite foraine n'aura lieu que pour le terme de 3 années à compter du temps où sera ouvert le droit des intéressés».

Je dois aussi vous observer que l'article VIII devra être omis comme ayant déjà eu son exécution. De cette façon vous voilà autorisé, Monsieur, sur l'un et l'autre acte séparé, et rien ne vous retiendra plus de mettre fin à cette négociation. J'ai l'honneur d'être etc.

## 65. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774

SIRIO, t. 135, s. 290–291

Vous vous trouvez déjà en butte, Monsieur, à des instances et des importunités de la délégation par rapport à la sortie de nos troupes. Ce n'est, selon que j'imagine, qu'une formalité de leur part pour se mettre en règle vis-à-vis des deux autres cours intéressées à la chose, à raison de la parfaite égalité de démarches qui doit subsister entre nous. Car il est impossible que sérieusement ils voulussent donner effet à nos promesses du terme de la signature de la paix. Ce n'est pas sa conclusion seule, mais la ratification des deux parts et l'exécution successive des conditions qui nous permet de faire replier graduellement nos armées et d'évacuer les pays, tant amis qu'ennemis, que nous avons occupés. Or ils voyent clairement par la marche des choses que notre sortie de Pologne est la dernière en date de toutes ces opérations. Mais qu'ils soient bien tranquilles, nous n'y resterons plus que le temps que la plus évidente nécessité et avouée d'eux mêmes demandera.

Vous avez donné avis ici que dans l'arrangement entre le Roi et le parti patriotique vous avez été obligé de promettre quelques pensions pour faciliter les choses, et nommément vous recommandez l'évêque de Cujavie et le chancelier comme ceux dont la Russie doit s'assurer pour l'avenir. Ces vues ont été approuvées par Sa Majesté Impériale, et vous pouvez faire état que vos engagements seront remplis. On entend cependant ici qu'ils ne commenceront avoir lieu que du moment où toutes les affaires actuelles seront terminées, puisque ce n'est qu'alors que nous aurons proprement un parti séparé à nous et que nous devons commencer à le payer. Jusque là il faut tâcher que toutes les charges et les dépenses soient réparties aussi également qu'il sera possible entre les trois cours; rien n'est plus juste que cela.

Je ne sais s'il n'y aura point de l'inconvénient à l'idée que vous proposez, de ne pas dissoudre la diète après la conclusion des affaires intérieures mais de la laisser reposer jusqu'à l'entière démarcation des limites. Toute cette machine là se démontrera si nous ne la soutenons pas perpétuellement, et de la façon dont pensent les deux autres cours, ce serait sur nous que porterait

tout le fardeau. De plus sur l'affaire [s. 291] même des limites, tant qu'une confédération et une diète subsistent, les Polonais peuvent plus promptement se porter à quelque résolution et à des scènes qui causent une rupture avec l'une ou l'autre des deux cours, avec qui elles sont en contestation. Ne sera-t-il point plus avantageux et plus prudent, lorsque les actes séparés auront été signés et le Conseil Permanent installé dans ses fonctions, de dissoudre la diète et la confédération en laissant ainsi la Pologne dans son nouveau gouvernement? Je remets au reste ce point à ce que vous en jugerez de concert avec vos collègues et vos vrais amis. J'ai l'honneur d'être etc.

## 66. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774

SIRIO, t. 135, s. 291

Il est vrai que le duc de Courlande<sup>101</sup> m'a communiqué les lettres qu'il a reçues du roi et de vous, Monsieur, pour l'engager à donner sa renonciation formelle de sa prétention de deux cent milles écus sur la maison de Saxe. Sans le presser ni l'exhorter à cet acte de condescendance, puisque rien ne m'y autorise, j'ai cependant cherché à l'y disposer autant qu'il m'a paru convenir, en lui faisant entrevoir d'autres objets sur lesquels la République est en état de le favoriser, et qui pourraient compenser le sacrifice actuel qu'on lui demande. Je crois qu'il est à-propos que je vous communique comme je fais ici une copie de la lettre que je lui ai écrite à cet effet de l'approbation de Sa Majesté Impériale. S'il donne la renonciation formelle qui lui est demandée, cette affaire se trouve réglée au gré de tout le monde. Mais s'il s'y refuse, Monsieur, alors vous pouvez faire entendre où vous êtes, qu'il serait autant contre l'équité que contre la dignité de votre cour d'employer et de souffrir qu'il soit employé aucune voie d'autorité pour l'y astreindre. Vous leur remarquerez que dans une pareille circonstance vous ne trouvez aucun autre parti que de remettre l'affaire dans l'état de silence et d'oubli, où elle a été déjà mise sous vos prédécesseurs et d'arrêter toute action présente de part ou d'autre qui tende à la réveiller. Vous vous employiez même de toutes vos forces à amener la pluralité à cet avis. Mais une chose encore que j'ai à vous demander, Monsieur, c'est que vous vouliez bien rendre au duc de Courlande tous les bons offices qui dépendront de vous pour la commission

---

<sup>101</sup> Piotr Biron.

dans ses duchés, ainsi que vous voyez que je m'en suis avancé vis-à-vis de lui dans ma lettre. J'ai l'honneur d'être etc.

## 67. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774

SIRIO, t. 135, s. 292–293, nr 2611

Ce n'est qu'avec un juste étonnement qu'on a appris ici, Monsieur, par-votre lettre d'office à moi...<sup>a</sup>, par pareille lettre de Monsieur de Simoline<sup>102</sup>, ministre à Mitau, et enfin par les plaintes du duc de Courlande lui même, qu'il s'agit actuellement un projet à Varsovie d'imposer à la Courlande la levée et l'entretien perpétuel d'un régiment pour le service de la République, lequel serait joint et incorporé à l'armée de Lituanie. Quelque soit l'enthousiasme actuel des Polonais ou au moins de partie d'eux pour l'augmentation et l'établissement sur un meilleur pied de leur militaire, on ne leur prêtera point d'être venus par combinaison et par espérance d'utilité à un expédient aussi absurde que celui-là. Il n'est que trop visible que la passion toujours subsistante contre le duc de Courlande et qui saisit avidement toute occasion ou tout prétexte de le mortifier et de lui susciter des embarras, a seule enfanté une pareille découverte. Quoiqu'il en soit, de pareilles choses ne doivent point se passer devant vous, Monsieur, sans que vous donniez à connaître que rien ne vous est indifférent de ce qui touche aux relations de la République avec la Courlande et avec le duc. Vous ferez vos justes représentations pour qu'on renonce à un projet dont l'arbitraire n'aurait pu passer même dans des siècles où on ne connaissait d'autre ordre et d'autre équité que la rigueur du droit féodal, et qui surtout est expressément rejeté par les pactes de sujétion et la forme de gouvernement de la Courlande; et afin qu'on ne s'obstine pas sur une prétention si étrange et si irrégulière, vous insisterez, autant qu'il en sera besoin, sur l'obligation comme sur l'intérêt qui existe pour Sa Majesté Impériale de ne point laisser enfreindre et anéantir les privilèges d'un pays d'une si grande considération pour son Empire, soit par sa situation, soit par l'indépendance de son gouvernement.

Rien ne prouve mieux encore que ce ne sont nullement des vues de bien-être pour la République qui ont fait éclore ce projet, que l'idée dont

---

<sup>a</sup> Pozostawiono lukę do uzupełnienia.

<sup>102</sup> Karl Matwiejewicz Simolin, w latach 1758–1777 rosyjski poseł nadzwyczajny i minister pełnomocny w Kurlandii.

en même temps on s'occupe et à qui on attache tout autant d'importance, d'entretenir permanemment un ministre à Mitau. Deux choses si différentes quant à l'intérêt qui en peut résulter pour la République, [s. 293] se le disputent aux yeux des Polonais pour l'objet de causer plus de désagrément au duc. Une pareille mission, dès lors nuisible en ce qu'elle est une nouveauté dont il n'y a point d'exemple et dont il n'y a aucun fruit à se promettre, s'annonce comme bien plus dangereuse quand on voit qu'on choisit pour la remplir l'homme déclaré le plus ouvertement l'ennemi du duc, et qu'on se démasque par là qu'on veut fortifier le parti opposé à ce prince de toute l'autorisation du pouvoir suzerain, dont le ministre sera toujours un interprète à la dévotion de l'intrigue et de la malignité.

Il ne sera point déplacé que vous fassiez sentir aussi, que l'envie de chicaner les affaires propres de la Russie en Courlande peut fort bien être entrée dans la vue d'une telle mission, et que l'impératrice a d'autant plus de droit de demander au roi par vous de ne point pousser cette affaire. Vous devez en outre par toute l'influence qui est en votre main vous opposer à ce qu'elle ne puisse avoir son effet. J'ai l'honneur d'être etc.

## 68. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774

SIRIO, t. 135, s. 293–294

Vous savez, Monsieur, que l'affaire de Dantzic reste toujours dans le même état d'indécision. Le commissaire de l'impératrice le comte Golowkine<sup>103</sup> fit il y a quelque temps une déclaration portant menace de mettre fin à sa commission et de partir. L'ordre vient de lui être envoyé de réaliser ces avances, et il revient ici. Il n'est que trop évident que les Dantziçois ne se roidissent contre toute raison et toute justice et contre leur intérêt le plus clair, que parce qu'ils sont soufflés et que l'idée qu'enfin il y aura de la mésintelligence entre les trois cours, leur tourne la tête. Ce n'est pas à la cour où vous êtes que cette chimère là du renversement de notre concert est le moins en crédit et qu'on travaille le moins à la faire admettre aux autres et, surtout aux Dantziçois. A présent que vous êtes rentré en de bons termes avec le roi, engagez ce prince à donner tout un autre cours à son influence sur Dantzic, et réellement ce sera pour lui travailler au bonheur de cette ville

---

<sup>103</sup> Iwan Aleksandrowicz Gołowkin, w latach 1773–1775 rosyjski poseł nadzwyczajny, minister pełnomocny, pełnomocny komisarz w Gdańsku.



que de la porter à s'arranger avec le roi de Prusse. Qui perd faute de cet arrangement? Le roi est nanti, il perçoit tous les droits, il reçoit plus que si [s. 294] l'accord était fait, et la ville manque de tout, est dans des entraves et des alarmes continuelles. Enfin, Monsieur, montez cette affaire sous la face la plus propre à faire impression et voyez si de votre poste vous ne pourriez pas écarter des obstacles plus de prévention, de chicanes et de mauvaise volonté que d'autres choses qui ont tenu contre tous les moyens que nous y avons employés sur les lieux. J'ai l'honneur d'être etc.

### **69. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774**

SIRIO, t. 135, s. 294

J'eus dernièrement l'honneur de vous prévenir, Monsieur, que nos commissaires pour la démarcation des frontières allaient d'abord se rendre aux lieux où se doit faire leur opération, et que leurs instructions leur venaient d'être envoyées. Aujourd'hui j'ai l'honneur de vous envoyer une traduction en français de ces instructions que j'ai fait faire pour votre information. Je n'ai pas besoin au reste de vous observer que cette communication n'est que pour vous seul; le style de la pièce vous annoncera déjà qu'elle doit rester dans le secret de nos chancelleries. J'ai l'honneur d'être etc.

### **70. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XII 1774**

SIRIO, t. 135, s. 294–296

Par la dernière lettre confidentielle que je viens de recevoir de vous, mon cher ami, je vois que le dernier terme pour l'arrangement de l'affaire des dissidents vient encore d'être changé. Il n'est plus question de cet engagement que vous présumiez qu'on vous demanderait, que la cour n'emploierait jamais la force pour les faire élire, lequel, pour vous le dire en passant, me paraissait inconciliable avec la dignité de l'impératrice et le respect dû à sa bonne foi. Car dès qu'il n'existerait point de loi qui statuât la nécessité d'élire un certain nombre de dissidents, de quel droit l'impératrice voudrait-elle procurer de force une telle élection et comment lui proposer décentement qu'elle déclare s'abstenir d'une chose qu'elle ne pourrait faire avec justice?

Mais ce n'est plus là où nous en sommes. Vous me demandez mon sentiment sur l'alternative suivante: si l'espérance, quoique chimérique, de la [s. 295] législation intéresse la dignité de notre cour, alors la chose reste sur le pied stipulé d'abord; ou si, abandonnant une prérogative qui restera toujours sur le papier, vous devez obtenir pour eux des lois positives qu'il y aura toujours des dissidents dans l'assessorerie, de tous les tribunaux et tous les dicastères quelconques. Il n'y a pas de doute que ma façon de penser est et a toujours été, que s'il n'en résultait point une secousse trop violente pour le reste des affaires, le mieux serait de couper court à toute négociation par rapport aux dissidents et de s'en tenir au traité de 1768. Cependant nous nous sommes embarqués dans l'arrangement de cette affaire, et il faut en sortir de quelque façon que ce soit. Par raison d'État et par humanité, j'aimerais mieux, tout dur qu'il est, passer le second membre de votre alternative que de remettre les choses dans leur première confusion; mais ce point, vous le savez, est tel que nous ne le prendrons point sur nous, ni vous, ni moi. Ecrivez moi donc une lettre d'office, mon cher ami, et couchez y votre alternative, mais après vous être assuré auparavant là, où vous êtes, que la chose sera faite et finie si vous obtenez la résolution de votre cour, et que nous n'aurons pas à suivre plus loin les Polonais dans le dédale de leurs chicanes, et aussi en produisant à la cour par quelque mémoire, lettre ou autre papier des dissidents ou au moins des plus signifiants de leur communauté, que cette résolution leur sera plus avantageuse et plus sûre que si on s'obstinait à les maintenir dans le droit aux places de nonce. Pour ce qui est de l'expédient que vous m'avez proposé sur la question de l'exclusion des princes étrangers, je m'avancerai à vous dire que vous pouvez la passer et vous contenter du mot de Piaste, sans le terme exprès de l'exclusion des princes étrangers qui peut choquer, et sans qu'il soit besoin de réchauffer cette affaire à la cour. Après qu'elle aura été ainsi réglée, s'entend d'un parfait accord avec vos deux collègues, vous en ferez rapport comme d'une chose terminée et vous omettez même de faire mention que la façon dont elle l'aura été soit une modification à votre plan, et dans le fait ce n'est qu'une question de mots.

Autre chose, mais d'une autre nature que celle-là, que je vous prie de me proposer dans une lettre d'office, c'est le présent que vous voulez que j'obtienne pour Monsieur Glaire<sup>104</sup>. La chose aura lieu, je n'en doute point,

---

<sup>104</sup> Pierre-Maurice Glayre, szwajcarski polityk i dyplomata, w służbie Stanisława Augusta od 1764 r., czynny na dworach w Petersburgu, Berlinie i Paryżu; w 1787 r. wyjechał do Szwajcarii, utrzymując korespondencję z królem.

du moins j'appuierai fortement votre représentation, je trouve en moi le même fond d'intérêt et d'estime que vous avez pour ce galant homme.

A présent je viens à vous personnellement, mon cher baron. Soyez, je vous prie, bien tranquille, pour votre caractère d'ambassadeur, c'est une chose sûre que vous le serez aussitôt que nos affaires particulières seront terminées. N'ayez point peur ni que cela manque, ni qu'on vous [s. 296] fasse attendre après. Je tire parti, comme je le dois, de votre représentation et de vos fêtes. Il m'a paru qu'on vous savait gré de votre illumination. Je chercherai, de façon ou d'autre, à vous bonifier cela. Laissez venir l'occasion; ma bonne volonté est là pour en profiter. Adieu, mon cher baron.

Ceci écrit, j'ai reçu encore votre lettre d'office, ainsi que la lettre particulière qui la suivait, du 5/16 Novembre. Je vous répons par mon expédition de ce jour à tous les points que vous avez demandé et dont vous avez joint la note. Entre autres vous aurez une lettre d'office sur la façon de répondre aux instances qui vous sont faites pour la sortie de nos troupes. J'y ajoute encore ici de ma part et à titre d'ami, qui fait cause commune avec vous dans votre direction des affaires, qui est que vous vous communiquiez avec le général Romanius et que vous le portiez à consentir à la taxation des livraisons actuelles à nos troupes aux prix courants, et cela en lui représentant que le temps de troubles qui avait motivé et autorisé la première taxation n'existant plus, nous n'avons aucun droit de refuser de payer au prix courant des gens, chez lesquels nous sommes censés rester actuellement pour nos propres affaires et non pour les leurs, et qu'en agissant autrement, on aura raison de crier contre nous et de nous chicaner sur d'autres affaires. Après que vous aurez réglé ce point, en donnant avis ici, vous y exposerez les mêmes raisons ci-dessus et je n'ai nul doute que cela ne soit alloué. Adieu donc, mon cher baron, je suis etc.

## 71. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] I 1775

SIRIO, t. 135, s. 325–326

Vous avez été prévenu, mon cher ami, par mon précédent courrier qui vous a porté toutes les résolutions, que vous n'attendiez qu'avec votre Krudener<sup>105</sup>. Tout ce qu'il y avait à ajouter, c'était de vous autoriser d'office à finir la diète et c'est ce que vous trouverez dans ma lettre d'office de ce jour.

<sup>105</sup> Aleksiej Iwanowicz Krüdener, radca rosyjskiego poselstwa w Warszawie.

Travaillez de votre mieux pour qu'à la fin nous soyons débarrassés de tout ce train, tâchez adroitement et sans donner prise sur vous à nous tirer du jeu, en finissant et faisant finir par la diète même notre propre démarcation; mais modérez aussi autant qu'il sera en vous les esprits vis-à-vis des deux autres cours, afin que ce [s. 326] soit un procès en suspens et non une guerre déclarée qui reste entre elles et la République.

Lobkovitz part d'ici aujourd'hui, je ne le reverrai plus, je ne pourrai plus autant vous servir que je le voudrais, et aussi vous savez que la fixation des limites est une affaire sur laquelle ont échoué des représentations personnelles de l'impératrice, et renvoyée de son consentement à une négociation avec la République ; je ne puis qu'en discourir et non lui donner une marche ministériale. Vous, qui vous trouvez là où elle s'agite, vous êtes bien en droit de vous en mêler, du moins quant à ses effets sur le reste des affaires. Tâchez donc à faire la chose par vos propres moyens.

La conduite du prince Sulkowski a été trop constante dans le bien pour que vous ayez le moindre doute sur le paiement de ce qui lui revient d'après les liquidations. Vous pouvez lui donner toute assurance à ce sujet, et nos affaires ne seront pas plus tôt finies qu'on en viendra aux effets avec lui.

Les présents usités aux ministres ne manqueront pas lorsque nos affaires personnelles seront finies et nos actes séparés signés.

Pour Monsieur Boscamp continuez à lui donner bonne espérance et, pour la soutenir, lâchez lui modérément quelque argent de votre caisse de dépenses extraordinaires.

Je vous renvoie donc Monsieur Krudener; soyez assuré que je le ferai conseiller d'ambassade, mais c'est une chose qui ne peut encore avoir lieu; en attendant je ne vous en enverrai pas d'autre qui lui barre le chemin.

Je vous envoie, mon cher baron, une lettre du palatin de Minsk, notre très fameux comte Hulsen<sup>106</sup>, et aussi ma réponse. Voyez ce que vous pourrez et voudrez faire avec lui. Je suis avec la plus parfaite amitié etc.

P.S. Votre Glaire aura un présent, mais difficilement une boîte avec le portrait; on le croit trop fort pour un tel personnage.

---

<sup>106</sup> Józef Jerzy Hylzen (Hülsen), w latach 1760–1767 kasztelan inflancki, 1767–1770 wojewoda miński, 1770–1786 wojewoda mścisławski; N.I. Panin do J.J. Hylzena, Petersburg, 7 [18] I 1775, SIRIO, t. 135, s. 326–327.

## 72. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] I 1775

SIRIO, t. 135, s. 327–328

Je réponds, Monsieur, à vos lettres d'office №№ 146, 147, 148 et 149, que m'a apportées Monsieur de Krudener expédié en courrier. Il n'y a proprement que la seconde qui demande une résolution, les trois autres ne sont que des rapports, la dernière accompagne l'état de vos dépenses extraordinaires.

Vous aurez déjà vu, Monsieur, à la réception de mon dernier courrier, que mon idée personnelle était de finir la diète et dans les mêmes vues que vous proposez. A présent sur la représentation que vous en avez faite d'office, j'ai pris les ordres de Sa Majesté Impériale, et en conséquence j'ai l'honneur de vous marquer que vous êtes autorisé à mettre fin à la diète à sa limitation prochaine, en commettant au Conseil Permanent la négociation des limites. Vous vous employerez donc avec votre activité ordinaire à préparer les esprits à ce que les choses se règlent de cette façon là, et surtout vous tâcherez d'y faire entrer vos collègues. J'en ai parlé ici au prince Lobkovitz et au comte Solms qui appuieront cette intention auprès de leurs cours. On désire sincèrement de notre part qu'elle s'effectue et que le nouveau gouvernement entre en activité au lieu de cette diète qui fait souffrir et crier la nation, et où plus on prolonge les choses, plus elles se dénaturent et deviennent difficultueuses.

Je n'omets point ici de vous observer que comme notre démarcation a déjà commencé, qu'elle ne souffre presque aucune difficulté, qu'ainsi il y a quelque apparence qu'elle finira avant le terme de la limitation. Il serait fort heureux qu'il n'en fût plus question dans le renvoi de l'affaire des limites au Conseil Permanent qui dans ce cas [s. 328] n'aurait à faire qu'aux deux autres cours. Je remets bien à vous, si la chose peut réussir, d'user de toute l'habileté et toute la prudence que cette situation admettra, pour parer à une sensation trop vive de cette différence de nous à nos alliés, surtout pour empêcher que le prétendu enthousiasme patriotique ne se porte à des excès et des bravades vis-à-vis des deux autres cours, dont les Polonais ne tarderaient pas à être sévèrement châtiés. J'ai l'honneur d'être etc.

### **73. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 [31] I 1775**

SIRIO, t. 135, s. 339

Quoique prêt à partir, Monsieur, je ne veux pas différer de répondre à votre lettre d'office № 1, à laquelle vous avez joint la note que vous a remise le ministère polonais. Il est bien malheureux que toutes les démarches que sa fausse politique lui suggère soient caractérisées par cet esprit d'inquiétude et de précipitation, qui n'est propre qu'à l'éloigner du but auquel il aspire. De bonne foi ce ministère peut-il croire qu'un renversement de système produit par une guerre et des troubles intestins, peut être remis par une bravade telle qu'il se propose à l'occasion du passage de l'ambassade turque, qui doit se rendre dans ce pays-ci? Elle serait d'autant plus mal placée que c'est un général russe qui conduira cette ambassade à travers les troupes de l'impératrice, et cet acte ne déroge en rien à la dignité de l'État. S'il y a quelque chose qui peut la blesser, c'est le peu de circonspection avec laquelle on la met en avant. L'effet de l'intérêt et de l'amitié que notre cour a témoigné au roi et à la République en plusieurs rencontres, et qu'on réclame dans la note en question, leur sera beaucoup plus utile s'il est employé à remettre les choses sur le pied du traité de Carlovitz, et c'est à quoi Sa Majesté Impériale, par un pur mouvement de ces deux motifs, n'a pas laissé de penser sans attendre de leur part aucune réclamation. Cet article entrera donc essentiellement dans les points d'instructions, dont notre futur ambassadeur à la Porte sera muni. Ayez la bonté, Monsieur, d'en instruire le roi et ses ministres et de les persuader de se reposer de ce soin sur les bonnes dispositions de notre cour à cet égard, et d'en attendre tranquillement le résultat qui, selon toutes les apparences, ne peut être que favorable. J'ai l'honneur d'être etc.

### **74. Aleksandr Michajłowicz Golicyn do Ottona Stackelberga, Moskwa, 29 I [9 II] 1775**

SIRIO, t. 135, s. 340

Monsieur. Il a été adressé à Sa Majesté Impériale une supplique par une dame polonaise demeurant à Vienne, nommée Marie-Christine Zawoiski. Elle y déplore la situation malheureuse où elle est réduite par une ruine

totale des terres de son père, Charles Zawoiski<sup>107</sup>, que les circonstances du temps, dit-elle, avaient forcé de prendre les armes contre nos troupes. Elle dit avoir perdu jusqu'à la dot et au trousseau de sa mère et réclame la clémence de Sa Majesté pour en obtenir quelque dédommagement. L'impératrice, désirant être instruite de l'état de cette demoiselle et de sa famille, m'a chargé, Monsieur, de vous en demander des informations que vous voudrez bien me communiquer au plustôt, pour en faire mon rapport à Sa Majesté. J'ai l'honneur d'être etc.

### 75. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 V [5 VI] 1775

SIRIO, t. 135, s. 384

Il vient de me parvenir, Monsieur, une lettre avec un mémoire de la part du comte de Hulsén, palatin de Minsk, dont j'ai l'honneur de vous envoyer les copies. Je vous prie de prendre connaissance de son affaire et de voir quels services vous serez en état de lui rendre. Vous avez toujours rendu bon témoignage, vous et vos prédécesseurs, à sa conduite tranquille et patriotique pendant tous les troubles et les différentes affaires qui ont si longtemps agité la Pologne, et en conséquence vous avez été autorisé à le faire jouir de la protection de l'impératrice. Je vous prie de lui en faire ressentir encore les effets dans le cas dont il s'agit. S'il ne vous est pas possible d'obtenir une des trois alternatives que demande le comte Hulsén, qui sont, de casser la commission, de la réformer ou enfin de la suspendre, pour lesquelles cependant vous voudrez bien vous intéresser autant que vous le pourrez, sans violence et sans blesser l'ordre des lois, je vous prie, Monsieur, au moins de tenir la main à ce que la commission procède légalement et qu'un membre de l'État, toujours compté parmi nos amis et qui n'a rien fait qui le rende indigne de ce titre, ne se voie point en butte à des injustices et des persécutions. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>107</sup> Karol Zawoyski, generał major, konfederat barski, zastępca Kazimierza Pułaskiego w twierdzy częstochowskiej w okresie konfederacji barskiej.

## 76. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 14 [25] VI 1775

SIRIO, t. 135, s. 401–402

Nos commissaires et ceux de la République sont déjà parvenus<sup>a</sup>, Monsieur, à convenir de la démarcation de la frontière respective depuis la Dwina jusqu'au point où commence notre fossé. Ils se sont attachés à aligner cette frontière aussi droit que le local a pu le permettre, ce qui est un avantage visible de part et d'autre, mais aussi ce qui n'a pu se faire sans que quelques enclaves du palatinat de Witebsk qui doit nous appartenir en entier par le traité, soient restées sous la domination de la République et, respectivement, qu'il soit passé de notre côté quelques terrains de peu d'importance du palatinat de Polotzk, qui dans leur valeur réelle ne compensent point ce que nous cédon dans celui de Witebsk. Le général Kretschetnikof vous communiquera une copie de la carte de cet allignement, telle qu'elle a été arrêtée et signée par lui et les commissaires polonais, et vous déduira toutes les raisons qu'il vous importera de savoir pour établir la nécessité comme la justice et l'utilité commune de cette opération. Vous vous en servirez, Monsieur, tant auprès du roi et du ministère, que de tous autres qui auront à dire à cette affaire, pour que la conduite des commissaires polonais soit approuvée et la fixation de la frontière définitivement admise et confirmée par la République, ainsi qu'elle l'est déjà par Sa Majesté Impériale. Je dois vous observer que comme il avait été particulièrement enjoint aux commissaires polonais [s. 402] de n'entendre à aucun échange sans avoir préalablement reçu sur cela les ordres et les instructions de leur cour, ils évitent de faire mention d'aucun échange dans la carte, et les rapports qu'ils envoient à Varsovie et, conséquemment – qu'il sera besoin que toutes vos insinuations et vos instances soient combinées d'après une telle réserve ; en quoi je me réfère à la dépêche du général Kretschetnikof dans laquelle cette lettre sera incluse. Mais j'ai expressément ordre de Sa Majesté Impériale de vous recommander, Monsieur, de travailler de tout votre pouvoir à ce que la chose ainsi conclue sorte absolument son effet. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>a</sup> Zob. 21 XI [2 XII] 1774.



## 77. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 14 [25] VI 1775

SIRIO, t. 135, s. 402

Vous savez, mon cher baron, combien nous avons d'obligations pour nos affaires au comte Gourovski. Vous n'avez jamais eu que les témoignages les plus avantageux à rendre à son zèle pour notre service et à son dévouement à nos intérêts. Quoiqu'il lui ait été donné successivement quelque marque de reconnaissance, je désirerais fort qu'il se trouvât pour lui même mieux qu'il n'est dans sa patrie, et pour nous — plus en passe de nous servir à l'avenir. Il a été déjà question pour lui de la place de vice-chancelier de Lituanie, mais les circonstances et, peut-être, son attachement seul à nous l'en ont éloigné. A présent que nous nous trouvons dans le meilleur accord avec le roi de Pologne, je vous prie de faire en sorte que ce poste ne puisse lui manquer à la première vacance, et obtenez lui en l'assurance. Faites pour cela auprès du roi et de tout autre qu'il appartiendra telles instances dont il sera besoin, et montrez vous décidé pour qu'absolument nul autre ne lui soit préféré. Je suis avec autant de considération que d'amitié etc.

## 78. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 27 VI [8 VII] 1775

SIRIO, t. 135, s. 424–425

Voilà, mon cher baron, vos lettres de créance d'ambassadeur que je vous envoie ensemble avec les marques de votre ordre, et le rescrit par lequel cette distinction vous est conférée. Je ne vous ferai aucune remarque sur la façon dont vous déployerez votre nouveau caractère. Vous y observerez la même étiquette qui a été suivie par vos prédécesseurs, sur quoi vous trouverez des renseignements sûrs dans votre archive. Je crois toutefois que vous ferez bien d'en retrancher tout appareil coûteux, autant qu'il sera possible. Vous n'avez pas besoin de mettre à cet acte la même solennité que le comte Kayserling et le prince Repnine, qui, si je ne me trompe, l'ont portée jusqu'à une entrée publique. Les circonstances présentes ne demandent plus cela et selon moi les exemples du prince Wolkonski et de Saldern sont ceux que vous avez à suivre. Pour l'ordre, il n'y a point d'autre formalité que vous en revêtir vous-même.

Votre dernier courrier, arrivé le 23, m'a apporté les originaux des actes séparés avec toutes les dépêches qui les accompagnaient. En attendant que je vous écrive d'office sur tout cela et sur ce qui a précédé, je vous dirai votre direction dans le point le plus essentiel de votre position actuelle, savoir la médiation qui nous est demandée par la République dans l'affaire des limites avec les deux autres cours, que Sa Majesté Impériale ayant été verbalement requise par la cour de Vienne [s. 425] de se charger de cette médiation, démarche à laquelle le roi de Prusse avait refusé de participer, elle l'a déclinée par la raison que ses bons offices dans la même affaire avaient déjà été infructueux, que la négociation avait été renvoyée à Varsovie sur la demande expresse de la cour de Vienne, et qu'enfin l'office de médiateur serait en contradiction avec les démarches antérieures de Sa Majesté Impériale, ainsi que vous le verrez plus amplement par les copies ci-jointes des notes remises de part et d'autre à ce sujet. De ceci vous vous servirez pour éluder de même toute instance ultérieure sur cet objet, mais sans entrer dans aucune explication qui puisse appuyer les chimères des Polonais que nous devons prendre fait et cause pour eux et nous brouiller avec nos alliés, ce qui n'est nullement notre intention. Notre terme est d'amener par la persuasion nos alliés à se désister de leurs extensions, et c'est à quoi je travaille encore à présent.

Pour ce qui est des nombreuses plaintes et prétentions des Polonais dont vous venez d'envoyer les notes, j'appuierai et je tâcherai d'effectuer autant qu'il sera possible tout ce qui est de droit; mais ce qui ne sera que faveur et condescendance, je ne m'y employerai pas avec la même chaleur. Il vous est bien connu par toute la marche de la négociation que l'article des grâces du côté de la Russie a été moins ménagé que de celui des deux autres cours, et que tant la cour de Varsovie que les particuliers ont trouvé une différence sensible dans les procédés de l'une et de l'autre part. Il est bon d'entretenir la balance de notre côté, mais il ne faut pas aussi que trop de facilité nous expose à des importunités sans fin.

Le comte Branicki est ici et ne me parle d'aucune affaire; je l'ai reçu et le traite de la façon que vous m'avez recommandé, et aussi selon que m'y a porté ma propre inclination d'après toutes ses inconséquences. S'il ne retourne pas chez vous dans une assiette plus tranquille et plus réfléchie, croyez qu'il n'y aura pas de ma faute. Adieu, mon cher baron, je suis invariablement avec tout l'attachement etc.

## 79. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d.d.] VII 1775

SIRIO, t. 135, s. 439–440

Monsieur. J'ai à pourvoir de résolution Votre Excellence sur sa dépêche № 68 du 24 juin (5 juillet), à laquelle était jointe la note du Conseil Permanent, pour vous demander que vu l'établissement d'une douane générale sur toutes espèces de marchandises, importées dans les États du roi et de la République, vous ne prétendissiez point pour vous-même d'exemption pour les choses que vous faites venir du dehors. La règle à suivre à cet égard, Monsieur, se trouve tracée dans les principes adoptés une fois pour toutes par Sa Majesté Impériale qui sont, de prétendre pour ses ministres une parfaite égalité avec les ministres des autres cours<sup>108</sup> résidant au même lieu qu'eux. Et conséquemment de là, dès que la loi de la douane à Varsovie est générale pour tous les ministres étrangers, Votre Excellence n'aura ni à s'en plaindre, ni à s'en dispenser. Il importe peu à la question qu'en quelques cours on accorde la franchise en entier et en [s. 440] d'autres – en partie seulement, comme en Russie, où Sa Majesté Impériale à chaque ministre à son arrivée fait remise de la douane jusqu'à concurrence d'une certaine somme selon son caractère. Il n'y a point sur cela une étiquette uniforme à toutes les cours, chacune établit chez soi les douanes qu'elle veut et en dispense ou seulement les modère, selon qu'elle le trouve bon. Aucune ainsi n'est en droit de prétendre que sur le fait de la douane son ministre soit traité selon la loi de la réciprocité de ce qu'elle fait elle-même chez soi, mais bien que son ministre à telle ou telle cour y soit traité sur le même pied que tous les autres ministres qui y résident et dans une parfaite égalité avec eux, et cela a toujours été le sentiment de l'impératrice. J'ai l'honneur d'être etc.

## 80. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 12 [23] VIII 1775

SIRIO, t. 135, s. 452–453

Monsieur. Le député des dissidents, le colonel Zelenski<sup>109</sup>, retourne à Varsovie et c'est lui qui sera porteur de cette dépêche. Sa Majesté Impériale

<sup>108</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

<sup>109</sup> Marcjjan Żeleński, pułkownik, jeden z przywódców szlachty dysydenckiej.

l'a accueilli avec bonté et l'a muni d'une lettre pour sa communauté, en réponse à celle qu'il a eu l'honneur de lui apporter de sa part. J'ai l'honneur d'en envoyer ci-joint la copie à Votre Excellence et de la faire suivre de la copie de celle que j'ai moi-même écrite à ces messieurs<sup>a</sup>.

A la sollicitation des dissidents Sa Majesté Impériale s'est portée à écrire au roi pour demander à ce prince de les mettre en possession de leur état. Vous serez informé, Monsieur, dans quels termes il a plu à l'impératrice de faire cette réclamation par la copie de sa lettre, que j'ai encore l'honneur de vous envoyer ci-joint. De plus, j'ai ordre de Sa Majesté de marquer à V. E qu'elle suive avec soin cette affaire et qu'elle ne laisse échapper aucune circonstance favorable pour procurer aux dissidents la jouissance effective des choses, auxquelles leurs droits ont été authentiquement reconnus et consignés tant dans les constitutions [s. 453] de l'État, que dans ses engagements avec les étrangers. Vous reconnaîtrez par une partie de la lettre de Sa Majesté qu'elle a tous les égards qu'on peut exiger pour la position connue du roi; mais d'autre part, la paix de la Pologne à l'avenir, sa tranquillité avec ses voisins et, plus particulièrement, la gloire de notre cour, après les restrictions au traité de 1768, auxquelles elle a consenti en faveur du bien général, demandent que les stipulations qui fixent les droits de cette partie des sujets de la Pologne ne restent point vaines et illusoires. Le moyen donc de satisfaire à ces deux objets est, que Sa Majesté Polonaise s'entende avec vous et qu'à la faveur de son droit de nommer aux vacances dans l'intervalle des diètes, elle convienne avec vous des places où les dissidents, sans causer trop d'ombrage et nuire trop évidemment à sa tranquillité personnelle, pourront entrer, et qu'elle les y nomme effectivement. C'est à obtenir ce point du roi que Votre Excellence a à travailler et ensuite à le faire exécuter de manière qu'à la prochaine diète vous ayez déjà quelques dissidents dans des places, d'où on puisse les tirer pour le Conseil Permanent. Je me persuade que vous apporterez tous vos soins à réaliser sur cela les désirs de Sa Majesté, et que vous y réussirez par cette activité et cette intelligence que vous mettez dans toutes les affaires. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>a</sup> Por. Katarzyna II do starszych zborów ewangelickich, Moskwa, 11 [22] VIII 1775, SIRIO, t. 135, s. 451; N.I. Panin do starszych zborów ewangelickich, Moskwa, 11 [22] VIII 1775, *ibidem*.

## 81. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 12 [23] VIII 1775

SIRIO, t. 135, s. 453

Monsieur. Le colonel Zelenski a une promesse du roi d'acquitter pour lui mille ducats au banquier Tepper<sup>110</sup>. C'est le besoin seul d'être plus promptement quitte de cette dette qui rengage à vous faire prier par moi, Monsieur, d'obtenir de Sa Majesté qu'il lui plaise le plus tôt qu'il sera possible d'ordonner le remboursement de cette somme. Le motif de cette promesse du roi a été de dédommager le colonel Zelenski des pertes que les troupes du roi lui ont causées dans ses forêts, et aussi vous lui avez obtenu pour le même objet une pension viagère du roi de 400 ducats. Aujourd'hui le colonel Zelenski désirerait instamment qu'au lieu de cette pension Sa Majesté eût pour agréable de lui donner en possession la terre royale nommée Proszowiec. Les circonstances de la fortune de cet officier, la faveur d'un dédommagement reconnu juste, enfin le désir d'obliger un galant homme, tout m'engage à vous prier de vouloir bien appuyer cette demande et je serai très aise si vous pouvez la faire réussir. J'ai l'honneur d'être etc.

## 82. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, [b.d.d.] VIII 1775

SIRIO, t. 135, s. 456–457

Monsieur. Le comte Panine étant absent, comme j'ai l'honneur de le marquer à Votre Excellence dans une autre lettre de même date que celle-ci, je me fais un plaisir de répondre pour lui, Monsieur, à la lettre d'office N<sup>o</sup> 78 que vous lui avez adressée. Je dois faire part à Votre Excellence que l'impératrice a eu égard à ses représentations et à celles du général Kretchetnikoff sur la cession demandée par les Polonais de 129 paysans. Le général est autorisé à consentir cet article, et de cette façon l'importante affaire de la [s. 457] démarcation se trouve entièrement terminée à la satisfaction des deux parties. Cette condescendance de l'impératrice vous fournira, Monsieur, un nouveau sujet de faire remarquer à la République le désintéressement de

---

<sup>110</sup> Piotr Tepper st., przedsiębiorca, kupiec i bankier warszawski; Piotr Ferguson Tepper, siostrzeniec i przybrany syn P. Teppera st., od 1768 stopniowo przejmował interesy przybranego ojca.

Sa Majesté Impériale et son attention scrupuleuse à ne point s'écarter des engagements précis des traités. J'ai l'honneur d'être etc.

### **83. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] IX 1775**

SIRIO, t. 135, s. 458–459

La lettre d'office de Votre Excellence au comte Panine, N<sup>o</sup> 84, est arrivée ici lorsqu'il était déjà parti pour une de ses terres où l'impératrice lui a permis de passer 3 à 4 semaines. En son absence j'ai cru devoir, Monsieur, mettre cette lettre sous les yeux de Sa Majesté Impériale qui m'a ordonné de vous informer qu'elle approuve que vous acceptiez le diplôme de comte de l'Empire Romain, par lequel la cour de Vienne a voulu vous marquer sa satisfaction de vos services dans une cause à laquelle elle même se trouvait directement intéressée. Après avoir ainsi eu l'honneur de vous notifier l'intention de l'impératrice, je prie Votre Excellence d'agréer mon compliment personnel sur une distinction si flatteuse et si bien méritée, et de trouver bon que j'y joigne les assurances de la part que je prendrai toujours à ses succès et à sa satisfaction.

J'ai encore à vous informer, Monsieur, que l'impératrice vous autorise à recevoir le présent de 6000 r. qui vous a été offert par Monsieur le baron de Rewitzki; et afin de satisfaire à la réciprocité de notre part, j'ai l'honneur de faire passer à Votre Excellence une lettre de change ci-incluse de 12 mille r.; six mille pourront être d'abord échangés par elle contre le présent offert par le ministre de Vienne, mais les autres six mille, destinés pour le [s. 459] ministre de Prusse<sup>111</sup>, resteront en attente chez elle jusqu'à ce que celui-ci se trouve en état de lui offrir un présent pareil de la part du roi son maître. C'est une formalité sur laquelle j'ai dû la prévenir. Au reste j'ai l'honneur d'être etc.

### **84. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] IX 1775**

SIRIO, t. 135, s. 459–461

Comme il est question de faire passer une lettre de change à Votre Excellence, la chose m'a paru demander que je lui expédie un courrier, et c'est

---

<sup>111</sup> Gédéon de Benoît.

un des siens qui se trouvait ici en attente depuis quelque temps, le cornette Backmeister, que j'ai profité de cette occasion de lui renvoyer. Je suis très satisfait, Monsieur, d'avoir pu vous procurer sitôt une résolution sur les deux points que vous m'avez fait l'honneur de me recommander dans votre lettre particulière du 4/15 août. La permission d'accepter le diplôme de comte a été donnée d'aussi bonne grâce que vous ayez pu le souhaiter. Mais l'affaire des présents aux ministres vos collègues<sup>112</sup> exige quelques observations qui sans doute n'échapperont pas à Votre Excellence à la simple lecture de ma lettre d'office. D'abord elle sentira bien que la somme ronde de 12 mille roubles que porte la lettre de change pour les deux présents, à raison de six mille roubles chacun, a été résolue d'après l'offre de six mille roubles qui lui a été faite par le baron de Rewitzki et dont elle a fait rapport en cour; et comme elle n'a point spécifié si les mille roubles d'usage pour la chancellerie étaient compris ou non dans cette offre de six mille roubles de la cour de Vienne, on a supposé ici l'affirmative et on pense que la chose s'entendra de même pour les deux contre-présents. Du moins trouvé-je nécessaire de faire entrevoir à Votre Excellence qu'il n'y a point d'apparence d'un supplément à attendre d'ici. J'aurai ensuite l'honneur de vous dire, Monsieur, qu'on a remarqué que le ministre de Vienne est le seul qui a offert le présent, et c'est ce qui a motivé ce que j'ai dû vous écrire au sujet de la réciprocité. Vous aurez donc la bonté de vous arranger de la manière que vous trouverez convenable avec Monsieur de Benoît pour qu'il se mette de son côté en état de faire face à votre présent, et jusque là vous le garderez chez vous.

Au reste j'ai cru devoir me borner pendant l'absence du comte Panine à ces deux seuls objets. Toutes les autres grâces que vous demandez [s. 460] sont le prix de services qu'il a vus à leur naissance, qu'il a suivis dans tous leurs développements et qu'il est conséquemment plus en état que personne de présenter sous le jour qui leur convient à chacun. Peut-être n'aurais-je fait que l'embarrasser et mettre de l'empêchement aux vues qu'il peut avoir, si j'avais entamé la chose et tenté de la faire décider sans lui. C'est là la considération qui m'a retenu. Mais je vous promets, Monsieur, que c'est une affaire que je lui rappellerai d'abord à son retour et que je concourrai autant qu'il dépendra de moi à en accélérer la résolution. J'ai l'honneur d'être etc.

P.S. Je reçois encore avant le départ du courrier, Monsieur, la lettre particulière que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 17/28 août. J'aurai l'honneur de l'informer que ses deux lettres d'office au comte Panine, №№ 85 et 86, étaient pareillement arrivées. Le point important qu'elle représente dans celle-ci et qu'elle me prie d'appuyer, l'évacuation absolue de

---

<sup>112</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

la Pologne par nos troupes, même par le corps du général Romanius, tient selon moi à tant de considérations que j'ai cru ne devoir point précipiter une résolution à ce sujet, mais plutôt attendre le retour du comte de Panine pour en conférer avec lui. Mon avis, préalablement à ce que j'entendrai de lui, que je ne veux conséquemment vous donner ici, Monsieur, que comme mon sentiment particulier dont je reviendrai toujours dès qu'on me démontrera la nécessité d'en avoir un autre, serait de faire toutes les démonstrations de l'évacuation pour se conformer au traité, de diminuer effectivement le nombre de nos troupes afin de diminuer en proportion le fardeau de la Pologne, et pour celles qui y resteraient encore, outre la discipline qui doit être la plus exacte, de payer leur subsistance, mais de ne point se hâter encore de les faire sortir toutes et surtout à la fois. La moindre fermentation intérieure, et cela n'est peut-être pas si éloigné, puisque vous aurez à présent des avis du prince Bariatinsky<sup>113</sup> que Krasinski<sup>114</sup> et d'autres confédérés se sont mis en route pour la Pologne avec de nouveaux desseins, exigera la rentrée de nos troupes et ce sera alors une opération fort critique. Nos deux alliés auront le même droit et pas moins d'empressement que nous de courir au feu, et qui peut alors en prévoir les suites? C'est une perspective qui probablement se réalisera tôt ou tard, mais qu'il me paraît au moins prudent d'éloigner autant qu'il sera possible, et je n'en imagine pas pour le présent d'autre moyen que de tenir pied où nous l'avons. Tâchons de fermer la bouche aux Polonais en les traitant bien sur l'article de leurs livraisons, et pour nos alliés ils ne romperont pas avec nous pour faire sortir quelques milliers d'hommes que nous conserverons en Pologne; surtout dans ces premiers temps nous trouverons assez d'excuses pour les contenter. Voilà ce que je pense sauf une plus ample discussion de [s. 461] l'objet avec le comte Panine, à qui la nature et la marche de ces choses polonaises sont plus connues qu'à moi, et conséquemment le calcul des événements plus facile. Mais je le répète, je ne donne ici que mon sentiment particulier à Votre Excellence. Je la prie de n'en faire aucun usage que ce puisse être, et que cela ne la gêne en rien ni dans ses opérations, ni dans ses représentations.

Les bruits qui se répandent à Varsovie d'une nouvelle extension du roi de Prusse, bruits que le chargé d'affaires le Sieur Deboli<sup>115</sup> donne ici pour des réalités fort importantes et qui, selon qu'il s'en est expliqué à moi, ont déjà

---

<sup>113</sup> Iwan Siergiejewicz Bariatyński, w latach 1774–1785 rosyjski minister pełnomocny we Francji.

<sup>114</sup> Michał Hieronim Krasieński, marszałek generalny konfederacji barskiej w Koronie, po upadku konfederacji na emigracji, powrócił do Polski w 1777.

<sup>115</sup> Augustyn Deboli, od 1774 polski chargé d'affaires, następnie minister rezydent, a w latach 1781–1792 minister pełnomocny w Rosji.



fait résoudre à Varsovie l'envoi de quelques détachements de leurs troupes vers les frontières prussiennes et autrichiennes (celles-ci pour observer une sorte de parité envers les deux cours), ces bruits, dis-je, Monsieur, feraient encore selon moi pour ce que je viens d'avoir l'honneur de vous dire. Mais je ne leur donne au reste que l'importance qu'ils méritent sur le premier rapport de Votre Excellence. Elle ne manquera pas de nous marquer tout ce qui se sera trouvé vrai de ces nouvelles appréhensions des Polonais, et c'est alors seulement qu'il pourra être pris sur cela quelque résolution.

Ce n'est encore que par la même lettre particulière de Votre Excellence, sur laquelle j'ai l'honneur de m'entretenir ici avec elle, que j'ai eu connaissance de la permission qu'elle a demandé de venir passer deux mois à Moscou. Comme vous me faites l'honneur en même temps de me prévenir, Monsieur, que vous en avez écrit précédemment au comte Panine, vous vous justifierez à vous-même le besoin que j'ai, de savoir sur cela son sentiment et vous ne désapprouverez point que je remette à en parler jusqu'à son retour. S'il ne s'y rencontre point d'obstacle, je négligerai d'autant moins de concourir à vous procurer cette satisfaction, que c'en serait une personnellement pour moi d'avoir cette occasion de me lier plus intimement avec Votre Excellence. Je me trouve déjà dans des termes d'obligations vis-à-vis d'elle par les peines qu'elle se donne pour me procurer les éclaircissements que je lui ai demandés sur mes terres, et j'attends d'elle qu'elle aura la bonté de me les faire passer aussitôt qu'elle les aura reçus. J'ai l'honneur etc.

Apostille.

J'ai expressément choisi le cornette Backmeister pour être porteur de l'expédition que j'ai l'honneur de faire aujourd'hui à Votre Excellence, afin de diminuer le nombre des courriers qui se trouvent ici. Si elle n'en a plus besoin, je crois qu'il pourra être renvoyé à son régiment.

## 85. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 10 [21] IX 1775

SIRIO, t. 135, s. 468

Monsieur. Dans les dernières lettres qui nous sont parvenues de la part de Votre Excellence, elle a renouvelé ses instances pour l'entière évacuation de la Pologne par nos troupes. Cet article, Monsieur, vient d'être réglé à votre satisfaction, et probablement vous en serez déjà informé. Monsieur le comte Potemkine vient de me faire part que les ordres sont déjà expédiés pour la rentrée de toutes nos troupes sans exception. J'ai l'honneur d'être etc.

## 86. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 18 [29] IX 1775

SIRIO, t. 135, s. 468–469

La lettre que j'avais eu l'honneur de vous écrire pour Monsieur le comte Ignace Potocki<sup>116</sup> étant arrivée trop tard, le prince Czartoryski<sup>117</sup> vient de m'envoyer un exprès pour me renouveler ses instances en sa faveur et demander pour lui la charge de vice-chancelier de la Couronne dont la vacance est présumée prochaine par la mort de Monsieur de Borch<sup>118</sup>, qui doit être à toute extrémité. J'ai l'honneur d'envoyer sa lettre à Votre Excellence et, en remettant cette affaire entièrement à sa disposition, je la prie de faire tout ce qui dépendra d'elle pour contenter le prince Czartoryski. Son caractère soutenu d'honneur et de probité dans tout ce qui a regardé la Russie me fait désirer, et l'amitié personnelle qu'il m'a toujours témoignée me fait vous prier, Monsieur, que vous vouliez bien lui marquer [s. 469] tous les égards possibles pour l'intérêt qu'il prend à la chose, en mesurant sur eux ce que vous croirez d'autre part devoir d'attention aux sentiments et aux dispositions politiques de son recommandé; et si même la conclusion que vous en ferez par devers vous, vous retenait de travailler aussi efficacement dans ses vues qu'il le désirerait, je vous prie de vous en ouvrir avec franchise avec lui, le traitant même dans ce cas comme une personne qui par son attachement mérite d'être instruit des motifs qui vous empêcheraient de le satisfaire. J'ai l'honneur d'être etc.

## 87. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 19 [30] X 1775

SIRIO, t. 135, s. 479–480

La lettre que Votre Excellence m'a adressée en date du 23 septembre (3 octobre), a été mise sous les yeux de l'impératrice, qui a daigné [s. 480]

---

<sup>116</sup> Ignacy Potocki, polski polityk i publicysta, w latach 1778–1780 marszałek Rady Nieustającej, 1783–1790 marszałek nadworny litewski, 1790–1793 marszałek wielki litewski.

<sup>117</sup> Prawdopodobnie Adam Kazimierz Czartoryski (1734–1823), generał ziem podolskich, polityk, komendant Szkoły Rycerskiej, członek Komisji Edukacji Narodowej, wielokrotny poseł na sejm.

<sup>118</sup> Jan Andrzej Borch, wojewoda inflancki w latach 1765–1767, podkanclerzy koronny w okresie 1767–1780, kanclerz wielki koronny w 1780 r.

recevoir avec bienveillance les hommages de votre respectueuse reconnaissance, Monsieur, de la permission qu'il lui a plu de vous accorder d'accepter le titre de comte du Saint-Empire.

Sa Majesté Impériale vient de nommer un ministre de second rang à Constantinople en vertu du dernier traité de paix. Elle a daigné disposer de cette place en faveur de Monsieur de Stakhief<sup>119</sup>, ci-devant résident à Stockholm, en le nommant son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à la Porte Ottomane. J'ai l'honneur d'être etc.

P.S. Quant aux objets renfermés dans les deux lettres particulières de Votre Excellence, je la prie d'être assurée que je ne manquerai point de contribuer au remplissement de ses désirs, en ayant déjà parlé à S. E. Monsieur le comte de Panine. Celui qui regarde les troupes est déjà réglé dont, ainsi que du reste, Votre Excellence va être informée par Monsieur le comte Panine.

## 88. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Moskwa, 7 [18] XII 1775

SIRIO, t. 135, s. 491–492

Monsieur. C'est avec beaucoup de peine que j'ai appris par la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 11/22 de novembre, la scène désagréable à laquelle le souper du comte Branicki a donné lieu. Cependant, comme la conduite judicieuse du roi et la façon dont Sa Majesté s'est prise en cette occurrence doivent naturellement avoir affaibli et même étouffé toutes les impressions sinistres, on ne saurait concevoir la moindre appréhension au sujet des suites de la susdite scène. Je ne m'arrête donc, Monsieur le comte, qu'à ce passage de votre lettre qui paraît indiquer la conviction dans laquelle vous vous trouvez relativement à la protection de S. E. Monsieur le comte de Potemkine, dont vous croyez que Monsieur de Branicki est honoré. Peut-être s'en est-il vanté; peut-être lui prête-t-on des propos auxquels il n'aura pas pensé pour fomenter une désunion entre vous et lui. Mais rien ne s'accorde moins avec la façon de penser de S. E. Monsieur le comte Potemkine qu'une protection préjudiciable aux affaires. Tout ami qu'il est du grand-général, il est trop bon patriote, trop attaché au vrai système et trop pénétré des principes sur lesquels il se trouve fondé, pour vouloir jamais favoriser le

---

<sup>119</sup> Aleksandr Stachiewicz Stachiew, rosyjski dyplomata, w latach 1765–1775 radca rosyjskiego poselstwa i chargé d'affaires w Szwecji (na dworze sztokholmskim pełnił również funkcję agenta holsztyńskiego), 1776–1781 poseł nadzwyczajny i minister pełnomocny w Turcji.

moins du monde des démarches contraires à ces principes. C'est avec pleine connaissance de cause que je vous donne cette assurance et je vous répète, Monsieur, que vous pouvez vous reposer entièrement sur la façon de penser juste et patriotique du comte Potemkine dont les démarches ne tendent qu'à la gloire de notre Souveraine et au bien-être de la patrie. Toutes ses actions en portent l'empreinte, et votre propre expérience doit vous avoir convaincu du zèle et de la promptitude avec lesquels il s'est employé aux arrangements que vous avez crus nécessaires pour le maintien du repos en Pologne. C'est par son entremise et suivant ses ordres que la marche et les mouvements des troupes furent réglés conformément à vos représentations. Ne vous mettez donc pas en peine des insinuations que quelques esprits inquiets et factieux tâcheront de faire, et qui à la fin ne peuvent qu'aboutir à rien. Le cours des négociations compliquées de Votre Excellence doit souvent l'avoir mis dans le cas de débrouiller les intrigues que les différentes passions et intérêts font éclore dans un gouvernement comme la Pologne. Elle aura observé plus d'une fois combien on s'est permis, et de quelles protections on a osé se vanter pour [s. 492] s'approcher de son but. Tout ce qu'on peut y opposer et même avec un succès assuré, c'est le mépris qu'elles méritent et cette droiture et confiance que la bonne cause inspire. Telle est au moins l'expérience que j'ai faite pendant mon ministère dans un pays dont l'ancienne forme de gouvernement ne différerait pas beaucoup de celle de Pologne. Au reste, je n'ai qu'à me référer aux instructions dont vous serez muni par S. E. Monsieur le comte Panine, ni à ajouter que les assurances de cette considération très distinguée, avec laquelle j'ai l'honneur d'être etc.

### **89. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 7 [18] XII 1775**

SIRIO, t. 135, s. 492–493

Monsieur. En conséquence de la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire en date du 18/28 du mois dernier et que j'ai mise sous les yeux de l'impératrice, Sa Majesté Impériale m'a ordonné de vous faire savoir, Monsieur, qu'elle vous permet de venir à St-Pétersbourg. Votre Excellence est la maîtresse d'entreprendre ce voyage aussitôt qu'elle le voudra, seulement elle aura l'attention de charger du soin des affaires et de la correspondance pendant son absence Monsieur Asch, et elle le présentera comme tel au ministère. Je suis au reste très charmé de lui réitérer les assurances de la considération très distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'être etc.

Apostille.

Voilà, mon cher ambassadeur, la lettre d'office que vous attendez pour votre voyage à St-Pétersbourg. Je dois vous dire dans la plus grande confiance que vous ayez à prendre avec vous toutes les pièces nécessaires pour défendre la bonne cause contre cet écervelé de sarmate<sup>120</sup>, qui probablement ne manquera pas de vous suivre; aussi peut-être voudra-t-on vous entendre tous les deux ensemble. En conséquence munissez vous de toutes vos armes politiques pour justifier l'établissement du gouvernement actuel tant dans les motifs des trois cours que dans son utilité réelle pour la Pologne, et le besoin essentiel de le maintenir pour assurer et garantir à chaque cour son partage, aussi bien que le système fondé sur leurs recouvrements respectifs et l'état de puissance intermédiaire assigné à la République. Au reste je ne veux pas vous laisser ignorer, mon cher ami, que quoique Sa Majesté Impériale parte dans quelques jours, je m'arrêterai ici pour l'expédition de l'ambassadeur turc<sup>121</sup> [s. 493] jusqu'à la moitié, et même la fin de janvier. Ainsi vous aurez seul à soutenir au moins la première attaque. Mais ne vous découragez point; je prépare vos batteries autant qu'il est en moi, et vous trouverez dans la personne du vice-chancelier<sup>122</sup> un auxiliaire fidèle. Je suis avec l'attachement le plus vrai etc.

## 90. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Moskwa, 12 [23] XII 1775

SIRIO, t. 135, s. 503

Monsieur. La princesse Radziwill, veuve de l'écuyer du Grand Duché de Lituanie<sup>123</sup>, arrivée ici depuis quelque temps, a présenté à l'impératrice la supplique dont j'ai l'honneur de joindre ici la copie. Les ordres de Sa Majesté Impériale que je dois en même temps transmettre à Votre Excellence sur cette affaire sont, que vous preniez vivement, Monsieur, les intérêts de la princesse Radziwill<sup>124</sup> et de son fils<sup>125</sup> et que vous employiez tout votre crédit et

<sup>120</sup> Zapewne Franciszek Ksawery Branicki.

<sup>121</sup> Abdul-Kerim Effendi, w roku 1775 turecki ambasador nadzwyczajny w Rosji.

<sup>122</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

<sup>123</sup> Eleonora z domu Kamińska, wdowa po Udalryku Krzysztofie Radziwille, koniuszym litewskim (zm. 1770).

<sup>124</sup> Mateusz Radziwiłł, syn Udalryka Krzysztofa i jego drugiej żony Eleonory z domu Kamińskiej; wychowanek korpusu kadetów w Petersburgu, rosyjski dowódca wojskowy.

<sup>125</sup> Mateusz Radziwiłł.

celui de vos amis à leur faire avoir prompte et bonne justice. Comme vous remarquerez aussi par l'exposé de la supplique que la princesse Radziwill en se mettant, elle et son fils, sous la protection de l'impératrice, désire et a demandé que celui-ci puisse être élevé en Russie, si Votre Excellence veut bien se charger de cet enfant et l'amener avec elle dans le voyage qu'elle va faire à St-Pétersbourg, Sa Majesté Impériale y donne son approbation, et vous ferez, Monsieur, une chose qui lui sera agréable; et pour cet effet je joins ici des lettres de la princesse d'après lesquelles vous pourrez retirer cet enfant de la pension où il est. J'ai l'honneur d'être etc.

## 91. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d.]

SIRIO, t. 135, s. 530

Monsieur de Sacken<sup>126</sup> ayant eu ordre de sa cour de faire ici des insinuations touchant le commerce de la Saxe, pour lequel on désirerait d'obtenir quelques facilités de notre part, de celle de l'Autriche et de la Pologne, je joins ici la copie d'une note qu'il m'a remise à ce sujet, en priant Votre Excellence de m'en dire son sentiment et aussi de me marquer jusqu'à quel point nous pourrions appuyer ses demandes tant auprès de la République que de la cour de Vienne. Jusque là je me borne à vous prier, Monsieur, de voir d'un œil favorable cette affaire dans l'examen que vous en ferez, et lorsque vous l'aurez amené à quelque chose de précis et d'admissible, sur votre rapport je prendrai les ordres de Sa Majesté Impériale et vous les ferai parvenir. Cela demandera, comme vous le jugez bien, que vous vous abouchiez avec le ministre de Saxe où vous êtes, et aussi que vous discutiez un peu la matière quoique ex-ministérialement, avec le ministre de Vienne et ceux de la République. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>126</sup> Johann Gustav von der Osten-Sacken, dyplomata, w latach 1769–1789 saski minister pełnomocny w Rosji.

## 92. Instrukcja dla Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] III 1776

SIRIO, t. 145, s. 32–37

Instruction pour notre ambassadeur près le roi et la République de Pologne, notre chambellan actuel le comte de Stackelberg.

Nous vous avons permis de vous rendre à notre cour pour nous exposer de bouche l'état actuel des choses à votre poste, afin de vous donner sur cela telles instructions qu'il appartiendrait. C'est ce dont nous allons nous occuper ici; mais avant tout nous croyons juste de vous témoigner notre parfaite satisfaction du zèle, de l'activité et de l'intelligence avec lesquels vous avez manié et conduit à une fin conforme à nos désirs les négociations importantes qui ont fait l'objet de votre mission, et vous ont occupé jusqu'à présent. Votre conduite a obtenu en tout point notre approbation et elle nous donne une juste confiance que vous allez suivre avec la même vigilance et la même capacité ce qui se présente à faire actuellement, soit pour notre intérêt direct, soit pour l'exécution de nos intentions bienfaisantes pour la République.

La diète prochaine ouvrira un nouveau champ à votre zèle et à vos talents. Vous avez deux objets à y remplir: faire ratifier les [s. 33] démarcations des limites et soutenir avec fermeté l'édifice du gouvernement. Toutes les négociations et autres mesures à prendre pour réussir à l'un et à l'autre dérivant de nos opérations antérieures et de notre concert avec les cours de Vienne et de Berlin, il en résulte une continuation du concours de leurs ministres, où vous êtes<sup>127</sup>, avec vous. Notre ministère a déjà l'ordre de s'entendre sur cela avec les ministres que ces deux cours tiennent près de nous, et de demander qu'il soit donné à ceux qui sont à Varsovie l'ordre et l'instruction de se concerter avec vous et de faire cause commune dans toutes vos opérations.

Celui de Vienne tout nouvellement revenu à notre cour a même prévenu cette réquisition, en nous faisant déclarer par notre ministère de la part de la sienne, qu'elle ne voulait en Pologne que ce que nous y voulions nous même, qu'elle n'y avait point d'intérêt séparé du nôtre et que son ministre là-bas a ordre de se tenir en tout à vous et de diriger toutes ses démarches de concert avec vous. Nous devons être persuadée que le roi de Prusse, et par l'étroite union qui subsiste entre nous, et par l'intérêt majeur qu'il a à la chose, prescrira une conduite à peu près pareille à son ministre.

<sup>127</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

Ainsi dès à présent nous croyons pouvoir vous donner et vous donnons effectivement pour règle d'agir dans un parfait concert avec ces deux ministres et de joindre leurs moyens aux vôtres pour atteindre votre but, qui devra toujours être considéré et poursuivi comme commun aux trois cours.

Vous travaillerez dès les diétines à vous assurer de la diète par le choix de nonces favorables à votre objet. Celle-ci se formera et s'assemblera comme diète libre, et vous la laisserez agir comme telle aussi longtemps, que par la supériorité de votre parti vous vous jugerez en état de la diriger et que vous ne verrez pas de besoin à lui faire changer de caractère. Mais si des fermentations senties dans l'État, un parti de malintentionnés qui se montrerait à découvert soit aux approches de la diète, soit après sa formation, vous faisaient appréhender ou un renversement de la constitution présente, ou une opposition aux ratifications, nous vous laissons le maître de confédérer cette diète à telle époque que cela sera jugé par vous nécessaire; <sup>a</sup>mais les confédérations étant un mouvement convulsif, quoique légal et pouvant donner lieu à des réconfédérations, il ne faut employer ce moyen que quand il n'y en aura pas d'autres pour réussir<sup>a</sup>, et aussi, afin de n'être pas pris au dépourvu, nous entendons que vous aurez tenu d'avance vos moyens tout prêts pour un tel cas, et que vous n'y procéderez qu'en vous étant bien assuré de la pluralité en faveur de la bonne cause. [s. 34]

Voilà deux états différents; celui d'une diète libre, si elle peut se soutenir telle sans danger, et celui d'une diète confédérée. Dans l'un et l'autre vous devez vous assurer d'une influence suffisante pour procurer les ratifications désirées. Nous mettons en tête celles de nos démarcations, comme il est juste, et aussi parce que dès le principe il n'y a eu sur cela aucune difficulté entre nous et la République. Viennent ensuite celles des démarcations avec la cour de Vienne, puisque cet objet vient d'être arrangé et que nous pensons qu'il pourra subsister. La même affaire ne se trouve pas si avancée avec le roi de Prusse, et par cette raison la prescription qui vous est donnée pour les ratifications porte naturellement le sousentendu quant aux limites de ce prince qu'elles seront rentrées dans de justes bornes.

Nous employerons encore pour l'arrangement de cette affaire toutes les représentations auxquelles nous autorise l'exemple de la cour de Vienne, auquel Sa Majesté Prussienne a toujours dit qu'elle voulait se conformer. Mais de votre côté faites aussi vos propres instances par le canal de son ministre à Varsovie et montrez l'embarras, même le péril de la chose, si on ne conclut rien d'ici à la diète. Si, comme nous le désirons, l'accord s'effectue, alors vos efforts communs auront pour objet les trois ratifications.

---

<sup>a-a</sup> Dopisek Katarzyny II.



Toutefois faites sur cela cette observation que nous vous donnons pour règle: c'est que si les ratifications pour les deux autres cours ou l'une d'elles, nonobstant les arrangements déjà faits ou à faire, ne pouvaient point être obtenues, la nôtre, toujours plus simple et plus facile, ne doit pas pour cela rester accrochée, mais que vous devez travailler à l'avoir quoique séparément, sauf pour les autres cours à se pourvoir à d'autres diètes, et vous vous précautionnant qu'une pareille division d'intérêts n'apporte point trop de défaveur à vos autres opérations.

Voilà pour ce qui regarde les ratifications; nous venons à présent à ce qui concerne le soutien de l'édifice du gouvernement.

Depuis l'établissement du Conseil Permanent, il s'est élevé un conflit de juridiction entre ce nouveau pouvoir et les anciens pouvoirs de l'État, comme le ministère et autres, ceux-ci prétendant n'être point subordonnés à celui-là, et la constitution, dit-on, laissant une ambiguïté également favorable aux deux partis. De là des actes de procédure des uns contre les autres, des jalousies d'autorité rendues plus violentes par d'anciennes haines personnelles, une forte agitation dans les esprits et la crainte d'une attaque à la prochaine diète contre le gouvernement; d'autant plus que ceux de qui on la prévoit ont déjà travaillé à y préparer les esprits, en semant des bruits comme si notre projet à nous [s. 35] était de renverser le Conseil Permanent et tout l'ouvrage par nous établi et promu en Pologne. Vous nous avez exposé tout cela.

Dans une telle situation votre premier début à votre retour à Varsovie doit être incontestablement de détruire cette impression donnée de nos intentions; et à cet effet, indépendamment que vous aurez à vous expliquer hautement en tout et partout, que non seulement nous ne travaillerons pas, mais qu'au contraire, nous ne souffrirons pas qu'il soit travaillé par qui que ce soit à anéantir notre ouvrage, nous avons trouvé bon de nous en expliquer nous même clairement vis à vis du roi dans notre réponse à la lettre que vous nous avez apportée de la part de ce prince. C'est à vous que nous remettons cette réponse dont la copie se trouve ci-jointe pour votre information, et afin de lui donner plus d'authenticité et qu'elle ne se rapporte pas moins à la nation qu'il s'agit de dissuader qu'au roi, vous observerez de la remettre avec les formalités usitées. Vos expressions en la remettant, vos discours ailleurs vis-a-vis de la nation et toutes vos actions seront analogues à son contenu.

Ce point manifesté à la nation que nous ne voulons point qu'il soit touché au gouvernement, reste à juger les contestations entre le Conseil Permanent et les anciens pouvoirs dans l'État. Il est naturel de penser que le Conseil Permanent ne saurait être d'une utilité réelle pour la République s'il y a des pouvoirs dans l'État qui le tiennent en échec; par conséquent il est essentiel que ces contestations soient jugées pour fixer son gouvernement, prévenir

de nouveaux troubles et empêcher que de nouveaux secours étrangers ne viennent prendre part à la querelle. La nation instruite par le passé et à peine échappée à sa destruction, ne devra se conduire que par la seule conviction de ce qui est plus sûr et plus salubre pour elle à l'avenir, et elle doit juger légalement et avec mûre délibération la question importante portée devant elle. Dans cet état, vous vous attacherez à ce qui sera généralement désiré par la partie saine et éclairée de la nation. Nos intentions pour elle sont le maintien de la paix et de la tranquillité et l'intégrité de ses possessions dans l'état où elles ont été fixées par notre concert avec les deux autres puissances. Nous vous donnons pour prescription inaltérable d'éviter en tout et partout toutes persécutions personnelles, et vous empêcherez de même que ceux qui ont travaillé pour la bonne cause ne soient persécutés. Ainsi sur cet objet du soutien de l'édifice du gouvernement nous vous donnons pour instruction:

1°. Que le Conseil Permanent doit être maintenu imperturbablement; en conséquence vous avez à repousser et anéantir toute attaque tendant à le renverser ou à l'affaiblir. [s. 36]

2°. Que quant à la détermination de son autorité ou au jugement des contestations entre lui et tout autre pouvoir dans l'État, comme il est déjà marqué ci-dessus, cela ne doit et ne peut être solidement fait que par une volonté bien décidée de la nation, que nous vous permettons de faire pencher, mais pas de forcer en sa faveur. Car vous avez pour règle générale d'éviter les actes de violence et de prévenir la renaissance des troubles.

Nous finirons par deux observations. La première: c'est que, comme l'expérience nous a montré, que plus les diètes et les confédérations se prolongent, plus les choses changent de face et les esprits de caractère, et plus elles laissent après elles de germes et de levains différents, tous nuisibles à la paix et à la tranquillité, ainsi vous devez tenir pour principe que la prochaine diète, confédérée ou non, devra être la plus courte que possible. Le premier point par lequel vous y débuterez et que vous travaillerez à faire passer rapidement, c'est l'article des ratifications dans la gradation ci-dessus prescrite. Ensuite vous vous réglerez sur la tournure que prendra le jugement de la question intérieure, et si vous y voyez un aspect dangereux pour le repos de la nation, il faudrait y couper pied d'abord et dissoudre diète et confédération.

La seconde observation portera sur vos moyens. D'abord, dans les dispositions où se montre actuellement le roi relativement à nous et à la conclusion des affaires avec les deux autres puissances, et aussi pour le soutien du gouvernement, nous vous recommandons dès qu'il n'y aura point de variation en lui, d'agir de concert avec lui et de le regarder comme votre premier mobile. La lettre que nous lui adressons par vous lui demande pour

vous toute sa confiance et nous vous enjoignons d'y répondre de votre côté, et de vous occuper de sa tranquillité et de son contentement personnel, en facilitant l'accomplissement de ses désirs en tout ce qui ne sera point contraire à la constitution. Vous employerez ensuite de préférence les personnes que vous avez déjà éprouvées et que vous jugerez pouvoir vous être les plus utiles, et vous tâcherez autant qu'il sera possible de récompenser leurs services par des avantages dans leur patrie obtenus à votre recommandation. Mais indépendamment de cela, nous savons bien qu'il en faudra toujours venir à des moyens pécuniaires. Nous vous assignons donc la somme de cinquante mille roubles pour être employée aux dépenses de la diète.

Nous ferons demander par notre ministère aux deux autres cours d'y contribuer aussi de la même somme, comme il est juste, le maintien du gouvernement leur important au même degré qu'à nous, et les ratifications bien plus puisque cette affaire, quelque raccommodée qu'elle soit avec elles, est toujours plus difficile que la nôtre. Mais vous avez l'expérience qu'elles ne se pressent pas quand il s'agit de [s. 37] faire les fonds d'une caisse commune; ainsi vous aurez soin de votre côté de les aiguillonner, en leur faisant entendre que leur affaire ne peut pas aller sans cela et que c'est à elles et non pas à nous à faire les frais de leurs ratifications; qu'il suffit bien que nous donnions notre quote-part aux dépenses communes.

Au reste, en recommandant à votre zèle pour notre service et votre capacité connue l'exécution de ce que ci-dessus, nous nous faisons un plaisir de vous assurer de la continuation de notre bienveillance Impériale.

### 93. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 6 [17] V 1776

SIRIO, t. 145, s. 85–86

Pour répondre à la confiance que la lettre particulière de Votre Excellence du 1 mai me marque, je lui dirai que dans l'affaire des limites on a tâché de faire tout ce qui a été possible, dont vous vous apercevrez à la lecture des dépêches que ce courrier vous porte. Le second point me paraît d'une nature que les Polonais ne peuvent pas s'y refuser, pourvu que l'autre partie veuille condescendre. L'augmentation des troupes que vous demandez, mon cher comte, est un article sur lequel vous aurez à nous donner des éclaircissements. On ne comprend pas assez ici ce que vous voulez dire, lorsque dans votre lettre d'office № 9 vous rejetez les anciens moyens trop agaçants et s'appesantissant trop sur des détails et des opérations contre des particuliers. Expliquez vous

donc encore une fois sur cet objet en entrant dans le détail de toute cette besogne, et dites nous précisément quels sont les moyens que vous croyez devoir substituer aux anciens, à moins que vous ne pensiez qu'on doit déclarer la guerre, à quoi on fera sans doute des difficultés à souscrire. Je dois encore vous répéter, Monsieur, que les deux hommes en question m'ont donné les plus fortes assurances d'une diète tout-à-fait tranquille, si le comte Potocki reste in statu quo. Ce sera donc à Votre Excellence à juger des mesures qui seront les plus convenables à prendre pour éviter de nouvelles tracasseries et d'indiquer la quantité des troupes et la manière dont vous voulez qu'elles soient employées.

L'article des grâces est toujours encore contesté. On persiste à les réduire à des boîtes. Je puis cependant vous assurer que celui auquel [s. 86] vous avez adressé certaine lettre, en a fait usage; il reste à voir quel en sera l'effet. Il y a deux accidents inattendus qui viennent de travers et qui sont cause qu'on ne peut ce qu'on veut. Je vous promets cependant de toucher encore cette corde à la première occasion et je vous prie de me dire en attendant si vous pourriez vous contenter d'une assurance positive à l'égard de ces grâces pour la fin de la diète prochaine. Vous avez eu bien raison de ne rien croire du prétendu mémoire du comte Potocki. C'est une justice que vous rendez à ma façon de penser, et vous pouvez être sûr que vous auriez été le premier auquel j'aurais communiqué ladite pièce, si jamais elle me serait parvenue. Tout ce que ces voyageurs polonais ont débité de leurs succès ici est si décidément faux, qu'il ne vaut pas seulement la peine de les réfuter. Il ne me reste donc que de vous assurer, mon cher ami, de tout mon attachement etc.

## 94. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1776

AVPRI, f. 79/6, nr 1078, k. 22–22v.; brulion

От старшего виленских греко-российскаго <sup>a</sup>исповедания<sup>a</sup> монастырей игумена Иакинфа Пелкинскаго<sup>128</sup> приложенным при сем в копии доношением Синоду нашему представлено, что по обнародованному в прошлом 1775 году королевскому универсалу, он, игумен, имеет намерение о возвращении в его прежнюю зависимость отнятых в разныя времена римлянами и униатами монастырей надлежащей иск

<sup>a-a</sup> Wpisano inną ręką zamiast skreślonego: „закона”.

<sup>128</sup> Jakinf Pelkinski, ihumen prawosławnego monasteru Duchy św. w Wilnie.

производить в назначенном тамо Ассесориальном суде и, дабы ему притом долгой волокиты чинено не было, то просит<sup>b</sup> [к. 22v.] о сильном вашем, как посла нашего, у кого потребно будет, представительстве.

Мы потому вам чрез сие поручаем оному игумену, когда он к вам по тем своим исковым делам адресуется, <sup>c</sup>равно как и всем другим духовным и единого нашего исповедания, в подобных сему случаях<sup>c</sup> показывать возможное вспоможение, представительство за него <sup>d</sup>или за них везде, где полезно быть может<sup>d</sup>. И пребываем вам [императорскою нашею милостию благосклонны].

Дан в Санкт-Петербурге марта 31 дня 1776 года.

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: граф Иван Остерман.

Отправлен на почте в 1 день [апреля] 1776 года.

## 95. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] V 1776

SIRIO, t. 145, s. 88–89

Le Prince Henri<sup>129</sup> à son arrivée ici n'a pas tardé à faire connaître son désir personnel ou sa commission du roi son frère, de s'entremettre de son affaire des frontières avec la République. Le comte Solms a remis aussitôt la note dont j'envoie ci-joint la copie à Votre Excellence sub lit. A, en l'accompagnant du sentiment particulier de ce prince dont j'ai pareillement l'honneur de vous envoyer la copie sub lit. B; à ces deux pièces est jointe une carte géographique pour mettre plus nettement sous les yeux les compensations que Sa Majesté Prussienne veut offrir à la République. Je ne vous envoie point la copie de cette carte, Monsieur, parce qu'elle ne saurait manquer de se trouver chez Monsieur de Benoît et qu'aussi ce ministre ne manquera pas de vous la montrer autant de fois que vous en aurez besoin pour l'explication des points delà note.

L'impératrice, fidèle à ses principes et à son sentiment sur cette négociation des frontières, tant à l'égard du roi de Prusse que précédemment envers la cour de Vienne, a trouvé bon de donner sur les deux papiers ci-dessus les

<sup>b</sup> Wpisano inną ręką w miejsce skreślonego: „он в том всю свою надежду полагает”.

<sup>c-c</sup> Fragment nadpisany.

<sup>d-d</sup> Nadpisano w miejscu skreślonego: „где-бы только не могло быть для него [полезно]”.

<sup>129</sup> Książę Henryk Pruski, pruski polityk i dyplomata, młodszy brat króla Fryderyka II.

réponses ci-jointes sub litt. C et D. En conséquence je n'ai d'autre instruction à vous donner, Monsieur, que de prendre pour votre règle la façon même dont Sa Majesté Impériale s'est expliquée. En évitant toute formalité ministériale et en vous conduisant comme vous avez fait dans l'arrangement avec la cour de Vienne, vous travaillerez par vos insinuations, vos représentations et votre crédit à porter les Polonais à un accommodement et, comme ils ont apporté toutes les facilités qu'on pouvait attendre d'eux à se porter aux vues de compensation de la cour de Vienne, vous ferez entendre à nos amis et à tous ceux en général qui auront part à cette affaire, que l'impératrice a droit d'attendre que son ancien allié, le roi de Prusse, éprouvera de leur part des dispositions aussi justes et aussi conciliantes, et leur faisant sentir vivement d'ailleurs le désavantage de rester dans un état d'altercation et d'inimitié avec un prince voisin si puissant, vous les porterez à se montrer aussi raisonnables et faciles que possible dans la négociation. En même temps vous vous retournerez vers Monsieur de Benoît et, après lui avoir confié que vous avez ordre de vous mêler de cette affaire et qu'excepté qu'il ne vous est point permis de revêtir d'aucune formalité ministériale vos démarches, afin de ne pas outrepasser ce que vous avez fait dans la négociation des autrichiens, vous ferez [s. 89] absolument pour le bien de la chose tout ce que le roi peut attendre de l'amitié de l'impératrice, vous le prierez de son côté de demander à sa cour qu'elle veuille bien aussi apporter à l'arrangement de cette affaire toutes les facilités possibles, conformément aux insinuations amicales et confidentielles que Sa Majesté Impériale a fait faire au roi par Son Altesse Royale.

Il me tarde de savoir cette négociation amenée à de bons termes par les dispositions respectives, et Sa Majesté Impériale souhaite très fort que vous ayez l'avantage de la terminer avant la diète. J'en attendrai successivement des nouvelles de Votre Excellence. J'ai l'honneur d'être etc.

## 96. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] V 1776

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1078, k. 31–32v.; kopia
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1078, k. 33–34v.; brulion
3. SIRIO, t. 145, s. 86–87

Вам довольно известно, какое мы имеем усердствование и попечение, дабы обитающей в Польше религии нашей духовной чин и народ пребывал непоколебимо в той древней природной их вере, к чему мы

находим себя обязанными не только заключенными с Республикою Польскою <sup>a</sup>древними и новыми<sup>a</sup> трактатами, но <sup>b</sup>и самим единоверием нашим<sup>b</sup>. Только к великому соболезнованию принуждены мы видеть, что все имевшиеся наши об оном предмете ревностные подвиги не достигают желаемого успеха, ибо ныне вновь к нам по сему пункту доходят самыя слезныя [к. 31v.] на своевольных поляков жалобы, что они на всеконечное искоренение той древней в Польше веры устремились с такою жестокостью, какая почти не бывала. Что одним разом ныне осьмьюстами церквей, в Киевском и Брацлавском воеводствах находящихся, униатские попы, разбойническим образом их отняв, завладели, а бывших при тех церквях греко-российского исповедания священников и прочая, причем, причиня им разныя несносныя оскорбления и обругании, принудили оставшее последнее у них имение, то есть жизнь свою спасать бегом. С попадающими же в их разбойнические руки поступают таким тиранским образом, что одного протопопа Михайлу Дуранду<sup>130</sup>, [к. 32] связав ему руки и ноги и брося в яму, живаго землей засыпали, а другаго протопопа же и двух священников региментарь Драгоевской<sup>131</sup> заключа под караул, содержит в жесточайшем изнурении. О чем подробно вас известят прилагаемая при сем копии с указов и присовокупленных к ним приложений, какия из нашего Синода и Сената сообщены в нашу же Коллегию иностранных дел, <sup>c</sup>также и с поданаго в оную коллегию доношения от находящихся ныне здесь тех греко-российской веры исповедников поверенными двух протопопов Симиона Переровскаго<sup>132</sup> и Ивана Радзимовскаго<sup>c133</sup>.

<sup>d</sup>Мы<sup>d</sup> повелеваем вам, о тех обидах королю, министерству и Постоянному совету именем нашим представить самым [к. 32v.] сильнейшим образом, требуя, чтобы вышепомянутыя отнятыя церкви от

<sup>a-a</sup> W wersji z poprawkami dopisano inną ręką.

<sup>b-b</sup> W wersji z poprawkami dopisano inną ręką w miejsce skreślonego: „всего более Богом”.

<sup>c-c</sup> W wersji z poprawkami dopisano inną ręką.

<sup>d-d</sup> W wersji z poprawkami dopisano w miejsce skreślonej treści: „По известному поляков состоянию предусматриваем мы, что в означенных столь отважно и отчаянно сделанных обидах, скорого и справедливаго удовлетворения ожидать не можно, и ваши о том домогательства силиться будут учинить только бесплодными. Почему и [повелеваем...]”.

<sup>130</sup> Michajło Guranda, protopop prawosławny.

<sup>131</sup> Stanisław Drohojowski (?), od 1776 wicebrygadier i wicekomendant I Brygady w Dywizji Ukraińskiej i Podolskiej.

<sup>132</sup> Simeon Pererowski (Macenko-Pererowski), protopop prawosławny.

<sup>133</sup> Iwan (Ioan) Radzimowski, protopop prawosławny.

униатов тот час отобраны и греко-российскаго исповедания священникам и народу возвращены были, со всем пограбленным имением, по точной силе трактатов, и чтоб все те обидчики и нарушители внутренней тишины конечно усмирены и для переду обузданы были, давая притом им уразуметь, что в противном случае, то есть в медлительном онаго вашего требования удовлетворении, могут те своевольныя поляки негодовать сами на себя, когда принудят нас напоследок, по крайней уже необходимости, к восстановлению тамо между ими и греко-российскими исповедниками нужной во всем тишины и благосостояния, поступить иным образом, и принять меры собственнаго от нас поправления<sup>e</sup>. И пребываем вам [императорскою нашею милостию благосклонны].

## 97. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] VI 1776

SIRIO, t. 145, s. 98–100

Il a plu à Sa Majesté Impériale de donner sa résolution sur les grâces que vous avez sollicitées en faveur de notre parti en Pologne. Je vais avoir l'honneur d'en faire part à Votre Excellence, Premièrement: Sa Majesté a nommé chevaliers de son ordre de St. André le prince Sapieha, grand chancelier de Lituanie, le comte Potocki, krayczy de la couronne<sup>134</sup>, le prince Sulkowski, palatin de Gnesne, et le comte Twardowski, palatin de Kalisz<sup>135</sup>. Ensuite elle a permis que Son Altesse Impériale monseigneur le grand [s. 99] duc<sup>136</sup> nommât chevaliers de son ordre de S-te Anne Monsieur Czyt<sup>137</sup>, membre

<sup>e</sup> W wersji nr 1 napisano u góry reskryptu: „Копия с рескрипта, отправленного к послу графу Стакельбергу в Варшаву от 7-го мая 1776-го года”; u dołu: „А что по сему рескрипту им, графом Стакельбергом учинено, о том в коллегии не известно”. W wersji nr 2 pod tekstem głównym: „Рескрипт к послу графу Стакельбергу в Варшаву”; po tekście: „Дан в Санкт-Петербурге, мая 7 дня 1776 года. По ея императорскаго величества указу. Подписан по сему: граф Никита Панин. Граф Иван Остерман. Отправлен из канцелярии его сиятельства графа Никиты Ивановича [Панина] с курьером того же числа”. „С сего рескрипта сообщены копии в Сенат и в Синод в приношениях от 18 мая 1776-го года”.

<sup>134</sup> Józef Potocki, w latach 1767–1780 krajczy wielki koronny.

<sup>135</sup> Ignacy Twardowski, od 1763 wojewoda kaliski, w latach 1776–1778 marszałek Rady Nieustającej, w okresie 1778–1782 wojewoda lubelski.

<sup>136</sup> Paweł Piotrowicz, wielki książę, rosyjski następca tronu.

<sup>137</sup> Justynian Niemirowicz-Szczytt, kasztelanin inflancki.



du Conseil Permanent, le comte Solohub<sup>138</sup>, le comte Szembek<sup>139</sup>, le comte Sulkowski<sup>140</sup>, le comte Gurowski<sup>141</sup>, le prince Caietan Czetwertinski<sup>142</sup> et Monsieur de Kwilecki<sup>143</sup>. Monsieur Krudener que je vous renvoie avec cette dépêche, est aussi porteur des marques des ordres. Votre Excellence notifiera aux chevaliers leur création et elle leur remettra ou leur fera parvenir à chacun les marques de son ordre, en leur permettant au nom de l'impératrice de s'en revêtir.

Secondement: sur les grâces pécuniaires Sa Majesté Impériale a résolu ce qui suit. Elle remet à votre disposition d'effectuer le remboursement des 4 mille ducats prétendus par Monsieur de Mielczinski<sup>144</sup>, ainsi que le paiement d'une pension de mille ducats par an au comte Praczinski<sup>145</sup>. Si ces acteurs sont toujours dans les mêmes principes et si vous trouvez utile de les faire jouir d'abord des deux grâces qui les concernent, Sa Majesté Impériale vous y autorise et vous en prendrez les fonds de votre caisse pour les dépenses extraordinaires.

Les arrangements pris dans le gouvernement de la Russie Blanche relativement aux terres réclamées par l'évêque de Vilna<sup>146</sup> à titre d'hypothèque de la maison de Radziwill ne laissent point de possibilité d'en concéder la propriété ou d'en accorder la jouissance à l'évêque; mais Sa Majesté vous autorise d'entrer en négociation avec lui et de convenir d'un dédommagement raisonnable pour cette prétention. Et celui qui parait le plus faisable ici est d'accorder une pension à l'évêque sa vie durant, proportionnée à l'intérêt de l'hypothèque. Il sera bon, Monsieur, que vous conveniez de façon que le paiement de la pension se fasse toujours de votre poste afin que l'évêque reste attaché aux mêmes connexions, et que l'acquit de cette dette participe toujours de la nature d'une grâce accordée et coutumée en faveur de ses services et de sa

<sup>138</sup> Jerzy Sołohub, starosta ejszyski i jezierzyski.

<sup>139</sup> Aleksander Józef Szembek, starosta szczercowski, w czasie konfederacji barskiej marszałek wieluniński; generał adiutant królewski od 1773 r., generał major od 1780 (awans otrzymał wraz z odejściem ze służby, ale już dwa lata później powrócił do wojska); od 1790 r. w służbie rosyjskiej, wziął udział w wojnie polsko-rosyjskiej 1792 r.

<sup>140</sup> Antoni Sułkowski, wojewoda gnieźnieński w latach 1775–1786, później wojewoda kaliski, od 1793 r. kanclerz koronny.

<sup>141</sup> Aleksander Gurowski, podkomorzy gnieźnieński w latach 1768–1790.

<sup>142</sup> Kajetan Czetwertynski, w latach 1786–1792 kasztelan lwowski.

<sup>143</sup> Franciszek Antoni Kwilecki, starosta wschowski w latach 1758–1788, od 1790 r. kasztelan kaliski.

<sup>144</sup> Józef Mielżyński, kasztelan poznański od 1764 r., wojewoda kaliski od 1782, wojewoda poznański od 1786; jeden z bliskich współpracowników ambasadora O. Stackelberga.

<sup>145</sup> Kazimierz Jan Nepomucen Raczyński, pisarz wielki koronny w latach 1768–1776, marszałek nadworny koronny w okresie 1783–1793, konsyliarz konfederacji generalnej koronnej w latach 1792–1793.

<sup>146</sup> Ignacy Jakub Massalski.

conduite. Toutefois avant d'engager votre parole, vous marquerez ici de quelle façon cette affaire pourrait être arrangée et l'évêque satisfait. Peut-être serait-il possible de renvoyer cette prétention sur les autres biens de Radziwill en Pologne, en soutenant pour cela l'évêque et le faisant payer de préférence aux autres créanciers, en quoi cependant vous ne devrez pas vous compromettre. C'est à Votre Excellence à juger sur la connaissance qu'elle a de cette affaire et des possibilités locales, combien un tel expédient serait admissible. Il suffit que je la prévienne qu'elle est autorisée à faire dans ce cas ce qui conviendrait.

L'impératrice accorde sur votre caisse des dépenses extraordinaires une pension à vie à la comtesse Hlumiecka<sup>147</sup>. Elle se persuade qu'elle sera suffisante de 100 ducats par mois; cependant s'il faut encore y ajouter quelque chose, elle vous en laisse le maître.

Sa Majesté Impériale vous autorise à donner à la communauté des dissidents pour la construction de leur église la somme de .....<sup>a</sup> [s. 100]

Enfin le courrier est porteur d'une boîte pour Monsieur Glair, à qui Votre Excellence la remettra au nom de l'impératrice et en l'assurant de sa bienveillance. J'ai l'honneur d'être etc.

## 98. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d., VI 1776]

SIRIO, t. 145, s. 103–104

Dans la dépêche de Votre Excellence N° 15 elle a fait ses représentations sur le besoin d'un renforcement de troupes en Pologne. Sur cela je ne dois point lui dissimuler, combien on désire ici que la force ne soit employée et ne paraisse que le moins qu'il sera possible, soit à l'assemblée [s. 104] de la diète, soit dans ses opérations. On sent bien qu'il faut parer à un coup fourré, si on l'évite, mais pour de simples menaces et de simples murmures ni la présence ni le nombre des troupes ne l'empêchera jamais, et il faut penser pourtant un jour à nous retirer pied à pied de la Pologne et à laisser cet État faire enfin tout seul ses propres affaires. Le séjour d'une armée dans son sein sera toujours une preuve de l'instabilité de ce qu'on y fait; le moyen à la longue devient onéreux pour l'empire, éloigne de plus en plus de nous les dispositions de la nation et, conséquemment, les porte vers les autres voisins, ce qui n'est pas d'une médiocre considération pour l'avenir.

<sup>a</sup> W projekcie listu pozostawiono lukę.

<sup>147</sup> Anna z Rzewuskich Humiecka, kasztelanowa kamieniecka.

Je prie donc Votre Excellence de se faire un principe pour cette diète d'en éloigner autant qu'il sera possible la terreur des armes étrangères. Vous avez pour moyens des déclarations des trois cours qu'il ne doit être rien défait de ce qui a été établi par la dernière diète. Vous avez des décorations et de l'argent à distribuer, vous avez des partis dans la nation même à mettre en jeu pour empêcher sa réunion dans un système qui vous soit contraire. Tâchez de vous suffire avec cela sans violence, ni publique ni particulière, comme c'est bien positivement votre instruction.

Cependant, pour que vous ne soyez pas tout-à-fait à découvert, on fait passer en Pologne quatre bataillons de chasseurs faisant 1680 hommes. C'est le genre de troupes qui convient le mieux pour vos petites expéditions, et comme le prince Potemkine vous a déjà prévenu, et plusieurs Polonais qui ont été ici, qu'il ferait relever de nos régiments par des chasseurs, cette augmentation ne fera plus sensation vis-à-vis des Polonais ni vis-à-vis des voisins. Le général Romanus, pour lequel je joins ici une lettre du prince Potemkine, vous donnera main-forte à votre première réquisition; mais celle-ci on vous recommande de ne la faire que dans le plus grand besoin et quand absolument vous ne pourrez pas faire autrement.

Le déplacement du général Schirkoff n'est qu'à une distance de 150 verstes. Cela ne peut pas faire un grand changement dans les esprits qui calculent sans doute en combien peu de temps il pourrait se rapprocher d'eux s'ils venaient à s'émanciper. En tout cas les ordres du maréchal au général Schirkoff de se retirer sont pourtant tels, qu'il peut et doit toujours agir selon qu'il en sera requis par le général Romanus, avec qui Votre Excellence pourra s'entendre à cet effet; ainsi vous serez appuyé de tout ce qui se trouvera de troupes à portée au moment où vous en aurez besoin. Je désire beaucoup que le cas n'arrive pas. La besogne en sera mieux faite, plus sûre et personnellement plus glorieuse pour Votre Excellence J'ai l'honneur d'être etc.

## 99. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 24 VI [5 VII] 1776

SIRIO, t. 145, s. 110

Je vous dois encore bien des remerciements, Monsieur le comte, pour les cordons du général Glebow<sup>148</sup> et pour tout ce que vous me dites d'obligeant

---

<sup>148</sup> Fiodor Iwanowicz Glebow, rosyjski generał, w latach 1775–1776 dowodził wojskami rosyjskimi stacjonującymi w Rzeczypospolitej.

et d'amical par votre lettre du 26 mai (6 juin). À l'heure qu'il est vous ne pouvez plus ignorer que la plus grande partie de ce qui a fait l'objet de vos représentations en cour vous a été accordé. Je me doute que le nombre des renforts accordés vous paraisse suffisant, mais je me flatte que vous saurez y suppléer par les ressources que vos talents et votre savoir-faire vous suppéditeront, ressources que vous avez déployées jusqu'ici avec tant de succès. Toutefois vous me rendrez cette justice que je n'ai rien négligé de ce qui aurait pu vous approcher de votre but. Votre Excellence permettra que je l'intéresse à la direction de la lettre ci-jointe pour Monsieur de Potemkine. J'ai l'honneur d'être etc.

### 100. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] VII 1776

SIRIO, t. 145, s. 145–146

Je viens de recevoir la lettre de Votre Excellence, № 27 en date du 23 juin (4 juillet). À présent on a pourvu autant qu'il a pu se faire aux choses que vous attendez, soit pour les troupes dont je vous ai annoncé le renforcement, soit pour l'argent au moyen de la traite de 100 mille florins que vous venez de faire sur moi. Pour le reste, dans une crise aussi pressante que celle que vous représentez, Sa Majesté Impériale ne juge point de mesure plus efficace qu'une démarche commune et uniforme des trois ministres<sup>149</sup>, analogue aux machinations qui se manifestent. Pour cela, Monsieur, vous vous concerterez sans perte de temps avec vos deux collègues et, tous les trois, en parlant chacun au nom de votre cour, vous remettrez au ministère et rendrez publique dans la nation, même par l'impression s'il en est nécessaire, une déclaration dont le contenu sera à peu près:

Qu'on a vu déjà la République portée sur le bord de sa ruine et de sa destruction totale par l'esprit despotique de quelques particuliers, qui pour bâtir leur fortune et assurer leur élévation l'avaient livrée à toutes les horreurs de la guerre civile. Que ses voisins justement allarmés que les troubles qui la désolaient si généralement dans toutes ses possessions ne refluaient sur leurs frontières et, qu'à la fin, en confondant leurs propres intérêts à eux mêmes, ils ne fissent naître entre eux mille causes de jalousie, de division et de guerre, – ses voisins, dis-je, avaient travaillé à la dernière diète à faire prendre par la République des mesures permanentes et les plus efficaces tant

<sup>149</sup> Otto Stackelberg, Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

pour sa propre conservation, que pour le maintien de la paix et de l'union entre eux. Qu'on apprenait que cependant il se levait des têtes factieuses qui prétendaient renverser l'ouvrage de cette diète au péril de tous les maux, auxquels on a voulu remédier ou obvier par elle. Que dans un tel état les trois ministres sont autorisés à déclarer chacun au nom de sa cour, que s'il était quelqu'un d'assez téméraire et assez ennemi de sa patrie pour vouloir renouveler ces scènes terribles qui ont été au moment de la détruire, il serait pris aussitôt par elles des mesures aussi promptes que décisives pour couper le mal dans sa source, et que ce serait d'abord aux auteurs de l'entreprise, à ceux qui auraient tenté de [s. 146] fomenter les troubles qu'elles demanderaient compte de ce qu'ils auraient fait. Qu'ils se tiennent donc pour avertis, s'il en est malheureusement de tels dans l'État, qu'on a l'œil sur eux et sur leurs démarches et, qu'au premier pas qu'ils feront vers l'exécution de leurs vues sinistres, ils ne tarderont pas à en recevoir le salaire. Et afin que l'innocent ne soit pas confondu avec le coupable et que le crime et l'audace de quelques particuliers ne cause pas la ruine de la nation, ceci doit être reçu d'elle comme un avertissement qu'elle ait à se prémunir et se tenir en garde contre les ressorts que la séduction oserait faire jouer.

Je pense, Monsieur, que vos collègues se jugeront en état de parler conjointement avec vous ce langage, et toutefois pour qu'en cas de besoin les ordres leur en parviennent plus tôt, j'ai fait part de ceci au prince de Lobkowitz et au comte de Solms, en les priant d'en écrire à leurs cours. J'ai l'honneur etc.

## 101. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 17 VII 1776

SIRIO, t. 145, s. 149–150

Mon cher comte. Monsieur de Simoline, ministre de l'impératrice à Mitau, nous a informé pendant son séjour ici et nous a prié d'en faire rapport à Sa Majesté Impériale, que le roi de Pologne voudrait bien lui donner l'ordre de l'Aigle Blanc, aussitôt qu'il saurait que Sa Majesté Impériale aurait pour agréable qu'il s'en revêtît. L'impératrice a consenti à la demande de Monsieur de Simoline et la permission pour lui de recevoir l'ordre vous a été nommément notifiée par une lettre de Monsieur le vice-chancelier<sup>150</sup>. Cependant Monsieur de Simoline non seulement ne reçoit point le cordon, mais encore

<sup>150</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

il lui est marqué de Varsovie que l'accomplissement de la promesse du roi reste suspendue pour des raisons particulières. Je craindrais, mon cher ami, que l'ordre général que je vous notifiais dernièrement, de veiller à ce que les ordres du roi ne soient conférés qu'à ceux pour lesquels l'impératrice aura bien voulu s'intéresser directement, ne soit cette raison qui retient la décoration promise à Monsieur de Simoline, nonobstant la permission donnée par Sa Majesté Impériale. Je vous prie donc, mon cher ami, de venir à son aide en témoignant au roi que la permission donnée par l'impératrice, qui vous a été nommément annoncée par le ministère, ôte tout doute à son sujet et ne peut plus retarder [s. 150] la bonne volonté du roi pour lui. Vous m'obligerez même personnellement si vous voulez bien travailler à ce que les effets ne s'en fassent pas plus longtemps attendre. Vous vous représenterez bien la sorte de confusion que ce serait pour Monsieur de Simoline s'il restait là sans cordon après la démarche qu'il a faite à sa cour; et c'est un galant homme que j'estime sincèrement, à qui je veux l'épargner.

## 102. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 171–173

Le dernier courrier de Votre Excellence nous a apporté ses dépêches depuis le N<sup>o</sup> 35 jusqu'au N<sup>o</sup> 40. On a vu avec peu de satisfaction la tournure qu'ont prises nombre de diétines. Tout cela annonce beaucoup de troubles et d'embarras pour la diète et peut être des événements sinistres. Le temps est trop court pour qu'on puisse réformer les mesures prises ou en choisir d'autres, plus analogues aux circonstances, puisque cela ne peut ni ne doit se faire sans un concert préalable des trois cours. Tout ce qui paraît donc de plus expédient, c'est de persister aux premières et de les approprier autant que possible à la crise actuelle. Dans ma lettre N<sup>o</sup> 4 en date du 7 de ce mois je vous ai donné la substance d'une déclaration la plus propre selon nous à contenir les factieux. D'après les représentations que j'ai engagé le prince Lobkowitz et le comte Solms à faire à leurs cours, je ne doute point que leurs ministres à Varsovie n'ayent été autorisés à faire cette déclaration dans les mêmes [termes] et la même force que vous. Je compte donc que cette mesure sera déjà exécutée ou au moment de l'être; mais quand même elle l'aurait été, les circonstances demandent que vous la renouvelliez et, en me référant à tout son contenu tel qu'il est tracé dans ma lettre, j'ai à vous prescrire d'y ajouter encore ce qui suit, pour lui donner plus de force et d'énergie: Qu'en

vain la faction, à quelque degré qu'elle parvint à porter ses forces et son influence, formerait le projet d'anéantir l'ordre établi dans la République par la dernière diète, que cet ouvrage ce n'est pas pour la République seule qu'il a été fait, mais pour trois puissances des plus respectables de l'Europe, ses voisins, qui y voyent attaché leur intérêt le plus essentiel, la sûreté de leur union entre elles. Que comme elles ne varieront jamais dans les maximes qui les ont portées à vouloir que la Pologne soit désormais à l'abri du despotisme des magnats, qui se sont fait un principe de balloter la politique d'État et les intérêts du peuple d'après leurs vues et leurs [s. 172] intérêts particuliers, et qu'elle ait à sa place un gouvernement régulier, de même elles ont assez de forces en main pour empêcher qu'il y soit touché et qu'elles le maintiendront à perpétuité. Que ce serait sans aucun espoir de succès mais à sa propre destruction et à la ruine ou au moins au dommage éminent de la nation, que travaillerait quiconque tenterait de le renverser. Que les chefs qu'on voit mouvoir la noblesse se tiennent donc avertis que, si tel est leur but, c'est une chimère qu'ils ne réaliseront jamais et pour laquelle ils courent personnellement à leur perte. Qu'ils sachent qu'ils se sont déjà montrés à découvert, et que s'ils ne mettent point de frein à leur impétuosité, on ira directement à eux comme aux auteurs de tous les maux dont l'État est menacé, et que si même ils avaient le malheur d'amener la nation par le fantôme jusqu'à une confédération, elle n'éclatera pas plus tôt que chacune des trois cours fera entrer ses troupes en Pologne et les portera là où est le feu pour l'éteindre.

Et dans le fait, Monsieur, on devra en venir selon le besoin à réaliser ces menaces. Vous engagerez vos deux collègues<sup>151</sup> à écrire à leurs cours et à y demander que dès à présent on fasse la démonstration de faire entrer des troupes en Pologne, et pour marquer d'abord que c'est personnellement contre les moteurs des troubles qu'on va agir, Sa Majesté Impériale désirerait que l'une et l'autre envoyassent quelques militaires à Varsovie, même un officier général, pour prendre langue de leurs terres et marquer l'intention de les mettre en séquestre. Peut-être ne suffira-t-il pas de cette démonstration-là et le mal sera poussé par eux jusqu'à une confédération. Pour ce cas prévu et malheureusement trop possible, il est à-propos que vos collègues préviennent dès à présent leurs cours et leur fassent des représentations de tenir sur les frontières quelques régiments prêts, et les officiers commandants munis des instructions nécessaires, afin qu'aussitôt que la confédération éclaterait et que vous trois vous jugeriez l'introduction des troupes nécessaire, l'entrée effective puisse avoir lieu à la première réquisition qu'en fera chaque ministre aux

<sup>151</sup> Karl Emmerich Revitzky, Gédéon de Benoît.

officiers commandants les troupes de son maître, et que ces troupes se portent vers les points qui seront indiqués par lui. Voilà, Monsieur, le remède de nécessité si la crise est telle qu'on doive y avoir recours. Cependant continuez de concert avec vos deux collègues à employer les voies de la conciliation et surtout appuyez vous autant qu'il sera possible, pour vous rendre maître sans force de la diète, sur les formalités légales de la République. Vous avez nombre de doubles élections de nonces, travaillez à faire rejeter tous ceux qui vous sont contraires, nommément Lipski<sup>152</sup> et Potocki, en motivant leur exclusion sur l'emploi de la violence. Pour cet effet vous êtes autorisé à donner de concert avec les deux autres ministres qui, comme je le [s. 173] suppose, y seront autorisés ainsi que vous, telle déclaration ou protestation que le cas exigera. Si vous parvenez à cette exclusion et que vous avez un nombre suffisant de nonces à vous pour diriger la diète dans la forme d'une diète ordinaire, prenez ce parti comme le plus légal, le plus conciliant et le plus conforme à vos instructions, mais si vous y voyez de l'impossibilité, alors décidez vous pour la confédérer, mais toujours que ce ne soit que la nécessité qui vous y porte.

Afin que vos deux collègues fassent cause commune avec vous et agissent en tout avec une parfaite unanimité et donnent à leurs expressions la même force et la même énergie que vous, j'ai communiqué par ordre de Sa Majesté Impériale cette même lettre en entier à Monsieur le prince Lobkowitz et à Monsieur le comte de Solms, avec prière de demander à leurs cours des instructions pareilles pour Monsieur de Rewitzki et de Benoît. Voilà, Monsieur, tout ce qui est possible de faire dans l'occurrence présente. J'ai l'honneur d'être etc.

### 103. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 3 [14] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 173

On n'a point oublié ici l'insulte faite aux troupes de Sa Majesté Impériale par le grand maréchal prince Lubomirski<sup>153</sup> et l'inutilité de la note présentée sur cela au roi et au Conseil. On voit aussi sous le même point de vue les outrages récents que nos officiers et nos troupes ont eu à essuyer là où se tenaient les diétines. Votre Excellence est autorisée, selon que sera l'état des

<sup>152</sup> Jan Lipski, generał polski, w latach 1775–1780 starosta kościański, w okresie 1776–1777 komendant Wielkopolskiej Brygady Kawalerii Narodowej.

<sup>153</sup> Stanisław Lubomirski, w latach 1752–1766 strażnik wielki koronny, następnie w latach 1766–1783 marszałek wielki koronny.



esprits d'alors, à s'adresser à la diète pour en obtenir satisfaction. Si elle juge que cette démarche soit nécessaire pour en imposer aux esprits turbulents, surtout au grand maréchal et au grand général, elle le fera dans les termes et avec l'éclat qui convient et au nom de sa cour. Mais si les dispositions à une conciliation entre les différents partis paraissent en demander le sacrifice, vous pouvez, Monsieur, vous en abstenir. C'est l'apparence juste de l'état d'alors qui fera votre règle. J'ai l'honneur d'être etc.

### 104. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 174

J'ai à vous accuser, Monsieur le comte, vos deux lettres du 4/15 et du 20/31 juillet. Après tout ce que j'ai fait et dont Monsieur de Krudener n'aura pas laissé de vous donner le détail, il ne me reste qu'à pousser à la roue qui doit déjà aller le train qu'elle a pris. Vous obtiendrez des instructions par ce courrier qu'on croit analogues à l'état actuel des affaires. Vous en jugerez. Mon jugement et mes idées sur la Pologne vous sont connus. Je n'ai encore rien trouvé qui m'eût fait changer de sentiment, et je suis parfaitement d'accord avec vous sur l'union des trois cours qui, suivant votre dépêche № 41, rend impossible les troubles dans les provinces. Monsieur le comte Panine ne vous laissera pas, je me flatte, dépourvu d'argent après avoir obtenu les explications qu'il a demandées à Votre Excellence. J'accompagne ici une lettre à votre adresse de la part de Monsieur de Gléboff, qui contient les remerciements qu'il vous doit. J'y joins les miens pour ce que vous avez bien voulu faire pour lui et je suis etc.

### 105. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 4 [15] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 174

Monsieur. L'affaire de Madame la princesse Radziwill avec ses beaux-frères<sup>154</sup> est très connue de Votre Excellence, et il lui a déjà été recommandé d'appuyer cette dame de son crédit pour la mettre à l'abri de toute injustice.

---

<sup>154</sup> Albrycht Radziwiłł, starosta rzeczycki; Stanisław Radziwiłł, krajczy litewski od 1752 r., podkomorzy wielki litewski w latach 1759–1779.

Monsieur l'abbé Kamenski, son parent, qui se trouve actuellement ici, a de nouveau réclamé la protection de Sa Majesté Impériale en sa faveur, et sur cette nouvelle instance je ne puis que vous confirmer, Monsieur, les bonnes dispositions de l'impératrice pour cette dame, en conséquence desquelles vous voudrez bien veiller le jugement de son procès, la garantir de toute persécution et lui faire obtenir bonne et prompte justice selon les lois et son droit. Outre l'équité naturelle de la cause, l'intérêt que Sa Majesté Impériale a témoigné prendre à elle et à son fils, et qu'elle continue encore de leur marquer en promettant que celui-ci reçoive son éducation en Russie, vous engage à la faire jouir de la protection de votre cour dans toute l'étendue dont le cas sera susceptible. L'abbé Kamenski a sollicité pour lui même quelque témoignage de la bienveillance de l'impératrice. Son ambition serait un évêché. Vous voudrez bien, Monsieur, le recommander à la cour et vous intéresser à lui faire obtenir ce qu'il désire, en ne laissant point ignorer au roi les bontés dont Sa Majesté Impériale veut bien honorer cette famille. J'ai l'honneur d'être etc.

## 106. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 185–186

J'ai fait présenter à l'impératrice la lettre du roi. J'ai pareillement fait mettre sous ses yeux celle dont ce prince m'a honoré et le mémoire concernant l'emprunt qu'il veut faire sur la banque de Breslau, ensemble avec la lettre particulière de Votre Excellence à moi. Sa Majesté Impériale, toujours disposée à donner des marques sincères de son amitié au roi, verrait avec satisfaction qu'elle pût venir à son aide dans une occasion aussi juste et aussi nécessaire que celle pour laquelle il a recours à elle. Mais comme il est question ici de la garantie d'un engagement de la République qui ne peut point regarder seulement la personne de Sa Majesté Impériale, mais qui oblige son Empire et ses successeurs, elle ne saurait se refuser aux précautions qu'un pareil cas exige. Sa Majesté Impériale m'a donc ordonné de vous prescrire, Monsieur, de prendre des informations strictes et exactes, quels biens-fonds seront assignés par la République pour le remboursement de l'emprunt, où ces biens sont situés, quels en sont les revenus clairs et liquides, quelles sûretés seront prises par la République pour que ces revenus soient appliqués annuellement et non à aucun autre objet que ce puisse être au paiement des 50 mille ducats et intérêts du restant de la somme, ainsi qu'il est porté dans le plan de l'emprunt,

quelle sera la force et l'expression des engagements de la République, afin que non seulement du vivant du roi, mais même après sa mort si ce malheur venait à arriver, il ne puisse être fait aucun changement ni à l'état des biens engagés à la banque de Breslau, ni à l'emploi des revenus à l'objet unique de l'acquit de cette dette. Lorsque vous aurez sur cela des lumières précises et sûres, Votre Excellence en fera son rapport détaillé à Sa Majesté Impériale, en spécifiant, comme j'ai eu l'honneur de lui marquer, la force et l'expression des engagements de la République pour en assurer la durée en tout temps et dans quelque cas que ce soit, la nature des biens engagés, les lieux où ils sont situés, leurs revenus clairs, toute charge et frais d'administration déduite, enfin les sûretés qui seront prises par la République pour que ces revenus soient constamment employés à leur destination et non autrement pour quelque raison que ce puisse être. [s. 186] On attendra ici sur cela de vous, Monsieur, des informations précises et le plus tôt qu'il sera possible, et, en attendant, cette commission dont j'ai l'honneur de charger Votre Excellence au nom de Sa Majesté Impériale sera une réponse préalable à la lettre du roi et une assurance pour ce prince des bonnes dispositions où est l'impératrice de l'obliger. J'ai l'honneur d'être etc.

### 107. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 17 [28] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 188–189

Monsieur. Il doit être arrivé actuellement à Varsovie une marquise de Favras, fille naturelle du prince d'Anhalt-Schaumbourg<sup>155</sup>. Cette dame a adressé un mémoire à Sa Majesté Impériale contenant les faits d'un procès qu'elle a entrepris pour prouver le prétendu mariage de sa mère et sa légitimité. Deux arrêts du parlement de Paris lui ont défendu de se qualifier princesse d'Anhalt, cependant elle persiste dans sa prétention et par [s. 189] une suite du titre qu'elle s'arroge, elle réclame la protection de l'impératrice et a déclaré d'être dans l'intention de venir à St.-Pétersbourg se mettre à ses pieds. Ce voyage ne sera pas plus utile pour elle qu'agréable à S. M., aussi, Monsieur, j'ai à recommander à Votre Excellence d'insinuer bien clairement et bien positivement à cette dame qu'elle ne vienne point ici, et vous vous servirez de tous les motifs et de toutes les raisons que vous trouverez les

---

<sup>155</sup> Victoria Edwige Caroline von Anhalt-Bernburg-Schaumburg-Hoym, żona Thomasa de Mahy, markiza de Favras.

plus convenables au cas pour la faire absolument renoncer à son dessein. J'ai l'honneur d'être etc.

### 108. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] VIII 1776

SIRIO, t. 145, s. 189–190<sup>a</sup>

Monsieur. J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint la ratification de Sa Majesté Impériale sur l'acte des limites avec la République. Votre Excellence m'avait demandé de lui faire cette expédition le lendemain que j'aurai reçu sa lettre, mais elle voudra bien se représenter que la chose n'a pas pu aller si vite, et qu'il a fallu de toute nécessité quelques jours pour mettre en état cette pièce sur laquelle il ne m'avait été fait jusqu'alors aucune sorte de demande. Toutefois, la voilà qui part et je me flatte qu'elle arrivera encore très à temps pour en faire usage, si l'on persiste à l'exiger de [s. 190] vous. Je vous écris, Monsieur, le lendemain de l'assemblée de votre diète; je souhaite que les dispositions en soient meilleures que quelques diétines ne le laissent présumer, et que les choses s'y finissent une bonne fois et le plus pacifiquement qu'il se pourra. J'ai l'honneur d'être etc.

### 109. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 26 VIII [6 IX] 1776

SIRIO, t. 145, s. 199–200

J'ai l'honneur de vous envoyer, Monsieur le comte, copie de deux mémoires présentés ici par le marquis de Juigné<sup>156</sup> et aussi une lettre que ce ministre lui même vous écrit sur la même affaire. Nous voyons qu'il s'agit d'une réclamation de Mesdames de France contre une sentence de la commission pour les biens des jésuites qui a statué sur une donation de la feuë reine de France leur mère<sup>157</sup>, tandis que ces princesses prétendent que la donation

---

<sup>a</sup> Załączono akt delimitacji pomiędzy Rosją i Rzeczpospolitą, SIRIO, t. 145, s. 190–194.

<sup>156</sup> Jacques Gabriel Louis Le Clerc, Marquis de Juigné, w latach 1775–1777 francuski minister pełnomocny w Rosji.

<sup>157</sup> Maria Leszczyńska, córka Stanisława Leszczyńskiego, od 1725 r. żona Ludwika XV, królowa Francji w latach 1725–1768.

n'ayant pas été consommée, c'est à elles en leur qualité d'héritières et non à la République à ordonner tant du capital que des arrérages des fonds donnés. Ces mémoires sont assez embrouillés et notre marquis de Juigné qui, comme vous le connaissez, n'est pas plus clair dans ses discours que dans ses écrits, n'a pas pu me donner de lumières suffisantes pour que je pusse faire ma représentation à l'impératrice et l'engager à faire ce qui conviendrait pour la satisfaction de Mesdames de France. Je vous prie donc, Monsieur, de prendre vous-même une connaissance plus exacte et plus précise de cette affaire. Vous pouvez faire demander au sieur Celenski<sup>158</sup>, chargé anciennement [s. 200] des affaires du roi Stanislas<sup>159</sup> et de la reine de France<sup>160</sup> et maintenant de la procuration de Mesdames, de vous produire les titres et documents qu'il doit avoir ou être en état de trouver, savoir le contrat de vente de la terre de Sierakow au comte Bruhl<sup>161</sup>, la constitution de la rente de 10500 fl. mentionnée aux mémoires, le transport de cette terre à Monsieur Gartenberg<sup>162</sup>, enfin la fondation faite par la reine et le droit qui résulte selon la jurisprudence polonaise. Après cela je vous prie de m'expliquer qu'est-ce que c'est que ce séquestre mis par nous sur la terre de Sierakow, où est située cette terre, si c'est dans nos possessions ou dans celles de la République. Je me souviens que Monsieur Gartenberg est resté redevable à la caisse de l'armée et par cette raison il aurait pu être mis un séquestre sur sa terre, mais cela n'est qu'une supposition très insuffisante pour pouvoir se décider. Ainsi j'attends, Monsieur, que vous voudrez bien me mettre au fait de tout cela pour qu'après je puisse mettre l'affaire sous les yeux de Sa Majesté Imperiale et, selon qu'elle le jugera à propos, vous donner ordre de rendre à Mesdames de France les bons offices dont cette affaire sera susceptible. J'ai l'honneur d'être etc.

## 110. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 VIII [11 IX] 1776

SIRIO, t. 145, s. 204–205

Monsieur. Votre Excellence a eu précédemment les informations nécessaires sur Champagnolo et ses complots. Nous avons avis à présent qu'il

---

<sup>158</sup> Józef Celiński, rezydent Stanisława Leszczyńskiego jako księcia Lotaryngii i Baru w Warszawie za Stanisława Augusta.

<sup>159</sup> Stanisław Leszczyński, król Polski, książę Lotaryngii.

<sup>160</sup> Maria Leszczyńska.

<sup>161</sup> Heinrich von Brühl, pierwszy saski tajny minister gabinetu i konferencji za Augusta III.

<sup>162</sup> Piotr Mikołaj Gartenberg-Sadogórski, od 1766 r. dyrektor mennicy w Rzeczypospolitej.

va arriver à Lubeck avec tous ses instruments déjà prêts pour la fabrication de fausses assignations, mais qu'il n'y doit rester que peu de temps et qu'il partira tout de suite pour Varsovie. On a pris des mesures pour le faire arrêter à Lubeck, mais si on le manque là et qu'il vienne jusqu'en [s. 205] Pologne, alors Votre Excellence voudra bien être alerte pour le faire saisir aussitôt qu'elle aura avis de son arrivée. Le sieur Courant qui continue toujours de le suivre par ordre d'ici, ne manquera pas, Monsieur, de se présenter à vous, s'ils viennent droit à Varsovie, ou de vous écrire, s'ils se fixaient ailleurs, et aussitôt Votre Excellence prendra ses mesures pour le faire enlever, lui et tous ses effets, dans lesquels peut être se trouveront aussi ses instruments, et elle le fera conduire droit ici sous une escorte. Pour Courant vous voudrez bien, Monsieur, le traiter comme un homme qui a rendu service, l'assurer qu'il en sera récompensé et l'expédier ici comme courrier. J'ai l'honneur d'être etc.

### 111. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 22 IX [3 X] 1776

SIRIO, t. 145, s. 228–229

J'ai l'honneur d'envoyer à Votre Excellence l'instrument de la garantie de l'impératrice sur l'emprunt projeté par le roi. Les explications que vous nous avez fait parvenir, Monsieur, sur cette affaire, ont été trouvées satisfaisantes par Sa Majesté Impériale, et c'est en conséquence qu'est rédigé son acte de garantie. Votre Excellence aura soin que tous les points de ces explications soient exactement suivis dans les conditions de l'emprunt et [s. 229] dans la teneur des engagements de la République sur les hypothèques, et c'est après que ces points auront passé à la diète et été rédigés en constitution et pas auparavant, qu'elle est autorisée à délivrer l'acte de Sa Majesté. C'est là la seule prescription que j'ai à lui donner. Lorsque tout sera fini, vous aurez, Monsieur, un compliment à faire au roi sur la satisfaction qu'a eue Sa Majesté Impériale de l'obliger. J'ai l'honneur d'être etc.

P.S. Vous observerez, Monsieur, que dans l'acte de garantie on a employé le terme général de prêteur parce que, quoiqu'on nous ait dit que ce sera la banque de Breslau, nous ne savons pas quels titres et raisons prendront au contrat les bailleurs d'argent, mais il sera toujours aisé d'y pourvoir, si cela est absolument requis, par une déclaration de votre part portant que c'est à tels et tels ayant fait les fonds de l'emprunt qu'a été délivrée par vous la garantie de Sa Majesté Impériale et que c'est qui en doivent jouir de l'effet.

## 112. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, [b.d.]

SIRIO, t. 145, s. 230–231

Je profite du départ de ce courrier pour m'entretenir confidentiellement avec Votre Excellence au sujet de l'ordre à conférer à Monsieur de Simoline. Votre lettre, Monsieur le comte, du 31 juillet (11 août) détaille les raisons qui s'opposent à cette décoration, et je ne prétends point d'en infirmer la validité. Je tâcherai, au contraire, d'y puiser même les motifs qui font envisager ici la confusion dans laquelle Monsieur de Simoline est laissé, comme d'autant plus accablante que les différentes lettres de Monsieur de Derschau et de Monsieur Ghigiotti<sup>163</sup> qu'il a produites prouvent que Sa Majesté Polonaise avait fait assurer Monsieur de Simoline il y a plus de deux ans et demi par Monsieur le grand chancelier de la Couronne<sup>164</sup>, qui s'était servi de l'entremise du conseiller privé Kortum<sup>165</sup>, qu'elle lui conférerait son [s. 231] ordre de l'Aigle Blanc dès qu'il obtiendrait l'agrément de l'impératrice. Cette clause est maintenant remplie, et si Sa Majesté s'est proposée de ne plus donner ses ordres que lorsque l'impératrice lui en demandera par une lettre de son ministère, je tire de cette résolution même le plus puissant argument pour Monsieur de Simoline. Vous n'ignorez pas, Monsieur le comte, que l'impératrice n'accorde à ses sujets la permission de porter des ordres étrangers que très difficilement. Dans le cas en question elle poussa même la délicatesse et les égards pour Sa Majesté Polonaise jusqu'au point de s'informer, s'il y en avait d'autres du même rang auxquels telle distinction avait été accordée, et ce n'était qu'après s'en être convaincue par plusieurs faits qu'elle donna son agrément à Monsieur de Simoline, et cela à titre de récompense pour ses longs services. Voici donc exactement le cas que le roi suppose et la liste ci-jointe fait foi que des personnes même au-dessous de la qualité de Monsieur de Simoline ont été effectivement revêtues du cordon en question. La lettre du ministère n'a pas manqué non plus et par conséquent rien aux formalités requises. Que reste-t-il donc à conclure, sinon que le roi diffère des sentiments de l'impératrice par rapport à un sujet qu'elle a reconnu digne de cette distinction, ce que j'ai peine à imaginer? Appliquer au cas de Monsieur de Simoline l'avertissement de l'impératrice

<sup>163</sup> Kajetan Ghigiotti, były sekretarz nuncjusza Antonio Eugenio Viscontiego, szef kancelarii włoskiej Gabinetu Stanisława Augusta.

<sup>164</sup> Andrzej Stanisław Młodziejowski.

<sup>165</sup> Ernest Treugott Kortum, notariusz w Mitawie i sekretarz księcia kurlandzkiego Ernesta Jana, potem tajny radca króla Stanisława Augusta.

donné postérieurement au roi à l'égard des décorations serait d'autant plus injuste, que cette déclaration a été générale, faite bien longtemps après la permission accordée à Monsieur de Simoline.

Enfin toutes les considérations qui arrêtent actuellement cette affaire, tant et telles qu'elles fussent, ne me permettent pas de douter un instant que vous ne réussirez dès que vous le voudrez. Je me flatte donc, Monsieur le comte, d'apprendre en peu que vous aurez tout arrangé à la satisfaction de ceux qui y prennent de l'intérêt. Vous êtes trop juste pour ne point entrer dans la situation de Monsieur de Simoline, et vous sentirez combien cet incident doit me peiner, ayant été l'instrument pour lui procurer l'agrément de Sa Majesté Impériale

P.S. En mon particulier je vous recommande aussi, mon cher comte, cette lettre, afin de rectifier le compromis dans lequel Monsieur de Simoline se trouve vis-à-vis de nous d'une manière fort désagréable, et je vous assure que je regarderai ceci comme une nouvelle marque de votre empressement à m'obliger, étant comme toujours tout à vous de cœur et d'âme.

### 113. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] X 1776

SIRIO, t. 145, s. 237

La transaction passée entre le duc<sup>166</sup> et la noblesse de Courlande le 8 août dernier ayant ramené les esprits à un point de conciliation qui est du plus heureux présage pour ce pays là, il paraît ne plus rien manquer à l'établissement de la tranquillité et pour la rendre stable, que sa sanction formelle à la diète actuelle de Pologne. Le délégué Monsieur de Lieven<sup>167</sup> m'en a entretenu, et la transaction mentionnée qui est approuvée ici en tous ses points demandant même la confirmation royale, en remettant à la décision de Sa Majesté Polonaise le 8-me article litigé, Votre Excellence est autorisée de déclarer au roi que notre cour sera bien aise de voir terminer ce différend par Sa Majesté en conformité et dans l'esprit des lois et des constitutions des duchés. Les bonnes intentions de Sa Majesté pour la tranquillité de ces duchés qui nous sont assez connues, ne laissent point de doute ici que l'affaire en question ne soit portée et décidée au vrai bien du pays à la diète actuellement

<sup>166</sup> Ernest Biron.

<sup>167</sup> Otto Heinrich (?) Lieven, uczestnik wojny rosyjsko-tureckiej w latach 1768–1774, od 1780 r. generał major, od 1796 r. generał-gubernator namiestnictwa archangielskiego i ołonieckiego.



assemblée, et c'est pourquoi je mets d'autant plus d'empressement à l'avis que j'ai à donner à ce sujet à Votre Excellence, afin qu'elle puisse appuyer de son mieux les démarches qui seront faites en conséquence tant de la part du duc que de la noblesse de Courlande auprès de Sa Majesté Polonoise. Votre vigilance et votre façon d'agir, Monsieur le comte, me sont trop connues pour que je ne m'y repose entièrement; il ne me reste donc qu'à vous réitérer les assurances de cette considération etc.

#### **114. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 X [1 XI] 1776**

SIRIO, t. 145, s. 252

J'ai mis sous les yeux de l'impératrice la représentation que Votre Excellence a faite en faveur de Monsieur le général Schirkoff. Sa Majesté Impériale lui permet d'accepter l'ordre de l'Aigle Blanc. Vous voudrez bien, Monsieur, en faire part à la cour où vous êtes et aussi le notifier au général afin qu'il puisse porter les marques de sa nouvelle décoration. J'ai l'honneur, d'être etc.

#### **115. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [23] XI 1776**

SIRIO, t. 145, s. 277–278

Il nous est revenu, Monsieur, que le duc régnant de Wurtemberg<sup>168</sup> doit venir incessamment à Varsovie et que de là il se propose de pousser jusqu'ici. Je vous recommande, Monsieur le comte, et cela de l'ordre exprès [s. 278] de l'impératrice, d'employer toutes vos ressources et toute votre sagacité pour le détourner de ce voyage. Mais si vous ne pouvez pas y réussir de bonne manière et que vous voyez que ce prince s'obstine à venir ici malgré tout ce que vous aurez employé pour l'en empêcher de bonne grâce, dans cette extrémité vous êtes autorisé à lui faire sentir clairement que ce voyage ne saurait être agréable à Sa Majesté Impériale et que c'est un fait dont vous pouvez l'assurer comme ayant sur cela les connaissances les plus certaines. Je suis avec une profonde considération etc.

---

<sup>168</sup> Karol Eugeniusz, w latach 1737–1793 książę wirtemberski.

## 116. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 17 [28] II 1777

SIRIO, t. 145, s. 356–357

Votre Excellence n'ignore point dans quels termes se trouve l'affaire de Monsieur le comte de Kayserling touchant le paiement d'un capital de 30 mille ducats, auquel le roi de Pologne s'était engagé vis-à-vis du comte à la [s. 357] recommandation de notre cour. La convention arrêtée en 1775 contenait la preuve la plus évidente des sentiments de reconnaissance que Sa Majesté voulait bien conserver à feu l'ambassadeur et dont elle désirait que les effets parvinssent à son fils<sup>169</sup>. Cependant les circonstances fâcheuses dans lesquelles s'est trouvé le roi sont vraisemblablement cause qu'il en est privé, et l'irrégularité des paiements stipulés en vertu de l'arrangement qui avait eu lieu, a réduit le comte Kayserling à l'état le plus embarrassant. Persécuté de ses créanciers, il ne lui a [sic!] resté d'autre parti que celui de se jeter aux pieds du trône pour implorer la puissante protection de notre auguste Souveraine, en détaillant ses embarras dans la note dont la copie est jointe ici. Sa Majesté Impériale, accoutumée à écouter les sentiments de son cœur aussi élevé que bienfaisant, a daigné y prêter une attention gracieuse et m'ordonner en conséquence de vous intéresser, Monsieur le comte, au succès de la demande du comte Kayserling. Il ne paraît pas douteux que Sa Majesté Polonoise ne veuille céder à ses instances, ayant déjà donné même dans cette affaire des preuves de sa générosité et de son équité. De plus, le plaisir avec lequel l'impératrice apprendra la satisfaction qui aura été rendue au comte Kayserling ne peut être qu'un des plus puissants motifs à terminer son affaire d'une manière propre à le contenter. Il ne me reste qu'à prier Votre Excellence de m'informer en son temps du succès de ses démarches conformes aux vues bienfaisantes de l'impératrice. J'ai l'honneur d'être etc.

## 117. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 27 II [10 III] 1777

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 2–2v.; kopia

2. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 3–3v.; kopia

Из присоединенных от Польши к империи нашей земель, составляющих ныне белорусския губернии, всемилоостивейше пожаловали мы

<sup>169</sup> Heinrich Christian Keyserling, rosyjski dyplomata.

нашему генералу-аншефу князю Потемкину в вечное и потомственное владение староство Кричевское, а как прежними временными того староства владельцами несколько роздано принадлежащих к оному земель и поселений, то посеми и нужно здесь иметь верное известие, сколько имянно тех земель и селений к реченному староству принадлежит и в отдачу оному генералу-аншефу князю Потемкину следует. Чего для всемилостивейше повелеваем [к. 2v.] вам, достав из тамошняго архива все документы, какие найтятся могут о вышеозначенном старостве Кричевском и о принадлежащих к оному землях, селениях и угодьях, прислать оныя в нашу Коллегию иностранных дел. И пребываем вам в прочем императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге 27<sup>-го</sup> февраля 1777<sup>-го</sup> года.

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Граф Никита Панин. Граф Иван Остерман.

Послан для отправления к его сиятельству вице-канцлеру в 27<sup>-й</sup> день февраля.

## 118. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] III 1777

SIRIO, t. 145, s. 379

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre particulière que Votre Excellence m'a fait, celui de m'écrire en date du 21 février (4 mars). Tout ce que nous avons jusqu'ici de Constantinople nous laisse dans une espèce d'incertitude sur le parti auquel se déterminera le gouvernement Ottoman.

Monsieur le prince Poniatowski<sup>170</sup> va nous quitter aujourd'hui. L'accueil que l'impératrice a daigné lui faire lorsqu'il fut admis à l'honneur de prendre congé de S. M., ne lui laisse rien à désirer. Il a été décoré à cette occasion des marques de l'ordre de S-t André et il a obtenu encore une boîte garnie de diamants avec le portrait de l'impératrice, et je ne doute pas qu'il ne rendra justice à mon empressement à lui procurer tous les agréments et avantages auxquels la recommandation de Votre Excellence, qu'il m'a portée, lui a donné droit de s'attendre de ma part.

La mort de Monsieur de Bieberstein<sup>171</sup> sera actuellement suivie de la vente de sa cave qui a toujours joui d'une grande réputation. Je voudrais

<sup>170</sup> Stanisław Poniatowski, bratanek króla Stanisława Augusta, wielokrotny poseł na sejm, w latach 1784–1790 podskarbi wielki litewski.

<sup>171</sup> Karl Marschall von Bieberstein, w czasach saskich dyrektor poczt koronnych i litewskich.

bien en tirer une petite partie de vin de Hongrie de la meilleure qualité pour laquelle je destine environ 200 à 250 r. Ne serait-ce pas abuser de vos bontés, Monsieur le comte, que de vous charger de l'acquisition de cette emplette dont je vous rembourserai promptement l'avance qu'elle pourra exiger? Mais s'il arrive que la vente de la cave en question souffre quelque délai, je vous prie de me procurer une note des vins qu'elle contient avec des renseignements sur les années et espèces. Cette information pourrait peut-être me mettre dans le cas de faire des emplettes plus considérables. Disposez de moi à votre tour dans toutes les occasions où je pourrai vous être de quelque utilité et comptez sur les sentiments d'attachement avec lesquels je serai constamment etc.

### **119. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 III [3 IV] 1777**

SIRIO, t. 145, s. 383–384

Monsieur. Le paquet que j'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence renferme une lettre de l'impératrice pour le roi avec une autre de ma part pour l'accompagner. C'est la réponse de Sa Majesté Impériale à une lettre que le roi lui a écrite tout récemment et qui a été remise ici par Monsieur Déboli. Les copies de l'une et de l'autre lettre que j'ai l'honneur de joindre ici, [s. 384] vous mettront au fait, Monsieur, du sujet de cette correspondance et serviront à votre direction lorsque vous remettrez la lettre au roi et que vous agiterez avec ce prince la matière dont il est question. La lettre dont le roi m'a honorée, ainsi que ma réponse, ne servant que d'accompagnement sans aucune mention des affaires, il m'a paru de peu d'importance de vous en envoyer des copies. J'ai l'honneur d'être etc.

### **120. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 III [3 IV] 1777**

SIRIO, t. 145, s. 384–385

Il vient de nous être remis par Monsieur Déboli une note ministériale pour demander que Votre Excellence et les autres ministres étrangers, en tant que ceci peut dépendre des bons offices de l'impératrice, se conforment à la loi des douanes portée à la dernière diète. J'ai l'honneur de vous envoyer

ci-joint, Monsieur, la copie de cette note; quant à celle à laquelle elle se rapporte ainsi que la réponse conjointe des ministres étrangers, ces deux pièces vous sont connues et se trouvent dans votre chancellerie.

J'ai précédemment eu l'honneur d'écrire à V. E. sur cette affaire mais, puisqu'on demande aujourd'hui une résolution formelle, je vais avoir l'honneur de lui faire part des intentions de Sa Majesté Impériale d'après lesquelles elle aura à régler sa conduite. Sa Majesté Impériale en échangeant ci-devant chez elle ce qui se pratiquait pour les franchises des ministres étrangers, a donné à entendre qu'elle ne prétendait point gêner les autres souverains dans le droit de faire chez eux ce qu'ils aviseraient bien sur le même objet, que seulement elle demanderait que la loi fût générale et qu'il ne fût point fait d'exception au préjudice de son ministre, que c'est en cela que consistait l'étiquette ou plutôt le droit d'égalité que chaque cour doit réclamer. D'après ce principe adopté par Sa Majesté il n'y a point de doute que dès que la loi des douanes est générale, et qu'aucun ministre n'en est exempt, Votre Excellence ne peut point se dispenser de s'y conformer. Il ne vous est point prescrit, Monsieur, de remplir à la lettre le désir de la note, en donnant, comme on le demande, l'exemple aux autres ministres, mais vous vous expliquerez vis-à-vis du ministère que vu la généralité de la loi et, en conséquence, des intentions de votre cour sur un tel cas, vous ne ferez aucune difficulté de faire acquitter les douanes de tout ce qui pourra vous concerner. Et si d'autre part les ministres étrangers [s. 385] voulaient vous engager à faire cause commune avec eux pour se faire dispenser de la loi, vous vous en excuserez, en leur mettant devant les yeux l'état où vous vous trouvez en conséquence du principe de votre cour sur le point en question. J'ai l'honneur d'être etc.

## 121. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 III [11 IV] 1777

AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 4-4v.; kopia

При чинимом ныне в белорусских губерниях наших разборе поземельных дел и при указах, пожалованных от нас разным персонам тамошних деревень, по неимению в границах их прямого сведения настоят многия неудобства и споры. А как все крепости, записи и прочия документы, касательно до отшедших от Польши к империи нашей староств и другого рода недвижимых имений, находятся еще в польских архивах, то мы вам чрез сие поручаем, вследствие настоящего между нами

и Республикою Польскою трактата, приложить всевозможное старание о исходатайствовании с польской стороны, чем скорее, тем удовольствиительнее, означенных [к. 4v.] документов, не исключая планов и всего того, что только к ближайшему и точному познанию границ каждого имения найтись может; в получении же оных не чаятельно, чтоб могло быть какое затруднение, но только бы к отысканию и собранию их по разным местам употреблены были достаточныя средства. И пребываем [вам в прочем императорскою нашею милостию благосклонны].

Дан в Санкт-Петербурге 31<sup>-го</sup> марта 1777<sup>-го</sup> года.

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Граф Никита Панин. Граф Иван Остерман.

Сей рескрипт отправлен на почте в день 2 апреля 1777<sup>-го</sup> года.

## 122. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 4 [25] IV 1777

SIRIO, t. 145, s. 390

Il a été rapporté ici par le général Romanius commandant en Pologne, que les habitants de ce royaume refusent aux troupes de Sa Majesté Impériale qui y sont réparties le bois de chauffage qui leur est nécessaire, sans leur indiquer des forêts où elles puissent le couper, comme cela a été pratiqué antérieurement et pendant tout le temps qu'il y a eu des détachements russes en Pologne. Cette innovation ayant obligé le général de fournir de l'argent comptant pour l'achat des bois, augmente considérablement les frais onéreux qu'exige le séjour de nos troupes dans la Pologne, séjour qui n'a cependant pas été prolongé que sur les instances du roi même et sur ce que Sa Majesté l'a jugé nécessaire pour le maintien de la tranquillité dans le royaume. Votre Excellence se représentera donc facilement combien Sa Majesté Impériale a dû être surprise d'un tel procédé qui, indépendamment des sentiments de reconnaissance auxquels Sa Majesté est en droit de s'attendre à tant de titres de la part de la République, est d'autant plus singulier, que l'usage ordinaire et généralement reçu a introduit la coutume de ne point refuser le chauffage au soldat réparti dans des quartiers d'hiver. Aussi est-on assuré ici que cela aurait été rectifié par votre entremise particulière, si l'affaire était parvenue à votre connaissance, Monsieur le comte, en défaut de quoi je me trouve chargé de la requérir. Accoutumé à la réussite la plus prompte dans toutes les affaires qui vous ont été recommandées, on se flatte ici que vous porterez à celle-ci le remède le plus infallible, et que vous arrangerez tout

à la satisfaction mutuelle dont je vous prie de m'avertir en son temps, afin que je puisse en faire mon rapport à l'impératrice.

### 123. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 21 IV [2 V] 1777

SIRIO, t. 145, s. 392–393

Votre Excellence connaît le procès qui subsiste entre la famille de Borch et Monsieur de Tiesenhausen, trésorier de la cour du grand duché de Lituanie<sup>172</sup>, occasionné par le rapt de Mademoiselle de Tiesenhausen<sup>173</sup>, parce que c'est sur ses propres rapports et sur la requête que Madame de Borch<sup>174</sup> présenta alors à l'impératrice, qu'en 1773 la protection de Sa Majesté lui fut accordée. Il faut croire, Monsieur le comte, que vos démarches faites en conséquence ont cependant été jusqu'ici infructueuses, attendu que Monsieur de Tiesenhausen, non content d'avoir fait casser la commission qui lui paraissait contraire, et transférer le jugement de l'affaire au tribunal de Grodno, forme même pendant l'absence de Madame de Borch une nouvelle procédure contre elle, en demandant à la famille de Borch la réparation des prétendus dégâts qu'il impute aux troupes de Sa Majesté [s. 393] Impériale dans l'économie de Grodno, comme vous le verrez plus particulièrement par la copie de la requête qu'elle a présentée à l'impératrice et que pour cet effet je joins ici.

Sa Majesté touchée de compassion, s'intéressant au sort de sa sujette qui réclame sa protection, n'a pu refuser à la sensibilité de son cœur bienfaisant de la lui accorder et m'a chargé en conséquence de vous renouveler ses anciens ordres, en vous recommandant de suivre encore le cours de ce procès et de faire en sorte qu'il soit jugé à Varsovie selon les lois du pays, mais pas aucunement par le tribunal de Grodno; enfin, que cette affaire soit définitivement terminée et réglée sous vos yeux d'une manière à ne fournir plus dans l'avenir des armes à la chicane pour renouveler les vexations contre Madame de Borch.

M. de Tiesenhausen a bien mauvaise grâce d'afficher des sentiments d'attachement pour la Russie et pour ses intérêts, tandis qu'il se permet tout contre des personnes qui jouissent depuis nombre d'années de sa protection,

<sup>172</sup> Antoni Tyzenhauz, podskarbi nadworny litewski w latach 1765–1785.

<sup>173</sup> Ludwika z Tyzenhauzów Pacowa Grabowska; szczegółowy opis sprawy: S. Kościółkowski, *Antoni Tyzenhauz. Podskarbi nadworny litewski*, t. 1, Londyn 1970, s. 325–338.

<sup>174</sup> Ludwika Anna z Zyberków Borchowa, żona podkanclerzego koronnego Jana Andrzeja Borchy.

et tandis qu'il pousse l'inconsidération au point à en vouloir en même temps aux troupes de l'impératrice. Je me flatte, Monsieur, qu'ayant reconnu vous même l'irrégularité des premières démarches de Monsieur de Tiesenhausen, vous vous employerez avec d'autant plus de zèle au succès de cette affaire dont je vous prie de me donner des informations en son temps.

## 124. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1777

SIRIO, t. 145, s. 403–404

Dans la dépêche de Votre Excellence № 31 vous avez fait rapport, Monsieur, de la réquisition qui vous a été faite, ainsi qu'au ministre de la cour de Vienne<sup>175</sup> par une note uniforme remise à l'un et à l'autre au nom du roi de l'avis de son conseil, d'entrer en médiation pour l'applanissement du différend qui a arrêté l'ouvrage des démarcateurs polonais et prussiens. Pareille réquisition a été faite ici par le résident du roi de Pologne, et l'une et l'autre se trouvent encore fortifiées par une réclamation directe à l'impératrice dans une lettre de ce prince à Sa Majesté Impériale.

L'intention de l'impératrice est que Votre Excellence fasse connaître en réponse, que Sa Majesté Impériale reçoit cette invitation comme une nouvelle marque de la justice que le roi et son conseil continuent de rendre aux sentiments d'équité et de désintéressement qui ont toujours guidé l'impératrice dans ses soins et ses efforts à procurer le bien-être de la République; que Sa Majesté Impériale dès le principe des différentes contestations survenues dans le cours de la démarcation avait suffisamment fait connaître, combien son amitié pour les deux parties lui faisait désirer qu'elles puissent trouver entre elles et sans l'intervention d'un autre des tempéraments et des moyens propres à les concilier et les terminer; qu'elle désire même à présent que ce but puisse être atteint sans secours de médiation; mais que si cependant les choses en sont parvenues à ce point que ce soit là la seule mesure et le seul moyen qui reste d'un arrangement amiable entre la République et le roi de Prusse, Sa Majesté Impériale juge que l'équité et les vues du bien de la chose qu'elle ne cesse de se proposer, ne lui permettent pas de se refuser à l'invitation qui lui est faite, et en conséquence que vous êtes autorisé à entrer comme médiateur dans la négociation, aussitôt que le ministre de la cour impériale et royale y aura été pareillement autorisé par sa cour.

---

<sup>175</sup> Karl Emmerich Revitzky.



Après cette réponse donnée au roi et au Conseil Permanent, si toutes les choses se mettent en état pour l'emploi effectif d'une médiation par une acceptation pareille à la nôtre de la part de la cour de Vienne et le consentement du roi de Prusse, nous supposons ici que le siège de cette négociation ne saurait être ailleurs qu'à Varsovie, et qu'il faudra que les démarcateurs des deux parts s'y transportent pour [s. 404] l'explication des cartes levées par eux et l'éclaircissement du point de la difficulté. Comme il ne nous a été communiqué jusqu'à présent que les arguments du côté de la Pologne, votre premier soin, Monsieur, en entrant dans la négociation est, de bien tirer au clair ce qu'ont à y répondre les démarcateurs prussiens et par quelles raisons ils soutiennent leurs prétentions, afin que sur votre rapport il soit pris ici en pleine connaissance de cause tel avis qu'il conviendra de proposer aux deux parties en qualité de médiateur. Votre Excellence voudra bien faire pressentir au roi, que la réponse ministérielle que vous venez d'être autorisé de faire, supplée naturellement celle que ce prince désirerait sans doute de recevoir de Sa Majesté Impériale; et il ne saurait désapprouver que dans un pas aussi délicat qu'une médiation à l'égard de son allié le plus ancien et le plus intime, Sa Majesté Impériale use de ménagement par rapport à une réponse directe qui, sans donner plus d'effet à sa démarche, ne manquerait pas d'en laisser plus d'impression au prince qui en est l'objet.

Voilà, Monsieur, tout ce qu'il y a à vous dire sur l'état présent de cette affaire. Selon les termes où vous l'amènerez et dont vous ferez rapport, vous ne manquerez pas d'être pourvu des instructions et autorisations nécessaires. J'ai l'honneur d'être etc.

## 125. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] VI 1777

SIRIO, t. 145, s. 422

Monsieur. J'ai eu depuis peu l'honneur de marquer à Votre Excellence que l'impératrice avait accepté la médiation qui lui a été déferée par la République sur sa démarcation avec le roi de Prusse et qu'en conséquence vous étiez autorisé, Monsieur, à entrer dans cette négociation. Maintenant le roi de Prusse vient de proposer un moyen plus sûr et plus expéditif pour trancher la difficulté, c'est de s'en rapporter à votre arbitrage, en demandant de vous munir des ordres de régler cette affaire, comme vous le verrez par les deux extraits ci-joints de ses dépêches que le comte de Solms vient de nous communiquer. Sa Majesté Impériale ne trouve aucune difficulté à acquiescer

aussi à ce moyen et elle vous permet de répondre à la confiance que le roi son allié vous marque, en vous recommandant néanmoins la circonspection de ne point paraître vouloir donner l'exclusion à la médiation de la cour de Vienne, sur laquelle cette cour a répondu au roi de Pologne, qu'avant de s'en charger elle voulait s'entendre avec l'impératrice. Toutefois il y aura toujours, jusqu'à ce que la négociation s'établisse sur le pied d'une médiation formelle, un temps précieux dont vous pouvez profiter pour rapprocher les commissaires des deux parties et tâcher de les accorder. Vous ne perdrez donc point de temps à vous offrir des deux côtés comme prêt à vous entremettre de tous vos soins et tous vos bons offices dans cet arrangement, et selon vos lumières et selon l'équité vous leur proposerez le point qui doit finir la contestation.

Je n'ai au reste d'autre instruction à vous donner, Monsieur, que ce qui vous a été écrit pour le cas de la médiation, en vous observant seulement que votre avis devenant personnel dans la nouvelle voie proposée par le roi de Prusse, vous pouvez toujours le proposer avant de l'avoir soumis ici à l'approbation, parce que la vraie pierre de touche qui en prouvera la bonté est d'être agréée des deux parties, et que Sa Majesté Impériale ne peut point sur cela vous marquer moins de confiance que le prince qui y est le plus intéressé. J'ai l'honneur d'être etc.

## 126. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 17 [28] VI 1777

SIRIO, t. 145, s. 430

Monsieur. Je viens d'être prié par le ministre de la cour de Saxe, Monsieur de Sacken, d'intéresser Votre Excellence en faveur d'une réclamation des comtes d'Einsiedel sur quelques biens et effets de la succession du feldmaréchal comte Flemming<sup>176</sup>. Le mémoire de ces messieurs qu'il m'a remis et que j'ai l'honneur, Monsieur, de vous envoyer ci-joint, vous fournira les lumières nécessaires sur leurs prétentions. Je vous prie de leur rendre tous les services et bons offices qui pourront dépendre de vous.

Le même ministre souhaiterait aussi qu'à la réquisition du résident de Saxe où vous êtes<sup>177</sup>, vous voulussiez bien vous employer en faveur des demandes légales de marchands et sujets saxons à qui il est dû des sommes considérables

<sup>176</sup> Jakob Heinrich von Flemming, kierownik saskiej polityki zagranicznej w dobie panowania Augusta II.

<sup>177</sup> August Franz von Essen, radca saskiego poselstwa w Rzeczypospolitej w latach 1764–1791, w okresie 1791–1792 poseł nadzwyczajny.

par des Polonais, Je prie Votre Excellence de faire sur cela tout ce qui sera juste et propre à marquer à la cour de Saxe l'amitié que l'impératrice lui porte. Enfin, Monsieur, et c'est le point qui aurait dû se trouver ici en titre, Monsieur de Sacken se plaint que les apanages aux princes de Saxe<sup>178</sup> ne sont point payés, nonobstant l'arrangement qui a été fait. Votre Excellence voudra bien porter cette affaire à la considération du gouvernement et même lui représenter, qu'il est naturel à Sa Majesté Impériale de désirer de voir réaliser un objet sur lequel elle s'est plu, par l'intérêt qu'elle a pris à le faire décider, à donner à ces princes un témoignage de son affection. J'ai l'honneur d'être etc.

### 127. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 23 VI [4 VII] 1777

SIRIO, t. 145, s. 431

A mon retour ici j'ai trouvé devant moi les lettres que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire relativement aux affaires du comte de Kayserling et de Monsieur de Borch. Elles avaient été mises sous les yeux de l'impératrice pendant mon absence par Monsieur le comte de Panine. La présence du roi de Suède<sup>179</sup> continue à nous occuper. Quoiqu'il soit venu incognito sous le nom de comte de Gothland, sa suite ne laisse pas d'être très considérable; outre la galère qu'il avait montée lui même, il y a encore 7 petits bâtiments qui l'ont accompagnés, dont les équipages vont au-delà de trois cents hommes. Le départ de Sa Majesté est fixé au 3 de juillet v. st.

Je vous suis très redevable, Monsieur le comte, d'avoir engagé Monsieur le comte Lacy<sup>180</sup> de se charger de mon paquet de Vienne. Il me l'a remis en très bon état. Monsieur le comte Potocki m'a présenté votre lettre. Elle ne pourra que m'animer de faire tout ce qui dépendra de moi en sa faveur, mais il faut qu'il commence par le gouverneur général de la Russie Blanche<sup>181</sup>, sans les représentations duquel l'impératrice ne décide pas ordinairement ces sortes d'affaires. Je l'en ai prévenu déjà, afin qu'il s'adresse promptement à Monsieur le comte de Tchernicheff.

<sup>178</sup> Franciszek Ksawery i Karol Wettynowie.

<sup>179</sup> Gustaw III, król szwedzki.

<sup>180</sup> Franz Moritz von Lacy, austriacki fedlmarszałek, uczestnik licznych wojen, m.in. o sukcesję austriacką i wojny siedmioletniej.

<sup>181</sup> Zachar Czernyszew.

## 128. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 2 [13] VII 1777

SIRIO, t. 145, s. 432–433

La considération des services et du mérite de Monsieur le baron d'Igels-trœm<sup>182</sup> lui a valu le gracieux agrément de Sa Majesté Impériale de pouvoir accepter les marques de l'ordre de l'Aigle Blanc, quand Sa Majesté Polonaise voudra bien les lui conférer en vertu de l'espérance qu'il lui en a fait concevoir anciennement. Je suis charmé de pouvoir mettre Votre Excellence en état d'en informer Sa Majesté le roi et de l'assurer même que l'impératrice verra avec plaisir cette décoration. Monsieur le prince Potemkine s'étant proposé de vous écrire, Monsieur le comte, sur ce même sujet, il ne me reste qu'à renouveler les assurances de la considération très distinguée etc. [s. 433]

Apostille. Je vous fais, Monsieur le comte, cette expédition par un courrier exprès que je vous prie de renvoyer à son régiment. Le maréchal comte Roumiantsoff enverra les ordres dont il est question dans la dépêche par son propre courrier au gén. Chirkoff. La liste des avancements à l'anniversaire de l'avènement au trône n'a pas encore été publiée. En voici une de ceux que je me rappelle.

## 129. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 3 [14] VII 1777

SIRIO, t. 145, s. 433

Peu de jours après la réception de la lettre d'office de Votre Excellence N° 42 en date du 7/18 juin, Monsieur Deboli m'a remis copie de la note dont il y est fait mention, qui vous a été remise, Monsieur, au nom du roi et de l'avis de son conseil. Tous les points dont il y est question seront redressés et ajustés de la manière la plus satisfaisante qu'il sera possible pour le gouvernement et la nation polonaise. Il sera envoyé sur cela les ordres nécessaires au général Chirkoff et à tous les autres commandants à qui il appartient. On examinera l'affaire de l'officier polonais, et il sera d'abord relâché. On fera retirer les troupes russes des endroits qui seront assignés

---

<sup>182</sup> Osip Andriejewicz Igelström, generał rosyjski, od końca 1792 r. naczelny dowódca wojsk rosyjskich w Rzeczypospolitej, od końca grudnia 1793 r. do wybuchu powstania kościuszkowskiego ambasador rosyjski w Rzeczypospolitej.

pour la route de l'envoyé turc, nos officiers auront ordre de tenir la main à la discipline et de se conduire en toutes choses de la manière la plus amicale, soit envers les habitants, soit à l'égard des troupes de la République. Pour ce qui est, Monsieur, du rappel de Monsieur Drewitz<sup>183</sup>, Sa Majesté Impériale, accoutumée à ne se conduire que par des principes d'équité et de bienveillance, n'accordera point ce rappel jusqu'à ce qu'il lui ait été produit des griefs assez forts et assez prouvés pour qu'elle donne ce désagrément à un officier qui d'ailleurs l'a toujours servi avec distinction. De simples allégations, des griefs vagues ou des griefs anciens, qui n'ont été que trop provoqués par la conduite d'alors des Polonais et qui devraient être oubliés après la pacification tant intérieure qu'extérieure de la patrie, ne sont point suffisants pour justifier à Sa Majesté la complaisance qu'on exige d'elle. J'ai l'honneur d'être etc.

### 130. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 11 [22] VII 1777

SIRIO, t. 145, s. 437–438

Vous connaissez, Monsieur le comte, la protection particulière que l'impératrice daigné accorder au jeune prince Radziwill, dont vous vous aviez chargé vous [s. 438] même à l'occasion de votre dernier voyage en Russie. Sa Majesté Impériale persistant toujours dans les mêmes sentiments favorables pour ce jeune prince qui ont pris une nouvelle force l'impératrice lui ayant fait l'honneur de le tenir tout récemment aux fonds de baptême, continue à s'intéresser à son sort, et m'a ordonné de vous recommander ses intérêts de la manière la plus pressante pour que vous vous employiez en sa faveur dans toutes les occasions où il s'agira de lui ou de sa fortune. Votre Excellence voudra bien m'accuser en son temps la réception de cette lettre et m'informer des démarches qu'elle pourra faire successivement en faveur de ce protégé de l'impératrice. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>183</sup> Iwan Grigorjewicz Drewicz, rosyjski generał, dowódca wojsk pruskich, następnie rosyjskich, biorący udział m.in. w walkach przeciwko konfederatom barskim; wyróżnił się wyjątkowym okrucieństwem.

### 131. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 18 [29] VII 1777

SIRIO, t. 145, s. 440

Monsieur. Je vous félicite de tout mon cœur, Monsieur le comte, sur l'heureuse issue de l'affaire de la démarcation qui a été commise à votre arbitrage. C'est un nouveau mérite que vous vous êtes acquis de la Pologne, et les Polonais vous devront tout leur salut si vos remontrances au sujet du commerce auront l'effet désiré auprès de Sa Majesté Prussienne. Il faudra bien de ce côté-ci attendre l'impression qu'elles auront produite avant de faire quelque démarche ultérieure. Les lettres que Votre Excellence m'avait adressées tant pour Sa Majesté Impériale que pour Son Altesse Impériale<sup>184</sup>, j'ai eu l'honneur de les leur présenter ainsi que le livre de Monsieur Bailly<sup>185</sup>. Tout ce qui nous est venu jusqu'ici de Constantinople ne nous laisse entrevoir rien de décisif. L'embarras des Turcs n'est que trop manifeste. Il faudra voir quel moyen leur paraîtra le plus expédient pour sortir de bonne manière; je ne pense cependant pas qu'ils seront assez fous pour se déterminer au parti que Monsieur le baron de Revitzki leur suppose. J'ai l'honneur d'être etc.

### 132. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] VII 1777

SIRIO, t. 145, s. 440–441

L'instruction qui vous est parvenue, Monsieur le comte, par Monsieur le comte de Panine de témoigner au roi de Pologne que l'impératrice désirait que Sa Majesté [s. 441] ne conférât point ses ordres qu'à ceux des sujets de l'impératrice qu'elle ferait désigner par son ministère, me porte à vous indiquer que Monsieur le prince Fédor Bariatinsky<sup>186</sup>, faisant les fonctions de maréchal de la cour, se trouve dans ce cas. Sa Majesté Impériale a daigné non seulement lui permettre d'accepter les marques de l'ordre de l'Aigle Blanc, mais même elle apprendra avec plaisir que Sa Majesté Polonaise les lui ait conférées. En faisant part au roi des intentions de l'impératrice à cet égard, Votre Excellence voudra lui annoncer encore que Sa Majesté Impériale

<sup>184</sup> Wielki książę Paweł Piotrowicz.

<sup>185</sup> Jean Sylvain Bailly, francuski matematyk i astronom.

<sup>186</sup> Fiodor Siergiejewicz Bariatyński, rosyjski polityk, marszałek dworu.

ayant appris qu'il avait fait prévenir Monsieur de Stakhieff par Monsieur de Boscamp qu'il lui destinait l'ordre de s-t Stanislas, elle accorde à son ministre la permission d'accepter et de porter cette marque de bienveillance de la part de Sa Majesté Polonoise. J'en ai averti Monsieur de Stakhieff en droiture et je prie Votre Excellence de vouloir bien faire expédier à la première occasion les marques de l'ordre, en cas qu'elles ne soient déjà envoyées à Monsieur de Boscamp. J'ai l'honneur d'être etc.

### 133. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 19 [30] VII 1777

SIRIO, t. 145, s. 442

J'ai mis sous les yeux de l'impératrice votre lettre particulière, Monsieur le comte, en date du 5/16 juillet. Sa Majesté a vu avec bien de la satisfaction la vigilance avec laquelle vous veillez sur les menées de cette clique qui ne se lasse pas de former de pernicieux desseins contre nous. On suivra sûrement de près la conduite de l'homme en question dès qu'il sera rendu ici, et comme on ignore la route qu'il aura pu choisir, on prendra les précautions nécessaires de tous côtés. En attendant il semble qu'au moyen des canaux que vous avez à Varsovie et des facilités que vous offrent vos relations, il vous sera aisé de découvrir sur les lieux la correspondance qu'il entretiendra soit d'ici, soit d'autre part, et que de cette façon on pourra parvenir à la découverte de ses liaisons ici et des spéculations qu'il peut avoir formées en entreprenant le voyage de Pétersbourg. J'ai l'honneur d'être etc.

### 134. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 VII [11 VIII] 1777

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 5–5v.; kopia
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 8–8v.; kopia
3. SIRIO, t. 145, s. 448

Предписали мы Сенату нашему, чтоб пожалованное от нас генерал-аншефу князю Потемкину в Могилевской губернии местечко Кричев и все староство Кричевское обмежевано было ныне надлежащим образом. А как к производству того межеваго дела нужно иметь находящиеся в варшавском архиве документы на оное староство с прочими

местечками, селами и деревнями, о чем предварительно дано вам знать рескриптом нашим от 27-го февраля нынешняго года, [к. 5v.] с тем, чтоб вы, достав из тамошняго архива все документы, какия найтятся могут, о том старостве и о принадлежащих к нему землях, селениях и угодьях, прислали оные в нашу коллегияу иностранных дел. Но о желаемом по тому успехе ожидаемаго от вас известия здесь еще не получено, того ради, подтверждая означенной рескрипт, прилежно рекомендуем вам употребить всевозможное старание об отыскании в тамошних архивах на оное староство документов и о присылке их, незамедля, в оную коллегияу. И пребываем вам [императорскою нашею милостию благосклонны].

Дан в Санкт-Петербурге, июля 31 дня 1777 года.

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Граф Иван Остерман.

Отправлен на почте того же числа.<sup>a</sup>

### 135. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 1 [12] VIII 1777

SIRIO, t. 145, s. 448–449

J'ai eu l'honneur de rendre compte à l'impératrice de la lettre particulière que Votre Excellence m'a adressée en date du 19/30 juillet au sujet du dessein [s. 449] du comte Oginski d'entreprendre un voyage ici. Sa Majesté Impériale l'a appris avec autant de surprise que d'étonnement, vu qu'elle ne s'attendait point qu'un homme qui, après avoir été l'objet de tant de grâce et de bienveillance, s'était oublié au point de lever le bouclier, oserait encore reparaître devant elle. Le silence qu'on a gardé sur les représentations que vous avez faites, Monsieur le comte, aurait dû lui prouver que l'impression qu'avaient laissés ses égarements n'était point encore effacée, d'où il s'ensuit qu'il ne pouvait pas penser de réaliser le projet de son voyage, sans avoir demandé et obtenu d'ici la permission de le faire. Des considérations si naturelles ne l'ayant cependant pas arrêté, je m'empresse par ordre de l'impératrice d'exciter tous vos soins pour le détourner d'une bonne manière de son entreprise. Si pourtant Monsieur le grand général, en dépit des insinuations de Votre Excellence, persistât à vouloir l'exécuter, alors elle lui déclarera qu'elle sait positivement qu'il ne peut point s'attendre à une bonne réception que,

<sup>a</sup> W wersji nr 2 pod tekstem głównym dopisano: „Копия с рескрипта, отправленного из коллегии иностранных дел в Варшаву к чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу в день 31 июля 1777-го года”.



par conséquent, il fera très bien de ne point hazarder son voyage médité. J'expédie cette lettre par estafette pour gagner sur le temps et pour prévenir, s'il est possible, le départ effectif du comte. Par cette raison je laisse aussi à une autre occasion de m'entretenir avec vous, Monsieur, sur le contenu de votre seconde lettre particulière et des dépêches de la même date. J'ai l'honneur d'être etc.

### 136. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] VIII 1777

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 9–10; kopia
2. SIRIO, t. 145, s. 449–450

В нашей коллегии иностранных дел получено от киевского обер-коменданта генерала-майора Елчанинова<sup>187</sup> доношение с оригинальным письмом, данным польским шляхтичем Оскеркою<sup>188</sup> раскольнической слободы Климовой обывателю Федору Калачникову, которой отпущен был на некоторое время в Польшу за собственными его нуждами. Сим письмом оной Оскерка склоняет российских поданных, разного здания людей, к выходу в Польшу для населения тамо, в местечке Бабичах, слободы, обещая [к. 9v.] притом таким беглецам всякия выгоды, как вы то обстоятельно усмотрите из помянутого его письма, которое прилагается при сем в оригинале же.

Вы имеете о сем его величеству королю, министерству и Постоянному Совету представить с жалобой онаго Оскерку, предъявля при том, для изобличения его, помянутое оригинальное его письмо и употребля при том прилежное ваше домогательство, дабы он, за такой его умышленной и в противность постановленным между обоими государствами трактатам учиненной [к. 10] поступок, явно нарушающей пограничное спокойствие и взаимное соседственное согласие, на страх прочим непременно штрафован был, с крепчайшим запрещением впредь такие поступки чинить.<sup>a</sup> А что у вас по ему происходить будет не затруднитесь все в свое время с точностью доносить.<sup>a</sup> И пребываем вам [в прочем императорскою нашею милостию благосклонны].

Дан в Санкт-Петербурге, августа 4 дня 1777 года.

<sup>a-a</sup> Dopisano inną ręką.

<sup>187</sup> Jakow Wasiljewicz Jelczaninow, ober-komendant kijowski.

<sup>188</sup> Oskierko (Oskierka), szlachcic z pow. rzeczyckiego (m. Babcze).

По ея императорскаго величества указу.  
Подписан по сему: Граф Иван Остерман.  
Отправлен на почте того же числа.

### 137. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] VIII 1777

SIRIO, t. 145, s. 455–456

J'ai l'honneur de répondre à la lettre particulière de Votre Excellence du 19/30 juillet que je n'ai pas manqué, Monsieur, de mettre sous les yeux de Sa Majesté Impériale. Les propos du ministre turc<sup>189</sup> ne seraient que des mots en l'air, auxquels on ne ferait pas grande attention ici, si l'on ne connaissait le caractère de ceux auxquels il a affaire. On se repose sur votre prudence ordinaire pour le faire veiller de près, suivre ses allures et empêcher qu'elles ne tirent à conséquence pour la suite. Vous savez quels sont les sujets dont vous avez le plus à vous défier et qui pourraient chercher à l'occasion de ce voyage du ministre de la Porte et de leurs liaisons avec lui, à semer des bruits dans la nation propres à l'exciter à de nouvelles brouilleries. Nous sommes bien persuadés que Votre Excellence ne négligera aucun des moyens qu'elle a à sa place, pour empêcher le commerce et des conversations trop fréquentes et trop suivies entre de tels gens et Numan-Bey. Quant à votre conduite personnelle envers lui, Monsieur, rien autre chose que la politesse et les procédés usités envers le ministre d'une cour amie, sans chercher d'ailleurs d'occasion de l'entretenir sur les affaires qui se traitent actuellement à Constantinople.

Si cependant Votre Excellence aperçoit que Numan-Bey le désire, soit pour sa propre curiosité, soit par quelque ordre secret de la Porte, vous ne refuserez point, Monsieur le comte, d'entrer en matière et vous ne balancerez pas à l'assurer, comme étant parfaitement instruit des vues et des sentiments de votre cour, que l'impératrice ne demande pas mieux que de conserver la paix et la bonne harmonie, mais qu'elle est également ferme à maintenir tout ce que le dernier traité a stipulé en faveur de son Empire, que ce serait se faire illusion que de croire qu'aucune cour ou puissance étrangère pût la porter à se relâcher sur des conditions justes [s. 456] et dont quelques unes, comme le commerce de la Mer Noire, ne leur sont pas moins avantageuses qu'à nous; que ce serait contre toute raison et toute justice qu'on nous supposerait de vouloir assujettir les tartares, puisque nous ne l'avons pas fait lorsque le

<sup>189</sup> Numan-bej, w latach 1777–1778 turecki poseł nadzwyczajny w Polsce.

sort des armes les avait mis en nos mains; que nous ne changerons point de système et que pour tout ce qui vient de se passer dans ce pays là, on y a été forcé par la conduite de la Porte, ainsi que vous en êtes suffisamment instruit par la copie qui vous a été communiquée en son temps de la déclaration faite à Constantinople par le ministre de l'impératrice<sup>190</sup>. Il est vrai que la lenteur et l'indécision éternelle du ministère Ottoman nous laissent encore en suspens sur cette affaire, mais vous sentez aisément, Monsieur, combien peu il nous conviendrait de commettre de quelque façon que ce fût nos intérêts à la Pologne. Votre Excellence travaillera donc avec son activité ordinaire à éloigner de la cour et du gouvernement toute idée d'accéder aux propositions qui pourraient lui être faites par l'envoyé turc, auquel ils n'ont qu'à répondre qu'il ne dépend que de la Porte de maintenir la paix sans l'assistance de personne, qu'elle n'a qu'à observer le traité et que Sa Majesté Impériale ne demande rien au-delà. J'ai l'honneur d'être etc.

### 138. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 VIII [1 IX] 1777

SIRIO, t. 145, s. 467

Vous permettrez, Monsieur le comte, qu'après vous avoir écrit ma lettre ostensible, j'aie l'honneur d'ajouter ici un mot en mon particulier sur le même projet de mariage dont il s'agit. Nous pensons bien que l'idée de le faire contracter au prince Poniatowski tombera d'elle même, aussitôt qu'on verra qu'il n'y a rien à faire pour la Courlande, parce qu'il n'est pas présumable qu'on eût pu la faire goûter à la cour de France et à la famille de Mademoiselle de Bourbon sans une pareille expectative. Mais si au défaut de cela le roi pensait à y revenir pour lui même, je suis bien persuadé que vous ne manquerez pas de vous servir de tout votre crédit sur son esprit pour l'en empêcher, et vous avez des raisons assez fortes à employer, pour espérer que vous réussirez. Le roi ne saurait avoir oublié, et on peut au besoin le lui remettre énergiquement sous les yeux, que ce n'est point aux influences de la France qu'il doit son élection et son maintien sur le trône, bien au contraire, que ce sont ces mêmes influences qui y ont été ouvertement opposées et qui l'ont contrariées pendant tout son règne; que c'est à elles seules qu'il doit rapporter tous les troubles dont son État a été si longtemps et si violemment agité et qui, après l'avoir mis lui même à deux doigts de sa perte, n'ont fini

<sup>190</sup> Aleksandr Stachiewicz Stachiew.

que par des sacrifices et des pertes immenses pour la République; qu'il ne saurait se dissimuler l'inconvénient et même le danger de vouloir les rappeler, ces influences, et les rétablir de nouveau en Pologne; qu'en cela son intérêt et sa tranquillité, l'intérêt et la tranquillité de la République sont parfaitement d'accord avec la politique de votre cour, à laquelle il n'a rien de mieux à faire que de se tenir fidèlement et étroitement attaché. Je m'en remets bien à vos lumières et à votre dextérité, Monsieur le comte, pour manier comme il faut ces raisons et leur donner leur juste valeur. J'ai l'honneur d'être etc.

### **139. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1777**

SIRIO, t. 145, s. 470–471

J'ai mis sous les yeux de l'impératrice la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 1/13 de ce mois. Sa Majesté Impériale y a vu avec satisfaction un nouveau témoignage de l'attention et de la confiance du roi, dans la façon dont ce prince s'est ouvert à vous, Monsieur, sur la proposition de mariage qui lui a été faite. Comme le roi de Pologne a [s. 471] décliné le projet quant à lui même, l'impératrice croit superflu de s'expliquer sur l'inconvénient ou l'avantage d'une telle alliance, et elle s'en tient à ce que le roi lui même vous en a marqué. Pour ce qui est du neveu du roi que ce prince voudrait substituer à sa place pour le mariage en question avec des vues sur la Courlande, vous avez très sagement répondu et parfaitement d'accord avec le sentiment de l'impératrice, en disant que ce duché n'est point vacant. Vous aurez la bonté de vous en tenir à la même réponse, s'il vous est porté par la suite d'autres paroles à ce sujet. J'ai l'honneur d'être etc.

### **140. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1777**

SIRIO, t. 145, s. 471

Le courrier Markoff m'a remis les dépêches de Votre Excellence du 10/21 août avec les marques de l'ordre de l'Aigle Blanc que j'ai présentées à l'impératrice et dont elle a daigné d'abord décorer Monsieur le prince Bariatinsky. Je me serais attendu à toute autre chose qu'au scrupule qu'avait conçu le roi par rapport au rang du nouveau chevalier. Si je n'en ai pas fait mention dans ma

lettre à Votre Excellence, c'est que je dois supposer qu'elle n'ignorait point que Monsieur le prince Bariatinsky est conseiller privé depuis longtemps, qualité qui lui donne le pas avec les lieutenants-généraux. D'ailleurs, en couchant ma lettre, je mis en avant que le roi lui même lors du passage du prince par Varsovie avait paru incliner pour cette décoration. C'était dans ce sens que Votre Excellence en avait écrit alors, et cette considération devait réduire ma lettre à un seul objet qui était celui, de l'avertir de la permission que l'impératrice avait accordée au prince Bariatinsky d'accepter et de porter les marques de l'ordre. Quant au cordon de s-te Anne pour lequel vous vous êtes intéressé, Monsieur le comte, je me flatte de pouvoir vous satisfaire en peu.

Le mémoire par rapport au commerce demande une mure réflexion. À l'aide des éclaircissements que j'ai demandé à Votre Excellence en dernier lieu, nous parviendrons ici à nous en faire de justes idées.

### 141. Z listu Nikity Iwanowicza Panina do Ottona Stackelberga, 7 [18] X 1777

SIRIO, t. 145, s. 502–503

L'objet des sollicitations de Madame Borch vous est connu. L'enlèvement de son neveu l'a engagé naturellement à les renouveler avec plus d'instance. Je vous prie, mon cher comte, donnez vous les mouvements possibles pour porter le roi à nommer une commission pour juger toute cette affaire. On ne saurait disconvenir, et vous même vous le [s. 503] savez, comme ayant été originairement avocat dans la cause, qu'il y a de la part de Monsieur de Tiesenhausen de la violence et des procédés intéressés. La citation en Lituanie ne saurait être regardée comme impartiale, Monsieur de Tiesenhausen étant membre de cette province, où il a le plus grand crédit, tandis que sa partie adverse est de la couronne. On ne doit point s'arrêter à l'objection que toutes les commissions ont été annulées par la diète; cela ne s'entend que des anciennes commissions et non du pouvoir d'en créer de nouvelles dont il y a même déjà des exemples. En un mot, travaillez à ce que justice soit faite ou par compromis, ou par un jugement en forme légale et non suspecte, et vous pouvez d'autant moins vous abstenir de vous intéresser à cette affaire, que les orphelins<sup>191</sup> dont il s'agit sont sous la protection de l'impératrice. Enfin je vous prie comme ami d'y faire de votre mieux. Je suis etc.

---

<sup>191</sup> Ignacy i Tadeusz Tyzenhauzowie, synowie Michała Tyzenhauza z małżeństwa z Barbarą Zyberżanką (2. voto Kossakowską), której siostrą była Ludwika z Zyberków Borchowa.

## 142. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, 9 [20] X 1777

SIRIO, t. 145, s. 503–504

Il y a deux points sur lesquels je dois prier Votre Excellence de s'entretenir avec le ministère de la République et de l'engager à prendre les résolutions propres à empêcher les inconvénients et l'incommodité qui en résultent pour les provinces récemment cédées à la Russie. Le premier, c'est que, nonobstant la cession, le gouvernement continue à conférer les titres des différentes charges provinciales dans la Russie Blanche à des gentilhommes qui y sont établis et sujets de Sa Majesté Impériale. L'inutilité absolue d'une pareille nomination, puisque nous avons nos propres charges et nos offices civils auxquels nous nommons, entraînent nécessairement l'avilissement des titres et doit être une raison à la République de n'en plus donner, mais pour nous une considération qui nous fait désirer qu'elle s'en abstienne, c'est que tous ces titres doubles dans les provinces de la part de l'ancien et du nouveau souverain causent nécessairement de la confusion dans les affaires et une sorte de jalousie dans la noblesse.

Le second point, c'est que l'évêque de Livonie<sup>192</sup> continue à vouloir diriger ces provinces, quoiqu'il y ait effectivement un évêque catholique nommé par Sa Majesté Impériale, à qui toutes les églises de cette communion dans toute l'étendue de l'Empire sont subordonnées. Il s'agit de lui faire entendre raison là-dessus et qu'il s'abstienne d'envoyer à l'avenir ses mandements ni ses visiteurs qu'on ne pourrait recevoir ni reconnaître. [s. 504]

Enfin, Monsieur, je ne puis pas me dispenser de vous parler du projet d'avoir un ministre polonais permanent à Constantinople. Par la constitution même du gouvernement une pareille permanence ne peut pas être d'une grande utilité pour la République, mais quant à nous, ce sera là-bas l'écho perpétuel de toutes les criaileries de la nation, de ses projets chimériques et de ses mauvaises dispositions, ce qui ne nous convient dans aucun temps et surtout dans les circonstances actuelles. Je prie donc Votre Excellence de faire jouer ses ressorts auprès du roi et du ministère pour détourner cette idée et la faire tomber. J'ai l'honneur d'être etc.

---

<sup>192</sup> Jan Stefan Giedroyc, w latach 1765–1778 biskup inflancki, 1778–1802 biskup żmudzki.

### 143. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, [b.d., XI 1777]

SIRIO, t. 145, s. 512

Je dois recommander de nouveau et de la manière la plus pressante à Votre Excellence la cause de Madame de Borch. Les batteries de Monsieur de Tiesenhausen au tribunal sont tellement dressées que sa partie n'y saurait comparaître sans être assurée de succomber sous son autorité. Le moyen qu'il a employé pour l'y traduire nous touche personnellement et mérite d'être approfondi à la rigueur. Il impute à nos troupes des dégâts sur ses terres et à Madame de Borch, que c'est à son instigation qu'ils ont été commis. Il joint ces prétendus griefs au fond du procès et il se propose bien de faire prononcer sur le tout ainsi qu'il lui conviendra. Nous ne saurions vous dispenser, Monsieur, de mettre sous les yeux du roi l'ennui et le dégoût que donnent naturellement à votre cour toutes ces entraves mises à la justice dans une cause qu'elle doit protéger. L'impératrice, quoique sollicitée par Madame de Borch pour elle même et pour les deux tuteurs, tous sujets de Sa Majesté, s'est renfermée jusqu'à présent dans quelques bons offices que vous avez été chargé de leur rendre, et elle a cru qu'il suffirait de cela pour rendre libre le cours de la justice, sans en venir à une réclamation formelle de cour à cour. Elle s'abstient encore de cette démarche dans la persuasion que le roi ne refusera pas la commission demandée à Varsovie, et non ailleurs, pour juger définitivement l'affaire. Votre Excellence ne manquera pas d'observer au roi combien il serait désagréable à l'impératrice, de se voir obligée de parler plus ouvertement de la protection qu'elle doit à la partie de Monsieur de Tiesenhausen; cependant il est bien difficile que la chose n'en vienne pas là, si le roi ne se porte lui même au seul moyen de la soustraire à la persécution et de lui procurer un jugement légal. Et il est bien aisé de sentir, Monsieur, combien une protection ainsi formellement accordée se trouverait alors liée avec la dignité de l'impératrice. J'ai l'honneur d'être etc.

### 144. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] XI 1777

SIRIO, t. 145, s. 513

Dans l'état d'incertitude où continuent d'être nos affaires avec la Porte, il ne convient point à nos intérêts et surtout à la tranquillité que nous

souhaitons de maintenir dans la République, que cette double ambassade de Monsieur de Boscamp et de Numan-Bey subsiste plus longtemps. J'ai ordre en conséquence de l'impératrice de recommander à Votre Excellence qu'elle s'emploie efficacement à y faire mettre fin le plus tôt qu'il sera possible. Le roi et le ministère peuvent d'autant moins se refuser aux fortes insinuations que vous leur ferez à ce sujet, Monsieur, que leurs intérêts les plus clairs sont visiblement d'accord avec le désir de Sa Majesté Impériale. Car dans le fait toutes ces liaisons que propose Numan-Bey, toutes ces chimères d'union avec les Turcs, dont il ne cesse d'entretenir les Polonais depuis qu'il a mis le pied sur leurs terres, que signifient-elles autre chose, que de reveiller, si jamais cela pouvait prendre quelque consistance, les cendres de la confédération de Bar, c'est-à-dire de causer personnellement au roi tous les désagréments que ses ennemis intérieurs lui désirent et d'amener une révolution dans le gouvernement actuel? Je pense bien qu'il n'induera point en erreur le corps de l'État, mais les esprits faibles ou méchants toujours prêts à entendre à la séduction, qui forment toujours le plus grand nombre, et en Pologne plus qu'ailleurs. Nous attendons donc ici, Monsieur, que le renvoi respectif des ministres ne souffrira point autrement de difficulté et s'effectuera sans délai. Je dois aussi prier Votre Excellence de s'attacher en même temps à faire tomber ces projets de commerce et surtout ces contrats pour la livraison des grains, qui doivent nous déplaire et nous être justement suspects dans les circonstances présentes. Vous devez faire sentir au roi que de pareilles livraisons ne seront qu'un motif de plus pour attirer les Turcs dans son pays et que quand il aura une fois de pareils hôtes, il verra ce qu'il en coûte à les renvoyer. J'ai l'honneur d'être etc.

### 145. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, [b.d., XI 1777]

SIRIO, t. 145, s. 540–541

Lors même que Votre Excellence nous fit parvenir le projet de différents arrangements proposés par le Conseil Permanent pour établir le commerce entre la Russie et la Pologne sur un nouveau pied, on observa ici que les [s. 541] avantages qui devaient en résulter n'étaient pas entièrement réciproques et que ce serait plutôt la Pologne que la Russie qui y gagnerait. Le gouverneur général de la Livonie<sup>193</sup>, averti par le duc

<sup>193</sup> Georg Browne (Jurij Jurjewicz Broun), rosyjski polityk i dowódca wojskowy, w latach 1762–1792 generał-gubernator Inflant.



de Courlande<sup>194</sup> des desseins dont on s'occupe à Varsovie, a cru devoir en faire un objet de son attention et a adressé à l'impératrice la lettre dont j'ai l'honneur de joindre ici la copie pour l'information de Votre Excellence. J'ai à y ajouter que Sa Majesté Impériale veut que vous vous appliquiez, Monsieur le comte, à détourner les Polonais de toute vue tendante au préjudice du commerce de Riga qui ne pourrait que souffrir considérablement, soit qu'on voulût ériger la ville de Libau en port franc et libre, soit qu'on visât à l'établissement d'un port à Polangen. Il conviendra donc sans doute mieux d'étouffer ces idées-là dans leur naissance que de les laisser mûrir et d'être ensuite obligé de s'y opposer ouvertement, car il est très décidé que le commerce de Riga en général et les droits de la couronne en particulier seraient exposés à des secousses violentes, si on permit à quelque ville étrangère voisine de s'établir en rivale avec elle. Les raisons qu'en a alléguées Monsieur le comte de Brown sont si palpables que je ne doute nullement que Votre Excellence n'en sente l'évidence et qu'elle n'oppose une attention suivie et vigoureuse à de pareilles tentatives. J'ai l'honneur d'être etc.

#### 146. Iwan Andriejewicz Ostermann do Ottona Stackelberga, 22 XI [3 XII] 1777

SIRIO, t. 145, s. 546

J'ai bien reçu les différentes lettres que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire successivement, et nommément celle du 25 septembre (6 octobre), à laquelle était jointe une à l'adresse de Monseigneur le Grand Duc qui a été remise sans délai à S. A. I. Il m'est encore parvenu en dernier lieu deux lettres de Votre Excellence en date du 28 octobre (8 novembre) avec les tables des impôts et des dépenses de la République et avec les informations relatives à la prétention de Nawrosoff. Je suis très sensible, Monsieur le comte, aux peines que vous avez bien voulu prendre par rapport à ces deux objets et je vous envoie ci-joint conformément à votre désir tant la lettre de change en original, transportée sur vous, que le compte des intérêts et le protêt, en vous réitérant encore ma prière par rapport à la satisfaction due à ce pauvre Nawrosoff.

Quant aux états des recettes et des dépenses de la République, j'ai à vous demander, Monsieur, encore un petit supplément au premier. C'est principalement la manière et la façon de percevoir les impôts au sujet desquels il

<sup>194</sup> Piotr Biron.

nous importe d'obtenir des notions exactes. Celui des cheminées par exemple, qui a été substitué à la capitation, comment est-il établi? Est-ce que chaque cheminée a été taxée une fois pour toutes et à combien, ou est-ce que cela est sujet à des changements, et quelle est la règle établie pour cette fin? Les mêmes éclaircissements nous étant ici nécessaires par rapport aux autres genres d'impôts, c'est-à-dire, comment est réglée la répartition de chaque article de ces impôts. Je prie Votre Excellence de vouloir bien faire faire des recherches propres à nous mettre au fait de ces différents objets et de me les communiquer. J'ai l'honneur d'être etc.

### 147. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 XI [10 XII] 1777

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 9–10; kopia
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1092, k. 6–6v.<sup>a</sup>; projekt

Вследствие препровожденных к вам при рескрипте нашем от 7<sup>-го</sup> мая прошлого 1776<sup>-го</sup> году<sup>b</sup> жалоб обитающих в Польше греко-российской веры исповедников<sup>c</sup> о причиненных им<sup>d</sup> обидах, сообщаются при сем копии с разных доношений, какия после того в нашем Синоде получены

---

<sup>a</sup> Tekst reskryptu w tej wersji: „При рескрипте нашем от 7<sup>-го</sup> мая прошлого году сообщены уже вам все те жалобы, кои дошли сюда от единоверцов наших, находящихся в Польше, на своевольных поляков и униатов, в чинимых ими несносных оскорблениях и обруганиях и в насильном завладении греческого закона церквей; в следствии чего и при сем прилагается с полученного вновь в нашем Синоде доношения копию, из которой усмотрите вы, что оныя своевольники не токмо не усмиряются, но еще и вяще устремляются на всеконечное истребление тех единоверцов наших, причиняя им бесчеловечныя мучения.

Мы повелеваем вам об оных обидах королю и Постоянному [к. 6v.] Совету вновь представить и по содержанию выше означенного прежняго нашего рескрипта наисильнейшим образом домогаться, чтоб показанныя своевольники, яко нарушители внутренней тишины, неотменно усмирены и отнятыя ими церкви по прежнему единоверцам нашим возвращены были”, b.d., z oznaczeniem przed tekstem: „Не состоялся”; ро текście głównym (k. 7): „Его сиятельство вице-канцлер изволил приказать, чтоб по содержанию вложенного здесь Святейшаго Синода указа, о защищении обитающих в Польше православных греческого исповедания христианах, пребывающему в Варшаве чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу вторично рекомендовано было. 8 апреля 1777”.

<sup>b</sup> Skreślono: „слезных”.

<sup>c</sup> Skreślono: „на своевольных поляков”.

<sup>d</sup> Przekreślono: „самых лютых”.

от переяславского епископа и от находящихся за границею священников. Из оных доношений увидите вы, что поляки от часу более устремляются на всеконечное искоренение оных исповедников.

Мы, подтверждая упомянутой наш рескрипт, повелеваем вам вновь об оных наглостях представить его величеству королю и Постоянному Совету, требуя по содержанию онаго рескрипта неотложного, в толь чувствительном для нас обстоятельстве, удовлетворения. И пребываем вам в прочем императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге, ноября 29 дня 1777 года.

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Г[раф] Никита Панин. Г[раф] Иван Остерман.

Отправлен на почте в 23 день [sic!] января 1778 года.

## 148. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] IX 1778

AVPRI, f. 79/6, nr 1108, k. 1–2; projekt

Вам известно уже, что по обращающемуся между герцогом курляндским<sup>195</sup> и супругою его герцогинею Евдокиею несогласию<sup>196</sup>, заключен между ими, чрез посредство двора нашего, формальной договор, подтверждающий, с одной стороны, необходимость жить розно, а с другой – выговоренные для ея светлости герцогини выгоды, равно как и годовое ея по смерть содержание. Считаю сие установление гражданскою и любовною между ими сделкою, а не формальным разводным актом, ибо по догматам закона нашего на уничтожение брака с стороны ея светлости герцогини [к. 1v.] согласиться не можем, намерены мы, снисходя на общее к нам от герцога и супруги его прошение, снабдить упомянутую между ими сделку, высоча[й]шею гарантиею нашею, как скоро только воспоследует на оную от его величества короля польскаго, яко верховнаго леннаго государя, конфирмация, необходимо нужная, в рассуждении заложенных в пользу герцогини и для будущей ея надежности, княжеских амтов. В следствии того мы вам чрез сие всемилостивейше повелеваем, все противные иногда о реченной сделке толкования при подающихся случаях опровергать выше изъясненными нашими об оной [к. 2] мнениями и, не вступая в разводное дело, просто

<sup>195</sup> Piotr Biron.

<sup>196</sup> Jewdokija Borisowna Bironowa.

на том настоять и домогаться, дабы оная любовная между герцогом и супругою его сделка, признаваемая нами одним только гражданским актом, его величеством королем, по тамошним обрядам, формально конфирмована и ея светлость герцогиня о надежности выговоренного ей заклада на будущие времена обеспечена быть могла; о чем мы, надеясь на ревность вашу в исполнении воли нашей, ожидать будем скорого и удовлетворительного доношения. И пребываем вам [всегда благосклонны]<sup>a</sup>.

Дан в Санкт-Петербурге сентября 4 дня 1778 года.

По имянному ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Граф Никита Панин. Граф Иван Остерман.

Отправлен на почту в 5 д[ень] сего м[есяца] сентября.

## 149. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 11 [22] VII 1779

SIRIO, t. 1, s. 493–494

Monsieur!

J'ai eu l'honneur, Monsieur, de mettre sous les yeux de l'impératrice la dépêche n-o 32 que Votre Excellence vient de m'adresser. Sa Majesté Impériale accorde une entière approbation à la démarche que vous avez faite, en recommandant Monsieur Smogorzewski<sup>197</sup> comme un sujet propre à remplir la dignité métropolitaine de l'Eglise grecque – [s. 494] unie, devenue vacante par la mort du comte Szepticki<sup>198</sup>. J'ai ordre, Monsieur, de vous autoriser à revenir à la charge auprès de Sa Majesté Polonoise pour déterminer le penchant qu'il avait montré pour cette nomination, en l'assurant qu'elle ne saurait nous être que très agréable et que l'impératrice accorde avec plaisir à l'archevêque de Polock la permission d'accepter la dignité métropolitaine. Vous pouvez lui en apporter, comme un témoignage certain, l'empressement avec lequel l'impératrice de son côté nommera Monsieur Rylo évêque uni de Chelm, à l'archevêché de Polock, dès aussitôt que ce siège sera devenu

<sup>a</sup> Nad tekstem głównym napisano: „Проект рескрипта к послу графу Стакельбергу. На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Быть по сему. В Царском селе, августа 22-го дня 1778-го года”.

<sup>197</sup> Jason Smogorzewski, unicki arcybiskup połocki w latach 1762–1780; w okresie 1779–1781 administrator, a w latach 1781–1788 metropolita kijowski.

<sup>198</sup> Leon Szeptycki, w latach 1747–1778 greckokatolicki biskup lwowski, od 1762 r. koadiutor archieparchii kijowskiej.

vacant par l'élevation de monsieur Smogorzewski à la dignité métropolitain. Tout cet arrangement rencontre d'autant plus d'approbation de Sa Majesté Impériale, qu'il lui procure la double satisfaction, et de déférer aux vœux du roi, et de donner une marque de la justice qu'elle se plait à rendre au mérite d'une personne depuis longtemps recommandable à ses yeux par ses principes et sa conduite. Nous n'attendrons ainsi que la nouvelle de la nomination effective de Monsieur Smogorzewski pour pourvoir aux expéditions nécessaires à celle de Monsieur Ryllo.

J'ai l'honneur d'être avec une considération très distinguée,  
Monsieur, de Votre Excellence  
le très humble et très obéissant serviteur  
comte Nikita Panine

### 150. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 22 X [3 XI] 1779<sup>a</sup>

SIRIO, t. 1, s. 475–476

Да благословите учинить ответ удовольствительный Римскому престолу, но притом оправдательный для епископа католицкаго, который, буде согрешил, то неволею, ибо сотворил не инако, как по воле моей; я же нахожу полезно, еже учинено в пользе школ Белорусских. Всяк же хозяин волен в своем доме и не сомневаюсь, что все сотворенное не разнствует с волею Святейшаго Отца, но единственно согласно с его буллою, следственно до перемененно (перемены) коснуться не дам, ибо не могу почтитат (почитать) лихо то, что для меня не лихо. Я уже обязана словом сохранить в целости Белорусских церквей и католики, пока пребудут непоколебимы в верноподданической должности в чем им свидетельство не ложное ныне даю; сие же дело есть домашнее и ни до кого в свете не касательно и мы не требуем, да переимут у нас, право таковое над нами никому иметь равномерно не можно. И так просим Святейшаго Отца защищать епископа нашего вернаго, разумнаго и проницательнаго от всякаго гонения, ненависти, зависти, нападка и подисканий, ибо добрый и усердный пастырь есть посреди своей стады, а до других ему нужды нет, в чем же защищать его готовы во всякое время, не допуская чужих распри и раздоры до Белорусских католических церквей.

<sup>a</sup> Kopia z własnoręcznej notatki Katarzyny II, którą przesłała N.I. Paninowi.

## 151. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 X [4 XI] 1779

SIRIO, t. 1, s. 476–478; projekt

La voie dont s'est servie la cour de Rome pour nous manifester le jugement qu'elle porte sur la manière d'être des Jésuites dans la Russie Blanche, motivé dans l'exposé que le nonce a remis à Votre Excellence, me semble indiquer celle que j'ai à suivre pour lui faire connaître le sentiment de l'impératrice sur cet objet. J'aurai l'honneur de vous en instruire, Monsieur, et de vous tracer ainsi l'esquisse de la réponse que vous ferez au nonce pour le rectifier et, par son entremise, sa cour, sur l'idée qu'elle doit se faire de la démarche de l'évêque de la Russie Blanche.

La protection efficace et éclatante que l'impératrice a daigné accorder de tout tems aux individus de la communion de l'église Romaine, doit avoir convaincu le Sainte Siège des bonnes dispositions de Sa Majesté Impériale pour ses intérêts. C'est surtout à l'époque de la réunion de la Russie Blanche à son empire qu'elles se sont fait remarquer particulièrement. Pour lors autant que dans la suite la cour de Russie a compté à satisfaction de prouver à celle de Rome sa condescendance et son désintéressement autant qu'il a pu dépendre d'elle.

Au moment où il importait de donner une forme régulière tant au spirituel qu'au temporel des provinces revendiquées, Sa Majesté Impériale, écoutant uniquement ses principes d'humanité et de tolérance, ne se permit point d'attenter sur la liberté des consciences de ses nouveaux [s. 477] sujets ; au contraire, elle désira de la leur conserver dans un degré qui devait leur faire goûter tout le bonheur d'être transportés sous son sceptre bienfaisant. De là les privilèges et immunités conservés ou accordés aux ecclésiastiques, aux ordres religieux et aux instituts établis pour l'éducation de la jeunesse. Leur jouissance n'était point attachée à d'autre condition qu'à celle d'une fidélité inviolable et de l'observation exacte de tous les devoirs de bons sujets. Tant qu'il n'y aurait pas de reproches à leur faire de ce côté-là, tant ils devaient se reposer sur la sainteté de la parole de Sa Majesté Impériale et sur la validité de ses promesses solennellement données. Par des preuves non équivoques les sujets catholiques Romains de l'impératrice ont constaté jusqu'ici leur fidélité et un attachement sincère à leurs devoirs ; quelle pourrait donc être la raison qui dût les frustrer des avantages qui leur ont été une fois accordés ? L'instruction de la jeunesse en et du nombre ; elle a été abandonnée, comme ci devant, aux soins des religieux et le gouvernement a remarqué avec satisfactions que ceux-ci s'en acquittent avec succès ; comment donc en priver

les habitants de la Russie Blanche ? Ils doivent cependant l'être, dès que les religieux seront mis hors d'état d'exercer leur ministère ou ce qui revient au même, dès qu'il ne sera point pourvu à temps à la continuation de leur existence. Par ce motif et par les principes de tout gouvernement indépendant, qui n'est responsable à personne des arrangements qui lui paraissent les plus convenables pour son administration intérieure, l'impératrice ne peut point admettre de sentiment étrangère sur ce qui convient au bien de son empire. Dès qu'elle a daigné une fois approuver tout ce que l'évêque de la Russie Blanche a jugé à propos d'instituer pour l'utilité des écoles dans ces provinces là et pour la permanence d'un établissement si utile à l'éducation de la jeunesse, Sa Majesté ne peut que désirer que le Saint Siège, bien loin de trouver dans le mandement de l'évêque Siestrzencewicz quelque chose de préjudiciable à ses intérêts, le regarde plutôt comme n'ayant pour but qu'un arrangement particulier et domestique, fait par l'autorité et de la pleine connaissance de Sa Majesté Impériale. C'est sous ce point de vue qu'Elle a toujours considéré cet arrangement, tant dans son principe que dans ses suites qui tendent à l'avantage évident et exclusif de ses sujets catholiques Romains, indépendant des maximes et des principes qui peuvent convenir ailleurs, mais qui ne doivent point influencer sur les devoirs qu'il importe au prélat de la Russie Blanche, de remplir avant toute autre chose. Il n'en est cependant moins zélé pour ce qui a rapport aux [s. 478] égards dûs à la cour de Rome, dont à la protection éclatante il aspire particulièrement par l'exercice de toutes les vertus qui distinguent un bon pasteur d'église au milieu du troupeau, par sa probité et sa piété, par son éloignement de dissensions et de querelles qui lui sont entièrement étrangères, et par son attachement aux vrais intérêts de l'église. Ce sont là des titres qui lui ont valu la haute bienveillance de sa souveraine et qui le rendent vraiment recommandable aux bontés du Saint Père. Il est à souhaiter que la politique de la cour de Rome trouve des termes propres à concilier ce qui peut être de sa convenance avec les principes qui ont été adoptés ici, dont il n'est guère possible de se départir, quel que soit d'ailleurs notre désir de lui complaire, et surtout de ne point la heurter dans cette affaire. C'est pourquoi je vous prie, Monsieur le comte, de la conduire avec votre sagacité reconnue, avec la délicatesse et le ménagement qu'elle exige, et surtout d'une manière à faire apercevoir au nonce à travers la nécessité de soutenir l'ouvrage de notre évêque, la bonne volonté et les dispositions favorables dont l'impératrice est animée pour le Saint Siège.

Vous rédigerez au reste votre réponse en forme de note ou d'exposé, comme vous le trouverez à propos.

J'ai l'honneur d'être etc.

<sup>a</sup>L'exemple des autres pays prouve que dans aucune on n'a pu les remplacer, et pourquoi en priver précisément ceux qui, parmi tant d'autres ordres, ont voué tous leurs soins à l'éducation de la jeunesse et par conséquent au bien public.<sup>a</sup>

## 152. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 X [4 XI] 1779

SIRIO, t. 1, s. 478–479

Ma lettre d'office d'aujourd'hui qui contient la réponse qu'exigerait Votre dépêche nr-o 53 est purement d'office et je vous confie, mon cher comte, avec ma franchise ordinaire sous le sceau du secret et en vous demandant votre parole d'honneur, que ma propre conviction n'y entre pour rien. Je prévois à regret que le parti qu'on a pris ici est [s. 479] sujet à mille difficultés, et la cour de Rome, peut-être même malgré elle, sera forcée à en venir à des extrémités contre notre évêque. Qu'aurait-il alors à prévoir sinon des désagréments et des tracasseries oiseuses, entamées en faveur d'un conventicule de prêtres, qui pour surplus de disgrâce s'acquittent mal de l'instruction de la jeunesse.

Enfin quoiqu'il soit, il faut bien passer par là et donner à l'affaire telle tournure qu'elle pourra comporter. Votre négociation avec le nonce décidera si elle en est susceptible, et vous ferez certainement une œuvre méritoire si vous parviendrez à la faire représenter au Saint Siègre sous l'aspect le moins défavorable. Vous connaissez toute la confiance que j'ai dans votre sagacité et que je n'en ai moins dans votre discrétion, je vous en donne même dans ce moment-ci une preuve bien évidente.

C'est dans ces sentiments que vous me trouvez invariablement tout à vous du cœur et d'âme.

à S. E. M. le comte de Stackelberg

---

<sup>a-a</sup> Fragment napisany na oddzielnej kartce ręką Katarzyny II.



## 153. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 14 [25] II 1780

1. BPP, f. 29, nr 4, s. 659–662; oryginal<sup>a</sup>
2. SIRIO, t. 1, s. 488–490, 438–440

Господин посол граф Штакельберг.

Учинив вам ответ чрез письмо графа Панина, по повелению нашему от 22<sup>го</sup> октября изшедшаго года отправленное, на депешу вашу об отзыве папскаго нунция, в Варшаве пребывающаго, касающагося до езуитов, в белорусских наших губерниях учение преподающих, сделанныя тут предписания почитали мы достаточными на всякие новые о том вопросы. Но увидев из предпоследних ваших донесений, что папа<sup>199</sup> по поводу объяснений польскаго министра маркиза Античи<sup>200</sup> заключил, будто бы в деле сем король польский вступает в медиацию, мы признали за нужное войти ныне с вами в новое объяснение и для лучшаго вашего наставления преподавать вам мысли наши.

Свободное исповедание римскаго закона во всей империи нашей, в том числе и в белорусских губерниях, мы позволили не инако, как чтоб совершенное повиновение самодержавной власти нашей пребывало без малейшаго ущерба, почему и все, со стороны церковнаго в Риме начальства, новыя установления и введения не прежде приемлются для подданных наших римскаго исповедания, как когда по совершенном удостоверении, что они воли нашей не противны, последует наше позволение их обнародовать. Таким образом, как всем известно, и булла папы Климента XIV<sup>201</sup> о езуитах не была опубликована в империи нашей и общество того ордена сохранено в неприкосновенной целости яко полезное и удобнейшее [s. 660] для воспитания тамошняго юношества, в чем никто еще заменить их не мог. Не настоял и вопрос об уничтожении или реформе сего ордена в государстве нашем; но дело в том токмо заключалось, что, как по присоединении под державу нашу сих провинций, учредили мы для римских в них церковей особливую гирархию и духовное чиноначалие, от польских независимыя, то и для непрерывнаго продолжения сего ордена надлежало нам брать меры, дабы

---

<sup>a</sup> Francuskie tłumaczenie reskryptu w BPP, f. 29, nr 4, s. 667–674.

<sup>199</sup> Pius VI (Giovanni Angelo Braschi), papież od 1775.

<sup>200</sup> Tommaso Antici, polski przedstawiciel dyplomatyczny w Rzymie w latach 1766–1795, od 1789 kardynał.

<sup>201</sup> Klemens XIV (Lorenzo Ganganelli), papież od 1769, dokonał kasaty jezuitów.

и он имел над собою управление домашнее, а не внешнее, и посредством новициата своего всегда наполняем быть мог. Вследствие сего белорусский наш епископ римския церкви Станислав Сестрженцевич<sup>202</sup> силою архиерейской власти своей, от нас утвержденной, имея к тому поводом и папское, чрез рескрипт из конгрегации, благословение и препоручение реформы, и устройства всего духовенства, не исключая и орденов законников, приступил к открытию новициата для ордена езуитскаго.

Из краткаго сего начертания вы видели, что помянутый епископ исполнил волю нашу, верховныя своя самодержицы, пред кою послушание его по долгу подданства не может быть подвержено никакому изъятию. Сидя посреди паствы, вверенной ему от власти нашей, был он убежден к тому собственною пользою римския церкви, от сего ордена заимствуемою, коль всегда посредством его преподавалося лучшее просвещение. Самыя сии уважения заставляют нас покровительствовать обществу оное, толико выгодное для того края, и конечно полезнейшее [s. 661] других институтов монашеских римских, кроме праздности и отлучения себя от всякаго гражданскаго взаимнаго пособия ничего инаго не заключающих. Все противныя сему о езуитах понятия нам чужды и сохранение их в части империи нашей, конечно, не может никому нанести вреда и предосуждения, когда по установлениям нашим все духовенство, ведая единственно дела, сану их приличныя, относительно гражданскаго своего поведения, подлежат неизъемлемо общим со всеми обязательствам и законам.

Не мним мы, чтоб кто-либо из посторонних желал требовать отчета в делах, которыя подданные наши по воли нашей делают; так как равное уважение соблюдаем и мы в рассуждении всех независимых держав. На сем основании указали мы министерству нашему отвечать на все вопросы, которыя могли бы им быть учинены со стороны бурбонских дворов, или от кого бы то ни было. Дальнейшия же объяснения о том почитаем мы излишними, да и повелеваем вам действительно, ответствуя в месте пребывания вашего на все вопросы о сей материи словесными возражениями, из прежняго от графа Панина письма и из настоящего нашего повеления почерпнутыми, пресечь всякую негоциацию в деле оном, яко домашнем, в котором посредствование постороннее не может ни мало быть вместею с достоинством нашим.

В прочем, при случае и кстати вы не оставьте внушать, что епископа, яко исполнившаго волю нашу и во многих обстоятельствах подвигами

---

<sup>202</sup> Stanisław Siestrzeńcewicz (Siestrzeńcewicz-Bohusz), biskup koadiutor wileński w latach 1773–1783, w okresie 1783–1826 arcybiskup mohylewski.

[s. 662] своими доказавшаго свою к нам верность и радение о добре паствы его, содержа в монаршей нашей милости и призрении, всемерно защищать будем и не попустим претерпеть малейшее прикосновение ко власти или чести его. Внушения таковыя будут, без сомнения, достаточнее и сильнее для папскаго двора, видя твердость нашу, отстать от дальних настояний и при самых домогательствах бурбонских дворов опасаяся последования из того самаго неприятнаго, какого ест потеряние и той невеликой власти, которую мы папе над церквами римскими в областях наших дозволяли.

Пребываем в прочем вам благосклонны.

Екатерина

В Санкт Петербурге февраля 14 [25] дня 1780 года.

### 154. Nikita Iwanowicz Panin do Ottona Stackelberga, Petersburg, 17 [28] II 1780

SIRIO, t. 1, s. 494–495

Monseigneur,

La nomination de l'évêque de Polock<sup>203</sup> à la dignité métropolitaine de l'Église grecque-unie ayant été une suite du plan qu'avait proposé Votre Excellence et auquel l'impératrice accorda son approbation, le Siège Archiépiscopeal destiné d'abord à l'évêque Ryllo en est resté vacant. Votre dépêche, Monsieur, nr-o 7, nous prépare même aux obstacles que rencontrera le choix de ce évêque par les vues [s. 495] qu'a jetées sur lui la cour de Vienne. Aussi l'impératrice s'est-elle décidée de prendre en considération la nécessité de disposer de ce siège vacant en faveur de quelqu'un de ses propres sujets, recommandable par son mérite ; mais cet acte de la part de Sa Majesté Impériale, supposant des informations fondées et exactes sur la nomination et l'installation effective de Monsieur Ryllo dans un des évêchés autrichiens, je vous les demande par son ordre, Monsieur, et vous prie de nous les procurer aussi promptement que possible.

J'ai l'honneur d'être avec une considération très distinguée,

Monseigneur,

de Votre Excellence

le très humble et très obéissant serviteur

comte Nikita Panin

<sup>203</sup> Maksymilian Ryłło.

## 155. Ukaz Katarzyny II dla Senatu Rządzącego, 17 [28] I 1782<sup>a</sup>

BPP, f. 29, nr 4, s. 684–684; druk współczesny

Указ ея императорскаго величества самодержицы всероссийской из Правительствующаго Сената.

Объявляется всенародно.

В имянном ея императорскаго величества указе, данном Сенату сего генваря в 17 день написано: В уважении, что Римская церковь по дарованной от предков наших и от нас свобод различным верам в империи нашей имеет немалое число исповедающих догматы ея в разных местах и самых отдаленных пределах российских, в 1773 году признали мы нужным для них определить архиерея из подданных наших, к каковому служению тогда же избрали епископа Станислава Сестренцевича, которой по долгу вернаго нам подданства и по усердию к церкви своей, добропорядочным управлением паствы, ему вверенной, и многими о пользе общей стараниями заслужил наше монаршее к себе благоволение. Мы, ныне распространяя попечения наши о верных подданных наших римскаго исповедания, по отобрании надлежащих сведений к лучшему управлению церковных дел их, рассудили за благо учинить следующия распоряжения:

Первое: Могилевскаго наместничества в губернском городе Могилев повелеваем отныне быть Архиепископству римскаго исповедания, заключаая в епархии сего архиепископа все приходы в монастыри того закона, находящиеся как в Могилевском и Полоцком наместничествах, так в обеих наших столицах и во всех местах Всероссийской империи.

Второе: В сан архиепископа могилевскаго всемилостивейше жалуем епископа Станислава Сестренцевича.

Третье: В пособие ему определяем быть коадьютору, назначая в чин сей игумна Иоанна Бениславскаго, каноника Архиепископства могилевскаго, настоятеля динабургскаго, посвящении котораго в епископский сан указали мы принять надлежащия меры.

Четвертое: Кoadьютору архиепископства могилевскаго Римской церкви производить жалованье по тысяч по двести рублей на год.

Пятое: архиепископу могилевскому римской церкви ни от кого более не получать указов, кроме от нас и Сената нашего.

---

<sup>a</sup> Datę ukazu podajemy za Maciejem Loretem (*Kościół katolicki a Katarzyna II: 1772–1784*, Kraków–Warszawa 1910, s. 175), który omówił treść tego dokumentu.

Шестое: сему архиепископу для рассмотрения и вершения дел, в коих церковные и гражданские законы предполагают разбор духовных мест, учредить под председанием своим консисторию, из нескольких каноников, в подданстве нашем родившихся или в нем утвержденных, составленную, в коем естли б дело коснулося до осуждения мирскаго человека, требовать от гражданского правления депутата для присутствия в консистории по тому делу; а кто судом сея консистории и архиепископа доволен не будет, те могут приносить жалобы свои в Сенат.

Седьмое: Юстиц-коллегии лифландских, эстландских и финландских дел в дела до Римской церкви принадлежащая вступаться вовся запретить.

Осьмое: определение к монастырям настоятелей или начальников, а к приходам попов и прочих духовных римской веры чинов во Всероссийской Империи принадлежит ко власти архиепископа, от нас поставленного, которому повелеваем самому, отчасти же чрез коадьютора своего, рассмотреть обо всех таковых настоятелях и попах, и тех из них оставить или внов определить, кои в подданстве нашем родились или утверждены, а времянно присылаемых из заграницы отрешить и впред не терпеть, запрета прием оных под опасением мирскаго суда за преступление в неисполнении указов верховной власти.

Девятое: в прочем, что касается до обрядов санкт-петербургскаго римской веры прихода, утвержденных нашими привилегиею и регламентом в рассуждении избрания церковных старшин, управления доходами и тому подобнаго в пользу онаго прихода, в том поступать по силе означенных привилегии и регламента; но в рассуждении определения попов и сей приход не исключается из вышепредписанных правил; поелику призыв и допущение к оному монахов терпим был прежде по неимению в России собственного епископа римския веры.

Десятое: подтверждаем запрещения наши, в указах наших от 3 июля 1779 года, к белорусскому генералу губернатору и от 9 генваря 1780 годов, всем генералам губернаторам данных, изображенныя, о невъезде в границы наши духовенства из чужих пределов, и повелеваем, где таковыя явятся, отсылать под стражею в губернския правления для поступления с ними по законам; а равным образом и тех, кои в противность сему без архиепископскаго дозволения таковых принимать будут, отсылать к надлежащему суду для поступления с ними по законам.

Первое на десять: подтверждаем, чтоб все монашеские ордены римской веры, завися единственно от архиепископа могилевскаго, его коадьютора и консистории, не дерзали навлекать на себя зависимость от какой-либо духовной власти, вне империи нашей пребывающей,

высылать им доходы или части оных, или же иметь к ним какое-либо отношение, под опасением мирского суда за преступление в неисполнении указов верховной власти.

Второе на десять: могилевскому архиепископу Римской церкви повелеваем прислать нам обстоятельное известие о всех монастырях той церкви с означением, которые из них прямо в богоугодных и обществу полезных упражнениях обращаются, разумея просвещение юношества, служение немощным и призрение помощи требующих, каковыя установления должен он всемерно охранять, или же которые в праздности и уединенной жизни без всякаго ближнему пособия живут в тягость миру, дабы мы в славу Божию и на пользу общества могли о всем том учредить лучшим по возможности образом.

Третье на десять: подтверждаем прежние указы наши о непринимании никаких булл папских, или от имени его писанных посланий, повелевая отсылать оныя в наш Сенат, который рассмотря содержание их и, особливо, не находится ли в них чего-либо несходственного с гражданскими законами Всероссийския Империи, с правами самодержавныя власти, от Бога нам данныя, обязан будет мнение свое нам представлять и ожидать позволения или запрещения нашего на обнародование подобных булл и посланий. Сей указ наш опубликовать везде, где надлежит; в церквах же римскаго исповедания оный для всенароднаго сведения выставлен быть должен. О чем чрез сие и публикуется.

<sup>b</sup>Подлинный за подписанием Правительствующаго Сената. Печатан в Санкт-Петербурге при Сенате генваря ... дня 1782 года.<sup>b</sup>

## 156. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 I [11 II] 1782

1. BPP, f. 29, nr 4, s. 679–681; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1208, k. 12–13; projekt
3. SIRIO, t. 1, s. 521–522; wersja w języku francuskim

Божию Милостию мы, Екатерина Вторая Императрица и Самодержица Всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Штакельбергу.

<sup>b-b</sup> Adnotacja umieszczona na dole.

Препровождая при сем ответ наш на последнее письмо полученное чрез вас от папы римского<sup>204</sup> для доставления к нему чрез его в Варшаве нунция<sup>205</sup> повелеваем вам сообщить сему министру копию с онаго, подобно тому, как он вам таковую же сообщил с папскаго письма в образе личной доверенности.

<sup>a</sup>Из означеннаго ответа, а более еще из указа нашего Сенату нашему даннаго и тут же вам сообщаемаго усмотрите вы, какия причины побудили нас учредить в империи нашей архиепископство [s. 680] могилевское Римской церкви и что в изъявление монаршаго нашего благоволения епископу Станиславу Сестренцевичу,<sup>a</sup> который с должною престола нашему верностию отменно печется о пользе вверенных ему церковей и паствы, <sup>b</sup>мы за благо признали пожаловать ему сан архиепископа могилевскаго римских церковей с определением ему в коадьюторы каноника и настоятеля динебургскаго Иоанна Бениславскаго. И как со стороны папы уведомяны мы, что нунциус его снабден наставлениями относительно сей материи, то и не оставьте вы сему последнему внушить, что мы надеемся, что распоряжение наше, в пользу церкви их учиненное, не может быть неприятно двору их, и что потому как паллиум определенному от нас архиепископу Сестренцевичу прислан будет, так и к посвящению коадьютора в епископы потребныя меры ко благоугодности нашей взяты будут.

Для убеждения сего министра в основательности нашего требования вы можете почерпнуть [s. 681] все внушения из самага ответа нашего к папе и из указа нашего в Сенат; а на случай ежели он и так возобновил бы свои изьяснения о причинах неудовольствия папы на архиепископа Сестренцевича, мы отсылаем вас к рескрипту нашему к вам от

---

<sup>a-a</sup> W brulione: „Из означеннаго ответа усмотрите вы, что для изъявления монаршаго благоволения нашего могилевскому епископу Станиславу Сестренцевичу”.

<sup>b-b</sup> W brulionie ten fragment brzmi inaczej: „[...] мы за благо признали пожаловать ему сан архиепископа нашего римских церковей, с придачею ему в коадьюторы каноника и настоятеля динебургскаго Иоанна Бениславскаго, потому, что сей сан не иное что есть, как степень внешнего церковнаго управления, от самодержавной власти всячески и неограниченно зависящаго. На сем основании и сходственно с ответом нашим к папе римскому имеете вы в образе разговора внушить нунциусу, что мы надеемся, что государь его не затруднится более прислать требуемой паллиум для новаго архиепископа нашего и поставить коадьютора его в епископы, [k. 13] потому, наипаче, что противной поступок не может иначе как послужить к некоторому предосуждению римскаго стула”.

<sup>204</sup> Pius VI.

<sup>205</sup> Giovanni Andrea Archetti, nuncjusz apostolski w Rzeczypospolitej (1776–1783) i Rosji (1783–1784).

14<sup>го</sup> февраля прошлого 1780<sup>го</sup> года. Сказанное в сем последнем должно было вам повторить и при том случае, когда нунциус при вручении папского письма упоминал вам о езуитах, обвиняя помянутого архиепископа. Впрочем, изъясняя нунциусу, что архиепископ Сестренцевич в том деле исполнил единственно волю нашу, не оставьте дать знать ему с приличною достоинству нашему твердостью, что неуважение к заступлению нашему не иначе как в собственное предосуждение римского двора обратиться может.<sup>b</sup>

Пребываем в прочем вам императорскою нашею милостию всегда благосклонны. Дан в Санкт Петербурге генваря 31<sup>го</sup> дня 1782<sup>го</sup> года.

Екатерина

## 157. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 13 [24] VI 1782

AVPRI, f. 79/6, nr 1155, k. 4–6 v.; brulion<sup>a</sup>

По мере, как доходили к нам огорчительныя для нас жалобы от единоверных наших в Польше о утеснениях, причиняемых им от<sup>b</sup> униатов, из коих известной митрополит Ясон Смогоржевский поступил даже на самовластное собою наложение на Богуславский, Корсунский и протчие православные монастыри<sup>c</sup> новой подати, собираемой будто на стол королевский, в противность точным и ясным словам седьмого параграфа втораго артикула сепаратнаго акта постановленнаго между нашею империею и Речью Посполитою Польскою 1768<sup>го</sup> года трактата, подтвержденнаго потом первым артикулом особаго акта, заключеннаго в 1775<sup>м</sup> году, где имянно сказано, что диссиденты, в том числе и греки-неуниаты, от всякаго подобнаго платежа должны навсегда быть уволены, не оставили мы снабжать вас достаточными наставлениями в рескриптах от 14<sup>го</sup> генваря и 7<sup>го</sup> октября 1781<sup>го</sup> года. [к. 4v.] В них, а особливо в последнем, предписали мы вам точно, чтоб вы о всех сих обстоятельствах сделали его величеству королю и Непременному Совету пристойное представление и употребили при том возможное ваше старание и домогательство, дабы единоверные наши были остав-

<sup>a</sup> Na lewym marginesie napisano: „Рескрипт в Варшаву к послу графу Стакельбергу. На оригинальном написано собственной ея императорского величества рукою тако: быть по сему. В Царском селе 7<sup>го</sup> июня 1782 года”.

<sup>b</sup> Skreślono: „папистов и”.

<sup>c</sup> Skreślono: „некоторой”.



лены в спокойном владении всего им принадлежащего, а монастыри их освобождены от сборов, чинимых в противность торжественному с нами постановлению Республики Польской 1768<sup>-го</sup> и 1775<sup>-го</sup> годов. Правда, были мы об исполнении всего вам порученного извещены вашими реляциями от 3/14 марта и 27 октября/7 ноября и письмом, к нашему вице-канцлеру отправленным 11/22 декабря 1781<sup>[-го]</sup> года, к которому приложили выданной вам от Непременного Совета ответ, где сказано, что относительно до вышеозначенных сборов будет писано к митрополиту Смогоржевскому и что не оставят вас без уведомления о том, что по сему обстоятельству впредь произойдет, посему мы чаяли и ожидали, что вы, не упуская, отнюдь, из вида исполнения сего обета предъ [к. 5] успеете напоследок старанием вашим как все случившееся исправить, так и на будущее время отвратить и упредить возобновление подобных беспорядков: но как донныне сие ожидание не состоялось, а между тем, вступили в Синод наш от единоверцов наших новыя жалобы о нагlostях и разорениях, кои унияты продолжают им чинить насильным вынуждением чрез военную экзекуцию незаконных поборов, как то вы все ясно и подробно усмотрите из следующих здесь списков с указа Святейшаго Синода в нашу Коллегию иностранных дел и с приложений: то мы по поводу таковых продолжающихся жалоб от страждущих единоверцов наших, кои внимания наше толь неприятным образом занимают, не можем и не хотим обойтись, чтоб не повелеть вам вновь сделать королю и Непременному Совету следующие представления: что терпение наше в рассуждении сих, весьма нас раздражающих, [к. 5v.] обстоятельств легко может вовсе истощено быть, что с удивлением мы видим, что учиненныя вами по оным домогательства остались по сие время без уважения, что мы, всеконечно, не попустим, дабы единоверные наши были далее притесняемы и угнетаемы, невзирая на наше к ним высочайшее покровительство, и что, наконец, мы непременно желаем и хотим, чтоб они, на основании трактатов между нами и Речью Посполитою 1768<sup>-го</sup> и 1775<sup>-го</sup> годов заключенных, навсегда пользовались полною свободою в рассуждении особ, имения и собственности их, а монастыри их освобождены были от всяких незаконных поборов. Всегдашняя отговорка польскаго министерства о комиссии, которая собрана быть долженствует для разбора споров между разными исповеданиями по силе девятого артикула особаго акта 1775<sup>-го</sup> года, не может здесь места иметь, ибо теперь вопрос настоит не в возвращении насильно [к. 6] отнятаго, но о том, чтоб остальное в целости соблюдено и от обид и утеснения по земским законам и по обязательствам Республики охранено было.

Сверх того, признаем мы, что не бесполезно будет митрополиту Смогоржевскому стороною дать почувствовать, что надлежало бы ему привести себе на память, что, быв пред сим обязан нам долгом присяги и верности, испытал он от нас неоднократно щедроты и благодеяния, что мы потому, согласясь на перемещение его к гораздо выгоднейшему пред прежним служению в Польшу, чаяли, что он будет там охранителем единоверных наших, а не утеснителем их, и, наконец, что он, естли скоро не переменит неприятного нам поведения своего, может обратиться на себя, и на принадлежащее ему, справедливое наше неудовольствие и восчувствование.

Пребываем вам в прочем императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан [к. 6v.] в Санкт-Петербурге июня 13 дня 1782 года.

По именному ея императорского величества указу.

Быть по сему: Граф Иван Остерман

Александр Безбородко

Петр Бакунин

Отправлен по почте 14 июня 1782 года.

## 158. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] VII 1782

AVPRI, f. 79/6, nr 1155, k. 12–12v.

Из депешей ваших усмотрели мы, что, хотя вы по получении от новороссийского губернатора генерала-майора Языкова<sup>206</sup> уведомления о учиненной польским поруччиком Виравским войск наших подполковнику Патрекееву обиде, захвачением его в польскую сторону и держанием немалое время под караулом, и не оставили польскому министерству учинить надлежащее представление, но как по тому не последовало еще никакого удовлетворения, а, между тем, получено в нашей Коллегии иностранных дел от помянутого новороссийскаго губернатора по сему делу представление, с котораго следует при сем копия, то восхотели мы чрез сие вам<sup>a</sup> рекомендовать, дабы вы все возможное старание ваше [к. 12v.] приложили, чтоб за такой наглой поступок помянутой

<sup>a</sup> Skreślono: „прилежно”.

<sup>206</sup> Nikołaj Daniłowicz Jazykow, generał rosyjski, gubernator Nowej Rosji w latach 1778–1783.

Вировской [sic!] и прочия виновныя для лутчего впредь содержания пограничнаго спокойствия, на страх прочим, наказаны<sup>b</sup> были.

И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.  
Дан в Санкт-Петербурге июня 10 дня 1782 года.

По именному ея императорского величества указу.

Подписан по сему:

Граф Иван Остерман

Александр Безбородко

Петр Бакунин

### 159. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 31 VII [11 VIII] 1782

AVPRI, f. 79/6, nr 1155, k. 16; kopia<sup>a</sup>

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

Из приложенной при сем копии с доношения, поданнаго в нашу Коллегию иностранных дел малороссийским бунчуковым товарищем Максимом Соханским, по доверенности неженскаго купца грека Михайла Садовникова, усмотрите вы, какое дело имеет тот купец в Польше, куда он, для отыскания судом принадлежащаго ему, намерен отправить повереннаго своего.

По всеподданнейшему его прошению, о нашем высочайшем покровительстве в иске его, повелеваем мы вам помогать поверенному его и делом, и советом, заступая за него приличным образом везде, где того нужда требовать будет, особливо стараясь исходатайствовать ему

<sup>b</sup> Słowo wpisano na marginesie zamiast skreślonego: „непременно оштрафованы”.

<sup>a</sup> Nie został wysłany. Wcześniej, na k. 14–14v., minuta tego reskryptu, gdzie na marginesie napisano: „Сей рескрипт, вместо показанного числа 31<sup>-го</sup> июля 1782<sup>-го</sup> года, отправлен по прошению от назначенного просителя Садовникова 5<sup>-го</sup> марта 1785<sup>-го</sup> года”. Na k. 15 widnieje: „Граф Безбородко просит, чтоб сей рескрипт после подписания его сиятельством вице-канцлером по запечатании прислан к нему для вручения приятелю, с копию с онаго рескрипта.

3<sup>-го</sup> марта 1785<sup>-го</sup> года

По сей записке исполнено, вложенной же здесь рескрипт за подписанием его сиятельства графа Олександра Андреевича, и его превосходительства Петра Васильевича отменен, а вместо онаго отправлен был другой, от 5<sup>-го</sup> марта 1785<sup>-го</sup> года”.

в тамошних судах скорое и старательное решение, дабы инако ябеды и волокиты не усугубили его убытков.

Ожидая во свое время вашего доношения по сему указу, пребываем мы вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге июля 31 дня 1782 года.

По ея императорского величества указу.

Граф Александр Безбородко [autograf]

Петр Бакунин

## 160. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 4 [15] XI 1782

SIRIO, t. 1, s. 525–527

Monsieur le comte de Stackelberg. N'ayant pas reçu jusqu'à présent de réponse à la lettre que j'avais écrite au pape pour lui demander le pallium en faveur du Sieur Siestrentzevicz, archevêque de l'église Romaine de Mohilew, ainsi que pour le sacre du coadjuteur au même archevêché le Sieur Benislawsky, je ne puis attribuer ce retard qu'au peu d'activité que vous aurez mis en traitant de cette affaire avec le ministre du pape à Varsovie, auquel vraisemblablement vous n'aurez pas faits sentir avec assez de force, combien il importe à son maître de me satisfaire sans le moindre délai sur ces deux points, quoiqu'il vous eut été expressément prescrit d'employer tous vos soins pour que cette affaire soit promptement terminée. Dans les différents rescrits qui vous ont été adressés sur cette manière, vous avez été amplement instruit et mis à même de réfuter avec évidence toutes les objections que le ministre de la cour de Rome aura pu vous faire, en sorte que le dit cour en tardant à remplir mes désirs tient une conduite qui n'est nullement satisfaisante pour moi. Je vous autorise donc, et vous prescrais même par la présente, de l'exprimer sans la moindre modification au ministre de pape à Varsovie, en y ajoutant que puisque mon intercession auprès de son maître relativement aux affaires de sa propre église, a eu jusqu'à présent si peu d'effet (ce qui n'est sûrement pas compatible ni avec ma dignité, ni avec la déférence et les attentions auxquelles je devais m'attendre de la part de ce prince), je ne saurais l'envisager plus longtemps avec indifférence sans manquer à ce que je dois à moi-même et à ma couronne, et qu'il me mettra par cette conduite dans la nécessité de priver l'église de Rome de la protection dont elle a joui jusqu'à présent dans mon empire, protection que le pape même n'a pu méconnaître, puisque je ne me suis jamais départie des principes d'humanité

et de tolérance qui ont été constamment la base de ma conduite, permettant à chacun une entière liberté de conscience, sans gêner qui que ce soit sur la manière de chanter les louanges de Dieu selon les rites de la religion qu'il a reçu de ses pères, ou qu'il a adoptée, j'ai permis sans restriction dans mon empire le culte public de toutes les religions sans excepter celle de Rome ; mais si des combinaisons particulières ou des vues intéressées et entièrement étrangères au [s. 526] vrai christianisme se trouvaient en contradiction avec les principes du gouvernement civil et l'autorité légitime qui en doit faire la baze, ou si même l'indulgence dont j'ai usé jusqu'à présent était si peu sentie et appréciée par celui même qui ne doit qu'à ma modération l'influence qu'il a conservée sur ceux de sa religion dans mes États, je me croirai alors obligée de prouver par les effets que je ne suis pas indifférente au peu d'égards qu'on a pour mes demandes, et les moyens ne me manqueront certainement pas pour cela. On sentira alors que ce n'était qu'à mon indulgence et aux principes d'humanité et de tolérance que chacun éprouve ici, qu'on doit la conservation de cette influence que j'ai bien voulu laisser à la cour de Rome dans les affaires de l'église Romaine aussi longtemps qu'il n'en est pas même résulté l'apparence de chercher à méconnaître ce qui est dû à l'autorité souveraine du gouvernement, à laquelle la discipline et le pouvoir ecclésiastique doivent être soumis pour le bon ordre et la tranquillité de la société. Après cet exposé préalable vous aurez soin de dire au ministre de Rome qu'avant d'en venir à d'autres expédients qui ne seraient sûrement pas du gout de sa cour, je prie de nouveau le pape de me donner une réponse prompte et satisfaisante, persuadée qu'elle sera conforme à la sagesse qu'on lui connaît ainsi qu'à la modération et l'humilité si convenable à la dignité ecclésiastique qu'il occupe, et qui a toujours été une qualité inhérente aux ministres de l'église, surtout dans ses commencements. Vous ne devez nullement cacher qu'un refus à mes demandes ou même le retard d'y satisfaire, me mettra dans la nécessité absolue de priver l'église Romaine de la protection dont elle a eu lieu de se louer jusqu'à présent dans mon empire, ce qui la réduira sans doute à une inactivité qui lui sera certainement d'autant plus préjudiciable, que le pape lui-même ne peut ignorer que la plupart de ceux qui professent la communion Romaine qu'à cause des persécutions qu'ils ont éprouvées en Pologne, et par les artifices des prêtres Romains. Dans cet état des choses la plupart d'entre eux n'attendent que le moindre signal pour embrasser notre religion orthodoxe qu'ils ont quittée à regret, et dont-il reste beaucoup de tracer et de vestiges dans leurs cœurs, religion dont les dogmes sont d'autant plus précieux à l'humanité qu'ils ne se sont jamais trouvés en contradiction avec les principes de l'autorité et du pouvoir civil, non plus qu'avec le bien-être et la police des États. [s. 527]

Vous devez ajouter encore qu'aucune représentation ou intercession de qui que ce soit ne me feront départir de cette résolution, et d'après cela vous insisterez auprès du ministre de la cour de Rome afin qu'il en rendre un compte exact et précis à son maître. Je ne me serais jamais attendue que le pape en trainant si fort cette affaire, entendit assez peu ses intérêts pour me mettre dans la nécessité de m'expliquer aussi fortement, et afin que le ministre de ce prince qui est à Vienne puisse en écrire aussi à son maître, j'ai chargé le prince Galitzin de s'en expliquer avec lui sur le même ton. Je suis votre affectionnée.

Catherine

## 161. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 2 [13] III 1783

BPP, f. 29, nr 4, s. 755–756; oryginal

Божиею Милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Штакельбергу.

При реляции вашей мы получили письмо от папы<sup>207</sup>, к нам писанное, сходственное тем изъяснениям, кои, наконец, имел с вами архиепископ халкидонский<sup>208</sup>, министр сего государя в Варшаве. Когда папа решился удовлетворить требованию нашему в пользу архиепископа могилевского Сестренцевича и коадьютора его Бениславского, то приемля за благо намерение его прислать ко двору нашему министра своего, ответствовали мы ему в самих дружественных изречениях, как то вы усмотрите из копии письма нашего, здесь сообщаемой<sup>209</sup>. Вручая оное архиепископу халкидонскому для надлежащего доставления, вы не оставьте препроводить в равной силе приветствием как самому папе, так и министру его, что посредством его сие дело, в котором мы полное право имели на стороне нашей [s. 756] приходить к желаемому нами окончанию; что таковую присылку министра папскаго мы почитаем за истинны[й] знак дружества сего государя, что он принят будет у двора нашего со всеми почестями, послам и министрам коронованных глав по обряду

<sup>207</sup> Pius VI.

<sup>208</sup> Andrea Giovanni Archetti.

<sup>209</sup> Kopia ta znajduje się w BPP, f. 29, nr 4, s. 747–749.

нашему присвоенных, и что избрание в посылку его нам не может быть неприятно, да и тем более, что и самое совершение помянутого дела поспешено будет.

Впрочем, ежели помянутый епископ халкидонский сделает вам какое-либо внушение по содержанию последнего папского письма об униатском архиерее, вы можете ему сказать, что министру его государя по прибытии сего сюда от министерства нашего на то ответствовано будет. Пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт Петербурге марта 2<sup>го</sup> дня 1783<sup>го</sup> года.  
Екатерина

## 162. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 19 [30] V 1783

ВРР, f. 29, nr 4, s. 839; oryginal<sup>a</sup>

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

Из донесения генерал-аншефа и белорусского генерал-губернатора Пассека<sup>210</sup> известились мы, что польские владельцы подговаривают к себе за границу из Белоруссии наших подданных, коих немало туда и перешло, о чем пространнее усмотрите вы из приложенных при сем списков. Таковое поведение со стороны польской не согласует ни с тем дружеским положением, в коем мы находимся с Речью Посполитою, ни с точными ея обязательствами в разных трактатах, а особливо в 24<sup>ой</sup> статье трактата 1686<sup>-го</sup> года, где подговор людей на обе стороны и точно запрещен. Почему и повелеваем мы вам учинить пристойным образом королю и Непременному Совету сильнейшее представление, требуя дабы подговор здешних подданных к преселению в Польшу немедленно и совершенно был пресечен. Инакоже найдемся мы в необходимости принять собою к уврачеванию зла нужные и достаточныя меры, кои полякам могут быть не очень приятны. И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

<sup>a</sup> Na s. 843–844 francuskie tłumaczenie reskryptu.

<sup>210</sup> Piotr Bogdanowicz Passek, rosyjski generał, gubernator mohylewski w latach 1777–1781, generał-gubernator białoruski w okresie 1781–1796.

Дан в Санкт Петербурге мая 19<sup>го</sup> дня 1783<sup>го</sup> года. По имянному Ея Императорскаго Величества указу.

Граф Иван Остерман  
Александр Безбородко  
Петр Бакунин

### 163. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 26 V [6 VI] 1783

AVPRI, f. 79/6, nr 1169, k. 5–5v.; kopia

Из следующей здесь копии промемории Военной коллегии в Коллегию иностранных дел, усмотрите вы, как все производство суда над бывшим в польском корпусе за казначея капитаном Фитингофом, так и резолюцию нашу, последовавшую на доклад, поднесенной нам по оному от Военной коллегии. Вследствие сей резолюции имеете вы у его величества короля и Непременнаго Совета употребить пристойное и возможное старание: 1<sup>e)</sup> чтоб в пользу казны нашей повелено было наложить секвестр на имение, имянуемое Ивенец, которое и содержать в том до тех пор, пока сумма пятнадцати тысяч червонных вся сполна взыскана и в казну нашу уплачена будет; 2<sup>e)</sup> чтоб деньги, должныя разными [к. 5v.] польскими чинами помянутому капитану Фитингофу, кои им в существе из казны нашей раздаваны, немедленно с должников взысканы и вам отданы были для возвращения в оную; 3<sup>e)</sup> чтоб вексели, принадлежащие ему же, Фитингофу, хранящиеся в закладе у польскаго патрона Руцнаго, вам же отданы были, по которым не оставите вы учинить с своей стороны, как найскорее, надлежащее взыскание. И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге мая 26 дня 1783 году.

По именному ея императорского величества указу.

Подписан по сему: Граф Иван Остерманн

Александр Безбородко

Петр Бакунин

Отправлен на почте 26 мая

<sup>a</sup>Подлинный отдан секретарю Пряскову 29 мая<sup>a</sup>

---

<sup>a-a</sup> Fragment dopisany przez inną osobę.



## 164. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] VI 1783

ВРР, f. 29, nr 4, s. 863–864<sup>a</sup>

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

Из конвенции, при сем для сведения вашего в списке прилагаемой, усмотрите вы, какия постановления заключены и подписаны между нами с одной, а герцогом<sup>211</sup> и правительством курляндскими с другой стороны, относительно торговли и границ способом назначенных с обеих сторон комиссаров. Желая, чтоб сии постановления с курляндской стороны всегда уже и непременно исполняемы были, повелеваем мы вам в месте служения вашего прилежно наблюдать и предостерегать, дабы от Республики Польской вопреки оных отнюдь ничего и никогда предприемлемо не было.

Доставление на сию конвенцию ратификации короля и Республики Польских, от котораго выдача в обмен собственной нашей зависит, хотя и предоставлено на попечение герцога и рыцарства курляндских, однако ж не может и не долженствует сие вам препятствовать в употреблении с вашей стороны при будущем общем сейме пристойнаго старания на подкрепление их соединеннаго искательства, внушая министрам польским и прочим, в делах участие имеющим, особам, что всякое затруднение с стороны Республики в утверждении заключенной конвенции будет в существе своем тщетно, а может быть еще и вредно ей самой. [s. 864] Тщетно потому, что конвенция будет и без польской ратификации тем не меньше исполняема, а вредно потому, что сего рода исполнение может легко приучить курляндцов обходиться в важнейших случаях без ея подтверждения.

Пильтенской округ, по независимости его от герцога курляндскаго, не принял участия в новом постановлении; но как с ним нередко случаются такая же дела, какия с Курляндиєю вообще, то желательно весьма, чтоб помянутое постановление и на сей округ распространено было рескриптом его величества короля, дабы инако не могли мы иногда приведены быть в необходимость употребления с нашей стороны односторонних мер, кои не всякой раз помещикам пильтенским приятны

<sup>a</sup> Na s. 867–868 francuskie tłumaczenie reskryptu.

<sup>211</sup> Piotr Biron.

быть могут. Мы пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт Петербурге июня 9<sup>го</sup> дня 1783<sup>го</sup> года. По имянному ея императорскаго величества указу

Граф Иван Остерман  
Александр Безбородко  
Петр Бакунин

## 165. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] VIII 1783

ВРР, f. 29, nr 4, s. 899–902; oryginal

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Штакельбергу.

Из реляции вашей от 13/24 июня усмотрели мы с удовольствием, что его величество король и Непременной Совет по представлению вашему о пресечении подговора здешних подданных к побегу в польския земли не умедлили издать вопреки универсал под строжайшим прещением. Мы имели причину ожидать, что сим универсалом совершенно пресекутся дальнейшия покушения польских пограничных жителей, но, к сожалению, видим, что не производит оной по сию пору такого действия, ибо напротив, подговор и соблазн подданных наших к побегу не меньше прежняго продолжаютя. Из подговорщиков один, по имени Каминской, заключен уже в Могилеве под стражу [s. 900] и получит тамо, конечно, достойное ремеслу его воздаяние; но естли и с стороны польскаго правительства не будет вскоре употреблена по законам земским и по точной силе трактатов, между обоими государствами существующих, равная с прочими подговорщиками строгость, то зло, само по себе довольно уже распространившееся, не может быть уврачевано одною публикациею королевскаго универсала. На сем основании повелеваем мы вам представить королю и Совету Непременному, дабы от них скорыя и достаточныя меры приняты были к обузданию и наказанию преслупников, между коими имеете вы имянно объявить и означить правителя земской ошмянской канцелярии Туловскаго, которой, не довольствуясь тем, что уже поселил у себя в деревне семь дворов беглыми из деревень нашего действительнаго тайнаго советника и вицекандлера

графа Остермана<sup>212</sup>, кои шурином его Василевским подговорены были, отправил недавно в те же самыя деревни двух [s. 901] из оных беглецов с паспортом от себя под чужими именами для забраня своих пожитков, а при том и для подговора других людей. Ясныя доказательства следуют в приложенных у сего списках. Принося личную на Туловскаго жалобу от имени двора нашего, имеете вы настоять и требовать, чтоб она уважена и удовлетворена была польским правительством, как дело государственное и целость взаимных трактатов интересующее, в котором обыкновенная судебная процедура места иметь не может. В то же время имеете вы, сообщая королю приложенную здесь копию с возмутительнаго письма Речицкаго повета маршалка, дать приметить, что от сей малой искры может родиться большее зло и что в сем рассуждении ожидаем мы от дружбы его величества и благоразумия польскаго правительства, что от них благовременно употреблены будут надежныя средства к удержанию таких своевольников в надлежащих пределах [s. 902] и к отвращению той необходимости, в которой мы инако найтись можем, силою ускуромлять буйства легкомысленных людей. Пребываем в прочем вам императорскою нашею милостию всегда благосклонны.

Дан в Санкт Петербурге августа 16<sup>го</sup> дня 1783<sup>го</sup> года.

Екатерина

## 166. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 22 IX [3 X] 1783

ВРР, f. 29, nr 4, s. 919; oryginal<sup>a</sup>

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Штакельбергу.

Усердная и ревностная ваша служба, доказанная пред нами чрез многие опыты особливым радением и отличным искусством в делах, вам вверенных, обращает на себя наше императорское внимание и милость. Мы, желая изъявить оныя пред светом, всемилостивейше пожаловали вас

<sup>a</sup> Na s. 923 francuskie tłumaczenie dyplomu.

<sup>212</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann, dyplomata, wicekanclerz rosyjski od 1775 r., kanclerz w latach 1796–1797.

кавалером ордена нашего Святого равноапостольного князя Владимира большого креста первой степени, которого знаки при сем доставляя, повелеваем вам возложить на себя и носить установленным порядком. Удостоверены мы совершенно, что вы, получа сие со стороны нашей ободрение, потщитесь продолжением службы вашей вяще удостоиться монаршого нашего благоволения.

В Санкт Петербурге сентября 22<sup>го</sup> дня 1783 года.

Екатерина

[Kontrasygnata:] Князь Александр Вяземской

## 167. Katarzyna II do Aleksieja Iwanowicza Krüdenera, Petersburg, 14 [25] VII 1783

ВРР, f. 29, nr 4, s. 945–946; kopia

Копия с рескрипта, отправленного в Митаву к министру Криднеру в 14<sup>й</sup> день июля 1783<sup>го</sup> года.

С удовольствием усмотрели мы из донесения вашего от 19<sup>го</sup>/30 мая, что пильтенское дворянство намерялось прислать к нам своих депутатов для приступления к конвенции, заключенной с княжеством Курляндским, поколику она в частях своих до округи пильтенской относиться может.

Таковой поступок пильтенскаго дворянства тем приятнее нам, что предваряет насылаемое ему из Варшавы королевское повеление о сообразовании с его стороны постановлениям помянутой конвенции. Мы поручили послу нашему в Варшаве требовать от его величества короля и Непременнаго Совета отправления в такой силе рескрипта и не сомневаемся, что оной действительно дан будет. Сим образом отвратится всякое сомнение и постановляемое вами с пильтенским дворянством частное условие получит законную твердость.

Объявляя все вышеписанное депутатам пильтенским, когда они у вас явятся с достаточным полномочием округи своей, имеете вы присовокупить, что силою сего нашего рескрипта равномерно и вы от нас уполномочены войти с ними в дело и принимать акт формального их приступления к конвенции 10/21 мая, дать им взаимно от себя надлежащей акт здешняго принятия, что в место полномочи указано вам дать им список настоящего рескрипта за рукою вашею и что, впрочем, подтверждение соделываемаго вами может удобно исполнено быть, с одной стороны, общим всего пильтенскаго дворянства письмом

к вице-канцлеру нашему<sup>213</sup>, а потом, с другой, ответным его к дворянству, по воле нашей. В сих письмах все то, что вами и депутатами пильтенскими постановится, имеет быть внесено полным содержанием, от слова до слова. [s. 946]

Кажется здесь, что из конвенции от 10/21 мая могут приличествовать пильтенской округе статьи 1<sup>я</sup>, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10<sup>я</sup>, почему и надобно внести их во взаимныя акты приступления и принятия, не дозволяя других перемен, кроме тех, кои по естественному положению пильтенской округи нужны быть могут, но, впрочем, не затрудняясь однако ж в том, чтоб в место правительства курляндскаго, которому поручено ведать и решить кратчайшим судом дела о здешних беглых, естли пильтенское дворянство не захочет на оное с своей стороны положиться, позволено ему было употребить к тому собственных своих, в Митаву на два или на три срока повсегодно присылаемых депутатов, кои бы имели достаточную власть, рассматривая и реша с вами все случающияся дела, приводить в немедленное исполнение общия ваши приговоры, на том самом основании, каковое для Куляндии узаконено.

При действительном установлении сего последняго способа, взять всю нужную осторожность, дабы пильтенския депутаты ни под каким уже видом не могли отбывать от приезда в Митаву на уроенныя сроки. В случае законной одному причины, может непосредственно другой наряжен быть.

Естли, кроме сей отмены, не будет других противу разума и слов конвенции 10/21 мая, позволяем мы вам взаимныя акты приступления и принятия подписать без присылки сюда на усмотрение. А естли, напротив того, надобны будут какия дополнения или отмены, то общему признанию вашему и пильтенских депутатов, в таком случае не оставите вы представить нам проекты оных.

---

<sup>213</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

## 168. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 27 II [10 III] 1784

BPP, f. 29, nr 4, s. 965–967; oryginal<sup>a</sup>

Господин тайный советник граф Штакельберг.

Неоднократно подтверждали мы вам о приложении старания вашего в пользу генерала-порутчика Чернышева<sup>214</sup>, по делу его с графом Потоцким<sup>215</sup> о маетности, Черная Каменка именуемой. Из донесений ваших видели мы, что со стороны поляков деланы были всякия затруднения в доставлении справедливости помянутому генералу-порутчику, который в какой силе принес нам новыя жалобы и прошения, усмотрите из приложений.

Вы сами признаете, что как, с одной стороны, не можем мы не вступаться за интересы наших подданных предпочтительно всяким другим уважениям, так, с другой, полное право имеем требовать и настоять, чтоб по делам российских [s. 966] подданных польское правительство доставляло справедливость скорую, отвращая всякия непристойныя затруднения и ябеду. Естьли мы по примеру соседей наших не принимали в подобных случаях мер крайних, то должно сие отнести на счет обыкновеннаго нашего великодушия и того добраго мнения, которое мы о всяком просвещенном правительстве имеем, что оно не допускает действовать злоупотреблениям во вред соседей, да и граждан такого государства, которое более всех других споспешествует благосостоянию Польши и от котораго многие частные люди, в том числе и сам граф Потоцкий, взысканы разными знаками уважения.

Мы повелеваем и подтверждаем вам сделать королю и прочим чинам правительства [s. 967] о всем сем пристойное внушение, употребить все старания ваши, чтоб дело означеннаго генерала-порутчика Чернышева скорейшее и с справедливою сходственным восприяло окончание, о чем и будем ожидать вашего донесения, пребывая в прочем вам благосклонны

Екатерина

В Санкт Петербурге февраля 27 1784.

<sup>a</sup> Na s. 727–728 francuskie tłumaczenie reskryptu.

<sup>214</sup> Iwan Lwowicz Czernyszew, z uboższej linii Czernyszewów, generał, w latach 1781–1784 gubernator kostromski.

<sup>215</sup> Stanisław Szczyński Potocki, syn wojewody kijowskiego Franciszka Salezego, w latach 1782–1788 wojewoda ruski, 1788–1792 generał artylerii koronnej, 1792–1793 marszałek konfederacji koronnej (targowickiej).

## 169. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 29 II [11 III] 1784

AVPRI, f. 79/6, nr 1181, k. 1–1v.; projekt<sup>a</sup>

Из донесения к нам генерала-фельдмаршала графа Румянцева-Задунайского от 31<sup>-го</sup> декабря прошлого 1783<sup>-го</sup> года, по репорту к нему от киевского губернатора генерала-порутчика Ширкова, при сем в списках следующих, усмотрите вы о наглom нападении с польской стороны на дом подданного Киево-Михайловского монастыря Ивана Евфименка и о увлечении его с домашними, с соседкою, вдовою Вассою Подоляковною, двумя детьми и со всем имуществом их.

Мы повелеваем вам принести о сем наглom поступке, помущающем тишину пограничную, [к. 1v.] сильнейшую жалобу и домогаться по оной у его величества короля и Непременного Совета польских, дабы насильственно увлеченные подданные наши со всем их имуществом ныне же в их жилища возвращены, а виновники сей наглости в образец протчим по всей строгости законов немедленно наказаны были, во упреждение принужденных инако мер с нашей стороны. И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге февраля 29<sup>[1-го]</sup> дня 1784<sup>-го</sup> года.

По ея императорскаго величества по сему:

Граф Иван Остерман

Александр Безбородко

Петр Бакунин

## 170. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 14 [25] III 1784

BPP, f. 29, nr 4, s. 973–974; oryginał

Господин тайный советник граф Штакельберг.

По содержанию поданного нам прошения от статскаго советника, правящаго должность губернатора в Таврической области, Каховскаго

---

<sup>a</sup> Dorisano: „На оригинальном концепте господином тайным советником Александром Андреевичем Безбородко написано: «Высочайше апробовано: 28 февраля 1784. Отправлено 1 марта 1784. Оригинальной концепт отдан господину секретарю Пряскову 1 марта 1784»”.

выпискою здесь прилагаемого, мы ссылаемся на прежния наши по делу его с графом Огинским к вам посланныя повеления, равно как и на последовавшее подобное тому по делу генерала-порутчика Чернышева с графом Потоцким, из коих вы могли видеть, колико желаем мы, чтоб подданные наши, с поляками тяжбы имеющие, не терпели в оных несправедливостей и напрасных убытков. Все, что в последнем том указе нашем вам сказано относительно старания и заступления со стороны [s. 974] вашей, мы здесь подтверждаем и в пользу сего просителя. Впрочем, вам известно, что граф Огинский по его поведению и неблагодарности, оказанной нам, не может иметь никакова права к особливому какому-либо уважению. Мы будем ожидать ваших донесений сего дела и о скорейшем онаго по справедливости окончании. Пребываем вам благосклонны.

Екатерина

В Санкт Петербурге марта 14<sup>го</sup> 1784 года.

## 171. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 15 [26] V 1784

AVPRI, f. 79/6, nr 1181, k. 2–2v.; projekt<sup>a</sup>

Из следующей при сем копии дошедшей к нам от нашего генерала-фельдмаршала графа Румянцева-Задунайского реляции, с приложениями ея, усмотрите вы во всем пространстве, какое новое преступление со стороны поляков воспоследовало на границах малороссийских. Мы повелеваем вам дать по сему случаю восчувствовать правительству польскому всю непристойность и дерзость поведения подданных его, с тем, что мы, получая, по сие время о подобных материях и о беглых известия и не видя никакого успеха в усмирении своевольств, не можем поставить пред собою в оправдание форму тамошняго правительства, обряды его и проч[ее], но принуждены будем сами принять меры к доставлению подданным нашим удовлетворения и что по тому нужно для упреждения<sup>b</sup> [к. 2v.] сего крайняго способа, дабы король и Совет старались конечно прекратить подобныя преступления и виновных

<sup>a</sup> Na marginesie napisano: „На оригинальном написано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Быть посему. В Царском селе мая 13 дня, 1784 года”.

<sup>b</sup> Na dole k. 2 inna ręka dopisano: „Оригинальная реляция генерала-фельдмаршала графа Румянцева-Задунайского находится при [имен?]ных указах”.



подвергнуть наказанию. В пособие таковым представлениям вашим повелели мы здесь в равной силе изъясниться с польским посланником Деболием и будем во свое время ожидать от вас донесения, какое действие произведут ваши по тому случаю настояния. И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге мая 15<sup>го</sup> дня 1784<sup>го</sup> года.

По имянному ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему:

Граф Иван Остерман

Александр Безбородко<sup>с</sup>

## 172. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 23 VIII [3 IX] 1784

ВРР, f. 29, nr 4, s. 981; oryginal

Господин тайный советник граф Штакельберг.

Генерал-порутчик Чернышев, не могши одержать справедливаго решения дела своего с воеводою русским графом Потоцким и лишився собственных своих за покупленное имение заплаченных денег, решился отправиться в Гродну к наступающему сейму для приведения к окончанию того дела. Мы подтверждаем вам прежния наши повеления об употреблении со стороны вашей всевозможных пособий, дабы означенный генерал-порутчик Чернышев воспользовался в деле его справедливым удовлетворением и дабы оное уже однажды навсегда конец свой воспрять могло. Пребываем в прочем вам благосклонны

Екатерина

В Санкт Петербурге августа 23<sup>го</sup> 1784 года.

---

<sup>с</sup> Na końcu dopisano: „Отправлен с курьером Ермолаевым того ж 15-го мая 1784 года из канцелярии его сиятельства вице-канцлера”.

### 173. Aleksandr Andriejewicz Bezbородko do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 27 VIII [7 IX] 1784

List „prywatny”

ВРР, f. 29, nr 4, s. 989–990; oryginał

Милостивый государь мой,

Господин генерал-поруччик и сенатор Иван Львович Чернышев по соизволению ея императорскаго величества решился сам поехать в Гродно для приведения однажды к окончанию известнаго его дела под руководством и пособем вашим. Я не преминул, милостивый государь мой, изъяснить ему все то, что ваше сиятельство относительно состояния дела его ея величеству доносить изволили, и при том уверял его, что вы, обыкши самым мочным образом исполнять монаршую волю и охранять пользу сограждан ваших, не оставите подать ему всевозможное пособие и особливо естли требования его будут умеренны, и ежели он [s. 990] подастся на кокое-либо снисхождение, которое, впрочем, и для него было бы не обидно. Сие самое после подтверждено ему было и от ея величества. По усердю моему к вам, милостивый государь мой, не могу умолчать, чтобы не сообщить вашему сиятельству, что ея величество, обещав сильное защищение свое по сему делу, совершенно довольна будет, когда посредством вашим дело сие прекратится и новыя по оному прошения отвращены будут. Пребуду навсегда с отличным почтением

Милостивый государь мой...

Вашего Сиятельства

всепокорным и всепослушным слугою

Александр Бесбородко

В Царском Селе августа 27<sup>[10]</sup> 1784.

### 174. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 16 [27] X 1784

ВРР, f. 29, nr 4, s. 1021–1022; oryginał<sup>a</sup>

Господин тайный советник граф Стакельберг.

По входящим сюда известиям, что язва появляется по временам в польских местах к Екатеринославскому наместничеству соседных,

<sup>a</sup> Na s. 1025 francuskie tłumaczenie reskryptu.

а при том и в то наместничество оттуда прокрадывается, хотя и даны от нас повеления нашим малороссийскому и екатеринославскому генералам-губернаторам, в копиях при сем прилагаемые<sup>b</sup>; но для удобнейшаго сея опасныя болезни пресечения не меньше есть нужно, чтоб и вы употребляли всегдашнее настояние у польскаго правительства, дабы от онаго в том крае приняты и продолжаемы были всевозможныя меры, в подобных случаях признанныя надежными к отвращению того зла, сносся по соседственной дружбе и согласию с нашими военными и земскими пограничными начальствами [s. 1022] и содействуя друг другу, а при том избегая всего, что под видом осторожности от опасности может обращаться в неприятное кому-либо притеснение. Пребываем всегда вам благосклонны

Екатерина

В Санкт Петербурге, октября 16 дня 1784 года.

## 175. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 18 [29] V 1785

BPP, f. 29, nr 4, s. 1041–1042; oryginał

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

Пособствуя неусыпным нашим бдением соблюдению в областях Речи Посполитой Польской нашей Православной церкви, признали мы за нужно для лучшаго ей внутренняго устройства и для удобнейшаго опять извне охранения исповедников ея, учредить там особаго епископа, под названием викария или коадьютора Киевской митрополии. В сей сан избран и произведен по воле нашей архимандрит слуцкаго монастыря Виктор<sup>216</sup>, коему, по посвящении его в епископа, указано от нас именоваться епископом переясловским и бориспольским и иметь пребывание свое в Слуцком благочестивом монастыре, котораго быть ему и архимандритом.

<sup>b</sup> Reskrypt do generała-gubernatora jekaterynosławskiego księcia feldmarszałka Grigorija Aleksandrowicza Potiomkina w BPP, f. 29, nr 4, s. 1005–1006 (3 [14] X 1784), do generała-gubernatora małorosyjskiego feldmarszałka Piotra Aleksandrowicza Rumiancewa, *ibidem*, s. 1019–1020 (15 [26] X 1784).

<sup>215</sup> Wiktor Sadkowski, od 1784 archimandryta słucki, od 9 [20] VI 1785, biskup perejaśławski i boryspolski, zwierzchnik prawosławia w Rzeczypospolitej, mianowany przez Katarzynę II.

Мы повелеваем вам известить о сем нашем новом учреждении его величество короля и министерство польских, требуя от них пристойным образом, чтоб сей прелат, яко викарий или коадьютор киевского митрополит[а], [s. 1042] коего духовная власть над монастырями, церквами и исповедниками греко-российскими в польских областях неоспоримо установлена, допущен был исправлять оную с полною свободою и беспечностию, на основании акта сепаратного 1768 года, и чтоб ему с стороны земских правительств в случае справедливого требования по вверенной ему духовной пастве оказываемо было всякое законное и скорое удовольствие. И пребываем вам императорскую нашу милостию благосклонны.

Дан в Санкт Петербурге мая 18<sup>го</sup> дня 1785 года. По имянному ея императорскаго величества указу

Граф Иван Остерман  
Александр Безбородко  
Петр Бакунин

## 176. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 7 [18] VIII 1785

BPP, f. 29, nr 4, s. 1049–1051; oryginał

Господин тайный советник граф Стакельберг.

Когда польский министр Деболи на конференциях с нашим вице-канцлером повторяет иногда жалобы в обидах, будто бы причиняемых от войск наших, в Польше оставленных, в общих изречениях и большою частию не именуя лиц, кому, кем, ниже подробностей, в чем имянно те обиды сделаны, и когда и по таковым общим жалобам даны от нас повеления об исследовании и поступлении с виноватыми по законам, в то самое время получаем мы о разных со стороны поляков продерзостиах противу войск наших, кои во всей подробности описаны в приложении при сем. Мы предписали нашему генерал-фельдмаршалу князю Потемкину поступить по строгости законов со всеми теми из офицеров, кои допустили [s. 1050] сделать в рассуждении их или же вверенных им команд и транспортов какия-либо непристойности, и подтвердить начальствующим там усмирять подобных своевольников; вице-канцлеру<sup>217</sup> же нашему приказали польскому министру прочесть сообщаемую

<sup>217</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

вам записку, дать восчувствовать всю непристойность поведения поляков и требовать полного и оказательного удовлетворения, не посредством тех пограничных комиссий, в коих заседающие польские судьи делают только затруднения, самые несправедливые в вершении и дел даже уголовных, но образом скорым. Сие самое и вы внушите в сильных изращениях его величеству королю и Совету польским, представляя, что попущением войскам польским или иным людям на своевольства и умедлениями [s. 1051] в доставлении справедливости убеждены будут войски наши сами себе делать управу и особливо в таких случаях, где касается до чести их. Впрочем, не оставили мы подтвердить о наблюдении военного порядка, об охранении обитателей от обид и о даче скорого правосудия, естли будут приносимы основательныя со стороны поляков жалобы. Пребываем всегда вам благосклонны.

Екатерина

В Царском Селе августа 7 1785.

### 177. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Siolo, 7 [18] VIII 1785

ВРР, f. 29, nr 4, s. 1057–1059; oryginał

Господин тайный советник граф Стакельберг.

Слух о волновании народном в польской Украине, по причине будто бы назначения коадьютора митрополии Киевской<sup>218</sup> для управления церквами закона нашего православнаго в Польше, с самага своего начала не заслуживал ни маленьшаго вероятия. Тем более, что мы ни от пограничных наших начальников, ниже от командующих войсками, в Украине польской оставшимися, не имели подобных известий. И, конечно, оный произошел от части от людей робких, от части же от известного фанатизма противных вере нашей, почему мы, не уважая такового слуха, желали только, чтоб определение нами помянутого коадьютора скорее и непременно в действо пр[о]изведено было. Не могло в том настоять ни малое препятствие, ибо не престол епископа переясловскаго [s. 1058] перенесен в Польшу, но архимандриту слуцкому дан сан и титул епархии со властью управлять церквами православными в Польше, кои всегда находилися в ведении киевскаго митрополита, и сей епископ не что иное есть, как только соправитель и наместник митрополита. Мы

<sup>218</sup> Wiktor Sadkowski.

видим с удовольствием, что правительство польское удовлетворило сему нашему определению. А что принадлежит до записки, вам сообщенной от папского нунция<sup>219</sup>, то на оную не было нужды ему давать иной ответ, кроме того, что дело сие вы почитаете совсем не принадлежащим к папе<sup>220</sup>, и что когда мы имеем с Польшею трактаты, то в случае надобности сами одни с правлением ея изясняться и постановления заключать должны, без [s. 1059] соучастия посторонних. В прочем подтверждаем вам, чтоб означенный коадьютор митрополита киевского пользовался всеми правами и почестями, сану его пристойными, и защищаем был во всяком справедливом его требовании. Пребываем вам благосклонны.

Екатерина

В Царском Селе августа 7 1785.

## 178. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 13 [24] VIII 1785

BPP, f. 29, nr 4, s. 1065–1066; oryginał

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая императрица и самодержица вероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

От учрежденной с польским Киевским воеводством пограничной комиссии донесено в Коллегию иностранных дел, что польские с ними дело имеющие пограничные комиссары, о разборе российских в производстве жалоб поступают с крайнею медленностию, под разными пустыми отговорками. В неоспоримое доказательство сея истины может служить дело о смертоубивстве шляхтичем Варжинским<sup>221</sup> из подданных наших фарпостнаго козака Григорья Гриценка<sup>222</sup>, пять уже лет без решения остающееся, несмотря на частыя и сильныя напоминания наших комиссаров, о чем и вы от них после каждого съезда извещаемы были. Противу такого вреднаго беспорядка поручаем мы вам принести его величеству королю [и] Непременному Совету новую жалобу, требуя и домогаясь от них, чтоб помянутое уголовное дело повелено было польским Киевскаго воеводства комиссарам разобрать [и] решить на первом съезде по сущей

<sup>219</sup> Ferdinando Maria Saluzzo, biskup tytularny Kartaginy, nuncjusz w Polsce w latach 1784–1794.

<sup>220</sup> Pius VI.

<sup>221</sup> Zapewne: Ważyński.

<sup>222</sup> Grigorij Grycenko (Hrycenko).

справедливости, да и впредь в решении пограничных дел не дозволять себе подобной прежним остановки и упущения. Не скроется, конечно, от пронизания его величества короля [s. 1066] и Непременного Совета, что в скорости взаимного судопроизводства между Польшею и смежными с нею державами сия Республика больше интересована, нежели они, дабы инако не ввести у них в постоянную привычку доставление себе управы и удовлетворения от поляков собственными своими пособиями, когда другия обыкновенныя средства продолжительно будут оставаться без всякаго действия. И подлинно, естли новыя вами приносимыя жалобы не предуспеют на первом от ныне съезде взаимных пограничных комиссаров довести дело шляхтича Варжинскаго до справедливаго и удовольствительнаго конца, можем мы найтись в необходимости употребить в рассуждении его и тех, кои убивству его потворствовали, независимых уже от других мер. Попечением вашим потому да будет упредить бдением и напоминаниями вашими сию неприятную нужду, к чему остается еще довольно времени.

В ожидании донесений ваших пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт Петербурге августа 13<sup>го</sup> дня 1785<sup>го</sup> года. По имянному ея императорскаго величества указу.

Граф Иван Остерман  
Александр Безбородко  
Петр Бакунин

## 179. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 17 [28] VII 1786

AVPRI, f. 79/6, nr 1208, k. 1–2; kopia

Господин тайный советник граф Стакельберг. По случаю сближения сейма в Польше мы почитаем излишним давать вам новые наставления, тем более что известны вам предположения наши о сохранении в сей соседственной нам Республике тишины и добраго согласия между чинами правительства ея, о соблюдении должнаго уважения к королю, коего дружественныя к нам расположения и добрыя намерения, касательно отечества его, нам совершенно ведомы и о подкреплении тех, которые беспристрастными их подвигами вам в достижении цели, нами желаемой и выше сего начертанной, содействуют и впредь пособствовать будут.

Римский император<sup>223</sup> по искренней с нами дружбе и неразрывному союзу между державами нашими, благополучно пребывающему, сделал двору нашему чрез министерство его уверении о старании своем, дабы со стороны князя Черторижскаго [к. 1v.] всякий подвиг и беспокойство, по известному ненавистному делу Угрюмовой<sup>224</sup>, были отложены. Мы поручаем вам употребить равныя попечения, дабы и прочие, кои считали бы себя замешанными в сем деле, остались в покое, и тем всякое в наступающем сейме смятение было отвращено. Не сумневаемся ни мало, что и граф Браницкий, ведая наше к нему особое благоволение, не только не учинит подвига вопреки таковому желанию нашему, но еще по усердию его к нам будет вам пособствовать к успокоению духов тамошних и к упреждению всего, что может обратиться в замешательство. Вы сообщите ему сию волю нашу, удостоверяя его о продолжении наших к нему милости и неотъемлемом от него и дома его нашем сильном покровительстве. Пребываем [к. 2] в прочем вам благосклонны.

Подлинной подписан собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина. В Царском селе, июля 17<sup>[ro]</sup> 1786<sup>[ro]</sup> [года].

## 180. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 VIII [8 IX] 1786

AVPRI, f. 79/6, nr 1208, k. 3–3v.; kopia

Господин тайный советник граф Стакельберг. После отправления к вам повелений наших относительно сближающагося в Польше сейма и приложения стараний, дабы известное ненавистное дело Угрюмовой не было поводом к беспокойствам и смятениям, представлен нам от великаго короннаго гетмана графа Браницкаго проект артикула конституции для отвращения и малейшаго сомнения в верности его к королю и отечеству его, составленный в умеренных и благопристойных изречениях, как то вы из приложения усмотрите. Мы поручаем вашему попечению, чтоб дело сие как с одной стороны сходственно с желанием помянутаго гетмана, так и с другой со всевозможным предохранением тишины на сейме распоряджено [к. 3v.] было, о чем вы с ним откровенно

<sup>223</sup> Józef II.

<sup>224</sup> Maria Teresa Dogrumowa, awanturnica skazana w 1786 r. za fałszywe oskarżenia rzucone na współpracowników Stanisława Augusta (gen. Jana Komarzewskiego i kamerdynera Franciszka Ryxa) o próbę otrucia generała ziem podolskich Adama Kazimierza Czartoryskiego.



изъяснитеся и положите намер: а как тут равным образом нужно будет, чтоб и князь Чарторижской не преступил пределов умеренности, то и не оставите снестися с римско-императорским поверенным в делах<sup>225</sup> и употребить пособие двора его, чтоб сей князь так учредил свое на сейме поведение, дабы всякое распаление духов могло быть отдалено. Пребываем в прочем вам благосклонны.

Подлинной подписан собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина. В Санкт Петербурге, августа 28 дня 1786 [года].

## 181. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 VIII [8 IX] 1786

AVPRI, f. 79/6, nr 1208, k. 11–11v.; kopia

Положив предпрять, при Божией помощи, в первых числах будущего генваря, чрез Киев в область Таврическую путешествие наше, кое продолжится до половины июня, заблагорассудили мы, на случай сего нашего из столицы отсутствия предписать министрам нашим в Лондоне, Гаге, Гамбурге, Дрездене, Эйтине, Берлине и поверенному в делах в Гданьске<sup>226</sup> донесения свои одинаковаго содержания посылать с окончания текущаго года вдвойне: один в Санкт Петербург в пакетах, надписанных на имя нашего вице-канцлера графа Остермана, а другие, в таковых же, на имя нашего тайного советника графа Безбородка<sup>227</sup>, к вам в Варшаву, кои вы получив, купно с вашими, кроме канцелярских цидул, следуемых в нашу Коллегию иностранных дел, имеете отправлять в места, где мы по маршруту находиться будем, сделав предварительно в рассуждении сего [к. 11v.] нужная с польским почтовым правлением постановления и снесясь по поводу оных с помянутым нашим тайным советником графом Безбородком, который сообщит вам путешествия нашего маршрут и для надобных распоряжений, относительно приходящих к вам министерских донесений отправления, кое должно воспрять начало свое с наступлением новаго года по старому стилю, а прекратиться в первых числах мая, пошлет к вам одного из здешних почтовых чинов.

<sup>225</sup> Benedykt de Caché, chargé d'affaires Austrii w Rzeczypospolitej w latach 1782–1794.

<sup>226</sup> Londyn – Siemion Romanowicz Woroncow; Haga – Stiepan Aleksiejewicz Kołyczew; Hamburg – Friedrich Groß; Drezno – Gawriił Smirnow; Eutin – Maksim Maksimowicz Alopeus; Berlin – Siergiej Piotrowicz Rumiancew; Gdańsk – Siemion Jakowlewicz Sokółowski.

<sup>227</sup> Aleksandr Andriejewicz Bezborodko, rosyjski tajny radca, członek Kolegium do Spraw Zagranicznych; w 1791 r., po śmierci G. Potiomkina, negocjował pokój z Turcją.

Возлагая на вас исполнение сего нашего повеления, мы пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге августа 28 дня 1786<sup>-го</sup> года.

По именному ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Граф Иван Остерман. Александр Безбородко.

Отправлено по почте 29<sup>-го</sup> августа 1786<sup>-го</sup> года.

## 182. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 25 VI [6 VII] 1787

AVPRI, f. 79/6, nr 1221, k. 1-1v.; projekt

Генерал-поручик и Псковскаго наместничества правитель Пиль, сообщением своим от 21<sup>-го</sup> мая сего года, уведомляя Коллегию иностранных дел о побеге в прошлом 1786<sup>-м</sup> году чрез границу в Польшу дворовых людей и крестьян, принадлежащих той же губернии помещику подпоручику Алексею Кислинскому прислал в оную и прилагаемый при сем купно с сообщением его список помянутых беглецов, которые, унеся с собою, как своего собственного, так и помещичьяго имущества на триста пятьдесят рублей, живут в Литве в деревне Горках, принадлежащей лейб-кирасирскаго полка корнету Ивану Ребиндеру.

Мы повелеваем вам на основании трактатов, между обоими государствами существующих, учинить о сем его величеству [к. 1v.] королю и Непременному Совету польским сильнейшее ваше домогательство, требуя, дабы выше показанныя беглецы со всем унесенным ими имуществом без продолжения времени возвращены были во владение помянутому просителю подпоручику Кислинскому. <sup>a</sup>И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге июня 25<sup>-го</sup> дня 1787 года

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему:

Граф Иван Остерман

Аркадий Морков

Отправлен по почте 26 июня 1787.<sup>a</sup>

<sup>a-a</sup> Dopisano ręką innego sekretarza.

### 183. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, 2 [13] VIII 1787<sup>a</sup>

AVPRI, f. 79/6, nr 1221, k. 12

Усмотря, мы, из донесения вашего от 14/24 [sic!] июля сего года мнение, представленное нам от вас на высочайшую резолюцию, по поводу взыскания с ивенецких деревень, бывших во владении покойного генерала-порутчика Романуса 15000 червонных, коими он должен был казне нашей, заблагоприемлем оное и, вследствие того, всемилостивейше повелеваем вам употребить старание ваше к скорейшему взысканию помянутых денег, способом, представленным нам от вас самих. В прочем [пробываем вам императорскою нашею милостию благосклонны].

Отправлено по почте 2 августа 1784.

### 184. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 10 [21] IX 1787

AVPRI, f. 79/6, nr 1442, k. 3–3v.; oryginal

Тайному статскому действительному камергеру, чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу

Божиею милостью мы Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

Из донесения вашего от 14/24 [sic!] июля усмотрели мы с особливим благоволением старание ваше изыскивать способы к надежнейшему возвращению в казну нашу пятнадцати тысяч червонных, должных покойным генерал-порутчиком Романусом. Полагая, что по решении упоминаемой вами тяжбы о принадлежности того самого имени, с коего помянутыя деньги изысканы быть должны, могло бы сие возвращение с вящею удобностью совершиться, желаем мы, чтоб приложили вы надлежащее попечение о скорейшем приведении к окончанию оной, до ивенецких маетности касающейся, тяжбы; а между тем предписываем вам истребовать от наследников реченного генерала-порутчика точное изъяснение, могут ли заплатить вышеозначенную сумму; но, буде они от сего платежа отрекутся или не представят достаточной к тому

<sup>a</sup> W źródle, zapewne błędnie wpisany ręką sekretarza, rok 1784.

надежности, в таком случае, дабы от продолжения настоящего их спора не пришли помянутыя маетности в разорение, сопряженное с уроном казны нашей, можете приступить к употреблению предложенного вами способа возложить на опекунов<sup>228</sup> дочери<sup>229</sup> покойнаго графа Сологуба<sup>230</sup> или на повереннаго управление маетностями [к. 3v.] ивенецкими для удовольствования требования нашего, с присовокуплением, однако ж, полномочных и со стороны наследников Романусовых для надлежащего престоережения пользы сих последних, покуда их спор решен не будет. И пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Тайному статскому действительному камергеру, чрезвычайнаму и полномочному послу графу Стакельбергу

Дан в Санкт-Петербурге сентября 10<sup>-го</sup> дня 1787<sup>-го</sup> года. По имянному ея императорского величества указу.

Граф Иван Остерманн

Граф Александр Безбородко

Аркадий Морков

## 185. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 21 X [1 XI] 1787

AVPRI, f. 79/6, nr 1221, k. 5

Полоцкой нашей губернии пограничной комиссар барон Бор[к?] раппортом своим от 21<sup>-го</sup> сентября доносит в нашу Коллегию иностранных дел, что начальники польской, пограничной с помянутою нашею губерниєю, стражи недавно задержали пришедших к оной во многолюдстве из внутри Польши разного звания беглых наших подданных, которые, пользуясь дарованным им манифестом нашим, от 28<sup>[-го]</sup> июня сего года, прощением, желали возвратиться на прежния свои в областях империи нашей жилища. Как сей неблагоразумный, начальников польской стражи, поступок есть совершенно противен нашей с Речью Посполитою Польскою дружбе и нашим заключенным с ней трактатам, то мы, вследствие сего, и повелеваем вам, приметя об оном польскому правительству, сильнейшим образом настоять, дабы от онаго, кому

<sup>228</sup> Jan Sołłohub, Ignacy Potocki, Piotr Franciszek Potocki, Ignacy Przebendowski.

<sup>229</sup> Józefa Dorota Sołłohubówna, właścicielka hrabstwa iwienieckiego w latach 1782–1802, córka Jerzego Sołłohuba.

<sup>230</sup> Jerzy Sołłohub, właściciel hrabstwa iwienieckiego w latach 1773–1777.

следует, даны были строжайшия повеления возвращающихся наших из владений польских беглых подданных не токмо везде свободно [к. 5v.] пропускать, без причинения им и самых малейших насилий, чрез пограничныя стражи, но и оказывать им, притом, всякое вспоможение. Мы пребываем [вам в прочем императорскою нашею милостию благосклонны].

По ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему:

Граф Иван Остерман

Александр Безбородко

Аркадий Морков

В Санкт-Петербурге октября 21<sup>-го</sup> дня 1787 года.

<sup>a</sup>Отправлен по почте 22 октября 1787.<sup>a</sup>

## 186. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 12 [23] V 1788

AVPRI, f. 79/6, nr 1237, k. 1–7; kopia

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу.

По довольном рассмотрении проекта трактата оборонительнаго союза между нами, с одной, и его величеством королем и Республикою Польскою, с другой стороны, и разных объяснений, пред сим вами доставленных, мы указали составить контрпроект онаго трактата в такой силе, как вы его найдете в приложении при сем. Прежде, нежели предпишем вам употребление тому подлежащее, нужно есть изъяснить вам причины главнейших перемен против польскаго проекта, проистекающие от различных неудобств и соображений, тут встретившихся. Познавая первыя, нетрудно вам будет ощутить надобность таковых перемен.

Тягостно, да и вовсе несвойственно [к. 1v.] было бы ни с достоинством нашим, ни с правилами, нами принятыми, платить в мирное время ежегодно субсидии Польше в таком еще знатном количестве. Не могут, кажется, не отдать справедливости нашей щедрости, когда мы

<sup>a-a</sup> Dopisane przez inną osobę.

перенимаем на себя содержание полное корпуса войск вспомогательных, кои Республика обещает дать нам на время войны. Мы ограничиваем сей помочной корпус в числе двенадцати тысяч человек, яко достаточном удовлетворить сугубым видам и, именно, спасти нацию от пагубных следствий, каковыя прежде испытаны от совершенного ея недействия, и при том, не дать большего подозрения соседям в такое время, когда всемерно уважать их должно. Имея в армиях наших многочисленную пехоту, преимущественно желаем, чтоб сей помочный корпус составлен был из конницы, тем наипаче, что, как известно, сей род службы военной есть более сроден нации польской, следовательно, и пособие такое будет для нас выгоднее. А дабы облегчить его величество короля и Республику в снаряжении и сохранении основания сего корпуса [к. 2] так, чтоб он и по заключении мира мог в полагаемое трактатом время собран быть там, где общая союзников польза и безопасность востребуют, соглашаемся назначить триста тысяч червонных в пользу Республики на сие употребление, с тем, что сия сумма, полгода спустя по заключении мира, в шесть лет по равным частям, то есть по пятидесяти тысяч червонных, отпущена будет. За таковым пособием со стороны нашей в пользу Республики не трудно ей будет без тягости общественной привести войски ея пехотные и прочие в доброе состояние, какового ея целость и безопасность для нас драгоценные требуют, стараяся при том составить корпуса, убавляя число излишнее штаб и обер-офицеров и обращая, вместо напрасных издержек, деньги на умножение рядовых, как то вы лучше усмотрите из записки у сего сообщаемой, содержащей мысли о поправлении польских войск.

Приняли мы за благо, чтоб сей корпус вспомогательных войск был снабден на иждивении нашем и без всякаго возврата надобным оружием, которое и будет ему доставлено в местах, способных [к. 2v.] по усмотрению и соглашению с военными нашими начальниками; да и для прочих войск польских дозволим мы из заводов наших отпустить оружие по истинной цене, как скоро оныя могут то исполнить по снабдении войск наших потребным количеством: но сего в трактат нет нужды вносить, ибо оно есть дело хозяйственное и сопрягается с возможностью самих заводов.

Снабдение конницы польской в империи нашей лошадьми равным образом не может войти в постановления трактата. Оно зависит от надобности наших собственных войск, и потому не иначе как по соображении времени и обстоятельств в оном распорядить можем: само собой однако же разумеется, что в случае возможности дозволить закупать лошадей Польша паче всех других народов у нас в том благоприятствуема будет.

Артикулы десятый и сепаратный второй польскаго проекта без всякаго прекословия представляются нам самыми трудными и нужными на настоящее время, да и сомнительными для успеха в переговорах. [к. 3] Первый касается до конституции, установленной в 1773<sup>-м</sup> году; но его величество король ведает образ мыслей и свойства своего народа, а по тому и судить может, что иногда довольно тронуть только сию струну, чтоб дать повод к разным толкованиям и раздроблениям, коими не преминет противная сторона воспользоваться и из коих самое меньшее еще зло будет то, что время потеряют в спорах, а естли тут примешается и постороннее поджигательство, как того и весьма опасаться должно, то уже почти нет сомнения, что весь план сего новаго союза исчезнет и Польшу узрим вновь погруженною в бездну тех же самых смятений, коих печальный пример видели мы недавно. Итак, ваше внимание мы на сей пункт всемерно обращаем, полагаясь на ваше бдение и осторожность, что на подлежащем сейме никакие не будут учинены предложения, кои бы нарушали состав правления, под ручательством нашим утвержденный, или служили бы во вред и предосуждение соседственным державам, или же, к вящему огорчению разных партий в Польше, и доводили их до оказательства их друг против друга пристрастия и злобы [к. 3v.], ибо в сих случаях весьма близко было бы новое и сильное волнование в нации, но надобно, чтоб труд сейма сего, имея главным видом заключение с нами договора союзаго, ограничен был в постановлениях, полезных для Польши, наипаче же, естли можно, войски их нынешние довести до такого состояния, чтоб они без тягости народной, так как выше сказано, в добром порядке содержаны были. При том и тут остеречься, чтоб, под видом общаго добра, частным людям и, особливо, нам усердным и приверженным не было сделано какого-либо угнетения и предосуждения.

Сепаратный артикул вышеозначенный заключает в себе также материи, кои весьма нужно не обнаруживать в публике. Король, многие из его министров и друзей, да и другие особы в Республике опасаются каких-либо умыслов со стороны берлинскаго двора сделать новыя приобретения на счет Польши. Может быть, сие опасение и небезосновательно; не требует ли потому благоразумие ограничить на сие время все свои старания в сохранении своей собственной целости, не возбуждая жадности в других [к. 4] таковою же с своей стороны? Ибо тут легко родиться могут в берлинском кабинете умыслы посредством или на счет замен несобыточных отторгнуть что-либо от Польши. Впрочем, из контрапроекта усмотрите, что различными постановлениями в трактате и сепаратных артикулах его довольно мы доказали Республике, что мы

на сердце имеем не токмо сохранение ея целостности, но и распространение ея благосостояния и выгод, поколику они могут согласовать с обстоятельствами нынешними.

Относительно выгод торговых, в сепаратном артикуле изображенных, естли король и Совет изъявят желание их, чтоб оные подробнее объяснены были, равным образом, естли они по торговле их в турецких землях предложат также некоторыя основательныя требования, вы можете, отобрав их проект, к нам тотчас взнести, а мы не уедем вам на то ответствовать.

При сем не можем оставить без примечания известных затруднений для Польши, происшедших из условий, между [к. 4v.] императором римским<sup>231</sup> и королем прусским<sup>232</sup> о соли постановленных. Мы охотно желаем подать Республике в том облегчение, имея способы доставить им выгодным образом соль и из российских, наипаче же крымскую, а посредством рижскаго порта – и иностранную; но надобно, чтоб правительство польское сообщило вам свои по сему делу мысли и усмотрения.

По раздроблении главнейших артикулов предлежащего союзнаго договора осталось нам начертать для вас порядок, по коему вы поступать должны в совершении сего труда. Вы сообщите контрапроект наш королю, примасу<sup>233</sup>, тако ж членам Совета и другим из знатнейших в Республике особ, кои до сего более заслуживали нашу доверенность, в чем и полагаемся на известныя ваши искусство и осмотрительность. Естли, согласно с надеждою и желанием нашим, сей контрапроект не встретит во всех его пунктах или, по крайней мере, в важнейших, никаких возражений и затруднений, в таком случае при наступлении времени к созыву обыкновеннаго сейма, как скоро созывательные универсалы изготовлены будут, отправя к [к. 5] нам нарочнаго с донесением, сделайте самыя дружественныя и доверенныя сообщения поверенному в делах венскаго двора<sup>234</sup> и министру прусскому<sup>235</sup>, стараяся главнейше успокоить сего последняго и поручая ему уверить двор его именем нашим, что мы паче всего удалены допустить, чтоб в систему союза нашего, с Республикою Польскою заключаемаго, входило что-либо предосудительное пользам соседей ея и именно короля прусскаго или его подданных,

<sup>231</sup> Józef II.

<sup>232</sup> Fryderyk Wilhelm II.

<sup>233</sup> Michał Jerzy Poniatowski, brat Stanisława Augusta, biskup płocki od 1773 r., od 1784 r. arcybiskup gnieźnieński i prymas.

<sup>234</sup> Benedict de Caché.

<sup>235</sup> Ludwig Heinrich von Buchholtz, rezydent pruski w Warszawie w latach 1780–1787, poseł Prus w Rzeczypospolitej w latach 1787–1789, 1792–1794.



что, одним словом, вся цель сего союза есть безопасность и целостность Польши, так как и оборона ея противу общаго врага. Мы в одно время почти и здесь, и в Берлине прикажем сделать самыя дружественныя внушения: тут же уведомяте обоих наших генералов-фельдмаршалов<sup>236</sup>, армиями предводящих, дабы на всякой случай могли они благовременно воспрять меры осторожности, от них зависящия.

Как скоро сейм собран и для произведения в действо намерений наших узлом конфедерации связан будет, то внимание ваше да обратится на следующие предметы: [к. 5v.]

1-й. Чтoб сейм после первых и необходимых обрядов начал работу свою союзным трактатом с нами, не примешивая и в прочие его упражнения таких дел, кои могли бы опровергнуть главную цель сего конфедерационнаго сейма и навлечь замешательства в Республике. Для сего и ссылаемся на сказанное выше, колика потребна осторожность, чтоб не предлагаемы были задачи и вопросы, могущие нанести малейшее потрясение составу Республики, или же предосуждение торговле и другим интересам короля прусскаго, и следовательно, дать ему повод вмешаться в польские дела.

2-й. Направить намерение и старание не только короля и всех его друзей, но и самых членов противной стороны к одному общему виду: обеспечить сохранение, покой и благосостояние Республики, а чрез то и доставить, что имена их в потомстве будут славны и любезны.

3-й. Твердить им всечасно, что способ сего достигнуть, всего надежнейший, есть отложить на сторону всякое пристрастие и собенность. [к. 6]

Полагая, впрочем, что дело сие не инако уже, как на обыкновенном сейме трактовано быть может, естли бы паче чаяния неприятель наш учинил впадение в земли Республики Польской, от котораго мы ея всемерно охраняем, и в таком случае король и Совет пожелали бы создать сейм чрезвычайный и прежде времени, мы позволяем вам взять заранее с ними меры, дабы на оном трактат союза нашего совершен был, исполня что до сообщения венскому и берлинскому двору все выше предписанное и предъявля оным прямую необходимость таковаго союза, обороною и безопасностью Республики вынуждаемаго. Тут уже и вяще потребна осторожность, чтоб сейм чрезвычайный, равным образом сконфедерованный, ограничил работу свою в заключении помянутаго договора и в постановлениях, единственно к обороне Польши служащих, не приводя дел в замешательство какими-либо трудными и заботливыми предложениями.

<sup>236</sup> Grigorij Aleksandrowicz Potiomkin; Piotr Aleksandrowicz Rumiancew-Zadunajski.

Назначаемя три бригады конницы национальной для составления помочного нам корпуса, мы желали бы, чтобы поручены были [к. 6v.] под начальство великаго гетмана короннаго графа Браницкаго, воеводы русскаго графа Потоцкаго и великаго подскарбия литовскаго князя Понятовскаго. Качества их, привязанность к системе заключаемой и наша к ним отличная доверенность соединяют наш выбор на особе их. Каждому из них, по мнению нашему, всего удобнее предоставить старание собрать и составить его бригаду.

Когда все сие с помощью Божиею устроится, то и согласитесь с его величеством королем и Советом, чтоб из сих бригад первая отправлена была к армии Екатеринославской, нашим генералом-фельдмаршалом князем Потемкиным-Таврическим предводимой, а две прочие к армии, под начальством генерала-фельдмаршала графа Румянцева-Задунайскаго состоящей.

Преподав вам все выше изображенныя наставления, ожидаем мы точнаго и благоуспешнаго исполнения оных от ваших усердия и искусства, коих многие опыты подали вы нам в течении долговременнаго исправления толь важнаго служения, по отличной нашей доверенности [к. 7] на вас возложеннаго. Пребываем в прочем вам императорскою нашею милостию всегда благосклонны.

Дан в Царском селе, мая 12<sup>-го</sup> дня 1788<sup>-го</sup> года.

Екатерина

## 187. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 28 VIII [8 IX] 1788

1. BPP, f. 29, nr 4, s. 1111–1122; oryginał<sup>a</sup>
2. BPP, f. 29, nr 4, s. 1081–1098; wersja w języku francuskim, brulion

Божиею Милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Штакельбергу.

Принятую вами осторожность, чтоб прусскому в Варшаве посланнику<sup>237</sup> о намеряемой нами негоциации оборонительнаго союза

<sup>a</sup> W AVPRI jest projekt tego reskryptu (f. 79/6, nr 194, k. 12–19) oraz jego minuta rosyjska (f. 80/1, nr 1331, k. 237–242) i tłumaczenie francuskie (f. 80/1, nr 1410, k. 270–274). Omówienie: W. Kalinka, *Sejm Czteroletni*, t. 1, Warszawa 1991, s. 84–85.

<sup>237</sup> Ludwig Henrich Buchholtz.

с Польшею не прежде учинить сообщение, как по окончании окружных сеймиков и при наступлении генерального собрания, мы признали весьма основательною и с пользою дел сходственною. Образ, которым вы сие теперь исполнили, не меньше заслуживает наше благоволение, и мы не только одобряем ответ ваш на вопрос посланника Бухгольца, не будет ли участвовать венской двор в помянутой негоциации составлением тройного союза, но и дозволяем при настоянии новых о том вопросов [s. 1112] и изъяснений подтвердить, что договор оборонительного союза между нами и Республикою Польскою заключаемый, имеет единственным предметом целость Польши и ея защиту против общего неприятеля, и что с венским двором не имеем мы относительно сея Республики инаго рода обязательств, как точно таковых же, каковыя между нами и его прусским величеством по раздельному трактату существуют. Казалось бы, что сии уверения весьма были бы достаточны для успокоения короля прусскаго, тем более, что мы не имеем причин подозревать его в искании мешаться в дела польския; напротиву того и недавно получили от него уверения в дружественных его к нам расположениях и в отдалении от всего, что слухи, разнесшиеся на счет его, ставят со стороны Польши; но чтоб по беспокойству, полякам сродному, самые иногда ничего незначащие отзывы прусскаго министра не могли служить поводом к раздору, затруднению дела и всяким неприятным происшествиям, [s. 1113] конечно, один из самых надежных способов к упреждению или отвращению того есть предполагаемое вами приглашение министров обеих соседних держав для сделания общего совета созываемым чинам Республики быть единодушными в делах, до блага отечества их касающихся, и чуждыми пристрастия.

Барону Келлеру<sup>238</sup> учинено будет здесь в такой же точно силе дружественное сообщение. Сверх того, и назначенный от нас министром в Берлин камергер граф Нессельроде<sup>239</sup> получит в дополнение к данным ему наставлениям потребныя по сей материи предписания. Нужно при том, чтоб вы его об изъяснениях ваших с посланником Бухгольцом извещали, дабы он в состоянии был по польским делам с министерством прусским держать одинакий голос с вами и вам способствовать изъятием самонаименнейших недоразумений или подозрений в дворе тамошнем.

Видя, что главнейшие артикулы проекта [s. 1114] нашего договора с Польшею у короля и примаса, по предварительном сообщении им,

<sup>238</sup> Dorotheus Ludwig Keller, poseł pruski w Szwecji w latach 1779–1785, w Rosji w latach 1786–1789, w Holandii w latach 1790–1795, w Austrii w latach 1797–1805.

<sup>239</sup> Maximilian Julius Wilhelm Franz von Nesselrode, rosyjski poseł nadzwyczajny i minister pełnomocny w Berlinie w latach 1788–1796.

не нашли затруднений, ласкаем мы себя надеждою, что и те перемены, коих они требовали, и которые не все принять было можно, не послужат к помешательству в деле сем, естли оное не воспрепятствуется каким-либо посторонним уважением. Все, что мы тут относительно сих перемен скажем, откроет вам, сколь сильные и убедительныя причины мы имели не принять оных, оказав во многом прочем всевозможное наше снисхождение.

Первое. Срок трактата на восемь лет принят нами за правило во всех союзных договорах, как период достаточный к тому, дабы в течении его познать пользу и удобность связи и по тому о продолжении ея и поправлении, чего время и обстоятельства востребовать могут, заранее изъясниться и постановить; и так не усматриваем мы надобности переменять сей срок. [s. 1115]

Второе. Помощное войско польское требуем мы из так называемой народной конницы в уважении, что главнейший наш интерес и вся цель сего союза в том состоит, дабы занять немалую часть дворянства, которая без того в праздности могла бы метаться во все стороны и приставать к соседям Польши при самомалейшем оказательстве желанья их заводить в Польше внутренния несогласия и замешательства; вместо того, что привязанность к нам по союзу сих войск и их начальников будет одною из лучших порук в верности королю и Республике. По крайней мере, мы всегда старания наши к тому устремлять будем, чтоб их удерживать от всего противнаго королю, поколику его величество пребудет в добрых к нам расположениях при сохранении целости польской конституции, ручательством нашим обеспеченной. Вследствие сего и надлежит со стороны вашей настоять, чтоб те точно план и штат для помочных войск [s. 1116] приняты были, кои от нас к вам при рескрипте от 12<sup>го</sup> мая сего года посланы; а потом приложите старание, чтоб и начальники, нами назначенные, к бригадам определены были.

Третье. Назначением трехсот тысяч червонных из казны нашей в пользу Республики, дабы облегчить ея в снаряжении и сохранении основания сего помочнаго корпуса, доказали мы наше доброхотное к ней расположение. В вящее того изъявление дозволяем вам обещать в число оной суммы первыя сто тысяч червонных выдать в два месяца по подписании трактата, доставление же остальных двухсот тысяч червонных не инако, как по окончании войны в четыре годовые сроки последовать имеет.

Четвертое. Все, что сказано в рескрипте нашем от 12<sup>го</sup> мая о наполнении прочих польских войск и об умножении числа рядовых в полках, основано было на искренней дружбе нашей к королю [s. 1117] и на

благоволения к Республике, дабы она и в собственных ея силах вящую защиту целости своей обретала; но, впрочем, к попечению и наблюдению вашему относиться будет, чтоб произведение сего в действо не было подвержено каким-либо неприятным разд[р]облениям и чтоб в оном все то отвращено было, что может только в соседних державах родить подозрение и дать им повод начать беспокойства.

Пятое. Подобная сей же осторожность имеет быть наблюдаема и в рассуждении внутренних установлений, в коих вы наипаче предостерегать обязаны, дабы: 1<sup>e</sup>) власть королевская не переходила отнюдь за пределы, ей узаконенныя; 2<sup>e</sup>) дабы помянутыя установления не были противны нынешней конституции правления польскаго, ручательством нашим обеспеченной; 3<sup>e</sup>) дабы оныя не подали случая и повода прочим дворам, наипаче же берлинскому, принять их за нарушение общих наших обязательств вмешаться в дела польския [s. 1118] и произвести раздоры и внутренний мятеж.

Шестое. Сепаратный артикул, в котором мы обещаем Республике Польской при окончании войны с Портою Оттоманскою приложить старание о доставлении ей удовлетворения, сразмернаго приемлемому ея участию в сей войне, и где мы присвоаем гражданам ея в империи нашей те же выгоды торговые, кои дозволены прочим благоприятствуемым у нас народам, дозволяем внести в самый трактат, соединя сей артикул с осьмым трактата. Что принадлежит до выгод по торговле Польше от нас даруемых, то дозволенные уже от нас при тарифе беспошлинно торг хлебом и другими нужными вещьми с Белорусскими, Малороссийскими и Екатеринославскою губерниями, переходный торг чрез Лифляндию, сравнение польских жителей в пошлинах по черноморской торговле с нашими подданными и с народами, коммерческие договоры с нами имеющими, и переходный торг чрез Екатеринославскую [s. 1119] губернию на Черное море, могут служить сильным доводом нашего попечения о добре и пользе Республики. К сему присоединится еще новая выгода – право платить пошлины российскими деньгами во всех портах, кроме рижскаго, где и наши подданные платят оныя ефимками.

Изъясняя сие королю и прочим, вы дайте им приметить, что описывать в подробности все сии выгоды в союзном трактате нет удобства, что в исполнении того удостоверяют их изданные от нас о торговых выгодах для Польши указы, кои мы по состоянию трактата подтвердить не преминем, и что естли они пожелают заключить с нами коммерческий трактат, оный после во свое время совершить можно, дабы сею новою негоциациею не затруднить главнаго дела

и не продолжать сейма далее, нежели прямая надобность и интересы наши дозволяют.

Когда вы на основании сего предуспеете не токмо начать переговоры, но и заключить [s. 1120] подписанием союзный договор наш с его величеством королем и Республикою Польскою, то согласитесь и распорядите с тамошним правительством, чтоб бригада под командою польскаго великаго гетмана графа Браницкаго назначена была к армии Екатеринославской, нашим генералом-фельдмаршалом князем Потемкиным-Таврическим предводимой, а другие две бригады, генерала-фельдцейгмейстера графа Потоцкаго и литовскаго великаго подскарбия князя Понятовскаго, – к армии Украинской, нашим генералом-фельдмаршалом графом Румянцевым-Задунайским начальствуемой. К сей последней могут присоединиться и прочия польския войска, границу Республики со стороны турецкой обеспечивающия, тем с вящею удобностию, что в числе предметов Украинской армии заключается недопущение неприятеля нашего ворваться в Польшу. О сих распоряжениях вы не оставьте заранее снести с помянутыми генералами-фельдмаршалами, которые в рассуждении помочных войск польских таковыя учинят расположения, которыя скорейшему их составлению будут способствовать. [s. 1121]

Потребное для помочных войск оружие на тульских наших заводах будет со всевозможным поспешением отделяваемо, как скоро договор оборонительнаго союза будет постановлен. Не меньше и прочее оружие, нужное для польских войск, может на тех же заводах быть заготовляемо с заплаатою за оное от Республики, по мере как собственныя, армий наших, надобности то дозволят, а для сего и доставьте нам по заключению договора, сколько и какого рода оружия для войск польских нужно, приложя образцы оным.

Снабдив вас сими предписаниями, крайнюю волю нашу по негоциации с Республикою Польскою изражающими, и полною мочью, на заключение союзнаго договора потребною<sup>b</sup>, излишним почитаем давать вам новыя наставления относительно ведения сей негоциации, зная ваше усердие и вам свойственныя осторожность и искусство, и потому быв удостоверены, что вы дело, вам предлежащее, так распорядите, что всякое недоразумение, затруднение и беспокойства со стороны прочих держав, Польше соседних, упреждены или отвращены будут. Впрочем, самое начало [s. 1122] сейма, образ производства первых дел на оном

---

<sup>b</sup> Oryginał pełnomocnictwa znajduje się w AVPRI (f. 80/1, nr 1331, k. 236). Na nim oryginalny podpis Katarzyny II i kontrasygnata wicekanclerza Iwana Ostermanna.

и податливость на распоряжения о войсках коронных и литовских, о коем в четвертом пункте сего рескрипта упоминается, откроют вам, чего можно ожидать от сего народного собрания. Пожелав вам добрых успехов в сем поручаемом от нас деле, пребываем вам императорскою нашею милостию всегда благосклонны.

Дан в Санкт Петербурге августа 28<sup>го</sup> дня 1788<sup>го</sup> года.

Екатерина

## 188. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 9 [20] IX 1788

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1442, k. 7–9; oryginał, autograf
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1237, k. 23–27; kopia

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу.

До получения последней вашей депеши от 30<sup>го</sup> августа не преминули мы снабдить вас наставлениями, по известной с королем и Республикою польскими, негоциации, кои и считаем мы достаточными на все случаи и на все затруднения, встретиться могуция.

Вам известно, что король польский и знатнейшая часть нации не отныне имели желание постановить с нами союз оборонительный. Мы тем меньше могли отвергнуть оное, поколику в связи сей ничто не заключалось противное ни конституции Республики, ни обязательствам ея с другими державами. Еще меньше находили мы удобства не уважить сего желанья, в такое время возобновленного, когда с несправедливою войною, противу нас воздвигнутою, [к. 7v.] неистовый враг всего христианства угрожал впадением в области польския, и когда мы, при недостаточных силах сея Республики, должны были заботиться ея закрытием и на то отделять знатную часть войск наших, которую мы без того весьма бы деятельнее в споспешество операциям нашим в другом месте употребили. При таковом нашем к желаньям правительства польскаго уважении имели мы особливое внимание и к державам, нам приятным, с Польшею соседним, у которых хотели мы отъять и самый малейший повод к подозрению, будто бы в сем союзе что-либо противу интересов их скрывалось.

Отсюда то и произошло препоручение вам сделать дружественное и откровенное сообщение венскому и берлинскому дворам о вознамеренной нами негоциации, что вы уже и исполнили, как мы из прежних

ваших донесений от 17/20<sup>-го</sup> августа уведомлены. Отповедь берлинского двора, посланником Бухгольцем вам доставленная, не соответствует искренности нашего сообщения. Все, что [к. 8] можно было сказать к изъятию у сего двора сомнений в намерениях наших, пространно внесено в рескрипт наш от 28<sup>-го</sup> августа, к вам отправленный. Из приложенной при сем записки усмотрите, в какой силе заготовлено было здесь словестное внушение для барона Келлера<sup>240</sup>, которое при сем для руководства вашего и министра, от нас в Берлин назначенного, камергера графа Несселрода<sup>241</sup>, прилагается. Сего бы, казалось, довольно для успокоения берлинского кабинета, после уверений от него недавно и не один раз повторенных о дружбе короля прусского к нам и о самых лучших его расположениях, естли бы деяния сего кабинета согласовывали с словами, и естли бы он не искал и самыя невинныя дела обращать в худшую сторону. В таком случае никакие приятенныя объяснения пользы принести не могут. [к. 8v.]

Что принадлежит до умножения войск польских, мы не токмо не находим в том ничего для себя вреднаго, но напротив того, как и прежде сказали, предоставляем на попечение ваше споспешествовать, колико возможно, произведению сего в действо. Оно подаст Республике пособие вяще обеспечить ея целость, в которой мы толико интересуемся, а сверх того, образ трактования сего пункта и наклонность к распоряжению его откроют вам, поколику можно полагаться на удобность и успех нашей негоциации. Мы же, с своей стороны, то одно вам подтверждаем, что открытие оной и ведение ея долженствует соображаемо быть с достоинством нашим и с пользую нашею, надеяся, впрочем, на усердие, искусство и осторожность ваши, что вы все деяния ваши на наступающем сейме таким образом распорядите, что все то упреждено или отдалено будет, что может служить ко вреду дел наших или же Польшу подвергнуть [к. 9] новым раздорам и беспокойствам. Пребываем всегда вам императорскою нашею милостию благосклонны<sup>а</sup>.

Дан в Санкт Петербурге. Сентября 9<sup>-го</sup> дня 1788<sup>-го</sup> года.

Екатерина

<sup>а</sup> W egz. nr 2 nad tekstem dopisano: „Копия с рескрипта, за высочайшею ея императорскаго величества подписанием к послу графу Стакельбергу в Варшаву отправленного в 9 день сентября 1788. Послан с курьером майором Сейпом 10<sup>-го</sup> того же месяца”. Pod tekstem: „Дан сентября 9<sup>-го</sup> дня 1788”.

<sup>240</sup> Dorotheus Ludwig Keller.

<sup>241</sup> Maximilian Julius Wilhelm Franz von Nesselrode.



## 189. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 24 IX [5 X] 1788

1. BPP, f. 29, nr 4, s. 1127–1129; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1237, k. 28–29v.; kopia

Божиею Милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу.

По содержанию донесений ваших от 12<sup>-го</sup> сентября мы не находим ничего сказать вам в отмену рескрипту нашему, в 9<sup>-й</sup> день сего же месяца отправленному, в котором относительно негоциации о союзном договоре с Польшею предписали мы вам наблюдение такой осторожности, дабы тут раздоры и другие неприятные происшествия отдалены были. Предписания сии и ныне подтверждаем в том мнении, что помянутая негоциация не иначе открыта будет, как по удостоверении в единодушном всея нации соглашении<sup>a</sup> в успехе ея и в упреждении или отвращении<sup>a</sup> всяких замешательств внутренних и внешних.

Что принадлежит до сейма сконфедерованнаго, вам известно, что мы на оный соглашались по уважению к настояниям короля и других добронамеренных [s. 1128], наипаче же что и вы оный почитали сходственным настоящему времени; почему и ныне на ваше усмотрение возлагаем сообразно желаниям народным и пользе дел наших, которую мы главнейше в том крае поставляем в сохранении его спокойствия и в отдалении участия и силы других держав в оном. Связать ли означенный сейм узлом конфедерации или же оставить свободным, отвращая в обоих случаях всякия материи, кои поводом к беспокойствам служить могут; но, впрочем, если бы вы увидели, что берлинской двор недоброхотство свое к нам до того распространяет, что явно и усиленно старается составить в Польше партию для противоположения нам и способствования его неблагонамеренным видам, и что никакими осторожными поступками предварить и отвратить того было бы невозможно, в таком крайнем случае надлежит, конечно, отложить всякое уважение и предпочтительно оному, ища утвердить нашу силу в Польше, воспользоваться добрым к нам расположением большей части сей нации, буде вы найдете удобность на составление тесной связи с нею, которая тем в лучшем виде ей представляться долженствует, что мы

<sup>a-a</sup> W kopii z AVPRI brak tego fragmentu.

ея предполагаем главнейше в сохранении целости [s. 1129] настоящих польских владений и в соблюдение ея собственной тишины.

По сие время министр прусский, здесь пребывающий<sup>242</sup>, ни словом не вызывался о мыслях государя его по делам польским. Но когда последуют от него отзывы, сходственные тем, о коих мы от вас извещены, не упущено будет ему внушить о непристойности указывать державам независимым в делах их гражданских или политических; о чем мы вам сообщить не преминем, пребывая всегда императорскою нашею милостию благосклонны<sup>b</sup>.

Дан в Санкт Петербурге сентября 24<sup>го</sup> дня 1788<sup>го</sup> года.  
Екатерина

## 190. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, 15 [26] XII 1788

AVPRI, f. 79/6, nr 1237, k. 30–30v.

Monsieur le comte de Stackelberg.

Il me paraît que cette diète polonaise ne ressemble pas mal à rivière qui, menée par le vent en sens contraire, fait beaucoup de vains efforts pendant quelques heures, pour lutter contre la nature. Je ne doute pas que le parti qui a la supériorité dans cette diète ne manquera pas de se réjouir infiniment quand il apprendra que le roi de Prusse<sup>243</sup> et son ministère ne discontinuèrent pas un moment de me proposer tant le renouvellement d'un traité d'alliance avec moi, que pour obtenir la [k. 30v.] médiation pour une pacification générale. Si vous croyez que ces nouvelles puissent faire un bon effet pour nous en Pologne, vous pouvez les rendre publiques sans affectation ; on m'offre même des conditions très avantageuses. Quand j'aurai pris mon parti, je vous en ferai part. Adieu, portez-vous bien.

Signé : Catherine

Petersbourg 15 décembre 1788.

Vous savez sans doute déjà la reddition d'Oczakow.

<sup>b</sup> W kopii nad tekstem dopisano: „Копия”. Pod tekstem: „Дан в Санкт Петербурге сентября 24<sup>го</sup> дня 1788<sup>го</sup> года. Подлинный подписан собственною ея императорского величества рукою тако: Екатерина”.

<sup>242</sup> Dorotheus Ludwig Keller.

<sup>243</sup> Fryderyk Wilhelm II.

## 191. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 20 [31] XII 1788

1. BPP, f. 29, nr 4, s. 1143; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1237, k. 32; kopia

Господин тайный советник граф Стакельберг. Доставляя вам при сем содержание письма<sup>a</sup> надворного советника Михаила Бениславского<sup>244</sup>, я предоставляю на ваше усмотрение, может ли он с пользою употреблен быть в настоящих делах польских; и ежели вы найдете надобным, то и можете написать к белорусскому генералу-губернатору Пассеку<sup>245</sup>, чтоб он помянутому надворному советнику объявил о поездке его в Варшаву, где он должен будет у вас явиться. Пребываю всегда вам доброжелательная.

В Санкт Петербурге декабря 20<sup>[-го]</sup> 1788<sup>-го</sup>

---

<sup>a</sup> Выписки из письма надворного советника Михаила Бониславского из Динабурга от 24<sup>го</sup> ноября 1788<sup>го</sup> года [BPP, f. 29, nr 4, s. 1135–1138].

Замешательство, разглашенное ныне в Польше публичными ведомостями и имеющее втечение на высочайший наш двор, налагает на меня долг представить следующие мои мнения.

Уже видно, что пронырства двора берлинского против нашего начали превозмогать в лицах, сейм составляющих в Варшаве; а как мне, обоим государств обывателю, известны нынешния духи в Польше и внутренняя мысль республикантов, то можно бы еще оба государства обратить к прежнему согласию, то есть новым тоном политической [к. 33v.] негодциации и переменою некоторых, по крайней мере, тамошних пружин и поставлением на место их таких людей, которые, хотя ныне и преклонены к одной стороне, но впредь, возымев свое надеяние, могли бы найти как свои собственные, так и общественныя пользы. Я сам, при высоком покровительстве, посвятил бы себя еще и ныне на сейме составлению большинства голосов за наш двор и мог бы до тридцати послов, давних моих сотоварищей, отвратить от притворной приязни прусской, естли бы я только секретно одобрен и к тому расположен был. Равным образом, отважился бы употребить несколько тысяч червонных на возобновление прежняго многолюдства. Не [к. 34] жалел бы я сего от себя, чтоб исполнить обязанности подданства моего, должныя обоим государствам, и находил бы воздаяние за то в собственной добродетели. Но поелику добродетель и способность без помощи не может взойти на степень, то я ищу оной в добром сердце вашем, отдая себя, хотение мое и все рассуждения покровительству, милости, решению и высокому пособию. Естли бы я имел счастье изустно с вами побеседовать, твердо надеюсь, уверил бы я вас, что мое предложение имеет уже в предвидениях свое основание. Прошу всепокорнейше о резолюции, дабы я, когда последует позыв, был готовым, учиня распоряжение дому своему, отправиться или прежде в Санкт-Петербург, а оттуда [к. 34v.] в Варшаву, или также прямо туда, куда дастся мне повеление». AVPRI, f. 79/6, nr 1237, k. 33–34v.

<sup>244</sup> Michał Benisławski, nadworny doradca.

<sup>245</sup> Piotr Bogdanowicz Passek.

## 192. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Carskie Sioło, 11 [22] V 1789

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1253, k. 1-1v.; kopia
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1253, k. 2-3; projekt

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочае, и прочае, и прочае.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному и полномочному послу графу Стакельбергу.

Препоручив все войски наши в Молдавии и Бессарабии, против турков действующие, в главное начальство нашему генералу-фельдмаршалу князю Григорию Александровичу Потемкину-Таврическому, между прочим предписали мы ему стараться об отвращении всего, что может послужить к умножению волнения и беспокойства в легкомысленных поляках и о привлечении их к нашей стороне, производя с вами надлежащее сношение и пользуясь вашим в том пособием.

Для уменьшения всяких неудовольствий, злоумышленными распространяемых, и для отнятия у дворов, нам не доброхотствующих, повода возмущать противу нас поляков ненавистными внушениями, будто бы намерения наши противу спокойствия и независимости их устремляются, препоручаем вам дать знать королю и чинам Республики, [k. 1v.] на сейме собранном, что мы указали помянутому нашему генералу-фельдмаршалу принять меры, дабы магазины наши, в Польше находящиеся, за Днестр переведены и всякие транспорты другою дорогою, минуя Польшу, обращены были; что мы от дружбы его величества и Республики ожидаем, что в таком перенесении запасов наших благоприянное пособие оказано будет, что за все верный платеж произведется, и, что как означенный генерал-фельдмаршал должен все то устроить, по прибытии его к армии, то и желательно было бы, чтобы со стороны короля и Республики препоручено было, кому прилично, с ним о том снестися и на месте распоряжение сделать. Какое действие произведет подобное со стороны вашей сообщение и что по тому учинено будет, вы не оставьте нам донести и нашего генерала-фельдмаршала уведомить. Пребываем вам императорскою нашей милостию всегда благосклонны.

Дан в Царском селе, мая 11<sup>-го</sup> дня 1789<sup>-го</sup> года.

Екатерина

Сей рескрипт отправлен 12 мая 1789 [года] с курьером прапорщиком Червинским.

### 193. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 7 [18] II 1790

AVPRI, f. 79/6, nr 1270, k. 1–1v.; kopia

Господин тайный советник граф Стакельберг. В дополнение к тем наставлениям, которые вы, по воле моей, чрез вице-канцлера<sup>246</sup> получаете, я нужным нахожу предписать, чтобы вы по настоящим делам удержались от всяких на письме деклараций, отговаривая от того же и римско-императорского поверенного в делах<sup>247</sup>, потому что я для пользы службы моей считаю: на нынешнее время сходнее спокойно смотреть на неистовства поляков, в собственный их вред обратиться могущие, нежели ускорять дальние беспокойства. Самые словесные ваши внушения и объяснения должны быть располагаемы с крайнею осторожностью с людьми, которые всякое слово переносят неприятелям и завистникам нашим. Сверх того, видно из последних депеш ваших, что вы писали к графу Несельроду в Берлин, дабы он старался узнать мысли министерства тамошняго по пункту наследства престола польского; не могу оставить [k. 1v.] без примечания, чтобы вы таковых препоручений не делали, ибо помянутый министр имеет отсюда достаточныя наставления, как и о чем говорить с сим кабинетом, от котораго, конечно, никакого дружественнаго и чистосердечнаго поступка ожидать не можно. Пребываю вам доброжелательная.

В Санкт Петербурге февраля 7<sup>[1-10]</sup> 1790<sup>-10</sup> года.

### 194. Katarzyna II do Ottona Stackelberga, Petersburg, 8 [19] IV 1790

AVPRI, f. 79/6, nr 1270, k. 2–2v.; projekt

Заблагорассудили мы прекратить настоящее ваше служение для употребления к другим делам, а на место ваше определить в качестве чрезвычайнаго посланника и полномочнаго министра нашего действительнаго статскаго советника Булгакова<sup>248</sup>. Вследствие чего

<sup>246</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

<sup>247</sup> Benedict de Caché.

<sup>248</sup> Jakow Bułhakow, dyplomata rosyjski, w latach 1762–1775 sekretarz i radca poselstwa rosyjskiego w Warszawie, od 1781 ambasador Petersburga w Turcji, w latach 1790–1792 rosyjski poseł nadzwyczajny w Rzeczypospolitej.

повелеваем вам приложенную при сем, об отзыве вашем, грамоту подать заведенным в вашем месте порядком, препровождая оную приличным содержанию ея приветствием, а затем сдать канцелярских служителей и весь поста вашего архив находящемуся в Варшаве резиденту нашему действительному статскому советнику барону Ашу<sup>249</sup>, которому сим препоручается и исправление всех дел, касающихся до службы нашей [к. 2v.] по день прибытия помянутого нашего министра Булгакова. На выезд же ваш из Варшавы всемилостивейше жалуем вам 10000 рублей, на достоинство которых следует при сем вексель. И пребываем вам, впрочем, императорской нашей милостию всегда благосклонны<sup>a</sup>.

Дан в Санкт-Петербурге апреля 8<sup>го</sup> дня 1790<sup>го</sup> года.

По имянному ея императорскаго величества указу.

Подписан по сему: Граф Иван Остерман. Граф Александр Безбородко.  
Аркадий Морков

## 195. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 25 IX [6 X] 1790

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1351–1358; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1280, k. 1–4v.; kopia
3. RGVIA, f. 52/2, nr 7, k. 327–330 (dodatek nr 2 do reskryptu G.A. Potiomkina, 2 [13] XI 1790, *ibidem*, k. 319a–320v.); kopia

Яков Иванович. Письмо ваше от <sup>12</sup>/<sub>23</sub> сентября, чрез курьера присланное, до моих рук дошло сего месяца 21<sup>го</sup> числа. Из онаго усмотрела я то, что краткость времени вам дозволила примечать. На что теперь имею вам предписать не иное чего, как только чтоб вы продолжали тихим скромным и ласковым обхождением привлекать к себе умов, пока наш мир с турками заключен будет. Друзей наших обнадежьте, что преданность их к нам не останется без признания, но к сему еще время не настало. Рейхенбахской конгресс, открыв глаза многим полякам, сдернул бельмо с очей ослепленной публики и в прочих землях; ибо тут явно открылось, что не о чем ином дело не шло, кроме

<sup>a</sup> Nad głównym tekstem napisano: „Проект рескрипта тайному советнику графу Стальбергу в Варшаву: апробован 5 апреля 1790. Таковой рескрипт с приказаниями по запечатанию отдан на руки г[осподину] надворному советнику Николаю Васильевичу Яблонскому для отправления с отправляющимся в Варшаву курьером Цагелем 10 апреля 1790 года”.

<sup>249</sup> Iwan Fiodorowicz Asch.

о собственной гордости и барышей того, которой вздумал сделаться диктатором Европы<sup>250</sup> и которой в самом деле лишь только что целит на польские посесии, и для того заводит их в хлопоты и отдалении от нас, яко державы, которая однако же одна [s. 1352] ему препятствует своею неустрашимою твердостью выполнить его намерения. Ежели мы сие могли обдержать посреди турецкой и шведской войны, то теперь, когда со Швецией мир заключен, то у нас тем паче к тому руки развязаны. Польша, заключая союз оборонительный и наступательный с Портой, в самом деле сильнее не будет, понеже слабое и расстроенное состояние турок вам довольно известно; но сей химерою лишь ея от нас стараются отдалить тогда, когда она более всего может иметь нужду в нас для обеспечения ея целости. Кто ей словами обещал Галицию и Молдавию, тот ей сулить может Киев, Белорусь, Смоленск и Москву. Мы бы с более основанными речами могли им обещать всю Ост и Вестовую Пруссию, ежели бы не почитали за нелепость и непристойность сулить и обещать чужое и что не подвластно нам ныне; но тридцать лет назад в наших руках, однако, Пруссия завоевана оставалась, а прочее не инако, [s. 1353] как по заключенной с нами и с венским двором конвенции занято, по тогдашним неотступным докукам теперешних союзников нынешняго сейма польскаго. Что войски Речи Посполитой подвинулись к Украине и нашей границе, сие нам известно; и наши расположены же кордоном войски на всякой отпор. Пусть король прусской сыплет деньгами, скорее его сокровища исчерпнутся, в чем сам министр его, пишучи к своему одному другу, признался такими словами: «Мы возвращаемся в Берлин с пустым кошельком, со страшными вооружениями по-пустому и с непримиримыми врагами». Понеже надворный маршал Потоцкой, несмотря на присягу свою, к деньгам оказался лаком, то к случаю, где полезен быть может, вы не оставьте сие сведение употребить в нашу и друзей наших пользу. Касательно особы короля польскаго, слабое его поведение нам довольно известно; но понеже он, кроме нас, всегда мало имел подпору, [s. 1354] то вы к нему, как и ко всей нации, сохраните все должное уважение. Естли же он избегает обращения с вами, то и вы лишнее не окажите стремление приближаться к нему. Не умножит он к себе почтения, брав со всех сколько может, и быв окружен итальянцами, приверженными к единоземцу своему маркизу Лукезинию<sup>251</sup>.

<sup>250</sup> Fryderyk Wilhelm II.

<sup>251</sup> Girolamo Lucchesini, pochodzący z Lukki dyplomata pruski, ambasador w Rzeczypospolitej w latach 1789–1792, od października 1790 r. do grudnia 1791 r. zastępował go w Warszawie August Goltz.

Личное разорение многих из сеймующих, кои, бросая дела, разоряются, оставляя все в руках у тех, кто живет прусскими деньгами, и выводимыя ваши из того заключения, что все будут падки на деньги, когда кто дороже заплатит, суть весьма справедливы, но время еще не настало и ни за что приниматься не надлежит, дондеже мир с турками не заключится, а до тех пор пусть поляки чувствуют все неистовства своего поведения и да поживут на счет короля прусскаго, кто похочет; а вы сказать можете, что ни денег, ни приказания не имеете ни на что, а совершенно пассивной смотритель [s. 1355] происходящего, и бдите единственно сохранение доброго согласия между нами и Республикой.

Касательно умысла сделать польскую корону наследною, с удовольствием вижу, что оной обратился счастливо в ничто. Патриотическое фанатизмо принудило короля стараться о том. Равномерно не успев в одном, принялся он за другое, а имянно, чтоб наследник был выбран при его жизни и тотчас. Но сие противно законам тем польским, кои гласят, что при жизни короля да не изберется король или приемник короны; но каково бы при разосланном вопросе по провинциям – хочет ли народ теперь выбрать наследника, не подействовали прусские деньги, сей вопрос сам по себе либо впоследствии не решится без нас. И тут подкрепить вам надлежит сперва мысли тех, коих сему незаконному выбору найдете противными. Они довольно имеют способы и примеры до того не допустить, и буде явно будут рекламировать подпору и помощь нашу, [s. 1356] то непременно дадим. Желательно было бы, естли бы дело протянулось до мира, но, однако, в приготовлении умов пройти могут несколько месяцев, а мир, естли Бог изволит, не замешкается далее за морозы. Ни единый из кандидатов Люкезини нами до польской короны допущен быть не может, понеже по чести и достоинству долженствует держаться статьям трактата: да не падет выбор на иного, окромя Пяста; из Пястов же – на неколебленно привязаннаго к России. Но теперь казус не о выборе короля, которой еще здравствует, но о кандидате к наследию прусским королем Польше даруемом, что незаконно. И для того, либо препятствовать и не допустить сего выбора, либо нам придется изгнать избраннаго; а без нас дело не обойдется. Король Станислав на обещанные ему деньги для уплаты своих долгов не более класть может надежду, как король шведский<sup>252</sup> на субсидии, в надежде коих разорил себя и свою землю. [s. 1357] Постарайтесь под рукой, колико можно, умы удержать, дондеже получите известие о заключении мира, после котораго тон возвысим. Приласкайте поляков как возможно больше. Ежели их

---

<sup>252</sup> Gustaw III.



видите склонными к реконфедерации и к рекламации нашей помощи, то примите то и другое на донесение пассивное, а за ними не ходите и не оказывайте, что нам сие нужно, либо на сердце лежит. Доброжелающим, подпоры требующим, кои разумеют под оною какой-нибудь поступок с нашей стороны в пользу Польши, скажите, чтоб они вам открылись явнее, в чем оный поступок состоять имеет. Для их пользы я мышлю, что в их дела, по злобе нации польской к России, мешаться не должно, дондеже часть нации меня не призовет. Разве откроется<sup>a</sup> впредь случай такой, где с пристойностию к тому приступить могу, которого не упущу конечно. С удовольствием вижу гетмана графа Браницкаго расположения таковы, как вы их описываете. Вы не оставьте его племянника<sup>253</sup> и сестру его<sup>254</sup> подкрепить в нынешнем, их переменившем, образе мыслей. [s. 1358]

Заклучив со шведским королем мир и ведя к концу грядущую полуденную войну, в скором времени надеемся быть в состоянии вам дать точнейшие наставления. А теперь довольствуемся, прописав сие, просить Бога: да поможет вам вести дела к пользе и славе Империи<sup>b</sup>.

Пребываем к вам доброжелательны.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Сентября 25 1790.

## 196. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 28 X [8 XI] 1790

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1373–1379; oryginał
2. RGVA, f. 52/2, nr 7, k. 331–333v. (dodatek nr 3 do reskryptu G.A. Potiomkina, 2 [13] XI 1790, *ibidem*, k. 319a–320v.); kopia
3. AVPRI, f. 79/6, nr 1280, k. 5–9v.; kopia<sup>a</sup>

Яков Иванович. Примечания мои о кандидатах в наследники престола польскаго к вам лишь отправлены были, когда до рук моих дошло

<sup>a</sup> W wersji nr 3: „откроете”.

<sup>b</sup> W wersji nr 2 i 3 nad głównym tekstem napisano: „Копия. Секретно”; na końcu: „Черное писано собственною ея императорского величества рукою. В Санкт Петербурге, сентября 25, 1790<sup>10</sup> года”.

<sup>a</sup> W wersjach nr 2 i nr 3 przed tekstem: „Копия. Секретно”. Na końcu: „Черное писано собственною ея императорского величества рукою. В Санкт Петербурге”.

<sup>253</sup> Kazimierz Nestor Sapieha, generał artylerii litewskiej, marszałek konfederacji Wielkiego Księstwa Litewskiego na Sejmie Czteroletnim.

<sup>254</sup> Elżbieta z Branickich Sapieżyna.

письмо ваше от 12/23 октября, с приложением. С удовольствием вижу, что поведение ваше явилось сообразно с моими предписаниями. Доношения ваши к министерству о происходящем в вашем месте также все дошли до моего сведения. При прочтении письма вашего и безумного плана, какие на первом взгляду мысли и рассуждения встретились, вам чрез сие сообщаю, дабы вы знали, как здесь на тамошние дела взираем.

Что обнадеживание друзей наших обещанием не оставить их, когда наступит время, действительно их ободрило и подкрепило, сие служит нам доказательством, что есть еще в Польше люди, кои прусским обольщениям и велениям не вовсе слепо покоряются. Вы не оставите их удержать и подкрепить в сем к Нам благом расположении. Намерение их составить реконфедерацию противу нынешняго сейма, которой древнее узаконение уничтожает, свои противоречущия без разбора устанавливает и разрушает, и даже противно [s. 1374] акта своей конфедерации поступает, есть, неоспоримо, единый остающийся у них способ к уничтожению затей партии той, которая не токмо готова города польские, к Пруссии ближние, отдать королю прусскому, яко награду за издержанныя суммы на приобретение той партии партизанов, но и всю Польшу игу прусскому покорить, что в самом деле существует уже почти, понеже коварным повелениям того двора слепо повинуются, како министр его<sup>255</sup> по своим умыслам предписывает в Варшаве. Друзья наши, опасаяся что-либо начать теперь и помощь нашу рекламировать, пусть в тайне приготавливают в своей нации умы, пусть умножат протестации противу сейма, подобные, каковые уже изданы генералами от артиллерии Потоцким и коронным Ржеуским и иными. Нельзя, чтоб сие не произвело во многих умах действия. Вы же без оказательнаго к тому наружнаго стремления старайтесь умножить число друзей действительно годных. Оным не должно дозволять начинать чтобы то ни было, в чем могли бы подвергнуться опасностям прежде [s. 1375] времени; когда же настанет способное время искать нашего подкрепления, тогда его найдут не в дальнем от себя расстоянии, понеже от Киева до Риги войски наши кардоном расположены на всякой случай.

Описание ваше образа мыслей в головах польских, совсем переменившихся, сеймовые дневные записки довольно засвидетельствуют, ибо тут усматривается, что каждой из сеймующих в палату приходит со своим проектом либо страстию влеком не к общей пользе, но к партии. Поляки, потеряв слово к соединению умов и послушанию, из них всяк

---

<sup>255</sup> Girolamo Lucchesini; być może chodzi o Augusta Friedricha Goltza, który od października 1790 r. do grudnia 1791 r. zastępował Lucchesiniego w Warszawie.

сам себя почитает разумнее и искуснее над ним поставленного. Таковое расположение умов склоннее, всеконечно, к неистовствам, нежели к произведению общей пользы.

Согласие короля на все почиталось доньше яко знак робости его; но когда могли его склонить к предложению выбора при жизни его наследника в противность закона, и Пакта Конвента тем разрушить, то соглашаюся с вашим мнением, что должно думать, яко его уговорили сложить корону, о чем и брат его примас<sup>256</sup> открылся уже [s. 1376] некоторым образом в разговоре в Генуе Лизакевичу<sup>257</sup>, говоря, что король думает кончить жизнь свою с ним в Италии: знатно условились, с кем надлежит, чем жить и долги платить. Разговор короля с Грохольским<sup>258</sup> уже о сем почти и сомнения не оставляет; я же думаю, зная его набожной нрав, что статья легко может, что кончит жизнь пострижением, но как бы то ни было, дело объяснится со временем.

Злость надворного маршалка литовского<sup>259</sup> к россиянам довольно открылась в течении сего сейма, но доньше не можно было думать, что он таковой же злодей к своему отечеству, как присланный от вас новый план его показывает. Во-первых, выбрать короля прусского, или кого из его дома, в преемники польского престола, или расстаться с вольностью, для нации польской есть дело одинаковое, по моему понятию. Во-вторых, сей выбор не состоится без участия соседей; согласие же их получить на соединение Польши и Пруссии – не без затруднения. Третье, предпринять подобное дело без согласия соседей, есть не иное что, [s. 1377] как сделать Польшу театром кровопролитной войны всеобщей и ввергнуть ее во всеконечные бедствия. Четвертое, негоциациями одержать подобное есть невозможное. Пятое, нас и венской двор удовлетворить на счет Порты, в замену соединения Пруссии с Польшею, есть химера, ибо тут замены были бы неисчисляемые, да и Порту на уступки склонить кровопролитно будет. Шестое, соединение Польши с Пруссиею влекло бы за собою либо уменьшение консидарации римского закона в Польше, либо переход к римской вере первого члена Протестантской лиги с Немецкой империи – что трудно предположить, но вернее всего. Седьмое, прусский король, получив в свои руки Польшу, получил бы тем самым чем укомплектовать свои войски и умножить свои силы на счет вольности польской, дающей ему оружие противу

<sup>256</sup> Michał Poniatowski.

<sup>257</sup> Akim Grigorjewicz Lizakiewicz, rosyjski dyplomata, chargé d'affaires w Genui od 1786 r.

<sup>258</sup> Marcin Grocholski, kasztelan braclawski od 1774 r., wojewoda braclawski od 1790 r.

<sup>259</sup> Ignacy Potocki.

самой себя. Когда за несколько лет у некоторых поляков приходила мысль о соединении России с Польшею, тогда от меня сей план оставлен был в молчании, понеже я взидала на Польшу яко на державу посреди четырех сильнейших [s. 1378] находящуюся и служащую преградю от многих соседственных раздоров. Сию преграду сохранить, елико возможно далее, пеклась я донныне и пещись буду, дондеже злостные затеи врагов наших и самой Польши меня не принудят переменить мое об ней благое расположение и, следовательно, всякой благомыслящий поляк у меня найдет во всякое время защиту свою и Отечества его. Но выведя Польшу из полезного для нас и Польши образования, и обратя ея из преграды в опаснейшее для нея и соседей состояние [значит] поставить ея не в ином каком положении, как в опасном и грозящем ей ежечасно разорением огнем и мечом. Таковые и тому подобные рассуждения дозволяю вам употребить и внушить друзьям нашим не яко угрозы, но родившиеся от сожаления, видя заблуждение соотчичей их, ослепленных и бегущих закрыв глаза в пропасть.

Графа Браницкого и сестру его<sup>260</sup>, коих описываете яко доброжелательных, постарайтесь удержать в добрых мыслях. Они надеются на сеймиках и сейме [s. 1379] своих друзей удержать приступить к прусскому, для Польши истребительному, плану. О шведском министре Енгенстроме<sup>261</sup>, дабы его исправить, уже старание прилагается. Пребываю вам доброжелательная<sup>a</sup>.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Октября 28<sup>[17]</sup> 1790 года.

## 197. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 6 [17] XI 1790

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1385–1387; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1280, k. 10–11; kopia

Яков Иванович. В двух моих письмах, пред сим к вам отправленных, имеете вы достаточныя наставления по делам служения вашего, и я совершенно уверена, что вы ничего не упустите, что может пособствовать

<sup>a</sup> W wersjach nr 2 i nr 3 przed tekstem: „Копия. Секретно”; na końcu: „Черное писано собственною ея императорского величества рукою. В Санкт Петербурге”.

<sup>260</sup> Elżbieta z Branickich Sapieżyna.

<sup>261</sup> Lars Engeström, poseł szwedzki w Warszawie w latach 1788–1792.

к обращению умов польских на путь желаемый, к составлению сильной партии для нас, к недопущению посредством ея производить в действие разныя вредныя для нас перемены и новости, и к восстановлению там нашей силы и связи.

Естьли бы приятели ваши представляли вам о надобности, для успокоения одних и привлечения других, обещать гарантию, свободу распорядить внутренние их дела и союз наш, в таком случае, дая им чувствовать, что сейм настоящий, торжественным своим актом испровергну всякое ручательство, положил в том преграду, внушайте, что, вы надеетесь, коль скоро добрые патриоты предупредят образумить прочих в их заблуждении и обратитъ ко связи с нами самой, свойственной для их целости и пользы, то я не отрекуся, по востребованию их, дать такое ручательство, которое самым верным образом обеспечило бы их бытие, целостъ владений и свободу учреждать внутренния их дела; что же касается до союза, известно, что он [s. 1386] от меня предложен им был во свое время с различными выгодами, от чего они уклонилися, предавса слепо посторонним видам. Путь к тому всегда отверст будет, естьли токмо они не найдутся противными нашим интересам, в коих ничего для них вреднаго заключаться не может. Подобныя внушения делайте им с крайнею осторожностью, дабы безвременно не завести неприятных хлопот, когда еще дела наши в другом крае не кончены, и когда и в самой Польше враждебная нам сторона толь сильный перевес имеет.

А как для отвращения разных вредных новостей и для умножения прилепляющихся к видам нашим нужно действовать и по провинциям, то сие надлежит вам производить под рукою, чрез посредство друзей ваших. Для расходов, в подобном случае потребных, назначено от меня в распоряжение ваше пятьдесят тысяч червонных, на которыя кредитив при сем вложен, включая в то число и те двадцать тысяч червонных, что вам от князя [s. 1387] Григория Александровича<sup>262</sup> дозволено употребить, и кои в суммы, ведомству его принадлежащая, возвратитъ следует. Имев опыты вашей бережливости в казенных издержках, знаю, что вы и тут оную в полной мере наблюсти не оставите. Пребываю в прочем вам доброжелательная<sup>a</sup>.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Ноября 6<sup>[1790]</sup> 1790 года.

<sup>a</sup> W wersji nr 2 przed tekstem: „Секретно”; na końcu: „[...] В Санкт Петербурге. Ноября 6<sup>-го</sup> дня 1790”.

<sup>262</sup> Grigorij Aleksandrowicz Potiomkin.

## 198. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 22 I [2 II] 1791

BPP, f. 29, nr 8, s. 1393–1395; oryginał

Яков Иванович. По достоверным известиям полагать должно, что в посылке ко двору берлинскому Мехтупчи Эффендия<sup>263</sup> главнейшая цель заключается увидеть ближе расположения короля пруссакого и прямые его намерения в пользу Порты Отоманской, да и самую удобность исполнения их. Следовательно, и можно считать, что уведомления сего посланника будут иметь большое влияние над решимостью Порты на продолжение войны или на открытие мирных переговоров. Французской посол граф Шоазель Гуффье<sup>264</sup> отзывается о сем человеке, как о миролюбивом, а как слышно, что он намерен быть и в Варшаве, где, конечно, несколько времени останется для разных примечаний, то и весьма было бы полезно, если бы вы постарались самым сокровенным образом завести с ним сношение и внушить ему, что при всех бедствиях и потерях, которым подвержены они в течении настоящей войны, [s. 1394] от них зависит прекратить оные, открыв непосредственную негоциацию между обоюдными главными военачальниками, и воспользоваться предлагаемыми от нас самыми умеренными условиями, когда мы, возвращая все завоевания и жертвуя всяким правом требовать удовлетворения нашим убыткам, удерживаем только границу по реку Днестр, как свойственную взаимному положению и самую надежную для отдаления ссор на будущие времена. Причем, дайте ему почувствовать сильным образом, что ни прусская, ни польская помощь не может им принести существенного облегчения и что, в случае дальнаго упорства их и открытия новой кампании, сией снисходительный наш ультиматум места иметь не будет и мы, по мере умножения убытков наших, воспользуемся правом нашим, распространяя на счет их наши притязания. Вы знаете умоположение турков, а может лично и сего Эффендия, и потому найдете в состоянии, как наилучше поручаемое от нас исполнить и над ним приобрести силу. Дозволяем вам, ежели надобно, употребить тут и деньги, ведая, что вы в том поступите по соображению пользы с надлежащею осторожностью. Сверх того, не худо было бы и в Берлине иметь человека, который мог бы открыть себе путь к знакомству и сношению с турецким посланником и употребил способы к предписанным выше внушениям. Может быть, вы сыщете

<sup>263</sup> Mihtupej Effendi, poseł turecki w Berlinie od 1789 r.

<sup>264</sup> Marie Gabriel Florent Auguste de Choiseul-Gouffier, poseł francuski w Konstantynopolu w latach 1784–1791.

человека надежного и удобного к тому из греков или тому подобных, в чем мы на ваше усердие, искусство и осторожность полагаемся.

Пребываю к вам благосклонной.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Генваря 22<sup>[-го]</sup> 1791 года.

### 199. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 25 V [5 VI] 1791

BPP, f. 29, nr 8, s. 1409; oryginał

Яков Иванович. Видев из депеши вашей от 10/20<sup>-го</sup> мая, что вы не ответсвовали на письмо канцлера Хрептовича<sup>265</sup>, которым он известил вас о поручении ему иностранных дел, не зная мыслей наших о произшедшей в Польше перемене, мы признали за нужное сим дать знать вам, что хотя мы в настоящее время не можем еще сказать ничего положительного по сему обстоятельству, но ничто не препятствует вам сделать учтивый ответ помянутому Хрептовичу в общих изречениях, не касаяся нимало перемены и разных установлений, а изъясняя просто, что вы, уведомившись из письма его о вступлении его в отправление дел иностранных, с удовольствием с ним в потребном случае трактовать станете. Как тут ни слова не сказано о дружбе между обоима державами, то и вам о сем в отповеди вашей говорить нет надобности. Пребываем вам благосклонны.

Екатерина

В Царском селе. Мая 25<sup>[-го]</sup> 1791 года.

### 200. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 2 [13] VI 1791

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1415–1417; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1289, k. 3–4v.
3. P.V. Stegnij, *Razdely Pol'si i diplomatiâ Ekateriny II. 1772. 1793. 1795*, Moskva 2002, s. 249, bez ozn. dokładnego dnia

Яков Иванович. Письмы ваши от 11 апреля/3 мая и от 30 апреля/11 мая во свое время нам доставлены были. Происшествие, в оных описанное,

---

<sup>265</sup> Joachim Litawor Chreptowicz, podkanclerzy litewski w latach 1773–1792, minister w Straży Praw, kanclerz wielki litewski od 1793 r.

способом насильственным и незаконным преобразило Польшу, так сказать, в мгновение ока из пассивной державы в активную, и из анархии в деятельное состояние. Но бесспорно и без преисловия, тем самым исчезли ее главные статьи, составляющие польскую вольность и палладиум оной, яко то: 1<sup>-e</sup>) Либерум ветум; 2<sup>-e</sup>) Право конфедерации; 3<sup>-e</sup>) Выбор королей, и осталась теперь только одна Речи Посполитой тень и название. Надлежит теперь смотреть, как новоустановленная нереспубликанская форма правления приймется по провинциям, понеже перемены не в Варшаве уже ожидать. Но по нашим известиям, и тут надежда мала. Из Киева пишут, [s. 1416] что по Днепру расположенные войски уже присягнули без сопротивления.

Как мы во всей сей перемене участия никакого не имели, то надеемся, что друзья старинной вольности Польши, буде еще таковые остались, нам отдадут справедливость, что всеми мерами, как трактатами, так и самым делом мы во всякое время старались предохранить палладиум польской вольности во всей ее силе и в угнетении и отнятии их вольности не участвовали; а как сии наши правила основаны на интересе существенном обеих держав, то и во всякое время найдут в нас готовность к подкреплению законов Речи Посполитой Польской, когда сами от нас того потребуют, и мы увидим, что они сами же не одними только словами, но приличными поступками к тому [s. 1417] подвигаться готовы будут. А до тех пор мы, как прежде, так и теперь, останемся спокойными зрителями чудес, содеянных ослепленною варшавскою толпою мещан, коя получив равенство с дворянами, за то королю отдала самодержавие. Как его величество власть свою употребит, вы не оставьте донести; но от него надеяться много ли, когда оказывается противу самой России неблагодарным? Новую его присягу конституции как сообразить с учиненною на Пакта Конвента? Кажется, нет возможности. В сем состоят наши первые усмотрения и мысли, покуда по обстоятельствам можем впредь снабдить вас дальнейшими наставлениями. Пребываем вам благосклонны.

Екатерина

В Царском селе, июня 2<sup>[1-го]</sup> 1791 года.



## 201. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 2 [13] VIII 1791

ВРР, f. 29, nr 8, s. 1423; oryginał

Яков Иванович. Известному вам корреспонденту Кассини<sup>266</sup>, доставляющему верные и важные известия как нашему генералу-фельдмаршалу князю Григорию Александровичу Потемкину-Таврическому, так и вам, в уважении его усердия и трудов повелеваем производить пенсии по пятисот червонных на год, начиная с первого мая сего года, из суммы на чрезвычайные расходы в распоряжение ваше отпускаемой, покуда сохранит он таковое к нам усердие и ревность. Пребываем в прочем вам благосклонны.

Екатерина

В Царском селе, августа 2<sup>[1-го]</sup> 1791 года.

## 202. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 8 [19] XII 1791

ВРР, f. 29, nr 8, s. 1429–1436; oryginał

Яков Иванович. Донесении ваши от 23 ноября/4 декабря с нарочным курьером отправленные, дошли до рук наших исправно. По содержанию оных имеем мы вам в наставление предписать следующее:

Затеи короля польского и подчиненной ему партии, помышляемая на случай решительного отречения курфюста саксонского<sup>267</sup> от предлагаемой ему короны польской, должны поступать подстерегать в самой их наглости сильные препоны. Но если, не выходя, сколько можно, из предписанного вам наружно спокойного поведения, представится вам такая удобность к умножению сих трудностей [s. 1430] искусным и благовременным к тому расположением умов, то сие не может не послужить как к пользе дела, так и к благоугодности нашей. Когда же настанет время к явной и открытой с вашей стороны деятельности, тогда вы снабжены будете всеми нужными наставлениями. Сроком сему кратчайшим определяем мир наш с турками, о событии которого имеем мы основательную и близкую надежду.

<sup>266</sup> Vittorio Maria Gioachino di Cassine di Strada, od 1790 r. sekretny informator Rosjan w Warszawie, następnie dyplomata w służbie rosyjskiej.

<sup>267</sup> Fryderyk August III.

Герцогиня курляндская<sup>268</sup> еще в бытность свою в Берлине отозвалась к нам письмом о затеянном ею, вместе с принцессою оранжскою<sup>269</sup>, пристроении [s. 1431] ея дочери. Мы не умедлили на то ответом нашим и оный для доставления герцогине курляндской отправили в Берлин, к пребывающему там нашему статскому советнику Алопеусу<sup>270</sup>, но видно сие за скоростью ея отъезда из сей столицы исполнено быть не могло, почему и прилагается здесь копия с сего ответа, как для распоряжения ваших отзывать, так и для сообщения оной самой герцогине курляндской, естли бы она и по сие время оригинала не получила. Старайтесь при сем случае убеждать ее и с вашей стороны сколь о справедливости нашего предложения, столь и о необходимости на оное согласиться для собственной пользы и [s. 1432] спокойствия ея, дочери ея и княжества Курляндскаго. Касательно изъявленнаго ею желанья приехать ко двору нашему, не зачинайте сами разговора, но естли она сию материю возобновит, то скажите ей, что лучше отложить исполнение сего путешествия до будущаго лета. На новое ея письмо, от вас присланное, следует при сем ответ, которой ей вручите, а препровождающая оный копия послужит вам к руководству вашему в сем деле. Впрочем, вам небезызвестно, что поведение герцога курляндскаго<sup>271</sup> относительно к нам не всегда соответствовало той благодарности, каковой мы от него ожидать право имели, паче же сии последние [s. 1433] годы и, следовательно, интерес наш не только не позволяет пожертвовать ему усердствующим нам дворянством, но и требует от нас оное, по возможности, защищать от чинимых ему пригнетений. На сем основании распорядите вы все ваши поступки в настоящих обоюдных притязаниях.

Из перваго нашего ответа герцогине курляндской усмотрите вы то участие, которое мы приемлем в жребии племянников супруга ея: сообщите оное жене<sup>272</sup> принца Карла Бирона Курляндскаго<sup>273</sup>. Сие одно уже достаточно к ея успокоению, но мы употребили и другой способ, вяще удостоверяющий ее о наших [s. 1434] благотворительных к ея дому расположениях. Теперь дело состоит только в том, нашему ли попечению или герцога курляндскаго, в сходственность учиненнаго в помянутом нашем первом ответе герцогине курляндской предположения, вверится

<sup>268</sup> Dorothea z domu von Medem, żona Piotra Birona, księżna Kurlandii i Semigalii.

<sup>269</sup> Wilhelmina Fryderyka Zofia z domu Hohenzollern, księżna Orańska (żona Wilhelma V Orańskiego).

<sup>270</sup> Maksim Maksimowicz Alopeus, dyplomata rosyjski w Berlinie w latach 1789–1795.

<sup>271</sup> Piotr Biron.

<sup>272</sup> Apolonia von Biron z domu Ponińska, żona Karola Ernesta Birona.

<sup>273</sup> Karol Ernest von Biron, książę kurlandzki, brat Piotra Birona.

воспитание сих единых законных наследников княжества Курляндскаго, естли родители их, уважив с некоторым благоразумием, с одной стороны, бескорыстие и великодушие наши, а с другой, известную и закоренелую неприязнь герцога курляндскаго к брату его, предпочтут предать настоящий и будущий жребий детей их в руки наши, то скажите им, чтоб они их сюда немедленно прислали, где все [s. 1435] нужные меры приняты будут для соделания их достойными преемниками принадлежащаго и приуготовляемаго им от нас сана. Но чтоб научение и воспитание их соответствовали в полной мере намерению нашему, распорядим оныя на правилах, сходственных с нравами, обычаями и, особливо, верою курляндских жителей. Отсутствие матери их от того места, где от нас сим молодым князьям определено будет достигать зрелого возраста, соделается необходимо нужным, тем наипаче, что от разности закона, ею исповедуемаго, и от папешских попыток, к которым столь наклонны все католицкие патеры, следовательно и те, кои сию [s. 1436] принцессу окружать будут, родиться могут, естли не действительный разврат, то по крайней мере подозрение и недоверчивость в умах курляндских, строго к исповеданию протестантскому привязанных.

По дальнейшим от вас объяснениям по сему делу, не оставим мы вам преподавать и наши предписания. Пребываем в прочем вам благосклонны  
Екатерина

В Санкт Петербурге, декабря 8<sup>[1-го]</sup> 1791<sup>-го</sup>.

### 203. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 9 [20] III 1792

ВРР, f. 29, nr 8, s. 1441–1445; oryginał

Яков Иванович. Благополучное окончание войны нашей с турками и всех хлопот, с нею сопряженных, дозволяет нам, наконец, обратить внимание наше на дела польския. В облегчение деятельных мер, каковыя мы к тому употребить предположили, весьма полезным признаем заблаговременное приуготовление умов во внутри государства польскаго к содействию нашим видам, клонящимся единственно к восстановлению древних его законов и вольности. Сия часть принадлежит прямо к местному вашему служению. Для сего надлежит вам постепенно выходить из того пассивнаго поведения, которое поднесь приписано вам было, чиня к стати и ко [s. 1442] времени скромные внушения полякам, как издревле приверженным к российской партии,

так и всем вообще, коих вы, из собственного их побуждения, признаете недовольными воспоследовавшею в их отечестве переменою, что они, по силе обязательств нашего ручательства, не останутся без сильного с нашей стороны подкрепления в их подвигах о поправлении насильств и нарушений, господствующею факциею в действо произведенных, и выводя их из того заблуждения, в которое король и его сообщники предупели некоторых погрузить, будто бы все происходящее на сейме чинилось с нашего согласия. Тут вы можете помещать и исчисление дел [s. 1443] и оскорблений, нам собственно причиненных, прибавляя, что мы не иначе великодушно оные уступить можем, как в удостоверении, что только меньшая часть нации в том участвовала, чего она нам лучше доказать не может, как приступя искренно и чистосердечно ко всем средствам, удобным к испровержению новой формы правления, насильственно и пагубно тою же факциею введенной.

Не время еще чинить таковые внушения чрезмерно явным образом, а напротив того, должны вы впредь до точнейших повелений стараться отдалять от того всякия прицепки или и самую какую-либо наглуую решимость от польскаго [s. 1444] правительства, наблюдая, однако же, чтоб действия осторожности вашей не вредили действиям тех ваших внушений.

Для лучшего же и подробнейшего вашего руководства в сем столь деликатном поведении, имеете вы доставить к нам без потери времени точныя и надежнейшия сведения о всех благомыслящих и поныне нам преданных поляках, о их качествах и политических способностях. Между тем, старайтесь выиграть на нашу сторону воеводу сирадскаго Вавевскаго<sup>274</sup>, яко человека, могущаго, по нашим известиям, быть весьма полезным к исполнению наших намерений, обещая ему все те выгоды, [s. 1445] кои наиболее могут польстить его желаниям. Сей воевода связан близким родством с великим гетманом Браницким, который, мы надеемся, не откажется помочь нам в сем покушении, чрез что вы можете его обнадежить, что он окажет нам новый опыт известной нам его преданности, заслуживающей ему издавна наше благоволение и нашу доверенность. Пребываем в прочем вам благосклонны.

Екатерина

9<sup>го</sup> марта 1792<sup>го</sup> года. В Санкт Петербурге.

---

<sup>274</sup> Michał Walewski, wojewoda sieradzki w latach 1785–1792, marszałek konfederacji województwa krakowskiego i konsyliarz konfederacji generalnej koronnej w latach 1792–1793.

## 204. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 21 III [1 IV] 1792

ВРР, f. 29, nr 8, s. 1453–1455; oryginał

Яков Иванович. Причину и важность настоящего отправления к вам курьера усмотрите вы из прилагаемых при сем письме пребывающего здесь польского генерала артиллерии графа Потоцкого и из переводов оных. Мы на вас возлагаем старание доставить сии письма по их надписям, повелевая вам при том препроводить оные сильнейшими обнадеживаниями о нашем сильном покровительстве и подкреплении в деле, к которому граф Потоцкий сих своих приятелей призывает. В числе оных находятся и такие, кои издавна нам собственно были преданы, как то надворный маршал [s. 1454] Рачинский и кастелан Ожаровский<sup>275</sup>; почему и надеемся, что они не оставят способствовать вам в приведении к решимости прочих на чинимое им от графа Потоцкого предложение. Для вящего же их с вашей стороны к тому убеждения, довольно вам будет изобиловать в тех уверениях, кои содержат выше помянутые письма о бескорыстии наших намерений и о искренности дружеского нашего желания восстановить в Республике прежнюю ея вольность и независимость. Употребляя в подвигах и внушениях ваших по сей материи всю осторожность и скромность, каковые еще до некоего времени наблюдать нужно, [s. 1455] старайтесь как можно скорее отобрать ответы на письма графа Потоцкого и оные сюда отправить с сим ли же курьером, или с одним из находящихся при вас, если вы то нужным и безопаснейшим признаете. Пребываем в прочем вам благосклонны.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Марта 21<sup>[1792]</sup> 1792 года.

<sup>275</sup> Piotr Ożarowski, kasztelan wojnicki od 1781 r., hetman wielki koronny od 1793 r., jeden z głównych działaczy konfederacji targowickiej.

## 205. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 21 III [1 IV] 1792

BPP, f. 29, nr 8, s. 1461; oryginał

Яков Иванович. На приуготовляемом в Варшаве 3<sup>-го</sup> мая торжестве, по случаю насильственного введения новой формы правления, я не почитаю приличным присутствие ваше, и для того старайтесь уклоняться от онаго, ссылав какой-нибудь предлог выехать на то время из тамошней столицы.

Пребываю вам доброжелательная.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Марта 21<sup>[-го]</sup> 1792 года.

## 206. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 10 [21] IV 1792

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1467; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 1–1v.; projekt
3. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 2–3; projekt

Яков Иванович. Дошло сюда известие, что будто король польской ищет в Голландии сделать заем двенадцати миллионов польских злотых. В нынешних обстоятельствах нужно нам удостовериться в основательности сего известия. Вследствие чего и поручаем вам употребить ваше старание разведать точно о сем деле; в чем вы можете предупредить посредством варшавских банкиров, а особливо Тепперов<sup>276</sup> с товарищи. О том же, что дойдет по сему до вашего сведения, не оставьте немедленно не только нас уведомить, но и пребывающего в Гаге нашего посланника Колычева<sup>277</sup>, которому по сей же материи даны от нас некоторые повеления. Пребываем вам всегда благосклонны.<sup>a</sup>

Екатерина

В Санкт Петербурге. Апреля 10<sup>[-го]</sup> 1792 года.

---

<sup>a</sup> W reskryptach nr 2 i 3 na końcu: „высочайше подписан 9<sup>-го</sup> апреля 1792 года”; „отправлен 10-го апреля курьером гвардии сержантом Цилбановым”.

<sup>276</sup> Piotr Karol Tepper mł., bankier warszawski, oraz jego zięciowie: Karol Szulc (od 1780), Arendt August Wilhelm (od 1783).

<sup>277</sup> Stiepan Aleksiejewicz Kołyczew, ambasador rosyjski w Holandii w latach 1783–1793; w 1794 r. został skierowany do Berlina, gdzie reprezentował Rosję w negocjacjach dotyczących trzeciego rozbioru Rzeczypospolitej.

## 207. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 19 [30] IV 1792

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1479–1485; oryginał
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 4–7; kopia
3. P.V. Stegnij, *Razdely Pol'si i diplomatiâ Ekateriny II. 1772. 1793. 1795*, Moskwa 2002, s. 249, 581–583

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику Булгакову.

Повелении, доставляемые вам в последние времена, приуготовили вас, конечно, к скорому произведению в действо предположений наших по польским делам. Сообразив к тому все деятельныя меры, мы отправили к генералу Каховскому<sup>278</sup> точные повелении вступить с знатною частию войск, его начальству вверенных, в польские пределы на основании правил ему предписанных. Сроком сего вступления назначены первые числа будущего мая; почему и полагаем, что оно исполнится около 10<sup>го</sup>, или в самый тот день.

К сему времени надлежит и вам исполнить подвиг, подлежащий к вашему служению и состоящий в подаче декларации, здесь прилагаемой, составленной на русском [s. 1480] языке, которую вы, подписав, имеете отдать обыкновенному министерству польскому, с переводом польским или французским по вашему избранию. До действительнаго вручения сей декларации вы воздержитесь от всякаго о ней сообщения кому бы то ни было; ибо чем менее содержание оной известно будет, тем лучшаго от нея действия ожидать должно, да и с самим министерством польским уклонитесь при свидании вашем с ним по сему случаю от дальних объяснений, разве бы оно подало к тому повод предложением каких-либо средних мер, не клонящихся, однако ж, к утверждению того, что мы ниспровергнуть твердо предположили. В таком случае вы можете подать надежду о некотором умягчении строгости, с каковою иначе мы намерены употребить все права наши, требуя, чтоб немедленно даны были строжайшия повелении нигде никакого сопротивления нашим войскам не чинить.

Но может случится и то, что король или советники его, по свойственной им заносчивости, приняв сию декларацию [s. 1481] за объявление войны, решатся на удаление вас из столицы и из государства; или же вы и сами усмотрите в продолжении вашего там пребывания

<sup>278</sup> Michał Wasiljewicz Kachowski, rosyjski generał, gubernator mohylewski w latach 1773–1778, głównodowodzący armią rosyjską w wojnie 1792 r.

личную для вас опасность, сопряженную с некоторыми неприятностями для нашего достоинства; то на таковые случаи вы должны запасно принять меры к скорому вашему выезду, забрав с собою канцелярских служителей, к посту вашему принадлежащих, цифры и другие секретныя, а особливо новейшаго времени, бумаги. Прочие же, архив министерской составляющия дела, равно как и иные вещи, уклад и запечатав лучшим и надежнейшим образом, поручить дацкому министру<sup>279</sup>, который, яко акредитованный от двора, союзнаго с нами и в делах польских не участвующего, может тем удобнее хранение всего того взять на себя. Но буде б вам учинено было только постороннее или партикулярное о выезде внушение, и вы при том выше означенных неудобностей усматривать не будете, то и должны отвечать, что вы без повеления поста своего оставить не смеете. [s. 1482]

Все выше писанные предосторожности примите с большею скромностью и без малейшей огласки. Но полагая, кажется, с довольною вероятностью, что вы на самом деле оными пользоваться в состоянии не найдете, мы обратимся к дополнительным наставлениям, которые мы преподать вам имеем. В то самое время, как вы поедете сообщать декларацию нашу министерству польскому, не оставьте разослать печатные экземпляры оной, для сего здесь на русском и польском языках доставляемые, по всем вашим знакомым и приятелям, а особливо по тем, на приверженность коих к нашей системе вы считаете. Сверх сего прилагаются здесь же особые письма от нашего действительнаго тайнаго советника графа Безбородки к великому канцлеру Малаховскому<sup>280</sup>, к маршалу надворному коронному Рачинскому и к кастелану Ожаровскому, которые им можете вручить и прежде предписаннаго вам шага у польскаго министерства, дабы вы тем более имели удобства пространно с ними изъясниться, достаточно удостовериться в прямых их расположениях, и о том нас [s. 1483] неукоснительно уведомить. Сие предписание чинится вам в надежде на предполагаемую к нам выше писанных лиц привязанность. Естли же бы таковое наше предположение по ближайшим вам сведениям оказалось не основательно, то в таковом случае распорядите ваше поведение по собственному вашему благо разумию.

Четвертое письмо, от того ж графа Безбородки, следует к воеводе сирадскому Валевскому. Он теперь не находится в Варшаве. Но вы изыщите способ к нему его доставить и оное исполните.

<sup>279</sup> Edmund Bourke, od 1789 r. do listopada 1792 najpierw chargé d'affaires, następnie poseł nadzwyczajny Danii w Warszawie.

<sup>280</sup> Jacek Małachowski, podkanclerzy koronny od 1780 r., kanclerz wielki koronny w latach 1786–1793.



Пятое, за собственным нашим подписанием, адресуется к князю примасу<sup>281</sup>. Препроводите оное к нему одним из печатных экземпляров выше помянутой декларации.

Теперь надлежит вас известить о существовании упоминаемой как в декларации, так и в письмах наших и министерства нашего, конфедерации. Она откроется неукоснительно на границах, чрез которые войски наши в Польшу вступить [s. 1484] имеют. Маршалом генеральным в оной выбран артиллерии генерал граф Потоцкий, и мы не только предписали нашему генералу Каховскому, командующему армиею нашею, вступающею в Польшу, всеми силами сию конфедерацию подкреплять, но и определили в ней, для пресережения наших интересов, действительного статского советника Биллера<sup>282</sup> в качестве поверенной от нас особы. Мы повелели ему открыть с вами переписку, как скоро решено будет, что вы при вашем poste останетесь, да и вам повелеваем соответствовать оной преподанием с вашей стороны всех нужных к его делу сведений и зависящих от вас пособий.

Хотя мы еще в течении минувшаго февраля сделали откровение наших мыслей по польским делам дворам венскому и берлинскому, но только от сего последняго получили отповедь, довольно для нас удовлетворительную, почему и можем надеяться, что деятельнаго затруднения по оным ни от того, ни от другаго не встретим, тем паче, что первый [s. 1485] обязан точными постановлениями трактата его с нами составлять общее с нами дело во всем, что касаться будет до польской конституции. Вы не оставьте сообщить прусскому министру<sup>283</sup> и австрийскому поверенному в делах<sup>284</sup> французские переводы с нашей декларации вскоре после вручения оригинала польскому министерству.

Пребываем вам императорскою нашею милостию благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге. Апреля 19<sup>[10]</sup> дня 1792<sup>-го</sup> года.

Екатерина<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> U góry dopisano: „Секретнейше”. W wersji nr 2 przed tekstem głównym dopisano: „Секретнейше”; na końcu: „Дан в Санкт-Петербурге. Апреля 19<sup>[10]</sup> дня 1792<sup>-го</sup> года. Подлинный подписан собственною ея императорскою величества рукою тако: Екатерина”.

<sup>281</sup> Michał Poniatowski.

<sup>282</sup> Karl Jakowlewicz Bühler, dyplomata rosyjski od 1781 r. radca w poselstwie rosyjskim we Frankfurcie n. Menem, od 1787 r. szef kancelarii dyplomatycznej G. Potiomkina, rosyjski poseł pełnomocny przy konfederacji targowickiej w latach 1792–1793.

<sup>283</sup> Ludwig Heinrich Buchholtz.

<sup>284</sup> Benedict de Caché.

## 208. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 20 IV [1 V] 1792

BPP, f. 29, nr 8, s. 1491–1493; oryginał

Яков Иванович. При подписании настоящего к вам отправления, мы получили ваши письма от 12 апреля. Хотя, после всех происшествий последних времен, не можем мы ничего доброго ожидать со стороны короля польскаго, но, тем не менее, почитаем нужным, чтоб вы чрез известные и подручные вам средства дали ему восчувствовать, в каком образе обнажилася ныне крайняя его пред нами неблагодарность, когда, быв прямо делом рук наших, намеревается, хотя, конечно, без успеха, пуститься на все злостное противу нас. Внушите ему тем же посторонним способом, что когда мы теперь к восстановлению вещей в прямое состояние, [s. 1491] в каковом сии быть должны, по силе торжественных с нами договоров, ищем дойти со всею умеренностью и человеколюбием, то, напротив того, когда увидим, что со стороны его и единомышленных ему покусятся на какия-либо вредныя противу государства нашего меры, употребим и с нашей стороны крайности, дая толь упорно и неблагодарно на нас враждующим ощущать праведное наше негодование во всей силе. Не одному королю сие приметить не оставите, но и другим, твердя прямо, что мы положили непременно: буде кто, вопреки намерениям нашим, к восстановлению вольности прежней польской клонящимся, вооруженною противу нас [s. 1492] рукою действовать станет – такового отнюдь не допустить при будущем во свое время избрании на престол польский. Какое действие все сие производить будет, вы поручите своим приятелям уведомлять вас для донесения нам. Пребываем в прочем вам благосклонны.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Апреля 20<sup>[ro]</sup> 1792 года.

## 209. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 20 IV [1 V] 1792

AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 1–1v.; minuta

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler,

Ayant jugé à propos d'avoir une personne de confiance auprès de la confédération de vrais patriot[e]s polonais formée sous mes auspices et ma

protection spéciale, pour s'élever contre l'oppression de leurs libertés et de leurs droits opérée par la constitution illégalement introduite le 3 mai 1791, j'ai fait choix de vous pour être l'interprète de mes intentions salutaires et bienveillantes envers la Sérénissime République de Pologne, mon ancienne amie. Je ne doute point que le maréchal général de la confédération<sup>285</sup> ainsi que les illustres état confédérés, considérant en vous le titre que je vous ai déferé et le zèle que je vous ai recommandé pour leur cause, ne témoignent aux représentations que vous leur ferez en mon nom tous les égards qui sont dus aux motifs d'intérêt et d'affection [k. 1v.] pour eux qui les dicteront constamment. Vous ne cesserez de votre côté de leur donner les assurances les plus fortes de la continuation de mes bonnes dispositions à contribuer au succès de l'entreprise patriotique qu'ils ont formée et sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler, en sa sainte garde.

Catherine

## 210. Instrukcja dla Karla Böhlera, 22 IV [3 V] 1792

1. SIRIO, t. 47, s. 293–310

2. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 5–16v.

3. P.V. Stegnij, *Razdely Pol'si i diplomatiâ Ekateriny II. 1772. 1793. 1795*, Moskva 2002, s. 583–600<sup>a</sup>

Projet<sup>b</sup> d'instruction pour le conseiller d'État actuel baron de Bühler, chargé de concert avec le général commandant des armées<sup>286</sup> de Sa Majesté Impériale de suivre et de diriger les opérations de la confédération générale de la Couronne et du Grand Duché de Lituanie qui vient de se former en Pologne.

La révolution, opérée le 3 mai 1791 par les voies les plus illégales dans l'ancienne constitution et forme de gouvernement, sous lesquelles la Pologne a subsisté si longtemps, ayant affecté sensiblement les intérêts de tous les États voisins, Sa Majesté Impériale aurait été aussi prompte à y [s. 293] pourvoir, qu'elle l'a été à en sentir les conséquences. Mais la guerre dans laquelle elle était encore impliquée vis-à-vis de la Porte Ottomane a dû ralentir ses démarches, en lui prescrivant une sage temporisation. Cet obstacle heureusement écarté au moyen de la paix glorieuse qu'elle vient de conclure avec cette puissance,

<sup>a</sup> Wersja w języku rosyjskim, autor błędnie zapisał datę jako 1782 r.

<sup>b</sup> W wersji z AVPRI (f. 79/6, nr 1476) nagłówek zaczyna się od „Instruction”.

<sup>285</sup> Stanisław Szczęśny Potocki.

<sup>286</sup> Michał Wasiljewicz Kachowski.

Sa Majesté Impériale n'a pas perdu un instant pour s'occuper de toutes les mesures que dans sa sagesse elle a jugé propres à répondre au but qu'elle s'était proposé. Sans doute les infractions manifestes et multipliées aux traités, les violences inouïes contre ses sujets et les offenses contre sa personne même, que la diète actuelle ou, si l'on veut, la faction qui y domine, s'est permise avec tant d'audace et si peu de ménagement, autorisaient Sa Majesté, en vengeant ses propres injures, de rétablir en Pologne à main armée tout ce qui s'y est fait de préjudiciable à la liberté et à l'indépendance de la République, aussi bien qu'à la convenance de ses voisins. Mais l'impératrice qui préfère dans toutes les occasions les moyens de la douceur à celles de la force, a voulu pour modérer les effets de cette dernière la subvention d'un parti national qui, se formant en corps de confédération et réclamant son secours et sa protection, ouvrit l'entrée de la Pologne aux troupes impériales de Russie sous le titre rassurant de protecteurs et de défenseurs de la cause de la République. Dans cette vue Sa Majesté a fait donner des encouragements au zèle de tous ceux des Polonais qui, mécontents des changements effectués [s. 295] dans leur patrie, en ont désiré le redressement. Elle en a fait appeler quelques-uns auprès d'elle et ceux-ci, répondant parfaitement à ses intentions, sont convenus entre eux des bases de leur association et, après avoir élu le grand maître d'artillerie le comte Potocky maréchal général de leur confédération, en ont signé l'acte et prêté le serment ordinaire.

Ce parti, composé de 15 à 16 personnes (car il est inutile de parler de ses adhérents qui, quoique en très grand nombre, sont entourés d'une force majeure qui les opprime et les empêche d'éclater), est trop faible pour pouvoir agir et entreprendre par lui-même. Ce n'est qu'à la faveur des troupes impériales qui entreront de différents côtés en Pologne qu'il pourra se développer et acquérir cette consistance, qui en fera un véritable corps représentant. Mais comme pour atteindre ce but, en n'employant la force que là où elle sera indispensablement nécessaire, il ne suffit pas du seul appareil militaire que l'on va déployer, et qu'il faudra très souvent recourir avec dextérité aux moyens de négociations et de correspondance soit avec ceux de Polonais, qu'il sera nécessaire de gagner à notre parti à cause de leurs influences sur la multitude dans les provinces, soit avec les commandants des frontières des puissances limitrophes, dans le voisinage desquelles nos troupes pourraient se trouver placées, soit enfin avec les principaux acteurs de la confédération qui va s'ouvrir sous nos auspices, Sa Majesté Impériale a jugé à propos, pour assister et aider dans cette partie Monsieur le général Kachovsky, à qui elle a confié le commandement en chef de ses armées [s. 296] et la principale direction des opérations politiques dont-il sera bon de les étager, de mettre auprès de lui un homme dont la

capacité pour ces sortes d'affaires et l'habitude de les manier, en facilitât la marche et le succès. Son choix est tombé sur Monsieur le conseiller d'État actuel, le baron de Böhler, dont le zèle pour son service et les talents connus se trouvent accompagnés du mérite d'avoir été longtemps employé et, en partie, aux affaires de Pologne même, sous un chef doué d'un génie supérieur et de qualités les plus rares comme l'était le défunt maréchal prince Potemkine Tavritchesky.

Sa Majesté, après avoir fait cette nomination, a ordonné à son ministère de tracer à Monsieur le baron de Böhler les règles de conduite qu'il a à suivre dans la commission dont il est chargé, ainsi que les principaux objets qui doivent occuper son attention et son travail. En conformité de cet ordre, le ministère prescrit à Monsieur le baron de Böhler de partir aussitôt qu'il aura reçu son expédition pour rejoindre Monsieur le général Kachovsky dans son quartier général. Arrivé auprès de lui, il aura soin de lui communiquer la présente instruction et de se concerter désormais avec lui sur tous les points qu'elle renferme. Si dans sa route il rencontre quelques-uns des acteurs de la confédération qui vient de se former ici, il tâchera de s'aboucher avec eux et de s'instruire des démarches qu'ils font et de leur succès, et si ce qu'il en apprendra mérite d'être porté à la connaissance de Sa Majesté Impériale, il en fera son rapport incessamment. [s. 297]

Le premier siège de la confédération s'établira dans nos frontières et nommément à Elizabeth. Il sera couvert par le corps d'Olviopol aux ordres du lieutenant-général Derfelden<sup>287</sup>. Une colonne de troupes entrera de côté de Soroka dans le palatinat de Braslaw et le fera confédérer.

Une autre colonne du corps de Mohilew, à la suite de laquelle se trouvera le staroste Zlotnicky<sup>288</sup>, se présentera en Podolie et fera également confédérer ce palatinat. Celui de Kiovie sera occupé et confédéré par une colonne du corps de Vasilkoff. Ces trois palatinats ainsi confédérés, accéderont à la confédération générale qui à la faveur de cette communication établie entre nos troupes pourra se transférer avec sûreté dans tel endroit de ces palatinats qu'elle jugera convenable pour y établir son siège fixe et déployer l'exercice de l'autorité et de droits qui lui compètent selon les anciens usages. Dès ce moment Monsieur le baron de Böhler se rendra auprès d'elle et ne s'en éloignera plus si ce n'est pour aller joindre Monsieur général Kachovsky lorsque le besoin l'exigera.

---

<sup>287</sup> Wilhelm Derfelden, generał rosyjski, w czasie wojny 1792 r. dowodził korpusem na Litwie.

<sup>288</sup> Antoni Nowina Złotnicki, chorąży czerwonogrodzki, w 1792 r. wybrany na konsyliarza konfederacji generalnej koronnej.

Il ne convient point à la dignité de l'impératrice de revêtir Monsieur le baron de Bühler d'aucun de ces caractères publics, qu'on est dans l'usage de déployer auprès des puissances permanentes et reconnues ; mais comme il importe cependant qu'il ait une marque ostensible de la confiance dont Sa Majesté Impériale l'honore, il sera muni d'une lettre de sa part sous son seing privé qui le constitue son chargé de pleins pouvoirs auprès de la [s. 298] confédération. Il peut en faire usage vis-à-vis du maréchal de cette confédération et lui en permettre l'insertion dans ses actes, si cela est jugé nécessaire pour donner du poids aux représentations et influences de Monsieur le baron de Bühler dans cette assemblée. Sa principale tâche sera de surveiller les démarches de cette confédération et de les diriger vers le but conforme aux intentions de Sa Majesté Impériale qui seront exposées ci-après.

Il importera avec lui ci-joint et communiquera à Monsieur le général Kachovsky la déclaration que Sa Majesté Impériale a ordonné à son ministre de Varsovie<sup>289</sup> d'y remettre dans les premiers jours du mois de mai, époque également fixée à l'entrée de ce général en Pologne à la tête des troupes sous son commandement ; l'acte de la confédération signé ici par les Polonais qui s'y trouvent et la lettre de réclamation de secours qu'ils ont adressées à Sa Majesté Impériale. Ces pièces, les motifs et les arguments qu'elles renferment, serviront à Monsieur le général Kachovsky et à Monsieur le baron de Bühler de règle et de thème dans toutes les explications qu'ils auront de vive voix avec les Polonais ou dans les lettres réquisitoriales, ou de hortatoires qu'ils seront dans le cas de leur écrire. Ces dernières doivent être toujours munies de la signature de Monsieur le général Kachovsky. Monsieur le baron de Bühler sera toutefois le maître de lier sa propre correspondance avec tous ceux, avec qui il formera des liaisons ; mais il aura attention d'en faire part à Monsieur le général Kachovsky toutes les fois [s. 299] que cette correspondance se rapportera aux affaires de leur commun ressort.

Après l'ouverture de sessions réglées de la confédération, Monsieur le baron de Bühler tâchera d'en écarter les abus de toute espèce auxquels des individus qui la composeront seraient tentés de se livrer soit par des vues d'intérêt, soit par animosité ou par quelque autre passion. Il veillera surtout à ce que les impôts qu'on exigera des palatinats et districts soumis à la confédération, soient réglés avec modération, repartis avec équité et perçus sans aucune vexation par les ordres et sous l'inspection de la généralité de cette confédération. Cet article demande d'autant plus d'attention que le grand et le petit général de la Couronne ont déjà réclamé le droit de prélever eux-mêmes les impôts qui seraient affectés à l'entretien des troupes

---

<sup>289</sup> Jakow Iwanowicz Bułhakow.

qui se trouveront à leurs ordres. Mais cette demande n'a pu être admise à cause des inconvénients qu'elle présente et qu'il est superflu de spécifier. Si toutefois elle est renouvelée auprès de la confédération, Monsieur le baron de Böhler se joindra au maréchal général de la confédération pour la faire rejeter de nouveau. En général il interposera ses représentations fondées sur la volonté expresse de l'impératrice, partout où l'on en aura besoin pour maintenir l'ordre et l'obéissance prescrite par les règles usitées dans les diètes confédérées. Il sera puissamment secondé dans ces soins par le comte Potocky, citoyen vertueux, qui n'a d'autre but que le bien de sa patrie et qui à tous égards est digne de la [s. 300] confiance publique et particulière. Monsieur le baron de Böhler, en lui accordant la sienne, concertera avec lui toutes les démarches tendantes à la conservation du bon ordre dans l'intérieur de la confédération, aussi bien que celles qui pourront contribuer à l'étendre et à la renforcer au dehors. Pour cet effet il aura égard aux réquisitions qu'il fera, soit pour entamer une négociation quelconque avec des personnes nécessaires à attirer à la confédération, soit pour faire occuper par nos troupes quelque poste intéressant ou leur faire des mouvements que le bien de la chose fera désirer. Dans ce cas il écrira ou parlera à Monsieur le général Kachovsky, qui a ordre de déférer à ses représentations toutes les fois qu'elles auront un but d'utilité déterminé d'un côté, et aucun inconvénient majeur de l'autre. Le secret profond qu'il a fallu garder sur les desseins de Sa Majesté Impériale relativement aux affaires de Pologne n'a pas permis de s'assurer de bonne heure d'un plus grand nombre de coopérateurs, sur le concours desquels nous puissions compter positivement. Outre les personnes qui ont déjà signé l'acte et les amis sur lesquels elle comptent dans les trois palatinats susmentionnés, nous n'avons que des espérances et des probabilités d'augmenter le nombre de nos partisans. A la vérité les forces imposantes que nous destinons à notre entreprise en garantissent assez le succès ; cependant nous n'avons pas négligé de tâcher de nous procurer des partisans tant en Pologne, que dans la Grand Duché de Lituanie. A cette fin nous venons de charger notre ministre à Varsovie de quelques lettres de la part du [s. 301] ministère de l'impératrice à des personnages dont l'influence est significative en Grande et Petite Pologne. Ces personnages sont le grand chancelier de la couronne Malachovsky, le petit maréchal de la couronne Raczyński, le castellan de Voy[nit]ch Ozarovsky et le palatin de Seradz Walewsky, tous autrefois partisans de la Russie et de la liberté, excepté le dernier qui n'a donné de preuves d'attachement qu'à l'ancienne constitution seule. On ne les indique pas cependant comme des personnes sur lesquelles on puisse faire fond d'une manière sûre, mais du moins Monsieur le baron de Böhler doit tâcher de son côté de se mettre en relation avec eux, quand quelque

occasion naturelle s'en présentera, pour les attirer et les réunir, s'il se peut, à la confédération.

Quant à la Lituanie, l'impératrice vient d'y envoyer le lieutenant général à son service Kossakovsky<sup>290</sup> pour travailler à y former pareillement une confédération qui doit se réunir à celle de la Couronne. Il est parti muni de lettres de la part de Monsieur le conseiller privé actuel comte de Besborodko au prince Sapieha, grand chancelier de Lituanie<sup>291</sup>, auquel il propose au nom de l'impératrice de se mettre à la tête de cette confédération, et de deux autres, pour les évêques de Vilna et de Livonie, le prince Massalsky et Kossakowsky<sup>292</sup>, qu'ils invite également au nom de l'impératrice de concourir à cette entreprise. Le général Kossakowsky lui-même est destiné à être régimentaire général des troupes de la Lituanie confédérée. On attend incessamment la nouvelle du succès de son voyage, succès d'autant plus probable que le crédit et les sentiments des personnes auxquelles nous [s. 302] nous sommes adressés, ainsi que les dispositions générales du pays y paraissent très favorables. Quoiqu'il en soit, cette confédération, si elle a lieu comme on doit l'espérer, n'aura la faculté de son joindre à celle de la Couronne qu'à l'aide des facilités que lui en procureront nos troupes, en désarmant ou en chassant celles des Polonais. Mais c'est à cette jonction que commencera véritablement l'activité réelle de la mission de Monsieur le baron de Böhler. Pour qu'il puisse lui donner un essor dont le résultat fût conforme aux intentions de l'impératrice, on va les lui communiquer dans toute l'étendue que Sa Majesté leur a prescrite elle-même. L'intérêt permanent de la Russie de voir se rétablir en Pologne l'ancien gouvernement libre se trouve dans un heureux accord avec le vœu propre de plus de trois quarts de cette nation. L'un et l'autre ne peuvent être mieux satisfaits qu'en renversant l'ouvrage du 3 mai qui leur est si contraire. C'est là l'unique but de l'assemblée de la présente confédération et de l'appui efficace que Sa Majesté Impériale daigne lui prêter. Il n'est pas douteux que le changement et l'altération que le temps a opéré d'une manière si sensible dans les mœurs, la façon de voir, et le caractère de la nation polonaise, ne permet pas de chercher pour elle dans les temps reculés de la République un modèle de gouvernement purement imitatif. D'ailleurs les loix plus modernes

---

<sup>290</sup> Szymon Korwin-Kossakowski, konfederat barski, w 1792 r. generał porucznik wojsk rosyjskich, współtwórca i dygnitarz konfederacji targowickiej, samowwńczy hetman polny, a od roku 1793 – wielki litewski, aresztowany i powieszony w czasie insurekcji kościuszkowskiej 1794 r.

<sup>291</sup> Aleksander Michał Sapieha.

<sup>292</sup> Józef Kazimierz Korwin-Kossakowski, biskup inflancki w latach 1781–1794, współtworzył, wraz z bratem Szymonem, konfederację targowicką w Wielkim Księstwie Litewskim, aresztowany i powieszony w czasie insurekcji kościuszkowskiej 1794 r.



qui y ont été adaptées dans les années 1768 et 1775 étaient moins vicieuses et insuffisantes par elles-mêmes que par de défaut de stricte observance et quelques abus auxquelles on a permis de s'y glisser. Aussi Sa Majesté croit-elle qu'en rétablissant du moins en partie ces loix d'un côté, [s. 303] et en les rassurant d'un autre par le renouvellement de l'ancien équilibre qui existait autrefois entre certains pouvoir de l'État, il ne sera pas difficile de les concilier avec le but qu'elle et les Polonais qui ont réclamé sa protection se proposent. En conséquence elle a conçu un plan de gouvernement qui consiste dans les points suivants :

1. Que sous aucun prétexte ni dans aucun temps il ne soit permis de proposer ni d'établir l'hérédité du trône sous les peines les plus graves.
2. Qu'il soit pareillement défendu et sous les mêmes peines de s'occuper du vivant d'un roi du choix de son successeur.
3. Que tous les droits cardinaux statués par le second acte séparé du traité conclu en 1768 entre la Russie et la Pologne soient confirmés et renouvelés, et nommément l'article 21 de cet acte.
4. Que les prérogatives des charges de grands-généraux soient rétablies sur le pied de l'année 1717 ou bien du règne d'Auguste III comme contrepoids nécessaire à l'autorité royale.
5. Que tout ce qui a été établi à la diète actuelle au préjudice de l'acte d'union avec la Lituanie soit aboli et que les choses à cet égard soient remises sur l'ancien pied.
6. Que la loi qui ôte les starosties soit annulée.
7. Que personne ne soit condamné à perdre la vie, l'honneur, la fortune et son état sans avoir été jugé. [s. 304]
8. Que l'éducation de la jeunesse ne soit jamais entre les mains du roi.
9. Que les impôts établis depuis l'année 1787 soient diminués et abrogés.
10. Que le roi ne puisse jamais intervenir dans aucun procès de particuliers et que sa recommandation aux juges soit astreinte à cette formule : *Qu'ils jugent le procès selon les loix de la République.*
11. Que les diètes s'assemblent tous les deux ans, mais qu'elles ne puissent jamais se tenir dans le même endroit deux fois de suite.
12. Qu'aucune question contraire à la religion, à la liberté et aux loix cardinales ne puisse être proposée à la diète.
13. Que *le liberum veto* soit observé dans tous les cas où les loix l'établissent.
14. Que l'instruction de la jeunesse soit dirigée en conformité aux loix cardinales de la République.
15. Qu'il ne soit permis de rien imprimer contre les loix.
16. Que dans les armées de la République on n'admette comme officiers que des Polonais nobles.

17. Qu'on établisse un ordre fixe pour l'avancement aux grades, de manière que personne ne souffre de passe-droit.
18. Qu'on fixe les matières dans lesquels on doit décider à l'unanimité et celles où l'on décidera à la pluralité et que la guerre, la paix, [s. 305] l'augmentation des troupes, les impôts, les traités et autres matières de cette importance soient réservées à l'unanimité soit dans une diète libre, soit dans une diète confédérée.
19. Qu'on déclare par une loi expresse comme un attentat contre la liberté l'introduction des gens armés à l'assemblée de la diète ou du sénat, la contrainte faite aux nonces de prêter des serments ou de signer des actes contraires à leurs mandats, et le refus des nonces de rendre compte de leur gestion à leurs commettants.
20. Qu'il soit défendu de transporter les Tribunaux de provinces dans la capitale.
21. Que les Tribunaux soient rétablis sur le pied, sur lequel ils étaient du temps d'Auguste III.
22. Que l'acte touchant l'existence civile et politique de tous les dissidents en Pologne, tel qu'il a été modifié par les loix de 1775, soit observé inviolablement et à perpétuité.
23. Que tous ces articles soient insérés dans les pacta conventa des rois futurs de la Pologne.

Quelques favorables que soient ces articles à la constitution libre que la République désire de recouvrer, il en est cependant qui se trouveront contraires aux vues de quelques-uns des acteurs de la présente confédération. Tel est, entre autres, celui qui porte l'annulation des impôts établis [s. 306] par la diète qui s'est assemblée en 1787 [sic!]. Il frappe indirectement sur l'augmentation de l'armée que cette diète a décrétée. Mais ce sont les généraux de la République qui sont les seuls intéressés à cet article. Or, il serait très déplacé de sacrifier à leur vanité ou à quelque autre motif, peut-être encore plus blâmable, un point essentiel au bien-être de la République et à la tranquillité de ses voisins. D'un autre côté, il se trouvera des personnes qui s'opposeront peut-être à l'augmentation du pouvoir qu'on accorde à ces mêmes généraux. Mais comme ce dernier point est infiniment moins important que l'autre, on pourra s'y prêter à quelque modification surtout quant à la manutention de l'argent destiné à l'entretien des troupes qu'on voudra confier peut-être à d'autres mains, pourvu que le but principal de brider l'autorité du roi par celle des grands-généraux ne fût point manqué.

Les difficultés qui peuvent s'élever sur ces deux articles ne sont point d'une nature à pouvoir arrêter la marche de tout l'ouvrage que l'impératrice désire voir conduire à sa perfection, d'autant plus qu'il est fondé en grande partie

sur les anciens traités de Sa Majesté avec la Pologne qui renferment, pour ainsi dire, tout le code des lois par lesquelles celle-ci s'est gouvernée jusqu'à l'année dernière. Monsieur le baron de Böhler tâchera en conséquence que les projets et les plans de nouvelle législation qui seront débattus dans les délibérations de la généralité soient rapprochés le plus qu'il est possible des principes des traités susmentionnés, surtout [s. 307] dans les points spécifiés et, dès qu'il s'apercevra qu'on s'en éloigne à une trop grande distance et surtout si c'est par des vues d'ambition ou de persécution, il cherchera à y ramener les esprits en employant tour à tour le langage de la persuasion et le ton imposant qu'a le droit de prendre quiconque est le dépositaire des intentions de l'impératrice. En général il doit savoir que le caractère propre de Polonais est un composé de jactance, de souplesse et d'astuce, auquel il faut sans cesse opposer la fermeté, l'adresse et une sage défiance. D'après cela il ne serait trop prendre garde à toutes leurs démarches et à toutes leurs ouvertures. Il doit aussi les suivre dans leurs relations entre eux et dans leurs correspondances avec leurs amis éloignés pour être en état d'arrêter à tous les écarts auxquels ils seraient tentés de se livrer. Il ne doit pas moins s'attacher à les guérir de préjugés dont plusieurs sont imbus à l'égard de la garantie stipulée par les traités précédents entre la Russie et la République et les préparer ainsi à la demander et à la recevoir pour la nouvelle constitution qu'ils vont se procurer.

Si les troupes de la République accèdent de bon gré ou forcées par les nôtres à la confédération, elles doivent être rangées naturellement sous le commandement du grand et du petit général de la Couronne. Il faut tâcher de les distribuer dans les palatinats occupés par nos troupes et éviter de les employer avec les nôtres à des opérations de guerre. Outre qu'on ne peut guère se fier à leur discipline ni à leur contenance, ce sera [s. 308] un moyen de parer aux prétentions des généraux Polonais, qui veulent commander en chef toutes les fois qu'ils se trouveront réunis avec un de nos généraux qui leur sera inférieur en grade. Si malgré cela le hasard amène une pareille jonction, qu'il soit réglé que dans aucun cas les troupes russes ne doivent être sous le commandement d'un chef polonais, ni les troupes polonaises sous celui d'un chef russe. Pour subvenir aux besoins extraordinaires de la confédération, auxquels elle sera surtout exposée dans les premiers temps, Sa Majesté Impériale a fait assigner et remettre à Monsieur le général Kachowsky une somme de 300 000 roubles, dont il est autorisé de disposer en faveur de la confédération à la réquisition qui lui en sera faite de la part du maréchal général de cette confédération, et il se fera rembourser en provisions et fourrages que les palatinats lui fourniront suivant leurs facultés et dans un temps qui leur sera le plus commode.

Outre les rapports régulières et aussi fréquents que le besoin l'exigera que Monsieur le baron de Bühler aura soin d'adresser ici, il entretiendra une correspondance suivie avec Monsieur Boulgakoff, ministre de l'impératrice à Varsovie, dans toutes les occurrences où le bien du service le demandera. Pour mettre à couvert les choses secrètes qu'il sera dans le cas de lui mander, le Collège des affaires étrangères le munira du même chiffre dont la mission de Varsovie a ordre de se servir.

Sa Majesté accorde à Monsieur le baron de Bühler la somme de trois mille [s. 309] roubles pour son voyage et, pour son entretien, le traitement de huit mille roubles avec bonification du cours de charge dont il jouit en sa qualité de ministre plénipotentiaire à la cour électoral de Bavière.

Le ministère de l'impératrice en se reposant pour l'exécution de tous les points ci-dessus, ainsi que de tous ceux que les circonstances peuvent faire naître et qu'il n'est pas possible de prévoir, sur la capacité de Monsieur le baron de Bühler, son activité et son zèle pour les intérêts de Sa Majesté Impériale, n'a plus qu'à l'assurer au nom de Sa Majesté et de son ordre exprès de sa protection et de sa bienveillance.

<sup>b</sup>À Pétersbourg le 22 avril 1792.

Comte Jean Ostermann

Comte de Bezborodko

Marcoff<sup>b</sup>

*Apostille à l'instruction de Monsieur le conseiller d'État actuel baron de Bühler.*

L'article 21 de l'acte second séparé faisant partie du traité de 1768 et renfermant les droit cardinaux et immuables de la République de Pologne, ayant reçu des atteintes manifestes de la part du roi, on doit s'attendre que lorsqu'il sera question de le rétablir à la diète de restauration ou de pacification, des esprits déjà d'ailleurs animés et indisposés contre ce prince chercheront à se prévaloir de cet article et en demanderont la [s. 310] stricte exécution non seulement à l'échéance de cette question, mais aussi durant tout le cours de la confédération, Monsieur le baron de Bühler aura l'attention la plus vigilante de modérer et d'empêcher toutes résolutions violentes en général et en particulier celles qui seraient dirigées contre la personne du roi. Indépendamment de cette générosité que Sa Majesté Impériale est accoutumée à exercer envers tous ceux qui s'attirent son ressentiment, quelque mérité qu'il

<sup>b-b</sup> Fragment występuje w takim zapisie w wersji z AVPRI (f. 79/6, nr 1476, k. 15v.); w SIRIO widnieje: „Donne à Saint Pétersbourg. Быть по сему. Апреля 19 дня 1792 г.”

soit, les circonstances du temps imposent les ménagements les plus délicats pour tout ce qui peut concerner les personnes et les prérogatives royales. Il faudra donc tâcher de faire envisager le roi de Pologne non comme fauteur ou promoteur des infractions faites par la diète de Varsovie aux anciennes loix constitutionnelles de la République, mais comme ayant été entraîné par les mauvais conseils et les violences des individus qui ont usurpé et surpris la principale autorité et influence à cette diète.

À Saint Petersburg le 22 avril 1792.

Comte Jean Ostermann

Comte de Bezborodko

Marcoff<sup>c</sup>

## 211. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 12 [23] VI 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 103–104; minuta

2. SIRIO, t. 47, s. 383–385

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler! J'ai vu avec satisfaction par vos derniers rapports au vice-chancelier<sup>293</sup> la marche et les [s. 384] progrès de la confédération qui se forme sous mes auspices, vers son organisation et sa consistance complète. Les nouvelles qu'on reçoit chez vous de Varsovie touchant les décrets de proscription de tout genre que la faction qui y domine ne cesse de lancer contre ceux qui ont embrassé la bonne cause, me sont également parvenues. Non seulement elle autorisent, mais elle rendent même absolument nécessaires des décrets de la même nature de la part de la confédération contre tous les réfractaires et les opposant à son autorité légitime, et il est essentiel qu'elle commence l'exercice de cette autorité par cet acte indispensable pour contenir et mettre à la raison des esprits que l'espoir de l'impunité ne peut qu'encourager aux derniers excès. Vous ferez donc les représentations requises au maréchal de la confédération et à ses principaux conseillers en les assurant que, par tout où l'usage d'une juste représaille aura besoin de l'appui de mes troupes, il leur sera accordé promptement et efficacement.

---

<sup>c-c</sup> Fragment występuje w takim zapisie w wersji z AVPRI (f. 79/6, nr 1476, k. 16v.); w SIRIO wydrukowano: „Быть по сему. Апреля 19 дня 1792 г.”.

<sup>293</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

Pour détruire les mauvais effets que des bruits malicieusement répandus par les factieux sur des secours prétendus de la part des puissances voisines en leur faveur pourraient produire sur les bien intentionnés, vous pouvez faire connaître à ceux-ci que le voyage du grand maréchal de Lituanie Potocki à Berlin n'a abouti qu'à convaincre le parti dont il est le principale instigateur, de la futilité des espérances qu'il avait conçu et nourri aussi inconsidérément, de se voir soutenir par la cour de Prusse. Celle-ci, au contraire, a confirmé dans sa réponse d'une manière encore plus positive le langage qu'elle a tenu sur la constitution du 3 mai, comme [s. 385] sur un objet qui est entièrement étranger à son alliance avec la République. Bientôt on pourra vous fournir des preuves encore plus claires et aussi authentiques que cette cour est entièrement d'accord avec moi tant sur les principes, que sur les vues que j'ai manifestés dans les affaires de Pologne. Sur cela je prie Dieu, Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler, qu'il vous ait en sa sainte et daigne garde.

Catherina

## 212. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 21 VI [2 VII] 1792

Odebr. 3 [14] VII 1792

AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 106–107; minuta

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler,

Les victoires remportées par mes troupes sur l'armée du prince Poniatowski<sup>294</sup> dans les journées du 4 et 7 de ce mois doivent avoir convaincu les factieux de l'inutilité d'une résistance furieuse et auront sans doute dégoûté une très grande partie de ces troupes de continuer à se sacrifier pour une cause injuste, dans laquelle elles se sont laissées entraîner aveuglement. La démarche que le prince Poniatowski vient de faire vis-à-vis du général Kochowski est une preuve de son découragement et du peu de confiance qu'il a en son armée.

Je veux que l'on profite de la consternation de ces troupes et qu'on fasse une nouvelle tentative pour tâcher de les ramener à leur devoir et prévenir une nouvelle effusion de sang. À cet effet il serait utile de répandre en Pologne de nouvelles lettres déhortatoires aux troupes, afin de les porter à renoncer aux

---

<sup>294</sup> Józef Antoni Poniatowski, bratanek Stanisława Augusta, dowódca wojsk koronnych w wojnie 1792 r., od 1809 r. naczelny dowódca wojsk Księstwa Warszawskiego, marszałek Francji.

engagements illégaux qu'on leur a fait contracter et à reconnaître la légitime souveraineté de la République qui est dans la confédération. Le hetman<sup>295</sup> pourrait offrir à ces troupes de les prendre au service de la confédération en assurant ceux qui ne voudraient pas servir qu'ils pourront se retirer librement chez eux. C'est le seul genre de correspondance qu'il soit permis aux chefs de mes armées d'avoir avec les troupes polonaises qui reconnaissent la constitution illégitime du 3 mai, et si elles s'y montrent opiniâtement attachées, on ne peut considérer que comme des rebelles avec lesquels toute convention d'échange d'armistice ou autres actes pratiqués entre les armées de deux puissances belligérantes ne peuvent en aucune manière avoir lieu.

Désirant que les succès de mes armes servent efficacement aux progrès de la confédération, je me flatte que les maréchaux redoubleront d'efforts pour lui donner de la consistance et qu'ils profiteront sans retard de tous les moyens que le bon droit et la bravoure de mes troupes mettent à leur portée pour étendre leurs rapports et ramener la nation entière aux bons principes et à l'attachement pour l'ancienne et véritable constitution de la République. Vous ferez à cet égard des représentations aux chefs de la confédération.

Catherine

### 213. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 21 VII [1 VIII] 1792<sup>a</sup>

Odebr. 2 [13] VIII 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 111–112; minuta
2. SIRIO, t. 47, s. 427–428

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler! Les succès rapides de mes armées d'Ukraine et de Lituanie et le découragement total du parti contraire me laissent entrevoir comme très prochaine l'époque où la Pologne, délivrée de l'influence des factieux et soumise à la confédération, devra commencer à s'occuper sous ma protection du rétablissement de l'ordre et de la tranquillité. Voulant préparer d'avance le tout pour parvenir promptement à ce but, j'ai choisi la ville de Brzesc en Lituanie pour la tenue de la future diète ; à cet effet j'ai ordonné aux généraux Kachowski et Kreczetnikow<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> W SIRIO widnieje data 22 VII, a w brulionie AVPRI (f. 79/6, nr 1476, k. 113–113v.) napisano 3 VII.

<sup>b</sup> Rozkazy: AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 114–119; kopia.

<sup>295</sup> Franciszek Ksawery Branicki.

de détacher de leur armées respectives deux corps qui, réunis à Brzesc sous les ordres du lieutenant général baron de Fersen<sup>296</sup>, puissent y former un corps central, capable d'assurer la tranquillité des provinces voisines et celle de la diète qui devra s'y rassembler. La convocation de la diète devant être procédée par la réunion des deux confédérations générales, j'envoie mes ordres au général Kreczetnikow afin qu'il fasse passer immédiatement à Brzesc celle de Lituanie, et je vous charge de faire vos démarches officielles auprès des chefs de la [s. 428] confédération de la Couronne pour qu'ils s'y transportent de même.

Les deux provinces étant réunies en une seule confédération, celle-ci devra étendre son autorité souveraine sur tout le royaume et procéder ensuite à la convocation d'une diète légitime qui devra remettre le gouvernement de la République sur l'ancien pied. Destiné de ma part à veiller sur les opérations de la confédération de la Couronne, vous l'accompagnerez à Brzesc et vous continuerez à suivre la marche qui vous a été prescrite, en attendant mes ordres ultérieurs. Sur cela, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler, en sa sainte et digne garde.

Catherine

## 214. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 21 VII [1 VIII] 1792<sup>a</sup>

Odebr. 2 [13] VIII 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 120–121; minuta
2. SIRIO, t. 47, s. 428–429

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler! Le grand général Branicki vient de m'annoncer que les palatinats de Volhynie et de Czernichowie se sont confédérés par ses soins. Je fais joindre ici pour votre informations la copie de la lettre qu'il m'a écrite à ce sujet, ainsi que celle de la réponse que je lui ai faite. L'une, comme vous les verrez, présente des idées d'extrémités dirigées contre le roi et d'autres de persécution contre ses partisans ou les auteurs des abus commis par la dernière diète de [s. 429] Varsovie ; l'autre exprime ma façon de penser sur ces deux objets entièrement analogue à l'esprit

<sup>a</sup> W SIRIO widnieje data 22 VII.

<sup>296</sup> Iwan Jewstafjewicz Fersen, generał rosyjski, w 1792 r. dowodził korpusem uderzającym na Litwę; w czasie powstania kościuszkowskiego w 1794 r. dowodził oddziałami rosyjskimi podczas oblężenia Warszawy i w bitwie pod Maciejowicami.



et à la lettre des instructions, dont vous avez été muni à votre départ. Quoique ce ne soit pas encore le moment ni de débattre sérieusement ces matières ni de les décider en dernier ressort, il n'est pas indifférent de se prendre de bonne heure, afin d'empêcher ces sortes d'idées de prendre racine dans les esprits. Vous tacherez donc, conformément aux intentions, que vous me connaissez à cet égard, de calmer et de combattre l'effervescence et l'animosité partout où vous les verrez éclater avec trop de violence en prêchant au contraire la modération et la générosité comme des moyens qui non seulement me seront personnellement plus agréables, mais qui sont aussi les plus propres et le plus efficaces pour amener un dénouement, qui concilie à la fois tous les intérêts et remédie d'une manière solide aux maux présents et à venir. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel baron de Bühler, en sa sainte garde.

Catherine

## 215. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1517–1527; oryginał
2. AVPRI, f. 80/1, nr 1476, k. 62–66; kopia
3. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 19–21v.; kopia
4. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 11–18v.; brulion

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному посланнику и полномочному министру Булгакову.

Из донесений ваших, с возвратившимся от вас курьером Арсеньевым полученных, с удовольствием усмотрели мы, что исполнение отправленных к вам 2<sup>-го</sup> июля чрез того ж курьера повелений произвело действие, соответствующее желаньям и намерениям нашим, и что таким образом, а паче распространением успехов храброго оружия нашего, ускоренная решимость короля на приступление к конфедерации, нами воздвигнутой и покровительствуемой, остановила дальнейшее кровопролитие и открыла свободный путь к совершению предприятаго нами дела. [s. 1518]

Но чем более ощутительны для нас прямые причины, побудившие его польское величество на сей поступок, тем вяще должны мы остерегаться, чтобы оный не обратился в одно суетное обольщение и напрасное

потеряние времени, и для того строго наблюдать, чтоб каждый обет последует был точным и скорым выполнением. Основываясь на сем предположении, покамест время не объяснит лучше искренность и прочность оказуемых нам расположений, мы сократим на сей раз нужные для вас наставления в следующих статьях:

Первое.<sup>a</sup> Прилагаемое у сего письмо имеет вручить тотчас его польскому величеству. Оно служит ответом на доставленное нам от него чрез вас извещение о приступлении его к Торговицкой [sic!] конфедерации и содержит в общих изречениях изъявление удовольствия нашего о сем его поступке, как вы то ближе усмотрите из следующей тут же для сведения вашего копии. [s. 1519]

Второе. Вслед за вручением помянутого письма, требуйте настоятельно от его польского величества, яко главнейшее и важнейшее доказательство искренности и чистосердечия его приступления к конфедерации, чтоб все распоряжения, относительные к армии польской и литовской, на основании требований, изображенных в последнем письме к вам от нашего действительного тайного советника графа Безбородка, исполнены были в точности и без малейшаго отлагательства, то есть, чтоб все начальники, определенные над оными войсками во время существования последнего незаконного сейма и в предосуждение древним воинским узаконениям и обычаям, были отрешены, а войски приведены к присяге в верности и послушании новой конфедерации и возвращены немедленно в подчиненность и повиновение законных их начальников, коронных и великокняжеских гетманов, которым, и принадлежит уже право расписания и разведения оных по квартирам, [s. 1520] назначаемым по их благоусмотрению. Не ожидаем мы в сем праведном требовании ни явного, ни скрытого затруднения со стороны короля польского, но если бы, паче чаяния, оное тем или другим образом оказалось, в таком случае предупредите сего государя, что мы меру сию почитаем столь нужной, что никакия уважения не удержат нас от достижения оной.

Третье. По одержании сего важнаго и необходимаго пункта объявите его величеству, что по различным отношениям, кои нетрудно будет ему постигнуть, определили мы, с общего согласия с начальниками настоящей конфедерации, местом пребывания и седалища ея город Бржеск Литовский; тут и сейм собран будет<sup>297</sup>.

<sup>a</sup> Podkreślenia w tekście źródłowym.

<sup>297</sup> W wersji nr 4 dalej skreślono: „Мы заранее приглашаем его величество туда же следовать, когда время к тому настанет” (к. 13v.).

Четвертое. <sup>b</sup>Для сведения вашего приложен при сем список с данных по точному нашему повелению наставлений действительному статскому советнику барону Биллеру, при конфедерации от нас [s. 1521] уполномоченному. Вы тут найдете предварительно начертанные от нас правила для установления образа управления в Польше, сходственного с основаниями декларации нашей. Барону Биллеру подтверждаем мы ныне вновь, чтоб он, держася тех оснований, с маршалом генеральным конфедерации<sup>298</sup> и с прочими, в делах главнейше участвующими, обще поспешили составить запасной план новой конституции для Польши, которая бы будущим сеймом могла быть узаконена, и нам оный на усмотрение как найскорее представили. Для точнейшей со стороны нашей решимости не меньше нужно, чтоб и вы, ведая уже наши непреложныя намерения, держася оных и сообразуясь с местными усмотрениями и рассуждениями заслуживающих доверенность, как истинными познаниями прямых интересов Польской Республики и отношений ея к соседям, так честностью и бескорыстием собственными, ускорили взнесть нам ваши о сей материи [s. 1522] подробныя мысли<sup>b</sup>. Мы и тут, однако ж, вас предостерегаем, что в деле сем не имели места никакия уважения к королю, пособствующия его видам, имея за непремненное правило, что мы отнюдь не попустим ему присвоить малейшую власть, которую бы он мог обратить к новому утеснению сограждан своих, и чтоб вы все к тому клонящиеся внушения отвергали.

<sup>b-b</sup> W porównaniu z projektem tekst był zmieniony. Wersja punktu 4: „По известному вашему усердию к службе нашей и по доказанному искусству в делах предназначаем вам вместе с нашим действительным статским советником бароном Билером, ныне уже действительно при конфедерации уполномоченным, находится при помянутом сейме для престоережения на оном наших интересов. Извещая вас заблаговременно о сем нашем соизволении, не можем мы еще однако ж преподать вам тут же во всей подробности тех правил, которыми вы при сем важном случае руководствоваться должны будете. Но оставляя сие до некоторых объяснений, к собственному нашему разрешению нужных, сообщаем вам у сего список с данных по точному нашему повелению барону Биллеру наставлений, при отправлении его к настоящему его служению, желая, чтоб вы, сообразуясь с оными, равно как с местными усмотрениями и рассуждениями людей, заслуживающих доверенность вашу как истинным познанием прямых интересов польскаго государства и отношений онаго с соседями его, так и честности и бескорыстием собственных их видов, составили запасной план новой конституции для Польши, которая бы будущим сеймом могла быть узаконена, и нам оный на усмотрение как можно скорее представили. Таковое ж повеление мы и барону Биллеру, подтвердив ему при том прежние предписании касательно откровенных и частых его с вами сношений, что и вам для пользы дел наших наблюдать отменно, препоручаем, в рассуждении предопределяемого вам общаго служения” (k. 13v.-14).

<sup>298</sup> Stanisław Szczęśny Potocki.

Пятое. С особливым удовольствием видя заведенное сообщение между вами и генералами, предводительствующими войсками нашими, повелеваем вам оное продолжать при всех случаях, где пособие их вам, а ваше им полезно быть может, к чему прекращение неприятельских действий подает вам беспрепятственные и легкие способы; равномерно подтверждаем и с действительным статским советником бароном Билером продолжать откровенные и частыя сношения, пособствуя один другому на пользу службы нашей<sup>c</sup>.

Шестое. Вынужденное обращение короля польскаго и некоторых людей, его окружающих, к нашим видам, не позволяет места полной доверенности; почему и надлежит вам остерегаться от всяких чинимых с их стороны внушений или предложений, дабы ничто не вкралось противное нашим намерениям или предосудительное людям, доказавшим нам свое усердие и свои добрыя расположения. Не можем мы с совершенною беспечною исключить из сего правила, благоразумием предписуемаго, и самага вице-канцлера Хрептовича, который до последняго случая, не долженствующаго никак, по свойственной ему крайности, служить примером или доводом какого-либо добровольнаго движения, не мог оправдать на деле преданности своей к нам, способствуя вашим подвигам. Ибо по напряжению тогдашних обстоятельств и умов, и собственная ваша деятельность стеснялась в одних пределах наблюдения происшествий и точнаго об оных нам [s. 1524] донесения. При употреблении здравой осторожности мы разумеем, однако ж, что вы тут соблюдете тот размер, чтоб она не превратилась явностью своею в оскорбительную недоверчивость, в чем мы и полагаемся на вашу скромность и на испытанность.

Седьмое. Касательно самага короля не можем оставить без примечания, что не успел он оказать нам благоугодное приступлением своим к конфедерации, как на другой же день поспешил испортить оное поступком, который никак нам приятен быть не может. В записке происшествий варшавских, при письме вашем к нашему вице-канцлеру<sup>299</sup> препровожденной, усмотрели мы, что на место оставившаго службу писаря Ржевускаго его величество произвел в генерал-порутчики генерал-майора Костюшку<sup>300</sup>. Генерал-майор Велгурский<sup>301</sup> и бригадир

<sup>c-c</sup> W wersji nr 4 w projekcie tego fragmentu nie było, został dopisany ręką Katarzyny II.

<sup>299</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

<sup>300</sup> Tadeusz Kościuszko, uczestnik walk o niepodległość Stanów Zjednoczonych, generał porucznik wojsk koronnych w wojnie z Rosją w 1792 r.; w czasie insurekcji 1794 r. Najwyższy Naczelnik Siły Zbrojnej Narodowej.

Карвицкий<sup>302</sup> тут же получили, один, полк, а другой, чин. [s. 1525] Трудно понять, как могло сокрыться от проницания его величества, сколь таковое поведение не совместно с настоящим его положением, где паче всего нужно ему убедить и нас, и часть справедливо раздраженного против него народа в искренности его желания с ним примириться, а он, напротив того, ищет его вновь оскорбить, осыпая милостями и награждениями самых явных и наглых его противников, подвергая, может быть, тем их самих тому строгому взысканию законов, от которых одно только великодушное забвение может укрыть известныя их преступления. Желая чистосердечно доказать его величеству искреннюю нашу податливость на требуемое им возвращение прежней нашей к нему приязни, повелеваем вам представить ему в наисильнейших изражениях ту необходимость, в которой, по мнению нашему, он находится, воздерживаться от всяких оказательств своего благорасположения к [s. 1526] таковым лицам. Да и вообще можно сказать, что доколе Республика и государство польские не восстановятся в прежнем порядке, благоразумие и благопристойность равномерно требует, чтоб его величество не иначе пользовался правом своим раздавать чины и места, как на основании установлений, предшествовавших последней незаконной конституции, и сообразуясь с мнением людей, наиболее участвующих в делах по настоящему оных положению. В противном же случае, сколь мы не расположены удалить всякия неприятности, могущие воспоследовать от известного огорчения народного, не возможем мы отказать собственному нашему правосудию, чтоб не только не попустить будущий сейм на уничтожение таковых нескладных награждений, но даже на самое сокращение на будущие времена королевской в сем пункте власти. Мы уповаем, что его величество, приняв сие, чинимое ему именем нашим представление залогом искренняго нашего [s. 1527] попечения о его благе, достоинстве и успокоении, соблаговолит согласно с оным поступать во всех представляющихся к тому случаях.

По получении от вас подробных донесений о исполнении всего выше писаннаго, не оставим вас снабдить дальнейшими наставлениями, каковых польза и успех дела, вам вверяемаго, требовать будут, пребывая, между тем императорскою нашей милостию вам благосклонны.

Дан в Царском селе. Августа 3<sup>10</sup> дня 1792<sup>10</sup> года.

Екатерина

<sup>301</sup> Michał Wielhorski, generał lejtnant wojsk koronnych, uczestnik wojny polsko-rosyjskiej w 1792 r.; dowódca wojsk litewskich w powstaniu 1794 r. po dymisji Jakuba Jasińskiego.

<sup>302</sup> Jan Nepomucen Karwicki, wicebrygadier kawalerii narodowej wojsk koronnych, uczestnik walk w 1792 r.

## 216. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1545; oryginał
2. AVPRI, f. 80/1, nr 1476, k. 67; kopia
3. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 23; kopia

Я приказала к вам приложить выписки<sup>a</sup> из доношения генерала Каховского, из котораго усмотрите коварное поведение князя Иосифа Понятовского после акцесса королевского, а как он совершенно управляет духом королевским, то двоякость его величества тут паче блистает, не менее как и в пожалование самовластно Костюшку в генералы-порутчики, почти в тот же час, когда его величество пристал к конфедерации, опровергающей все, что сделано незаконное<sup>b</sup>.

## 217. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 22–22v.; kopia
2. AVPRI, f. 80/1, nr 1476, k. 68–69; kopia

Яков Иванович. В дополнение данных вам наставлений, почитаем за нужное подтвердить вам, что непрменная воля наша есть, дабы польския войски были под командою благонамеренных нам гетманов, при Генеральной конфедерации находящихся. Коронные должны быть в попечениях графа Браницкаго и графа Ржевускаго, а литовские – Косаковскаго, избраннаго польным литовским гетманом конфедерациею всего Княжества, а не тех, кои дерзнули несть оружие противу войск наших, покровительствующих Речи Посполитой. Вынужденное необходимостью обращение к нам самага короля польскаго, после чего двоякое поведение его не может дать места полной доверенности. Произшедшее при войсках, вверенных начальству генерала Каховскаго в 16<sup>-ый</sup> день июля и здесь к вам в выписи<sup>a</sup> препровождаемое, может убедить вас, сколь нужно для польз наших и для спокойствия в Польше отнять все способы у бывших нам открытыми врагами и против нас столь вероломно поступающих после приступления королевскаго.

<sup>a</sup> BPP, f. 29, nr 8, k. 1501–1508.

<sup>b</sup> U góry dopisano: „P.S. к рескрипту от 3 августа”.

<sup>a</sup> BPP, f. 29, nr 8, k. 1501–1508.

По приведении войск к присяге Республики Польской и в повиновение законной власти гетманов, расписание оным по квартирам распоряджено быть имеет выше реченными гетманами, по сношению и согласию с нашими генералами, командующими войсками в Польше. Коронные должны остаться в Польше, а литовские возвратиться в Литву, так, чтобы совершенно быть обеспечены в спокойном их тамо пребывании. Сим благоразумным предположениям ни в чем не удовлетворяет расписание войскам, польским королем учиненное и до нас случайно дошедшее. Из онаго видно, что начальство над ними со тщанием сохраняется точно тем, которые против нас оказали наиболее злобы и неприязни. [к. 22v.] К тому же и расположение всех коронных войск за Вислой, а литовских – в близости от оных, не соответствует воле нашей разделить их, елико возможно более, от чего не токмо пропитание будет свободнее, но и спокойствие уверено будет. В теперешнем же их расположении, и доколе не исполните вам предписанного, нельзя их оставить без неусыпного примечания. Пребываем вам в прочем благосклонны.

Екатерина

Августа 3<sup>-го</sup> дня 1792<sup>-го</sup> года. В Царском селе.

## 218. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792

1. BPP, f. 29, nr 8, s. 1537–1544; oryginał ręką sekretarza z podpisem Katarzyny II
2. AVPRI, f. 80/1, nr 1476, k. 70–73; kopia
3. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 24–29; brulion
4. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 33–34v.; kopia

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему тайному советнику, чрезвычайному посланнику и полномочному министру Булгакову.

По изготовлении сегодняшнего к вам отправления, получили мы вновь от нашего действительного статского советника барона Биллера донесении из Дубно от 21<sup>-го</sup> и 25<sup>-го</sup> июля, сопровождаемые разными приложениями. Мы повелели доставить вам у сего точные об оных копии, поелику по существу своему они много к объяснению нынешних обстоятельств служить могут, и при том находим за нужное пространные изъяснить вам мысли и волю нашу.

Акт приступления королевскаго, вам врученный и сюда в копии [s. 1538] присланный, мы и сами признали не достаточным, ибо в нем нимало не соблюдены те формы, каковыя взыскиваются конфедерационными узаконениями и обрядами; но мы оставили то без примечания, сочтя сей акт предварительным обязательством, в рассуждении нас одних, и полагая, что недостатки, в нем находящиеся, исправлены будут, когда дело дойдет со стороны его величества до прямого и формального приступления к конфедерации. Почему и не можем не признать основательным чинимое требование помянутою конфедерациею, чтоб тот акт составлен и подписан был в той силе и в той форме, в каковыя она чрез посылаемую в Варшаву депутацию представить его намеряется, и вследствие того повелеваем вам сие требование нашим именем подкреплять наисильнейше и доводить, конечно, до исполнения, естьли, паче чаяния, оное уже не воспоследовало. [s. 1539]

Приемля за благо все меры, конфедерациею предполагаемая и оглавленные в депеше барона Биллера от 21<sup>-го</sup> июля к нашему вице-канцлеру<sup>303</sup> тремя отделениями, из которых первое состоит в пяти статьях, равномерно повелеваем вам в произведении оных в действо употребить всякое домогательство и пособие.

Вторую статью предписаний вам данных в другом рескрипте, с сим вместе к вам отправляемом, достаточно удовлетворено требованию Генеральной конфедерации, изображенному в ноте от 1<sup>-го</sup> августа новаго штиля, барону Биллеру ею поданной, а от него в списке к тому же нашему вице-канцлеру при депеше от 25<sup>-го</sup> июля препровожденной. Тут не остается вам инаго, как исполнить в строгой точности вам предписанное, не позволяя себе никаких смягчений, ибо из оных, кроме злоупотреблений, ожидать нечего. Почему и желательно было бы чтоб вы [s. 1540] наотрез его польскому величеству отказали, когда он изъявил вам свою надежду сохранить на некоторое время власть его над Скарбовою и Войсковою комиссиями, для того, что оное совсем вопреки начал и правил, определенных декларациею нашею и актами конфедерации, нами покровительствуемой. Снисхождение таковое, как вы в том легко убедитесь из перехваченных писем от сего государя к его преданным, вместо благодарной чувствительности, каковую оно в душе его произвести бы должноствовало, не представилось ему иначе, как способом удовлетворить неусыпному его властолюбию, уничтожа, естьли возможно, все предпринятое по обузданию онаго. Ниже себя поставляем мы укорять его нашими благодеяниями, столь худо нам заплаченными. Довольно

<sup>303</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.



он в том посрамлен изречениями письма, маршалом Генеральной конфедерации графом Потоцким к нему писанного; но собственное его спасение требует, чтоб в нынешнем решительном для него случае сказать ему всю истину без пощады. Он должен видеть из помянутого письма, сколь часть нации, одержавшая нашим пособием совершенную поверхность над завлеченною его хитростями в заблуждение, чувствует свои оскорбления и пылает мщением, действия которого зависят от единого нашего разрешения. Различные опыты доказали, колико всякая крайность чужда нашему сердцу. Но мера терпения наконец исчезает, когда нет ея в досадах. Изъяснив его величеству точными словами все вышесказанное, прибавьте, что мы еще готовы не только забыть, что он и в торжественных объявлениях, и в отзывах своих к наперстникам своим не усумнился нарекать нас своими неприятелями, [s. 1542] но и продолжать в нынешнем его опасном состоянии подавать ему руку благотворительной помощи – но в замену того требуем неотменно, чтоб, отложив на сторону все замашки и все покушения вредить нашим непреложным намерениям, оставался он в совершенном спокойствии и полном недействии, и ожидал бы в таковом положении развязки дела, которую мы не преминем направить таким образом, чтоб и честь его, и все приличные его сану выгоды в полной мере предохранены и обеспечены были. В противном же случае принуждены мы будем против воли нашей и с крайним огорчением предать его жребий праведному негодованию его народа, которое мы и сами с ним разделить долгом правосудия нашего почесть должны будем. Мы надеемся или, [s. 1543] по крайней мере, желаем, чтоб сие внушение, которое мы в последний раз поручаем вам ему сделать, произвело действие, соответствующее добрым нашим расположениям и прямой склонности сердца нашего.

Вы уже извещены о намерении нашем учредить пребывание конфедерации и самого сейма в Литовском Бржесце, почему и нет вам нужды понуждать членом оной конфедерации к съезду в Варшаву. Вообще, во всем, что касается до движений и деяний оной конфедерации, мы сносимся с нею чрез посредство барона Биллера, с которым<sup>a</sup> сношения ваши должны ограничивать во взаимных сообщениях о примечаемых в месте каждого происшествиих [s. 1544] и о доставляемых к вам от нас повелениях. В прочем пребываем вам императорскою нашей милостию благосклонны.

Екатерина

Дан в Царском. Августа 3<sup>[1-го]</sup> дня 1792<sup>-го</sup> года.

---

<sup>a</sup> W wersji nr 3 skreślono: „до съезда вашего с ним для предназначаемаго вам общего служения”.

## 219. Katarzyna II do Karla Böhlera, Carskie Sioło, 3 [14] VIII 1792

Odebr. 12 [23] VIII 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 122–123v.; minuta
2. SIRIO, t. 47, s. 444–446

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler. Vos dépêches du 21 et du 25 du mois dernière ont passé sous mes yeux avec toutes leurs annexes. J'ai été parfaitement satisfaite de toutes les résolutions que la confédération de Targowica a adoptées à l'occasion de l'accession du roi ; la députation qu'elle envoie à Varsovie et les démarches qui lui sont prescrites, ont non seulement reçu mon approbation plénière, mais j'ai donné les ordres les plus positifs au Sieur Boulgakoff d'appuyer ces démarches de ses représentations les plus énergiques. Vous ferez part à Monsieur le maréchal de la confédération générale<sup>304</sup> ainsi qu'aux principaux membres de la généralité de toute la satisfaction que je ressens de leur conduite prudente, ferme et aussi analogue aux circonstances qu'à mes intentions. Je vous ai déjà manifesté celles que j'avais par rapport à l'endroit où le siège de cette confédération doit être établi et fixé. Le choix que j'ai fait pour cet effet de Brzesc en Lituanie de concert avec nos amis était motivé par de considérations majeures et supérieures à tout évènement. Il n'aurait jamais [s. 445] dû être changé sans mes ordres exprès. J'ai vu cependant par vos rapports que vous avez proposé à la confédération de se transporter à Varsovie ; mesure fautive et contraire à mes intentions et sur laquelle il faut nécessairement revenir, en retournant sur le champ au premier plan de se porter à Brzesc, où la diète même doit être rassemblée. En général, je vous recommande de vous tenir strictement et littéralement aux ordres qui vous sont adressés d'ici en mon nom et de n'en jamais dévier dans aucune cas sans une dispense expresse de ma part.

Comme l'époque où il s'agira de régler la forme du gouvernement de la Pologne est bien prochaine, il n'y a pas de temps à perdre pour se rassembler les différentes idées qui ont été agitées sur ce sujet et pour en faire un plan qu'on puisse discuter et arrêter d'avance. Vous avez tous les matériaux nécessaires pour rédiger un pareil travail dans les instructions dont vous avez été muni à votre départ. En le prenant pour base essentielle de ce travail dont vous prierez de se charger les personnes qui méritent le plus votre confiance par la supériorité de leurs lumières, le désintéressement et la justesse de leurs vues, et le poids de leurs influences sur l'opinion publique, votre tâche sera

<sup>304</sup> Stanisław Szczęśny Potocki.

de veiller afin qu'il ne s'y glisse rien de préjudiciable et de nuisible à nos intérêts, et que cet ouvrage soit pressé et accéléré autant qu'il est possible, vu l'importance dont il est de l'avoir de bonne heure sous nos yeux pour le bien peser et le bien apprécier avant de prononcer notre sentiment là-dessus et de lui donner notre aveu. Sur [s. 446] ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler, en sa sainte garde.

Catherine

## 220. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 3 [14] IX 1792

Odebr. 10 [21] IX 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 130–131v.; minuta
2. SIRIO, t. 47, s. 451–453

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler. Après avoir fait connaître à la confédération générale les raisons qui m'ont déterminée à lui proposer de renvoyer le Sieur Descorches<sup>305</sup>, prétendu ministre de France, hors des terres de la domination de la République, je n'en ai pas moins à désirer qu'elle adoptât la même résolution à l'égard du nommé Genêt qui, imbu des mêmes principes et de même esprit que le Sieur Descorches, ne manquerait pas de propager les principes et la doctrine détestable du parti dont tous deux sont les sectateurs les plus fanatiques et les plus dangereux, si sa présence à Varsovie ou en quelque autre endroit de la Pologne était plus longtemps tolérée à quelque titre que ce fût. Vous direz de ma part à Monsieur le maréchal général<sup>306</sup> ainsi qu'aux principaux chefs de la confédération que, si ces deux brouillons ne se sont pas déjà éloignés de la capitale, on fera très bien de hâter leur renvoi, en y employant s'il le faut les moyens d'autorité qui ne seraient que trop motivés par les [s. 452] événements récents arrivés à Paris, et qui semblent imposer à toutes les nations le devoir de rompre toute liaison avec un peuple qui a foulé aux pieds toutes les lois divines et humaines. En faisant cette observations vous ajouterez qu'en général dans ces temps de troubles et de fermentations on ne saurait être trop attentif à tout ce qui a trait aux missions qu'on reçoit chez soi, ou qu'on entretient au dehors. Que par une suite naturelle de cette considération on ne saurait se dispenser de porter son attention sur l'ambassade polonaise qui s'est

<sup>305</sup> Marie Louis Descorches de Saint Croix, francuski minister pełnomocny w Rzeczypospolitej w latach 1791–1792.

<sup>306</sup> Stanisław Szczęsný Potocki.

établie à Constantinople sous les auspices et l'influence de la faction qui, quoiqu'abattue par les efforts des patriotes et le secours de nos armes, n'en cherche pas moins à se relever par toutes les intrigues dont l'astuce et le manège peuvent s'aviser ; que nous savons de source que le chef de cette ambassade, secondé du Sr. Chrzanowsky, à qui son long séjour auprès de la Porte facilite les menées dont ils ont besoin pour relever, s'il se peut, leurs parti, ne néglige rien pour y semer les soupçons et exciter le ministère Turc à s'immiscer dans les affaires actuelles de la Pologne et que, par conséquent, il est aussi indispensable qu'urgent de reformer sur le champ cette ambassade comme inutile d'une part, et dangereuse de l'autre, vu les circonstances, en rappelant incessamment le comte Potocki et le susdit Chrzanovsky, et en leur enjoignant de quitter Constantinople dans un temps fixé et le plus court qu'il est possible, et de se rendre dans leur patrie. Vous insisterez sur cette mesure comme sur une des plus importantes qu'exigent le bien public et l'avancement de la [s. 453] bonne cause, et vous en presserez l'exécution avec la plus grande activité. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel, en sa sainte garde.

Catherine

## 221. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 24 IX [5 X] 1792

Odebr. 6 [17] X 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 132–132v.; minuta
2. SIRIO, t. 47, s. 456–457

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler. Vos rapports faisant connaître que le local de Brzesc n'est nullement propre à la tenue de la diète qui doit être convoquée à la suite de la réunion heureusement effectuée entre les deux confédération générales de la Couronne et de Lituanie, [s. 457] j'adhère volontiers à la proposition que font leurs principaux chefs de fixer cette assemblée soit à Lublin, soit à Grodno. Je préférerais toute fois cette dernière ville par la raison qu'ayant déjà servi autrefois à ces sortes d'assemblées, elle renferme dans son enceinte tous les emplacements nécessaires tant pour les séances publiques des états que pour le logement individuel des nonces et des délégués qui doivent y assister. À cette considération s'en joint une autre, non moins importante, c'est que les communications entre Grodno et St Pétersbourg établies et pratiquées depuis longtemps sont plus rapprochées et plus régulières qu'elle ne le seraient entre ce dernier et Lublin.

Ces motifs réunis que vous aurez soin de faire valoir auprès des principaux chefs et membres des deux confédérations, vous fourniront des arguments suffisants pour déterminer leur choix conformément à mon opinion. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler, en sa sainte et digne garde.

## 222. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 20 [31] X 1792<sup>a</sup>

Odebr. 31 [11] X 1792

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 134–135v.; minuta
2. SIRIO, t. 47, s. 460–462

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler. Vos rapports du 19 et 23 du moi passée accompagnés du projet des *Pacta Conventa* et du plan du futur gouvernement polonais me sont parvenus exactement. Je ne saurais encore m'expliquer sur l'un ni sur l'autre de ces deux projets, parce qu'ils demandent un examen sérieux et réfléchi ; mais je remets à faire connaître mon sentiment définitif au moment où l'ouvrage me sera présenté avec le complément des articles qui y manquent ; c'est ce que j'annonce au maréchal de la confédération générale<sup>307</sup> dans la lettre ci-jointe que je lui adresse et que vous aurez soin de lui remettre. Je vous en fais parvenir une copie pour votre information en vous enjoignant de régler votre langage sur son contenu. Au reste, la fixation de l'époque à laquelle la diète doit se rassembler est telle qu'il n'y a aucun sujet de craindre que l'ouvrage qu'il s'agit de présenter à sa délibération et à sa sanction ne puisse être achevé à temps. En attendant, il est essentiel que la connaissance des idées proposées par le comte Potocki dans son plan de future gouvernement [s. 461] soit resserrée dans le plus petit cercle de personnes qu'il sera possible, afin de ne pas enflammer les imaginations mal à propos, en supposant que quelques-unes de ces idées ne cadrent pas trop avec l'ensemble du plan et des vues sur lesquelles il doit être calqué.

Dans la lettre au général Zuboff le maréchal Potocki témoigne l'envie de transporter dans l'intervalle de la diète le siège de la confédération à Varsovie. Il fonde cette idée sur les facilités qui en résulteraient pour le travail dont il est occupé, attendu que toutes les chancelleries dans lesquelles on aura besoin de puiser des renseignements s'y trouvent. En second lieu il pense qu'on

<sup>a</sup> W SIRIO z datą 16 X 1792.

<sup>307</sup> Stanisław Szczęśny Potocki.

changerait beaucoup plus facilement l'opinion publique, en veillant de près sur les intrigues de ceux qui sèment encore des mensonges dans une ville qu'on a été accoutumé de regarder comme le centre des affaires. La première de ces raisons paraît être assez plausible mais, à mon avis, il faudrait tâcher d'y suppléer en faisant transporter les archives indispensable à l'objet ci-dessus indiqué là où siègera la confédération ; car Varsovie, quelque esprit qui puisse y régner, sera suffisamment contenu par la présence de mes troupes, et les intrigues qu'on essayerait d'y faire jouer sauront bien moins affecter le dehors que quelques membres de la confédération même qui, se trouvant plus à portée des séductions qu'on emploierait pour les gagner, pourraient se laisser aller à des démarches capables de troubler la concorde et la bonne harmonie qui y règnent jusqu'à [s. 462] présent. Cette considération me fait désirer que Monsieur maréchal Potocki revienne à l'ancien principe dont nous sommes convenus et qui est, de tenir la confédération le plus éloignée qu'il est possible des influences malignes de la cour de Varsovie. Si cependant ces propres affaires ou quelque vue d'utilité publique l'y appellent pour sa personne, je n'y trouve aucun inconvénient, persuadée comme je suis que rien ne sera capable de le détourner du grand but qu'il poursuit avec un zèle si louable. Sur cela, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler, en sa sainte et digne garde.

Catherine

## 223. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 10 [21] XI 1792

Odebr. 17 [28] XI 1792

AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 140–145; minuta

Monsieur le conseiller d'Etat actuel baron de Bühler.

J'espère que les ordres qui vous ont été donnés de ma part en date du 20 et 21 du mois passé vous seront parvenus et que vous vous serez empressé de communiquer mes intentions à Monsieur le maréchal Potocky. Les mesures que j'ai cru devoir proposer à la confédérations générale deviennent d'un jour à l'autre plus urgentes, d'après les nouvelles désagréables qui me parviennent de Varsovie et de plusieurs endroits de la Pologne. L'agitation des esprits bien loin de diminuer après l'accession du roi et la soumission de l'armée, paraît, au contraire, s'accroître journellement. Les mécontents que la sagesse de la confédération aurait dû ramener à la raison ou qui du moins devraient être contenus par l'appareil imposant de mes forces, augmentent en

nombre et commencent à se conduire d'une manière qui déçoit des projets et des espérances. Les ordres souverains de la confédération générale sont méconnus partout. Les ministres de la République dans les cours étrangères qu'elle a rappelés, n'obéissent pas. On porte publiquement à Varsovie les croix militaires qu'elle a défendues. Le terme fixé aux membres de la diète passée pour faire le recès est échu et la peine contre les réfractaires n'a pas encore été prononcée. [k. 140v.] L'esprit du jacobinisme français gagne visiblement, on ne saurait douter d'une correspondance établie entre les intrigants de Varsovie et ceux de Paris. Les auteurs des troubles précédents non contents d'avoir laissé en Pologne nombre de coopérateurs pour entretenir la division et l'insubordination parmi les citoyens, rentrent à présent eux-mêmes pour mieux conduire leurs menées. Un nombre considérable de malintentionnés ont trouvé le moyen d'échapper à la vigilance de la confédération et de se faire revêtir de charges importantes dans l'ordre actuel. Toutes les confédérations de la Grande-Pologne en sont remplies et la confédération générale elle-même n'est pas, peut-être, exempte de ces faux frères qui, sous le voile d'un patriotisme éprouvé ou d'un retour sincère aux bons principes, épient soigneusement toutes les occasions pour faire le mal. L'animosité contre les officiers de mes armées se montre à découvert d'une manière d'autant plus scandaleuse que la malveillance même ne trouve rien à redire à leur conduite. La police à Varsovie est dans l'état le plus pitoyable. On assassine les citoyens dans leur foyers au milieu de la capitale. Des enragés y déclament publiquement contre la confédération et contre nous, tout comme ci-devant, et osent se permettre des [k. 141] réjouissances presque publiques au sujet des derniers événements de France. Cet esprit de vertige est d'autant plus dangereux pour la Pologne que la destruction du clergé et de la noblesse est le but principal de l'affreux système des jacobins français ; système subversif de tout ordre social et diamétralement contraire et qui sape jusqu'aux fondements l'ordre et l'existence politique de la République Polonaise. Cet état de choses annonce un relâchement dangereux dans les ressorts du gouvernement. Je l'ai cru digne de mon attention. Je vous charge de renouveler à la confédération générale l'assurance de l'intérêt que je prends au sort de la Pologne, à la suite du quoi je ne puis qu'être très sensible à la crainte des désordres qui peuvent être le résultat de la fermentation actuelle et des intrigues des révolutionnaires. Portée à soutenir la liberté polonaise dans laquelle je vois avec plaisir mon ouvrage, et n'ayant jusqu'à présent employé la force qu'à regret, je serais vraiment fâchée de me voir dans la nécessité d'user des voies de fait. Je ne puis pas m'empêcher d'observer que des principes d'humanité et de clémence ont trop dirigé, peut-être, les chefs de la confédération dans les mesures qui ont été adoptées dès le commencement à l'effet de rétablir le calme et le bon

ordre : la douceur et [k. 141v.] l'indulgence propres à ramener les hommes égarés, produisent un effet diamétralement contraire sur ceux qui, guidés uniquement par leurs vues ambitieuses ou par l'animosité, mettent un esprit de calcul et du sang-froid dans le mal même qu'ils font. Ceux-ci, insensibles à la voix de la patrie et aux bons procédés, ne peuvent être forcés au silence et mis hors d'action que par la crainte ou par des châtiments réels. Rien n'est plus ordinaire que de les voir abuser de la générosité de leurs adversaires et se servir contre eux de leurs propres bienfaits. On ne peut de bonne foi espérer un retour sincère de la part des conspirateurs qui ont établi la constitution du 3 mai, ni de leurs nombreux prosélytes qui ont répandu leurs principes dans les provinces, et de cette foule de gens de moindre qualité qui, vendus à eux, leur ont servi d'instrument dans tous les désordres qui ont précédé et suivi la révolution. Ce serait s'aveugler que de le croire. Sans doute il serait au-dessous de la confédération de persécuter ces gens-là ; mais il faut au moins mander à la confédération générale et surtout au maréchal Potocky, en qui j'ai une pleine et entière confiance, de mettre une volonté ferme et suivie dans sa marche ainsi que [k. 142] beaucoup de sévérité dans l'exécution des ordres qu'il sera à même de faire donner. Ces moyens employés promptement préviendront sans doute les nouveaux désordres, dont la Pologne paraît menacée. En usant de rigueur à l'égard d'un petit nombre d'individus qui ont mérité déjà par leur conduite la plus sévère animadversion des lois, en écartant quelques mauvais citoyens qui depuis longtemps ne s'occupèrent que du mal de la patrie, ces exemples en imposeront à la foule séduite, et il y a à espérer qu'on verra enfin renaître en Pologne la tranquillité, si nécessaire pour l'achèvement des travaux importants dont la confédération générale va s'occuper incessamment. À cet effet, je vous charge de proposer les suivantes mesures à la confédération générale :

1. Que quiconque oserait se montrer dorénavant avec la décoration militaire, soit jugé immédiatement, dégradé du rang d'officier et exilé de la Pologne. Il n'y a pas de milieu ; ou l'homme qui porte une croix pour avoir combattu contre la confédération est un rebelle, ou la confédération l'est elle-même.
2. Que la confédération trouve des moyens efficaces pour obliger les ministres dans les cours étrangères à quitter tout de suite leurs places ou, du moins, à présenter leurs lettres [k. 142v.] de récréance.
3. Vous avez ci-joint une note des principaux jacobins et étrangers de Varsovie. Ces individus doivent indispensablement être mis hors des frontières. Si la confédération générale a des difficultés pour l'exécution de cette mesure, le général Kachowsky a ordre d'en faciliter les moyens.
4. Que sans autre retard, la liste de ceux des sénateurs, ministres et nonces qui n'ont pas envoyé leur recès et de ceux qui ont été cités, puisque le



- terme accordé pour cela est échu, soit publiée et ces individus déclarés destitués de leurs charges.
5. Qu'outre l'universel demandé pour obliger les membres de la diète passée à faire le recès par la crainte de la confiscation des biens, il en soit donné un autre, pour obliger tous les citoyens qui possèdent quelque charge ou dignité que ce soit, à accéder à la confédération sous peine de perdre ces charges et n'en pouvoir plus posséder. Si la confédération laisse aux simples particuliers la liberté de penser et ne veut pas les obliger à leur prêter serment, cette indulgence peut s'accorder avec la justice ; mais il serait de la dernière inconséquence que ceux qui, par leurs charges, doivent servir ou représenter la patrie, [k. 143] refusent d'en reconnaître la souveraineté légitime qui est dans la confédération.
  6. Que dans la destitution des officiers généraux qui ont commandé les troupes polonaises contre mes armées, celle des chefs et colonels des régiments et des brigades dont on n'est pas sûr, soit comprise.
  7. Qu'on aie le plus grand soin dans la distribution des places, d'écarter les créatures du roi et les gens soupçonnés de tenir aux anciens principes.
  8. Que la police de Varsovie soit mise sur un meilleur pied et comme Monsieur de Mniszech<sup>308</sup> ne paraît pas propre à la diriger dans ces circonstances, qu'elle soit confiée à Monsieur Raczynski et à une commission nommée à cet effet par la confédération et composée de gens connus par leur fermeté, qui pourra s'entendre avec le général Kochowsky.
  9. Que ceux des Polonais qui offenseraient d'une manière quelconque des officiers russes ou qui les provoqueraient en duel, soient immédiatement saisis et livrés à la confédération générale pour être jugés et punis selon toute la rigueur des lois, la plus sévère réciprocité ayant été prescrite au général Kachowsky à [k. 143v.] l'égard des officiers russes qui provoqueraient des Polonais.
  10. Que pour diminuer le plus qu'il est possible le tout que les citoyens souffrent de la limitation des Tribunaux, un mode uniforme soit prescrit provisoirement pour le jugement des procès postérieurs à la formation de la confédération.
  11. Qu'on trouve le moyen de surveiller et d'éclairer la correspondance des intrigants de Varsovie avec les jacobins de France et, qu'en cas de découvert de trame ou de projet contraires au repos public, les coupables soient traités sans autre forme de procès avec une juste sévérité et pour le moins renvoyés hors du pays. Les principes du jacobinisme français sont trop contraires aux intérêts mêmes des mécontents de Pologne, mais

<sup>308</sup> Jerzy Wandalin Mniszech, marszałek wielki koronny w latach 1783–1793.

il est à craindre que la rage et le désespoir ne porte les révolutionnaires à vouloir tout sacrifier pour se venger de ceux qui ont délivré la patrie de leur joug. Il est donc de toute nécessité de couper ce mal dans sa racine sans lui laisser le temps de prendre consistance.

12. Qu'on trouve également le moyen de surveiller les émigrés qui rentrent et qu'on ne se fasse pas la moindre difficulté de les renvoyer pour peu qu'ils osent intriguer. [k. 144]
13. Que par un acte solennel on déclare la cavalerie nationale rétablie dans ses anciennes prérogatives d'après l'engagement que la confédération a pris dans le manifeste de Targowica. Cette mesure sage conciliera à la confédération et ces troupes, et la plus grande partie de la nation.
14. Que la confédération générale se fasse une loi sévère de tenir strictement et à la lettre tous les engagements qu'elle a pris avec la nation dans l'acte de Targowica, ainsi que de faire exécuter scrupuleusement tous les ordres qu'elle donne ; seule manière de les faire respecter et de jouir de cette considération qui doit appartenir à la souveraineté d'un État et sans laquelle l'anarchie et les troubles sont inévitables.

Il est encore un point essentiel sur lequel vous tâcherez de fixer l'attention de la confédération. C'est l'éducation de la jeunesse qui se trouve entièrement entre les mains des piaristes dont la conduite actuelle et passée prouve des principes contraires à ceux qui doivent servir de base à l'éducation des citoyens polonais. Ce n'est pas que sous ce rapport-là que ces moines peuvent être un objet de considération pour la République. [k. 144v.] Quelle que soit leur façon de penser, elle deviendra à peu près indifférente pour l'État dès qu'ils n'auront plus le droit de se mêler de l'éducation publique. Il serait nécessaire que la confédération s'empressât de songer aux moyens de confier cette éducation à d'autres mains. Il serait infiniment impolitique de permettre que la jeunesse continuât à puiser des maximes et des sentiments qui n'ont que trop influé sur la génération présente et qui ne peuvent former que de mauvais citoyens.

Vous appellerez à la confédération que mes généraux ont ordre d'appuyer de toutes les forces qui sont sous leurs ordres l'exécution de ses dispositions ; que les voies d'une juste sévérité qu'on lui indique à présent, mises en œuvre à propos, outre le bien positif qu'elles produiront dans le moment, épargneront peut-être des mesures violentes que les suites d'une indulgence mal calculée pourraient provoquer avec le temps ; qu'il est de toute nécessité qu'à l'époque où l'on devra tenir les diétines, la Pologne se trouve dans un état de calme et de bon ordre qui puisse influencer favorablement sur [k. 145] ces assemblées ; qu'enfin l'expérience doit convaincre la confédération sur le peu d'efficacité des seules voies de douceur qu'elle a suivies jusqu'à présent.

## 224. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 10 [21] XI 1792

Odebr. 17 [28] XI 1792

AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 153–153v.; minuta

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler,

L'évêque de Livonie Kossakowsky n'a jamais cessé de donner les preuves les plus convaincantes de son dévouement pour mes intérêts et a eu le courage de rester constamment attaché aux bons principes et à la bonne cause, lors même qu'une pareille façon de penser ne servait qu'à attirer les haines et la persécution. La bonne conduite de ce prélat n'a pas échappé à mon attention et je désire depuis longtemps de lui faire éprouver les effets de ma haute bienveillance. C'est dans ces dispositions que j'ai reçu avec plaisir et pris en considération une note qui m'a été présentée dernièrement et dont vous trouverez ci-joint une copie<sup>a</sup>. Les vues qu'on y propose en faveur de Monsieur l'évêque de Livonie ont obtenu mon approbation. Je vous charge d'être auprès de la confédération générale l'organe de l'intérêt que je prends au succès des vœux de Monsieur Kossakowsky, pour obtenir les revenus de l'évêque de Cracovie qui sont à présent perçus par le Trésor de la Couronne et au-delà somme de cent mille florins de Pologne fixée par la diète passée pour Monsieur Turcki<sup>309</sup>, actuellement évêque de Cracovie. Vous assurez en même temps les chefs de la confédération que je verrai avec une véritable satisfaction que la République s'empresse de récompenser les services et le zèle d'un aussi bon citoyen.

Jekatierina

## 225. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 10 [21] XI 1792

BPP, f. 29, nr 8, s. 1555; oryginał z podpisem Katarzyny II

Господин тайный советник Булгаков. Данное от нас повеление действительному статскому советнику барону Биллеру при сем, для сведения вашего, в копии препровождается. Мы желаем, дабы, ведая волю нашу, располагали вы и поведение ваше согласно предположениям,

<sup>a</sup> Załącznik: AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k. 154–155.

<sup>309</sup> Feliks Turcki, biskup krakowski od 1788 r.

в помянутом предписании изображенным, поколику то будет до вас относиться. Пребываем вам в прочем благосклонны.

Екатерина

В Санкт Петербурге. Ноября 10<sup>-го</sup> 1792.

## 226. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 2 [13] XII 1792

BPP, f. 29, nr 8, s. 1561–1562; z autografem Katarzyny II

Господин тайный советник Булгаков. Известився, что судное дело графа Браницкаго имеет быть разбираемо в варшавской Ассесории, где председательствует маршал коронный Малаховский, надеемся мы, что он, по известной нам честности и преданности его к нам, не отречется благоприятствовать в сем процессе графу Браницкому, равномерно нам преданному. Но как помянутая Ассесория составлена из судей, бывших во время прошедшаго сейма, на решение которых усердствующие нам едва ли могут положиться, то мы препоручаем сие дело в ваше попечение, надеясь, [s. 1562] что при ходатайстве вашем не последует в окончании онаго ничего предосудительнаго графу Браницкому. Пребываем в прочем вам благосклонны.

Екатерина

В Санкт Петербурге. 2<sup>-го</sup> декабря 1792<sup>-го</sup> [года].

## 227. Katarzyna II do Karla Böhlera, Petersburg, 2 [13] XII 1792

Odebr. 10 [21] XII 1792

AVPRI, f. 79/6, nr 1476, k.157–157v.; minuta

Monsieur le conseiller d'État actuel, baron de Bühler,

Je viens d'apprendre que l'assessorie de Varsovie dont les jugements ont recommencé par ordre de la confédération générale et qui est composée des mêmes membres qui, sous la diète passée, ont servi d'instrument aux intérêts des factieux, a débuté dans l'exercice de son pouvoir par se saisir d'un procès intenté ci-devant au grand général Branicki par un parti qui ne voyait en lui qu'un homme qui m'a été dévoué de tout temps. Ce procès menace une grande partie de la fortune du comte Branicki, et les efforts réunis de tous ceux

qui voudraient le lui faire perdre ne lui permettent pas un heureux succès. Il serait singulier qu'au moment où la nation polonaise vient m'exprimer sa reconnaissance pour mes bienfaits, ceux qui m'ont secondée et qui ont fait les plus grands sacrifices au bien de leur pays fussent livrés de leur dévouement. Si le Tribunal en question n'est pas limité déjà d'après les insinuations que vous avez été chargé de faire dernièrement de ma part, vous direz au maréchal Potocki que je le prie de s'intéresser efficacement à l'affaire du comte Branicki et d'employer toute son autorité pour empêcher un événement qui ferait triompher nos ennemis et ne manquerait à coup sûr de décourager tous ceux qui sont sincèrement attachés au parti de la confédération.

Catherine

## 228. Katarzyna II do Jakowa Iwanowicza Bułhakowa, Petersburg, 24 XII 1792 [4 I 1793]

1. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 37–37v.; kopia
2. AVPRI, f. 79/6, nr 1309, k. 38–38v.; projekt
3. AVPRI, f. 80/1, nr 1477, k. 6; projekt

Божиею милостью мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Благородный наш любезноверный.

Мы заблагорассудили от нынешняго поста вашего вас отозвать ко двору нашему для употребления к другим делам, а на место ваше определить в звании чрезвычайнаго и полномочнаго посла нашего действительнаго тайнаго советника Якова Сиверса<sup>310</sup>; в следствии чего повелеваем вам приложенную при сем об отзыве вашем грамоту, с коей для сведения вашего следует здесь список, подать заведенным в вашем месте порядком, препроводя оную приличным содержанию ея приветствием. Но вы не прежде сие исполнить должны, как по прибытии преемника вашего, коему потом имеете сдать по описи весь министерский ваш архив, цифирные ключи, казенные наши деньги и <sup>а</sup>столовое серебро, для поста варшавскаго вам вверенное<sup>а</sup>, поручить также в ведомство его и всех канцелярских служителей, преподав при том все к сведению

<sup>а-а</sup> Dopisano w wersji nr 2 i 3.

<sup>310</sup> Jakob Johann Sievers, generał rosyjski, dyplomata, od 1764 r. gubernator nowogrodzki, od 1776 generał-gubernator nowogrodzki, twerski i pskowski; w 1793 r. ambasador rosyjski w Rzeczypospolitej wysłany z misją przeprowadzenia drugiego rozbiuro.

и руководству его нужны объяснении, как о состоянии настоящих дел в Польше, так и каналах, которые вы [к. 37v.] во время министерства вашего приобрести могли. На возвратный путь ваш пожаловали мы вам три тысячи рублей, на которые и вексель к вам при сем посылаем, и пребываем вам императорской нашей милостью благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге, декабря 24<sup>-го</sup> дня 1792<sup>-го</sup> года.

По имянному ея императорскаго величества указу.

Подписано по сему: граф Иван Остерман, граф Александр Безбородко, Аркадий Морков

## 229. Katarzyna II do Jakoba Sieverssa, Petersburg, 22 XII 1792 [2 I 1793]

1. P.V. Stegnij, *Razdely Pol'si i diplomatiâ Ekateriny II. 1772. 1793. 1795*, Moskva 2002, s. 609–619<sup>a</sup>

2. AVPRI, f. 79, op. 6, nr 1476, k. 110–134; kopia

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Нашему действительному тайному советнику Сиверсу.

Избрав и определив вас в настоящем трудном и нежном положении дел нашим чрезвычайным и полномочным послом при короле и Республике Польской, мы тем самым подали вам несумненный опыт нашей доверности к искусству, способности и усердию вашим к службе нашей.

По сим качествам, по справедливости вам приписуемым, полагаем мы, что, конечно, и [к. 110v.] в уединении, из которого мы вас ныне призвали к сему знаменитому служению, не оставляли вы общественные дела без некоего внимания и наблюдения; почему и почитаем совершенно излишним входить в подробное описание всех минувших происшествий, тем наипаче, что течение и связь оных достаточно объяснятся бумагами, от министерства нашего вам сообщенными, и у сего для нужных иногда справок в списках прилагаемыми. Но коснемся, однако ж, оных вкратце, поелику они служили поводом к тем предположениям, которые мы здесь открыты вам и препоручить вашему исполнению намерены. [к. 111]

Известно вам, на каких основаниях, взаимно полезных и соседственной тишине благоприятствующих, с начала нашего вступления на престол наш хотели мы учредить сношения наши с Республикою

<sup>a</sup> W publikacji autor podał błędną sygnaturę: AVPRI, f. 79, op. 6, nr 1309, k. 110–134.

Польскою. Приобретенное нами в правительстве ея влияние устремлялось всегда на утверждение вольности и независимости ея, с предохранением законных прав сограждан ея. Но все сии подвиги, вместо должнаго им признания, произвели злобу к государству нашему, междуусобную зависть и кровопролитные мятежи, кои пресеклись, наконец, разделом, в 1773<sup>-м</sup> году [sic!] в действо произведенным. Не может быть, конечно, ни одного поляка, несколько сведущаго [к. 111v.] о делах, которой бы не знал, сколь приступление наше к таковой мере вынуждено было обстоятельствами, и сколь и тут умели мы не только ограничить собственные наши права в пределах крайней умеренности, но и воздержать лакомство и алчность других дворов, в оном с нами участвовавших. Казалось бы по всем вероятностям, что вышепомянутое событие послужит поучением и убеждением для переду, что дальная целость и спокойство польских владений завясят нераздельно от соблюдения теснаго и непрерывнаго согласия с нами и державою нашею. Но время, и весьма короткое, доказало, что легкомыслие, [к. 112] надменность, вероломство и неблагодарность, сему народу свойственныя, не могут быть исправлены ниже самыми бедствиями, ибо, как скоро управляющия оным увидели нас озабоченными двумя явными войнами и происками потаенными наших завистников, то не усумнились поползнуться на расторжение всех торжественных с нами обязательств и разные всякаго рода оскорбительные поступки, как против нас самих, так особливо против войск наших, сражавшихся тогда с нападшим на нас неприятелем, и даже против подданных наших, по невинным своим промыслам в Польше находившихся, увенчав [к. 112v.] напоследок все сии неистовства испровержением в 3<sup>-й</sup> день мая 1791<sup>-го</sup> года формы правления, нашим ручательством утвержденной, и учреждением на место оной другой, республику в монархию преобразующей.

Перемена, столь несвойственная коренным пользам государства нашего, не могла быть от нас долго терпима, и мы твердо положили оную уничтожить при первом удобном случае, который нам и представился в замирении нашем с Портою Оттоманскою, вскоре по том воспоследовавшем. Уважая вышесказанныя нарушения торжественных договоров и разные обиды, нам от поляков причиненныя, имели бы мы неоспоримое право приступить [к. 113] к исполнению нашего намерения и точным объявлением войны. Но упреждая напрасное пролитие крови человеческой и предпочитая везде и всегда способы кротости и человеколюбия, мы прибегнули к средству, в Польше издавно известному и в чрезвычайных случаях обыкновенно употребляемому, то есть к составлению новой конфедерации. Для сего велели мы призвать

ко двору нашему изъявивших гласно неудовольствие их о переменах, в их отечестве воспоследовавших, от Короны генерала артиллерии графа Потоцкого и полного гетмана Ржевуского и от Литвы – находящегося в службе нашей генерал-поручика [к. 113v.] Коссаковского. Скоро присоединились к ним коронный великий гетман Браницкий и человек до двенадцати разных чинов из рыцарства.

Но сколь ни малоллюдно было сие число, однако ж, при соглашении с министерством нашим о предварительных мерах и о началах будущего правления, примечено было с сожалением разнообразие видов, не предвещающих ни единодушия, ни же прочности в созидаемом здании, каким бы образом оно ни устроилось. Одни помышляли о сохранении или распространении преимуществ чинов их, другие о приобретении оных, а третья, исключая ручательство наше на форму правления, хотели сохранить армию польскую в том [к. 114] количестве, которое определил ей последний сумасбродный сейм. Словом, мало [кто] из них, или правду сказать, никто, кроме генерала артиллерии графа Потоцкого, не занимались прямо благом отечества, согласуя оное с выгодами соседей его, и не примешивая к тому личных и корыстливых видов. Но как главный вопрос состоял не в раздроблении сих видов, а паче в поспешении предположенным делом, то и повелели их найскорее отправить к начальникам войск наших, а сим с разных сторон вступить в пределы польския, и там, под защитую оружия нашего, обнародовать Генеральную конфедерацию, которая и взяла [к. 114v.] свое бытие под именем Тарговицкой<sup>a</sup>.

Вступление войск наших в Польшу сопровождается было поданною от имени нашего декларациею. Содержание оная, равно как и ответа с стороны польской учиненнаго, и все следствия из онаго произшедшие, вам совершенно известны. Его величество король польской с многочисленными своими сообщниками в сооружении Конституции 3<sup>го</sup> мая, истощив тщетно все способы возбудить против нас как соседние, так и отдаленные державы, и увидев решительное превозможение оружия нашего над польским, признал, наконец, конфедерацию, нами покровительствуемую, [к. 115] и сделал к оной формальное приступление. Но сколь поступок сей был не чистосердечен, то явно изобличается, как предшествовавшим, так и настоящим его поведением. Ибо, не говоря о тех коварных предложениях, которые он нам чинил до помянутаго своего приступления, в намерении поссорить нас с другими соседственными дворами, мы достоверно знаем, что он и поныне продолжает возбуждать и питать в польском народе злобу и недоброжелательство к нам и войскам

<sup>a</sup> Podkreślenie w tekście źródłowym.



нашим, в чем он довольно и предупел. Ибо вседневно обнаруживаются разные знаки таковых неприятных расположений, а особливо, самым непристойным неуважением [к. 115v.] к главным начальникам помянутых войск наших. К вящему доказательству сей строптивости духа, ныне там господствующаго, долженствует быть собственное признание главных членов присланной сюда конфедерационной делегации, что, как скоро войски наши выступят из пределов Польши, то все там, под их щитом установленное, в мгновение ока испровергнуто будет. Но не столько заботимся мы сим, могущим воспоследовать, событием, сколько распложением нынешняго пагубнаго французскаго учения, которым, по доходящим до нас известиям, умы поляков, на всякий разврат, естественно, поползновенные, [к. 116] заражаются до такой степени, что в Варшаве развелись клубы наподобие екобинских, где сие гнусное учение нагло проповедуется, и откуда легко может распространяться до всех краев Польши и, следовательно, коснуться и границ ея соседей. Нет мер предосторожности и строгости, каковых бы опасение толь лютаго зла оправдать не долженствовало.

Объяснив вам историческим порядком все происшедшее и ныне происходящее в Польше, находим нужным тоже учинять и касательно ваших у нас изъяснений и переговоров с другими дворами. По сближении времени к открытию наших действий в [к. 116v.] Польше, за пристойное мы признали предварить о том венский и берлинский дворы. Первый, хотя и различествовал с нами мнением о совершившейся перемене в польском правлении и не желал уничтожения оной, однако не только согласился на предприемлемые нами меры, но и на самое точное объявление противникам нашим, чтоб они не надеялись на его пособие или заступление. Второй, согласуясь совершенно с нами в началах, предложил, однако ж, иные способы, но мы, не нашед оные столь деятельными, каковыми почитали уготованные нами, рассудили за благо поступить по собственным нашим [к. 117] предположениям. Между тем, оба сии дворы, сблизясь между собою, заключили союзный трактат и составили общее дело против мятежников французских, объявивших войну австрийскому дому и учинивших впадение на имперские области. Скоро по том предложили они нам приступить к сему их трактату. Но мы предпочли заключить таковой с каждым из них особенно, что среди минувшаго лета благополучно и совершилось. Успехи, ознаменовавшие начальные действия их соединеннаго оружия, родили в них мысли о доставлении соразмерных оным удовлетворений. Один вслед за другим предложили нам согласенный между ими план, [к. 117v.] состоящий в том, чтоб венскому двору доставить промен.

Нидерландов на Баварию, присоединя к оному и другие земли по удобности, а берлинскому – Гданьск и Торунь, с некоторыми воеводствами, лежащими в Великой Польше, предоставляя и на нашу долю удел, на счет Польши же, совершенно уравниательный с их обоюдным приобретением. На сие первое предложение ответствовали мы общими изречениями, подавая, однако ж, надежду о соглашении нашем, более в том намерении, чтоб вяще поощрить их к продолжению войны, соделавшейся общею для всех государей и всех благоучрежденных правлений, [к. 118] наравне участвующих в приведении сего необузданного народа в должные пределы повиновения и в воспрещении духу безначалия, ныне его обуявшему, распространяться по всей Европе. Но по несчастному обороту последней кампании и по известным следствиям ея король прусский, познав из опыта, с коликою тягостию и с коликим иждивением сопряжено предприятое им дело, соделался столь нетерпеливым, что, сообщив мысли свои венскому двору, в то ж самое время повелел посланнику своему при нашем [дворе] обретающемуся<sup>311</sup> объявить нам, что, претерпев в течение помянутой кампании той великие убытки, поставлен он [к. 118v.] в невозможность продолжать вместе с австрийским домом настоящую войну и принужден будет принять чинимые ему от французских мятежников мирные предложения, естли только не будет обнадежен в награждении сих убытков, но и не вступит в действительное и немедленное владение всего того, что он по представляемому от него вновь плану, пред прежним гораздо пространнейшему, во удовлетворение себе требует, обязуясь в таком случае не только не отставать от венского двора, но и с большим жаром и стремлением ему содействовать до совершенного достижения общей их цели. Вслед [к. 119] за сим объявлением сей государь прислал к тому же посланнику и полномочи для открытия с министерством нашим формальных переговоров, приложив тут географическую карту, означающую части земель, которые он от Польши к своим владениям присоединить желает.

Столь решительный отзыв короля прусскаго, сопровождаемый сильнейшими и убедительнейшими представлениями, принудил нас войти в ближайшее соображение всех обстоятельств и околичностей, в оном встречающихся. Тут усмотрели мы очевидно и ощутительно, во-первых, что по испытанности прошедшаго [к. 119v.] и по настоящему расположению вещей и умов в Польше, то есть по непостоянству и ветренности сего народа, по доказанной его злобе и ненависти к нашему, а особливо по изъясняющейся в нем склонности к разврату

<sup>311</sup> Leopold Heinrich Goltz, poseł pruski w Petersburgu w latach 1789–1794.

и неистовствам французским, мы в нем никогда не будем иметь ни спокойнаго, ни безопаснаго соседа иначе, как приведя его в сущее бессилие и немогущество; во-вторых, что неподатливостию нашею на предложение короля прусскаго и последующим затем его отпадением от римскаго императора в настоящем их общем деле, мы подвергнем сего естественнаго и важнаго союзника нашего таким опасностям, [к. 120] что следствия онаго вовсе опровергнут европейское равновесие, и без того уже потрясенное нынешним положением Франции; и в-третьих, что король прусской, ожесточенный бесполезностию употребленных им издержек, невзирая и на отчуждение наше от его видов, может, по известной горячности его нрава, или теперь силою завладеть теми землями, которые он себе присуждает в помянутом плане, или для достижения к тому надежнейшаго способа навлечь на нас новые отягчительные хлопоты, к усугублению которых сами поляки готовы будут сделаться орудием. Говоря о неудобствах отказа с нашей стороны, мы не касаемся польз [к. 120v.] и выгод соглашения нашего, ибо сии каждому сами собою легко представляются. Сии и многие другие уважения решили нас на дело, которому началом и концом предполагаем избавить земли и грады, некогда России принадлежавшия, единоплеменниками ея населенные и созданные, и единую веру с ним исповедующия, от соблазна и угнетения им угрожающих, и присоединя их к державе нашей, возвесть их на равную степень славы и благоденствия, каковыми по неусыпному нашему о том попечению надеемся, что все наши любезные и верные подданные под скипетром нашим наслаждаются. [к. 121]

Вследствие сего уполномочили мы министерство наше надлежащим образом вступить в переговоры с прусским министерством именем нашим, принять от него за благо черту новых границ, государем его предлагаемую, и сообщить ему нашу; что все уже в точности и исполнено. Но как прусский министр сам собою далее поступить не мог, то послав сие наше сообщение к своему двору и будет от онаго ожидать себе последняго разрешения, почему и не можем еще сказать вам здесь, когда и как произведено будет в действие предполагаемое нами соглашение, доколе и то, и другое не будет определено подписанием и разменою [к. 121v.] взаимных между нами актов, о чем вы немедленно в свое время уведомлены будете.

Не имянуем мы здесь вышепомянутые обоюдные черты, потому что вы их ясно усмотрите из инструкций, данных нами генералам нашим Кречетникову и барону Игельструму<sup>312</sup>, которыя не только вам в списках сообщаются, но и присвоятся вам самим в правило поведения вашего

<sup>312</sup> Osip Andriejewicz Igelström.

во всех частях, к общему служению вашему принадлежащих. Но как для обозрения вещей, познания людей и надлежащего приуготовления тех и других к споспешествованию наших видов нужно вам быть несколько заблаговременно [к. 122] при определенном вам poste, то и повелеваем вам к оному по получении сего спешить, сколько возможно будет, а в руководство ваше, как в запас будущего время, так и к немедленному исполнению, предписуем вам следующие правила.

1<sup>е</sup>. На пути вашем к Варшаве найдете вы соединенные коронную и литовскую конфедерации в Гродне, где они учредили свое седалище. Тут, остановясь на несколько дней, не оставьте обнадежить именем нашим генеральных маршалов и всех членов конфедерации о нашем благоволении к похвальным и благонамеренным их поступкам и о продолжении попечений наших о устройении Республике Польской приличного истинному [к. 122v.] ея благу состояния. От них же вы, конечно, будете встречены изъявлением их беспокойства по поводу дошедших до них слухов о движениях прусских войск и любопытства знать мнение наше о присланном к нам от них плане будущей конституции польской. Не входя в дальное раздробление по обоим сим вопросам, под видом поспешности вашей к тому месту, где вам должно установленным порядком основать служение ваше, ответствуйте им на первый, что свойственно всякой державе, в войне обретающейся, производить движения в войсках своих и принимать меры предосторожности, особливо, когда к оным служат поводом беспокойства, каковы и по вашим [к. 123] известиям происходят в Великой Польше, смежной с Пруссиею, и что хотя вы и уверены, что в тех движениях прусских войск никакого другого намерения не кроется, однако же по приезде вашем вы не оставите о том объясниться с пребывающим там прусским министром<sup>313</sup> и списаться с нашим в Берлине<sup>314</sup>. На второй, что хотя мы во многих частях и одобряем предложенный от них проект той конституции, однако же препоручили вам войтить с ними в порядочное онаго рассмотрение и сообщить им некоторые примечания, чего вы не можете исполнить, как по возвращении вашем к Генеральной конфедерации, которым вы поспешите, [к. 123v.] сколько вам дозволит исполнение обрядов, которые должны предшествовать действительному отправлению возложенного на вас служения, и что, между тем, вы советуйте им согласить общее мнение в пользу того проекта, которое и будет мерою нашего благоприятствования оному.

<sup>313</sup> Ludwig Heinrich Buchholtz.

<sup>314</sup> Maximilian Julius Wilhelm Franz von Nesselrode.

Коснувшись сего проекта, поместите тут же и собственные наши о том мысли, которые имеете вы себе обратить в правило поведения при действительном настоянии случая. Вы видели из присланного сюда проекта, что многие статьи онаго ощутительным образом напрягаются на введение в правительство польское устройства, [к. 124] порядка и деятельности, которые, составляя прямую силу и истинное могущество каждого государства, не соответствовали бы нимало всегдашним [видам] нашей системы относительно сея области, естли бы оставалась она во всей целости настоящих ея владений. Но утверждение жребия, приуготовляемого ей от нас и прусскаго короля, не только ослабляет силу сего уважения, но и долженствует дать во всем иной оборот нашим политическим усмотрениям. Чем более расширяется и усиливается берлинский двор, тем нужнее для нас становится предохранить себя вещественною преградю от непосредственного с ним соседства. Наилучший способ к тому есть тот, чтоб [к. 124v.] по совершению новаго раздела поставить поляков в состояние собственной обороны остального их владения, дозволив им, при будущем установлении правительства их, учредить воинския силы, государственные доходы и прочие части правления по наилучшему их благоусмотрению. Не можем мы от того испытать никаких вредных, собственно, для нас следствий, ибо чинимое нами ныне на счет их приобретение есть такого свойства, что ни нам после того не остается ничего от них желать, ни им надеяться когда-либо потерянное возвратить. Далеко от того, чтоб прусское приобретение замыкало в себе равные с нашим выгоды. Тут остается [к. 125] еще отверстое поле с обеих сторон желаньям и надеждам всякаго рода. Пруссия, соперничествуя с Австриею и, может быть, с Россиею, стремится приметным образом поставить себя в существенное с нами равновесие и для того, при новом каком случае, может покуситься на вещь легчайшую, на присвоение себе чего-либо еще от Польши, а поляки, защищаясь собственными своими силами, подкрепляемыми пособием других держав соседних, естли только будут они уметь приобрести и сохранить их дружбу и благорасположение, не только легко таковое покушение отразить возмогут, но еще при каковом-либо счастливом обороте дел и [к. 125v.] обстоятельств получить назад хотя [бы] часть от них отобраннаго. Следовательно, во всех будущих происшествиях сила и деятельность государства польскаго, как оные ограничены будут оставляемыми ему способами, не могут нас никак и нимало озаботить, а напротив того, еще послужат к вщему обеспечению нашего в сем краю спокойства.

Выводимые из сих рассуждений и приманчивые заключения и перспективы, сопровождаемые выше сего объясненными причинами,

побудившими нас на сию решимость нашу, когда вы употребите их в свое время, кстати и с приличною свойству их осторожностью, удобны [к. 126] будут произвести в умах польских убеждение о необходимости требуемой от них жертвы, надежду рано или поздно поправить настоящий их жребий способом лутчаго и деятельнейшаго правления, и желание соблють нашу дружбу предпочтительно всякой другой; чем и сохраним мы и в будущем польском правлении, на каких бы оное началах распоряжено ни было, то влияние, какое для славы нашей и для пользы государства нашего быть может нужно.

2<sup>е</sup>. В бытность вашу в Гродне старайтесь ознакомиться ближе и короче со всеми действующими лицами при собранной нами конфедерации, замечая особливо тех, которых [к. 126v.] бы вы могли потом употребить орудием к достижению вверенных вам от нас намерений, в чем и может вам способствовать тут же находящийся наш действительный статский советник барон Биллер. Нынешний маршал конфедерации<sup>315</sup>, котораго мы в иных предположениях назначили [бы] и маршалом будущего сейма, под узлом оныя собираемаго, к таковому делу способен быть не может. Он же, незадолго пред сим огорчась дошедшими до него известиями, что некоторые из членов известной вам делегации порочат пред нами представленный им проект конституции, изъявлял помянутому Биллеру желание или вовсе [к. 127] с себя сложить свой чин, или взять себе помощника под званием вице-маршала конфедерации, как тому и пример существует в Литовской конфедерации. Если вы найдете его в таковом еще расположении, то не отвращайте его от онаго, а напротив того, оставьте ему в том полную волю, соблюдая, однако ж, в сем случае, как и во всех других, то уважение, каковаго он по отличным его добродетелям, а особливо по бескорыстию и преданности к нам всегда в глазах наших достойным пребудет. Не можем мы теперь с надежностью никого назвать на его место, ибо в последние годы бытности предместника [к. 127v.] вашего, графа Штакельберга, все нам приверженные или впали в сущее ничтожество, или приступили к господствующей тогда партии. По нынешним обстоятельствам заметили мы вояницкаго кастелана Ожаровскаго, который, усердствуя наравне обеим партиям, то есть королевской и конфедератской, употреблялся и ныне между ими употребляется. Указав на сего кастеллана, отнюдь не хотим связывать вам руки в лучшем иногда выборе, каковый вы, по местном обозрении, сделать можете. Впрочем, во все пребывание ваше в Гродне и до получения от нас точнаго на то разрешения, дело

<sup>315</sup> Stanisław Szczęsny Potocki.

вам поручаемое имеет оставаться в непроницаемой тайне для всех без изъятия.

3<sup>e</sup>. Прибыв в Варшаву, имеете вручить обретающемуся там нашему посланнику Булгакову рескрипт, содержащий отзывные его грамоты и повеление сдать вам министерский архив, наличную казну нашу, в руках его находящуюся, серебряный сервиз по описи и всех канцелярских чинов; что вы и примите все в ваше ведомство и содержать у себя [будете] на основании данных о том предместникам вашим предписаний; в то ж самое время поспешите и кредитоваться у короля и Республики Польской вручением посылаемой с вами грамоты [к. 128v.] на испрошенной аудиенции, соображаясь во всем примеру предместников ваших одной с вами степени, препроводив оную приветствием его величеству, согласным с содержанием ея. Сему же самому примеру следуйте и в церемониальных посещениях ваших как министерству польскому, так и пребывающим в Варшаве иностранных дворов министрам и другим доверенным особам.

4<sup>e</sup>. Между сими последними найдете вы поверенных в делах министров второй степени пруссакого, аглинского<sup>316</sup>, шведскаго<sup>317</sup> и повереннаго в делах дацкаго<sup>318</sup>. Чтоб определить степень доверенности, каковую вы иметь можете в обхождении вашем [к. 129] с ними, нужно дать вам хотя краткое, но ясное понятие о сношениях наших с их дворами.

Венский и берлинский двор состоят с нами, как уже выше сказано, в тесном союзе и должны бы оба в настоящем деле наравне составлять с нами общее. Но первый, озабоченный сильно собственными хлопотами и не видя той надежности в предположенных им выгодах, каковую второй в своих находит, остается в рассуждении нас при первом отзыве, о котором выше сего упомянуто, и, несмотря на доуки и понуждении берлинскаго двора, далее ни с нами, ни с ним не объясняется, однако ж как по дружбе его к нам, [к. 129v.] так и по собственным его пользам имеем мы причину достоверно полагать, что естли не будем иметь от него деятельнаго пособия, то, конечно, и не повстречаем никакого затруднения или неприятства. Почему и можете вы с поверенным в его делах в Варшаве<sup>319</sup> обходиться ласково, и где нужно ему будет ваше пособие, в том никогда ему не отказывать.

<sup>316</sup> William Neville Gardiner, rezydent Wielkiej Brytanii w Rzeczypospolitej w latach 1792–1794.

<sup>317</sup> Johan Christopher Toll, rezydent Szwecji w Rzeczypospolitej w latach 1793–1794.

<sup>318</sup> Jean-Baptiste-Annibal Aubert (du Bayet), duński chargé d'affaire w Warszawie w latach 1793–1795.

<sup>319</sup> Benedict de Caché.

С прусским министром, составляющим с вами общее дело, натуральным образом должны вы войти в тесное сношение, как скоро вы найдете его снабденного от его двора повелениями о взаимной к вам откровенности [к. 130] и с тех пор имеете вы сноситься и соглашаться с ним во всех мерах и предположениях, нужных к достижению общего вашего предмета.

Аглинской двор или, лучше сказать, настоящее его министерство, с некоторого уже времени отменно не благоприятствует нашим видам и старается всячески нам вредить даже до того, что посол его в Цареграде<sup>320</sup> вновь старается возбуждать против нас турков. Такогого ж поведения должны мы ожидать и от министра его, пребывающего в Варшаве; почему и должно вам наблюдать строго все его поступки и заблаговременно упреждать чинимые иногда от него [к. 130v.] злостные против нас внушения.

Но еще свыше сего препоручается присмотру и вниманию вашему нынешний шведский посланник генерал-майор Толь, как по личности его, так и по положению дел в отечестве его. О личности его мы можем сказать, что в прошедшие еще замешательства Барской конфедерации он послан был от покойного короля<sup>321</sup> эмиссаром к сим мятежникам и вообще приобрел себе отменное благоволение сего государя проворными и хитрыми своими изворотами в разных внутренних пронырствах, каковые в тогдашнее время нередко в употреблении были. Что же [к. 131] надлежит до отношений наших к стокгольмскому [двору], то, не взирая на союз, недавно между нами заключенный, мы не надеемся никакой прочности от онаго, покамест продолжится правление герцога Зюдерманландскаго<sup>322</sup>, дяди и опекуна нынешняго короля<sup>323</sup>.

Касательно дацкаго двора, мы ничего инаго сказать не можем кроме, что союз, с ним заключенный, пребывает и поныне во всей силе, и что мы надеемся, что министр или поверенный в делах его в Варшаве останется спокойным зрителем всего происходящего в Польше и ограничится в одном о том донесении своему двору. [к. 131v.]

Польское министерство иностранных дел состоит теперь в великом канцлере коронном Малаховском и в вице-канцлере литовском Хребтовиче. Первый почитал всегда полезнейшим правилом польской политики быть в добром согласии с Россиею и получал от нас пенсион

<sup>320</sup> Robert Sharpe Ainslie, ambasador angielski w Turcji w latach 1776–1794.

<sup>321</sup> Gustaw III.

<sup>322</sup> Książę Karol Sudermański, w latach 1809–1818 jako Karol XIII, król Szwecji, od 1809 r. także Norwegii.

<sup>323</sup> Gustaw IV Adolf.



до тех пор, как сейм, ныне рассеянный и уничтоженный, потребовал присягу от всех чиновников, что они не будут принимать никаких денежных награждений от посторонних государей. Второй держался всегда на деле системы господствующей стороны, хотя по убеждению своему и предан был к нашей. [к. 132]

В прочем поручается вам и в Варшаве то же наблюдение и в том же виде, в каковом выше сего предписано было в Гродне относительно людей, кои нами с пользою употреблены быть могут.

5<sup>е</sup>. Как по усильному настоянию короля прусскаго мы принуждены были согласиться запасно на вступление войск его в Польшу, в случае, буде он примет взаимно предложенную ему от нас черту, то и легко может случиться, что еще до прибытия вашего в Варшаву или в самое то время войски те действительно вступили в пределы польские. Событие таковое не должно нас заботить; [к. 132v.] напротив того, оно послужит к умножению причин, как побудивших на раздел Польши, и отвратит вовсе нареkanie, которое бы могли нам учинить поляки, что мы оному первые зачинщики были. Но в таком случае должны вы, прежде всего, советовать королю польскому ехать в Гродну и там соединиться с конфедерациею; и когда вы на то его склонить предуспеете, то следуйте за ним туда же немедленно.

6<sup>е</sup>. По нетерпеливости короля прусскаго, поныне оказанной, не сомневаемся мы, что вскоре окончим положительным образом начатое между нами соглашение [к. 133] и тогда, сообщив вам оное, присоединим тут же и все манифесты, декларации и прочие дипломатические акты, которые к утверждению сего дела нужны будут, с точными предписаниями, каким образом, где и когда вам употребить их воспоследует. Между тем, препоручаем вам стараться как возможно размножить число людей, которые бы в подвигах ваших пособствовать и содействовать не отреклись. Вы легко представить себе можете, что в предлежащем вам деле не найдете вы между поляками иных помощников, кроме выигранных вами на нашу сторону по обнаружении [к. 133v.] нашего намерения. На сих последних только и считать вы можете с некоторою вероятностию, почему и не оставите стараться, чтоб они непременно выбраны были в послы сеймовые. Все прочия же, полагать должно, явно или тайно противиться и препятствовать будут намерениям нашим, но вы видели из данных от нас наставлений генералам нашим способы усмирить сопротивление одних и воздержать недоброхотство; почему и имеете вы прибегать к сим способам там, где употребленные прежде вами увещания и добрыя советы действия иметь не будут. [к. 134]

7<sup>e</sup>. Касательно обыкновенного отправления возложенного на вас служения, можете вы не означенные здесь правила заимствовать из данных инструкций предместникам вашим действительному тайному советнику Солдерну и тайному советнику графу Штакельбергу и, присвоив их себе, во всей точности поступать по оным.

8<sup>e</sup>. По примеру сего последнего определяем вам всемилостивейше в окладное годовое жалованье двадцать тысяч рублей, считая каждый рубль по пятидесяти штиверов голландских, да столовых по 800 [к. 134v.] червонных в месяц, дозволяя вам брать оные из экстраординарной суммы, которая в ваших руках находится будет.

Изъявив вам в полной мере волю нашу сообразно с настоящим положением дел, не оставим мы и впредь снабжать вас нашими наставлениями, по мере как оныя дела далее объясняться будут, и по чинимым от вас представлениям и донесениям, которых мы нетерпеливо ожидать будем. Пребывая, в прочем, императорскою нашею милостию вам благосклонны

Дан в Санкт Петербурге декабря 22 1792.

На подлинном подписано тако: Екатерина

## 230. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Petersburg, 21 II [4 III] 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1491, k. 12–13v.; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Notre arrangement avec le roi de Prusse au sujet des affaires de Pologne venant de recevoir sa dernière sanction au moyen de l'échange qui a eu lieu des ratifications respectives, vous allez recevoir incessamment vos instructions pour mettre la main à l'accomplissement de l'œuvre qui vous est confiée. Vous connaissez les motifs qui m'ont fait préférer Grodno à Varsovie pour être lieu de la scène qui doit se passer. Ces motifs étant toujours les mêmes, il importe que si vous n'êtes déjà dans le premier de ces deux endroits, vous vous y rendiez au plus tôt et que vous vous y fassiez accompagner, précéder ou suivre par le roi, selon votre convenance, pourvu que celui-ci soit avec vous au début de votre opération qui doit commencer par la remise de la déclaration qui vous sera envoyée [k. 12v.] sous peu de jours. C'est par cette raison que je me hâte de répondre à la dernière lettre de Sa Majesté Polonoise et de la presser de nouveau d'entreprendre le voyage en question sans délai. Je fais joindre ici cette réponse que vous vous empresserez de remettre au roi et dont vous recevrez copie pour votre information, parce que j'y des soins

dont je vous charge de faciliter ce voyage, j'ai entendu principalement les avances d'argent dont ce prince pourrait avoir besoin pour cette circonstance. Je ne voudrais cependant m'y prêter que dans le cas d'une pénurie absolue où il pourrait se trouver et celui d'une égale impossibilité d'y pourvoir de toute autre manière, <sup>a</sup>c'est ce que vous<sup>a</sup> saurez apprécier mieux que moi étant sur les lieux et à quoi je vous autorise de pourvoir, en avançant de votre caisse extraordinaire jusqu'à la concurrence de dix mille ducats. Vous ne ferez toutefois cette avance qu'après en avoir prévenu le ministre de Prusse auquel vous ferez sentir que [k. 13] s'agissant d'un objet commun entre moi et son maître, il est juste que les frais en soient reportés entre nous par portions égales. J'ai fait connaître déjà mes intentions à la cour de Berlin par rapport aux dépenses en général à faire pour parvenir à notre but, et je ne doute pas que cette cour ne se prête à la mesure que je lui fais proposer d'établir, entre les mains de son ministre à Varsovie, une caisse extraordinaire à l'instar de celle qui vous est confiée pour subvenir aux différentes opérations que vous avez à exécuter dans cette circonstance.

Je viens d'écrire au maréchal le comte Potocki pour lui permettre de se rendre incessamment auprès de moi. Par toutes sortes de considérations dont la plupart vous sont déjà connues, son séjour à Grodno, inutile à nos affaires, peut devenir préjudiciable aux siennes. Vous connaissez mes intentions sur la manière de le suppléer, soit à la [k. 13v.] confédération actuelle, soit à la diète future. Au défaut du p[alatin] Valevsky sur lequel nous avons jeté les yeux, vous pourrez en choisir un autre qui vous paraîtra propre à répondre à nos espérances. Les instructions que je vous ai annoncées ci-dessus vous dirigeront plus exactement sur ce sujet, et je n'ai ici à vous recommander que de vous mettre à portée de les exécuter, en vous rendant au plus tôt à votre destination de Grodno. Sur ce, je pr[ie]<sup>b</sup> Dieu qu'il vous ait, Monsieur [l']a[mb]assadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

### 231. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 11 [22] IV 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1491, k. 31–32; kopia

Господин действительный тайный советник Сиверс.

С удовольствием видели мы из донесений ваших от 30 марта тот важный подвиг, который вы учинили во исполнение данных вам от нас

<sup>a-a</sup> Dopisano u góry, nad wykropkowaniem.

<sup>b</sup> Wyrwany fragment kartki z dwiema literami.

повелений. Остается вам для довершения предмета, нами предположенного, усугубить заботы ваши о ненарушимом соблюдении в Польше порядка и тишины. Между тем, мы совершенно одобряем причины, побудившие вас согласиться на восстановление до некоторого времени Непременного Совета. Тем правильнее является сия мера, что помянутое место отнюдь не уничтожено насилием последнего сейма, коего все исполнения объявлены незаконными.

Что касается до присяги, которую разные помещики новых наших приобретений, не могущее ныне отлучиться из Гродно, желают учинить при вашем свидетельстве, вы можете принимать оную от всех владельцев наследственных [к. 31v.] земель, кои вас будут о том просить, донося нам и сообщая генералу Кречетникову о именах их. В рассуждении же владельцев имений, по смерти или за уряд на чины данных, а равно о имуществвах монастырских и духовных, об оных воля наша объявлена в наставлениях, данных от нас генералу Кречетникову, с которым при отъезде вашем отсюда вручена вам копия и коим имеете вы во всем сообразовываться, удостоверая, впрочем, всех таковых, что каждой из них по мере своего к нам усердия и приверженности надеяться может достигнуть надлежащего воздаяния, и что справедливость и великодушие, сопровождавшие шаги наши при занятии Белоруссии, будет и ныне служить нам образцом и постоянным правилом.

Относительно награждений и поощрений тем, коих деяние в дела Польши может быть полезно нашим интересам, хотя предложение ваши в сем случае весьма правильны, [к. 32] однако мы за нужное почитаем приметить, что обстоятельства много переменилось; нынешния, требуя нового положения, принуждают уменьшить податливость в наградах, кои прежде толь щедро были раздаваемы. Места в Республике остаются все те же, и как число кандидатов после новаго раздела долженствует знатно уменьшиться, то надлежит рачительно сохранять раздачу помянутых мест, отклоняя равномерно, елико возможно, и другаго рода просьбы, которые возрастают беспрестанно по мере податливаго оных исполнения. Пребываем в прочем вам всегда благосклонны.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина. Апреля 11<sup>-го</sup> дня 1793 года.

## 232. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Carskie Sioło, 24 V [4 VI] 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1491, k. 33–34; kopia<sup>a</sup>

Усмотрев с удовольствием из разных ваших донесений, что дело, вашему попечению вверенное, достигло до того края, что не остается более к его совершению, как утвердить и запетлять его торжественным между нами и Республикою Польской договором, мы повелели проект такового трактата составить, и оный к вам вместе с надлежащим полномочием сим препровожаем.

В определении главных статей онаго проекта сообразовались мы с теми, кои постановлены в трактате 1773<sup>-го</sup> года, по случаю присоединения Белоруссии к нашей империи заключенном. Вновь же ныне вносимые суть такого существа, что они не могут быть полякам не благоприятными, ибо мы отдаем в совершенную и независимую их волю учредить и основать по их благоусмотрению образ как внутреннего их управления, так и отношений их политических и торговых к соседним им державам. По сему предположению на собирающемся сейме не нужно будет заниматься никаким другим делом, кроме поспешнаго окончания известных нашего и берлинскаго дворов притязаний. Вследствие чего, как скоро помянутый сейм соберется и придет в законную деятельность, то вы требуйте немедленно и, не внемля никаким другим предложениям, которыя возмогли бы произвести напрасную медленность, чтобы назначена была от онаго обыкновенная делегация для вступления с нами в переговоры. На оных старайтесь одержать сполна все статьи, в нашем проекте предписанныя, а по благополучном совершении негоциации, вам препорученной, допустите к таковой же и прусскаго министра<sup>324</sup>, [к. 33v.] подавая ему, так как и от него заимствуя, всякое пособие, поспешествующее к скорейшему и полезнейшему окончанию общих дел ваших. Когда же вы совершенно сей цели достигнете, то мы находим, что всего полезнее будет сейм или вовсе распустить и созвать новый, или отсрочить на некоторое время, дабы, при вторичном собрании онаго, головы, несколько упокоенные от хлопот и огорчений, каковыя естественным образом должны они претерпеть по причине жертв и трат, от них вынужденных, успели осмотреться в новом их положении,

<sup>a</sup> Przed tekstem „Копия с рескрипта к послу Сиверсу, данной в Царском селе мая 24<sup>-го</sup> дня 1793<sup>-го</sup> года”; po tekście: „Дан [мая 24 дня 1793 года]”.

<sup>324</sup> Ludwig Heinrich Buchholtz.

и тем вяще с здравым рассудком и зрелым размышлением могли приступить к столь важному делу, каково есть учреждение будущего жребия и спокойствия целаго государства.

При наблюдении всех важных предметов, к главному вашему делу относящихся, не теряйте из виду и того, чтоб Тарговицкая конфедерация, нами воздвигнутая и донныне покровительствуемая, как во всем ея составе, так и в частных ея членах, не претерпела от будущего сейма уничижения или предосуждения, ибо мы собственную нашу честь поставляем в предохранении от всяких обид и притеснений людей, нам столь явно усердствовавших.

Естьли, по случаю предстоящей вам вообще с прусским министром негоциации, представятся между вами какия-либо затруднения, постарайтесь решить оныя примером происходившаго в вышеупомянутом 1773<sup>-м</sup> году, да и относительно сейма и делегации, от онаго отправленной, держитесь того ж примера.

О содержании сих предписаний мы намерены сообщить прусскому двору и требовать от него, [к. 34] чтоб и он сходные с оными наслал к своему министру вместе с вами обретающемуся. Но между тем соизволяем, чтоб вы сему последнему в дружеской откровенности теперь же открыли все, что здесь вам препоручается, и пребываем вам императорскою нашей милостью благосклонны.

### 233. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Carskie Sioło, 26 V [6 VI] 1793<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1491, k. 35–40; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Après vous avoir annoncé mes intentions en termes ostensibles dans le rescrit russe qui accompagne celui-ci, je ne veux point vous laisser ignorer les motifs particuliers qui m'ont déterminée à faire traiter séparément les objets de cession à faire aux deux cours copartageantes d'avec ceux de la nouvelle constitution et des liaisons politiques et commerciales du restant de la Pologne. Vous avez pu en partie présumer ces motifs par les instructions dont vous avez été muni à votre départ. Mais depuis j'ai su de différents

---

<sup>a</sup> Fragменты w: W. Kalinka, *Ostatnie lata panowania Stanisława Augusta. Dokumenta do historii drugiego i trzeciego podziału*, t. 2, Poznań 1868, s. 81; H. Lord, *Drugi rozbiór Polski*, Warszawa 1984, s. 375–376.

côtés que les plus [k. 35v.] sensés d'entre les Polonais sentaient que dans la faiblesse et le néant où leur pays serait plongé à la suite du nouveau démembrement qu'il vient de subir, il lui serait difficile ou plutôt impossible de subsister en corps d'État libre et indépendant. En partant de là, presque tous désireraient assez unanimement de pouvoir suivre la destinée de ceux de leurs compatriotes qui ont passé sous ma domination. Je ne saurais écouter leurs vœux à cet égard, sans exciter la jalousie des puissances voisines et sans attirer une foule d'embarras qu'il importe d'éviter dans ce moment, mais il ne serait pas du tout impossible d'y suppléer au moyen [k. 36] d'un traité d'alliance et d'union si étroite entre les deux nations que, sans rendre l'une sujette de l'autre, elles fussent liées inséparablement entre elles. Il fut question d'un plan à peu près pareil à l'ouverture de la diète qui amena la fameuse révolution du 3 mai. Mais à peine eut-il éclaté que la cour de Berlin en manifesta un si grand ombrage que peu s'en fallut qu'il ne fût suivi d'une rupture. Quoique les choses soient changées, et par les rapports où je suis avec cette cour, et par la position où nous nous trouvons respectivement, il n'en est pas moins [k. 36v.] certain que si cette question était remise sur le tapis dans le temps que nous négocions en commun avec elle, il en résulterait de deux choses l'une : ou qu'elle voudrait participer de manière ou d'autre à mes arrangements avec les Polonais, ou qu'elle tâcherait de se procurer encore de nouveaux avantages à leurs dépens. Ni l'un ni l'autre n'étant ni de ma convenance ni de mes intérêts, j'ai cherché à écarter les Prussiens et à les mettre hors du jeu, aussitôt qu'ils auraient arrangé et terminé l'article de leurs acquisitions. C'est d'après ces principes que j'ai fait rédiger les [k. 37] stipulations du traité de cession et réglé la marche de la négociation que je leur ferai proposer et adopter, et que je vous recommande de suivre. C'est aussi par cette considération que je n'ai pas voulu que, dans notre projet d'acte, on fit mention d'aucune transaction éventuelle, à l'exception de celle d'un traité de commerce, pour que la cour de Berlin ne fit rien de semblable à notre imitation. J'ai laissé à votre choix de prolonger ou de dissoudre la diète, mais lorsqu'elle se sera rassemblée sous la raison de travailler à l'organisation du gouvernement de la République, [k. 37v.] ce sera votre affaire de disposer les esprits de manière que la proposition d'un traité, tel que je viens de le déterminer ci-dessus, me vînt d'eux spontanément et comme un accessoire qui n'a été nullement prémédité. Je ne mets intervalle entre la dissolution ou la prorogation et le nouveau rassemblement de la diète que celui de six à huit semaines, car il faut profiter de l'occupation de nos voisins pour arranger solidement et stablement toutes mes affaires avec la République. Malgré la stipulation qui abandonne aux Polonais le soin de l'arrangement futur [k. 38] de leur gouvernement, vous saurez vous ménager

les moyens d'y influencer indirectement, à l'exclusion de votre collègue Prussien et sans de bien grands efforts. Vous continuerez à diriger les esprits dans tous les sens qui conviendront le plus à mes intérêts. Je vous en prévient d'avance afin que vous puissiez pressentir de bonne heure les dispositions, les cultiver et les entretenir, si vous les trouvez aussi favorables que j'ai lieu de le supposer ou les conduire habilement, s'il le faut, vers le but que je me propose. Je vous renvoie encore aux instructions générales que vous possédez pour y puiser [k. 38v.] les appâts que vous avez à offrir aux Polonais pour les déterminer. Au reste je dois vous [faire] observer que pour l'intérim de gouvernement dans l'intervalle d'une diète ou d'une session de diète à l'autre, le rétablissement du Conseil Permanent et de quelques autres autorités qui y ressortent pourvoit suffisamment à sa marche et que dans aucun cas un délai aussi court que celui que j'assigne à la nouvelle constitution ne saurait entraîner aucun inconvénient.

Je passe à présent aux [k. 39] objets de représentations qui se trouvent consignés dans vos derniers rapports et je commence par l'article le plus essentiel comme le plus récent, c'est celui qui regarde la proposition que fait le roi de Pologne d'abdiquer sa couronne. Quelques propos antécédents de ce prince m'ont déjà préparée à cette proposition et je n'en suis ici ni étonnée, ni embarrassée. Mais le moment qu'il choisit pour la réaliser me paraît à juste titre des plus impropres. Toutes sortes de raisons et même de bienséance exigent qu'il retienne entre ses mains les rênes de [k. 39v.] l'État, jusqu'à ce que celui-ci fût sorti définitivement de la crise présente, et vous lui ferez connaître que ce n'est qu'à ce seul prix que je pourrai me résoudre à contribuer à lui assurer un sort qui le rende heureux dans la retraite qu'il médite, en lui faisant sentir que les scrupules qu'il m'allègue dans sa lettre ne sont pas non seulement faits pour m'inspirer une pareille disposition, mais pourraient, au contraire, me faire croire qu'il n'est nullement revenu de bonne foi. Vous bornerez là vos observations vis-à-vis de Sa Majesté Polonaise. Mais de moi à vous, j'ajouterai encore que si son [k. 40] abdication a en effet lieu, ce sera le cas de délibérer si la République sera en état et de payer ses dettes et de fournir à l'entretien d'un nouveau roi et, par conséquent, s'il lui convient d'en avoir un ou plutôt de se former un gouvernement purement républicain avec un chef amovible, qui n'exigerait pas une représentation aussi dispendieuse et aussi onéreuse. Je me réserve de réfléchir mûrement sur cet objet et de vous faire connaître mon avis lorsqu'il en sera temps.

La proposition que vous me faites d'incorporer dans mes armées l'excédent des troupes [k. 40v.] polonaises qu'on est prêt à limiter, mérite également de très sérieuses réflexions et je ne tarderai pas à prendre mon parti là-dessus et à vous faire connaître ma résolution. En attendant, tâchez de conserver



ces troupes sur pied et à empêcher surtout qu'elles ne soient embauchées par les Prussiens et les Autrichiens.

Ce point, l'un des seize que vous avez exposés dans votre dépêche du 16/27 avril, restant le seul indécié, je donne mon approbation entière à tous les autres, ne vous recommandant que de vous abstenir de faire passer dans les règlements futurs ceux de ces points qui, [k. 41] indifférents à nos considérations politiques, pourraient choquer la pluralité ou lui déplaire, sans remplir aucune des vues qui puissent nous intéresser. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur l'ambassadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

## 234. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 23 VI [4 VII] 1793

R.H. Lord, *Drugi rozbiór Polski*, Warszawa 1984, s. 376–377

[...] Cependant il me paraît qu'il ne sera pas tout à fait superflu de vous retracer aujourd'hui la marche et l'ordre que vous avez à suivre dans la négociation qui vous est confiée et de vous faire part en même temps et dans la plus intime confidence des motifs qui m'ont déterminés à les adopter. Je commencerai par ces derniers.

La cour de Vienne, depuis l'installation de son nouveau ministère, commence à manifester une inquiétude bien plus vive qu'elle ne l'a fait par le passé sur les acquisitions des deux cours voisines en Pologne. Après avoir fait d'inutiles tentatives pour en diminuer les portions, elle vient d'avoir recours à moi, par des représentations amicales, pour m'engager, en cas de non-réussite des plans des compensations qui lui étaient assignées dans notre convention avec le roi de Prusse, à lui réserver également en Pologne une part équivalente à celle de chacun de nous deux. Mais en attendant et à tout évènement, elle me demande à se mettre dès à présent en possession de la ville de Cracovie et de quelque arrondissement de limites du côté de la Galicie ; le tout sous prétexte que cette province sera trop exposée vis-à-vis des Prussiens après l'occupation qu'ils ont faite de Czenstochowa. [...] Cette raison sans doute n'est pas sans poids, mais comme en l'admettant, nous risquerions d'un côté d'appauvrir trop la portion restante de la Pologne et de manquer par là le but que nous proposons de la conserver sur le pied d'un État intermédiaire, et que de l'autre, en jetant ce nouvel incident au milieu de notre négociation, nous ne pourrions que l'embarrasser et la prolonger non sans des inconvénients majeurs, j'aurais désiré de pouvoir y trouver quelque autre expédient qui pût concilier les intérêts des Autrichiens, sans en venir à une concession de [s. 377] territoire polonais vis-à-vis d'eux,

et sans avoir l'air de manquer à nos engagements vis-à-vis des Prussiens. Cet expédient le plus naturel serait celui de faire se désister ces derniers de la conservation de Czenstochowa dans la ligne de démarcation qu'ils ont tracée jusqu'ici. Connaissant leur avidité toujours aussi prompte à envahir qu'incapable de se dessaisir de ce qu'ils ont eu une fois en main, il ne serait pas permis de se flatter d'aucun accommodement à ce sujet, si on venait à le leur proposer avant que l'arrangement qui nous concerne fût consommé. Mais lorsque celui-ci sera parvenu à toute la maturité, il ne sera peut-être pas impossible, à l'aide de l'intervention autrichienne et d'une opposition tant soit peu soutenue de la part des Polonais, d'obtenir quelque modification ou relâchement sur ce point. [...] En attendant, pour le bien de nos propres affaires, voilà la conduite que vous avez à tenir :

1. Continuez à insister sur la nomination de la délégation pour traiter avec vous et votre collègue prussien, s'entend avec l'un après l'autre et par conséquent avec vous le premier, sur l'objet de vos déclarations respectives. Si pour remporter cette détermination, il vous faudra employer tour à tour les promesses et les menaces, tenez-vous sur leur nature à ce qui vous en est prescrit dans vos instructions. Parmi les menaces, si vous les trouvez plus nécessaires qu'autre chose, n'oubliez pas de faire sentir aux nonces de la diète que s'ils diffèrent la nomination de la délégation en question, vous avez ordre de rompre la négociation, de vous retirer et de faire traiter la Pologne en pays ennemi en y levant les contributions et en le livrant à la discrétion des troupes, [...] et engagez le ministre de Prusse à tenir le même langage.
2. Dès que de cette manière ou de toute autre vous parviendrez à nouer votre négociation, ne perdez pas de temps pour conclure votre traité et pour disposer les choses de manière qu'aussitôt que nos ratifications vous seront arrivées, elles puissent être échangées contre celles du roi et de la diète de Pologne.
3. Lorsque le tour du ministre prussien viendra, vous vous établirez naturellement en conciliateur entre lui et les Polonais. Vous y mettrez que le degré d'activité et d'énergie analogue à l'intention ci-dessus annoncée, laissant le champ libre aux objections polonaises et les appuyant même en tant que de raison et de justice, il n'y aura non seulement aucun inconvénient, mais beaucoup d'avantages à gagner du temps dans cette seconde négociation.
4. Laissez les Litvaniens à eux-mêmes. Accueillez-les, mais ne les conseillez ni ne les déconseillez. Vous avez fort bien répondu à l'évêque Cossacovsky ; mais restés en-là et empêchez toute explosion prématurée et par conséquent indiscrete.

## 235. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 11 [22] VII 1793

R.H. Lord, *Drugi rozbiór Polski*, Warszawa 1984, s. 377–378

[...] Il était à prévoir que les différentes mesures mal calculées que les Prussiens ont adoptées au début même de leur négociation entraveraient la marche de cette affaire par de nouvelles difficultés. [...] Vous êtes très bien entré dans ma façon de penser en posant pour principe de vos explications avec les deux partis que je ne refuserai sûrement pas mon appui efficace [...] au roi de Prusse dans tout ce qu'il pourra exiger légitimement de la Pologne en vertu de la convention conclue entre moi et la cour de Berlin ; mais qu'en même temps je n'emploierai jamais la violence et les moyens coercitifs pour forcer les Polonais dans l'état d'abandon et de désolation où ils se trouvent, à recevoir des conditions injustes et onéreuses. (Co do dwóch żądań Polaków wobec dworu berlińskiego : ścisłego respektowania linii demarkacyjnej wyznaczonej przez traktat petersburski i pewnych ustępstw gospodarczych). Je me crois d'autant plus autorisée à insister sur ces deux points auprès du roi de Prusse que mon exactitude à remplir le premier et ma générosité à l'égard du second peuvent lui servir d'exemple ; et puisque les Prussiens et les Polonais s'en rapportent également à ma médiation dans ces différends, je ne pourrai jamais donner mon suffrage que d'après la stricte équité. [...] Il résulte de cet exposé que vous devez soutenir et pousser par tous les moyens qui sont en votre pouvoir, sans cependant user des voies de fait, la négociation prussienne appuyée sur les principes développés ci-dessus et soutenir en même temps les Polonais dans leurs justes demandes relatives aux deux points en question. Vous devez cependant assurer ces derniers que ma ferme volonté est que le traité avec le roi de [s. 378] Prusse se fasse et que je tiendrai religieusement ma parole à ce dernier. La marche que les Polonais devraient, à mon avis, adopter dans ce moment-ci, au lieu des clabauderies et des intrigues qui les agitent, devrait être de former, en prenant pour base la déclaration prussienne du 9 avril, un contre-projet de traité dans lequel ils inséreraient toutes les stipulations commerciales qu'ils ont droit d'exiger et les différentes spécifications qui doivent déterminer avec exactitude la démarcation.

Dans ce nouveau projet de traité, la garantie de la future constitution de la République ne devrait absolument pas avoir lieu, et de quelque manière que les choses aillent, vous aurez soin qu'elle ne s'y trouve pas, ce qui est conséquent au but que je me suis proposé [...] d'écarter désormais les Prussiens de toute influence dans les affaires intérieures de la Pologne. Ce contre-projet communiqué une fois au Sieur Bucholz, la cour de Prusse,

tranquille sur le fond de l'affaire, aurait mauvaise grâce de se refuser à des concessions de moindre importance pour elle, et les deux partis se trouveront bientôt d'accord.

## 236. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 23 VIII [4 IX] 1793<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 164–165; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Je suis bien aise de vous témoigner ma pleine satisfaction de la manière dont vous vous êtes acquitté du rôle difficile de médiateur dans les débats qui ont eu lieu entre la délégation polonaise et le ministre prussien, dont vous me rendez compte dans vos rapports du 14/26 de ce mois. Dans tout ce que vous avez dit et fait en faveur des Polonais, vous avez rempli parfaitement mes intentions et la cour de Prusse, quelque contraire que puisse paraître à ses intérêts la marche que vous avez tenue, ne pourra sans doute s'empêcher de reconnaître les principes de justice et d'humanité qui en ont été la base. Le nouveau projet de traité entre la Prusse et la Pologne rédigé à la suite des dernières conférences me paraissant réunir en faveur de cette dernière tous les avantages conciliables avec le sacrifice inévitable qu'elle doit faire à la Prusse, je ne vois plus ce qui pourrait en arrêter la conclusion [k. 164v.] et je vous enjoins expressément de l'accélérer par tous les moyens qui sont en votre pouvoir, évitant toujours la violence et conservant, autant qu'il vous sera possible, le rôle de conciliateur qui vous a si bien réussi jusqu'à présent. Le prompt achèvement de la négociation prussienne me tient aujourd'hui d'autant plus à cœur, que je suis décidée à n'en entamer aucune autre sur les différents objets à régler entre moi et la Pologne avant que celle-ci ne soit finie.

Le projet au sujet des banques qui viennent de faillir me paraît propre à débrouiller la confusion que ces malheurs imprévus ont produite dans la circulation et à prévenir les nouveaux abus d'une justice mal administrée, qui ne pourraient qu'empirer le mal. J'y donne mon adhésion et je vous autorise à choisir d'après vos lumières les trois membres qui doivent avoir séance dans la [k. 165] commission de ma part.

De nouvelles instructions au sujet du traité de commerce et d'alliance à conclure entre moi et la Pologne vous seront envoyées incessamment.

---

<sup>a</sup> Fragment reskryptu w: R.H. Lord, *op. cit.*, s. 378.

Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur l'ambassadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

Catherine

## 237. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 7 [18] IX 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 171–175; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Me rappelant la promesse solennelle que j'ai faite à la délégation qui m'a été envoyée l'hiver passé par la confédération de Targowica, de consentir à la conclusion d'un traité d'alliance entre moi et la République de Pologne, m'étant d'ailleurs engagée d'une manière positive par l'article 6 du dernier traité de Grodno de procéder incessamment après à des arrangements commerciaux avec les Polonais, je me suis décidée d'autant plus volontiers à prendre cet objet en considération, que j'avais déjà eu lieu de remarquer dans [k. 171v.] plusieurs de vos rapports successifs l'extrême envie que la nation polonaise témoignait sans cesse de réserver ses liens politiques et commerciaux avec mon empire. En jetant un coup d'œil sur la position actuelle de la Pologne et sur l'état d'épuisement et de faiblesse auquel elle se trouve réduite après tant de convulsions intérieures et le dernier démembrement qui en a été la suite, j'ai dû me persuader que ce pays abandonné à lui-même non seulement se serait trouvé dépourvu des moyens nécessaires pour la conservation de son existence politique, mais que les partis [k. 172] et les factions mal éteintes renaissant bientôt après la retraite de mes troupes n'auraient pas tardé d'y faire renaître les troubles et les désordres. J'ai observé en même temps que mon influence en Pologne continuant toujours sur le pied actuel, quelque équité et modération que j'eusse pu mettre dans son exercice, les malveillances n'auraient pas manqué par leurs clameurs insidieuses d'éluder ou du moins d'entraver l'effet de mes bonnes intentions. À la suite de ces considérations, il m'a paru que pour obvier à tous les inconvénients et surtout pour empêcher que le reste de la Pologne ne devienne la proie de la [k. 172v.] cupidité qui ne cessera d'exister chez ses voisins aussi longtemps que tout espoir de la satisfaire ne leur sera ôté, je ne devais pas différer davantage à me rendre aux vœux si hautement manifestés de la nation polonaise pour procéder à la confection<sup>a</sup> d'un traité qui, en fixant la nature de nos liens respectifs et en déterminant les engagements de chacune des parties contractantes, pût

<sup>a</sup> W tekście: „confédération”, co traktujemy jako oczywistą pomyłkę.

procurer à mon empire des rapports paisibles et avantageux avec la Pologne et à celle-ci un état stable de tranquillité et d'indépendance. C'est dans ce but que je viens de donner mon approbation au projet de traité dont vous trouverez une copie ci-jointe. Vous observez sans doute que ce traité est composé de deux genres de stipulations. Les [k. 173] premières et le plus remarquables sont celles qui expriment les nombreux avantages que j'accorde tant à la République en corps qu'aux différentes classes d'individus qui la composent. Par l'article trois, en promettant de soutenir en cas d'attaque la République de toutes mes forces, j'assure par-là à jamais son indépendance et son intégrité et en m'engageant à prendre fait et cause avec toute ma puissance contre quiconque attaquerait la Pologne, par ce seul article je la fais sortir de l'état pénible des pays faibles qui sont souvent dans le cas de tout souffrir et endurer de la part des grandes puissances. Les articles 16 et 17 n'ont pas besoin de commentaire. Il est probable [k. 173v.] que les Polonais eux-mêmes n'ont jamais osé espérer de se voir identifiés avec mes sujets dans tous les avantages dont ceux-ci jouissent, sans cesser pour cela d'en faire un État indépendant. L'article 9 ne peut non plus être considéré que comme un bienfait et il vous sera aisé de faire sentir que c'était le seul moyen de délivrer les habitants des molestations inévitables dont ils ont été quelques fois dans le cas de se plaindre. Le 2-d genre de stipulations est celui qui, en déterminant d'une manière précise le degré d'influence que je dois avoir nécessaire en Pologne pour pouvoir lui assurer tous les avantages que je lui garantis, [k. 174] et en expliquant les modes de nos rapports politiques, ne laisse plus aucun lieu à l'arbitraire et promet à la République une parfaite sûreté au dehors et une égale tranquillité dans l'intérieur. Sans que j'entre dans des plus grands détails, vous serez en état de vous-même de saisir l'ensemble et le but de mon plan et de faire concevoir aisément aux Polonais qu'il eût été pour le moins indiscret de ma part de m'engager envers la Pologne à une garantie aussi étendue que celle qui est stipulée dans le traité en question, sans m'être assurée en même temps les moyens strictement nécessaires de la faire [k. 174v.] valoir efficacement. Ces moyens strictement nécessaires consistent essentiellement dans la faculté que je me réserve de préparer d'avance, insensiblement et du consentement formel et unanime de la nation polonaise et sans que les autres puissances puissent s'y opposer avec quelque sorte de droit, toutes les mesures qui seront valables contenir les vues d'attaque qu'on pourrait méditer contre elle, ou la défendre avec succès lors de la réalisation d'une pareille attaque. Ainsi il est à présumer que les Polonais, loin de voir dans les stipulations que je leur propose des vues de gêne ou d'entrave pour eux, [k. 175] sauront au contraire y reconnaître autant de motifs de ma sollicitude pour leur sûreté et leur bien-être. Comme les

notions locales que vous devez avoir peuvent vous mettre à même d'apprécier chaque chose en détail et à son juste prix, je vous autorise, au cas que vous le jugiez nécessaire, à faire quelques légers changements dans des articles de moindre importance, mais pour les articles six, sept, neuf, onze et quinze, je vous enjoins de les considérer comme étant de la catégorie de *sine qua non* et sur ce, je prie Dieu. etc.

## 238. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 7 [18] IX 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 176–183; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Après vous avoir expliqué en détail dans un autre rescrit en date d'aujourd'hui les raisons qui m'ont portée à consentir à la conclusion d'un traité d'alliance et de commerce avec la République de Pologne, ainsi que les vues particulières qui ont matière des principaux articles de ce traité et le bien qui doit en dériver pour les Polonais, je m'en vais vous tracer avec précision la marche que vous devez suivre dans le maniement de cette affaire délicate. Les mesures à adopter dans cette [k. 176v.] occasion doivent avoir pour but, 1-*o* d'écarter les difficultés et prévenir les incidents qui pourraient entraver votre négociation et peut-être la faire échouer ; 2-*o* d'amener les esprits au point de solliciter le traité dont il s'agit comme un bienfait de ma part et à le considérer comme la vraie sauvegarde et le palladium futur de l'existence politique de la Pologne ; 3-*o* de constater, par toutes les circonstances qui devront accompagner l'acceptation de cet acte solennel, la liberté et l'unanimité de la diète d'une manière si évidente [k. 177] et incontestable que personne ne puisse alléguer, ni même avancer avec fondement, que ce traité a été l'ouvrage de la force et de la prépondérance. Jugeant par l'état où se trouvait la négociation prussienne à l'époque de vos derniers rapports, je suppose qu'au moment de l'entrée de mes ordres d'aujourd'hui, le traité de cession avec la cour de Berlin aura déjà été signé. S'il ne l'était pas, vous devriez redoubler de soins et efforts pour en accélérer la conclusion et, comme je vous ai prescrit dans mon dernier rescrit, toute affaire cessante, vous devriez [k. 177v.] vous occuper uniquement de celle-ci puisque, vu la facilité avec laquelle s'emeuvent les têtes polonaises, il serait possible que notre traité porté à leur connaissance et reçu avec enthousiasme devînt une nouvelle entrave à la signature de celui de la Prusse. Je ne voudrais ni accorder mon alliance aux Polonais comme le prix d'un sacrifice de leur part, ni être obligée à déployer la rigueur et la sévérité dans les premiers moments d'une union aussi intime

et dont le principal but est la sûreté et le bonheur de la Pologne. D'après ces considérations, [k. 178] je vous enjoins positivement de ne faire aucune démarche relativement au traité en question avant que celui de la Prusse soit signé. Quand le moment de commencer sera arrivé et que vous vous serez bien pénétré de la teneur et de l'importance des ordres que je vous envoie aujourd'hui et médité suffisamment les différents articles de notre projet de traité, vous ferez alors qu'un ou plusieurs de vos affidés les moins affichés, rappelant à la diète les stipulations des articles 6 et 9 du dernier traité relatives à des arrangements ultérieurs de commerce [k. 178v.] et autre, de même que l'assurance que j'ai donnée dans le temps à la délégation solennelle qui m'a été envoyée par la confédération de Targowica, propose[nt] qu'il vous soit envoyé une députation pour vous inviter à ne pas différer d'entrer en pourparlers sur ces objets et qu'à cet effet, l'ancienne délégation ou une autre, si vous le croyez à propos, soit nommée pour traiter avec vous, d'après les instructions données par la diète lors de la 1-ère négociation. Vous tâcherez de mettre un peu d'appareil à la réception que vous ferez à cette députation et vous leur [k. 179] répondrez que vous êtes muni des ordres pour entendre les vœux de la nation polonaise et que vous pouvez les assurer d'avance de mes dispositions à leur donner des preuves réelles de mon amitié. On vous demandera de fixer le jour pour la première conférence et vous vous ferez prier pour l'accorder le plus tôt possible. Pour celle-ci, vous devrez avoir préparé d'avance Messieurs les délégués de manière à vous faire proposer et demander par eux-mêmes les principaux articles du traité, sans cependant avoir communiqué le traité en entier à personne. [k. 179v.] Dans cette même conférence, vous débattrez et fixerez les principes sur lesquels l'alliance en question doit être calquée. Quand vous en serez d'accord, les articles de notre projet en deviendront les conséquences naturelles et nécessaires et vous le ferez rédiger en forme de projet concerté en commun entre vous et la délégation, de manière cependant à vous faire prier par celle-ci d'y donner votre consentement final. Le lendemain de cette seconde conférence sera le grand jour où le projet de traité ainsi convenu devra être porté à la connaissance [k. 180] de la diète. Il serait à désirer que celle-ci ne le reçût que par acclamation et par un de ces élans que, vu l'utilité évidente à l'objet pour les Polonais, il ne vous sera pas difficile d'exciter. Cependant, malgré la très grande probabilité de la satisfaction avec laquelle la majorité de la diète accueillera le traité proposé, il n'est pas impossible que l'on en trouve le moyen de susciter des opposants. Il faut que vous ne négligiez aucun moyen – excepté la violence, qui pourrait porter atteinte à la validité d'un pareil traité – de persuader ces [k. 180v.] individus ou de les écarter. Le pacte par lequel une nation s'incorpore pour ainsi dire à une autre ne ressemble



pas aux traités ordinaires. Conclu à l'unanimité, il doit devenir un lieu sacré et pour la génération actuelle, et pour les temps à venir, et cette unanimité ne peut manquer de servir à imposer silence en même temps à celles des puissances étrangères dont ce grand événement contraindra le plus l'ambition et les vues politiques. Séance tenante, on accordera aux délégués les pleins pouvoirs pour signer. Et pour couronner l'œuvre, [k. 181] il sera décrété que, dès l'arrivée des ratifications, une députation solennelle nommée par la diète partira pour Petersburg. Le même jour vous pourrez signer. Je ne vous précise rien sur la conduite que vous devez tenir en cette occasion à l'égard du roi. Je suis si accoutumée à voir changer les principes et les dispositions politiques de ce prince que je ne me croirais pas en droit de compter pour le lendemain sur celles qu'il aurait témoigné la veille. Si je devais en juger par la manière dont il a reçu [k. 181v.] la dernière lettre que je lui ai écrite, et si je pouvais me flatter qu'il voulût une fois enfin n'écouter que la voix de son véritable intérêt, je penserais que vous pouvez espérer d'être secondé par lui avec zèle et bonne foi. Parmi les motifs de persuasion dont vous vous servirez pour l'amener à votre but, vous n'oublierez pas de lui rappeler que l'année 1788, peu de temps avant la convocation de la dernière diète qui a fait son malheur et celui de la Pologne, ce fut lui-même [k. 182] qui proposa et insista de la manière la plus formelle pour la conclusion d'un traité semblable à celui d'un pro memoria écrit de sa main dont je vous envoie une copie pour votre instruction ; vous lui ferez observer qu'on ne fait aujourd'hui, dans les principes établis à cette époque par lui-même, d'autres changements que ceux que la nouvelle position et le surcroît de faiblesse de la République ont demandé impérieusement, qu'au reste il peut compter pleinement sur mon équité [k. 182v.] et croire qu'il ne perdra rien dans les nouveaux liens qu'il formera avec moi ; qu'il a trop de preuves de la facilité avec laquelle j'oublie toutes les offenses personnelles pour penser qu'au moment où la nation polonaise s'unit aussi étroitement avec mes sujets, je puisse encore garder rancune des écarts insensés de quelques têtes chaudes qui en ont été eux-mêmes les victimes<sup>a</sup>. Je laisse le surplus de précautions à prendre pour assurer le succès de cette importante négociation à votre [k. 183] adresse et votre prudence, vous assurant d'avance du gré particulier que je vous saurai de la réussite. Sur ce, je prie Dieu...

<sup>a</sup> W oryginalu: „victimers”.

## 239. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 18 [29] X 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 191–194; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Je vous charge de remettre au roi de Pologne la lettre ci-joint<sup>a</sup> que je lui écris en réponse à la sienne. Je vous en fais communiquer une copie pour votre information. Vous y verrez que j'ai déféré à vos représentations et que je n'ai parlé du passé que très légè[re]ment, mais je n'ai pas jugé superflu de lui faire sentir délicatement qu'il ne suffisait pas de conclure [k. 191v.] des traités, mais qu'il fallait aussi les exécuter fidèlement et ponctuellement dans leur vrai sens et esprit. C'est ce que vous vous attacherez à lui inculquer le plus fortement qu'il vous sera possible, à lui faire connaître sans détour à la faveur de la liberté et de la confiance qui paraissent régner entre vous, que s'il veut achever paisiblement son règne et assurer la tranquillité de son pays, il n'y a d'autre moyen que de se conformer strictement et avec bonne foi à cette règle et de ne porter aux principales places du [k. 192] gouvernement que des personnes auxquelles il reconnaîtra les mêmes dispositions et qui auront mérité mon suffrage et mon aveu.

Il ne sera pas déplacé que vous lui remettiez sous les yeux que la plupart des écarts auxquels il s'est livré et de malheurs qu'ils ont entraînés pour lui et pour l'État ne sont parvenus que d'une fausse idée d'indépendance et d'un désir impuissant de gouverner avec plus d'autorité que les lois de son pays, ainsi [que] [k. 192v.] les convenances de ses voisins ne lui permettaient ; qu'il fallait donc qu'abjurant des prestiges qui lui ont été si funestes, il s'abandonnât sans réserve à mes conseils et à toutes les mesures que le soin du bien commun me suggérerait, qu'il peut le faire sans aucun risque et par le caractère qu'il me connaît, et par la confiance que doivent lui inspirer trente-deux ans de règne, accompagnés de succès non interrompus, qui prouvent du moins mon bonheur dans les entreprises que je forme et les mesures que j'adopte. [k. 193] Vous ajouterez comme par une réflexion qui vous est propre qu'après l'expérience du passé, je serai naturellement longtemps attentive à la conduite de ce prince avant de me livrer à mon tour à la confiance que je désire de voir s'établir entre nous et que, par conséquent, il ne saurait mettre trop de circonspection et trop de droiture dans ses premières démarches pour ne pas me laisser former une opinion désavantageuse de ce que je dois attendre de lui pour l'avenir. En effet, sous ce

---

<sup>a</sup> Kopia listu na k. 189–190.

rapport de défiance que dicte [k. 193v.] la prudence même, j'ai vu avec regret la confiance que vous lui avez faite de ma démarche auprès de la cour de Vienne, touchant le traité que je projetais avec la Pologne, démarche qui devait rester d'autant plus secrète que n'en ayant pas fait de semblable à la cour de Berlin, celle-ci, si elle parvient à en être instruite, en sera naturellement jalouse et mécontente. Pour prévenir qu'un pareil accident n'arrive une autre fois, je vous prescris comme règle générale de ne [pas] faire part [k. 194] de mes rapports avec les autres cours, à moins que vous n'en ayez l'ordre exprès. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur l'ambassadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

Signé : Catherine

## 240. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, Petersburg, 19 [30] X 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1491, k. 63

Божиею милостью мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочая, и прочая, и прочая.

Высоко и благоурожденный, нам любезноверный!

При донесении вашем получили мы союзный договор, которой вы, по данным вам предписаниям и полномочию нашему, к благоугодности нашей постановили и подписали вообще с польскими полномочными в Гродне <sup>5</sup>/<sub>16</sub> сего месяца. Приняв его за благо и подтвердив императорскою нашею ратификациею, препровождаем оную к вам, соизволяя, чтобы вы, на основании восьмой на десять статьи означенного договора, учинили надлежащую размену. И пребываем вам императорскою нашею милостью благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге, октября 19-го дня 1793 года.

По ея императорского величества указу.

Граф Иван Остерманн

Граф Александр Безбородко

Аркадий Морков

## 241. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 10 [21] XI 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 195–202v.; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Les rapports successifs que vous m'avez fait parvenir depuis la confection de mon traité d'alliance avec la Pologne, m'ont convaincue de la nécessité de vous récapituler succinctement les principes et les motifs d'après lesquels je me suis déterminée à la conclusion de cet acte, ainsi que d'analyser les différents articles qui le composent. En passant en revue ces derniers, je me propose en même temps de placer à côté de chaque article mon intention sur l'application que vous aurez à en faire aux cas actuels et futurs dans lesquels vous pourrez vous trouver.

Vous devez vous rappeler qu'en vous envoyant mes instructions à l'occasion du rassemblement de la diète présente, je vous ai confié dans un rescrit particulier et secret, que la plupart des Polonais sensés et raisonnables pensaient qu'après le démembrement que leur patrie allait subir, elle ne saurait subsister en corps d'État libre et indépendant, que tôt ou tard elle serait exposée à un nouveau partage qui finirait par anéantir le nom polonais; que pour prévenir les maux innombrables qui s'en suivraient, il ne lui restait d'autre parti à prendre que de passer dès à présent avec ses faibles restes sous la domination d'une des trois puissances voisines et que, puisque ce sort était inévitable et que si on laissait encore aux Polonais le choix de leur maîtres, ils me donneraient la préférence, croyant que sous mon gouvernement ils pourraient assurer leur bonheur et leur repos d'une façon plus stable et plus à [k. 195v.] leur gré que sous tout autre; ne [pouvant] pas disconvenir de la justesse de ce raisonnement, j'aurais écouté les vœux qu'on m'adressait et accepté l'offre qu'on me faisait purement et simplement, si des raisons politiques ne m'avaient imposé des ménagements à garder avec la jalousie et les ombrages de ces mêmes puissances. Mais comme d'un autre côté, il n'était nullement compatible avec mes intérêts de laisser à celles-ci matière et occasion à un nouvel agrandissement, j'ai dû, pour leur donner le change et leur ôter tout sujet légitime de crier à des vues d'ambition exclusive, imaginer un système d'alliance tellement combiné qu'en réunissant sous cette forme le reste de la Pologne non seulement à la portion que j'en ai séparée pour ma part, mais aussi à la masse de mon empire, je puisse à la fois et la mettre à jamais à l'abri de la cupidité ultérieure des cours de Vienne ou de Berlin, et m'en faire une barrière utile et réelle en cas d'évènement contre l'une ou l'autre. C'est dans cette double vue que j'ai fait rédiger le projet de traité tel que je vous l'ai envoyé. Chaque article en présentait la conséquence la plus

directe et la plus immédiate ; aussi me suis-je bien attendue qu'il serait reçu avec autant d'unanimité que de reconnaissance. Mon attente à cet égard n'a pas été trompée en grande partie. Mais les Polonais, de leur propre aveu, se trouvant placés entre la triste alternative de subir de force, après une courte et chétive existence, un joug étranger, ou de se voir encore morcelés entre leurs voisins jusqu'à l'extinction de leur nom, je ne pensai pas [k. 196] qu'ils aient pu imaginer par un faux point d'orgueil national de vouloir entraver ou embrouiller ce que ma prévoyance m'a suggéré pour les soustraire à une pareille destinée. Telle est précisément la nature de tous les changements ou modifications qu'ils ont exigé de vous dans la rédaction de quelques articles que vous avez été chargé de leur proposer. Je ne vous en ai pas dit mon sentiment plus tôt, parce que je me suis attendue que dans les protocoles que vous m'annonciez de vos conférences et qui ne sont arrivés qu'après l'expédition de mes ratifications, ces changements seraient motivés par des raisons plus fortes et plus concluantes qu'ils ne le sont en effet ; mais à la place de ces raisons je n'ai trouvé que des subtilités qui semblent être dirigées pour pouvoir contrarier mes intentions. C'est ce qui va vous être démontré par l'examen auquel je vais procéder des articles qui ont essuyé ces changements.

Les articles 1 et 11 conservés tels qu'ils ont été rédigés ici présentent un sens clair et précis ; l'application qu'on en pourrait faire dans tous les [événements] possibles s'offre d'elle-même.

Mais dans le troisième article, il se trouve deux changements que je ne puis me passer de relever. Par le premier, on a restreint l'assistance polonaise à l'attaque de mes États en Europe. Cette restriction à la vérité est si indifférente en elle-même que je ne l'aurais pas remarquée, quoique je l'eusse fait omettre dans mon projet, à dessein de mieux imprimer à ce pacte national le caractère d'union intime et indissoluble qu'il doit [k. 196v.] porter. D'ailleurs, vous et les députés qui ont négocié avec vous, vous auriez fort bien pu penser que dans la médiocrité des moyens de la République, je n'aurais jamais pu m'aviser de lui demander des secours du côté d'Orenburg, de la Sibérie ou de la Mer Caspienne. Ainsi cette précaution était absolument superflue. Le second changement consiste dans le mot facultés supprimé et remplacé par l'épithète militaires. Ce changement serait également indifférent d'autant plus qu'on rentre dans le sens du mot facultés par une phrase entière qui termine cet article ; mais il est aggravé par l'explication de la raison qu'on en donne dans le protocole de conférence. Il est dit dans cette pièce que comme l'usage des arrière-bans n'était point aboli en Pologne, on pouvait avoir quelque inquiétude que l'engagement contracté par la République d'assister la Russie de toutes ses forces et facultés n'entraînât l'obligation de convoquer aussi un arrière-ban.

Je connais mieux que personne combien ce moyen est violent, incommode et même dangereux sous plusieurs rapports. À Dieu ne plaise que nous y ayons jamais recours ; mais d'un autre côté, on ne peut pas disconvenir que ce ne soit le seul que la République ait à présenter sous un aspect de quelque importance. Or vous savez que les alliances défensives ne se contractent pas uniquement dans l'intention [k. 197] de soutenir une guerre qui serait intentée, mais aussi souvent dans celle de la prévenir et de l'empêcher par l'appareil des forces et des moyens qu'on pourra déployer. Où est donc la prudence d'avertir d'avance les malintentionnés envers les deux alliées que l'arme la plus puissante qu'on pourrait employer contre eux resterait inactive ? Supposé que quelque puissance méditât d'attaquer la Russie, balancerait-elle un instant de plus à cause de 10 ou 12 mille hommes avec lesquels la Pologne l'assisterait ? Il est vrai, comme je l'ai remarqué plus haut, que l'article en question, tel qu'il a été consenti et signé, n'exclut aucun des moyens au pouvoir de la République pour m'assister en cas d'attaque et par conséquent même celui de la convocation de l'arrière-ban, mais le protocole de la conférence, muni de la signature du principal plénipotentiaire et probablement échangé contre un pareil que vous lui avez délivré, est regardé communément comme un acte également authentique et sur lequel on a droit de s'appuyer comme sur le traité même. Il eût donc été bien désirable que pareille explication n'eût pas eu lieu. La dignité de la République y aurait mieux trouvé son compte, en laissant – du mois au défaut des moyens réels – présumer de possibles qui puissent en quelque sorte figurer à côté de ceux que la Russie lui offre.

Les articles 4 et 5 ne fournissent matière à aucune objection.

L'emploi des mots, quelque rapproché qu'ils soient dans leur sens, ne saurait avoir une application arbitraire. Il était dit dans l'article 6 de mon projet [k. 197v.] que le roi et la République me laisseraient un degré d'influence nécessaire dans les mesures et cette épithète dans le traité signé a été changée en celle d'utile. On ne saurait dire que ce changement fût heureux ; le mot nécessaire était bien plus à sa place, car il porte avec soi l'utile, il a une acception absolue et n'est jamais sujet à interprétation, au lieu que le mot d'utile, quoique, à la rigueur, il comprenne aussi le nécessaire, a son opposé qui est celui d'inutile et il est soumis à discussion. Or en me donnant un degré d'influence utile, on avait l'air de supposer que je pourrais aspirer à une influence inutile et de m'en donner l'exclusion, en se ménageant en même temps la faculté de s'ériger en juge de ce qui serait utile ou inutile et d'énerver ainsi ce même degré d'influence que je me suis fait stipuler par le motif énoncé au commencement de l'article. Cette prétention malicieuse s'est encore plus manifestée, lorsque, comme vous dites par un esprit d'indépendance nationale, à la suite de ces mots : tout le degré d'influence

utile dans les mesures militaires et politiques qu'une sage prévoyance, les Polonais ont ajouté : d'après un concert préalable avec le gouvernement polonais pourrait conseiller etc., etc., En personnifiant ainsi un être moral et en lui donnant une fonction contraire à son essence qui est celle de diriger tout gouvernement et non pas de se concerter avec lui, il est clair qu'ils ont voulu me mettre, moi et mes successeurs, à la place de cette sage prévoyance; [k. 198] mais dans ce cas même, ils n'auraient pas dû ignorer que le concert est quelquefois la suite d'un conseil, mais n'en est jamais le préalable. Tout ce que je puis conclure de cette incohérence d'idées et d'expressions, c'est qu'on a eu une intention secrète de vouloir dans l'occasion éluder l'esprit et le sens des stipulations du présent traité et je n'ai relevé toutes ces absurdités que pour vous mettre en garde contre les tergiversations et les menées de tout genre auxquelles vous allez être en butte. Par la même raison, je crois devoir établir d'une manière claire et précise le sens que j'attache à cet article. J'entends qu'il m'accorde le droit incontestable de donner des conseils à la République sur sa manière d'agir et de se conduire, et à celle-ci, il impose l'obligation de déférer à ces conseils et de s'y conformer. Et comme c'est par votre ministère que je dois principalement exercer ce droit, voici ce que vous avez à suivre pour remplir cet objet.

1-o Veillez rigoureusement à ce que le roi ne s'arroge pas plus d'autorité qu'il ne convient à nos intérêts, vu l'abus constant qu'il en a toujours fait et dont vous avez fait vous même une fâcheuse expérience.

2-o Évitez la méthode de quelques-uns de vos prédécesseurs de vouloir influencer sur la nation par le roi. Tâchez au contraire de vous former un parti absolument indépendant de ce prince et de les tenir en bride l'un par l'autre.

3-o Empêchez Sa Majesté de faire l'avocat déclamant avec un zèle faux et exagéré pour les prétendus intérêts [k. 198v.] de sa nation. C'est la tactique qu'elle a toujours suivie toutes les fois qu'elle a voulu gagner du crédit et rendre mon influence odieuse. C'est visiblement le but qu'elle s'est proposé en vous faisant dernièrement des représentations et des jérémiades sur les molestations que les Polonais éprouvaient de la part de mes troupes. Ne lui répondez jamais par écrit dans ces sortes d'occasions, mais prenez des mesures avec mes généraux pour couper court aux désordres qui se commettent ou pour diminuer autant qu'il est humainement possible les charges qui pèsent sur les habitants du pays. Vous êtes muni, aussi bien que mes généraux, de toute l'autorité suffisante pour cela et vous connaissez trop mes intentions pour douter que vous puissiez faire quelque chose de plus agréable pour moi qu'en empêchant tout sujet de plainte et de mécontentement contre la présence de mes troupes.

4-o Ayez soin que toutes les places de quelque importance dans le gouvernement soient remplies par des gens non suspects. Parmi les qualités que vous devez apprécier en eux, faites attention entre autres, à ce qu'ils n'aient pas de possessions trop importantes dans les États autrichiens et prussiens. Vous sentez qu'après les rapports qui viennent de se former entre moi et la Pologne, nous serons bien souvent dans le cas de nous faire des communications qui demandent des dépositions fidèles et discrètes. Il serait difficile et presque impossible de les trouver tels dans des [k. 199] sujets qui, par leurs biens et leur fortune, dépendront de l'une de ces deux cours.

Par cette raison je désirerais que vous vous occupiez à remplacer au plus tôt le prince Sulcowski dans sa place de grand-chancelier et que vous choisissiez pour cela un homme de marque et de capacité, dont les biens fussent situés dans mes États ou bien uniquement dans ceux de la République.

5-o Ne souffrez pas que le roi distribue de ces places ou autres grandes charges sans vous avoir consulté et obtenu votre suffrage et, de votre côté, ne manquez pas de m'informer des vacances qui arriveront dans ces sortes de places. Et en me recommandant les sujets propres à les remplir, attendez mon agrément et ma confirmation. Mais, en général, empêchez l'emploi de tous ceux qui à une certaine capacité ne joignent pas un attachement connu et éprouvé au système d'alliance actuelle. Cette observation est devenue d'autant plus essentielle que j'ai remarqué, dans le bulletin de la séance du 12/23 octobre que vous avez envoyé à la suite de vos rapports officiels, que pour remplacer quelques sujets qui avaient refusé d'être de la députation de la banque, Sa Majesté Polonaise a fait choix des nommés Volovicz<sup>325</sup>, Alexandre Potocki<sup>326</sup> et Viticky, tous connus pour être des enthousiastes de la révolution du 3 mai et même des principes détestables des jacobins. Je vous avoue que j'ai été bien étonnée de ne rien trouver sur cet objet dans ces rapports et que je dois croire par conséquent que vous n'avez [k. 199v.] fait là-dessus aucune représentation au roi. Ce que je ne saurais nullement approuver et pour le réparer, je vous ordonne de demander en mon nom que les sujets ci-dessus nommés soient incessamment destitués et qu'à l'avenir, le roi veuille bien tenir sur ce sujet, comme sur tout autre, une conduite plus analogue aux engagements qui lui sont imposés par la traité et qui doivent étendre essentiellement mon influence jusqu'à la nomination aux places et

---

<sup>325</sup> Antoni Wołłowicz, ksiądz; w 1792 r. wszedł w skład delegacji, której zadaniem było uzyskanie pożyczki od zagranicznych bankierów, a po ustanowieniu (na mocy ustawy z 27 IX 1793 r.) „komisji do rozszędzenia sprawy upadłych krajowych banków” znalazł się w gronie osób do niej wybranych.

<sup>326</sup> Aleksander Potocki, uczestnik powstania kościuszkowskiego, w latach 1807–1811 minister policji Księstwa Warszawskiego.



charges de l'administration publique. En outre, vous ne devez pas négliger de restreindre, dans les constitutions qui vont être portées relativement à la forme du gouvernement, l'attribution de l'autorité du roi pour conférer les charges en général. Il est juste aussi que ceux qui, dans ces derniers temps, ont témoigné quelque zèle pour nos intérêts et qui par conséquent ont le droit de compter sur des récompenses, participent au bénéfice des emplois autant qu'ils en sont capables et qu'ils sont demeurés fidèles aux principes qu'ils ont montrés.

L'article 7 vous a été recommandé dans le rescrit qui avait accompagné l'envoi du projet de traité au nombre de ceux dont la condition était *sine qua non*. Je m'y étais réservé le droit de faire entrer mes troupes en Pologne à ma volonté par l'expression dans tous les temps. Mon intention en me servant de cette expression était évidemment de dérouter les combinaisons des autres puissances sur les motifs de l'entrée de mes troupes en Pologne en les y accoutumant insensiblement et dans des cas indifférents. [k. 200] J'ai encore songé par-là à mettre le gouvernement polonais à son aise lorsque ces mêmes puissances lui auraient demandé compte de ces motifs ou exigé qu'il leur fût également permis d'y introduire leur troupes. Sa réponse aurait été simple et naturelle et en alléguant les droits et la concession du traité, toutes les explications étaient terminées. Mais en remplaçant l'expression dans tous les temps par celle dans les cas de nécessité, on donne lieu à des inquiétudes et des questions, chaque fois qu'il y a lieu à faire usage de cette stipulation. L'addition que vous avez permis de faire de ces mots et obtenu son aveu tirerait encore à une plus grande conséquence si elle n'était frappée de nullité à force d'être contradictoire à la nature de toute stipulation, qui peut bien admettre quelques restrictions déterminées à tel ou tel cas ou objet, mais qui ne saurait jamais rester à la disposition de l'une des deux parties contractantes, de manière qu'elle puisse la rendre nulle et illusoire à son gré et au préjudice de l'autre. Cet article est évidemment la conséquence du précédent qui m'accorde le droit d'influer dans les mesures politiques et militaires de la Pologne, subordonnées nécessairement à ma direction, car ces mesures ne peuvent avoir quelque valeur ou force que par mon appui, ni remplir le but de l'alliance sans cette condition. Il se présume de soi-même que je ne me serais jamais chargée d'un fardeau aussi pesant que celui de soutenir et de défendre une nation faible et dénuée de toutes ressources propres et dont je ne puis espérer qu'une utilité purement passive, si je n'avais compté sur une déférence entière de sa part [k. 200v.] à mes avis, à mes plans et à mes vues. D'ailleurs, à qui demanderais-je l'aveu pour l'entrée de mes troupes en Pologne ? Au roi ? Il n'a pas le pouvoir de le donner. Au Conseil Permanent ou à la diète, si elle se trouve assemblée ? Il faudra donc leur en exposer

chaque fois les raisons, les initier dans le secret de mes intentions et courir le risque de les voir trahies et divulguées par la malveillance, la corruption ou l'imprudence de quelques individus qui composent ces assemblées. Toutes ces réflexions se sont présentées à mon esprit au premier moment même que j'ai reçu le projet que vous m'avez envoyé avec les changements et modifications que vous avez concertées avec la députation polonaise, mais je n'ai pas jugé à propos de vous en faire part ni de chercher à y remédier, parce que ce serait le moyen de déceler toute l'importance que j'y attache et qu'il est essentiel de dissimuler aux autres puissances. C'est pourquoi vous vous abstiendriez de rien témoigner au roi ni à son ministre du juste mécontentement que j'éprouve de la manière dont cet article a été libellé dans le traité. Au reste, je n'en crains aucune mauvaise suite, ayant toujours joui par le fait de la liberté de faire entrer mes troupes sur le territoire de la République et pouvant à toute rigueur en faire dériver le droit dans le sens illimité où je l'entends de la teneur des articles suivants, à savoir 8, 9 et 10. En attendant, vous tâcherez dans toute occasion de leur faire sentir sans affectation que dans l'insuffisance de leurs propres troupes, la présence des miennes [k. 201] est indispensable, tant pour tenir le bon ordre au dedans de la République, que pour empêcher l'empiètement du dehors sur ses droits et sur son territoire. Ce que vous me marquez dans vos derniers rapports des mouvements qui se font apercevoir dans l'intérieur du pays, quoique j'aie lieu de les croire exagérés à dessein de détourner votre attention sur les manœuvres des gens qui vous entourent de plus près, servira de renfort aux arguments que vous emploierez pour prouver la nécessité du séjour de mes troupes dans un certain nombre.

En vertu de l'article 11, vous êtes autorisé à exiger une communication exacte et détaillée de toutes les démarches et de tous les rapports politiques de la cour de Varsovie vis-à-vis des autres cours. Mais outre les communications officielles auxquelles vous avez droit de prétendre, vous travaillerez à vous en assurer avec plus de certitude, par le moyen des canaux secrets que vous établirez et, pour peu que vous vous aperceviez que le roi ou son cabinet sortent des bornes qui leur sont prescrites par l'article en question, vous ne tarderez pas à m'en avertir et vous recevrez l'ordre de les y ramener par les remontrances les plus fortes et les mieux adoptées à l'objet.

Les articles 12, 13 et 14 n'ont besoin d'aucune observation, mais vous remarquerez que par le 15<sup>ème</sup>, les Polonais conservent une liberté entière de faire tels changements ou telles améliorations qu'il jugeront à propos à la forme de gouvernement qu'ils établiront dans la présente diète, pourvu que tout cela se fasse de concert avec moi et de mon gré. J'ai fort bien senti qu'il était impossible de leur apprécier [k. 201v.] dès à présent une manière d'être

stable et permanente. Celle-ci doit dépendre absolument de l'expérience que nous ferons de leur manière de se gouverner dans leur nouvelle situation, laquelle doit servir de règle aux arrangements qui pourront leur convenir ainsi qu'à la Russie. C'est pourquoi dans ceux que vous concerterez à présent, vous ne vous occuperez que des convenances du moment, en vous conformant au goût et aux vœux du plus grand nombre. S'il en résulte quelques inconvénients majeurs, une diète future saura y remédier. En attendant, je ne voudrais pas que les sujets qui ont montré du zèle à faire réussir mes plans et mes vues en Pologne se vissent en butte aux persécutions du parti qui m'a été contraire ou publiquement, ou secrètement et qui n'est relevé qu'à la faveur de l'oubli généreux de ma part de leur conduite à mon égard. La révision des *sancita* de la confédération de Targowica, comme vous le remarquez-vous même, donne principalement lieu à ces persécutions. Je veux que vous y mettiez ordre en ne permettant la cassation que de ceux de ces *sancita* qui portent sur des injustices criantes qui peuvent avoir été commises envers quelques particuliers. C'est dans ce sens que je vous ai autorisé à consentir à leur révision, vous ayant recommandé au reste de protéger et de maintenir les actes de la susdite confédération, ainsi que les avantages que quelques individus qui en ont été membres, ont réussi à se ménager innocemment et sans préjudice des personnes qui n'ont pas trempé dans les iniquités et les intrigues de [k. 202] l'administration antérieure.

Sur l'article 16 je n'ai d'autre observation à faire, sinon que la clause à l'égard de la noblesse russe qui pourrait s'établir en Pologne, paraît surrogatoire, car il s'entend de soi-même que ni les gentilshommes russes en Pologne, ni les gentilshommes polonais en Russie ne jouiront des avantages et droits qui leur sont accordés par cet article que conformément aux lois existantes dans les États respectifs. Mais en articulant des restrictions pour les gentilshommes russes seuls, on a l'air de convenir comme si la faveur de cette concession est plus grande pour eux que pour les Polonais, lesquels pourtant, selon tous les calculs de probabilité, seront plus souvent dans le cas de se prévaloir de cet arrangement.

L'article 17 et le dernier a été aussi amplifié par une clause, innocente à la vérité, relativement à de nouveaux arrangements pour le commerce, mais je crains qu'il soit temps de cesser de négocier avec les Polonais pour s'occuper à les organiser et à les mettre en état de répondre aux vues de l'alliance que j'ai contractée avec eux. Je me réserve de m'expliquer encore avec vous sur ces vues d'une manière plus détaillée lorsque j'aurais arrêté les différents plans que je fais rédiger à cet égard. Quant au commerce, il me semble que je ne puis les favoriser au-delà de ce que je leur ai accordé dans cette partie, tant par cet article que par des ordonnances particulières

et spéciales que j'ai fait porter précédemment. Cependant [k. 202v.] s'il leur reste encore quelque objet de désir à former, je ne me refuserai pas à écouter leurs demandes et à y pourvoir autant que cela pourra se faire sans être préjudiciable à mes sujets, ni contraire aux principes que j'ai adoptés à cet égard. Tout ce que je viens de vous détailler dans le présent rescrit doit rester pour vous seul et vous servir de règle fixe pour l'interprétation des articles du traité d'alliance et leur application aux affaires de votre poste et sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur l'ambassadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

Signé : Catherine

## 242. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 10 [21] XI 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 203–204v.; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Votre expédition du 7/18 de ce mois a passé sous mes yeux. J'y fait principalement attention aux quatre demandes que la députation polonaise vous a faites et qui se trouvent consignées dans votre dépêche officielle au vice-chancelier<sup>327</sup> et dans le protocole de votre conférence annexé à cette même dépêche. Ces quatre demandent portent :

1-o. Que comme les évêques du rite grec non uni, dont le siège est en Russie, exercent leur juridiction sur une partie de leurs diocèses enclavés en Pologne, il serait de toute justice d'établir une réciprocité de droit à cet égard en faveur des évêques du même rite, qui est en Pologne.

2-o. Qu'il serait indispensable de fixer le cours des monnaies russes en Pologne, de manière qu'il n'en résultât de préjudice pour cette dernière.

3-o. Que les sujets mixtes qui ont des terres situées dans les provinces qui ont passé sous ma domination puissent tirer leurs revenus de ces terres soit en roubles, soit en toute autre monnaie.

4-o. Qu'il soit assuré une libre importation en Pologne de tous les objets qu'elle tirait jusqu'ici de l'Ukraine et d'autres provinces qui ont passé sous ma domination, comme chevaux, bétail, poissons et que les Polonais puissent continuer de jouir du rabais sur les importations en Pologne venant de l'étranger par Riga.

Je vais vous faire connaître mon sentiment et mes intentions sur chacun de ces points et je vous dirai.

<sup>327</sup> Iwan Andriejewicz Ostermann.

*Ad. 1-um.* Qu'il n'y a jamais eu plus qu'il n'y en a à présent d'évêques du rite grec non uni en Pologne et que ceux qui y professent cette religion se sont toujours adressés pour le spirituel à mon métropolitain de Kiovie ou à [k. 203v.] son suffragant ou coadjuteur l'évêque de Periaslaw et que, par conséquent, il ne peut pas être ici question de réciprocité de droits entre les évêques russes et les évêques polonais quand ceux-ci n'existent pas du tout. Il paraît que vous n'avez pas ignoré cet ordre de choses, puisque vous proposez d'établir un évêque exprès en Pologne qui y introduisît par rapport à la religion grecque une hiérarchie indépendante de celle qui existe dans mes États. Mais pour vous faire désister de cet avis, je dois vous rappeler qu'à la diète révolutionnaire de 1788, où l'on imaginait toutes sortes de moyens pour contrarier mes intérêts et anéantir mon influence, on s'était avisé nommément de celui de soustraire le clergé grec non uni en Pologne à tout rapport et toute connexion avec le mien et on allait s'adresser au patriarche de Constantinople pour en obtenir l'ordination des évêques et autres grades ecclésiastiques qui constituassent une hiérarchie qui ne relevât désormais que de ce patriarcat, lorsque l'entrée de mes troupes fit évanouir ce projet, comme tant d'autres qui n'étaient pas moins contraires aux intérêts de la Russie. En vous faisant rendre compte du précis de la séance de la diète, à laquelle ce projet a été proposé, vous verrez que les motifs qui y ont donné lieu, ne sont nullement analogues ni à l'intention, ni au but du traité d'alliance que je viens de conclure avec les Polonais ; traité qui, s'il leur assure leur conservation et leur repos, doit par contre, au lieu de diminuer mes moyens d'influence chez eux, les étendre et les consolider. Vous refuserez donc absolument cette demande de la députation, en lui faisant sentir que tout ce qui aura l'air de se rapprocher des errements qu'a suivis [k. 204] la diète que je viens de citer ne saurait que m'être désagréable et m'inspirer des doutes sur la bonne foi, avec laquelle je suis en droit d'exiger qu'on remplisse les engagements qu'on vient de contracter de part et d'autre et vous insisterez que les choses sur cet articles restent entièrement sur l'ancien pied.

*Ad 2-um.* Je ferai examiner ce point par ma commission de commerce et vous ferai connaître là-dessus mon sentiment. En attendant, j'approuve que vous envoyiez ici des échantillons de différentes monnaies qui ont cours en Pologne pour pouvoir les comparer avec celles qui sont en circulation dans mes États.

*Ad 3-um.* Vous connaissez la loi à l'égard de l'exportation des monnaies courantes ; elle est ancienne, générale et préexistante à ce qui est arrivé avec la Pologne. Mes sujets y sont astreints et je ne vois pas qu'il y ait une injustice à n'en pas faire une exception en faveur des Polonais. Le motif de cette loi est la conservation du numéraire dans le pays. S'il s'arrêtait

en Pologne, on pourrait espérer qu'il refluerait en Russie. Mais il est plus que probable qu'il passera outre et la pénurie générale en serait une suite infaillible. Or qu'est-ce qu'un peu de gêne et de privation pour quelques individus au prix de l'appauvrissement de toute une province et peut-être de tout l'État. Voilà ce que vous pouvez répondre à ceux qui crieraient à l'injustice à l'occasion de cette prohibition et vous dire à vous-même pour calmer vos propres scrupules. D'ailleurs, au lieu de faciliter et d'encourager les possesseurs de terres et autres biens situés dans nos domaines à s'établir et à séjourner dans l'étranger, il est de la [k. 204v.] saine politique de tâcher de les fixer chez nous et de leur faire dépenser leurs revenus dans le pays même d'où ils le tirent.

*Ad 4-um.* L'article 17 du traité pourvoit à celui-ci. Vous pouvez en même temps assurer que tous les avantages qui ont été accordé aux Polonais par des ordonnances spéciales et antérieures à la diète de 1788 leur seront conservés en entier. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur l'ambassadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

Signé : Catherine

## 243. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 10 [21] XI 1793

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 205–206; kopia

Monsieur l'ambassadeur de Sievers,

Je réponds par ce rescrit à la dépêche du 18/29 octobre que le prince de Nassau<sup>328</sup> m'a apportée de votre part et qui n'est qu'une courte récapitulation des rapports antécédents que vous avez faits.

J'approuve les mesures que vous vous proposiez de prendre pour étouffer le germe des mouvements séditieux qui paraît se reproduire en Pologne. La constitution que vous projetez de faire passer à la diète par rapport aux Français établis ou de passage en Pologne, est également à sa place et ne peut produire que de bons effets, analogues à ceux que l'on doit attendre d'autre part de la vigilance de mes troupes. Je vois aussi avec satisfaction que vous avez très bien apprécié la demande de la cour de Berlin par rapport aux prétendus sujets prussiens qui servent dans le corps d'armée, destinés à la réforme. Cette demande est destituée de tout fondement et loin de

---

<sup>328</sup> Karl Nicolaus von Siegen-Nassau, niemiecki książę posiadający polski indygenat, podróżnik; w stopniu rosyjskiego admirała uczestniczył w wojnie rosyjsko-tureckiej lat 1787–1791.

l'appuyer, vous soutiendrez et protégerez le gouvernement polonais dans le juste refus qu'il en fera.

Quant aux emprunts que la République et le roi de Pologne désirent de faire en Hollande, je ne suis point éloignée d'y accorder ma garantie. Mais je demande que les hypothèques que les Hollandais exigeront soient bien assurées. Pour ce qui regarde un emprunt que vous proposez de faire également pour le compte du jeune prince Radziwill, je n'y serai pas non plus opposée si je ne craignais que la multiplicité de tant d'emprunts pour un pays qui ne jouit pas d'un crédit prépondérant [k. 205v.], en les faisant croiser les uns par les autres, ne les fit tous manquer. Cette appréhension est d'autant plus fondée qu'il y a beaucoup de grandes puissances qui négocient des emprunts et qui vraisemblablement emporteront la préférence.

Mais quant à la demande que vous me faites d'un subside pour l'entretien d'un corps de trois mille Polonais, elle est entièrement inadmissible. Il faut chercher les fonds de leur entretien dans le trésor de la République et s'il est absolument insuffisant, il vaut mieux mettre également ce nombre à la réforme. Faites porter cette réforme principalement sur ceux des corps dont le roi a voulu la conservation ; car comme vous le remarquerez-vous même, ce sont ces corps qui renferment le plus de sujets turbulents et inquiets, dont l'attachement pour Sa Majesté Polonaise ne se manifeste pas par des témoignages rassurants pour la tranquillité générale. Au reste, mes intentions par rapport à une réforme générale dans l'armée polonaise vous ont été signifiées dès l'été dernier et je ne vois pas qu'on eût commencé seulement à l'effectuer. Ce retard tient, à ce que vous dites, au manque d'argent pour solder les officiers qui seront congédiés. Mais on pourrait y pourvoir par des quittances ou des billets remboursables à des termes fixés d'après la probabilité de l'entrée des fonds. Il faut donc se presser de faire décider la question à la diète. Quant aux mesures d'exécution, on y pourvoira par différents arrangements que vous pourrez concerter avec le général Igelström. Quant aux représentations que vous me faites sur [k. 206] l'utilité dont il serait pour moi de m'attacher la nation polonaise, si ce que je fais et me propose de faire pour elle n'a pas suffi pour me concilier son affection et son dévouement, de plus grands efforts seront pareillement infructueux et je ne veux ni puis accumuler mes avances avant de m'assurer par l'expérience des fruits que j'en puis recueillir. Sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait, Monsieur l'ambassadeur de Sievers, en sa sainte et digne garde.

Signé : Catherine

## 244. Katarzyna II do Iwana Fiodorowicza Ascha, Petersburg, 30 XI [10 XII] 1793

Odebr. 5 [16] XII 1793

1. AVPRI, f. 79, op. 6, nr 1359, k. 1–1v.; kopia
2. AVPRI, f. 79, op. 6, nr 1359, k. 2–2v.; kopia
3. AVPRI, f. 79, op. 6, nr 1359, k. 3–3v.; kopia

В рассуждении настоящего положения дел наших в Польше повелеваем вам немедленно возвратиться к прежнему посту вашему и, явясь по прибытии вашему у нашего генерала и полномочного министра барона Игельстрома, вступить в отправление должности вашей, содействуя согласно с ним исполнению повелений и намерений наших.

В уважение же долговременной и усердной службы вашей всемилоостивейше жалуем, в прибавок к прежнему окладу вашему трех тысячей рублей, еще две тысячи рублей, с дополнением курса, которые и будут к вам переводимы в указные сроки из нашей коллегии иностранных дел. В прочем пребываем императорскою [к. 1v.] нашею милостию вам благосклонны.

Дан в Санкт-Петербурге ноября 30<sup>-го</sup> дня 1793 года.

Оригинальной подписан собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина

С подлинным свидетельствовал секретарь Иван Прясков

## 245. Katarzyna II do Jakoba Sieversa, 2 [13] XII 1793

J. J. Sievers, *Jak doprowadziłem do drugiego rozbioru Polski*, Warszawa 1992, s. 176–177

Panie pośle de Sievers! Z największym niezadowoleniem dowiedzieliśmy się z listu Waszego z 24 tego miesiąca (nowego kalendarza) do naszego wielkiego mistrza artylerii, hr. Zubowa, że sejm grodzieński na ostatniej swojej sesji, nie pytając się Was, albo raczej podstępny sposobem, przywrócił znowu ten sam order, który król polski w czasie rewolucji i nieprzyjaźni z Rosją był ustanowił, a który przez konfederację targowicką, zostającą pod naszą uroczystą opieką, dla tej przyczyny i na nasze wyraźne żądanie zniesiony został. W kroku tym bezwstydnym i zuchwałym widzimy nie tylko lekkomyślność albo głupstwo, jak je zowiecie, lecz nawet ducha przewrotności, zemsty i ambicji, które leżą na dnie rewolucji z dnia 3-go maja. Dlatego nie możemy pochwalać, żeście nań nie patrzyli z prawdziwego punktu widzenia i zamknęli sejm bez zadośćuczynienia,



jakiego rzecz ta wymagała. Mielicieście przecież najzupełniejsze prawo po temu na mocy świeżo zawartego traktatu, gdzie między innymi rząd polski obowiązuje się nie przedsiębrać żadnych wewnętrznych urzędzeń, nas się o to pierwej nie pytając. Uchybiliście, wstrzymując się od podobnego kroku, zdaniem Waszym z obawy, ażeby owoców Waszych prac na niepomyślny koniec nie narażać. Istotnie owoce te są stracone, jeżeli z jednej strony traktat aliansu będzie złamany, a z drugiej wychodzi na jaw, żeście nie mieli szczególnego powodzenia w jednym z dwóch głównych zadań, jakie staraniu Waszemu powierzone były, mianowicie pomnożeniu w Radzie Krajowej liczby ludzi Rosji wiernych i życzliwych. W niebytności dwóch osób, które w tym samym piśmie są wymienione i same przez się bardzo mało znaczą, nie znalazł się nikt, kto by nie już rzecz powstrzymać, ale choć jakimkolwiek gestem mógł Was ostrzec. Co się tyczy traktatu, przez który prowincje polskie z państwem naszym zjednoczone zostały, był on jedynie dziełem naszego oręża i jego mocą byłby od każdej napaści bezpieczny. Czegóż więc mogliście się obawiać?

Ale ponieważ słowa takie nie wystarczają do naprawienia tego, co się stało, musimy jąc się skutecznych środków, między którymi uważamy za najpierwszy, aby królowi i narodowi polskiemu nasze słuszne nieukontentowanie w tej mierze w najmocniejszy sposób wyrazić. Zatem rozkazujemy Wam, Waszą terażniejszą [s. 177] funkcję zawiesić, Warszawę opuścić i na nasz dwór powrócić. Przy widzeniu się pożegnalnym u króla macie całemu ministerium, prezesowi i głównym członkom Rady Nieustającej objawić prawdziwe przyczyny Waszego odjazdu, dodając, żeśmy nie uznali za odpowiednie naszej godności przedłużać pobyt Wasz w dotychczasowym charakterze, gdy tak mało miano na Was względu, co ściśle z różnych stron obejrzawszy, tylko nieprzyzwoitą zniewagą nazwać by trzeba; że nawet w tej okoliczności, wedle wrodzonej nam szlachetności i sprawiedliwości, odróżniając sprawców tego kroku od całego narodu, który świeżo z taką szlachetnością i wspaniałością okryliśmy cieniem naszej opieki i ochrony, w niczym węzła, jaki się właśnie zawiązał, naruszać, tym mniej zrywać nie chcemy, przeciwnie, tak dla utrzymania tego węzła, jak i dla ściśnienia go, przeznaczylismy Wam zastępcę w charakterze ministra pełnomocnego, któremu polecimy użyć wszystkiego, by otrzymać zadośćuczynienie za ujmę, jaką nam uczyniono.

Jest nim nasz generał *en chef*, kawaler, baron Igelström, na którego osobę padł nasz wybór, a któremu, przez tego samego kuriera, pisma wierzytelne na tę nową godność przesłać kazaliśmy.

Co do pisma odwołującego Was, będzie ono w swoim czasie posłane i w nieobecności Waszej oddane. Tymczasem rzeczonemu generałowi *en chef* oddacie archiwa Waszych poprzedników, korespondencję całą bez wyjątku,

tak bezpośrednio z nami, jak i korespondencję z naszym ministerium i naszym wielkim mistrzem artylerii, urzędników kancelarii, którzy przy Was się znajdują, wreszcie własność i srebra koronne, które Wam powierzone były, wraz z dokładnym opisaniem i rachunkami z wydatków, jakieście w naszych sprawach poczynili. Żądamy tym więcej nadesłania owych rachunków, gdy z powodu zaniechania przez Was dawnego zwyczaju i przykładu poprzedników, nie otrzymaliśmy zgoła takowych w ciągu całego czasu, przez jaki pełniliście swój urząd, a oprócz sum, jakie Wam stąd były posłane, ciągnęliście grube weksle na nasz skarb, nie tłumacząc się wcale z prawdziwego ich użytku. Spodziewamy się, że z wszelką dokładnością wszystko, co powiedziane, spełnicie i odjazdu Waszego pod żadnym pozorem nie zwleciecie, nawet chociażby król i rząd polski, bądź z własnego popędu, bądź zniewoleni krokiem, jaki Wam jest przykazany, okazałoby zupełną powolność naprawienia swego wykroczenia. Zresztą jesteśmy z naszą imperatorską łaską...

Katarzyna

## 246. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 7 [18] I 1794

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 207–209v.

Божиею милостию мы, Екатерина Вторая, императрица и самодержица всероссийская, и прочия, и прочия, и прочия.

Нашему генералу-аншефу и полномочному министру барону Игельstromу.

Из донесений ваших от 15<sup>-го</sup> и 17<sup>-го</sup> минувшего декабря известились мы с совершенным удовольствием о успехе учиненного вами подвига, об уничтожении нескладного положения Гродненского сейма касательно известного ордена. Предложенный в удовлетворение тому способ, изображенной в присланном от вас проекте декрета Непременного Совета, мы одобряем и благоприемлем яко совершенно достаточный к поправлению безрассудно соделанного, [к. 207v.] препоручая вам настоять, чтоб тот немедленно преобразен был в действительный акт и наблюдать, чтоб по нем в точности исполняемо было. Не менее нужным находим, чтоб и прочие узаконения некоторой важности, выходящие от того Совета, не прежде выпускаемы и в земские и городские суды вносимы были, как по надлежащем нам об оных сообщении и по получении нашего согласия. Держась сего правила, удобнее будет предохранить всякие неприятные недоразумения, могущие ослабить разум и силу тесной

нашей связи с Республикою, как было то, к крайнему нашему огорчению, и случилось при вышеозначенном обстоятельстве.

На врученную предшественнику вашему<sup>329</sup> записку от польского министерства, [к. 208] испрашивающую наше ручательство на учрежденную на последнем сейме форму нынешняго правления, не можем мы теперь дать решительного ответа, не получив еще точного и обстоятельного списка с сего столь важнаго узаконения. Того ради ожидаем от вас прислания таковой копии с литеральным переводом на наш или французский язык, дабы могли рассмотреть и уважить сие творение во всех его подробностях и отношениях, а потом уже признать и утвердить его торжественною нашею гарантиєю.

В рескрипте нашем от 30<sup>-го</sup> ноября прошедшего года, предполагая податливость Республики на требуемое нами от нее удовлетворение, предписали мы вам засчасно началы, по которым вы имеете поступать [к. 208v.] в рассуждении переговоров настоящих, между ею и берлинским двором, по поводу взаимной торговли. Тут же указали мы вам и самые доводы, которые вы употреблять можете на убеждение прусских полномочных к принятию предложений, чинимых с стороны поляков о свободном пропуске их произрастений и рукоделий чрез прусские области. Между тем, получили мы с последним отправлением от бывшего посла нашего копию с записки, поданной от помянутых прусских полномочных, в которой они, между прочим, утверждают, что всякое государство имеет право, по надобности, запрещать у себя выпуск товаров и что от всякаго стеснения во внутренних его распоряжениях, какого бы они рода не были, заключается [к. 209] предосуждение его достоинству. Кажется, что оба сии предъявления не прямо соответствуют настоящему вопросу. И на первое сказать можно весьма убедительно, что дело идет не о выпуске прусских товаров, но о свободном пропуске польских, и что тут, предостерегая всякой подлог, как то легко исполнять можно, нельзя опасаться инаго для Пруссии ущерба или предосуждения, как только того, что поляки не будут принуждены уступать свой товар по цене, иногда им несходной. И на второе, что после всех жертв, от Республики исторгнутых, оказание ей в замену всякаго великодушнаго снисхождения не может унижить достоинство никакого государства. К сему можете вы присовокупить, [к. 209v.] что приводимый в той же записке пример города Гамбурга, в рассуждении некоторых прусских земель, таковым служить для Польши не может по той причине, что сия область лишена всяких водяных сообщений, независящих от

<sup>329</sup> Jakob Sievers.

соседних с нею областей, и что, следовательно, ей необходимо нужно обеспечить для своей торговли свободной проход посредством точного и убедительного договора с своими соседями. В подкрепление сих и им надобных от вас представлений мы не оставим сделать надлежащий подвиг прямо у берлинского двора и будем стараться, чтоб он произвел желаемый плод. О сем мы повелеваем вам преподать точное уверение польскому министерству, обещая ему, что мы, как в сем, так и в других случаях, наипрележнейше стараться будем преподавать Республике всевозможные опыты нашего искреняго и усерднаго попечения о ея благе, доколе будем видеть ее саму пекущуюся о сохранении дружбы и преданности ея к нам. Пребываем в прочем императорскою нашею милостию всегда вам благосклонны.

На подлинном подписано собсвенною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина в Санкт Петербурге генваря 7<sup>-го</sup> 1794<sup>-го</sup>.

## 247. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 7 [18] I 1794

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 211–213

Барон Осип Андреевич.

Предшественник ваш<sup>330</sup> доносил нам о заключении под вашу стражу известнаго кастелана Мостовскаго<sup>331</sup>, требуя разрешения нашего о дальнейшем его жребии. Представленные нам доказательства о его преступлениях, конечно, соделывают его достойным тяжкаго осуждения. Но по недостатку на то польских законов и по свойственному нам милосердию изволяем мы, чтоб он оставлен был на сей раз без заслуженнаго им наказания, и повелеваем вам возратить ему свободу, взять с него, однако ж, письменное обязательство в том, что он искренно и сердечно отрицается от всех адских правил, которые он почерпнуть мог, обращаем в бытность свою в Париже с гнусными [к. 211v.] последователями якобинскаго учения, и что он нигде и никаким образом не

<sup>330</sup> Jakob Sievers.

<sup>331</sup> Tadeusz Mostowski, od 1790 r. kasztelan raciański; jeden z założycieli Zgromadzenia Przyjaciół Konstytucji Rządowej, współwydawca „Gazety Narodowej i Obcej”. Podczas powstania kościuszkowskiego wchodził w skład Rady Zastępczej Tymczasowej, Rady Najwyższej Narodowej, Rady Wojennej. W latach 1812–1813 minister spraw wewnętrznych Księstwa Warszawskiego, w latach 1815–1830 minister prezydujący w Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych Królestwa Polskiego.

будет проповедовать и распространять между своими согражданами вышепомянутых правил или что-либо противного учрежденному в его отечестве порядку по гражданским и духовным материям. Но, чтоб вяще обуздать умы в пределах доброго порядка, столь нужного для общего покоя, предложите королю и правительству польскому и требуйте от них, чтоб вследствие закона, уже существующаго касательно французов, поселившихся в Польше, издан был от Непременнаго Совета универсал, которым бы равномерно было запрещено и самим [к. 212] природным полякам не только иметь каковую-либо переписку или сношение с бунтующими ныне извергами во Франции, даже торжественно отверга[в]шим веру христианскую, и еще менее покушаться производить в умах какой-либо разврат или желание к вредным и беспокойным новостям, за что впредь всякой и каждой из таковых недостойных сынов отечества, в случае нарушения такого узаконения, подвергаем будет судами сеймовыми тем наказаниям, коими подвержены государственные преступники или изменники. По обнародовании такового универсала польское правительство найдется в полном праве действовать против всякаго рода [к. 212v.] возмутителей общей тишины и ускромлять их надлежащим образом. Вы же с своей стороны строго наблюдать будете, чтоб сей новый закон во всей точности и без малейшего упущения при всех случаях был исполняем, подкрепляя, где нужно будет, и правление польское, однако же, строго и прилежно надзирая, чтобы без ведома вашего и без нашего на то соизволения никто по сему судам подвергаем не был, дабы совершенно отвратить тем без осторожности сей могущие возродиться несправедливости от личных злоб и ненависти. Пребываем в прочем [к. 213] вам всегда благосклонны.

На подлинном подписано собсвенною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина в Санкт Петербурге генваря 7<sup>-го</sup> 1794<sup>-го</sup>.

## 248. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 8 [19] I 1794

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 214–215v.; kopia

Барон Осип Андреевич.

По изготовлении рескриптов, сего дня к вам отправляемых, получили мы от вас новые донесении, от 27<sup>-го</sup> минувшаго декабря. По содержанию оных не хотим ни мало умедлить доставлением вам нужного разрешения, почему и повелеваем вам:

Первое<sup>a</sup>. Чтоб присланной от вас новый проект акта, заготовленного в исправление неприличных и нам неприятных положений, на последнем заседании Гродненского сейма учиненным, мы находим совершенно достаточным и удовлетворительным. Вследствие чего и имеете вы настоять, чтоб он немедленно был произведен в действие. [к. 214v.] Объявляя о сем королю, можете вы дать почувствовать в умеренных выражениях его величеству, что хотя мы никак не можем верить, чтоб все происшедшее на сейме в наше неудовольствие воспоследовало без его ведома и участия, мы тем не менее расположены предать оное совершенному забвению, как скоро из опытов убедимся, что его величество искренне обратился к тому, что ему предписуют благодарность к нам и истинная польза его отечества, сопряженная нераздельно с сохранением нашей приязни и нашего благоволения к оному.

Второе. После оказанной с стороны короля и Республики польских податливости на требуемое от нас удовлетворение, и когда все сие действительно выполнено и исправлено будет, тогда не останется более никаких причин [к. 215] к остановлению назначенного сюда посольства, то и объявить им можете, для пресечения могущих последовать толков, предосудительных и намерениям, и пользам нашим, что мы с благоволением увидим здесь совершение онаго в лице литовского великаго маршала графа Тышкевича<sup>332</sup>, к тому избранного, не требуя особой депутации, а напротив того, почитая ее излишнею для принесения нам извинения по известным предметам.

Третье. По поводу торговой негоциации, между Пруссиею и Польшею происходящей, мы весьма желали бы, чтоб вы могли удержать пятый артикул в предложенных о сей последней терминах, убеждая прусских полномочных тем, что случай голода и войны, особливо разумея настоящую, в которой все благоустроенные державы должны участвовать, [к. 215v.] суть таковы, что сами собой делают закон. Но если же не возможете удержать, чтоб помянутое изъятие предлагаемыми словами в том артикуле внесено не было, то старайтесь уговорить поляков на принятие оных, дабы не оставлять далее столь для них нужного дела без окончания.

Впрочем, одобряя все ваше поведение и все ваши донныне поступки и подтверждая все напретъ сего данные вам наставления, пребываем вам всегда благосклонны.

<sup>a</sup> Podkreślenia w tekście źródłowym.

<sup>332</sup> Ludwik Tyszkiewicz, hetman polny litewski od 1780, podskarbi wielki litewski od 1791, marszałek wielki litewski od 1793 r.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина генваря 8<sup>-го</sup> 1794<sup>-го</sup> в Санкт Петербурге

## 249. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 27 II [10 III] 1794

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 236–239; kopia

Барон Осип Андреевич.

По разным вашим представлениям, в последних донесениях ваших изображенным, предписуем вам в руководство нижеследующее.

Первое. Касательно чинимых вам требований о уплате денег, кои поступляли в скарб провинций, занятых войсками нашими до перваго апреля минувшаго года, препровождаем у сего связку писем, по повелению нашему от нашего генерал-фельдцейгмейстера графа Зубова<sup>333</sup> к генералу князю Долгорукову<sup>334</sup> и к правящему должность генерал-губернатора Тутолмину<sup>335</sup> отправленных, повелевая вам, по содержанию оных, распорядить отзывы и поступки ваши и стараться на сем основании привесть дело сие к окончанию. [к. 236v.]

Второе. С сожалением видим мы продолжение затруднений, останавливающих заключение торговых переговоров между Польшею и Пруссиею. В прекращение оных не оставляли мы учинять пристойный и сильный подвиг у берлинскаго двора, как то вы ясно усмотрите из приложеннаго здесь списка даннаго от нас повеления министру нашему Алопеусу<sup>336</sup>, при оном дворе обретающемуся. Вы не оставите о сем нашем поступке известять польское министерство, продолжая при том ваши старания о приведении прусских полномочных к соглашению на чинимые им от поляков по пятому пункту представленнаго договора предложении, опровергая возражения первых, основанные на мнимом предосуждении [к. 237] достоинства независимаго государя, тем самым, что каковое бы снисхождение его прусское величество ни оказало Польше, не может оно

<sup>333</sup> Płaton Aleksandrowicz Zubow, faworyt Katarzyny II, generał-gubernator jekateryno-sławski i tawriczeski (od 1793), wozniesiński (od 1795), generał feldzeugmeister wojsk rosyjskich od 1793 r.

<sup>334</sup> Jurij Władimirowicz Dołgorukow, generał rosyjski, po śmierci Kreczetnikowa (1793) dowódca wojsk rosyjskich na ziemiach wcielonych do Rosji w wyniku drugiego rozbioru.

<sup>335</sup> Timofiej Iwanowicz Tutołmin, generał-gubernator miński, izjaśławski i braclawski od 1793 r.

<sup>336</sup> Maksim Maksimowicz Alopeus.

почтенно быть уроном его достоинства и его прав после всех тех жертв и уступок, которые поляки принуждены были ему учинять, и в замену которых именно требуют они помянутаго снисхождения.

Третье. Усматривая из тех же донесений ваших, что посольство назначенное ко двору нашему в лице великаго маршала литовскаго<sup>337</sup> встречает затруднения по причине недостатка в деньгах, и не считая никогда такового посольство как только одним обрядом к утверждению узла дружбы и добраго согласия, между нами и Республикою существующих, нимало не нужнаго, мы ее охотно [к. 237v.] от онаго освобождаем и, на сем основании, по сей статье изъясняем в приложенном здесь письме к его польскому величеству, которое вы ему надлежащим образом доставить не преминете, и для сведения вашего сообщаем вам от онаго копию, повелевая вам сходственно с содержанием его и с вашей стороны отозваться.

Четвертое. Чинимые вами рассуждении о намериваемом займе в Голландии мы совершенно апробуем, находя действительно, что оный заем, как для Польши, так и для нас, сопряжен с разными неудобствами и хлопотами, которые всячески удалить стараться должно, ища в внутренних изворотах, отчасти вами указуемых, способы удовлетворять нуждам Республики. [к. 238] Вследствие чего и препоручаем вам прилежно заняться приисканием таковых способов, призвав себе в помощь и в совет благоразумных и благомыслящих поляков, прямо о пользе своего отечества пекущихся.

Пятое. Равномерно же с сожалением узнали мы, что составленная комиссия о разбирательствах воследовавших в Польше банкротств разрушилась без всякаго плода под пустыми предлогами, от прусских комиссаров предъявленными. Если подлинно недостаток в содержании сих последних был причиною сему разрушению, то вы примыслили весьма изрядное средство к восстановлению той комиссии, и на которое мы охотно даем наше соглашение, предложив четверть процента в жалование тем [к. 238v.] комиссарам. Старайтесь, чтоб сие предложение не осталось в тлене, убеждая прусскаго посланника<sup>338</sup>, чтоб он настоятельно требовал у своего двора повелений тем комиссарам возвратиться к прежнему их делу, ибо довершение онаго равномерно требуется и доброю верою, и собственною пользою всех участвующих в оном сторон.

Шестое. Весьма вы похвально сделали, что удержали обнародование разных конституций, на Гродненском сейме установленных, до

---

<sup>a</sup> U góry napisano: „Секретно”.

<sup>337</sup> Ludwik Tyszkiewicz.

<sup>338</sup> Ludwig Heinrich Buchholtz.



точных о том вам повелений. Мы находим нужным, чтоб вы и еще оним несколько пообождали, доколе мы, рассмотрев зрело все оные, возвестим вам волю и намерении наши. Между тем, мы с удовольствием усматриваем, [к. 239] что все части правительства идут своим порядком и что тишина и благоустройство везде наблюдаются. Приписывая оное вашему благоразумному поведению и вашему неусыпному бдению, изъявляем вам за то охотно наше благоволение.

Седьмое. Мы согласны с вами в тех неудобностях, которые проистекают от введения секретных голосов в советованиях и выборах, но как, по собственному вашему примечанию, не можно тому пособить без явного нарушения торжественного закона, то и остается тому же вашему благоразумию отвращать или уменьшить те неудобства по возможности.

Пребываем в прочем вам благосклонны.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина в Санкт Петербурге февраля 27-го 1794-го.

## 250. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, 20 [31] III 1794<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 240–241; kopia

Барон Осип Андреевич.

Из писем ваших от 28-го минувшаго февраля к нашему генерал-фельд-цегмейстеру графу Зубову, известились мы о сделанном вам от короля польскаго откровении о затеваемом в Польше заговоре и о решимости вашей по тому взять под стражу некоего камергера Венгерскаго<sup>339</sup>, признаваемого одним из главных зачинщиков онаго. Сей ваш поступок мы совершенно одобряем тем паче, что из присланнаго от вас списка с сего допроса и с его показаний ясно обличается, естли уже не соделанное, то по крайней мере помышляемое преступление; ибо хотя он и отрицает действительное существование заговора, но, тем не менее, признается, что он был и по ныне остается готовым приступить ко всякому предприятию, клонящемуся к незаконному и насильственному изпровержению порядка вещей, недавно в его отечестве торжественно установленнаго, [к. 240v.] чем самым и показывает он от себя столь же виновным, сколь и опасным для покоя и тишины онаго гражданином,

<sup>339</sup> Klemens Węgierski, szambelan królewski; w 1794 r. wchodził w skład Wydziału Wojskowego Rady Zastępczej Tymczasowej, zastępcza radcy Rady Najwyższej Narodowej.

и праведно подвергается исследованию и наказанию по всей строгости законов. На сем основании повелеваем вам требовать от короля и от Непременного Совета, чтоб собран был сеймовый суд для исследования сего дела и для законного осуждения преступника, наблюдая, чтоб при производстве онаго суда достойное наказание одного сего несчастного не было главным предметом, а паче, чтоб приложено было всевозможное старание о точнейшем спознании его сообщников, цели, вообще ими предполагаемой, и способов, коими достигать оной хотели; ибо сие последнее более всего нужно не только для совершенного искоренения настоящих вредных замыслов, но и для отвращения подобных, впредь быть могущих.

Получив отповеди от берлинскаго двора на сделанные ему от нашего представления по поводу торговой его негоциации с Польшею, мы оную вам для известия [к. 241] у сего приложить повелели, препоручая вам, согласно с прежде данными вам наставлениями, домогаться наисильнейшим образом у прусских полномочных о доставлении Республике требуемаго ею снисхождения, испровергая недельные возражения со стороны пруссаков всеми теми доводами, которые вы, как из самого существа дела, так и из вышепомянутых наставлений, извлечь можете. Пребываем в прочем вам навсегда благосклонны.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина, марта 20<sup>-го</sup> дня 1794<sup>-го</sup>.

## 251. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, 20 [31] III 1794<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 242–246v.; kopia

Барон Осип Андреевич,

Вслед за донесениями вашими от 28 минувшаго февраля получили мы таковые же от 5<sup>-го</sup> и от 8<sup>[-го]</sup> сего месяца чрез посредство нашего генерал-фельдцейгмейстера графа Зубова. Объясняемое вами в сих последних обстоятельствах по справедливости воспричинствовало заботу вашу, так как оно и собственное наше внимание возбуждает не по настоящей его важности, но по тому правилу, что всякое зло, как бы оно в своем начале было ни мало, от небрежений чисто распространяется и производит опасные следствия. По чему и не можем мы не одобрить

<sup>a</sup> U góry napisano: „Секретно”.

тех деятельных мер, которые вы к утушению онаго уже употребили и впредь употреблять располагаетесь.

Краткость времени не дозволила вам еще прямо спознать намерении и виды открывшагося в бригаде Мадалинского<sup>340</sup> возмущения и все ваши по сему заключению основываются, [к. 242v.] как то иначе и быть не могло, на одних только гаданиях, довольно, впрочем, вероподобных, исключая только касательные до венского двора, котораго собственная его польза, заботливое его положение и самые его отношения к нашему двору никак не допускают до приятия какого-либо участия в сем новом смятении. Однако ж, то нимало не почитаем мы невозможным, чтоб помянутая бригада, потревожась разглашением крамольников о принуждении ея к принятию нашей службы и предпочтя оной австрийскую, предприняла пробраться в цесарские области с тем, чтоб поместиться в тамошних войсках. Естли действительно в сем только клонится движение той бригады, то мы не только не имеем причины оному препятствовать, но, напротив того, должны тому способствовать, ибо двоякая польза из-за [к. 243] сего для нас воспоследует: во-первых, освободим Польшу от людей беспокойных и для ней тягостных, а во-вторых, преподадим одному из надежнейших наших союзников способы к усилению его войск, согласно с видами нашими действующих и претерпевающих некоторую нужду в укомплектовании. Почему, как скоро вы удостоверитесь в подлинности такового намерения, то, снесясь о том с цесарским поверенным в делах Каше<sup>341</sup> и с главнокомандующим генералом в Галиции и поставя в надлежащую цену оказуемую с нашей стороны прямо союзническую податливость, преподадите способы пройти тем польским войскам до границ австрийских. Предположение, чтоб сии взбунтовавшие войски хотели перейти к французам или к туркам, не только невероятным, но и вовсе несовместным [к. 243v.] почитаться должно, ибо в переходе их чрез посредние области неминуемо были бы перехвачены и задержаны тою или другою из них. Наглость их поступка в рассуждении прусаков, о котором вы ныне доносите, удаляет также подозрение, чтоб они помышляли о вступлении в их службу. Следовательно, коли не полагать, что они намерены перейти к цесарцам, то и не останется приписывать им других намерений, как или завести в Польше бунт, на подобие французскаго, или возобновить сейм, произведший перемену 3<sup>-го</sup> мая. По обнаружении того или другаго намерения, равномерно

<sup>340</sup> Antoni Józef Madaliński, brygadier wojsk koronnych; w 1794 r. odmówił wykonania nakazanej przez Rosjan redukcji brygady i rozpoczął marsz w kierunku Krakowa, co przyczyniło się istotnie do wybuchu powstania kościuszkowskiego.

<sup>341</sup> Benedict de Caché.

опасного для покоя Польши и ея соседей, не оставим мы снести с венским и берлинским дворами, дабы, действуя согласно и совокупными средствами, могли тем легче утушить возжженное пламя. Правда, что не можем мы ожидать [к. 244] сильных пособий от первого из сих дворов, крайне упражненного настоящими его хлопотами, но от второго, которой нисколько соразмерных способам и обстоятельствам своим усилий в общем деле не употребляет, будем мы, конечно, требовать, чтоб он перенял на себя все деятельное укрощение мятежей, могущих возродиться в части Польши, за Вислой лежащей и прилегающей к его границам, по всему тамо их пространству.

Между тем поручаем вам стараться всевозможными средствами не допускать собирающееся скопище где-либо угнездиться твердым образом и так, чтобы, наконец, трудно соделалось его оттуда вытеснить. Для сего имейте особое внимание на все те места, где бы они засесть могли; отрезывать от них мятежников и истребить их прежде, нежели [к. 244v.] они в числе умножились, но наблюдать при том, чтоб войски наши, начальству вашему вверенныя, не были слишком оттянуты с тех мест, при которых им по прежним нашим расположениям оставаться назначено. Указание дальнейших и точнейших мер представляем мы будущим вашим донесениям, надеясь, что вы добрыми вашими распоряжениями уже предупредили утешить сие столь мало значущее волнение, единое ветреностью поляков затеянное, и что, впрочем, естли бы оно несколько и поусилилось, вы найдете в сегодняшних вам предписаниях и в собственной вашей решимости и изворотах по обстоятельствам все нужные средства к недопущению зла до дальняго распространения.

Главное ваше в сем внимание да обращено будет на сохранение [к. 245] тишины и спокойствия по сей стороне Вислы, как в местах более прилегающих к пределам империи нашей. Для чего всемерно должны вы наблюдать, чтобы партии Мадалинскаго, сообщников его и каких бы то ни было возмутителей желаемого спокойствия никак на правой берег сей реки переходить не дерзали, стараясь, по возможности, отрядами войск, вам вверенных, подобных сим буйных поляков не допускать до соединения. И естли и из числа тех польских войск, которые расположены по сей стороне Вислы, нашлись дерзкие, которые захотели бы последовать примеру Мадалинскаго, то, предупреждая всякое от них вредное предприятие, обязаны вы деятельно укротить их. И естли невозможно будет таковых окружить и обезоружить – то, по крайней мере, рассыпать или вогнать за Вислу, всегда стараться отдалить их от пределов [к. 245v.] наших и обращать в границы прусские, дабы тут общими силами доводить их до надлежащего повиновения, не давая

прусаком поводу далеко выступить в Польшу из пределов своих. Причем не оставьте и доверенность сделать внушению прусскому министру Бухгольцу, что весьма нужно, для скорого искоренения сего беспокойнаго для них по соседству возмущения, прусскими войсками пресечь путь Мадалинскому к Кракову, дабы он, схватив замок города сего, не засел тут так, что оттоле труднее будет выбить, чем в поле рассыпать партию его.

Собственно же и единственно для вас находим нужным сделать примечание, что сия искра скорее таким образом потушена будет. Да и пруссакам не было бы поводу подходить к Кракову [к. 246] и занимать город сей. А всего бы лучше, естли бы Мадалинской и сообщники его вступили в Великую Польшу, что ныне Южная Пруссия, чтобы прусскими войсками скорее они укрощены были.

Не взирая на оказуемое вам со стороны его польскаго величества благорасположение и на те сильные увещания, кои он сделал в ответе своем к бригаде Мадалинскаго, не почитаем мы, судя по прошедшему, невместным подозрение, чтоб он или преданные ему не имели в сем деле какого участия. По чему, при изъявлении ему нашего удовольствия о благовидных его оказательствах, бесполезно будет ему приметить, что естли введение вновь прусских войск в Польшу соделается необходимым, то опасно, чтоб из того не последовало новое сей области раздробление, [к. 246v.] а с оным и совершенное уничтожение власти и царствования его величества, в продолжение котораго мы, приемля искреннее участие, просим его величество и закликаем собственным его благом содействовать нам также искренно в удалении всякаго рода мятежей и раздоров, могущих неминуемо произвесть для нас столь неприятное, а для него столь вредное событие. За сим пребываем вам благосклонны.

Подлинной подписан собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина, 20 марта 1794 года.

## 252. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, 30 III [10 IV] 1794<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 247–250v.; kopia

Барон Осип Андреевич.

Дополнительные сведения в письмах ваших от 14<sup>-го</sup> и 17<sup>-го</sup> месяца, к нашему генерал-фельдцейгмейстеру графу Зубову доставленные,

<sup>a</sup> Na pierwszej karcie na górze napisano: „Секретно”.

о открывшихся недавно в Польше возмущениях, не оставляют более никакого сомнения о прямой их цели и наклонности. Касательно военных мероположений, каковых при сем случае держаться вам следует, не можем мы ничего прибавить к данным вам в последнем нашем рескрипте от 20<sup>-го</sup> сего же месяца наставлениям. Мы надеемся, что вследствие сделанных вами распоряжений, войски наши, отряженные на преследование Мадалинскаго, успеют его достигь и воспрепятствовать ему войти в Краков, который оставлен будучи собственному своему жребию, скоро принужден будет сдаться прусским войскам, [к. 247v.] соединенным с нашими.

Но и при возможно скором и удачном восстановлении порядка и повиновения в сем взволнованном городе не менее предлежит вам продолжать смотреть недремлющим оком за сохранением спокойствия и тишины и в других частях Польши. Примеченное вами дурное расположение умов и в самой Варшаве, по справедливости возбуждает заботу и попечения ваши. Но казалось бы, что к усмирению и удержанию их в должных пределах при твердости довольно было и тех сил, кои вы по ныне в вашем расположении в окружностях сей столицы имели. От умножения оных можно опасаться различных неудобностей, а между прочим, того, чтоб не обнажить вовсе и других важных мест, [к. 248] не затруднить пропитание, и при том излишними предосторожностями не придать злонамеренным отваги и наглости и не дать им более уважения, чем достойны они, а тем самым не ускорить произведением в действо враждебных их замыслов. Вы из опыта знаете, что мы почти всегда не столько числом, сколько мужеством и храбростью войск наших побеждали и покоряли наших врагов, почему и почитаем, что найдете достаточным число войск наших, ныне до десяти тысяч в окружностях Варшавы или в ней самой простирающееся, к удержанию тишины и спокойствия, несмотря на многолюдство ея обывателей и на четырехтысячное число польских войск, как бы худо и те и другие расположены ни были, и что войск наших в той стороне [к. 248v.] более умножать не будете; тем более, что, не взирая на уверении гетмана Коссаковского, нужно вам сами на Литву обращать все внимание ваше и не выводить более из ней войск, вам вверенных, для подкрепления коих указали мы, удовлетворяя представлению вашему, от Лифляндской дивизии отрядить два полка карабинер и один пехотной полк в Вильну, а другой в Бауск. Впрочем, мы не только похваляем приемлемыя вами внутренния полицейския предосторожности и подданную вами ноту, требующую в том пособия и содействия от польскаго правительства, но в случае оплошности или умысленной потачки с стороны того правительства

повелеваем вам употреблять все деятельные способы, в руках ваших находящиеся, к усмирению оказующегося волнения, наблюдая строго поступки людей подозрительных, захватывая [к. 249] под стражу всех тех, которые нескромностью речей или поведения изобличаются в худых намерениях, и предавая иных сеймовому суду, а других, смотря по обстоятельствам, удаляя из города в такие места, где их злые умыслы могли бы остаться без действия.

Все сии деянии можете вы оправдывать силою и разумом самого союзного нашего трактата с Республикою Польскою, которым препоручаются нам попечении о предохранении внутренней и внешней ея безопасности. При сем случае можете вы именем нашим дать почувствовать коронному великому маршалу Мощинскому и коронному же великому гетману Ожаровскому, что, допустив их ко взаимным их должностям, мы полагались на усердие их к общему благу их отечества и на преданность их к нам, и потому ожидаем и требуем от них, чтоб каждый [к. 249v.] в своей части в настоящих смутных обстоятельствах исполнял свой долг с той точностью и доброю верою, к каковым обязуют их собственные их честь, польза и безопасность, ибо они лично будут ответственны за все худыя следствии какого-либо с их стороны упушения.

Между тем, нужным признаем вам предписать, чтоб вы королю и Непременному Совету предложили обнародование новаго универсала, которым бы Костюшко и все его сообщники признаны были возмутителями общаго покоя и возжигателями междуусобной брани, и преданы были сеймовому суду, а те из поляков, кои оказались по допросам захваченных вами под стражу, участвующими в нынешних замешательствах, а имянно: Игнатий и Станислав Потоцкие, князь Сапега, бывший маршалок революционного сейма, и бывший же вице-канцлер Колонтай, и им подобные, [к. 250] – позваны были к тому же суду с предписанием срока, к которой им пред тот суд явиться должно и с угрозою в случае их ослушания, что по истечении того срока, они осуждены будут, яко тем самым изобличившиеся в их преступлениях, на лишение чести и имения и на вечное изгнание из их отечества.

Естьли же, между тем, зло настоящего воспаления далее распространилось и усилилось, нежели мы еще о том могли быть известны, то в таком случае не менее полезным признаем, чтоб правительство польское обнародовало и другой универсал, содержащий общее народу увещание пребывать непоколебимо в тишине, верности и повиновении к устроенному над ним начальству, описуя тут сильными и живыми красками, каким опасностям подвергнутся благочестие, христианская вера, имущество и само бытие каждого человека, естьли

гнусные и бедственные [к. 250v.] начала, каковые обнаруживаются в предприятиях и созерцаниях вышепомянутого мятежника Костюшки и его сообщников, предупредят соблазнить некоторую часть жителей польских. Согласно с сим подвигом и в одинаковой силе можете вы именем нашим выдать также декларацию и напечатав оную, велеть рассеять по всему государству.

Ко всем сим мероположениям присовокупим мы и то, что снесем с союзным нам двором венским о тех способах, какие он с своей стороны употребить может к скорейшему пресечению появившагося зла, что теперь же и исполняем, отправляя повелении наши по сей материи к послу нашему у того двора обретающемуся<sup>342</sup>, список с коим прилагается здесь для единственного сведения вашего с сим же курьером, которого вы, приняв от него сей рескрипт, и отправьте без удержания в предписанный ему путь. Пребываем в прочем вам благосклонны.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина, марта 30<sup>-го</sup> дня 1794<sup>-го</sup> года.

## 253. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 5 [16] IV 1794<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 254–255; kopia

Барон Осип Андреевич.

Из приложеннаго здесь списка указа нашего, даннаго генералу графу Салтыкову<sup>343</sup>, увидите вы те меры, которые предписали мы ему употребить к скорейшему искоренению зла общими силами. Корпус генерала-порутчика Загряжскаго<sup>344</sup>, имеющий быть в повелениях ваших, обращаться должен по обстоятельствам, следуя предписаниям вашим. В Литве также войски усилить мы повелели, о чем и будете вы извещены от председательствующаго в военной нашей коллегии генерала графа Салтыкова<sup>345</sup>. Располагая столь знаменитыми силами и способами,

<sup>a</sup> Na pierwszej karcie na górze napisano: „Секретно”.

<sup>342</sup> Andriej Kiryłowicz Razumowski, rosyjski generał, a od 1777 r. dyplomata, poseł w Królestwie Neapolu (1777–1784), w Danii (1784–1786), Szwecji (1786–1790), Austrii (1790–1799).

<sup>343</sup> Iwan Piotrowicz Sałtykow, generał rosyjski, od 1790 r. dowódca armii rosyjskiej w Finlandii.

<sup>344</sup> Iwan Aleksandrowicz Zagriażski, generał porucznik wojsk rosyjskich od 1793 r.

<sup>345</sup> Nikołaj Iwanowicz Sałtykow, pełnił obowiązki prezydenta rosyjskiego Kolegium Wojennego od 1788 r.



ожидаем мы от вас успехов несомненных, скорого и всеконечного истребления бунтующих, поражая их повсюду сколь храбростью войск наших, столь и превосходством нашей артиллерии, употребляя их в надлежащей силе и в достаточном количестве, не подвергая очевидной опасности слабые отряды, но всегда наступая с живостью и возможным удостоверением в победе, строго взыскивая при том от подчиненных вам, чтобы с крайнею точностью исполняли [к. 254v.] повеления старших над ними и чтобы повиновение в войсках вам доверенных, яко душа воинской службы и главный способ преодоления врагов, в наивысшей степени соблюдаемо было.

Войски короля пруссаго, вступившие уже, конечно, в воеводства Краковское и Сандомирское, по соизволению государя их должствующие обращаться по видам и предположениям вашим, дают вам вящие способы к истреблению возмутителей. А как вы и сами доносите, и давно уже известно вам, что между нами и прусским королем были взаимные положения, чтобы войски прусския обеспечивали спокойствие за Вислою, то и следует вам настоять у начальников прусских войск, чтобы они всемерныя делали усилия восстановить тамо возмущенное спокойствие, убеждая их к тому собственную пользою и сохранением порядка в новоприобретенных ими от Польши областях.

Впрочем, поелику обстоятельства со дня на день перемениться могут, в таком же отдалении нет возможности ожидать вам повелений, положением же дел по нужде [к. 255] принимать меры и решимости, наиболее соответствующие пользам дел наших, то и повелеваем вам действовать по обстоятельствам, руководствуясь генеральными правилами, вам от нас предначертанными в указах наших, а особливо в рескрипте от 6<sup>-го</sup> января 1793<sup>-го</sup> года, в коем предполагались разныя средства к утишению волнения, на случай появления онаго по причине тогдашних приуготовлений к разделу Польши. На ваше благоразумие возлагаем что-либо по местному усмотрению вашему из тех мер в действо произвести, полагая общим правилом, с одной стороны, елико возможно уменьшать число противников, ускормлять их и отнимать у них все способы быть вредными, а с другой, восстанавливать, покровительствовать и защищать благонамеренных. Пребываем в прочем вам благосклонны.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина

В С. Петербурге апреля 5<sup>-го</sup> дня 1794.

## 254. Katarzyna II do Osipa Andriejewicza Igelströma, Petersburg, 5 [16] IV 1794<sup>a</sup>

AVPRI, f. 80, op. 1, nr 1476, k. 257–258

Барон Осип Андреевич.

Донесения ваши от 29<sup>го</sup> марта мы получили и, одобряя меры, вами принятыя, надеемся, что Бог благословит успехом предприятие ваше. Вы из предыдущих и при отправлении вашем данных вам наставлений видели, да и самым положением земель, где расположены войски, вам вверенныя, конечно, убеждены, что для пользы дел наших важнее сохранить спокойствие по сей стороны Вислы, как в местах, прилегающих к пределам империи нашей, и воспретить переход бунтовщикам на правой берег сей реки, чем удерживать Варшаву, лежащую на том берегу Вислы, да и совсем в углу к границам прусским. Главнейше же ваш предмет состоит в сохранении коммуникации с войсками нашими, в пределах наших находящимися, откуда и все нужныя подкрепления получать можете, да и границы наши сим способом более закрывать будете. Конечно, желательно было бы, чтобы Варшава не соединилась с бунтовщиками, но сие еще важнее было бы по близости для областей прусскаго [к. 257v.] короля, чем для наших, и могло бы побудить его скорее действовать сильною рукою. Из сего и следует, что должно вам не разделять сил своих, поелику число бунтовщиков умножилось, да и еще в совокупности возрасти может, но, соединяя войски ваши и тем самым сокращая пространство мест, ими занимаемых, соделаетесь сильным для несомнительнаго поражения оных, к чему все ваши возможности устремлены быть должны. Ибо после сего и землю в надлежащее повинование легко привести можно будет. Главное же в том состоит, чтоб сии разбить и тем сократить толпу возрастающую, и не давать ей способов утверждаться во мнении о силах ея, что есть непременною последствием тех удач или поверхностей, которыя могли б они иметь над войсками нашими, когда б раздельно и в малых силах против них употребляемы были. Военное искусство в том и состоит, чтобы несомненныя противникам наносить поражения и вступать с ними в бой со всевозможными для себя выгодами. Выгоды же сии [к. 258] без противоречия суть те, чтоб поражать неприятелей силы, хотя и многочисленнее б были силы их, но разделенныя и не имущия нужных между собою

<sup>a</sup> Na pierwszej karcie na górze napisano: „Секретно”.

сообщений и взаимных подкреплений, с меньшими, но соединенными и совокупными силами.

Вам уже известны быть должны данныя от нас повелении генералу графу Салтыкову<sup>346</sup>, о деятельнейшем исполнении коих и теперь еще подтверждаем указом нашим здесь следующим. К сему за благо признали мы повелеть отправить в Гродно к войскам, в Литве расположенным, генерал-порутчика барона Ферзена, который принял команду над оными, а равно и над теми, кои вновь туда поступили, имеет быть, по-прежнему, в повелениях ваших. В прочем пребываем вам благосклонны.

На подлинном подписано собственною ея императорскаго величества рукою тако: Екатерина, 9<sup>-го</sup> апреля 1794.

---

<sup>346</sup> Iwan Piotrowicz Sałtykow.

## Indeks osobowy

- Abdul-Kerim Effendi 128  
Ainslie Robert Sharpe 307  
Alopeus Maksim Maksimowicz 220, 253, 346  
Anhalt-Bernburg-Schaumburg-Hoym Victoria Edwige Caroline 150  
*Anisimow Maksim* XXIX  
Antici Tomasso 188  
Archetti Giovanni Andrea 186–188, 194, 195, 199–202  
Arendt August Wilhelm 257  
Arsieniew 276  
Asch Iwan Fiodorowicz XVIII, 82, 127, 241  
Aubert du Bayet Jean-Baptiste-Annibal 306  
August II 44  
August III 44, 73, 152, 268, 269
- Bailly Jean Sylvain 169  
Bakunin Piotr Wasiljewicz XVI, 197–199, 203, 205, 210, 215, 218  
Bariatyński Iwan Sergiejewicz 123  
Bariatyński Fiodor Sergiejewicz 169, 175, 176  
Benisławski Jan 191, 194, 199, 201  
Benisławski Michał 238  
Benoît Gédéon de 7–12, 14, 16, 17, 19, 21, 24, 25, 28–32, 34–36, 41–46, 48–50, 53, 56–64, 67–70, 72, 73, 79, 80, 93–95, 97, 100, 103, 105, 109, 112, 118, 121, 122, 130, 131, 136, 137, 143–147  
Bezborodko Aleksandr Andriejewicz XVI, 197–203, 205, 210, 212, 215, 218, 220–224, 241, 259, 267, 271, 272, 277, 297, 326  
Bibikow Aleksandr Iljicz 10, 11, 22, 25  
Biron Apolonia 253  
Biron Jewdokija Borisowna, z d. Jusupowa 64, 182, 183  
Bock 223  
Boni Christofor 82  
Borch Jan Andrzej 58, 125, 162, 166  
Borchowa Ludwika Anna z d. Zyberk 162, 176, 178
- Borchowie 162  
Boscamp-Lasopolski Karol 81, 95, 111, 170, 179  
Bourke Edmund 259  
Branicki Franciszek Ksawery XVIII, XX, XXVI, 80, 81, 86, 88, 90, 93–96, 98–100, 117, 126–128, 148, 171, 172, 219, 229, 233, 244, 247, 255, 265, 270, 273, 275, 281, 295, 296, 299  
Broun Jurij Jurjewicz zob. Browne Georg  
Browne Georg 179, 180  
Brühl Heinrich 152  
Buchholtz Ludwig Heinrich XX, 227, 229, 230, 235, 260, 303, 306, 307, 310, 312, 315, 317–319, 347, 352  
Bühler Karl Jakowlewicz XVIII, XXII, 260, 277, 282–284, 294, 305  
Bułhakow Jakow Iwanowicz XVI, XVIII, XXI, XXII, 240, 241, 244, 247, 249, 250, 252, 254, 256–258, 261, 265, 266, 270, 281, 282, 285, 294, 295, 306  
Bułharyn Michał 102, 115  
Burbonowie 189, 190
- Caché Benedykt de 220, 227, 230, 240, 260, 306, 350  
Cassini Vittorio Gioachino di Strada 252  
Celiński Józef 152  
*Czernow (Černov) Anatolij* XXVI  
Choiseul-Gouffier Marie Gabriel Florent Auguste 249  
Chreptowicz Joachim Litawor 250, 279  
Chrzanowski Kajetan 287  
Courant 153  
Cyłbanow 257  
Czacki Feliks 47  
Czartoryscy 2, 44  
Czartoryski Adam Kazimierz XX, 125, 219, 220  
Czartoryski August Aleksander 44, 37

- Czartoryski Michał Fryderyk 44, 98, 37  
*Czerkas (Čerkas) A.* XVIII  
 Czernyszew Iwan Lwowicz XXV, 209, 211–213,  
 Czernyszew Zachar Grigorjewicz 84, 166, 192  
 Czerwiński 239  
 Czetwertyński Kajetan 140  
  
*Danilczyk Adam* XIX, XXII, XXV, XXVI  
 Deboli Augustyn 123, 159, 163, 167, 212, 215  
 Derfelden Wilhelm 264  
 Derschau 154  
 Descorches de Saint Croix Marie Louis 286  
 Dogrumowa Maria Teresa XXVI, 219  
*Dolinskas Vydas* XXVI  
 Dołgorukow Jurij Władimirowicz 346  
 Drewicz Iwan Grigorjewicz 168  
 Drohojowski Stanisław (?) 138  
*Dukwicz Dorota* XV, XIX, XXII  
 Dzierzbicki Szymon 96  
  
 Effendi Mihtupej 249  
 Einsiedel 165  
 Engeström Lars 247  
 Ernest Jan Biron 73, 155, 156, 253  
 Essen August Franz von 165  
  
 Fersen Iwan Jewstafjewicz 274, 358  
*Filipczak Witold* XIX, XXV  
 Flemming Jakob Heinrich 165  
 Franciszek II 302, 350  
 Franciszek Ksawery Wettyn (regent) 166  
 Fryderyk August III 252  
 Fryderyk II 3–5, 7, 29, 52, 54, 55, 62, 63, 80, 86, 89, 96, 99, 108, 117, 121, 123, 131, 136, 137, 163, 164, 165, 169  
 Fryderyk Wilhelm II XX, 227, 228, 230, 235, 237, 242, 243, 245, 246, 249, 301, 302, 304, 308–310, 316, 318, 347, 356  
  
 Garampi Giuseppe 28, 84, 85, 109, 201  
 Gardiner William Neville 306  
 Gartenberg-Sadogórski Piotr Mikołaj 152  
 Genêt 286  
 Ghigiotti Kajetan 154  
 Giedroyć Jan Stefan 177  
 Glayre Pierre-Maurice 109, 141  
 Glebow Iwan Fiodorowicz 142, 148  
  
 Golicyn Dmitrij Michajłowicz 5, 7, 8, 24, 67, 201  
 Goltz August Friedrich 242, 245, 301  
 Gołowkin Iwan Aleksandrowicz 107  
 Gothland zob. Gustaw III  
 Grocholski Marcin 246  
*Grochulska Barbara* XXIII  
 Gross Friedrich 220  
 Grycenko (Hrycenko) Grigorij 217  
 Gurand Michajło 138  
 Gurowski Rafał 58  
 Gurowski Władysław 30, 58, 60, 91, 92, 102, 115, 116, 140  
 Gustaw III 166, 243, 244, 307  
 Gustaw IV Adolf 307  
  
 Henryk Pruski 136  
 Humiecka Anna z Rzewuskich 141  
 Hylzen Józef Jerzy 111, 114  
  
 Igelström Osip Andriejewicz XVIII, XVIII, XXIII, XXIV, 167, 302, 339, 340, 343, 345, 346, 348, 349, 352, 355, 357  
*Iłowajski Dmitrij* XIX  
  
 Jabłonski Nikołaj Wasiljewicz 241  
 Jasiński Jakub 280  
 Jazykow Nikołaj Daniłowicz 197  
 Jełczaninow Jakow Wasiljewicz 172  
 Jermołajew 212  
 Jewfimienko Iwan 210  
 Józef II 5, 63, 80, 89, 96, 219, 227  
 Juigné de – Le Clerc Jacques Gabriel Louis 151, 152  
 Julius Karl XX  
 Jusupowa Jewdokija Borisowna zob. Biron Jewdokija Borisowna  
  
 Kachowski Michał Wasiljewicz 102, 258, 260, 262–266, 270, 273, 274, 278, 281, 284, 291, 292  
 Kachowski Wasilij Wasiljewicz 102, 108, 115, 210  
*Kalinka Walerian* XVI, XVII, 229, 313  
 Kałacznikow Fiodor 172  
 Kamiński 149  
 Karl książę Nassau-Siegen zob. Nassau-Siegen Karl  
 Karol Eugeniusz, książę wirtemberski 156

- Karol Sudermański 307  
Karol Wettyn zob. Wettyn Karol  
Karwicky Jan Nepomucen 279  
Kaunitz-Rietberg Wenzel Anton 5–8, 20, 62  
*Kądziała Łukasz* XXIII  
Keller Dorotheus Ludwig 230, 235, 237  
Keyserling Heinrich Christian 75, 76, 157  
Keyserling Hermann Karl 1, 13, 14, 75, 116, 157, 166  
Kislinski Aleksej 221  
Klemens XIV 188  
Kołłątaj Hugo 354  
Kołyńczew Stiepan Aleksiejewicz 220, 257  
Komarzewski Jan 219  
Kondratowski Hilarion 182  
*Konopczyński Władysław* XXII  
Kortum Ernest Treugott 154  
*Kosińska Urszula* XXII  
Kossakowski Józef XXIII, 267, 294, 299, 317, 354  
Kossakowski Szymon XXIII, XXVI, 267, 299, 353  
*Kostomarov Nikołaj (Kostomarov Nikołaj)* XXII, XXIII  
Kościszko Tadeusz 279, 281, 354, 355  
Kraśniński Adam Stanisław 22  
Kraśniński Michał Hieronim 123  
Kreczetnikow Michaił Nikiticz XXVI, 98, 102, 108, 115, 120, 274, 275, 278, 284, 302, 311, 346  
Krüdener Aleksiej Iwanowicz 110, 111, 112, 140, 148, 207  
Kwilecki Adam Klemens 140
- Lacy Franz Moritz von 166  
Lieven Otto Heinrich (?) 155  
Lipski Jan 147  
Litzano 84  
Lizakiewicz Akim Grigorjewicz 246  
Lobkowitz Joseph Maria Karl 6, 8, 16, 23, 59, 63, 74, 78, 84, 92, 111, 112, 144, 145, 147  
*Lord Robert Howard* XV, XXII, XXIII, 313  
*Loret Maciej* XXIV, 191  
Lubomirski Józef 87  
Lubomirski Stanisław 147, 148  
Lucchesini Girolamo 242, 243, 245  
Ludwik XV 151
- Madaliński Antoni Józef 350, 351, 353  
Mahy Thomas 150
- Małachowski Jan 266  
*Majkow Piotr (Majkov Pëtr)* XVII  
Małachowski Jacek 259, 295, 307  
*Mann Zygmunt* XXIII  
Maria Adelajda Burbon 151, 152  
Maria Leszczyńska 151, 152  
Maria Teresa 52, 54, 55, 63, 89, 96  
Markow, kurier 175  
Marschall von Bieberstein Karl 158  
Massalitinow Łuka 81  
Massalski Ignacy Jakub XXVI, 50, 51, 58, 92, 140, 141, 267  
*Michalski Jerzy* XIX, XXI, XXVI  
Mielżyński Józef 58, 140  
Młodziejowski Andrzej Stanisław, 30, 58, 96, 104, 154  
Mniszech Jerzy August 20, 44, 86, 91, 100, 101  
Mniszech Jerzy Wandalin 292  
*Morawski Kazimierz Marian* XIX, XXVI  
Morkow Arkadij Iwanowicz XVI, 221, 223, 224, 241, 271, 272, 297, 326  
Morykoni Michał 102, 115
- Nassau-Siegen Karl 337  
Nawrozow (?) 180  
Nesselrode Maximilian Julius Wilhelm Franz 230, 235, 240, 303  
Niesiołowska Krystyna 92  
Niesiołowski Józef 92  
*Nosow (Nosov) Boris* XV, XXIX  
Numan-bej 173, 179
- Obrieskow Aleksiej Michajłowicz 6  
Ogiński Michał Kazimierz 65, 87, 88, 101, 171, 211  
Oskierczyna Franciszka 97  
Oskierko (Oskierka) 172  
Osten-Sacken Johann Gustav 129, 165, 166  
Ostermann Iwan Andriejewicz XVI, 128, 136, 139, 144, 158, 161, 171, 173, 181–183, 196–198, 203, 205, 206, 208, 210, 212, 215, 218, 220, 221, 223, 224, 233, 240, 241, 271, 272, 279, 283, 297, 326, 335  
Ostrowski Andrzej Kazimierz 30, 58, 104  
Ożarowski Piotr 256, 259, 267, 305, 354
- Panin Nikita Iwanowicz XVI, 7, 8, 15, 28, 47, 53, 54, 67, 78, 101, 111, 119–124, 126, 127, 139, 148, 158, 161, 166, 169, 182–185, 188–190

- Passek Piotr Bogdanowicz 202, 203, 238  
 Patrekiejew 197  
 Paweł Piotrowicz 139, 169, 180  
 Pełkiński Jakinf 135, 136  
 Pererowski (Macenko-Pererowski) Simeon 138  
 Piell Iwan Alfieriewicz 221  
 Piotr Biron 72, 76, 105–107, 180, 182, 183, 204, 205  
 Pius VI 184, 186, 188, 190, 194, 199–201, 217  
 Podoski Gabriel 21, 29  
 Poniatowski Andrzej 57, 37  
 Poniatowski Józef 273, 281  
 Poniatowski Kazimierz 59, 37, 92  
 Poniatowski Michał Jerzy 26, 227, 230, 246, 260  
 Poniatowski Stanisław 158, 174, 175, 229, 233  
 Poniński Adam 58  
 Potiomkin Grigorij Aleksandrowicz XVI, XVII, XXVI, 77, 124, 126, 127, 142, 167, 157, 158, 170, 214, 215, 220, 228, 229, 233, 239, 241, 244, 248, 252, 260, 263, 264  
 Potoccy 44, 83, 84  
 Potocki Ignacy 125, 135, 147, 223, 242, 246, 272, 354  
 Potocki 166  
 Potocki Aleksander 331  
 Potocki Franciszek Salezy 20, 44, 209  
 Potocki Józef 139  
 Potocki Piotr Franciszek 223, 287  
 Potocki Stanisław 354  
 Potocki Stanisław Szczęsny XVII, XX, XXV, 209, 211, 212, 229, 233, 245, 256, 260, 262, 263, 265, 266, 270, 277, 284–286, 288, 289, 291, 296, 299, 303, 305, 310  
 Priaskow Iwan 203, 210, 339  
 Przebendowski Ignacy 223  
 Psarski Jakub 77, 78  
 Pułaski Kazimierz 114  
  
 Raczyński Kazimierz Jan Nepomucen 140, 256, 259, 266, 292  
 Radzimowski Iwan (Ioan) 138  
 Radziwiłł Albrycht 148  
 Radziwiłł Hieronim Wincenty 91  
 Radziwiłł Karol Stanisław 88  
 Radziwiłł Mateusz 128, 129, 149, 168, 338  
 Radziwiłł Michał Hieronim 58, 101  
 Radziwiłł Stanisław 148  
 Radziwiłł Udalryk Krzysztof 128, 129  
 Radziwiłłowa Eleonora z d. Kamieńska 128, 129, 148, 149,  
 Radziwiłłowie 43, 140, 141  
 Razumowski Andriej Kiryłowicz 316, 355  
 Rehbinder Hans 221  
 Repnin Nikołaj Wasiljewicz XVII, XX, 1, 13, 14, 26, 73, 116  
 Reviczky von Revisnye Karl Emmerich 7–12, 14, 16, 17, 19, 21, 24, 25, 28–32, 34–36, 41–46, 48–50, 53, 56–59, 61–63, 67–70, 72, 73, 79, 80, 84, 85, 91, 93–95, 97, 100, 103, 105, 109, 112, 118, 121, 122, 130, 131, 143–147, 163, 169  
*Romaniuk Przemysław XXV*  
 Romanus Awraam Iwanowicz 84, 110, 123, 142, 161, 222  
 Romanusowie 223  
 Romer Stefan 102, 115  
 Ropp Krzysztof 75  
*Rostworowski Emanuel XIX, XX, XXVI*  
 Rucki 203  
 Rumiancew Siergiej Piotrowicz 220  
 Rumiancew-Zadunajski Piotr Aleksandrowicz 71, 85, 167, 211, 214, 228, 229, 233  
 Ryłło Maksymilian 84, 85, 183, 184, 190  
 Ryx Franciszek 219  
 Rzewuski Kazimierz 279  
 Rzewuski Seweryn XVII, XX, 26, 245, 265, 270, 281, 282, 299  
 Rzewuski Waław Piotr 26  
  
 Sadkowski Wiktor XXIV, XXV, 214, 216  
 Sadownikow Michaiło 198  
 Sagramoso Michele Enrico 49, 50  
*Sakowicz Eugeniusz XXIV, XXV*  
 Saldern Kaspar XVIII, 1, 2, 13, 14, 116, 309  
 Saluzzo Ferdinando Maria XXV, 217  
 Sałytkow Iwan Piotrowicz 355  
 Sałytkow Nikołaj Iwanowicz 355, 358  
 Sapięha Aleksander Michał 65, 87, 88, 101, 139, 267, 303  
 Sapięha Kazimierz Nestor 244, 354  
 Sapiężyna Elżbieta 244, 247  
 Sapiężyna Magdalena Agnieszka z d. Lubomirska 87  
 Siejp 235  
 Sistrzeńcewicz (Sistrzeńcewicz-Bohusz) Stanisław XXIV, 184, 186, 187, 189–195, 199, 201  
 Sievers Jakob Johann XVII, XVIII, XXII, XXIII, XXVI, XXVII, 296, 297, 310, 313, 339, 342, 343

- Simolin Karl Matwiejewicz 106, 144, 145, 154, 155  
Smirnow Gawrił 220  
Smogorzewski Jason 183, 184, 195–197  
*Smoleński Władysław* XXVI  
Sochański Maksym 198  
Sokołowski Siemion Jakowlewicz 220  
Solms-Sonnenwalde Victor Friedrich 4, 16, 23, 60, 62, 78, 112, 136, 144, 145, 147, 164  
Sołłohub Jan XXV, 223  
Sołłohub Jerzy 223  
Sołłohub Józef Antoni 140  
Sołłohubówna Józefa Dorota 223  
*Sołowiow Siergiej (Solov'ev Sergej)* XXII  
Sołtyk Kajetan XVIII, XX, 25, 26, 30, 46, 47  
Sosnowski Józef Sylwester 88  
Stachiew Aleksandr Stachiewicz 126, 170, 174  
Stackelberg Otto Magnus XVI–XXI, 16, 27, 51, 52, 54, 139, 171, 181, 183, 188, 193, 195, 201, 205–207, 209, 210, 212, 213, 215, 216, 218, 219, 222, 224, 229, 234, 235, 238–240, 242, 305, 308  
Stanisław Leszczyński 152  
*Stiegnij Piotr (Stegnij Pëtr)* XV, XVI, XXII  
Sułkowski Antoni 91, 92, 331  
Sułkowski August Kazimierz 91  
Sułkowski Franciszek 140  
Szczytt (Niemirowicz-Szczytt) Justynian 139  
Szembek Józef Aleksandr 140  
Szeptycki Leon 183  
Szulc Karol 257  
*Szybiak Irena* XXVI  
Szyrkow Siemion Jermołajewicz 84, 85, 142, 156, 167, 210
- Śliwa Tadeusz* XXIV
- Tepper Piotr (starszy) 120  
Tepper Piotr Ferguson (młodszy) 120, 257  
*Tokarz Waclaw* XXVII  
Toll Johan Christopher 306, 307  
Tołoczko Antoni 102, 115  
Tułowski 205, 206  
*Turilowa Swietłana (Turilova Svetlana)* XVI–XVIII  
Turski Feliks 294  
Tutołmin Timofiej Iwanowicz 346  
Twardowski Ignacy 58, 102, 115, 139  
Tyszkiewicz Ludwik 345, 347
- Tyzenhauz Antoni 162, 163, 176, 178  
Tyzenhauz Barbara z d. Zyberk (1. voto Kosakowska) 176  
Tyzenhauz Ignacy 176, 178  
Tyzenhauz Ludwika 162  
Tyzenhauz Michał 176  
Tyzenhauz Tadeusz 176, 178
- Ugniewski Piotr* XXIII
- Viettinghoff 203  
Visconti Antonio Eugenio 154
- Walewski Michał 255, 259, 266, 310  
Wasilewski 206  
Wassa Podoliakowna 210  
Ważyński 217, 218  
*Wąsicki Jan* XXIII  
Wessel Teodor 21, 58  
Wettyn Karol 166  
Wettyni 19, 33, 105  
Węgierski Klemens 348  
Wiaziemski Aleksandr Aleksejewicz 207  
Wielhorski Michał 279, 280  
Wielopolski Franciszek 21  
Wiktoria Ludwika Burbon 151, 152  
Wilhelm V Orański 253  
Wilhelmina Fryderyka Zofia 253  
Wirawski 197, 198  
Witecki 331  
Wołkoński Michał Nikiticz 2, 13, 14 116  
Wołowicz Antoni 331  
*Wołoszyński Ryszard* XXIV  
Woroncow Siemion Romanowicz 220
- Zabiełło Józef 305  
Zagel 241  
Zagriański Iwan Aleksandrowicz 355  
Załuski Józef Andrzej XVIII, 26  
Zawoyska Maria Krystyna 113, 114  
Zawoyski Karol 114  
*Zielińska Ewa* XIX, XXV  
*Zielińska Zofia* XVI, XIX–XXI, XXIX  
Złotnicki Antoni 264  
Zofia Filipa Burbon 151, 152  
Zubow Platon Aleksandrowicz XVI, XXI, XXVI, 288, 339, 346, 348, 349, 352
- Żeleński Marcjjan 118, 120



## Indeks geograficzny\*

- Anglia 306, 307
- Babicze 172
- Bausk 353
- Bawaria XVII, 301
- Berdyczów 85
- Berlin 220, 230, 235, 240, 242, 249, 253, 272, 303
- Besarabia 239
- Biała Cerkiew 86, 100
- Biała Rosja 140, 166, 177, 185, 186
- Białoruś 89, 184, 202, 242, 311, 312
- Bogusław 195
- braclawskie województwo 83, 138, 264
- Brześć Litewski 274, 275, 277, 284, 285, 287
- Carskie Sioło 53, 183, 195, 213, 216, 217, 219, 229, 239, 250, 251, 252, 280, 282, 284, 313
- Cieszyn XVII
- Czarna Kamionka XXV, 209
- Czechy 5
- czernihowskie województwo 275
- Częstochowa 114, 316, 317
- Dania 259, 306
- Dniepr 251
- Dniestr 239, 249
- Drezno 220
- Dubno 282
- Dźwina 98, 115
- Estonia 192
- Europa 146, 242, 301, 328
- Eutin 220
- Finlandia 192
- Francja 3, 151, 174, 286, 290, 292, 300–302, 344, 351
- Frankfurt n. Menem XVII, 260
- Galicja 242, 316, 351
- Gdańsk 90, 107, 220, 301
- Genua 246
- Górki 221
- Grodno 212, 213, 287, 303, 305, 308–311, 326, 341, 345, 348, 358
- Haga 220, 257
- Hamburg XVII, 220, 342
- Holandia 257, 338, 347
- Inflanty 35, 192, 232
- Iwieniec 203, 222, 223
- Jassy XVII, XXI
- jekaterynowsławska gubernia (namiestnictwo) 213, 232
- Kaługa 26
- Kaniów XX, XXV
- Karłowice 113
- kijowskie województwo 83, 138, 217
- Kijów 210, 214, 220, 242, 245, 251
- Klimowa sloboda 172
- Konstantynopol XVII, 5, 126, 158, 169, 173, 174, 177, 249, 286, 287, 307
- Kopenhaga XVII
- Korona 262, 266, 267, 275, 287, 299
- Korsuń 195
- krakowskie województwo 273, 356
- Kraków 316, 350, 352, 353

---

\* W indeksie geograficznym pominięto hasła: Rzeczpospolita (Polska), Rosja, Prusy, Austria, gdyż występują w większości reskryptów.

- Krym XXV, 210, 220  
Krzyczew 91, 170  
krzyczewskie starostwo 158, 170, 171  
Kurlandia 72, 73, 76, 106, 107, 174, 180, 204, 207, 208, 253, 254
- Libau 180  
Lipawa zob. Libau  
Litwa 176, 221, 244, 262, 266, 267, 268, 274, 275, 281, 282, 285, 287, 299, 305, 353, 356, 358  
Londyn XVII, 220  
Lotaryngia i Bar (księstwo) 152  
Lubeka 153  
Lublin 287
- Madryt XVII  
Małopolska 266  
małorosyjskie (ukraińskie) gubernie 211, 232  
Mińsk 102  
Mitawa 76, 107, 144, 154, 207, 208  
mohylowska gubernia (namiestnictwo) 27, 170, 191  
Mohylów 191, 205  
Mołdawia 6, 7, 72, 73, 239, 242  
Morze Czarne 173, 232  
Morze Kaspijskie 328  
Moskwa XV, XXVII, XXIX, 124, 242
- Niderlandy 301  
Norwegia 307  
Nowa Rosja 197  
Nowogród XVII
- Oczaków 237  
Orenburg 328  
Ostróg 49, 50  
Oszmiana 205
- Paryż XXVII, XXIX, 286, 343  
Petersburg XV, XVIII, 4, 7, 27, 127–129, 136, 139, 150, 158, 161, 170, 171, 173, 182, 183, 190, 192, 193, 195, 197–199, 202, 203, 205–207, 209–212, 214, 215, 218, 220, 221, 223, 234–238, 240, 241, 244, 247, 248, 250, 254–257, 260, 261, 271, 295, 297, 309, 326, 339, 343, 344, 346, 348, 357  
piltyński powiat 204, 207, 208  
Podole 83, 83, 264
- Polangen zob. Połąga 180  
Połąga 180  
połocka gubernia (namiestnictwo) 191, 223  
połockie województwo 88, 115  
Połtawa 84  
Proszowice 120  
Prusy Południowe zob. Wielkopolska  
pskowska gubernia (namiestnictwo) 27, 221  
Psków XIII
- Radom 2  
Reichenbach 241  
Ryga 180, 227, 232, 245, 335  
rzeczycki powiat 172, 206  
Rzesza Niemiecka 230, 246, 300, 301, 304, 350, 351  
Rzym XXIV, 188
- Saksonia 129  
sandomierskie województwo 356  
Sejwejki 92  
Sieraków 152  
Słuck XXIV, XXV, 214  
Smoleńsk 242  
smoleńskie województwo 88  
Spisz 3, 6, 7, 59, 92  
Stany Zjednoczone Ameryki 279  
Syberia 328  
Sztokholm 126  
Szwecja XVIII, 24, 126, 242, 306, 307
- Toruń 301  
Triest XVII  
Tuła 233  
Turcja XVII, XX, XXI, XXV, 2, 3, 5, 6, 12, 16, 82, 113, 126, 173, 174, 178, 220, 227, 232, 233, 239–243, 246, 249, 252, 254, 262, 287, 298, 307, 351  
Twer XVII
- Ukraina 71, 82, 216, 242, 274, 335
- Värälä XVIII
- Warszawa 2, 16, 21, 25, 29, 33, 39, 49, 51, 52, 54, 55, 59, 62, 64, 66, 75, 81, 82, 93, 95, 102, 106, 115, 117, 118, 123, 124, 130–132, 139, 145, 150, 152, 153, 156, 162, 164, 170, 171, 176, 178, 180, 181, 188, 194, 195, 199, 201,

- 207, 220, 229, 235, 238, 241, 245, 249, 251,  
257, 259, 265, 266, 270, 272, 279, 283–286,  
288–292, 295, 296, 300, 303, 306–310, 340,  
353, 357  
Węgry 159  
Wiedeń XVII, 130, 201  
Wieliczka 89  
Wielkopolska 266, 290, 301, 303, 352  
wileńskie województwo 88  
Wilno 135, 354  
Wisła 282, 351, 356, 357  
witebskie województwo 115  
Włochy 246  
Wołoszczyzna 6  
Wołyń 83  
wołyńskie województwo 275



ISBN 978-83-66018-41-9



9 788366 018419